EL CORÁN

Traducción al español de una versión inglesa compuesta

Zia H. Shah, MD

Prefacio

Esta traducción al inglés es el fruto de toda una vida dedicada a la lectura del Glorioso Corán, y el valor para emprenderla nace de esa larga convivencia con él.

Como Isaac Newton, me encuentro a hombros de gigantes. Me he apoyado en los aciertos de las más de ochenta traducciones inglesas del Corán que existen y están disponibles en línea, y puedo decir con la conciencia tranquila que no me he tomado mayores libertades al verter el texto que otros traductores reconocidos y ampliamente leídos: M.A.S. Abdel Haleem, Muhammad Asad y Muhammad Marmaduke Pickthall, por nombrar solo a tres.

He seguido a M.A.S. Abdel Haleem en la agrupación de los versículos en párrafos, casi por completo y con muy pocas excepciones.

Una de las fortalezas de esta traducción es que está escrita en inglés americano moderno. Los «thee» y «thou» de las versiones antiguas, por venerables que sean, se interponen hoy entre el lector y el texto; yo he procurado, en cambio, dejar que el Corán hable en el lenguaje llano y vivo que los lectores — sobre todo los más jóvenes — usan de verdad. En aras de una transparencia total, es preciso hacer también una confesión. El urdu es mi lengua materna, y a lo largo de mi vida he adquirido un vocabulario árabe considerable; mi conocimiento de la gramática árabe, sin embargo, es limitado. Creo que esta limitación queda suficientemente compensada por la consulta de innumerables traducciones al inglés y al urdu.

Otra fortaleza es que aporto a mi comprensión del Corán toda una vida de estudio científico. Ningún hallazgo científico verdadero y genuino fue jamás un secreto para Dios, el Omnisciente, y Sus palabras literales reflejan esa realidad de muchas maneras. No obstante, no he intentado introducir la ciencia a la fuerza en la traducción misma; en cambio, seguiré añadiendo breves reflexiones a modo de anotaciones en las notas al pie.

He añadido mi fotografía para que esta obra le resulte menos anónima, y así quizá desee leerla teniendo presentes tantas otras traducciones reconocidas.

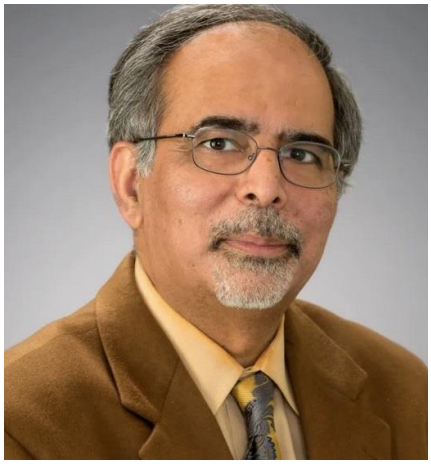
Esta traducción será traducida próximamente a otras 100 lenguas de uso común, entre ellas: español, francés, alemán, italiano, portugués, neerlandés, ruso, polaco, ucraniano, checo, griego, sueco, noruego, danés, finés, rumano, húngaro, turco, hebreo, persa (farsi), urdu, hindi, bengalí, panyabí, chino (simplificado), japonés, coreano, indonesio, malayo, vietnamita, tailandés, suajili y filipino/tagalo.

La traducción al inglés es mía, y todas las demás traducciones se han hecho a partir de ella con ayuda de la inteligencia artificial. Por ello, ante cualquier duda, acuda al texto original en árabe o a mi traducción al inglés.

La traducción al inglés se actualizará y mejorará casi a diario, y las demás traducciones, mensualmente. Inshallah.

Y puede utilizar los archivos de Word para mejorarla y añadir sus propias anotaciones, para seguir aprendiendo del mensaje divino.

El texto árabe se ha copiado del sitio web: Tanzil.net.



Zia H Shah MD: neumólogo y especialista en trastornos del sueño en ejercicio en el norte del estado de Nueva York

Índice

Prefacio 2
Índice 3
1. La Apertura (Al-Fātiḥa) 8
2. La Vaca (Al-Baqara) 9
3. La Familia de ʻImrān (Āl ʻImrān) 69
4. Las Mujeres (Al-Nisāʾ) 103
5. El Banquete (Al-Māʾida) 140
6. El Ganado (Al-Anʿām) 167
7. Las Alturas (Al-Aʿrāf) 196
8. El Botín (Al-Anfāl) 229
9. El Arrepentimiento (Al-Tawba) 242
10. Jonás (Yūnus) 267
11. Hud (Hūd) 285
12. José (Yūsuf) 303
13. El Trueno (Al-Raʿd) 320
14. Abraham (Ibrāhīm) 329

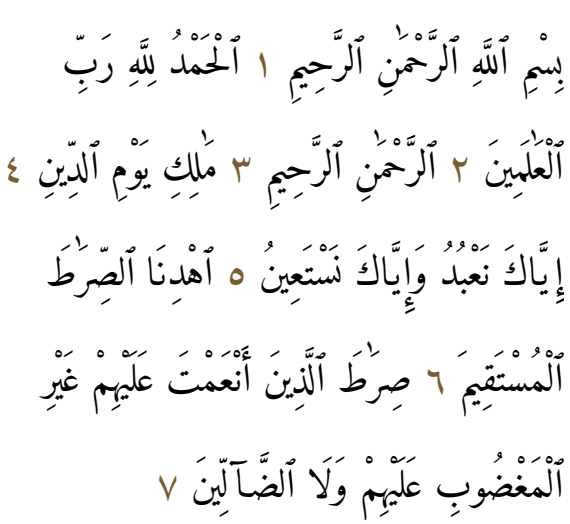
15. Al-Hiyr (Al-Ḥijr) 338
16. La Abeja (Al-Naḥl) 345
17. El Viaje Nocturno (Al-Isrāʾ) 363
18. La Caverna (Al-Kahf) 379
19. María (Maryam) 394
20. Ta Ha (Ṭā Hā) 404
21. Los Profetas (Al-Anbiyāʾ) 418
22. La Peregrinación (Al-Ḥajj) 431
23. Los Creyentes (Al-Muʾminūn) 444
24. La Luz (Al-Nūr) 455
25. El Criterio (Al-Furqān) 468
26. Los Poetas (Al-Shuʿarāʾ) 478
27. Las Hormigas (Al-Naml) 493
28. El Relato (Al-Qaṣaṣ) 505
29. La Araña (Al-ʿAnkabūt) 519
30. Los Bizantinos (Al-Rūm) 529
31. Luqmán (Luqmān) 538
32. La Postración (Al-Sajda) 544
33. Los Aliados (Al-Aḥzāb) 548
34. Saba (Sabaʾ) 561
35. El Creador (Fāṭir) 570
36. Ya Sin (Yā Sīn) 578
37. Los Puestos en Filas (Al-Ṣāffāt) 586
38. Sad (Ṣād) 596
39. Las Multitudes (Al-Zumar) 604
40. El Perdonador (Ghāfir) 617
41. Claramente Explicado (Fuṣṣilat) 630
42. La Consulta (Al-Shūrā) 638
43. Los Adornos de Oro (Al-Zukhruf) 647
44. El Humo (Al-Dukhān) 656
45. De Rodillas (Al-Jāthiya) 660
46. Las Dunas (Al-Aḥqāf) 666

47. Muhammad (Muḥammad) 673
48. El Triunfo (Al-Fatḥ) 679
49. Las Habitaciones Privadas (Al-Ḥujurāt) 685
50. Qaf (Qāf) 689
51. Los Vientos Dispersadores (Al-Dhāriyāt) 694
52. El Monte (Al-Ṭūr) 699
53. La Estrella (Al-Najm) 703
54. La Luna (Al-Qamar) 707
55. El Clemente (Al-Raḥmān) 711
56. Lo que Ha de Venir (Al-Wāqiʿa) 716
57. El Hierro (Al-Ḥadīd) 722
58. La Disputa (Al-Mujādila) 729
59. La Concentración (Al-Ḥashr) 734
60. Las Mujeres Examinadas (Al-Mumtaḥana) 739
61. Las Filas Cerradas (Al-Ṣaff) 743
62. El Día de la Congregación (Al-Jumuʿa) 746
63. Los Hipócritas (Al-Munāfiqūn) 748
64. El Descuido Mutuo (Al-Taghābun) 750
65. El Divorcio (Al-Ṭalāq) 753
66. La Prohibición (Al-Taḥrīm) 757
67. La Soberanía (Al-Mulk) 760
68. La Pluma (Al-Qalam) 764
69. La Hora Inevitable (Al-Ḥāqqa) 768
70. Las Vías de Ascenso (Al-Maʿārij) 772
71. Noé (Nūḥ) 775
72. Los Genios (Al-Jinn) 778
73. El Envuelto (Al-Muzzammil) 781
74. El Arropado (Al-Muddaththir) 784
75. La Resurrección (Al-Qiyāma) 787
76. El Ser Humano (Al-Insān) 790
77. Los Enviados (Al-Mursalāt) 793
78. El Anuncio (Al-Nabaʾ) 796

79. Los que Arrancan con Fuerza (Al-Nāziʿāt) 799
80. Frunció el Ceño (ʿAbasa) 802
81. Envuelto en Tinieblas (Al-Takwīr) 804
82. La Hendidura (Al-Infiṭār) 806
83. Los Defraudadores (Al-Muṭaffifīn) 807
84. El Desgarramiento (Al-Inshiqāq) 810
85. Las Constelaciones (Al-Burūj) 812
86. El que Viene de Noche (Al-Ṭāriq) 814
87. El Altísimo (Al-Aʿlā) 815
88. El Suceso Abrumador (Al-Ghāshiya) 816
89. El Alba (Al-Fajr) 818
90. La Ciudad (Al-Balad) 820
91. El Sol (Al-Shams) 821
92. La Noche (Al-Layl) 822
93. La Claridad de la Mañana (Al-Ḍuḥā) 823
94. El Alivio (Al-Sharḥ) 824
95. La Higuera (Al-Tīn) 825
96. El Coágulo (Al-ʿAlaq) 826
97. La Noche de Gloria (Al-Qadr) 827
98. La Prueba Clara (Al-Bayyina) 828
99. El Terremoto (Al-Zalzala) 829
100. Los Corceles (Al-ʿĀdiyāt) 830
101. El Golpe Estrepitoso (Al-Qāriʿa) 831
102. El Afán de Tener Más (Al-Takāthur) 832
103. El Atardecer (Al-ʿAṣr) 833
104. El Difamador (Al-Humaza) 834
105. El Elefante (Al-Fīl) 835
106. Quraish (Quraysh) 836
107. Las Pequeñas Bondades (Al-Māʿūn) 837
108. La Abundancia (Al-Kawthar) 838
109. Los Incrédulos (Al-Kāfirūn) 839
110. El Auxilio (Al-Naṣr) 840

111. La Fibra de Palma (Al-Masad) 841
112. La Fe Pura (Al-Ikhlāṣ) 842
113. El Amanecer (Al-Falaq) 843
114. La Humanidad (Al-Nās) 844

1. La Apertura (Al-Fātiḥa)


بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤
إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥ ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ
ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ
ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso. Toda alabanza pertenece a Dios, Señor de todos los mundos,[1] el Clemente, el Siempre Misericordioso, Dueño del Día del Juicio. Solo a Ti adoramos y solo a Ti pedimos ayuda. Guíanos por el camino recto, el camino de aquellos a quienes Tú has favorecido — no el de los que han merecido la ira, ni el de los que se han extraviado. (1–7)

[1] Vida extraterrestre – El Glorioso Corán y la Ciencia

2. La Vaca (Al-Baqara)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Alif Lam Mim. (1)

الٓمٓ ١

Este es el Libro acerca del cual no cabe duda, una guía para los que son conscientes de Dios: los que creen en lo invisible, cumplen la oración y dan de lo que les hemos proveído; los que creen en lo que se te ha hecho descender, Profeta, y en lo que se hizo descender antes de ti, y tienen certeza del Más Allá. Ellos se apoyan en una guía de su Señor, y ellos son los que prosperarán. En cuanto a los que rechazan la fe, les da lo mismo que les adviertas o no: no creerán. Dios ha sellado sus corazones y su oído, y sobre sus ojos hay un velo. Les aguarda un castigo tremendo. (2–7)

ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبَۛ فِيهِۛ هُدٗى لِّلۡمُتَّقِينَ ٢
ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا
رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣ وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ
إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ
يُوقِنُونَ ٤ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ
ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٦ خَتَمَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٧

Entre la gente hay quienes dicen: «Creemos en Dios y en el Último Día», pero no son creyentes en absoluto. Quisieran engañar a Dios y a los que creen, pero no engañan sino a sí mismos, y no se dan cuenta. En sus corazones hay una enfermedad, y Dios ha dejado que la enfermedad crezca; un

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلۡيَوۡمِ
ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ ٨ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا ۖ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ١٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ
لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا نَحْنُ
مُصْلِحُونَ ١١ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن
لَّا يَشْعُرُونَ ١٢ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ
ٱلنَّاسُ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ ۗ أَلَآ
إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ١٣ وَإِذَا
لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا۟ إِلَىٰ
شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ
مُسْتَهْزِءُونَ ١٤ ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى
طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٥ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟
ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا۟
مُهْتَدِينَ ١٦ مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا
فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ ١٧ صُمٌّۢ بُكْمٌ
عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١٨ أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ

castigo doloroso les aguarda por las mentiras que no cesaban de decir. Cuando se les dice: «No siembren la corrupción en la tierra», responden: «Nosotros solo estamos poniendo las cosas en orden». En verdad son ellos los corruptores, pero no se dan cuenta. Cuando se les dice: «Crean como han creído los demás», responden: «¿Vamos a creer como creen los simples?». En verdad son ellos los simples, pero no lo saben. Cuando se encuentran con los que creen, dicen: «Creemos»; pero cuando están a solas con sus malvados compañeros, dicen: «Estamos con ustedes; solo nos burlábamos». Dios vuelve su burla contra ellos mismos y los deja vagar a ciegas en su rebeldía. Esos son los que han comprado el error al precio de la guía: su negocio no les ha reportado ganancia alguna, y no han encontrado el camino. Son como un hombre que enciende un fuego: cuando ha iluminado todo a su alrededor, Dios les quita la luz y los deja en capas de tinieblas, sin poder ver; sordos, mudos y ciegos, de modo que no pueden volver atrás. O como una nube tormentosa en el cielo, cargada de tinieblas, truenos y relámpagos: se tapan los oídos con los dedos ante el estruendo de los truenos, aterrados por la muerte; y Dios tiene cercados a los negadores por todos lados. El relámpago casi les arrebata la vista; cada vez que los alumbra, caminan a su luz, y cuando se oscurece sobre ellos, se detienen. Si Dios hubiera querido, les

habría quitado el oído y la vista: Dios tiene poder sobre todas las cosas. (8–20)

ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعۡدٞ وَبَرۡقٞ يَجۡعَلُونَ
أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ
ٱلۡمَوۡتِۚ وَٱللَّهُ مُحِيطُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩ يَكَادُ ٱلۡبَرۡقُ
يَخۡطَفُ أَبۡصَٰرَهُمۡۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوۡاْ فِيهِ
وَإِذَآ أَظۡلَمَ عَلَيۡهِمۡ قَامُواْۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ
بِسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
قَدِيرٞ ٢٠

Oh humanidad, adoren a su Señor, que los creó a ustedes y a quienes los precedieron, para que lleguen a ser conscientes de Él: Él, que hizo de la tierra un lugar de reposo para ustedes y del cielo una bóveda, e hizo descender agua del cielo, con la que hace brotar frutos como provisión para ustedes. No atribuyan, pues, rivales a Dios, cuando bien lo saben. Si tienen dudas acerca de lo que hemos hecho descender a Nuestro siervo, traigan un solo capítulo semejante y llamen a sus testigos, aparte de Dios, si son veraces. Pero si no lo hacen — y nunca lo harán —, guárdense del Fuego cuyo combustible son las personas y las piedras, preparado para los que niegan la verdad. (21–24)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٢١ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ
ٱلۡأَرۡضَ فِرَٰشٗا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءٗ وَأَنزَلَ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا
لَّكُمۡۖ فَلَا تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٢
وَإِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّمَّا نَزَّلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا فَأۡتُواْ
بِسُورَةٖ مِّن مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٣ فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ وَلَن

تَفۡعَلُواْ فَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُۖ
أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ٢٤

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنۡهَا
مِن ثَمَرَةٖ رِّزۡقٗاۙ قَالُواْ هَٰذَا ٱلَّذِي رُزِقۡنَا مِن قَبۡلُۖ
وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَٰبِهٗاۖ وَلَهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ
وَهُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥

Anuncia la buena nueva a los que creen y hacen buenas obras: tendrán Jardines bajo los cuales corren ríos. Cada vez que se les dé de sus frutos como provisión, dirán: «Esto es lo que se nos dio antes», pues se les da algo semejante. Allí tendrán cónyuges purificados, y allí permanecerán para siempre.[2] (25)

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسۡتَحۡيِۦٓ أَن يَضۡرِبَ مَثَلٗا مَّا بَعُوضَةٗ
فَمَا فَوۡقَهَاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ
مِن رَّبِّهِمۡۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ
أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرٗا وَيَهۡدِي
بِهِۦ كَثِيرٗاۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦
ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ
وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ

Dios no se avergüenza de proponer una comparación con un mosquito, o con cualquier cosa más allá de él. Los que creen saben que es la verdad que viene de su Señor, mientras que los que niegan preguntan: «¿Qué habrá querido decir Dios con semejante comparación?». Con ella deja que muchos se extravíen y con ella guía a muchos; y no deja que nadie se extravíe con ella salvo los deliberadamente desafiantes: los que rompen el pacto de Dios después de haberlo sellado solemnemente, cortan lo que Dios ha ordenado unir y siembran la corrupción en la tierra. Esos son los perdedores. ¿Cómo pueden negar a Dios, si estaban sin vida y

[2] Este versículo sugiere con fuerza que el paraíso será físico en algún sentido, semejante a nuestro mundo actual, y no meramente espiritual.

وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ

ٱلْخَٰسِرُونَ ٢٧ كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ

أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ٢٨ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى

ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ

سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٢٩

Él les dio la vida? Luego los hará morir, luego los devolverá a la vida, y luego a Él serán devueltos. Él es quien creó para ustedes todo cuanto hay en la tierra; luego dirigió Su designio al cielo y lo ordenó en siete cielos. Él tiene pleno conocimiento de todas las cosas. (26–29)

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ

خَلِيفَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ

ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۖ قَالَ

إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٠ وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ

كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى

بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٣١ قَالُوا۟

سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ

ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ٣٢ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئْهُم بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ

فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ

Profeta, cuando tu Señor dijo a los ángeles: «Voy a poner un sucesor en la tierra», ellos dijeron: «¿Vas a poner allí a quien sembrará la corrupción en ella y derramará sangre, mientras nosotros celebramos Tu alabanza y proclamamos Tu santidad?». Él dijo: «Yo sé lo que ustedes no saben». Y enseñó a Adán los nombres, todos ellos. Luego los puso ante los ángeles y dijo: «Díganme los nombres de estos, si son veraces». Ellos dijeron: «¡Gloria a Ti! No tenemos más conocimiento que el que Tú nos has enseñado. Solo Tú eres el Omnisciente, el Sapientísimo». Él dijo: «Adán, diles sus nombres». Y cuando se los hubo dicho, Él dijo: «¿No les dije que Yo conozco lo oculto de los cielos y de la tierra, y que sé lo que revelan y lo que han estado ocultando?». (30–33)

أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ٣٣

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ
إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٣٤
وَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَا
مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ
فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٥ فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ عَنْهَا
فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ
إِلَىٰ حِينٍ ٣٦ فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٍ
فَتَابَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٣٧ قُلْنَا
ٱهْبِطُوا۟ مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَن
تَبِعَ هُدَاىَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ٣٨ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٩

Y cuando dijimos a los ángeles: «Inclínense ante Adán», se inclinaron, todos excepto Iblís. Él se negó y se llenó de soberbia, y fue de los negadores. Dijimos: «Adán, habita con tu esposa en el Jardín, y coman libremente de él donde quieran; pero no se acerquen a este árbol, o serán ambos de los malhechores». Entonces Satanás los hizo resbalar de allí y los sacó del estado en que se hallaban. Dijimos: «¡Desciendan, enemigos los unos de los otros! En la tierra tendrán morada y provisión por un tiempo». Luego Adán recibió palabras de su Señor, y Él se volvió a él con misericordia: Él es el Siempre Indulgente, el Siempre Misericordioso. Dijimos: «Desciendan de aquí, todos ustedes. Y cuando les llegue de Mí una guía, quien siga Mi guía no tendrá temor ni se afligirá; pero los que nieguen y rechacen Nuestros signos, esos serán los compañeros del Fuego, y allí permanecerán». (34–39)

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ
وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّٰيَ
فَٱرۡهَبُونِ ٤٠ وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا
مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ
بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ ٤١ وَلَا تَلۡبِسُواْ
ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤٢
وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرۡكَعُواْ مَعَ
ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣ أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ
أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٤٤
وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا
عَلَى ٱلۡخَٰشِعِينَ ٤٥ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ
رَبِّهِمۡ وَأَنَّهُمۡ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ ٤٦

Oh Hijos de Israel, recuerden el favor que les concedí. Cumplan su pacto Conmigo, que Yo cumpliré Mi pacto con ustedes; y solo ante Mí sientan temor reverente. Crean en lo que he hecho descender, que confirma lo que ya tienen, y no sean los primeros en negarlo. No vendan Mis signos a vil precio, y sean conscientes solo de Mí. No revistan la verdad de falsedad, ni oculten la verdad a sabiendas. Cumplan la oración, den la limosna prescrita e inclínense con los que se inclinan. ¿Ordenan la rectitud a los demás y se olvidan de ustedes mismos, mientras recitan el Libro? ¿No van a razonar? Busquen ayuda en la paciencia y en la oración; en verdad es cosa pesada, salvo para los humildes, que saben que se encontrarán con su Señor y que a Él han de volver. (40–46)

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ
وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٧ وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا
تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا
شَفَٰعَةٞ وَلَا يُؤۡخَذُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا هُمۡ

Oh Hijos de Israel, recuerden el favor que les concedí, y que los preferí por encima de todos los demás pueblos. Y guárdense de un Día en que ningún alma podrá valer a otra en nada, en que no se le aceptará intercesión, ni se le tomará rescate, ni nadie será auxiliado. Y recuerden cuando los libramos de la gente del Faraón, que los afligía con terribles sufrimientos,

يُنصَرُونَ ٤٨ وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ
يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ
وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ
عَظِيمٞ ٤٩ وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ
وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ٥٠ وَإِذۡ
وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ
بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ٥١ ثُمَّ عَفَوۡنَا عَنكُم مِّنۢ بَعۡدِ
ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٥٢

degollando a sus hijos y dejando con vida a sus mujeres; en ello había una prueba tremenda de su Señor; y cuando partimos el mar para ustedes, y los salvamos, y ahogamos a la gente del Faraón ante sus ojos; y cuando fijamos cuarenta noches para Moisés, y luego, en su ausencia, tomaron el becerro y se hicieron malhechores. Y aun después de eso los perdonamos, para que fueran agradecidos. (47–52)

وَإِذۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡفُرۡقَانَ لَعَلَّكُمۡ
تَهۡتَدُونَ ٥٣ وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِنَّكُمۡ
ظَلَمۡتُمۡ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلۡعِجۡلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ
بَارِئِكُمۡ فَٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ عِندَ
بَارِئِكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ
ٱلرَّحِيمُ ٥٤ وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ
نَرَى ٱللَّهَ جَهۡرَةٗ فَأَخَذَتۡكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمۡ
تَنظُرُونَ ٥٥ ثُمَّ بَعَثۡنَٰكُم مِّنۢ بَعۡدِ مَوۡتِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ

Y recuerden cuando dimos a Moisés el Libro y el Criterio, para que fueran guiados; y cuando Moisés dijo a su pueblo: «Pueblo mío, se han hecho daño a sí mismos al tomar el becerro. Vuélvanse, pues, arrepentidos a su Hacedor y mátense a sí mismos: eso es mejor para ustedes a los ojos de su Hacedor». Entonces Él se volvió a ustedes con misericordia: Él es el Siempre Indulgente, el Siempre Misericordioso. Y cuando dijeron: «Moisés, no te creeremos hasta que veamos a Dios abiertamente», el rayo los alcanzó ante sus propios ojos. Luego los levantamos después de su muerte, para que fueran agradecidos. Y les dimos sombra con las nubes, e hicimos descender sobre ustedes el maná y las codornices: «Coman de las

تَشْكُرُونَ ٥٦ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ
ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۖ
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٥٧

cosas buenas que les hemos proveído». No Nos hicieron daño a Nosotros; solo se hicieron daño a sí mismos. (53–57)

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ
شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ
نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥٨ فَبَدَّلَ
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟
يَفْسُقُونَ ٥٩

Y cuando dijimos: «Entren en esta ciudad y coman de ella libremente donde quieran; entren por la puerta inclinándose humildemente y digan: “Alívianos de nuestras cargas”, y les perdonaremos sus pecados y daremos más a los que hacen el bien». Pero los malhechores cambiaron por otra la palabra que se les había dado, así que hicimos descender sobre los malhechores una plaga del cielo por su persistente desafío. (58–59)

وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب
بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ
قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ مِن
رِّزْقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٦٠
وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ
لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا

Y cuando Moisés pidió agua para su pueblo, dijimos: «Golpea la roca con tu vara». Y brotaron de ella doce manantiales, y cada tribu supo dónde beber. «Coman y beban de la provisión de Dios, y no anden por la tierra sembrando la corrupción». Y cuando dijeron: «Moisés, no soportamos un solo tipo de comida. Pide a tu Señor por nosotros que nos haga brotar lo que produce la tierra: sus hierbas, sus pepinos, sus ajos, sus lentejas y sus cebollas». Él dijo: «¿Cambiarían lo mejor por lo peor? Bajen a alguna ciudad, y allí tendrán lo que han pedido». La humillación y la miseria quedaron grabadas en ellos, y atrajeron

وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ
ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ ۚ ٱهْبِطُوا۟ مِصْرًا
فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ ۗ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ
وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ
ٱلْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ٦١

sobre sí la ira de Dios. Eso fue porque persistieron en negar los signos de Dios y en matar sin derecho a los profetas; eso fue porque se rebelaron y no cesaban de transgredir. (60–61)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلنَّصَٰرَىٰ
وَٱلصَّٰبِـُٔونَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَعَمِلَ
صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

Ciertamente, los que creen, los judíos, los cristianos y los sabeos — quienquiera que crea en Dios y en el Último Día y haga el bien — tendrán su recompensa junto a su Señor; no habrá temor para ellos, ni se afligirán.[3] (62)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟
مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ٦٣ ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ
ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٦٤

Y cuando tomamos su pacto y alzamos el Monte sobre ustedes: «Aférrense a lo que les hemos dado y tengan presente lo que contiene, para que lleguen a ser conscientes de Dios». Pero después de eso se apartaron, y de no ser por la gracia y la misericordia de Dios para con ustedes, sin duda habrían sido de los perdedores. Bien conocen a aquellos de entre ustedes que transgredieron en el asunto del sábado, y

[3] Este versículo fundamental dice mucho sobre el pluralismo en el islam.

cómo les dijimos: «¡Sean monos, despreciados!». Así hicimos de ello un castigo ejemplar para su propio tiempo y para los que vinieron después, y una admonición para los que son conscientes de Dios. (63–66)

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا
لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ٦٥ فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٦٦

Y cuando Moisés dijo a su pueblo: «Dios les ordena sacrificar una vaca», dijeron: «¿Te estás burlando de nosotros?». Él dijo: «Me refugio en Dios de ser tan ignorante». Dijeron: «Pide a tu Señor por nosotros que nos aclare cómo es». Él dijo: «Él dice que es una vaca ni vieja ni joven, sino de edad intermedia. Ahora hagan lo que se les ordena». Dijeron: «Pide a tu Señor por nosotros que nos aclare de qué color es». Él dijo: «Él dice que es una vaca amarilla, de color vivo, un deleite para quienes la miran». Dijeron: «Pide a tu Señor por nosotros que nos aclare cómo es; para nosotros todas las vacas se parecen. Y si Dios quiere, sin duda seremos guiados». Él dijo: «Él dice que es una vaca no domada para arar la tierra ni para regar los campos, sana y sin defecto». Dijeron: «Ahora has traído la verdad». Así que la sacrificaron, aunque estuvieron a punto de no hacerlo. Y recuerden cuando mataron a un hombre y disputaron entre ustedes acerca de ello — Dios iba a sacar a la luz lo que ocultaban — ; dijimos: «Golpéenlo con una parte de ella». Así Dios da vida a los muertos y les muestra Sus signos, para que razonen. Pero después de todo esto sus corazones se endurecieron, hasta ser como rocas, o aún

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن
تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً ۖ قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ
بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ ٦٧ قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا
رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا
فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ ۖ عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَٱفْعَلُوا۟ مَا
تُؤْمَرُونَ ٦٨ قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا
لَوْنُهَا ۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ
لَّوْنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٦٩ قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن
لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا ۖ وَإِنَّآ إِن شَآءَ
ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ٧٠ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا
ذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا
شِيَةَ فِيهَا ۚ قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ ۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا
كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ ٧١ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٔتُمْ فِيهَا

وَٱللَّهُ مُخۡرِجٞ مَّا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ٧٢ فَقُلۡنَا ٱضۡرِبُوهُ
بِبَعۡضِهَاۚ كَذَٰلِكَ يُحۡيِ ٱللَّهُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ
لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٧٣ ثُمَّ قَسَتۡ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعۡدِ
ذَٰلِكَ فَهِيَ كَٱلۡحِجَارَةِ أَوۡ أَشَدُّ قَسۡوَةٗۚ وَإِنَّ مِنَ
ٱلۡحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنۡهُ ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا
يَشَّقَّقُ فَيَخۡرُجُ مِنۡهُ ٱلۡمَآءُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا يَهۡبِطُ
مِنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٧٤

más duros; pues hay rocas de las que brotan ríos, y rocas que se parten y dejan salir el agua, y rocas que se desploman por temor reverente a Dios. Y Dios no está desatento a lo que hacen. (67–74)

أَفَتَطۡمَعُونَ أَن يُؤۡمِنُواْ لَكُمۡ وَقَدۡ كَانَ فَرِيقٞ
مِّنۡهُمۡ يَسۡمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعۡدِ مَا
عَقَلُوهُ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥ وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
قَالُوٓاْ ءَامَنَّاۖ وَإِذَا خَلَا بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ قَالُوٓاْ
أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ
عِندَ رَبِّكُمۡۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٧٦ أَوَلَا يَعۡلَمُونَ أَنَّ
ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٧ وَمِنۡهُمۡ
أُمِّيُّونَ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا
يَظُنُّونَ ٧٨ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ يَكۡتُبُونَ ٱلۡكِتَٰبَ

¿Esperan entonces ustedes, creyentes, que ellos les crean, cuando un grupo de ellos oía la palabra de Dios y luego, después de haberla entendido, la tergiversaba a sabiendas? Cuando se encuentran con los que creen, dicen: «Creemos», pero cuando están a solas unos con otros, dicen: «¿Les cuentan lo que Dios les ha revelado, para que puedan argumentar contra ustedes con ello ante su Señor? ¿No tienen juicio?». ¿No saben que Dios conoce lo que ocultan y lo que manifiestan? Entre ellos hay iletrados que no conocen del Libro más que vanas ilusiones; no hacen más que conjeturar. ¡Ay, pues, de los que escriben el Libro con sus propias manos y luego dicen: «Esto viene de Dios», para venderlo a vil precio! ¡Ay de ellos por lo que sus manos han escrito, y ay de ellos por lo que ganan! Dicen: «El Fuego no nos tocará sino unos

بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟
بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ
وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ٧٩ وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا
ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ
عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ٨٠ بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً
وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ
هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ٨٢

pocos días contados». Di: «¿Han recibido una promesa de Dios — pues Dios nunca falta a Su promesa — o dicen de Dios lo que no saben?». No es así: quien comete el mal y se ve envuelto por su pecado, esos son los compañeros del Fuego, y allí permanecerán; mientras que los que creen y hacen buenas obras, esos son los compañeros del Jardín, y allí permanecerán. (75–82)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا
ٱللَّهَ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ
وَٱلْمَسَٰكِينِ وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم
مُّعْرِضُونَ ٨٣ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ

Y cuando tomamos el pacto de los Hijos de Israel: «No adoren sino a Dios; sean buenos con los padres y los parientes, con los huérfanos y los necesitados; hablen a la gente con bondad; cumplan la oración y den la limosna prescrita». Luego se apartaron, salvo unos pocos de ustedes, y siguen apartándose. Y cuando tomamos su pacto: «No derramen su sangre unos a otros, ni se expulsen unos a otros de sus hogares». Lo confirmaron, y ustedes mismos son testigos de ello. Y, sin embargo, ahí están, matándose unos a otros y

أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ٨٤ ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ
أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ
تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَإِن يَأْتُوكُمْ
أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ ۚ
أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ ۚ فَمَا
جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْىٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ ۗ
وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٨٥ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ
ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ٨٦

expulsando de sus hogares a un grupo de los suyos, conspirando contra ellos con pecado y enemistad; y si llegan a ustedes como cautivos, los rescatan, aunque su misma expulsión les estaba prohibida. ¿Creen, entonces, en una parte del Libro y niegan el resto? ¿Qué recompensa merecen quienes de ustedes hacen esto, sino la deshonra en la vida de este mundo, y ser entregados el Día de la Resurrección al castigo más severo? Dios no está desatento a lo que hacen. Esos son los que han comprado la vida de este mundo al precio del Más Allá: no se les aliviará el castigo, ni serán auxiliados. (83–86)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ
بِٱلرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ
بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا
تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا
تَقْتُلُونَ ٨٧ وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ
بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ٨٨ وَلَمَّا جَآءَهُمْ

Dimos a Moisés el Libro y enviamos tras él una sucesión de mensajeros; dimos a Jesús, hijo de María, pruebas claras y lo fortalecimos con el Espíritu Santo. ¿No es cierto, sin embargo, que cada vez que un mensajero les traía lo que ustedes mismos no deseaban, se volvían arrogantes: a unos los tacharon de mentirosos y a otros los mataron? Dicen: «Nuestros corazones están envueltos». No: Dios los ha maldecido por su negación, y poco es lo que creen. Y cuando les llegó de Dios un Libro que confirmaba lo que tenían — aunque

كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟
مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَمَّا
جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟ كَفَرُوا۟ بِهِۦ ۚ فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ٨٩ بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن
يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ فَبَآءُو
بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ ۚ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ٩٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
قَالُوا۟ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُ
وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ
أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٩١
وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ
مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ ٩٢

antes de esto habían estado pidiendo la victoria sobre los que niegan la verdad —, cuando les llegó lo que reconocían, lo negaron. Así que la maldición de Dios cae sobre los que niegan. Miserable es aquello por lo que han vendido sus almas: negar lo que Dios ha hecho descender, por resentimiento de que Dios haga descender Su gracia sobre quien Él quiera de Sus siervos. Así se han atraído ira sobre ira; y para los que niegan la verdad hay un castigo humillante. Cuando se les dice: «Crean en lo que Dios ha hecho descender», responden: «Creemos en lo que se nos hizo descender a nosotros», y niegan lo que vino después, aunque es la verdad que confirma lo que tienen. Di: «¿Por qué, entonces, mataron antes a los profetas de Dios, si eran creyentes?». Moisés les trajo pruebas claras, pero en su ausencia tomaron el becerro y se hicieron malhechores. (87–92)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُوا۟
مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا

Y cuando tomamos su pacto y alzamos el Monte sobre ustedes: «Aférrense a lo que les hemos dado, y escuchen». Dijeron: «Oímos, y desobedecemos»; y por su negación se les hizo beber el becerro hasta el corazón. Di: «¡Qué malo es lo que les

ordena su fe, si es que son creyentes!». Di: «Si la Morada Final junto a Dios es solo para ustedes, con exclusión de todos los demás, anhelen entonces la muerte, si son veraces». Pero nunca la anhelarán, por lo que sus manos han adelantado. Dios conoce bien a los malhechores. Sin duda los encontrarás, de toda la gente, los más ávidos de vivir, más aún que los que asocian otros a Dios. A cada uno de ellos le encantaría que le dieran mil años de vida; pero una larga vida no lo alejaría del castigo. Dios ve todo lo que hacen. (93–96)

يَأۡمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩٣ قُلۡ إِن
كَانَتۡ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن
دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ
صَٰدِقِينَ ٩٤ وَلَن يَتَمَنَّوۡهُ أَبَدَۢا بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡۗ
وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٩٥ وَلَتَجِدَنَّهُمۡ أَحۡرَصَ
ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٖۚ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ يَوَدُّ
أَحَدُهُمۡ لَوۡ يُعَمَّرُ أَلۡفَ سَنَةٖ وَمَا هُوَ بِمُزَحۡزِحِهِۦ
مِنَ ٱلۡعَذَابِ أَن يُعَمَّرۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا
يَعۡمَلُونَ ٩٦

Di: «Quien sea enemigo de Gabriel — y es él quien lo ha hecho descender sobre tu corazón con el permiso de Dios, confirmando lo que lo precedió, como guía y buena nueva para los creyentes —, quien sea enemigo de Dios, de Sus ángeles y de Sus mensajeros, de Gabriel y de Miguel: ciertamente Dios es enemigo de los que niegan la verdad». Te hemos hecho descender signos claros, y nadie los niega sino los deliberadamente desafiantes. ¿No es cierto que cada vez que hacen un pacto, un grupo de ellos lo desecha? En verdad, la mayoría de ellos no cree. (97–100)

قُلۡ مَن كَانَ عَدُوّٗا لِّجِبۡرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلۡبِكَ
بِإِذۡنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَهُدٗى وَبُشۡرَىٰ
لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٩٧ مَن كَانَ عَدُوّٗا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ
وَرُسُلِهِۦ وَجِبۡرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوّٞ
لِّلۡكَٰفِرِينَ ٩٨ وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۖ
وَمَا يَكۡفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقُونَ ٩٩ أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُواْ

عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ١٠٠

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا
مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ
ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٠١
وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا
كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ
ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ
يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا
مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم
بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ
مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ
مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟
بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ١٠٢ وَلَوْ أَنَّهُمْ

Y cuando les llegó de Dios un mensajero que confirmaba lo que tenían, un grupo de los que habían recibido el Libro arrojó el Libro de Dios a sus espaldas, como si nada supieran, y siguió en cambio lo que los demonios recitaban en el reinado de Salomón. Salomón no negó la verdad; fueron los demonios quienes la negaron, enseñando a la gente la hechicería y lo que se había hecho descender a los dos ángeles de Babilonia, Harut y Marut. Pero estos dos nunca enseñaban a nadie sin decirle antes: «Nosotros no somos más que una prueba, así que no nieguen la verdad». De ellos aprendía la gente a sembrar la discordia entre un hombre y su esposa — aunque con ello no podían dañar a nadie salvo con el permiso de Dios —, y aprendían lo que les perjudicaba y no les beneficiaba en nada, sabiendo muy bien que quien lo comprara no tendría parte en el Más Allá. ¡Qué miserable es aquello por lo que vendieron sus almas, si supieran! Si hubieran creído y sido conscientes de Dios, una recompensa de Dios habría sido mucho mejor, si supieran. (101–103)

ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَمَثُوبَةٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ خَيۡرٞۖ لَّوۡ كَانُواْ
يَعۡلَمُونَ ١٠٣

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقُولُواْ رَٰعِنَا وَقُولُواْ ٱنظُرۡنَا
وَٱسۡمَعُواْۗ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٠٤ مَّا يَوَدُّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَلَا ٱلۡمُشۡرِكِينَ
أَن يُنَزَّلَ عَلَيۡكُم مِّنۡ خَيۡرٖ مِّن رَّبِّكُمۡۗ وَٱللَّهُ يَخۡتَصُّ
بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ
ٱلۡعَظِيمِ ١٠٥ مَا نَنسَخۡ مِنۡ ءَايَةٍ أَوۡ نُنسِهَا نَأۡتِ
بِخَيۡرٖ مِّنۡهَآ أَوۡ مِثۡلِهَآۗ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١٠٦ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن
وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ١٠٧ أَمۡ تُرِيدُونَ أَن تَسۡـَٔلُواْ
رَسُولَكُمۡ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ
ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٠٨
وَدَّ كَثِيرٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعۡدِ
إِيمَٰنِكُمۡ كُفَّارًا حَسَدٗا مِّنۡ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعۡدِ

Ustedes que creen, no digan al Profeta «Atiéndenos», sino «Míranos», y escuchen bien; pues un castigo doloroso aguarda a los que niegan la verdad. Ni los que niegan la verdad entre la Gente del Libro ni los idólatras querrían que descendiera sobre ustedes bien alguno de su Señor; pero Dios escoge para Su misericordia a quien Él quiere, y Dios es dueño de una gracia sin límites. Cualquier signo que abroguemos o hagamos olvidar, traemos otro mejor o semejante. ¿No saben que Dios tiene poder sobre todas las cosas? ¿No saben que a Dios pertenece el dominio de los cielos y de la tierra, y que fuera de Dios no tienen protector ni auxiliador? ¿O es que prefieren interrogar a su Mensajero como antes fue interrogado Moisés? Quien cambia la fe por la negación se ha extraviado, sin duda, del camino recto. Muchos de la Gente del Libro querrían hacerlos volver a la negación después de haber creído, por la envidia de sus almas, después de que la verdad se les ha hecho clara. Pero perdonen y pasen por alto, hasta que Dios haga llegar Su mandato: Dios tiene poder sobre todas las cosas. Cumplan la oración y den la limosna prescrita; cualquier bien que adelanten para sus almas lo encontrarán junto a Dios. Dios ve todo lo que hacen. (104–110)

مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ
ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٠٩
وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ
لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا
تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٠

Dicen: «Nadie entrará en el Jardín a menos que sea judío o cristiano». Tales son sus vanas ilusiones. Di: «Presenten su prueba, si son veraces». No es así: quien se entrega por entero a Dios y hace el bien tendrá su recompensa junto a su Señor; no habrá temor para ellos, ni se afligirán. Los judíos dicen: «Los cristianos no se apoyan en nada», y los cristianos dicen: «Los judíos no se apoyan en nada», aunque unos y otros recitan el Libro. Lo mismo dicen los que no tienen conocimiento. Dios juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de aquello en que discrepaban. (111–113)

وَقَالُواْ لَن يَدۡخُلَ ٱلۡجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوۡ
نَصَٰرَىٰۗ تِلۡكَ أَمَانِيُّهُمۡۗ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن
كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١١١ بَلَىٰ مَنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَلَهُۥٓ أَجۡرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوۡفٌ
عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١١٢ وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ
لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ
لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۗ
كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡۚ فَٱللَّهُ
يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ
يَخۡتَلِفُونَ ١١٣

¿Quién es más injusto que quien impide que se mencione el nombre de Dios en Sus lugares de adoración y se esfuerza por arruinarlos? Esos no deberían entrar en ellos sino con temor. Para ellos hay deshonra en este mundo, y un castigo tremendo en el Más Allá. De Dios son el oriente y el occidente: adondequiera que se vuelvan, allí está el Rostro de Dios. Dios es Omniabarcante, Omnisciente. (114–115)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا
ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن
يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ
وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١١٤ وَلِلَّهِ
ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ١١٥

Dicen: «Dios ha tomado un hijo». ¡Gloria a Él! No: a Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra; todos Le son obedientes, a Él, el Originador de los cielos y de la tierra. Cuando decreta algo, le dice tan solo: «Sé», y es.[4] Los que no tienen conocimiento dicen: «¿Por qué Dios no nos habla, o no nos llega un signo?». Lo mismo dijeron quienes los precedieron, palabras iguales a las suyas: sus corazones se parecen. Hemos hecho claros los signos para la gente que tiene certeza en la fe. Te hemos enviado, Profeta, con la verdad,

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ بَل لَّهُۥ مَا
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ١١٦
بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ١١٧ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ ۗ كَذَٰلِكَ
قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَٰبَهَتْ

[4] **El Sagrado Corán: ¡Alá es el Primero y el Originador de todo! – El Glorioso Corán y la Ciencia**

Video: ¿Por qué Dios y no la nada?

Video: ¿Cuáles son los nueve niveles de la nada? | Robert Lawrence Kuhn – El Glorioso Corán y la Ciencia

Plantear correctamente las preguntas últimas refuta el ateísmo

Video: Encontrar a Dios imaginando la nada absoluta

La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

como portador de buenas nuevas y advertidor; no se te pedirán cuentas por los compañeros del Fuego Abrasador. Los judíos nunca estarán satisfechos contigo, ni tampoco los cristianos, hasta que sigas su credo. Di: «La guía de Dios es la verdadera guía». Si siguieras sus deseos después del conocimiento que te ha llegado, no tendrías protector contra Dios, ni auxiliador. Aquellos a quienes hemos dado el Libro y lo recitan como debe ser recitado, creen en él. Y los que lo niegan, esos son los perdedores. (116–121)

قُلُوبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا ٱلْأَيَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ١١٨ إِنَّآ
أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ
أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ ١١٩ وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا
ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ
هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى
جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا
نَصِيرٍ ١٢٠ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ
تِلَاوَتِهِۦٓ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ١٢١

Oh Hijos de Israel, recuerden el favor que les concedí, y que los preferí por encima de todos los demás pueblos. Y guárdense de un Día en que ningún alma podrá valer a otra en nada, en que no se le aceptará rescate, ni le servirá intercesión alguna, ni nadie será auxiliado. Y cuando Abraham fue puesto a prueba por su Señor con ciertas palabras, y él las cumplió, Él dijo: «Voy a hacer de ti un guía para la humanidad». Abraham preguntó: «¿Y de mis descendientes?». Él dijo: «Mi pacto no alcanza a los malhechores». (122–124)

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ١٢٢ وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا
تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا
عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ١٢٣
وَإِذِ ٱبْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّى

جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا
يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ١٢٤

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا
مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ
وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ١٢٥ رَبِّ إِبْرَاهِيمُ قَالَ وَإِذْ
مِنْ أَهْلَهُ وَارْزُقْ آمِنًا بَلَدًا هَٰذَا اجْعَلْ
الْآخِرِ وَالْيَوْمِ بِاللَّهِ مِنْهُم آمَنَ مَنْ الثَّمَرَاتِ ۖ
أَضْطَرُّهُ ثُمَّ قَلِيلًا فَأُمَتِّعُهُ كَفَرَ وَمَن قَالَ
الْمَصِيرُ وَبِئْسَ ۖ النَّارِ عَذَابِ إِلَىٰ ١٢٦

Y cuando hicimos de la Casa un lugar de retorno para la humanidad y un santuario: «Tomen la estación de Abraham como lugar de oración». Y encargamos a Abraham e Ismael: «Purifiquen Mi Casa para los que la circunvalan, los que permanecen allí en retiro, y los que se inclinan y se postran». Y cuando Abraham dijo: «Señor mío, haz de esta una ciudad segura, y provee de frutos a su gente: a aquellos de ellos que crean en Dios y en el Último Día». Él dijo: «Y a quien niegue la verdad lo dejaré disfrutar un poco, y luego lo arrastraré al castigo del Fuego: ¡qué mal destino!». (125–126)

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ
رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ إِنَّكَ أَنتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ١٢٧
رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً
مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ
أَنتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ١٢٨ رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ

Y cuando Abraham e Ismael levantaban los cimientos de la Casa: «Señor nuestro, acéptanos esto; Tú eres el Omnioyente, el Omnisciente. Señor nuestro, haz que nos sometamos a Ti, y haz de nuestros descendientes una comunidad sometida a Ti; muéstranos nuestros ritos de adoración y vuélvete a nosotros con misericordia: Tú eres el Siempre Indulgente, el Siempre Misericordioso. Señor nuestro, suscita entre ellos un mensajero salido de ellos mismos, que les recite Tus signos, les enseñe el Libro y la sabiduría, y los

purifique: Tú eres el Todopoderoso, el Sapientísimo». (127–129)

رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ١٢٩

¿Quién se apartaría del credo de Abraham sino quien hace de sí mismo un necio? Lo elegimos en este mundo, y en el Más Allá estará ciertamente entre los justos. Cuando su Señor le dijo: «Sométete», él dijo: «Me he sometido al Señor de todos los mundos». Y Abraham encomendó lo mismo a sus hijos, y también Jacob: «Hijos míos, Dios ha elegido la religión para ustedes; así que no mueran sino sometidos a Él». (130–132)

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ
نَفْسَهُۥ ۚ وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ
لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠ إِذْ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسْلِمْ ۖ قَالَ
أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٣١ وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبْرَٰهِـۧمُ
بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِىَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ
فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٣٢

¿O acaso fueron ustedes testigos cuando la muerte llegó a Jacob, cuando dijo a sus hijos: «¿Qué adorarán cuando yo ya no esté?»? Ellos dijeron: «Adoraremos a tu Dios y al Dios de tus padres Abraham, Ismael e Isaac — un solo Dios —, y a Él nos sometemos». Esa es una comunidad que ya pasó: a ellos les pertenece lo que ganaron, y a ustedes lo que ustedes han ganado; no se les pedirán cuentas por lo que ellos hacían. (133–134)

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ
قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى قَالُواْ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ
وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا
وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ١٣٣ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا
مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا
كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٣٤

وَقَالُواْ كُونُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰ تَهۡتَدُواْۗ قُلۡ بَلۡ
مِلَّةَ إِبۡرَٰهِـۧمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ
ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٣٥ قُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ
إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ
وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ
مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٦ فَإِنۡ ءَامَنُواْ بِمِثۡلِ
مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا هُمۡ
فِي شِقَاقٖۖ فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلۡعَلِيمُ ١٣٧ صِبۡغَةَ ٱللَّهِۖ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ
صِبۡغَةٗۖ وَنَحۡنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ١٣٨

Dicen: «Háganse judíos o cristianos, y serán guiados». Di: «No: el credo de Abraham, que fue sincero en la fe; él no fue de los que asocian a otros con Dios». Di: «Creemos en Dios, en lo que se nos ha hecho descender, en lo que se hizo descender a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las Tribus, en lo que fue dado a Moisés y a Jesús, y en lo que fue dado a los profetas de parte de su Señor. No hacemos distinción entre ninguno de ellos, y a Él nos sometemos». Así que si creen como ustedes creen, están verdaderamente guiados; pero si se apartan, no están sino en cisma. Dios te bastará contra ellos: Él es el Omnioyente, el Omnisciente. Nuestro es el color de Dios, ¿y quién da mejor color que Dios? Solo a Él adoramos. (135–138)

قُلۡ أَتُحَآجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡ وَلَنَآ
أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُخۡلِصُونَ ١٣٩
أَمۡ تَقُولُونَ إِنَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ
وَٱلۡأَسۡبَاطَ كَانُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ قُلۡ ءَأَنتُمۡ
أَعۡلَمُ أَمِ ٱللَّهُۗ وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ

Di: «¿Discutirían con nosotros acerca de Dios, cuando Él es nuestro Señor y su Señor? A nosotros nuestras obras, y a ustedes las suyas; y a Él estamos sinceramente consagrados. ¿O dicen que Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las Tribus eran judíos o cristianos?». Di: «¿Saben ustedes más, o Dios?». ¿Y quién es más injusto que quien oculta un testimonio que tiene de Dios? Dios no está desatento a lo que hacen. Esa es una comunidad que ya

pasó: a ellos les pertenece lo que ganaron, y a ustedes lo que ustedes han ganado; no se les pedirán cuentas por lo que ellos hacían. (139–141)

مِنَ ٱللَّهِ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ١٤٠ تِلۡكَ
أُمَّةٞ قَدۡ خَلَتۡ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَلَكُم مَّا كَسَبۡتُمۡ ۖ
وَلَا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤١

Los necios entre la gente dirán: «¿Qué los ha apartado de la dirección de oración hacia la que se orientaban?». Di: «De Dios son el oriente y el occidente; Él guía a quien quiere a un camino recto». Así hemos hecho de ustedes una comunidad del justo medio, para que sean testigos sobre la humanidad, y el Mensajero sea testigo sobre ustedes. Establecimos la dirección hacia la que se orientaban solo para distinguir a quienes seguirían al Mensajero de quienes volverían sobre sus pasos. Fue, en verdad, algo difícil, salvo para aquellos a quienes Dios guio; y Dios nunca dejaría que la fe de ustedes se perdiera. Ciertamente Dios está lleno de bondad y misericordia con la humanidad. Te hemos visto, Profeta, volver el rostro hacia el cielo; así que te volveremos ciertamente hacia una dirección de oración que te complazca. Vuelve, pues, tu rostro hacia la Mezquita Sagrada; y dondequiera que estén, creyentes, vuelvan sus rostros hacia ella. Aquellos a quienes se dio el Libro saben bien que esta es la verdad de parte de su Señor; y Dios no está desatento a lo que hacen. Aunque llevaras todos los signos a aquellos a quienes se dio el Libro, no seguirían tu dirección de oración, ni tú has

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمۡ عَن
قِبۡلَتِهِمُ ٱلَّتِي كَانُواْ عَلَيۡهَا ۚ قُل لِّلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ
وَٱلۡمَغۡرِبُ ۚ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ
مُّسۡتَقِيمٖ ١٤٢ وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَٰكُمۡ أُمَّةٗ وَسَطٗا
لِّتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ
عَلَيۡكُمۡ شَهِيدٗا ۗ وَمَا جَعَلۡنَا ٱلۡقِبۡلَةَ ٱلَّتِي كُنتَ
عَلَيۡهَآ إِلَّا لِنَعۡلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ
عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ ۚ وَإِن كَانَتۡ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ
هَدَى ٱللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمۡ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١٤٣ قَدۡ نَرَىٰ تَقَلُّبَ
وَجۡهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِ ۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبۡلَةٗ تَرۡضَىٰهَا ۚ
فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ۚ وَحَيۡثُ مَا
كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ

ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ١٤٤ وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ أَنتَ
بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ
وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ
ٱلْعِلْمِ ۙ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٥ ٱلَّذِينَ
ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ ۖ
وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ١٤٦ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمُمْتَرِينَ ١٤٧ وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ
فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ
ٱللَّهُ جَمِيعًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٤٨

de seguir la suya; ni ellos siguen la de los otros. Si siguieras sus deseos después del conocimiento que te ha llegado, serías ciertamente de los malhechores. Aquellos a quienes hemos dado el Libro lo reconocen como reconocen a sus propios hijos; sin embargo, un grupo de ellos oculta la verdad a sabiendas. La verdad viene de tu Señor, así que no seas nunca de los que dudan. Cada uno tiene una dirección hacia la que se vuelve; rivalicen, pues, en las buenas obras. Dondequiera que estén, Dios los reunirá a todos: Dios tiene poder sobre todas las cosas. (142–148)

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ
بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٤٩ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ
فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا

Desde dondequiera que salgas, vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada; es, ciertamente, la verdad que viene de tu Señor. Dios no está desatento a lo que hacen. Y desde dondequiera que salgas, vuelve tu rostro hacia la Mezquita Sagrada; y dondequiera que estén, vuelvan sus rostros hacia ella, para que la gente no tenga argumento contra ustedes — salvo

كُنتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَٱخْشَوْنِى وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ١٥٠ كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ
يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونَ ١٥١
فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُواْ لِى وَلَا
تَكْفُرُونِ ١٥٢

los malhechores entre ellos; no les teman a ellos, sino témanme a Mí —, y para que Yo complete Mi favor sobre ustedes y sean guiados; así como hemos enviado entre ustedes a un Mensajero salido de ustedes mismos, que les recita Nuestros signos, los purifica, les enseña el Libro y la sabiduría, y les enseña lo que no sabían. Recuérdenme, pues, y Yo los recordaré; sean agradecidos Conmigo y no sean ingratos. (149–152)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٣ وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقْتَلُ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا
تَشْعُرُونَ ١٥٤ وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ
وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ
وَٱلثَّمَرَٰتِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٥ ٱلَّذِينَ إِذَآ
أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ

Ustedes que creen, busquen ayuda en la paciencia y en la oración: Dios está con los pacientes. No digan de los que caen muertos en el camino de Dios: «Están muertos». No: están vivos, aunque ustedes no lo perciban. Ciertamente los pondremos a prueba con algo de temor y de hambre, y con pérdida de bienes, de vidas y de cosechas. Pero anuncia la buena nueva a los pacientes, a los que dicen, cuando los golpea una desgracia: «Ciertamente de Dios somos, y a Él hemos de volver». Sobre ellos hay bendiciones de su Señor, y misericordia; y ellos son los guiados. (153–157)

رَٰجِعُونَ ١٥٦ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ صَلَوَٰتٞ مِّن رَّبِّهِمۡ
وَرَحۡمَةٞۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُهۡتَدُونَ ١٥٧

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلۡمَرۡوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِۖ فَمَنۡ حَجَّ
ٱلۡبَيۡتَ أَوِ ٱعۡتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِ أَن يَطَّوَّفَ
بِهِمَاۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ
عَلِيمٌ ١٥٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلۡنَا مِنَ
ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلۡهُدَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِي
ٱلۡكِتَٰبِ أُوْلَٰٓئِكَ يَلۡعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلۡعَنُهُمُ
ٱللَّٰعِنُونَ ١٥٩ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَبَيَّنُواْ
فَأُوْلَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيۡهِمۡ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ
ٱلرَّحِيمُ ١٦٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ
كُفَّارٌ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةُ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ
أَجۡمَعِينَ ١٦١ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ
ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ١٦٢

Ṣafā y Marwa están entre los ritos de Dios. Así que quien haga la peregrinación a la Casa, o la peregrinación menor, no comete falta alguna en recorrer el trecho entre ellas; y quien haga el bien por propia voluntad, sepa que Dios es Agradecido, Omnisciente. A quienes ocultan las pruebas claras y la guía que hemos hecho descender, después de haberlas hecho claras para la gente en el Libro, Dios los maldice, y los maldicen todos los que maldicen; salvo a quienes se arrepienten, se enmiendan y hacen patente la verdad: a ellos Me vuelvo con misericordia, pues Yo soy el Siempre Indulgente, el Siempre Misericordioso. En cuanto a quienes niegan la verdad y mueren negándola, sobre ellos está la maldición de Dios, de los ángeles y de toda la humanidad. En ella permanecerán para siempre; no se les aliviará el castigo, ni se les concederá respiro. (158–162)

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ
ٱلرَّحِيمُ ١٦٣ إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى تَجْرِى فِى
ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ
وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ
لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٦٤ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن
يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ ۖ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ ۗ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوٓا۟ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ
ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ١٦٥ إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُوا۟
مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ وَرَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ
ٱلْأَسْبَابُ ١٦٦ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوا۟ لَوْ أَنَّ لَنَا
كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا۟ مِنَّا ۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ

Su Dios es un Dios único: no hay dios sino Él, el Clemente, el Siempre Misericordioso. Ciertamente, en la creación de los cielos y de la tierra; en la alternancia de la noche y el día; en las naves que surcan el mar con lo que beneficia a la gente; en el agua que Dios hace descender del cielo, con la que da vida a la tierra después de muerta y esparce por ella toda clase de criaturas; en el cambio de los vientos, y en las nubes sujetas a servicio entre el cielo y la tierra, hay signos para una gente que razona. Sin embargo, hay quienes toman a otros como iguales a Dios y los aman como debe amarse a Dios; pero los que creen aman a Dios por encima de todo. Si tan solo los malhechores pudieran ver — como verán cuando vean el castigo — que todo el poder pertenece a Dios, y que Dios es severo en el castigo. Cuando los que fueron seguidos renieguen de quienes los siguieron, y vean el castigo, y se corten todos sus lazos, los seguidores dirán: «Si tuviéramos otra oportunidad, renegaríamos de ellos como ellos han renegado de nosotros». Así les mostrará Dios sus obras como amargos remordimientos; y nunca saldrán del Fuego. (163–167)

ٱللَّهُ أَعۡمَٰلَهُمۡ حَسَرَٰتٍ عَلَيۡهِمۡۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ
مِنَ ٱلنَّارِ ١٦٧

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا
وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ
مُّبِينٌ ١٦٨ إِنَّمَا يَأۡمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلۡفَحۡشَآءِ وَأَن
تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ١٦٩ وَإِذَا قِيلَ
لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَآ
أَلۡفَيۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا
يَعۡقِلُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ١٧٠ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا
دُعَآءٗ وَنِدَآءٗۚ صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا
يَعۡقِلُونَ ١٧١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن
طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ
تَعۡبُدُونَ ١٧٢ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ
وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِۖ فَمَنِ

Oh humanidad, coman de lo lícito y bueno que hay en la tierra, y no sigan los pasos de Satanás: él es para ustedes un enemigo declarado. Él solo les ordena el mal y la indecencia, y que digan de Dios lo que no saben. Cuando se les dice: «Sigan lo que Dios ha hecho descender», responden: «No: seguimos lo que hallamos que hacían nuestros padres». ¡Cómo! ¿Aun cuando sus padres no entendían nada ni estaban guiados? Los que niegan la verdad son como aquel a quien le gritan y no oye más que una llamada y un grito: sordos, mudos y ciegos, no entienden nada. Ustedes que creen, coman de las cosas buenas que les hemos proveído, y den gracias a Dios, si es a Él a quien adoran. Él solo les ha prohibido la carroña, la sangre, la carne de cerdo y aquello sobre lo que se ha invocado un nombre distinto del de Dios. Pero si alguien se ve forzado por la necesidad, sin desearlo ni excederse de lo necesario, no hay pecado en él: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (168–173)

ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٧٣

Quienes ocultan lo que Dios ha hecho descender del Libro y lo venden a vil precio no tragan sino fuego en sus vientres. Dios no les hablará el Día de la Resurrección, ni los purificará; les aguarda un castigo doloroso. Esos son los que han comprado el error al precio de la guía, y el castigo al precio del perdón. ¡Con qué firmeza soportan el Fuego! Eso es porque Dios ha hecho descender el Libro con la verdad; y quienes discrepan sobre el Libro están, ciertamente, en profundo cisma. (174–176)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ
وَيَشْتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِى
بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٤ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ
بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ ١٧٥ ذَٰلِكَ
بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ
ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ١٧٦

La rectitud no consiste en volver el rostro hacia el oriente o el occidente. Recto es, más bien, quien cree en Dios, en el Último Día, en los ángeles, en el Libro y en los profetas; quien da de sus bienes, por amor a Él, a los parientes, a los huérfanos, a los necesitados, al viajero y a los que piden, y para liberar esclavos; quien cumple la oración y da la limosna prescrita; quien cumple las promesas que ha hecho; y quien es paciente en la penuria y la adversidad y en los tiempos de peligro. Esos son los

لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ
وَٱلْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ
عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ
وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ

veraces, y esos son los que son conscientes de Dios.[5] (177)

ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا
عَٰهَدُوا۟ ۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ
ٱلْبَأْسِ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُتَّقُونَ ١٧٧

Ustedes que creen, se les ha prescrito la justa retribución en casos de homicidio: el libre por el libre, el esclavo por el esclavo, la mujer por la mujer. Pero si el culpable es perdonado de algún modo por su hermano, que la reclamación se haga entonces con equidad, y que se le pague con bondad. Esto es un alivio de su Señor y una misericordia; quien transgreda después de esto tendrá un castigo doloroso. En la justa retribución hay vida para ustedes, oh dotados de entendimiento, para que lleguen a ser conscientes de Dios.[6] Se les ha prescrito, cuando a alguno de ustedes se le acerque la muerte y deje bienes, hacer testamento en favor de los padres y de los parientes cercanos de manera justa: un deber para los que son conscientes de Dios. Si alguien lo altera después de haberlo oído, el pecado recae sobre quienes lo alteran: Dios

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى
ٱلْقَتْلَى ۖ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ
بِٱلْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ
بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ ۗ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۗ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٨ وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ
يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧٩ كُتِبَ
عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا
ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى

[5] La arquitectura de la rectitud: un análisis exegético definitivo de Ayat al-Birr (Corán 2:177) con intertextualidad temática

[6] Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

es el Omnioyente, el Omnisciente. Pero si alguien teme que el testador haya errado u obrado mal, y por eso arregla las cosas entre las partes, no hay pecado en él: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (178–182)

ٱلْمُتَّقِينَ ١٨٠ فَإِنَّمَا سَمِعَهُۥ مَا بَعْدَ بَدَّلَهُۥ فَمَن
سَمِيعٌ ٱللَّهَ إِنَّ ۚ يُبَدِّلُونَهُۥ ٱلَّذِينَ عَلَى إِثْمُهُۥ
عَلِيمٌ ١٨١ فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ١٨٢

Ustedes que creen, se les ha ordenado el ayuno, como se ordenó a las comunidades anteriores a ustedes, para que crezcan en conciencia de Dios, durante un número fijo de días. Pero quien de ustedes esté enfermo o de viaje ayunará el mismo número de otros días; y para quienes solo pueden ayunar con gran dificultad hay una redención: alimentar a un necesitado. Quien haga más bien por propia voluntad, mejor para él; pero ayunar es mejor para ustedes, si supieran. El mes de Ramadán es aquel en que se hizo descender el Corán como guía para la humanidad, con pruebas claras de guía y el Criterio. Así que quien de ustedes presencie el mes, que ayune durante él; y quien esté enfermo o de viaje ayunará el mismo número de otros días. Dios quiere para ustedes la facilidad, no la dificultad; quiere que completen el número, y que glorifiquen a Dios por haberlos guiado, y que sean agradecidos. Y cuando Mis siervos te pregunten por Mí: en verdad, estoy cerca. Respondo a la llamada de quien Me llama cuando Me invoca. Que

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا
كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ١٨٣ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم
مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى
ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ
خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ ۚ وَأَن تَصُومُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١٨٤ شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ
فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ
وَٱلْفُرْقَانِ ۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَن
كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ
يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُواْ

ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ

تَشْكُرُونَ ١٨٥ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِى عَنِّى فَإِنِّى

قَرِيبٌ ۖ أُجِيبُ دَعْوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۖ

فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِى وَلْيُؤْمِنُواْ بِى لَعَلَّهُمْ

يَرْشُدُونَ ١٨٦

Me respondan, pues, y crean en Mí, para que sean rectamente guiados. (183–186)

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ

لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ

تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ ۖ

فَٱلْـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ ۚ

وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ

مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ

إِلَى ٱلَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَٰكِفُونَ فِى

ٱلْمَسَٰجِدِ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا ۗ كَذَٰلِكَ

يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١٨٧ وَلَا

تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآ إِلَى

Les es lícito llegarse a sus esposas en la noche del ayuno: ellas son una vestidura para ustedes, y ustedes son una vestidura para ellas. Dios sabía que se estaban traicionando a sí mismos, así que se ha vuelto a ustedes con misericordia y los ha perdonado. Ahora, pues, yazcan con ellas, y busquen lo que Dios ha ordenado para ustedes. Coman y beban hasta que puedan distinguir el hilo blanco del alba del hilo negro; luego completen el ayuno hasta el anochecer. No yazcan con ellas mientras estén en retiro en las mezquitas. Estos son los límites fijados por Dios, así que no se acerquen a ellos. Así Dios hace claros Sus signos a la gente, para que lleguen a ser conscientes de Él. No se consuman injustamente los bienes unos a otros, ni los usen para sobornar a los jueces, a fin de consumir a sabiendas y con pecado una parte de los bienes ajenos. (187–188)

ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا۟ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ
وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ١٨٨

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ ۖ قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ
وَٱلْحَجِّ ۗ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِن
ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَأْتُوا۟ ٱلْبُيُوتَ مِنْ
أَبْوَٰبِهَا ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٨٩ وَقَٰتِلُوا۟
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓا۟ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ١٩٠ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ ۚ
وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ
ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ ۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمْ
فَٱقْتُلُوهُمْ ۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ١٩١ فَإِنِ
ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٩٢ وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ
لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ ۖ فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَلَا
عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣ ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ
بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ

Te preguntan, Profeta, acerca de las lunas nuevas. Di: «Son un medio para que la gente compute el tiempo, y para la peregrinación». La rectitud no consiste en entrar en las casas por detrás; recto es, más bien, quien es consciente de Dios. Entren, pues, en las casas por sus puertas, y sean conscientes de Dios, para que prosperen. Combatan en el camino de Dios a quienes los combaten, pero no transgredan los límites: Dios no ama a los transgresores. Mátenlos dondequiera que los encuentren, y expúlsenlos de donde ellos los expulsaron, pues la persecución es peor que matar. Pero no los combatan en la Mezquita Sagrada a menos que ellos los combatan allí; si los combaten, mátenlos: tal es la recompensa de los que niegan la verdad. Pero si desisten, Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Combátanlos hasta que no haya más persecución y la religión sea solo para Dios; pero si desisten, que no haya hostilidad salvo contra los malhechores. Un mes sagrado por un mes sagrado, y para todas las cosas sagradas hay justa retribución. Así que si alguien los ataca, atáquenlo en la misma medida en que él los atacó; pero sean conscientes de Dios, y sepan que Dios está con los que son conscientes de Él. Gasten en el camino de

Dios, y no se arrojen con sus propias manos a la perdición; y hagan el bien, pues Dios ama a los que hacen el bien. (189–195)

عَلَيۡكُمۡ فَٱعۡتَدُواْ عَلَيۡهِ بِمِثۡلِ مَا ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡۚ
وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩٤
وَأَنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلۡقُواْ بِأَيۡدِيكُمۡ إِلَى
ٱلتَّهۡلُكَةِۛ وَأَحۡسِنُوٓاْۛ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٩٥

Completen la peregrinación y la peregrinación menor por Dios. Si se ven impedidos, envíen la ofrenda que esté a su alcance, y no se rasuren la cabeza hasta que la ofrenda haya llegado a su lugar. Si alguno de ustedes está enfermo, o padece una dolencia del cuero cabelludo, hay una redención mediante ayuno, caridad o sacrificio. Cuando estén de nuevo seguros, quien aproveche la peregrinación menor antes de la peregrinación ofrecerá la ofrenda que esté a su alcance; y quien no encuentre ninguna ayunará tres días durante la peregrinación y siete cuando regresen: diez en total. Esto es para aquellos cuya familia no vive cerca de la Mezquita Sagrada. Sean conscientes de Dios, y sepan que Dios es severo en el castigo. (196)

وَأَتِمُّواْ ٱلۡحَجَّ وَٱلۡعُمۡرَةَ لِلَّهِۚ فَإِنۡ أُحۡصِرۡتُمۡ فَمَا
ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِۖ وَلَا تَحۡلِقُواْ رُءُوسَكُمۡ حَتَّىٰ
يَبۡلُغَ ٱلۡهَدۡيُ مَحِلَّهُۥۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ بِهِۦٓ
أَذٗى مِّن رَّأۡسِهِۦ فَفِدۡيَةٞ مِّن صِيَامٍ أَوۡ صَدَقَةٍ أَوۡ
نُسُكٖۚ فَإِذَآ أَمِنتُمۡ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلۡعُمۡرَةِ إِلَى ٱلۡحَجِّ فَمَا
ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِۚ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ
أَيَّامٖ فِي ٱلۡحَجِّ وَسَبۡعَةٍ إِذَا رَجَعۡتُمۡۗ تِلۡكَ عَشَرَةٞ
كَامِلَةٞۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمۡ يَكُنۡ أَهۡلُهُۥ حَاضِرِي
ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ
شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١٩٦

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ ۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ
فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ ۗ وَمَا
تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُوا۟ فَإِنَّ خَيْرَ
ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ ۚ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ١٩٧
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ
فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ
ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ ۖ وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم
مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ١٩٨ ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ
حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٩٩ فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ
فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۗ
فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا
لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ٢٠٠ وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ
رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً

La peregrinación es en los meses bien conocidos. Quien emprenda la peregrinación en ellos se abstendrá de las relaciones íntimas, de la maldad y de las disputas durante la peregrinación. Cualquier bien que hagan, Dios lo sabe. Y lleven provisiones; pero la mejor provisión es la conciencia de Dios. Sean, pues, conscientes de Mí, oh dotados de entendimiento.[7] No hay reproche para ustedes en buscar la gracia de su Señor mediante el comercio. Cuando desciendan en tropel de ʿArafāt, recuerden a Dios junto al Monumento Sagrado; recuérdenlo tal como Él los ha guiado, aunque antes de esto eran de los que se habían extraviado. Luego desciendan de donde desciende la gente, y pidan perdón a Dios: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Cuando hayan completado sus ritos, recuerden a Dios como recuerdan a sus padres, o con un recuerdo aún mayor. Entre la gente hay quienes dicen: «Señor nuestro, danos Tu gracia en este mundo», y no tendrán parte en el Más Allá; y hay otros que dicen: «Señor nuestro, danos bien en este mundo y bien en el Más Allá, y protégenos del castigo del Fuego». Esos tendrán su parte de lo que han ganado: Dios es rápido en ajustar cuentas. (197–202)

[7] **Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán**

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ٢٠١ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا
كَسَبُواْ ۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٢٠٢

وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ ۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِى
يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ
لِمَنِ ٱتَّقَىٰ ۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ٢٠٣ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ
فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ
وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ ٢٠٤ وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِى
ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ ۗ
وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ ٢٠٥ وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ
ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ ۚ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ ۚ وَلَبِئْسَ
ٱلْمِهَادُ ٢٠٦ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ
ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ
بِٱلْعِبَادِ ٢٠٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدْخُلُواْ فِى
ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٢٠٨ فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا

Recuerden a Dios durante los días señalados. Quien se apresure a partir en dos días no comete pecado, y quien se demore no comete pecado, siempre que sea consciente de Dios. Sean, pues, conscientes de Dios, y sepan que serán reunidos ante Él. Entre la gente hay quien te agrada cuando habla de la vida de este mundo, y pone a Dios por testigo de lo que hay en su corazón; y sin embargo es el más porfiado de los adversarios. Cuando se aparta, se afana en sembrar la corrupción en la tierra, destruyendo cosechas y ganado; y Dios no ama la corrupción. Cuando se le dice: «Sé consciente de Dios», el orgullo lo arrastra al pecado. El Infierno le bastará: ¡qué mal lugar de reposo! Y entre la gente hay quien vende su propio ser buscando la complacencia de Dios; y Dios está lleno de bondad con Sus siervos. Ustedes que creen, entren por completo en la sumisión a Dios, y no sigan los pasos de Satanás: él es para ustedes un enemigo declarado. Pero si resbalan después de que les han llegado las pruebas claras, sepan que Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. (203–209)

جَآءَتۡكُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ٢٠٩

هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلٖ مِّنَ
ٱلۡغَمَامِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ
ٱلۡأُمُورُ ٢١٠ سَلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ كَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُم
مِّنۡ ءَايَةم بَيِّنَةٖۗ وَمَن يُبَدِّلۡ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا
جَآءَتۡهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢١١ زُيِّنَ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَيَسۡخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَٱللَّهُ
يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٢١٢ كَانَ
ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِيَحۡكُمَ
بَيۡنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَمَا ٱخۡتَلَفَ فِيهِ
إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ

¿Acaso esperan que Dios venga a ellos entre las sombras de las nubes, con los ángeles, y que el asunto quede zanjado? A Dios vuelven todos los asuntos.[8] Pregunta a los Hijos de Israel cuántos signos claros les dimos. Quien altere el favor de Dios después de haberlo recibido, sepa que Dios es severo en el castigo. La vida de este mundo se ha hecho atractiva a los que niegan la verdad, y se burlan de los que creen; pero los que son conscientes de Dios estarán por encima de ellos el Día de la Resurrección. Dios provee sin medida a quien quiere. La humanidad era una sola comunidad; entonces Dios envió a los profetas como portadores de buenas nuevas y advertidores, y con ellos hizo descender el Libro con la verdad, para juzgar entre la gente en aquello sobre lo que discrepaban. Sin embargo, nadie discrepó sobre él sino precisamente aquellos a quienes se les había dado, después de haberles llegado las pruebas claras, por rivalidad entre ellos. Entonces Dios, con Su permiso, guio a los que creían hacia la verdad sobre la que habían discrepado: Dios guía a quien quiere a un camino recto. (210–213)

[8] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَا ٱخْتَلَفُوا۟
فِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْنِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ
إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٢١٣

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مَّثَلُ
ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُم ۖ مَّسَّتْهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ
وَزُلْزِلُوا۟ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ
مَتَىٰ نَصْرُ ٱللَّهِ ۗ أَلَآ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ٢١٤

¿O suponen que entrarán en el Jardín sin que les sobrevenga algo semejante a lo que les ocurrió a quienes pasaron antes que ustedes? Fueron afligidos por la penuria y la adversidad, y tan sacudidos que el mensajero y los que creían con él clamaron: «¿Cuándo llegará el auxilio de Dios?». En verdad, el auxilio de Dios está cerca. Te preguntan, Profeta, qué deben gastar. Di: «Cualquier bien que gasten, sea para los padres y los parientes, para los huérfanos, los necesitados y el viajero. Cualquier bien que hagan, Dios lo sabe bien». (214–215)

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلْ مَآ أَنفَقْتُم مِّنْ خَيْرٍ
فَلِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ
ٱلسَّبِيلِ ۗ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ
عَلِيمٌ ٢١٥

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن
تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّوا۟
شَيْـًٔا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ٢١٦ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالٍ

Se les ha prescrito el combate, aunque les resulte odioso. Pero puede que odien algo que es bueno para ustedes, y puede que amen algo que es malo para ustedes: Dios sabe, y ustedes no saben. Te preguntan sobre combatir en el mes sagrado. Di: «Combatir en él es asunto grave; pero apartar a la gente del camino de Dios, negarlo a Él, apartarla de la Mezquita Sagrada y expulsar de ella a su gente son

فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَكُفْرٌۢ بِهِۦ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِۦ مِنْهُ
أَكْبَرُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلْقَتْلِ ۗ وَلَا
يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ
ٱسْتَطَٰعُوا۟ ۚ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ٢١٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟
وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ
ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢١٨

aún más graves a los ojos de Dios, y la persecución es más grave que matar». No dejarán de combatirlos hasta apartarlos de su religión, si pueden. Y quien de ustedes se aparte de su religión y muera negando la verdad, sus obras quedarán en nada en este mundo y en el Más Allá; esos son los compañeros del Fuego, y allí permanecerán. Ciertamente, los que creen, y los que han emigrado y se han esforzado en el camino de Dios, esos pueden esperar la misericordia de Dios; y Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (216–218)

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ
كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا ۗ
وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ
ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ٢١٩ فِى
ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ ۖ قُلْ
إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ

Te preguntan sobre el vino y los juegos de azar. Di: «En ambos hay gran pecado, y algunos beneficios para la gente; pero su pecado es mayor que su beneficio». Y te preguntan qué deben gastar. Di: «Lo que les sobre». Así les hace Dios claros Sus signos, para que reflexionen sobre este mundo y el Más Allá. Y te preguntan sobre los huérfanos. Di: «Lo mejor es poner en orden sus asuntos; y si mezclan sus asuntos con los de ellos, son sus hermanos». Dios distingue al que siembra la corrupción del que pone las cosas en orden; y si Dios

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٠

hubiera querido, los habría puesto en dificultad: Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. (219–220)

وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ أُوْلَٰٓئِكَ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ بِإِذۡنِهِۦۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١

No se casen con mujeres que asocian a otros con Dios hasta que crean: una esclava creyente es mejor que una de ellas, por mucho que les agrade. Y no den a sus mujeres en matrimonio a hombres que asocian a otros con Dios hasta que crean: un esclavo creyente es mejor que uno de ellos, por mucho que les agrade. Aquellos invitan al Fuego, mientras que Dios invita al Jardín y al perdón con Su permiso; y hace claros Sus signos a la gente, para que recapaciten. (221)

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡمَحِيضِۖ قُلۡ هُوَ أَذٗى فَٱعۡتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِي ٱلۡمَحِيضِۖ وَلَا تَقۡرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطۡهُرۡنَۖ فَإِذَا تَطَهَّرۡنَ فَأۡتُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلۡمُتَطَهِّرِينَ ٢٢٢

نِسَآؤُكُمۡ حَرۡثٞ لَّكُمۡ فَأۡتُواْ حَرۡثَكُمۡ أَنَّىٰ شِئۡتُمۡۖ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٢٣

Te preguntan sobre la menstruación. Di: «Es un daño; manténganse, pues, alejados de las mujeres durante sus períodos, y no se acerquen a ellas hasta que estén limpias. Cuando se hayan purificado, vayan a ellas como Dios les ha ordenado». Ciertamente Dios ama a los que se vuelven a Él arrepentidos, y ama a los que se mantienen limpios. Sus esposas son para ustedes un campo de labranza; vayan, pues, a su campo como quieran, y envíen por delante algo bueno para ustedes mismos. Sean conscientes de Dios, y sepan que se encontrarán con Él; y da buenas nuevas a los creyentes. (222–223)

وَلَا تَجۡعَلُواْ ٱللَّهَ عُرۡضَةٗ لِّأَيۡمَٰنِكُمۡ أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ
وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٤ لَّا
يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم
بِمَا كَسَبَتۡ قُلُوبُكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٢٥
لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖۖ
فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٢٦ وَإِنۡ
عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٧
وَٱلۡمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصۡنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٖۚ وَلَا
يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكۡتُمۡنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِيٓ أَرۡحَامِهِنَّ
إِن كُنَّ يُؤۡمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ وَبُعُولَتُهُنَّ
أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنۡ أَرَادُوٓاْ إِصۡلَٰحٗاۚ وَلَهُنَّ
مِثۡلُ ٱلَّذِي عَلَيۡهِنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيۡهِنَّ
دَرَجَةٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٨

No hagan de Dios, con sus juramentos, un obstáculo para hacer el bien, ser conscientes de Él y reconciliar a la gente: Dios es el Omnioyente, el Omnisciente. Dios no les pedirá cuentas por lo involuntario de sus juramentos, pero sí les pedirá cuentas por lo que sus corazones hayan ganado: Dios es Sumamente Perdonador, Indulgente. Quienes juren abstenerse de sus esposas tendrán un plazo de espera de cuatro meses; si luego se vuelven atrás, Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Pero si se deciden por el divorcio, Dios es el Omnioyente, el Omnisciente. Las mujeres divorciadas esperarán por su cuenta tres períodos menstruales; no les es lícito ocultar lo que Dios ha creado en sus vientres, si creen en Dios y en el Último Día. Sus esposos tienen mayor derecho a recuperarlas durante ese plazo, si desean la reconciliación. Las mujeres tienen derechos semejantes a las obligaciones que pesan sobre ellas, con equidad, aunque los hombres tienen un grado sobre ellas. Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. (224–228)

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِۖ فَإِمۡسَاكُۢ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ تَسۡرِيحُۢ
بِإِحۡسَٰنٖۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَأۡخُذُواْ مِمَّآ
ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ شَيۡـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ

El divorcio puede pronunciarse dos veces; después, o se retiene a la esposa con honor o se la deja ir con bondad. No les es lícito recuperar nada de lo que les han dado, a menos que ambos teman no poder mantenerse dentro de los límites fijados

ٱللَّهِ ۗ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا
تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٢٩ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ
حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُۥ ۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ
ٱللَّهِ ۗ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٢٣٠

por Dios. Si temen que no puedan mantenerse dentro de los límites fijados por Dios, no hay culpa para ninguno de los dos si ella entrega algo a cambio de su libertad. Esos son los límites fijados por Dios; no los traspasen, pues quienes traspasan los límites fijados por Dios, esos son los malhechores. Si él la divorcia por tercera vez, ella ya no le es lícita hasta que se haya casado con otro esposo. Entonces, si este la divorcia, no hay culpa para los dos si vuelven a unirse, siempre que piensen que podrán mantenerse dentro de los límites fijados por Dios. Esos son los límites fijados por Dios, que Él aclara a una gente que sabe. (229–230)

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ
ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُۥ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا ۚ وَٱذْكُرُوا۟
نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ
وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٢٣١ وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ
فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ

Cuando divorcien a las mujeres y ellas hayan cumplido su plazo de espera, reténganlas con honor o déjenlas ir con honor. No las retengan para dañarlas, transgrediendo contra ellas; quien así obra se perjudica a sí mismo. No tomen a burla los signos de Dios. Recuerden el favor de Dios sobre ustedes, y lo que les ha hecho descender del Libro y de la sabiduría, con lo cual los exhorta. Sean conscientes de Dios, y sepan que Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. Cuando divorcien a las mujeres y ellas hayan cumplido su plazo de espera, no les impidan casarse con sus anteriores esposos, si se ponen de acuerdo entre ellos de manera justa. Esta es una exhortación para quienes de ustedes creen en Dios y en el Último Día: es más puro y más limpio

أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ ذَٰلِكَ
يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ
ٱلْءَاخِرِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٢٣٢

para ustedes. Dios sabe, y ustedes no saben. (231–232)

وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ۖ لِمَنْ
أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ ۚ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ
وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا
وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ
بِوَلَدِهِۦ ۚ وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۗ فَإِنْ أَرَادَا
فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا ۗ وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ
وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ٢٣٣

Las madres amamantarán a sus hijos dos años completos, para quien desee completar la lactancia. El padre correrá con el costo de su alimento y su vestido, de manera justa. A ningún alma se le impone más de lo que puede soportar: ninguna madre ha de sufrir a causa de su hijo, ni un padre a causa del suyo; y el mismo deber recae sobre el heredero. Si ambos, de mutuo acuerdo y tras consultarlo, deciden el destete, no hay culpa en ello. Y si desean que sus hijos sean amamantados por una nodriza, no hay culpa para ustedes, siempre que entreguen lo que han acordado dar, de manera justa. Sean conscientes de Dios, y sepan que Dios ve todo lo que hacen. (233)

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ
بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ
بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٣٤ وَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ
ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ
سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن
تَقُولُوا۟ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ۚ وَلَا تَعْزِمُوا۟ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ٢٣٥

En cuanto a quienes de ustedes mueran y dejen esposas, estas esperarán por su cuenta cuatro meses y diez días. Cuando hayan cumplido su plazo de espera, no hay culpa para ustedes por lo que ellas hagan consigo mismas de manera justa. Dios está bien informado de lo que hacen. No hay culpa para ustedes si insinúan a tales mujeres una propuesta de matrimonio, o la guardan en su interior: Dios sabe que pensarán en ellas. Pero no les hagan promesas en secreto, salvo que hablen de manera honorable; y no se decidan por el vínculo matrimonial hasta que el plazo prescrito haya seguido su curso. Sepan que Dios sabe lo que hay en sus corazones, así que guárdense de Él; y sepan que Dios es Sumamente Perdonador, Indulgente. (234–235)

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ
تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا۟ لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى
ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا
بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ ٢٣٦ وَإِن
طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ

No hay culpa para ustedes si divorcian a las mujeres antes de haberlas tocado o de haberles fijado una dote. Pero provéanlas — el rico según sus medios y el pobre según los suyos — de una provisión en términos justos: un deber para los que hacen el bien. Y si las divorcian antes de haberlas tocado, pero después de haberles fijado una dote, denles la mitad de lo fijado, a menos que ellas renuncien a ello, o renuncie aquel en cuya mano está el

vínculo matrimonial. Renunciar está más cerca de la conciencia de Dios. No olviden ser generosos unos con otros: Dios ve todo lo que hacen. Cumplan con las oraciones, y en especial con la oración intermedia; y permanezcan ante Dios en devota obediencia. Si tienen miedo, oren a pie o montados; y cuando estén de nuevo a salvo, recuerden a Dios, tal como Él les enseñó lo que no sabían. (236–239)

لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ
يَعْفُوَاْ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ ۚ وَأَن تَعْفُوٓاْ
أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنسَوُاْ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٣٧ حَٰفِظُواْ عَلَى
ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ
قَٰنِتِينَ ٢٣٨ فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا ۖ فَإِذَآ
أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ
تَعْلَمُونَ ٢٣٩

Quienes de ustedes mueran y dejen esposas harán un legado a favor de ellas: la manutención de un año sin que sean expulsadas. Pero si ellas se van por voluntad propia, no hay culpa para ustedes por lo que hagan consigo mismas de manera justa: Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. También las divorciadas tendrán una provisión en términos justos: un deber para los que son conscientes de Dios. Así les aclara Dios Sus signos, para que usen su razón. (240–242)

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً
لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ
خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ
أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٤٠
وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى
ٱلْمُتَّقِينَ ٢٤١ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢٤٢

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ
أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُواْ ثُمَّ
أَحْيَٰهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٢٤٣ وَقَٰتِلُواْ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٤٤ مَّن ذَا
ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ
أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ٢٤٥

¿No has considerado a quienes abandonaron sus hogares por millares por temor a la muerte? Dios les dijo: «Mueran», y luego los devolvió a la vida. Ciertamente Dios es pródigo en favores con la humanidad, pero la mayoría de la gente no es agradecida. Combatan en el camino de Dios, y sepan que Dios es el Omnioyente, el Omnisciente. ¿Quién hará a Dios un préstamo generoso, para que Él se lo multiplique muchas veces? Es Dios quien restringe y quien da con largueza, y a Él serán devueltos. (243–245)

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ
مُوسَىٰٓ إِذْ قَالُواْ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ
ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُواْ ۖ قَالُواْ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبْنَآئِنَا ۖ فَلَمَّا
كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلَّوْاْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٢٤٦ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ
بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ

¿No has considerado a los jefes de los Hijos de Israel después de Moisés, cuando dijeron a un profeta suyo: «Nómbranos un rey, y combatiremos en el camino de Dios»? Él dijo: «¿No podría ser que, si se les prescribiera combatir, no combatieran?». Dijeron: «¿Por qué no habríamos de combatir en el camino de Dios, cuando se nos ha arrancado de nuestros hogares y de nuestros hijos?». Sin embargo, cuando se les prescribió combatir, se apartaron, todos salvo unos pocos. Dios conoce bien a los malhechores. Su profeta les dijo: «Dios ha nombrado a Saúl como su rey». Dijeron: «¿Cómo va a reinar él sobre nosotros, cuando nosotros tenemos más derecho que él a la realeza, y no se le ha dado abundante riqueza?». Él dijo: «Dios lo ha escogido por

ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ
سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ
وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِى ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِ ۖ وَٱللَّهُ يُؤْتِى مُلْكَهُۥ
مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٤٧ وَقَالَ لَهُمْ
نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِۦٓ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ
سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ
وَءَالُ هَٰرُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً
لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٢٤٨

encima de ustedes y lo ha dotado ampliamente de conocimiento y de estatura. Dios da Su realeza a quien Él quiere: Dios es Quien Todo lo Abarca, el Omnisciente». Su profeta les dijo: «El signo de su realeza es que el Arca vendrá a ustedes, en la que hay sosiego de parte de su Señor y una reliquia de lo que dejaron la casa de Moisés y la casa de Aarón, llevada por los ángeles. Ciertamente en eso hay un signo para ustedes, si son creyentes». (246–248)

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُم
بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّى وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ
فَإِنَّهُۥ مِنِّىٓ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرْفَةًۢ بِيَدِهِۦ ۚ فَشَرِبُوا۟
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ قَالُوا۟ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ
وَجُنُودِهِۦ ۚ قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ ٱللَّهِ كَم
مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةًۢ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ
مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٢٤٩ وَلَمَّا بَرَزُوا۟ لِجَالُوتَ

Cuando Saúl partió con las tropas, dijo: «Dios los pondrá a prueba con un río. Quien beba de él no es de los míos, y quien no lo pruebe sí lo es, salvo el que tome un solo puñado». Pero bebieron de él, todos salvo unos pocos. Cuando él y los que creían con él lo hubieron cruzado, dijeron: «Hoy no tenemos fuerzas contra Goliat y sus tropas». Pero los que tenían certeza de que se encontrarían con Dios dijeron: «¡Cuántas veces una hueste pequeña ha vencido a una grande con el permiso de Dios! Dios está con los pacientes». Y cuando salieron al encuentro de Goliat y sus tropas, dijeron: «Señor nuestro, derrama paciencia sobre nosotros, afirma nuestros pasos y auxílianos contra la gente que niega la verdad». Así, con el permiso de

وَجُنُودِهِۦ قَالُواْ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ
أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٥٠
فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ
ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ
ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٥١

Dios, los derrotaron, y David mató a Goliat; y Dios le dio la realeza y la sabiduría, y le enseñó lo que quiso. Si Dios no contuviera a unas gentes por medio de otras, la tierra sin duda se habría corrompido; pero Dios es pródigo en favores con todos los mundos. (249–251)

تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ
ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٥٢ تِلۡكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ
بَعۡضٖۘ مِّنۡهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُۖ وَرَفَعَ بَعۡضَهُمۡ
دَرَجَٰتٖۚ وَءَاتَيۡنَا عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدۡنَٰهُ
بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِۗ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلَ ٱلَّذِينَ
مِنۢ بَعۡدِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ
ٱخۡتَلَفُواْ فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ وَمِنۡهُم مَّن كَفَرَۚ وَلَوۡ
شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلُواْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا
يُرِيدُ ٢٥٣

Estos son los signos de Dios que te recitamos, Profeta, con la verdad; y tú eres ciertamente uno de los mensajeros. A unos de estos mensajeros los hemos favorecido por encima de otros: entre ellos hubo uno a quien Dios habló, y a algunos los elevó en rango; y a Jesús, hijo de María, le dimos pruebas claras y lo fortalecimos con el Espíritu Santo. Si Dios hubiera querido, quienes vinieron después de ellos no habrían combatido entre sí después de recibir las pruebas claras; pero discreparon: unos creyeron y otros negaron. Si Dios hubiera querido, no habrían combatido entre sí; pero Dios hace lo que quiere. (252–253)

Ustedes que creen, gasten de lo que les hemos provisto antes de que llegue un Día en que no habrá comercio, ni amistad, ni intercesión. Los que niegan la verdad, esos son los malhechores. (254)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن
يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞۗ
وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤

Dios: no hay dios sino Él, el Siempre Viviente, el Subsistente por Sí mismo que todo lo sustenta. No lo vencen ni la somnolencia ni el sueño. Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. ¿Quién podrá interceder ante Él sino con Su permiso? Él sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás, y ellos no abarcan nada de Su conocimiento salvo lo que Él quiere. Su Trono se extiende sobre los cielos y la tierra, y custodiarlos no lo fatiga. Él es el Altísimo, el Grandioso.[9] (255)

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ
وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ
مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا
بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ
عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتَ

[9] Se le considera el versículo corona del Sagrado Corán. **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

Ayat al-Kursi y la carta del conocimiento humano: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 2:255

Ayat al-Kursi: el versículo corona del Corán (2:255)

El versículo corona (Corán 2:255): un comentario científico, filosófico y teológico

Ayat al-Kursi y el alcance del conocimiento humano

La metafísica del Ser absoluto y los límites de la comprensión humana: un comentario multidisciplinar del versículo corona (Corán 2:255)

وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ

ٱلْعَظِيمُ ٢٥٥

No hay coacción en la religión: la recta guía se ha distinguido claramente del error. Así pues, quien rechaza a los falsos dioses y cree en Dios se ha aferrado al asidero más firme, que nunca se rompe. Dios es el Omnioyente, el Omnisciente. Dios es el Protector de los que creen: los saca de las profundidades de las tinieblas a la luz. Pero los que niegan la verdad tienen por protectores a los falsos dioses, que los sacan de la luz a las profundidades de las tinieblas. Esos son los compañeros del Fuego, en el que permanecerán. (256–257)

لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ ۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشْدُ مِنَ ٱلْغَىِّ ۚ

فَمَن يَكْفُرْ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ

بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ ٢٥٦ ٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ

ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ

ٱلطَّٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧

¿No has considerado al que discutió con Abraham acerca de su Señor, porque Dios le había dado la realeza? Cuando Abraham dijo: «Mi Señor es Quien da la vida y da la muerte», él replicó: «Yo también doy la vida y doy la muerte». Abraham dijo: «Dios hace salir el sol por el oriente; hazlo salir tú por el occidente». Entonces el que negaba la verdad quedó confundido. Dios no guía a los malhechores. (258)

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِى حَآجَّ إِبْرَٰهِـۧمَ فِى رَبِّهِۦٓ أَنْ

ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّىَ ٱلَّذِى

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحْىِۦ وَأُمِيتُ ۖ قَالَ

إِبْرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِى بِٱلشَّمْسِ مِنَ ٱلْمَشْرِقِ

فَأْتِ بِهَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِى كَفَرَ ۗ وَٱللَّهُ

لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥٨

أَوْ كَٱلَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْىِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ
فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُۥ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَل لَّبِثْتَ
مِاْئَةَ عَامٍ فَٱنظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
يَتَسَنَّهْ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً
لِّلنَّاسِ ۖ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ
نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٢٥٩

O el que pasó junto a una ciudad derrumbada sobre sus techos, y dijo: «¿Cómo podrá Dios devolverle la vida después de muerta?». Entonces Dios lo hizo morir por cien años, y luego lo resucitó. Le dijo: «¿Cuánto tiempo has permanecido?». Respondió: «He permanecido un día, o parte de un día». Dijo: «No, has permanecido cien años. Mira tu comida y tu bebida: no se han echado a perder. Y mira tu asno. Hemos hecho esto para hacer de ti un signo para la humanidad. Y mira los huesos, cómo los levantamos y luego los revestimos de carne». Cuando lo vio claro, dijo: «Sé que Dios tiene poder sobre todas las cosas». (259)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِى كَيْفَ تُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ ۖ
قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِن ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِى ۖ
قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ
ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ
يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٦٠

Y cuando Abraham dijo: «Señor mío, muéstrame cómo das vida a los muertos». Dijo: «¿Es que no crees?». Respondió: «Sí, pero para que mi corazón se sosiegue». Dijo: «Toma cuatro aves y haz que se acostumbren a ti; luego pon una parte de ellas sobre cada colina, y después llámalas: vendrán volando hacia ti. Y sabe que Dios es Todopoderoso, Sapientísimo». (260)

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ
حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ
حَبَّةٖۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ
عَلِيمٌ ٢٦١ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
ثُمَّ لَا يُتۡبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ مَنّٗا وَلَآ أَذٗىۙ لَّهُمۡ
أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ
يَحۡزَنُونَ ٢٦٢ قَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ وَمَغۡفِرَةٌ خَيۡرٞ مِّن
صَدَقَةٖ يَتۡبَعُهَآ أَذٗىۗ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٞ ٢٦٣
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ
وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا
يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ
عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ لَّا
يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي
ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦٤ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ
أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ
كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا

La semejanza de quienes gastan su riqueza en el camino de Dios es la de un grano que produce siete espigas, con cien granos en cada espiga. Dios multiplica a quien quiere; Dios es Quien Todo lo Abarca, el Omnisciente. Quienes gastan su riqueza en el camino de Dios y luego no acompañan lo que han gastado con recordatorios de su generosidad ni con palabras hirientes tendrán su recompensa junto a su Señor; no tendrán nada que temer ni se entristecerán. Una palabra amable y el perdón valen más que una caridad seguida de daño; y Dios es Autosuficiente, Indulgente. Ustedes que creen, no anulen su caridad con recordatorios de generosidad y palabras hirientes, como quien gasta su riqueza para que la gente lo vea y no cree en Dios ni en el Último Día. Su semejanza es la de una roca lisa cubierta de tierra: cae sobre ella un aguacero y la deja desnuda. No tienen poder sobre nada de lo que han ganado; Dios no guía a la gente que niega la verdad. Y la semejanza de quienes gastan su riqueza buscando la complacencia de Dios y fortaleciendo sus propias almas es la de un jardín en un terreno elevado: cae sobre él un aguacero y da su fruto al doble; y si no cae aguacero, una lluvia suave. Dios ve todo lo que hacen. ¿Desearía alguno de ustedes tener un jardín de palmeras y vides, por el que corren ríos, con toda clase de frutos para sí — y que luego, cuando la vejez lo ha alcanzado y tiene hijos débiles, lo azote un torbellino de fuego y lo consuma? Así les

aclara Dios Sus signos, para que reflexionen. (261–266)

ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥ أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ
جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَابٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ
لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ
ذُرِّيَّةٞ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ
فَٱحۡتَرَقَتۡۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ
تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦

Ustedes que creen, gasten de las cosas buenas que han ganado y de lo que hemos hecho brotar para ustedes de la tierra. No escojan lo malo de ello para darlo, cuando ustedes mismos no lo aceptarían sino cerrando los ojos. Y sepan que Dios es Autosuficiente, Digno de toda alabanza. Satanás los amenaza con la pobreza y les ordena la indecencia, mientras que Dios les promete perdón de Su parte y favor; y Dios es Quien Todo lo Abarca, el Omnisciente. Concede la sabiduría a quien quiere, y a quien se le concede la sabiduría se le ha concedido un bien abundante; pero solo los dotados de entendimiento prestan atención.[10] Lo que gasten y los votos que

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبۡتُمۡ
وَمِمَّآ أَخۡرَجۡنَا لَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِۖ وَلَا تَيَمَّمُواْ
ٱلۡخَبِيثَ مِنۡهُ تُنفِقُونَ وَلَسۡتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن
تُغۡمِضُواْ فِيهِۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ٢٦٧
ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ
وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ
عَلِيمٞ ٢٦٨ يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُؤۡتَ

[10] [Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán]

[Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia]

ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِىَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ
أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ٢٦٩ وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ
نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُۥ ۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ
أَنصَارٍ ٢٧٠ إِن تُبْدُوا۟ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ ۖ
وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ
وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ٢٧١ لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يَهْدِى مَن يَشَآءُ ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ
فَلِأَنفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ ۚ
وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا
تُظْلَمُونَ ٢٧٢ لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُوا۟ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ
ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا
يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا ۗ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ٢٧٣

hagan, Dios lo sabe; y los malhechores no tendrán quien los auxilie. Si dan caridad abiertamente, está bien; pero si la ocultan y la dan a los pobres, es mejor para ustedes, y les expiará algunas de sus malas acciones. Dios está bien informado de lo que hacen. No te corresponde a ti, Profeta, guiarlos; es Dios quien guía a quien quiere. Todo el bien que gasten es en provecho de sus propias almas, siempre que gasten solo buscando el Rostro de Dios; y todo el bien que gasten les será devuelto íntegramente, y no serán tratados injustamente. Den a los pobres que están confinados en el camino de Dios, sin poder desplazarse por la tierra; el ignorante los toma por ricos a causa de su reserva. Los reconocerán por su aspecto: no mendigan a la gente con insistencia. Todo el bien que gasten, Dios lo sabe bien. (267–273)

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ
فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا
هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٤ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا
يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مِنَ
ٱلۡمَسِّۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡبَيۡعُ مِثۡلُ ٱلرِّبَوٰاْۗ
وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلۡبَيۡعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْۚ فَمَن جَآءَهُۥ
مَوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمۡرُهُۥٓ
إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَنۡ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧٥ يَمۡحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرۡبِي
ٱلصَّدَقَٰتِۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ٢٧٦
إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُواْ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ
وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٧ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ
إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٧٨ فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ فَأۡذَنُواْ
بِحَرۡبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۖ وَإِن تُبۡتُمۡ فَلَكُمۡ

Quienes gastan su riqueza de noche y de día, en secreto y en público, tendrán su recompensa junto a su Señor; no tendrán nada que temer ni se entristecerán. Quienes se alimentan de la usura no se levantarán sino como se levanta aquel a quien Satanás ha trastornado con su toque. Eso es porque dicen: «El comercio es igual que la usura», cuando Dios ha permitido el comercio y ha prohibido la usura. Quien, al recibir una exhortación de su Señor, desiste, puede quedarse con lo ya pasado, y su caso queda en manos de Dios; pero quienes reincidan, esos son los compañeros del Fuego, en el que permanecerán. Dios borra la usura y hace crecer la caridad; Dios no ama a ningún pecador desagradecido. Ciertamente quienes creen y hacen buenas obras, cumplen con la oración y dan la limosna prescrita tendrán su recompensa junto a su Señor; no tendrán nada que temer ni se entristecerán. Ustedes que creen, sean conscientes de Dios y renuncien a lo que queda de la usura, si son creyentes. Si no lo hacen, estén advertidos de una guerra de parte de Dios y de Su Mensajero. Pero si se arrepienten, pueden quedarse con su capital: sin cometer injusticia ni sufrirla. Si el deudor pasa apuros, concédanle un aplazamiento hasta que tenga holgura; y si le condonan la deuda como caridad, es mejor para ustedes, si supieran. Y guárdense de un Día en que serán devueltos a Dios; entonces a cada alma se le pagará íntegramente lo que haya ganado,

y nadie será tratado injustamente. (274–281)

رُءُوسُ أَمۡوَٰلِكُمۡ لَا تَظۡلِمُونَ وَلَا تُظۡلَمُونَ ٢٧٩
وَإِن كَانَ ذُو عُسۡرَةٖ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيۡسَرَةٖۚ وَأَن
تَصَدَّقُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٨٠
وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا تُرۡجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ
نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٨١

Ustedes que creen, cuando contraigan una deuda por un plazo fijo, pónganla por escrito. Que un escriba la ponga por escrito entre ustedes con justicia; ningún escriba debe negarse a escribir tal como Dios le ha enseñado. Que escriba, pues, y que dicte el deudor; que sea consciente de Dios, su Señor, y no reste nada de ella. Si el deudor es corto de entendimiento, o débil, o incapaz de dictar por sí mismo, que dicte su tutor con justicia. Tomen dos testigos de entre sus hombres; y si no hay dos hombres, un hombre y dos mujeres de entre quienes acepten como testigos, para que si una de ellas se equivoca, la otra se lo recuerde. Los testigos no deben negarse cuando se les llame. No se resistan a ponerla por escrito, pequeña o grande, con su plazo: eso es más equitativo a los ojos de Dios, más firme para el testimonio y más apto para evitar dudas entre ustedes, salvo que se trate de una mercancía disponible que se entregan entre ustedes en el acto, en cuyo caso no hay culpa para ustedes si no la ponen por escrito. Tengan testigos

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٖ
مُّسَمّٗى فَٱكۡتُبُوهُۚ وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ كَاتِۢبُۢ
بِٱلۡعَدۡلِۚ وَلَا يَأۡبَ كَاتِبٌ أَن يَكۡتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ
ٱللَّهُۚ فَلۡيَكۡتُبۡ وَلۡيُمۡلِلِ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ وَلۡيَتَّقِ
ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبۡخَسۡ مِنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِي
عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ سَفِيهًا أَوۡ ضَعِيفًا أَوۡ لَا يَسۡتَطِيعُ أَن
يُمِلَّ هُوَ فَلۡيُمۡلِلۡ وَلِيُّهُۥ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَٱسۡتَشۡهِدُواْ
شَهِيدَيۡنِ مِن رِّجَالِكُمۡۖ فَإِن لَّمۡ يَكُونَا رَجُلَيۡنِ
فَرَجُلٞ وَٱمۡرَأَتَانِ مِمَّن تَرۡضَوۡنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن
تَضِلَّ إِحۡدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحۡدَىٰهُمَا ٱلۡأُخۡرَىٰۚ وَلَا
يَأۡبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا تَسۡـَٔمُوٓاْ أَن

cuando comercien unos con otros, y que no se perjudique al escriba ni al testigo; si lo hacen, es una conducta pecaminosa de su parte. Sean conscientes de Dios: es Dios quien les enseña, y Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. Si están de viaje y no encuentran escriba, puede tomarse una prenda en mano. Y si uno de ustedes confía algo a otro, que el depositario devuelva lo que se le confió, y que sea consciente de Dios, su Señor. No oculten el testimonio; quien lo oculta tiene un corazón pecador. Dios tiene pleno conocimiento de todo lo que hacen. De Dios es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Tanto si revelan lo que hay en sus almas como si lo ocultan, Dios les pedirá cuentas por ello; luego perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Dios tiene poder sobre todas las cosas. (282–284)

تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ
أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا
تَرْتَابُوٓا۟ ۖ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا
بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۗ
وَأَشْهِدُوٓا۟ إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا
شَهِيدٌ ۚ وَإِن تَفْعَلُوا۟ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ
وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٢٨٢ وَإِن
كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ
مَّقْبُوضَةٌ ۖ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى
ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ ۗ وَلَا تَكْتُمُوا۟
ٱلشَّهَٰدَةَ ۚ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٢٨٣ لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن
يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٢٨٤

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ
وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ
وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ
سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ
ٱلۡمَصِيرُ ٢٨٥ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ
لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ
عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا
وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا
وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى
ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٨٦

El Mensajero cree en lo que le ha sido hecho descender de su Señor, y también los creyentes. Cada uno cree en Dios, en Sus ángeles, en Sus Libros y en Sus mensajeros: «No hacemos distinción entre ninguno de Sus mensajeros». Y dicen: «Oímos y obedecemos. Concédenos Tu perdón, Señor nuestro; en Ti termina el camino». Dios no carga a ningún alma más allá de lo que puede soportar: lo que haya ganado será en su favor, y lo que se haya acarreado, en su contra. «Señor nuestro, no nos pidas cuentas si olvidamos o nos equivocamos. Señor nuestro, no pongas sobre nosotros una carga como la que pusiste sobre quienes nos precedieron. Señor nuestro, no nos cargues con lo que no tenemos fuerzas para soportar. Absuélvenos, perdónanos y ten misericordia de nosotros. Tú eres nuestro Protector; auxílianos, pues, contra la gente que niega la verdad». (285–286)

3. La Familia de ʿImrān (Āl ʿImrān)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ٢ نَزَّلَ
عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ٣ مِن قَبْلُ هُدًى
لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ ۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ٤
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى
ٱلسَّمَآءِ ٥ هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ
كَيْفَ يَشَآءُ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٦

Alif Lam Mim. Dios: no hay más dios que Él, el Viviente, el Subsistente por Sí mismo que todo lo sustenta. Él te ha hecho descender, Profeta, el Libro con la verdad, que confirma lo que le precedió; e hizo descender antes la Torá y el Evangelio, como guía para la gente, e hizo descender el Criterio. Quienes niegan los signos de Dios tendrán un castigo severo: Dios es Todopoderoso, Señor de la retribución. Nada en la tierra ni en el cielo se le oculta a Dios. Él es quien los forma en los vientres como quiere. No hay más dios que Él, el Todopoderoso, el Sapientísimo. (1–6)

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ ءَايَٰتٌ
مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ ۖ فَأَمَّا
ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ
ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ
إِلَّا ٱللَّهُ ۗ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ

Él es quien te ha hecho descender el Libro. En él hay versículos y signos claros y definidos — son el núcleo del Libro — y otros abiertos a interpretación. Aquellos en cuyos corazones hay desviación van tras lo que en él está abierto a interpretación, buscando la discordia y buscando imponer su propia interpretación; pero nadie conoce su verdadera interpretación salvo Dios y los firmemente arraigados en el conocimiento. Estos dicen: «Creemos en él; todo él procede de nuestro Señor». Y solo

كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟
ٱلْأَلْبَٰبِ ٧

los dotados de entendimiento prestan atención.[11] (7)

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن
لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ٨ رَبَّنَآ إِنَّكَ
جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ٩

«Señor nuestro, no dejes que nuestros corazones se desvíen después de habernos guiado, y concédenos misericordia de Tu parte: Tú eres el Gran Dispensador. Señor nuestro, Tú reunirás sin duda a la humanidad para un Día sobre el que no hay duda: Dios nunca falta a Su promesa». (8–9)

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ
أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ وَقُودُ
ٱلنَّارِ ١٠ كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ
وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ١١ قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟
سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ

En cuanto a los que niegan la verdad, ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada frente a Dios: ellos serán el combustible del Fuego, igual que la gente de Faraón y quienes los precedieron, que rechazaron Nuestros signos. Dios los castigó por sus pecados; Dios es severo en el castigo. Di a los que niegan la verdad: «Serán vencidos y congregados en el Infierno, un funesto lugar de reposo». Tuvieron un signo en las dos fuerzas que se enfrentaron en Badr: una que combatía en el camino de Dios, y otra que negaba la verdad y los veía con sus propios ojos como el doble de su número.

[11] Es uno de los versículos fundamentales del Corán. Pone de relieve lo que cada persona extrae del Corán según su propia perspectiva. Me recuerda una de las citas del célebre filósofo alemán Goethe: «Cuantas veces nos acercamos al Corán, vuelve a resultarnos repulsivo; poco a poco, sin embargo, atrae, asombra y, al final, acaba por imponer la admiración». — Johann Wolfgang von Goethe

Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

ٱلْمِهَادُ ١٢ قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِى فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَا ۖ
فِئَةٌ تُقَٰتِلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم
مِّثْلَيْهِمْ رَأْىَ ٱلْعَيْنِ ۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِۦ مَن
يَشَآءُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ ١٣

Dios fortalece con Su ayuda a quien quiere: en esto hay ciertamente una lección para quienes tienen ojos para ver. (10–13)

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ
وَٱلْقَنَٰطِيرِ ٱلْمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَّةِ وَٱلْخَيْلِ
ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَٰمِ وَٱلْحَرْثِ ۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلْمَـَٔابِ ١٤ قُلْ
أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيْرٍ مِّن ذَٰلِكُمْ ۚ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ عِندَ رَبِّهِمْ
جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
وَأَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ
بِٱلْعِبَادِ ١٥ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا
فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٦ ٱلصَّٰبِرِينَ
وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِينَ
بِٱلْأَسْحَارِ ١٧

Se ha hecho atractivo para la gente el amor por lo que anhelan: las mujeres, los hijos, los montones acumulados de oro y plata, los caballos de raza, el ganado y las tierras de labor. Esos son los goces de la vida de este mundo; pero junto a Dios está el mejor de los retornos. Di: «¿Quieren que les hable de algo mejor que esto? Para los que son conscientes de Dios hay, junto a su Señor, Jardines por los que corren ríos, donde permanecerán para siempre, y cónyuges purificados, y la complacencia de Dios». Dios está atento a Sus siervos: los que dicen: «Señor nuestro, hemos creído; perdónanos, pues, nuestros pecados y guárdanos del castigo del Fuego», los perseverantes, los veraces, los devotos, los que gastan en la causa de Dios y los que piden perdón en las horas que preceden al alba. (14–17)

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْعِلْمِ
قَآئِمًۢا بِٱلْقِسْطِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٨
إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ ۗ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ
بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ
ٱلْحِسَابِ ١٩ فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ
وَجْهِىَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ ۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ
ٱهْتَدَوا۟ ۖ وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ
بِٱلْعِبَادِ ٢٠

Dios da testimonio de que no hay más dios que Él, y lo mismo atestiguan los ángeles y los dotados de conocimiento, manteniendo la justicia. No hay más dios que Él, el Todopoderoso, el Sapientísimo. La verdadera religión ante Dios es la sumisión a Él. Quienes recibieron el Libro no discreparon sino después de haberles llegado el conocimiento, por rivalidad envidiosa entre ellos. Quien niegue los signos de Dios: Dios es rápido en ajustar cuentas. Si discuten contigo, di: «He entregado todo mi ser a Dios, y lo mismo han hecho quienes me siguen». Y di a quienes recibieron el Libro y a los iletrados: «¿Se han sometido ustedes?». Si se someten, están guiados; pero si se apartan, tu deber es solo transmitir el mensaje. Dios está atento a Sus siervos. (18–20)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ
بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ
ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن
نَّٰصِرِينَ ٢٢ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ
ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ

A quienes niegan los signos de Dios, matan a los profetas sin derecho y matan a quienes entre la gente ordenan la justicia, anúnciales un castigo doloroso. Esos son aquellos cuyas obras quedan en nada en este mundo y en el Más Allá, y no tendrán quien los auxilie. ¿No has considerado a quienes recibieron una porción del Libro? Se los llama al Libro de Dios para que juzgue entre ellos, y entonces un grupo de ellos se aparta y se retira; y eso porque dicen: «El Fuego no nos tocará sino unos pocos días contados». Lo que han

يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ٢٣ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ
وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٢٤ فَكَيْفَ
إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٥

inventado los ha engañado en su religión. ¿Qué será de ellos cuando los reunamos para un Día sobre el que no hay duda, cuando a cada alma se le pague íntegramente lo que haya ganado, y nadie sea tratado injustamente? (21–25)

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ
وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ
مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ٢٦ تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى
ٱلَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ
مِنَ ٱلْحَىِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٧

Di: «Oh Dios, Dueño de toda soberanía: Tú das la soberanía a quien quieres y la quitas a quien quieres; Tú exaltas a quien quieres y humillas a quien quieres. En Tu mano está todo el bien: Tú tienes poder sobre todas las cosas. Tú haces que la noche se adentre en el día y que el día se adentre en la noche; Tú sacas lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo; y Tú provees a quien quieres sin medida». (26–27)

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى
شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ
نَفْسَهُ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ٢٨ قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا

Que los creyentes no tomen por aliados a los que niegan la verdad en lugar de a los creyentes — quien tal haga nada tiene que ver con Dios —, a menos que sea para protegerse de ellos como precaución. Dios les advierte de Sí mismo: a Dios es el retorno final. Di: «Tanto si ocultan lo que hay en sus corazones como si lo revelan, Dios lo sabe; Él sabe cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Dios tiene

poder sobre todas las cosas». El Día en que cada alma encuentre ante sí el bien que haya hecho, y también el mal que haya hecho, deseará que una gran distancia la separe de ese mal. Dios les advierte de Sí mismo; y Dios es benévolo con Sus siervos. Di: «Si aman a Dios, síganme: Dios los amará y les perdonará sus pecados. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso». Di: «Obedezcan a Dios y al Mensajero». Pero si se apartan: Dios no ama a los que niegan la verdad. (28–32)

فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ٢٩ يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَٱللَّهُ
رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ ٣٠ قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ
فَٱتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٣١ قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ ۖ فَإِن
تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ ٣٢

Dios escogió a Adán y a Noé, a la familia de Abraham y a la familia de ʿImrān por encima de toda la gente, descendientes unos de otros. Dios es Omnioyente, Omnisciente. Recuerda cuando la esposa de ʿImrān dijo: «Señor mío, Te dedico lo que hay en mi vientre, consagrado a Tu servicio; acéptamelo, pues. Tú eres el Omnioyente, el Omnisciente». Pero cuando dio a luz, dijo: «Señor mío, he dado a luz una niña» — Dios sabía bien lo que ella había dado a luz; el varón no es como la mujer — «y la he llamado María, y la pongo a ella y a su descendencia bajo Tu protección contra Satanás el proscrito». Su

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ
وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٣ ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ
بَعْضٍ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤ إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ
عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا
فَتَقَبَّلْ مِنِّيٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٣٥ فَلَمَّا
وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا

مَرْيَمَ وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ
ٱلرَّجِيمِ ٣٦ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا
نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ
لَكِ هَٰذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ
مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٧ هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا
رَبَّهُۥ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ
إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٨ فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ
قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ
مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا
مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٣٩ قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ
وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ٤٠ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً ۖ
قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۗ
وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ٤١

Señor la aceptó con benevolencia y la hizo crecer hermosamente, y la confió al cuidado de Zacarías. Siempre que Zacarías entraba a verla en el santuario, encontraba provisión junto a ella. Le dijo: «María, ¿de dónde te viene esto?». Respondió: «Viene de Dios: Dios provee a quien quiere sin medida». Allí mismo Zacarías invocó a su Señor. Dijo: «Señor mío, concédeme de Tu parte una descendencia buena: Tú eres Quien escucha la oración». Entonces los ángeles lo llamaron mientras oraba de pie en el santuario: «Dios te da la buena nueva de Juan, que confirmará una Palabra de Dios, y será noble, casto y un profeta de entre los justos». Dijo: «Señor mío, ¿cómo voy a tener un hijo, cuando la vejez ya se ha apoderado de mí y mi esposa es estéril?». Dijo: «Así será: Dios hace lo que quiere». Dijo: «Señor mío, dame un signo». Dijo: «Tu signo será que no hablarás a la gente durante tres días, salvo por gestos. Recuerda mucho a tu Señor, y glorifícalo al atardecer y al amanecer». (33–41)

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ
وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٢
يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِى مَعَ
ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣ ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ
إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ
يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ
يَخْتَصِمُونَ ٤٤

Y cuando los ángeles dijeron: «María, Dios te ha escogido y te ha purificado, y te ha escogido por encima de todas las mujeres de los mundos. María, sé devota ante tu Señor, póstrate e inclínate con los que se inclinan». Esto forma parte de las noticias de lo oculto que te revelamos, Profeta. Tú no estabas con ellos cuando echaban a suertes sus cálamos para decidir cuál de ellos se haría cargo de María, ni estabas con ellos cuando disputaban. (42–44)

إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ
مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى
ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٤٥ وَيُكَلِّمُ
ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٤٦
قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ ۖ
قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا
فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٤٧ وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ٤٨ وَرَسُولًا إِلَىٰ
بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ أَنِّىٓ

Cuando los ángeles dijeron: «María, Dios te da la buena nueva de una Palabra procedente de Él, cuyo nombre será el Mesías, Jesús, hijo de María, honrado en este mundo y en el Más Allá, y uno de los allegados a Dios. Hablará a la gente en la cuna y en la madurez, y será uno de los justos». Ella dijo: «Señor mío, ¿cómo voy a tener un hijo, si ningún hombre me ha tocado?». Dijo: «Así será: Dios crea lo que quiere. Cuando decreta algo, solo le dice: “Sé”, y es». Y Él le enseñará el Libro y la Sabiduría, la Torá y el Evangelio, y lo enviará como mensajero a los Hijos de Israel, diciendo: «He venido a ustedes con un signo de su Señor. Haré para ustedes, de barro, la figura de un ave; luego soplaré en ella y se convertirá en un ave con el permiso de Dios. Curaré al ciego y al leproso, y devolveré la vida a los muertos

أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ
فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ
وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا
تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٤٩ وَمُصَدِّقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى
حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
وَأَطِيعُونِ ٥٠ إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۗ
هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٥١

con el permiso de Dios; y les diré lo que comen y lo que almacenan en sus casas. Ciertamente en eso hay un signo para ustedes, si son creyentes. Y vengo a confirmar lo que de la Torá había antes de mí, y a hacerles lícito parte de lo que les estaba prohibido. He venido a ustedes con un signo de su Señor; sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme. Dios es mi Señor y su Señor; adórenlo, pues: este es un camino recto». (45–51)

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ
أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ
ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٢ رَبَّنَآ
ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ
ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٣ وَمَكَرُوا۟ وَمَكَرَ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ
ٱلْمَٰكِرِينَ ٥٤

Cuando Jesús percibió su negación, dijo: «¿Quiénes serán mis auxiliares en la causa de Dios?». Los discípulos dijeron: «Nosotros somos los auxiliares de Dios: creemos en Dios; sé testigo de que nos hemos sometido a Él. Señor nuestro, creemos en lo que has hecho descender y seguimos al Mensajero; inscríbenos, pues, entre los que dan testimonio». Y ellos tramaron, y Dios tramó; y Dios es el mejor de los que traman. (52–54)

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ
وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ
ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ ثُمَّ
إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ٥٥ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن
نَّٰصِرِينَ ٥٦ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٧

Cuando Dios dijo: «Jesús, te tomaré para Mí y te elevaré hacia Mí, te limpiaré de los que niegan la verdad y pondré a quienes te siguen por encima de los que niegan la verdad hasta el Día de la Resurrección. Luego a Mí volverán todos ustedes, y juzgaré entre ustedes sobre aquello en que discrepaban. A los que niegan la verdad los castigaré severamente en este mundo y en el Más Allá, y no tendrán quien los auxilie». En cuanto a los que creen y hacen buenas obras, Él les pagará íntegramente su recompensa. Dios no ama a los injustos. (55–57)

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْـَٔايَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ ٥٨
إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُۥ مِن
تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٥٩ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ٦٠ فَمَنْ حَآجَّكَ
فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟
نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ
وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ
عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ ٦١ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ ۚ

Esto es lo que te recitamos, Profeta, de los signos y del sabio Recordatorio. Ante Dios, Jesús es semejante a Adán: lo creó de polvo, y luego le dijo: «Sé», y fue. Esta es la verdad que procede de tu Señor; no seas, pues, de los que dudan. Si alguien discute contigo sobre esto después del conocimiento que te ha llegado, di: «Vengan, llamemos a nuestros hijos y a los suyos, a nuestras mujeres y a las suyas, a nosotros mismos y a ustedes mismos; luego oremos con fervor e invoquemos la maldición de Dios sobre los que mienten». Este es el relato verdadero; no hay más dios que Dios, y Dios es en verdad el Todopoderoso, el Sapientísimo. Si se apartan: Dios conoce bien a los que siembran la corrupción. Di: «Gente del Libro, vengan a una palabra

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ٦٢ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ
بِٱلْمُفْسِدِينَ ٦٣ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ
كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا
نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا
مِّن دُونِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ٦٤

común entre nosotros y ustedes: que no adoremos sino a Dios, que no Le asociemos nada, y que ninguno de nosotros tome a otros por señores en lugar de Dios». Si se apartan, digan: «Sean testigos de que nosotros nos sometemos a Dios». (58–64)

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمَآ
أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ٦٥ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ
عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ ۚ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٦٦ مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا
وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٦٧ إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ

Gente del Libro, ¿por qué discuten acerca de Abraham, cuando la Torá y el Evangelio no fueron hechos descender sino después de él? ¿Es que no van a usar su razón? Ustedes, que discuten sobre aquello de lo que tienen algún conocimiento, ¿por qué discuten sobre aquello de lo que no tienen conocimiento alguno? Dios sabe y ustedes no saben. Abraham no era ni judío ni cristiano; era un hombre de fe pura, sometido a Dios, y no era de los que asocian a otros con Él. Los más cercanos a Abraham son quienes lo siguieron, y este Profeta, y los que creen; y Dios es el Protector de los creyentes. (65–68)

لَّلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۗ وَٱللَّهُ
وَلِيُّ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٨

وَدَّت طَّآئِفَةٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يُضِلُّونَكُمۡ
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٦٩ يَٰٓأَهۡلَ
ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمۡ
تَشۡهَدُونَ ٧٠ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَلۡبِسُونَ ٱلۡحَقَّ
بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٧١
وَقَالَت طَّآئِفَةٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِيٓ
أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجۡهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكۡفُرُوٓاْ
ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٧٢ وَلَا تُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن
تَبِعَ دِينَكُمۡ قُلۡ إِنَّ ٱلۡهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤۡتَىٰٓ
أَحَدٞ مِّثۡلَ مَآ أُوتِيتُمۡ أَوۡ يُحَآجُّوكُمۡ عِندَ رَبِّكُمۡۗ
قُلۡ إِنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ
وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٧٣ يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۗ
وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤

A un grupo de la Gente del Libro le encantaría extraviarlos; pero no extravían sino a sí mismos, aunque no se dan cuenta. Gente del Libro, ¿por qué niegan los signos de Dios, cuando ustedes mismos son testigos de ellos? Gente del Libro, ¿por qué revisten la verdad de falsedad y ocultan la verdad, a sabiendas? Un grupo de la Gente del Libro dice: «Crean en lo que se ha hecho descender a los creyentes al comienzo del día, y niéguenlo al final, para que ellos se vuelvan atrás; y no confíen sino en quienes siguen su religión». Di, Profeta: «La verdadera guía es la guía de Dios»; temen que a alguien se le dé algo semejante a lo que a ustedes se les dio, o que puedan argumentar contra ustedes ante su Señor. Di: «Todo el favor está en la mano de Dios: Él lo da a quien quiere. Dios es Inmenso, Omnisciente; escoge para Su misericordia a quien quiere, y Dios es el Señor del favor inmenso». (69–74)

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ
إِلَيْكَ وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ
إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟
لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٧٥ بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ
وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٧٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُو۟لَٰٓئِكَ لَا
خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ
إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ٧٧ وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم
بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ
ٱلْكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ
عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ٧٨

Entre la Gente del Libro hay quien, si le confías un montón de oro, te lo devuelve; y hay quien, si le confías una sola moneda, no te la devuelve a menos que lo acoses exigiéndosela. Y eso porque dicen: «No tenemos ninguna obligación con los iletrados», y dicen una mentira contra Dios, a sabiendas. ¡No, en absoluto! Quien cumple su compromiso y es consciente de Dios: Dios ama a los que son conscientes de Él. Quienes venden el pacto de Dios y sus propios juramentos por un precio ínfimo no tendrán parte en el Más Allá. Dios no les hablará, ni los mirará el Día de la Resurrección, ni los purificará; y les espera un castigo doloroso. Hay entre ellos un grupo que tuerce la lengua al recitar el Libro, para que ustedes crean que es del Libro cuando no es del Libro; y dicen: «Esto es de Dios», cuando no es de Dios, y dicen una mentira contra Dios, a sabiendas. (75–78)

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ
وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن

No le corresponde a ningún ser humano a quien Dios haya dado el Libro, la Sabiduría y la profecía decir a la gente: «Sean siervos míos en lugar de Dios». Más bien diría:

«Sean siervos devotos del Señor, puesto que enseñan el Libro y lo estudian». Ni les ordenaría tomar por señores a los ángeles y a los profetas. ¿Iba a ordenarles negar la verdad después de haberse sometido a Dios? (79–80)

دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ
ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ ٧٩ وَلَا يَأْمُرَكُمْ
أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرْبَابًا ۗ أَيَأْمُرُكُم
بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ٨٠

Cuando Dios concertó el pacto con los profetas: «Cuanto les dé del Libro y la Sabiduría, y luego venga a ustedes un mensajero que confirme lo que tienen, deberán creer en él y apoyarlo». Dijo: «¿Lo afirman, y aceptan Mi compromiso en este asunto?». Dijeron: «Lo afirmamos». Dijo: «Entonces sean testigos, y Yo estoy con ustedes entre los testigos». Quien se aparte después de esto: esos son los rebeldes. ¿Acaso buscan algo distinto de la religión de Dios, cuando a Él se han sometido cuantos están en los cielos y en la tierra, de buen grado o por fuerza, y a Él serán devueltos? (81–83)

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن
كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا
مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ ۚ قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ
وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى ۖ قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا ۚ قَالَ
فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٨١ فَمَن تَوَلَّىٰ
بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ٨٢ أَفَغَيْرَ دِينِ
ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٨٣

Di: «Creemos en Dios, en lo que se nos ha hecho descender, en lo que se hizo descender a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las Tribus, y en lo que fue dado a Moisés, Jesús y los profetas de parte de su Señor. No hacemos distinción entre ninguno de ellos, y a Él nos sometemos». Quien busque una religión distinta de la sumisión a Dios,

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ
إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ
وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا

نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ ٨٤
وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ
فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٨٥ كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ
قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ
حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٦ أُو۟لَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ٨٧ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ٨٨ إِلَّا
ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٨٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ
ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلضَّآلُّونَ ٩٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ
كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ
ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٩١ لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ

nunca le será aceptada, y en el Más Allá estará entre los perdedores. ¿Cómo va a guiar Dios a un pueblo que negó la verdad después de haber creído, después de haber dado testimonio de que el Mensajero es veraz y después de haberle llegado pruebas claras? Dios no guía a la gente que obra mal. Su retribución es que sobre ellos pese la maldición de Dios, de los ángeles y de toda la humanidad, bajo la cual permanecerán para siempre. No se les aliviará el castigo ni se les concederá respiro, salvo a quienes después de eso se arrepientan y se enmienden, pues Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Quienes niegan la verdad después de haber creído, y luego se obstinan más en negarla: su arrepentimiento nunca será aceptado; ellos son los extraviados. Quienes niegan la verdad y mueren negándola: a ninguno de ellos se le aceptaría ni el peso de la tierra en oro, aunque lo ofreciera como rescate. Les espera un castigo doloroso, y no tendrán quien los auxilie. Nunca alcanzarán la verdadera rectitud hasta que gasten de lo que aman; y cuanto gasten, Dios lo conoce bien. (84–92)

تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ
بِهِۦ عَلِيمٞ ٩٢

كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلّٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا
حَرَّمَ إِسۡرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ مِن قَبۡلِ أَن تُنَزَّلَ
ٱلتَّوۡرَىٰةُۗ قُلۡ فَأۡتُواْ بِٱلتَّوۡرَىٰةِ فَٱتۡلُوهَآ إِن كُنتُمۡ
صَٰدِقِينَ ٩٣ فَمَنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ مِنۢ
بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩٤ قُلۡ صَدَقَ
ٱللَّهُۗ فَٱتَّبِعُواْ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ
ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٩٥ إِنَّ أَوَّلَ بَيۡتٖ وُضِعَ لِلنَّاسِ
لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكٗا وَهُدٗى لِّلۡعَٰلَمِينَ ٩٦ فِيهِ ءَايَٰتُۢ
بَيِّنَٰتٞ مَّقَامُ إِبۡرَٰهِيمَۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنٗاۗ وَلِلَّهِ
عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلۡبَيۡتِ مَنِ ٱسۡتَطَاعَ إِلَيۡهِ سَبِيلٗاۚ
وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩٧ قُلۡ
يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ
شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعۡمَلُونَ ٩٨ قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ

Todo alimento era lícito para los Hijos de Israel, salvo lo que Israel se prohibió a sí mismo antes de que fuera hecha descender la Torá. Di: «Traigan la Torá y léanla en voz alta, si son veraces». Quien invente una mentira contra Dios después de esto: esos son los injustos. Di: «Dios ha dicho la verdad. Sigan, pues, la religión de Abraham, un hombre de fe pura; él no era de los que asocian a otros con Dios». La primera Casa erigida para la humanidad fue la de Bakka, bendita y guía para todos los mundos. En ella hay signos claros — la Estación de Abraham — y quien entra en ella está a salvo. La peregrinación a la Casa es un deber hacia Dios para toda persona que pueda encontrar un camino hacia ella. En cuanto a quienes niegan: Dios no tiene necesidad de ninguno de los mundos. Di: «Gente del Libro, ¿por qué niegan los signos de Dios, cuando Dios es testigo de todo lo que hacen?». Di: «Gente del Libro, ¿por qué apartan del camino de Dios a los que creen, procurando hacerlo tortuoso, cuando ustedes mismos son testigos de su verdad? Dios no está desatento a lo que hacen». (93–99)

تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٩٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ١٠٠
وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ
وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ ۗ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ١٠١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم
مُّسْلِمُونَ ١٠٢ وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا وَلَا
تَفَرَّقُوا۟ ۚ وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ
أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ
إِخْوَٰنًا وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم
مِّنْهَا ۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ١٠٣ وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى
ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ ۚ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٠٤ وَلَا تَكُونُوا۟

Ustedes que creen, si obedecen a un grupo de quienes recibieron el Libro, los harán volver a la negación después de haber tenido fe. ¿Cómo podrían negar la verdad, cuando se les recitan los signos de Dios y Su Mensajero está entre ustedes? Quien se aferra a Dios ha sido guiado a un camino recto. Ustedes que creen, sean conscientes de Dios como Él en justicia merece, y no mueran sino sometidos a Él. Aférrense todos juntos a la cuerda de Dios, y no se dividan. Recuerden el favor de Dios hacia ustedes: cómo eran enemigos y Él unió sus corazones, de modo que por Su favor se convirtieron en hermanos; y cómo estaban al borde de un abismo de fuego y Él los salvó de él. Así les aclara Dios Sus signos, para que sean guiados. Que haya entre ustedes una comunidad que llame al bien, ordene lo correcto y prohíba lo incorrecto: esos son los que prosperarán. No sean como quienes se dividieron y cayeron en desacuerdo después de haberles llegado pruebas claras; un castigo tremendo les espera el Día en que unos rostros se vuelvan blancos y otros rostros se vuelvan negros. A aquellos cuyos rostros se vuelvan negros: «¿Negaron la verdad después de haber creído? Prueben entonces el castigo por lo que negaron». En cuanto a aquellos cuyos rostros se vuelvan blancos, estarán

كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخۡتَلَفُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ
ٱلۡبَيِّنَٰتُۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١٠٥ يَوۡمَ
تَبۡيَضُّ وُجُوهٞ وَتَسۡوَدُّ وُجُوهٞۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ٱسۡوَدَّتۡ وُجُوهُهُمۡ أَكَفَرۡتُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡ فَذُوقُواْ
ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ١٠٦ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ٱبۡيَضَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فَفِي رَحۡمَةِ ٱللَّهِ هُمۡ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ١٠٧ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ
بِٱلۡحَقِّۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٨ وَلِلَّهِ مَا
فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ
ٱلۡأُمُورُ ١٠٩

en la misericordia de Dios, donde permanecerán para siempre. Estos son los signos de Dios que te recitamos con la verdad; Dios no quiere injusticia para ninguno de los mundos. De Dios es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra, y a Dios vuelven todos los asuntos.[12] (100–109)

كُنتُمۡ خَيۡرَ أُمَّةٍ أُخۡرِجَتۡ لِلنَّاسِ تَأۡمُرُونَ
بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَتَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِۗ
وَلَوۡ ءَامَنَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۚ مِّنۡهُمُ
ٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١١٠ لَن

Ustedes son la mejor comunidad jamás surgida para la humanidad: ordenan lo correcto, prohíben lo incorrecto y creen en Dios. Si la Gente del Libro hubiera creído, habría sido mejor para ellos; algunos de ellos son creyentes, pero la mayoría son rebeldes. No les harán más daño que una pequeña molestia; y si los combaten, les volverán la espalda, y luego no serán auxiliados. La humillación los marca dondequiera que se los encuentre, salvo

[12] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

يَضُرُّوكُمْ إِلَّآ أَذًى ۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ
ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١١١ ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا
ثُقِفُوٓا۟ إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ
وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟
وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ ١١٢ لَيْسُوا۟ سَوَآءً ۗ مِّنْ أَهْلِ
ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ١١٣ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ
وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٤ وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن
يُكْفَرُوهُ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ١١٥

donde mantienen un vínculo con Dios y un vínculo con la gente. Han atraído sobre sí la ira de Dios, y la miseria los marca: y eso porque negaban los signos de Dios y mataban a los profetas sin derecho; eso porque desobedecieron y persistieron en la transgresión. No todos son iguales: entre la Gente del Libro hay una comunidad recta que recita los signos de Dios durante las horas de la noche, postrándose. Creen en Dios y en el Último Día, ordenan lo correcto y prohíben lo incorrecto, y se apresuran a hacer buenas obras: ellos están entre los justos. Todo el bien que hagan, no se les negará su recompensa; Dios conoce bien a los que son conscientes de Él. (110–115)

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ
أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ
هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١٦ مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِى هَٰذِهِ

En cuanto a los que niegan la verdad, ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada frente a Dios: ellos son los compañeros del Fuego, en el que permanecerán. Lo que gastan en la vida de este mundo es como un viento que trae una helada cortante: azota

los sembrados de un pueblo que ha sido injusto consigo mismo, y los destruye. Dios no fue injusto con ellos; ellos fueron injustos consigo mismos. (116–117)

ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَثَلِ رِيحٖ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتۡ حَرۡثَ
قَوۡمٖ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَأَهۡلَكَتۡهُۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ
وَلَٰكِنۡ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٧

Ustedes que creen, no tomen como amigos íntimos a quienes están fuera de sus propias filas: no escatimarán esfuerzo para arruinarlos, y anhelan verlos sufrir. El odio asoma por sus bocas, y lo que sus corazones ocultan es peor. Les hemos aclarado los signos, si es que usan su razón. Ustedes los aman, mientras ellos no los aman, aunque ustedes creen en la totalidad del Libro. Cuando se encuentran con ustedes dicen: «Creemos», pero cuando están a solas se muerden las puntas de los dedos de rabia contra ustedes. Di: «¡Mueran de rabia!». Dios conoce bien lo que hay en los corazones. Si les sucede algo bueno, les aflige; si les sucede algo malo, se alegran. Pero si son perseverantes y conscientes de Dios, sus intrigas no les harán ningún daño: Dios abarca todo lo que hacen. (118–120)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةٗ مِّن دُونِكُمۡ
لَا يَأۡلُونَكُمۡ خَبَالٗا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمۡ قَدۡ بَدَتِ
ٱلۡبَغۡضَآءُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَمَا تُخۡفِي صُدُورُهُمۡ
أَكۡبَرُۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۖ إِن كُنتُمۡ
تَعۡقِلُونَ ١١٨ هَٰٓأَنتُمۡ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمۡ وَلَا يُحِبُّونَكُمۡ
وَتُؤۡمِنُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا
وَإِذَا خَلَوۡاْ عَضُّواْ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَنَامِلَ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۚ
قُلۡ مُوتُواْ بِغَيۡظِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ١١٩ إِن تَمۡسَسۡكُمۡ حَسَنَةٞ تَسُؤۡهُمۡ وَإِن
تُصِبۡكُمۡ سَيِّئَةٞ يَفۡرَحُواْ بِهَاۖ وَإِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا
يَضُرُّكُمۡ كَيۡدُهُمۡ شَيۡـًٔاۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ
مُحِيطٞ ١٢٠

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ
لِلْقِتَالِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢١ إِذْ هَمَّت
طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى
ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٢٢ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ
بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ١٢٣ إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ
أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ
مُنزَلِينَ ١٢٤ بَلَىٰٓ ۚ إِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَيَأْتُوكُم
مِّن فَوْرِهِمْ هَٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٥ وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا
بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ ۗ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا
مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ١٢٦ لِيَقْطَعَ طَرَفًا
مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُوا۟
خَآئِبِينَ ١٢٧ لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ أَوْ
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَٰلِمُونَ ١٢٨ وَلِلَّهِ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن

Profeta, recuerda cuando saliste temprano de tu casa para situar a los creyentes en sus puestos de combate — Dios es Omnioyente, Omnisciente —, cuando dos grupos de entre ustedes estuvieron a punto de desanimarse, aunque Dios era su Protector; y que en Dios pongan los creyentes su confianza. Dios ya los había auxiliado en Badr, cuando eran unos pocos humildes; sean, pues, conscientes de Dios, para que sean agradecidos. Cuando dijiste a los creyentes: «¿No les basta que su Señor los refuerce con tres mil ángeles enviados desde lo alto?». Sí, ciertamente: si son firmes y conscientes de Dios, y el enemigo cae sobre ustedes de improviso, su Señor los reforzará con cinco mil ángeles que llevan distintivos. Dios dispuso esto solo como buena nueva para ustedes, y para que con ello se tranquilizaran sus corazones — pues el auxilio no viene sino de Dios, el Todopoderoso, el Sapientísimo —, y para cortar un flanco de los que niegan la verdad, o humillarlos de modo que se retiren frustrados. Tú no tienes parte en el asunto: ya sea que Él se vuelva hacia ellos con misericordia o los castigue, pues son malhechores. De Dios es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra: Él perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (121–129)

يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ

رَّحِيمٌ ١٢٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا

مُّضَٰعَفَةٗۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٣٠

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ١٣١

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٣٢

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا

ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣ ٱلَّذِينَ

يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ

وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ

ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا

ٱللَّهُ وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٣٥

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي

Ustedes que creen, no devoren la usura, doblada y redoblada; sean conscientes de Dios para que prosperen. Guárdense del Fuego preparado para los que niegan la verdad, y obedezcan a Dios y al Mensajero, para que se les muestre misericordia. Apresúrense hacia el perdón de su Señor y hacia un Jardín tan vasto como los cielos y la tierra, preparado para los que son conscientes de Dios — los que gastan en Su causa en la holgura y en la estrechez, refrenan su ira y perdonan a la gente; Dios ama a los que hacen el bien — y los que, cuando cometen una indecencia o son injustos consigo mismos, recuerdan a Dios y piden perdón por sus pecados — ¿y quién perdona los pecados sino Dios? — y no persisten a sabiendas en lo que han hecho. La recompensa de estos es el perdón de su Señor, y Jardines por los que corren ríos, donde permanecerán para siempre. ¡Qué excelente es la recompensa de los que se esfuerzan! (130–136)

مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَنِعۡمَ أَجۡرُ
ٱلۡعَٰمِلِينَ ١٣٦

قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُمۡ سُنَنٞ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ
فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ١٣٧ هَٰذَا
بَيَانٞ لِّلنَّاسِ وَهُدٗى وَمَوۡعِظَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ١٣٨ وَلَا
تَهِنُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ إِن كُنتُم
مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩ إِن يَمۡسَسۡكُمۡ قَرۡحٞ فَقَدۡ مَسَّ
ٱلۡقَوۡمَ قَرۡحٞ مِّثۡلُهُۥۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيۡنَ
ٱلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمۡ
شُهَدَآءَۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٠ وَلِيُمَحِّصَ
ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٤١ أَمۡ
حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٢ وَلَقَدۡ كُنتُمۡ
تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ
وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ١٤٣

Antes de ustedes han pasado otros modos de vida; recorran, pues, la tierra y vean cuál fue el fin de los que negaron la verdad. Esta es una exposición clara para la humanidad, y guía y admonición para los que son conscientes de Dios. No se desanimen ni se aflijan: ustedes llevarán la ventaja, si son creyentes. Si han sufrido una herida, la otra gente ha sufrido una herida semejante. Tales días los alternamos entre la gente, para que Dios conozca a los que creen y tome testigos de entre ustedes — Dios no ama a los malhechores — y para que Dios purifique a los que creen y aniquile a los que niegan la verdad. ¿O suponían que entrarían en el Jardín sin que Dios conociera a quienes de ustedes luchan con empeño, y conociera a los firmes? Deseaban la muerte antes de encontrarla: ahora la han visto con sus propios ojos. (137–143)

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۚ
أَفَإِيْن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ ۚ وَمَن
يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ
وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ
أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدْ
ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ
نُؤْتِهِۦ مِنْهَا ۚ وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٥ وَكَأَيِّن مِّن
نَّبِيٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ
أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟ وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ ۗ
وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٦ وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ
أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا
وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ
ٱلْكَٰفِرِينَ ١٤٧ فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا
وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْءَاخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ
ٱلْمُحْسِنِينَ ١٤٨

Muhammad no es más que un mensajero; antes de él han pasado otros mensajeros. Si muriera o lo mataran, ¿se volverían ustedes sobre sus talones? Quien se vuelva sobre sus talones no perjudicará a Dios en lo más mínimo, y Dios recompensará a los agradecidos. Ningún alma puede morir sino con el permiso de Dios, en un plazo escrito. A quien desee la recompensa de este mundo, le daremos de ella; y a quien desee la recompensa del Más Allá, le daremos de ella; y recompensaremos a los agradecidos. ¡Cuántos profetas han combatido con muchos hombres devotos a su lado! No se desanimaron por lo que les sobrevino en el camino de Dios, ni flaquearon, ni se rindieron. Dios ama a los firmes. No dijeron sino: «Señor nuestro, perdónanos nuestros pecados y nuestros excesos en nuestros asuntos; afirma nuestros pasos y auxílianos contra la gente que niega la verdad». Y Dios les dio la recompensa de este mundo y la excelente recompensa del Más Allá. Dios ama a los que hacen el bien. (144–148)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ١٤٩ بَلِ
ٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ١٥٠ سَنُلْقِى
فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبَ بِمَآ أَشْرَكُواْ
بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا ۖ وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۚ
وَبِئْسَ مَثْوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥١ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ
وَعْدَهُۥٓ إِذْ تَحُسُّونَهُم بِإِذْنِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلْتُمْ
وَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا
تُحِبُّونَ ۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ
ٱلْءَاخِرَةَ ۚ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا
عَنكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٥٢ إِذْ
تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٍ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
فِىٓ أُخْرَىٰكُمْ فَأَثَٰبَكُمْ غَمًّۢا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُواْ عَلَىٰ مَا
فَاتَكُمْ وَلَا مَآ أَصَابَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا
تَعْمَلُونَ ١٥٣ ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنۢ بَعْدِ ٱلْغَمِّ أَمَنَةً
نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنكُمْ ۖ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ

Ustedes que creen, si obedecen a los que niegan la verdad, los harán volverse sobre sus talones, y acabarán perdiendo. No: Dios es su Protector, y Él es el mejor de los auxiliadores. Infundiremos el terror en los corazones de los que niegan la verdad, porque asocian a Dios aquello para lo cual Él no ha hecho descender autoridad alguna. Su morada es el Fuego: ¡qué mala morada la de los malhechores! Dios cumplió Su promesa con ustedes cuando, con Su permiso, los estaban derrotando —hasta que se desanimaron, disputaron sobre la orden y desobedecieron, después de que Él les había mostrado lo que anhelaban. Algunos de ustedes deseaban este mundo, y otros deseaban el Más Allá. Entonces Él los apartó de ellos, para ponerlos a prueba; y ahora los ha perdonado, pues Dios es generoso con los creyentes. Recuerden cuando subían por la ladera sin volverse a mirar a nadie, mientras el Mensajero los llamaba desde atrás. Entonces Él les retribuyó con aflicción sobre aflicción, para que no se entristecieran por lo que se les escapó ni por lo que les sobrevino. Dios está bien informado de lo que hacen. Luego, tras la aflicción, hizo descender sobre ustedes una sensación de seguridad: un sopor que venció a un grupo de ustedes, mientras otro grupo, preocupado solo por sí mismo, pensaba de Dios lo que no es, con pensamientos propios de la ignorancia pagana, diciendo: «¿Tenemos nosotros algo que decir en el asunto?». Di: «El asunto

أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ ظَنَّ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ۖ
يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ مِن شَىْءٍ ۗ قُلْ إِنَّ
ٱلْأَمْرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ ۗ يُخْفُونَ فِىٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ
لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلْأَمْرِ شَىْءٌ مَّا قُتِلْنَا
هَٰهُنَا ۗ قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ
عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۖ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى
صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٥٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ
ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا
كَسَبُوا۟ ۖ وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
حَلِيمٌ ١٥٥

pertenece por entero a Dios». Ocultan en sus corazones lo que no te revelan. Dicen: «Si hubiéramos tenido algo que decir en el asunto, no nos habrían matado aquí». Di: «Aunque se hubieran quedado en sus casas, aquellos para quienes la muerte estaba decretada habrían salido hacia los lugares donde yacen» — para que Dios pusiera a prueba lo que había en sus pechos y purificara lo que había en sus corazones. Dios conoce bien lo que hay en los corazones. Quienes de ustedes se volvieron atrás el día en que se enfrentaron las dos huestes — fue Satanás quien los hizo resbalar, a causa de algo que habían hecho; pero Dios ahora los ha perdonado. Dios es Sumamente Perdonador, Indulgente. (149–155)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟
غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ
ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ يُحْىِۦ
وَيُمِيتُ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١٥٦ وَلَئِن قُتِلْتُمْ

Ustedes que creen, no sean como los que niegan la verdad y dicen de sus hermanos, cuando viajan por la tierra o salen a combatir: «Si se hubieran quedado con nosotros, no habrían muerto ni los habrían matado» — para que Dios haga de esto una causa de angustia en sus corazones. Es Dios quien da la vida y da la muerte; Dios ve todo lo que hacen. Si los matan en el camino de Dios, o mueren, el perdón y la misericordia de Dios son ciertamente

mejores que todo lo que ellos acumulan. Y tanto si mueren como si los matan, ante Dios serán congregados. (156–158)

فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ
خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ١٥٧ وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى
ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ١٥٨

Fue por una misericordia de Dios que tú, Profeta, fuiste amable con ellos. Si hubieras sido áspero y duro de corazón, se habrían apartado de tu lado. Perdónalos, pues, pide perdón por ellos y consúltalos en el asunto; luego, cuando hayas tomado una resolución, pon tu confianza en Dios. Dios ama a los que ponen su confianza en Él. Si Dios los auxilia, nadie podrá vencerlos; pero si los abandona, ¿quién hay fuera de Él que pueda auxiliarlos? Que en Dios, pues, pongan los creyentes su confianza. (159–160)

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنتَ فَظًّا
غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ ۖ فَٱعْفُ
عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ ۖ فَإِذَا
عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ١٥٩ إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ
لَكُمْ ۖ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ
بَعْدِهِۦ ۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٦٠

No es propio de ningún profeta defraudar con el botín; quien defraude traerá consigo lo que tomó el Día de la Resurrección. Entonces a cada alma se le pagará íntegramente lo que haya ganado, y nadie será tratado injustamente. ¿Acaso quien busca la complacencia de Dios es como quien ha atraído sobre sí el desagrado de Dios, y cuya morada es el Infierno? ¡Qué mal destino! Ocupan distintos rangos ante Dios; y Dios ve todo lo que hacen. (161–163)

وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَغُلَّ ۚ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ١٦١ أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ
بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ

ٱلْمَصِيرُ ١٦٢ هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ
بِمَا يَعْمَلُونَ ١٦٣

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا
مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ١٦٤ أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم
مِّثْلَيْهَا ۙ قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٦٥ وَمَآ أَصَٰبَكُمْ
يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٦٦ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ ۚ وَقِيلَ لَهُمْ
تَعَالَوْا۟ قَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟ لَوْ
نَعْلَمُ قِتَالًا لَّٱتَّبَعْنَٰكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ
مِنْهُمْ لِلْإِيمَٰنِ ۚ يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى
قُلُوبِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ١٦٧

Dios ciertamente ha favorecido a los creyentes al suscitar entre ellos un mensajero de entre ellos mismos, que les recita Sus signos, los purifica y les enseña el Libro y la Sabiduría; antes de eso estaban en un error manifiesto. ¿Cómo es que, cuando los golpeó una calamidad, aunque ustedes habían golpeado a su enemigo con el doble, dijeron: «¿Cómo ha ocurrido esto?»? Di: «Procede de ustedes mismos». Dios tiene poder sobre todas las cosas. Lo que les sobrevino el día en que se enfrentaron las dos huestes fue con el permiso de Dios, para que Él conociera a los creyentes y conociera a los hipócritas, a quienes, cuando se les dijo: «Vengan, combatan en el camino de Dios, o al menos defiéndanse», respondieron: «Si supiéramos que habría combate, ciertamente los seguiríamos». Aquel día estaban más cerca de la negación que de la fe, diciendo con la boca lo que no tenían en el corazón. Dios sabe mejor que nadie lo que ocultan. (164–167)

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا
قُتِلُوا۟ ۗ قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن
كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٦٨ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا ۚ بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ
يُرْزَقُونَ ١٦٩ فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ
خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١٧٠
يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا
يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٧١ ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ
وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ ۚ لِلَّذِينَ
أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٧٢ ٱلَّذِينَ
قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ
فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ
ٱلْوَكِيلُ ١٧٣ فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ
يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُوا۟ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ ذُو
فَضْلٍ عَظِيمٍ ١٧٤ إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ

Son los que, mientras ellos mismos se quedaban en casa, dijeron de sus hermanos: «Si nos hubieran escuchado, no los habrían matado». Di: «Aparten entonces la muerte de ustedes mismos, si son veraces». No piensen que los que caen en el camino de Dios están muertos: no, están vivos, sustentados en la presencia de su Señor, gozosos por lo que Dios les ha dado de Su favor, y alegres por los que aún no se les han unido y permanecen atrás, porque no tendrán temor ni se afligirán — alegres por el favor y la generosidad de Dios, y porque Dios no deja que se pierda la recompensa de los creyentes. Los que respondieron a la llamada de Dios y del Mensajero después de haber sufrido la herida — para quienes de entre ellos hicieron el bien y fueron conscientes de Dios hay una gran recompensa —, aquellos a quienes la gente dijo: «La gente se ha reunido contra ustedes; témanlos», pero eso solo acrecentó su fe, y dijeron: «Dios nos basta: ¡qué excelente Guardián es Él!». Y regresaron con favor y generosidad de Dios; ningún daño los tocó, y siguieron la complacencia de Dios. Dios es el Señor de inmensa generosidad. Es solo Satanás quien les hace temer a sus aliados; no les teman a ellos, sino témanme a Mí, si son creyentes. (168–175)

أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ١٧٥

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن
يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا
فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٧٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ
ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٧ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوٓا۟ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ
لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٧٨ مَّا كَانَ
ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ
ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى
ٱلْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ
فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ
أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٧٩ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ
ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم ۖ بَلْ هُوَ
شَرٌّ لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Que no te aflijan los que se precipitan en la negación: no perjudicarán a Dios en lo más mínimo. Dios quiere no darles parte alguna en el Más Allá; un castigo tremendo les aguarda. Los que compran la negación al precio de la fe no perjudicarán a Dios en lo más mínimo; un castigo doloroso les aguarda. Que no supongan los que niegan la verdad que el respiro que les damos es bueno para ellos: les damos respiro solo para que crezcan en pecado. Un castigo humillante les aguarda. Dios no iba a dejar a los creyentes en el estado en que ustedes están hasta haber separado lo malo de lo bueno; ni iba a darles acceso a lo oculto. Pero Dios elige a quien quiere de Sus mensajeros para revelárselo. Crean, pues, en Dios y en Sus mensajeros: si creen y son conscientes de Dios, tendrán una gran recompensa. Que no piensen los que son mezquinos con lo que Dios les ha dado de Su generosidad que eso es bueno para ellos; no, es malo para ellos. Aquello con lo que fueron mezquinos les será colgado al cuello el Día de la Resurrección. De Dios es la herencia de los cielos y la tierra; y Dios está bien informado de lo que hacen. (176–180)

وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١٨٠

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ
وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا۟ وَقَتْلَهُمُ
ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا۟ عَذَابَ
ٱلْحَرِيقِ ١٨١ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ١٨٢ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ
عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى
بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ١٨٣ فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ
مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ
ٱلْمُنِيرِ ١٨٤ كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ۗ وَإِنَّمَا
تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۖ فَمَن زُحْزِحَ عَنِ
ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ ۗ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ
إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ١٨٥ لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ

Dios ciertamente ha oído las palabras de quienes dijeron: «Dios es pobre y nosotros somos ricos». Registraremos lo que dijeron, y su matanza de los profetas sin derecho, y diremos: «¡Prueben el castigo del Fuego abrasador! Eso es por lo que sus propias manos han enviado por delante — y Dios nunca es injusto con Sus siervos». Son los que dicen: «Dios ha pactado con nosotros que no creamos en ningún mensajero a menos que nos traiga una ofrenda consumida por el fuego». Di: «Antes de mí vinieron a ustedes mensajeros con pruebas claras, y con eso mismo de lo que hablan; ¿por qué, entonces, los mataron, si son veraces?». Si te rechazan, Profeta, también fueron rechazados mensajeros antes de ti, que vinieron con pruebas claras, con Escrituras y con el Libro iluminador. Toda alma probará la muerte, y solo el Día de la Resurrección se les pagarán íntegramente sus recompensas. Quien sea apartado del Fuego y admitido en el Jardín habrá triunfado de verdad; la vida de este mundo no es sino el goce del engaño. Ciertamente serán puestos a prueba en sus bienes y en sus personas, y ciertamente oirán muchas cosas hirientes de parte de quienes recibieron el Libro antes de ustedes y de quienes asocian a otros con Dios. Pero si

son firmes y conscientes de Dios, eso es, en verdad, cosa de firme resolución. (181–186)

وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓا۟ أَذًى كَثِيرًا ۚ
وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ
ٱلْأُمُورِ ١٨٦

Cuando Dios concertó un pacto con quienes recibieron el Libro: «Deberán exponerlo claramente a la gente y no ocultarlo». Pero ellos lo arrojaron tras sus espaldas y lo vendieron por un precio ínfimo: ¡qué malo fue lo que compraron! No pienses que quienes se regocijan en lo que han hecho, y gustan de que se los alabe por lo que no han hecho — no pienses que están a salvo del castigo: un castigo doloroso les aguarda. (187–188)

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ
لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ
وَٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ١٨٧
لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَوا۟ وَّيُحِبُّونَ أَن
يُحْمَدُوا۟ بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا۟ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ
ٱلْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٨٨

De Dios es la soberanía de los cielos y la tierra; y Dios tiene poder sobre todas las cosas. En la creación de los cielos y la tierra, y en la alternancia de la noche y el día, hay signos para los dotados de entendimiento[13] — los que recuerdan a Dios de pie, sentados y recostados, y

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٨٩ إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى

[13] Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

reflexionan sobre la creación de los cielos y la tierra: «Señor nuestro, Tú no has creado esto en vano. ¡Gloria a Ti! Guárdanos, pues, del castigo del Fuego». «Señor nuestro, a quien Tú admitas en el Fuego, ciertamente lo has deshonrado; y los malhechores no tendrán quien los auxilie. Señor nuestro, hemos oído a un pregonero que llamaba a la fe: "Crean en su Señor", y hemos creído. Señor nuestro, perdónanos nuestros pecados, borra nuestras malas acciones y haz que muramos entre los justos. Señor nuestro, danos lo que nos prometiste por medio de Tus mensajeros, y no nos deshonres el Día de la Resurrección: Tú nunca faltas a Tu promesa». Y su Señor les respondió: «Nunca dejaré que se pierda la obra de ninguno de ustedes que obre, varón o mujer: ustedes son unos de otros. A los que emigraron y fueron expulsados de sus hogares, sufrieron daño en Mi causa, combatieron y fueron muertos — ciertamente les borraré sus malas acciones y los admitiré en Jardines por los que corren ríos: una recompensa de parte de Dios, y junto a Dios está la mejor de las recompensas». (189–195)

ٱلْأَلْبَٰبِ ١٩٠ ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا
وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ
فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٩١ رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ
ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ ۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ١٩٢
رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟
بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا ۚ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ١٩٣ رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا
وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّكَ
لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ١٩٤ فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ
أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ ۖ
بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ ۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟
مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ
عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ ١٩٥

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِى ٱلۡبِلَٰدِ ١٩٦
مَتَٰعٞ قَلِيلٞ ثُمَّ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۚ وَبِئۡسَ
ٱلۡمِهَادُ ١٩٧ لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ
تَجۡرِى مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلٗا مِّنۡ عِندِ
ٱللَّهِۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّلۡأَبۡرَارِ ١٩٨

No te dejes engañar, Profeta, por las idas y venidas de los que niegan la verdad por la tierra: un breve disfrute, y luego su morada será el Infierno: ¡qué mal lugar de reposo! Pero los que son conscientes de su Señor tendrán Jardines por los que corren ríos, donde permanecerán para siempre: una hospitalidad de parte de Dios; y lo que hay junto a Dios es lo mejor para los justos. (196–198)

وَإِنَّ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَمَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ
أُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِمۡ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا
يَشۡتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ
أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ
ٱلۡحِسَابِ ١٩٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصۡبِرُواْ
وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ
تُفۡلِحُونَ ٢٠٠

Entre la Gente del Libro hay ciertamente quienes creen en Dios, en lo que se les ha hecho descender a ustedes y en lo que se les hizo descender a ellos, humildes ante Dios: no venden los signos de Dios por un precio ínfimo. Tendrán su recompensa junto a su Señor; Dios es rápido en ajustar cuentas. Ustedes que creen, sean firmes, superen a otros en firmeza, manténganse en pie y sean conscientes de Dios, para que prosperen. (199–200)

4. Las Mujeres (Al-Nisā’)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ
وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا
كَثِيرًا وَنِسَآءً ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ
وَٱلْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ١

Oh humanidad, sean conscientes de su Señor, que los creó de una sola alma, y de ella creó a su pareja, y de los dos esparció por doquier una multitud de hombres y mujeres. Sean conscientes de Dios, en cuyo nombre se reclaman derechos unos a otros, y respeten los lazos de parentesco: Dios los observa siempre.[14] (1)

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ
بِٱلطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ ۚ إِنَّهُۥ
كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ٢ وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى
ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ
وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ ٣ وَءَاتُوا۟

Den a los huérfanos sus bienes; no cambien lo malo por lo bueno, y no consuman sus bienes junto con los de ustedes: eso es ciertamente un gran pecado. Si temen no obrar con justicia con las huérfanas, entonces cásense con otras mujeres que les parezcan bien, dos, tres o cuatro; pero si temen no poder obrar con justicia entre ellas, entonces solo con una, o con aquellas que posean sus diestras. Así será más fácil que no cometan injusticia. Den a las mujeres sus dotes nupciales como don gratuito; pero si ellas, de buen grado, les ceden alguna parte, disfrútenla con la conciencia tranquila. (2–4)

[14] Este es un versículo coránico fundamental que siempre se recita en el momento del nikah, el matrimonio musulmán. El versículo contiene una alusión sutil, pero muy dramática, a la evolución guiada. A diferencia de la afirmación bíblica de que Eva surgió de la costilla de Adán, el Corán dice que el primer cónyuge surgió de una hembra, apuntando al momento en que apareció por primera vez la reproducción sexual en los albores de la evolución.

ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ
مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا ٤

No entreguen a los faltos de juicio los bienes que Dios ha puesto como medio de sustento para ustedes; pero provéanles de ellos, vístanlos y háblenles con bondad. Pongan a prueba a los huérfanos hasta que alcancen la edad de casarse; entonces, si los hallan de buen juicio, entréguenles sus bienes. No los consuman con despilfarro y a toda prisa antes de que crezcan. El tutor que sea rico absténgase de tomar nada de ellos, y el que sea pobre tome de ellos lo que sea justo. Cuando les entreguen sus bienes, llamen testigos en su presencia, aunque basta Dios para llevar la cuenta. (5–6)

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ
قِيَٰمًا وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ٥ وَٱبْتَلُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُوا۟ ٱلنِّكَاحَ
فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ ۖ
وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا۟ ۚ وَمَن
كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ
بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُوا۟
عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا ٦

Los hombres tienen una parte de lo que dejan los padres y los parientes cercanos, y las mujeres tienen una parte de lo que dejan los padres y los parientes cercanos, sea poco o mucho: una parte prescrita. Si otros parientes, huérfanos y necesitados están presentes en el reparto, denles algo de ello y háblenles con bondad. Que quienes temerían por su propia descendencia, si la dejaran desamparada tras de sí, sientan el mismo temor por los demás: que sean conscientes de Dios y hablen con rectitud. Los que consumen

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ
وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا
قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ٧ وَإِذَا حَضَرَ
ٱلْقِسْمَةَ أُو۟لُوا۟ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ
فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ٨

injustamente los bienes de los huérfanos no consumen sino fuego en sus vientres; arderán en una llama abrasadora. (7–10)

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا۟ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً
ضِعَٰفًا خَافُوا۟ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُوا۟ قَوْلًا
سَدِيدًا ٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا
إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ
سَعِيرًا ١٠

Dios les instruye respecto a sus hijos: la parte del varón es igual a la de dos mujeres. Si solo hay hijas, dos o más, su parte es dos tercios de lo que deja el difunto; si hay una sola, su parte es la mitad. A cada uno de los padres del difunto le corresponde un sexto de lo que él deja si tiene un hijo; si no tiene hijo y sus padres son sus herederos, a su madre le corresponde un tercio; si tiene hermanos o hermanas, a su madre le corresponde un sexto, una vez descontado cualquier legado que él haya hecho, o cualquier deuda. Sus padres y sus hijos: no saben cuál de ellos les reportará mayor beneficio. Esta es una ordenanza de Dios; Dios es Omnisciente, Sapientísimo. A ustedes les corresponde la mitad de lo que dejan sus esposas si ellas no tienen hijo; si tienen hijo, les corresponde un cuarto de lo que dejan, una vez descontado cualquier legado que ellas hayan hecho, o cualquier deuda. A ellas les corresponde un cuarto de lo que ustedes dejan si no tienen hijo; si tienen hijo, les corresponde un octavo de lo que dejan, una vez descontado cualquier

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِىٓ أَوْلَٰدِكُمْ ۖ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ
ٱلْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا
مَا تَرَكَ ۖ وَإِن كَانَتْ وَٰحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصْفُ ۚ
وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن
كَانَ لَهُۥ وَلَدٌ ۚ فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٌ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ
فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ ۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ
ٱلسُّدُسُ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِى بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۗ
ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ
لَكُمْ نَفْعًا ۚ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ١١ وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَٰجُكُمْ إِن
لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ

legado que hayan hecho, o cualquier deuda. Si un hombre o una mujer no deja herederos directos, pero tiene un hermano o una hermana, a cada uno de los dos le corresponde un sexto; si son más, comparten un tercio, una vez descontado cualquier legado que se haya hecho, o cualquier deuda, sin perjuicio para nadie. Este es un mandamiento de Dios; Dios es Omnisciente, Indulgente. Estos son los límites establecidos por Dios. A quien obedezca a Dios y a Su Mensajero, Él lo hará entrar en Jardines por los que fluyen ríos, donde permanecerá para siempre; ese es el gran triunfo. Pero a quien desobedezca a Dios y a Su Mensajero y traspase Sus límites, Él lo hará entrar en un Fuego, donde permanecerá para siempre; y le aguarda un castigo humillante. (11–14)

ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أَوْ
ۚ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ
ۚ وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم
ۚ مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۗ وَإِن كَانَ
رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ
ۚ فَلِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ ۚ فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن
ۚ ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ ۚ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
ۚ يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ ۙ غَيْرَ مُضَآرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٢ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن
يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن
ۚ تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ١٣ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ١٤

Si alguna de sus mujeres comete una indecencia, llamen contra ellas a cuatro testigos de entre ustedes; y si estos lo atestiguan, reclúyanlas en sus casas hasta

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُوا۟
عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى

ٱلۡبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلۡمَوۡتُ أَوۡ يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ١٥ وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن
تَابَا وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
تَوَّابٗا رَّحِيمًا ١٦ إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ
يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ
فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ١٧ وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ
إِنِّي تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌۚ
أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ١٨

que la muerte se las lleve o Dios les abra un camino. Si dos de entre ustedes la cometen, castíguenlos a ambos; pero si se arrepienten y enmiendan su conducta, déjenlos en paz. Dios es Siempre Indulgente, Siempre Misericordioso. Dios acepta el arrepentimiento solo de quienes hacen el mal por ignorancia y luego se arrepienten poco después; a estos Dios se volverá con misericordia. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Pero el arrepentimiento no se acepta de quienes siguen haciendo el mal hasta que, cuando la muerte le llega a uno de ellos, dice: «Ahora me arrepiento», ni de quienes mueren negando la verdad: para ellos hemos preparado un castigo doloroso. (15–18)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ
ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ
مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ
وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ
أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا
كَثِيرٗا ١٩ وَإِنۡ أَرَدتُّمُ ٱسۡتِبۡدَالَ زَوۡجٖ مَّكَانَ

Ustedes que creen, no les es lícito heredar a las mujeres contra su voluntad; y no las presionen para recuperar parte de lo que les han dado, a menos que cometan una indecencia flagrante. Convivan con ellas con bondad; y si les desagradan, puede que les desagrade algo en lo que Dios ha puesto mucho bien. Si desean reemplazar a una esposa por otra, y han dado a una de ellas un gran tesoro, no tomen nada de ello. ¿Lo tomarían mediante calumnia y pecado manifiesto? ¿Cómo podrían tomarlo, cuando se han unido el uno al otro y ellas

han recibido de ustedes un pacto solemne? (19–21)

زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ
شَيْـًٔا ۚ أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ٢٠ وَكَيْفَ
تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ
مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ٢١

No se casen con mujeres con las que se casaron sus padres, salvo lo ya pasado: eso fue una indecencia, algo aborrecible y un mal camino. Les están prohibidas en matrimonio sus madres, sus hijas, sus hermanas, las hermanas de su padre, las hermanas de su madre, las hijas de su hermano, las hijas de su hermana, sus madres de leche que los amamantaron, sus hermanas de leche, las madres de sus esposas, y sus hijastras bajo su tutela nacidas de esposas con las que han consumado el matrimonio — aunque si no han consumado el matrimonio con ellas no hay culpa en ustedes —, y las esposas de los hijos salidos de sus propios lomos; y les está prohibido tomar a dos hermanas a la vez, salvo lo ya pasado. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. También están prohibidas las mujeres casadas, excepto aquellas que posean sus diestras: esta es la ordenanza de Dios para ustedes. Todas las demás les son lícitas, siempre que las busquen con sus bienes en matrimonio honesto, no en fornicación. Por el goce que hayan tenido de ellas, denles lo que les corresponde, como

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا
مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ
سَبِيلًا ٢٢ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ
وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ
وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ
ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ
فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُوا۟
بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
غَفُورًا رَّحِيمًا ٢٣ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا
مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ ۖ كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَأُحِلَّ

obligación; no incurren en culpa por lo que acuerden mutuamente una vez cumplida la obligación. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. (22–24)

لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ
غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ ۚ فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا
تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا حَكِيمًا ٢٤

Si alguno de ustedes no tiene los medios para casarse con mujeres creyentes libres, que se case con las jóvenes creyentes que posean sus diestras. Dios conoce mejor su fe: ustedes proceden unos de otros. Cásense, pues, con ellas con el permiso de su gente, y denles sus dotes nupciales según lo que es justo, como mujeres castas, sin fornicar ni tomar amantes secretos. Luego, una vez casadas, si cometen una indecencia recibirán la mitad del castigo prescrito para las mujeres libres. Esto es para aquellos de ustedes que temen caer en pecado; pero ser pacientes es mejor para ustedes. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Dios desea aclararles las cosas, guiarlos a los caminos de quienes los precedieron y volverse a ustedes con misericordia: Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Dios desea volverse a ustedes con misericordia, pero los que siguen sus propios deseos quieren que ustedes se aparten muy lejos del

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ
ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن
فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِكُم ۚ بَعْضُكُم
مِّنۢ بَعْضٍ ۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ
وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ ۚ فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ
بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ
ٱلْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ ۚ وَأَن
تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٥ يُرِيدُ
ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٢٦ وَٱللَّهُ يُرِيدُ

camino. Dios desea aligerar su carga, pues el ser humano fue creado débil. (25–28)

أَن يَتُوبَ عَلَيۡكُمۡ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ
أَن تَمِيلُواْ مَيۡلًا عَظِيمٗا ٢٧ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ
عَنكُمۡۚ وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا ٢٨

Ustedes que creen, no consuman injustamente los bienes unos de otros, sino que comercien de mutuo consentimiento; y no se maten unos a otros. Dios es Siempre Misericordioso con ustedes. A quien haga eso con agresión e injusticia, lo arrojaremos a un Fuego; y eso es fácil para Dios. Si evitan los grandes pecados que les han sido prohibidos, borraremos sus faltas menores y los haremos entrar por una puerta de honor. No codicien aquello con lo que Dios ha favorecido a algunos de ustedes por encima de otros: los hombres tienen una parte de lo que han ganado, y las mujeres tienen una parte de lo que han ganado. Pidan a Dios de Su gracia; Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. A cada uno le hemos designado herederos de lo que dejan los padres y los parientes cercanos; y a aquellos con quienes se han ligado por juramento, denles su parte. Dios es testigo de todas las cosas. (29–33)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم
بِٱلۡبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡۚ
وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ
رَحِيمٗا ٢٩ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا وَظُلۡمٗا
فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ
يَسِيرًا ٣٠ إِن تَجۡتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنۡهَوۡنَ عَنۡهُ نُكَفِّرۡ
عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَنُدۡخِلۡكُم مُّدۡخَلٗا كَرِيمٗا ٣١
وَلَا تَتَمَنَّوۡاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ
لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبُواْۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ
مِّمَّا ٱكۡتَسَبۡنَۚ وَسۡـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٣٢ وَلِكُلّٖ جَعَلۡنَا مَوَٰلِيَ
مِمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتۡ

أَيۡمَٰنُكُمۡ فَـَٔاتُوهُمۡ نَصِيبَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ شَهِيدًا ٣٣

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ
بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ وَبِمَآ أَنفَقُواْ مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡۚ
فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٞ لِّلۡغَيۡبِ بِمَا حَفِظَ
ٱللَّهُۚ وَٱلَّٰتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهۡجُرُوهُنَّ
فِي ٱلۡمَضَاجِعِ وَٱضۡرِبُوهُنَّۖ فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَا
تَبۡغُواْ عَلَيۡهِنَّ سَبِيلًاۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيّٗا كَبِيرٗا ٣٤

Los hombres son el sostén de las mujeres, por lo que Dios ha dado a unos más que a otros, y porque gastan de sus bienes. Así, las mujeres justas son devotas, y guardan en ausencia de sus esposos lo que Dios quiere que guarden. En cuanto a aquellas de quienes teman rebeldía, amonéstenlas, luego déjenlas solas en el lecho, luego golpéenlas levemente; pero si les obedecen, no busquen ningún medio contra ellas. Dios es Altísimo, Grandísimo. Si temen una ruptura entre los dos, designen un árbitro de la familia de él y un árbitro de la de ella; si ambos desean la reconciliación, Dios hará que se avengan. Dios es Omnisciente, Conocedor de todo. (34–35)

وَإِنۡ خِفۡتُمۡ شِقَاقَ بَيۡنِهِمَا فَٱبۡعَثُواْ حَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهِۦ
وَحَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصۡلَٰحٗا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ
بَيۡنَهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرٗا ٣٥

وَٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ
إِحۡسَٰنٗا وَبِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ
وَٱلۡجَارِ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡجَارِ ٱلۡجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ
بِٱلۡجَنۢبِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۗ إِنَّ

Adoren a Dios, y no Le asocien nada. Sean buenos con los padres, con los parientes, con los huérfanos, con los necesitados, con el vecino cercano y con el vecino extraño, con el compañero a su lado, con el viajero y con aquellos que posean sus diestras. Dios no ama a los arrogantes y jactanciosos: a los que son avaros e incitan a otros a la avaricia, y ocultan lo que Dios les ha dado de Su gracia. Para los que niegan la verdad

ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ٣٦ ٱلَّذِينَ
يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ
ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ
عَذَابًا مُّهِينًا ٣٧ وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ
ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۗ
وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ قَرِينًا ٣٨
وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ
عَلِيمًا ٣٩ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ وَإِن تَكُ
حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا
عَظِيمًا ٤٠ فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ
بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا ٤١ يَوْمَئِذٍ
يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ
ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا ٤٢

hemos preparado un castigo humillante; y también para los que gastan sus bienes para hacerse ver de la gente, y no creen ni en Dios ni en el Último Día. Quien tiene a Satanás por compañero, ¡qué pésimo compañero tiene! ¿Qué mal les vendría de creer en Dios y en el Último Día, y de gastar de lo que Dios les ha provisto? Dios los conoce bien. Dios no es injusto con nadie ni en el peso de un átomo; y si hay una buena obra, la multiplica y concede de Su parte una gran recompensa. ¿Cómo será cuando traigamos un testigo de cada comunidad, y te traigamos a ti, Profeta, como testigo contra estos? Ese Día, los que negaron la verdad y desobedecieron al Mensajero desearán que la tierra se allanase sobre ellos; y no podrán ocultarle nada a Dios. (36–42)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ
سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا

Ustedes que creen, no se acerquen a la oración mientras estén embriagados, hasta que sepan lo que dicen; ni en estado de impureza mayor — a menos que estén de

paso — hasta que se hayan lavado. Si están enfermos o de viaje, o uno de ustedes viene de hacer sus necesidades, o han tocado a las mujeres, y no encuentran agua, recurran a tierra limpia y pásensela por el rostro y las manos. Dios es Siempre Indulgente, Sumamente Perdonador. (43)

عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ
أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ
لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا
طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ٤٣

¿No has considerado a quienes recibieron una porción del Libro? Compran el extravío, y desean que ustedes también pierdan el camino. Dios sabe mejor quiénes son sus enemigos; Dios basta como Protector, y Dios basta como Auxiliador. Entre los judíos hay algunos que sacan las palabras de su lugar y dicen: «Oímos y desobedecemos», y «Oye, ojalá no oigas», y «Rāʿinā», retorciendo la lengua y atacando la religión. Si hubieran dicho: «Oímos y obedecemos», y «Escucha», y «Unẓurnā», habría sido mejor para ellos y más recto; pero Dios los ha maldecido por su negación, de modo que creen bien poco. (44–46)

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ
يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ٤٤
وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ نَصِيرًا ٤٥ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ
عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ
غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ
وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا
لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ
فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ٤٦

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا مُصَدِّقٗا
لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا
عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِۚ
وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولًا ٤٧ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن
يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ
وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا ٤٨
أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي
مَن يَشَآءُ وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ٤٩ ٱنظُرۡ كَيۡفَ
يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا
مُّبِينًا ٥٠ أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ
ٱلۡكِتَٰبِ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡجِبۡتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهۡدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
سَبِيلًا ٥١ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَمَن يَلۡعَنِ
ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ٥٢ أَمۡ لَهُمۡ نَصِيبٞ مِّنَ
ٱلۡمُلۡكِ فَإِذٗا لَّا يُؤۡتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ٥٣ أَمۡ
يَحۡسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن

Ustedes que han recibido el Libro, crean en lo que hemos hecho descender, que confirma lo que ya tienen, antes de que borremos los rostros y los volvamos hacia atrás, o los maldigamos como maldijimos a la gente del Sábado. La orden de Dios siempre se cumple. Dios no perdona que se Le asocie nada, pero perdona cualquier cosa menor a quien Él quiere. Quien asocia algo con Dios ha inventado un pecado monstruoso. ¿No has considerado a quienes reclaman pureza para sí mismos? No: es Dios quien purifica a quien Él quiere, y no se les hará injusticia ni en el hilo de un hueso de dátil. Mira cómo inventan mentiras contra Dios; eso en sí mismo es un pecado flagrante. ¿No has considerado a quienes recibieron una porción del Libro? Creen en ídolos y falsos dioses, y dicen de los que niegan la verdad: «Estos están mejor guiados que los creyentes». A esos Dios los ha maldecido; y a quien Dios maldice, no le hallarás quien lo auxilie. ¿O acaso tienen una parte en la soberanía? Si así fuera, no darían a la gente ni la mota de un hueso de dátil. ¿O envidian a la gente por lo que Dios les ha dado de Su gracia? Dimos a la familia de Abraham el Libro y la Sabiduría, y les dimos un reino poderoso. Algunos de ellos creyeron en él y otros se apartaron de él; el Infierno basta como fuego abrasador. A los que niegan Nuestros signos los arrojaremos a un Fuego: cada vez que se les consuma la piel, se la cambiaremos por otra, para que prueben el castigo. Dios es Todopoderoso,

Sapientísimo. Pero a los que creen y hacen buenas obras los haremos entrar en Jardines por los que fluyen ríos, donde permanecerán para siempre; allí tendrán cónyuges purificados, y los haremos entrar en sombra sobre sombra. (47–57)

فَضْلِهِۦ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَآ ءَالَ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَٰهُم مُّلْكًا عَظِيمًا ٥٤ فَمِنْهُم مَّنْ
ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ
سَعِيرًا ٥٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا سَوْفَ
نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّلْنَٰهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٦ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ
مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ٥٧

Dios les ordena restituir a sus dueños lo que se les ha confiado y, cuando juzguen entre la gente, juzgar con justicia. ¡Qué excelente es aquello con lo que Dios los amonesta! Dios es Omnioyente, Omnividente. Ustedes que creen, obedezcan a Dios y obedezcan al Mensajero y a quienes tienen autoridad entre ustedes. Si difieren en algo, remítanlo a Dios y al Mensajero, si creen en Dios y en el Último Día: eso es lo mejor, y lo de más justo desenlace. ¿No has considerado a quienes afirman creer en lo que te ha sido

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا۟ ٱلْأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا
وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُوا۟ بِٱلْعَدْلِ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا
بَصِيرًا ٥٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ
وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَأُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ ۖ فَإِن
تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن

كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ
وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٥٩ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ
أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ
يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓا۟
أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَٰلًۢا
بَعِيدًا ٦٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ
صُدُودًا ٦١ فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ
أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا ٦٢ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ
وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا ٦٣

enviado y en lo que fue enviado antes de ti? Desean llevar sus disputas ante falsos jueces, aunque se les ordenó rechazarlos; y Satanás desea extraviarlos muy lejos. Cuando se les dice: «Vengan a lo que Dios ha hecho descender, y al Mensajero», ves a los hipócritas apartarse de ti con aversión. ¿Cómo será cuando les sobrevenga una calamidad por lo que sus propias manos han enviado por delante? Entonces vendrán a ti jurando por Dios: «No pretendíamos sino buena voluntad y reconciliación». Dios sabe lo que hay en los corazones de esa gente; apártate, pues, de ellos, amonéstalos y háblales de sí mismos con palabras que les lleguen al alma. (58–63)

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ
وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟
ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُوا۟ ٱللَّهَ تَوَّابًا
رَّحِيمًا ٦٤ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ

No enviamos ningún mensajero sino para que fuera obedecido con el permiso de Dios. Si, cuando fueron injustos consigo mismos, hubieran acudido a ti, Profeta, y pedido perdón a Dios, y el Mensajero hubiera pedido perdón por ellos, habrían hallado a Dios Siempre Indulgente, Siempre Misericordioso. Pero no, por tu Señor, no creerán hasta que te hagan juez

يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ
حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا ٦٥ وَلَوْ أَنَّا
كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُوا۟ مِن
دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا۟
مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ٦٦
وَإِذًا لَّءَاتَيْنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا ٦٧
وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ٦٨ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ
وَٱلرَّسُولَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ
ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ ۚ
وَحَسُنَ أُو۟لَٰٓئِكَ رَفِيقًا ٦٩ ذَٰلِكَ ٱلْفَضْلُ مِنَ
ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ٧٠

en sus disputas y luego no sientan en su interior reparo alguno ante lo que decidas, sino que se sometan por completo. Si les hubiéramos ordenado: «Entreguen sus vidas», o: «Abandonen sus hogares», solo unos pocos de ellos lo habrían hecho. Si hubieran hecho aquello a lo que se les exhortaba, habría sido mejor para ellos y una confirmación más firme; entonces les habríamos concedido de Nuestra parte una gran recompensa, y los habríamos guiado a un camino recto. Quien obedece a Dios y al Mensajero estará entre aquellos a quienes Dios ha favorecido: los profetas, los veraces, los mártires y los justos; ¡y qué excelentes compañeros son estos! Esa es la gracia de Dios; y Dios basta como Conocedor. (64–70)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ خُذُوا۟ حِذْرَكُمْ فَٱنفِرُوا۟
ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُوا۟ جَمِيعًا ٧١ وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن
لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ
عَلَىَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ٧٢ وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ
فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُۢنۢ بَيْنَكُمْ

Ustedes que creen, tomen sus precauciones; luego salgan en destacamentos, o salgan todos juntos. Hay entre ustedes quien se queda rezagado; entonces, si les sobreviene una calamidad, dice: «Dios ha sido benévolo conmigo, puesto que no estuve presente con ellos». Pero si les llega una gracia de Dios, dice —como si no hubiera habido amistad entre ustedes y él—: «¡Si tan solo hubiera estado con ellos, habría logrado un gran éxito!».

وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا
عَظِيمًا ٧٣ فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ٧٤
وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ
ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ
ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل
لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ٧٥ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ
ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّ كَيْدَ
ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٦

Que combatan en el camino de Dios quienes venden la vida de este mundo por el Más Allá; a quien combata en el camino de Dios, caiga muerto o salga victorioso, le daremos una gran recompensa. ¿Por qué no habrían de combatir en el camino de Dios, y por aquellos hombres, mujeres y niños oprimidos que claman: «Señor nuestro, sácanos de esta ciudad cuya gente es opresora, y asígnanos de Tu parte un protector, y asígnanos de Tu parte un auxiliador»? Los que creen combaten en el camino de Dios, y los que niegan la verdad combaten en el camino de los falsos dioses. Combatan, pues, a los aliados de Satanás: la astucia de Satanás es ciertamente débil. (71–76)

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا۟ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ
أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ

¿No has considerado a aquellos a quienes se les dijo: «Contengan sus manos, cumplan la oración y den la limosna prescrita»? Luego, cuando se les ordenó combatir, un grupo de ellos temió a la gente como se debe temer a Dios, o más aún, y dijo: «Señor nuestro, ¿por qué nos has ordenado combatir? ¡Si tan solo nos hubieras concedido un poco más de

لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا
قَلِيلٌ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ
فَتِيلًا ٧٧ أَيْنَمَا تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ
كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ
يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ
يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ ۖ
فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
حَدِيثًا ٧٨ مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ ۖ
وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَٰكَ
لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ٧٩ مَّن
يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ ۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ
أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ٨٠ وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا
بَرَزُوا۟ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى
تَقُولُ ۖ وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۖ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٨١

tiempo!». Di: «El disfrute de este mundo es breve, y el Más Allá es mejor para los que son conscientes de Dios; y no serán perjudicados ni en el hilo de un hueso de dátil». Dondequiera que estén, la muerte los alcanzará, aunque estén en torres elevadas. Si les sucede algo bueno, dicen: «Esto viene de Dios»; pero si les sucede algo malo, dicen: «Esto viene de ti, Profeta». Di: «Todo viene de Dios». ¿Qué les ocurre a estas gentes, que apenas entienden palabra? Todo bien que te sucede viene de Dios, y todo mal que te sucede viene de ti mismo. Te hemos enviado como mensajero a la humanidad, y Dios basta como testigo. Quien obedece al Mensajero ha obedecido a Dios; y a quien se aparta, no te hemos enviado para que seas su guardián. Dicen: «Obedecemos», pero cuando salen de tu presencia, un grupo de ellos trama de noche algo distinto de lo que tú dices; y Dios registra lo que traman de noche. Así que apártate de ellos y pon tu confianza en Dios; Dios basta como Guardián. (77–81)

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا ٨٢

¿No reflexionarán sobre el Corán? Si hubiera venido de alguien distinto de Dios, habrían encontrado en él mucha contradicción.[15] (82)

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُوا۟ بِهِۦ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا ٨٣

Siempre que les llega un asunto de seguridad o de temor, lo divulgan; pero si lo hubieran remitido al Mensajero y a quienes tienen autoridad entre ellos, los que entre ellos son capaces de desentrañar su sentido lo habrían sabido. Si no fuera por la gracia de Dios sobre ustedes y Su misericordia, habrían seguido a Satanás todos, salvo unos pocos. (83)

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ ۚ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ٨٤

Combate, pues, en el camino de Dios, Profeta; solo eres responsable de ti mismo. Y alienta a los creyentes: puede que Dios contenga el poder de los que niegan la verdad. Dios es más fuerte en poder, y más fuerte en castigo. (84)

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ

Quien interceda por una buena causa tendrá parte en ella, y quien interceda por una mala causa cargará con parte de ella; Dios vigila todas las cosas. Cuando los saluden con un saludo, saluden con uno

[15] **Un versículo fundamental: el Glorioso Corán, libre de contradicciones científicas, filosóficas, históricas o teológicas**

Corán 3:7 y 4:82 – Un comentario acumulativo a la luz de la ciencia, la filosofía y la teología

Reflexión sobre Corán 4:82 – Psicología, filosofía y teología de la coherencia divina

mejor, o devuélvanlo en igual medida; Dios lleva cuenta de todas las cosas.[16] (85–86)

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقِيتًا ٨٥ وَإِذَا حُيِّيتُم
بِتَحِيَّةٖ فَحَيُّواْ بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا ٨٦

Dios: no hay dios sino Él. Ciertamente los reunirá para el Día de la Resurrección, sobre el cual no hay duda; ¿y quién hay más veraz que Dios en su palabra? (87)

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا
رَيۡبَ فِيهِۗ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثٗا ٨٧

¿Por qué están divididos en dos bandos respecto a los hipócritas, cuando Dios los ha devuelto a la negación por lo que se han ganado? ¿Desean guiar a quienes Dios ha dejado extraviarse? A quien Dios deja extraviarse, nunca le hallarás camino. Ellos desean que ustedes nieguen la verdad como ellos la han negado, para que todos sean iguales. Así que no tomen aliados de entre ellos hasta que emigren en el camino de Dios; y si se vuelven atrás, aprésenlos y mátenlos dondequiera que los encuentren, y no tomen a ninguno de ellos como aliado ni auxiliador, excepto a quienes se unan a un pueblo con el que ustedes tienen un tratado, o a quienes vengan a ustedes con el corazón reacio a combatirlos o a combatir a su propia gente. Si Dios hubiera querido, les habría dado poder sobre

فَمَا لَكُمۡ فِي ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيۡنِ وَٱللَّهُ أَرۡكَسَهُم بِمَا
كَسَبُوٓاْۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهۡدُواْ مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ
وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ٨٨ وَدُّواْ لَوۡ
تَكۡفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗۖ فَلَا تَتَّخِذُواْ
مِنۡهُمۡ أَوۡلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَإِن
تَوَلَّوۡاْ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡۖ وَلَا
تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرًا ٨٩ إِلَّا ٱلَّذِينَ
يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوۡ

[16] Estos versículos fundamentales infunden generosidad de espíritu en los creyentes, pues tienen la firme convicción de que ni siquiera la más pequeña de sus buenas obras se pierde. Estas quedan registradas y serán recompensadas. Del mismo modo, debemos ser cuidadosos y evitar el pecado, no sea que se nos declare culpables.

ustedes, y los habrían combatido. Así que si se retiran de ustedes y no los combaten, y les ofrecen la paz, entonces Dios no les da ningún medio contra ellos. Encontrarán a otros que desean estar a salvo de ustedes y a salvo de su propia gente; cada vez que se les devuelve a la tentación, se precipitan en ella. Así que si no se retiran de ustedes, ni les ofrecen la paz, ni contienen sus manos, aprésenlos y mátenlos dondequiera que los encuentren: contra esos les hemos dado clara autoridad. (88–91)

جَآءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَٰتِلُوكُمْ أَوْ
يُقَٰتِلُوا۟ قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ
فَلَقَٰتَلُوكُمْ ۚ فَإِنِ ٱعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا۟
إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ
سَبِيلًا ٩٠ سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن
يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا۟ قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱلْفِتْنَةِ
أُرْكِسُوا۟ فِيهَا ۚ فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوٓا۟ إِلَيْكُمُ
ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
ثَقِفْتُمُوهُمْ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا
مُّبِينًا ٩١

No le corresponde a un creyente matar a otro creyente, salvo por error. Quien mate a un creyente por error debe liberar a un esclavo creyente y pagar el precio de sangre a la familia de la víctima, a menos que esta lo condone a título de caridad. Si la víctima era un creyente perteneciente a un pueblo en guerra con ustedes, la pena es liberar a un esclavo creyente; si pertenecía a un pueblo con el que tienen un tratado, se ha de pagar el precio de sangre a su familia y liberar a un esclavo creyente. Quien no encuentre los medios debe ayunar dos

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَـًٔا ۚ
وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ
مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُوا۟ ۚ فَإِن كَانَ مِن
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ
وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ فَدِيَةٌ
مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ

meses consecutivos: una penitencia de Dios. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Quien mate deliberadamente a un creyente tendrá por retribución el Infierno, donde permanecerá para siempre: sobre él pesan la ira y la maldición de Dios, y Él le ha preparado un castigo tremendo. Ustedes que creen, cuando salgan en el camino de Dios, obren con discernimiento, y no digan a quien les ofrece la paz: «No eres creyente», buscando las ganancias pasajeras de este mundo: junto a Dios hay botines abundantes. Ustedes mismos eran así antes, y Dios les otorgó Su favor; obren, pues, con discernimiento. Dios está bien informado de lo que hacen. (92–94)

يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ
ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٩٢ وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُۥ
وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمًا ٩٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟
إِذَا ضَرَبْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُوا۟ وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَنْ
أَلْقَىٰٓ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَٰلِكَ
كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٩٤

Los creyentes que se quedan en casa — salvo quienes tienen una lesión incapacitante — no son iguales a quienes se esfuerzan en el camino de Dios con sus bienes y sus personas. Dios ha elevado a quienes se esfuerzan con sus bienes y sus personas un grado por encima de quienes se quedan en casa. A cada uno Dios ha prometido la mejor recompensa; pero Dios ha distinguido con una gran recompensa a quienes se esfuerzan por encima de quienes se quedan en casa: grados de honor de Su parte, y perdón y misericordia. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (95–96)

لَّا يَسْتَوِى ٱلْقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُو۟لِى
ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ ۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ
عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ
وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا

عَظِيمًا ٩٥ دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٩٦

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟
فِيمَ كُنتُمْ ۖ قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا ۚ
فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ٩٧
إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ٩٨
فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَفُوًّا غَفُورًا ٩٩ وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ
فِى ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَن يَخْرُجْ
مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ
ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ
غَفُورًا رَّحِيمًا ١٠٠

Cuando los ángeles tomen las almas de quienes se han perjudicado a sí mismos, dirán: «¿Cuál era su situación?». Responderán: «Estábamos oprimidos en la tierra». Dirán: «¿No era la tierra de Dios lo bastante espaciosa para que emigraran en ella?». Su morada será el Infierno — ¡qué mal destino! —, excepto los hombres, mujeres y niños verdaderamente desvalidos que carecen de medios y no hallan camino; a estos puede que Dios los perdone: Dios es Siempre Indulgente, Sumamente Perdonador. Quien emigre en el camino de Dios hallará en la tierra muchos refugios y holgura. Quien deje su hogar como emigrante hacia Dios y Su Mensajero, y luego sea alcanzado por la muerte, su recompensa corre a cargo de Dios; Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (97–100)

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا
مُّبِينًا ١٠١ وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ
ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ
وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ
وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ
عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ
بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟
أَسْلِحَتَكُمْ ۖ وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ
لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ١٠٢ فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ
فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا
ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى
ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا ١٠٣ وَلَا تَهِنُوا۟ فِى

Cuando viajen por la tierra, no incurren en culpa si acortan la oración, si temen que los que niegan la verdad los ataquen: los que niegan la verdad son sus enemigos declarados. Cuando tú, Profeta, estés entre ellos y los dirijas en la oración, que un grupo de ellos se ponga de pie contigo, con sus armas. Cuando se hayan postrado, que se retiren a la retaguardia y que otro grupo, que aún no haya orado, se adelante y ore contigo, con sus precauciones y sus armas. A los que niegan la verdad les gustaría que se descuidaran de sus armas y su equipaje, para caer sobre ustedes en un solo asalto. No incurren en culpa si dejan a un lado sus armas porque la lluvia les estorba o están enfermos; pero tomen sus precauciones. Dios ha preparado para los que niegan la verdad un castigo humillante. Cuando hayan terminado la oración, recuerden a Dios de pie, sentados y recostados. Luego, cuando estén a salvo, cumplan la oración por entero: la oración está prescrita para los creyentes a horas fijas. No desfallezcan en la persecución del enemigo: si ustedes padecen, ellos padecen igual que ustedes, pero ustedes esperan de Dios lo que ellos no esperan. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. (101–104)

ٱبۡتِغَآءِ ٱلۡقَوۡمِۖ إِن تَكُونُواْ تَأۡلَمُونَ فَإِنَّهُمۡ يَأۡلَمُونَ
كَمَا تَأۡلَمُونَۖ وَتَرۡجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرۡجُونَۗ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٠٤

إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِتَحۡكُمَ بَيۡنَ
ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُۚ وَلَا تَكُن لِّلۡخَآئِنِينَ
خَصِيمًا ١٠٥ وَٱسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
غَفُورًا رَّحِيمًا ١٠٦ وَلَا تُجَٰدِلۡ عَنِ ٱلَّذِينَ
يَخۡتَانُونَ أَنفُسَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ
خَوَّانًا أَثِيمًا ١٠٧ يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا
يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمۡ إِذۡ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
يَرۡضَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ
مُحِيطًا ١٠٨ هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلۡتُمۡ عَنۡهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ أَم مَّن
يَكُونُ عَلَيۡهِمۡ وَكِيلًا ١٠٩ وَمَن يَعۡمَلۡ سُوٓءًا أَوۡ
يَظۡلِمۡ نَفۡسَهُۥ ثُمَّ يَسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ١١٠ وَمَن يَكۡسِبۡ إِثۡمٗا فَإِنَّمَا يَكۡسِبُهُۥ عَلَىٰ

Te hemos hecho descender a ti, Profeta, el Libro con la verdad, para que juzgues entre la gente según lo que Dios te ha mostrado; no seas, pues, abogado de los traidores. Pide perdón a Dios: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. No abogues por los que traicionan a sus propias almas: Dios no ama a quien es traidor y pecador. Se esconden de la gente, pero de Dios no pueden esconderse: Él está con ellos cuando traman de noche palabras que Le desagradan; Dios abarca todo lo que hacen. Ahí están ustedes, abogando por ellos en la vida de este mundo; pero ¿quién abogará por ellos ante Dios el Día de la Resurrección, o quién será su guardián? Quien haga el mal o sea injusto consigo mismo, y luego pida perdón a Dios, hallará a Dios Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Quien comete un pecado lo comete solo contra sí mismo; Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Quien comete una falta o un pecado y luego se lo achaca a un inocente carga con una calumnia y un pecado flagrante. (105–112)

نَفْسِهِۦ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١١١ وَمَن
يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ
ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ١١٢

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ
مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ ۖ وَمَا
يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ ۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ
ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ١١٣ لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن
نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ
إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ
مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١١٤
وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ
وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ
وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ ۖ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ١١٥

Si no fuera por la gracia de Dios sobre ti, Profeta, y Su misericordia, un grupo de ellos se habría propuesto extraviarte; pero no extravían sino a sí mismos, y no pueden dañarte en nada. Dios te ha hecho descender el Libro y la Sabiduría, y te ha enseñado lo que no sabías: la gracia de Dios sobre ti es ciertamente grande. No hay bien alguno en muchos de sus conciliábulos, salvo en el de quien exhorta a la caridad, a lo que es justo o a la reconciliación entre la gente; a quien así obre buscando la complacencia de Dios, le daremos una gran recompensa. A quien se oponga al Mensajero después de habérsele mostrado claramente la guía, y siga un camino distinto del de los creyentes, lo dejaremos con aquello a lo que se ha vuelto, y lo arrojaremos al Infierno: ¡qué mal destino! (113–115)

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ
ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ ضَلَّ
ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١١٦ إِن يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثٗا
وَإِن يَدۡعُونَ إِلَّا شَيۡطَٰنٗا مَّرِيدًا ١١٧ لَّعَنَهُ ٱللَّهُ
وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنۡ عِبَادِكَ نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ١١٨
وَلَأُضِلَّنَّهُمۡ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمۡ وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ
ٱلۡأَنۡعَٰمِ وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلۡقَ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَّخِذِ
ٱلشَّيۡطَٰنَ وَلِيّٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدۡ خَسِرَ خُسۡرَانٗا
مُّبِينٗا ١١٩ يَعِدُهُمۡ وَيُمَنِّيهِمۡ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ
ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ١٢٠ أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ
وَلَا يَجِدُونَ عَنۡهَا مَحِيصٗا ١٢١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا ۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗا ۚ
وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا ١٢٢ لَّيۡسَ
بِأَمَانِيِّكُمۡ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ۗ مَن يَعۡمَلۡ
سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا

Dios no perdona que se Le asocie nada, pero perdona cualquier cosa menor a quien Él quiere; quien asocia algo con Dios se ha extraviado muy lejos. En lugar de Él no invocan más que a deidades femeninas; no invocan más que a un Satanás rebelde, a quien Dios ha maldecido. Él dijo: «Ciertamente tomaré una porción determinada de Tus siervos; los extraviaré y los llenaré de vanos deseos; les ordenaré, y hendirán las orejas del ganado; les ordenaré, y alterarán la creación de Dios». Quien toma a Satanás por protector en lugar de Dios ha sufrido una pérdida manifiesta. Él les hace promesas y los llena de vanos deseos; pero lo que Satanás les promete no es más que engaño. Su morada es el Infierno, y no hallarán escapatoria de él. Pero a los que creen y hacen buenas obras los haremos entrar en Jardines por los que fluyen ríos, donde permanecerán por siempre jamás: promesa verdadera de Dios; ¿y quién hay más veraz que Dios en su palabra? No cuentan sus ilusiones, ni las ilusiones de la Gente del Libro: quien haga el mal será retribuido por ello, y no hallará protector ni auxiliador aparte de Dios. Pero quienes hagan buenas obras, sean hombres o mujeres, y sean creyentes, entrarán en el Jardín, y no se les hará injusticia ni en la mota de un hueso de dátil. ¿Quién es mejor en religión que quien entrega todo su ser a Dios, hace el bien y sigue el credo de Abraham, hombre de fe pura? Dios tomó a Abraham como amigo. A Dios pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que

hay en the tierra; Dios abarca todas las cosas. (116–126)

وَلَا نَصِيرًا ١٢٣ وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن
ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ
وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ١٢٤ وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ
أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ
حَنِيفًا ۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا ١٢٥ وَلِلَّهِ مَا
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ
شَىْءٍ مُّحِيطًا ١٢٦

Te piden a ti, Profeta, un dictamen acerca de las mujeres. Di: «Dios les da un dictamen acerca de ellas, y también lo que se les recita en el Libro acerca de las huérfanas a quienes no dan lo que les está prescrito, aunque desean casarse con ellas, y acerca de los niños desvalidos, y que deben tratar con justicia a los huérfanos. Cualquier bien que hagan, Dios lo sabe bien». (127)

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ ۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ
وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ فِى يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى
لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن
تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ وَأَن
تَقُومُوا۟ لِلْيَتَٰمَىٰ بِٱلْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمًا ١٢٧

Si una mujer teme malos tratos o abandono por parte de su esposo, ninguno de los dos incurre en culpa si llegan a un acuerdo entre ellos; y el acuerdo es lo mejor. Las almas son propensas a la codicia; pero si hacen el bien y son conscientes de Dios,

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا

وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن
تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ
خَبِيرٗا ١٢٨ وَلَن تَسۡتَطِيعُوٓاْ أَن تَعۡدِلُواْ بَيۡنَ
ٱلنِّسَآءِ وَلَوۡ حَرَصۡتُمۡۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلۡمَيۡلِ
فَتَذَرُوهَا كَٱلۡمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصۡلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٢٩ وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغۡنِ
ٱللَّهُ كُلّٗا مِّن سَعَتِهِۦۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا
حَكِيمٗا ١٣٠ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ وَصَّيۡنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن
قَبۡلِكُمۡ وَإِيَّاكُمۡ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ
لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
غَنِيّٗا حَمِيدٗا ١٣١ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ١٣٢ إِن يَشَأۡ
يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٗا ١٣٣ مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ

Dios está bien informado de lo que hacen. Nunca podrán tratar con igualdad a sus esposas, por mucho que lo deseen; pero no se inclinen del todo hacia una, dejando a la otra como en suspenso. Si enmiendan las cosas y son conscientes de Dios, Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Si los dos se separan, Dios proveerá a cada uno de Su abundancia: Dios es Inmenso, Sapientísimo. A Dios pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra. Ordenamos a los que recibieron el Libro antes que ustedes, y les ordenamos a ustedes: sean conscientes de Dios. Si niegan la verdad, a Dios pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra; Dios es Autosuficiente, Digno de toda alabanza. A Dios pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra; Dios basta como Guardián. Si Él quisiera, podría hacerlos desaparecer por completo, oh humanidad, y poner a otros en su lugar: Dios tiene poder para hacerlo. Quien desee la recompensa de este mundo, sepa que junto a Dios está la recompensa de este mundo y del Más Allá; Dios es Omnioyente, Omnividente. (128–134)

ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
سَمِيعَۢا بَصِيرًا ١٣٤

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلۡقِسۡطِ
شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَوِ ٱلۡوَٰلِدَيۡنِ
وَٱلۡأَقۡرَبِينَۚ إِن يَكُنۡ غَنِيًّا أَوۡ فَقِيرٗا فَٱللَّهُ أَوۡلَىٰ
بِهِمَاۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلۡهَوَىٰٓ أَن تَعۡدِلُواْۚ وَإِن تَلۡوُۥٓاْ أَوۡ
تُعۡرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرًا ١٣٥

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ
ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ
وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ
ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ
كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا
لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ

Ustedes que creen, manténganse firmes en la justicia como testigos ante Dios, aunque sea contra ustedes mismos, o contra sus padres, o contra sus parientes cercanos; sea rico o pobre el interesado, Dios está más cerca de ambos. No sigan, pues, su propio deseo, no sea que se desvíen de la justicia; y si tergiversan su testimonio o se desentienden, Dios está bien informado de lo que hacen. Ustedes que creen, crean en Dios y en Su Mensajero, y en el Libro que Él ha hecho descender a Su Mensajero, y en el Libro que hizo descender antes. Quien niega a Dios, a Sus ángeles, a Sus Libros, a Sus mensajeros y al Último Día se ha extraviado muy lejos. A los que creen, luego niegan la verdad, luego vuelven a creer, luego vuelven a negar, y después se afianzan en su negación, Dios no los perdonará ni los guiará a camino alguno. Anuncia a los hipócritas que les espera un castigo doloroso, (135–138)

سَبِيلًا ١٣٧ بَشِّرِ ٱلْمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا

أَلِيمًا ١٣٨

ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ

ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ

جَمِيعًا ١٣٩ وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا

سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا

تَقْعُدُوا۟ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ ۚ

إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ

وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٤٠ ٱلَّذِينَ

يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟

أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ

قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ

لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ١٤١

a los que toman como aliados a los que niegan la verdad en lugar de a los creyentes. ¿Acaso buscan en ellos el honor? Todo el honor pertenece a Dios. Él ya les ha hecho descender en el Libro que, cuando oigan negar y ridiculizar los signos de Dios, no se sienten con ellos hasta que pasen a otra conversación; de lo contrario serían como ellos. Dios ciertamente reunirá en el Infierno, a todos juntos, a los hipócritas y a los que niegan la verdad; a esos que están a la espera y los observan: si les llega una victoria de parte de Dios, dicen: «¿No estábamos con ustedes?». Pero si los que niegan la verdad obtienen una parte, dicen: «¿No les llevábamos ventaja, y los protegimos de los creyentes?». Dios juzgará entre ustedes el Día de la Resurrección, y Dios nunca dará a los que niegan la verdad un camino contra los creyentes. (139–141)

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ وَإِذَا
قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ
وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ١٤٢ مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ
ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ
ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا ١٤٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ
أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا
مُّبِينًا ١٤٤ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ
مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ١٤٥ إِلَّا ٱلَّذِينَ
تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟ دِينَهُمْ
لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ١٤٦ مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ
بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا
عَلِيمًا ١٤٧ لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ
ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا

Los hipócritas quisieran engañar a Dios, pero es Él quien los engaña. Cuando se levantan para orar, lo hacen con desgana, para hacerse ver de la gente, y apenas recuerdan a Dios; vacilan entre esto y aquello, sin pertenecer ni a estos ni a aquellos. A quien Dios deja extraviarse, nunca le hallarás camino. Ustedes que creen, no tomen a los que niegan la verdad como aliados en lugar de a los creyentes. ¿Quieren dar a Dios un argumento claro contra ustedes mismos? Los hipócritas estarán en lo más profundo del Fuego, y no les hallarás auxiliador alguno; excepto los que se arrepienten, enmiendan las cosas, se aferran a Dios y consagran sinceramente a Él su religión: esos estarán con los creyentes, y Dios dará a los creyentes una gran recompensa. ¿Por qué habría Dios de castigarlos si son agradecidos y creen? Dios es Siempre Agradecido, Omnisciente. Dios no ama que se hable públicamente del mal, salvo por parte de quien ha sido agraviado; Dios es Omnioyente, Omnisciente. Tanto si hacen el bien abiertamente como si lo ocultan o perdonan un mal, Dios es Siempre Indulgente, Todopoderoso. (142–149)

عَلِيمًا ١٤٨ إِن تُبْدُواْ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُواْ

عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ١٤٩

Los que niegan a Dios y a Sus mensajeros, y desean hacer distinción entre Dios y Sus mensajeros, diciendo: «Creemos en algunos y negamos a otros», y desean tomar un camino intermedio: esos son verdaderamente los negadores; y para los negadores hemos preparado un castigo humillante. Pero a los que creen en Dios y en Sus mensajeros y no hacen distinción entre ninguno de ellos, Él les dará sus recompensas; Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (150–152)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن

يُفَرِّقُواْ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ

وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَٰلِكَ

سَبِيلًا ١٥٠ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّاۚ

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ١٥١ وَٱلَّذِينَ

ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ

أُوْلَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا

رَّحِيمًا ١٥٢

La Gente del Libro te pide que les hagas descender un libro del cielo. A Moisés le pidieron algo aún mayor: dijeron: «Muéstranos a Dios claramente», y el rayo los fulminó por su injusticia. Luego tomaron el becerro para adorarlo, después de haberles llegado pruebas claras; sin embargo, lo perdonamos, y dimos a Moisés una autoridad manifiesta. Elevamos el Monte muy por encima de ellos al concertar su pacto, y les dijimos: «Entren por la puerta con humildad», y les dijimos: «No transgredan el Sábado», y tomamos de

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ

ٱلسَّمَآءِۚ فَقَدْ سَأَلُواْ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ

فَقَالُوٓاْ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ

بِظُلْمِهِمْۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ

ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَۚ وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا

ellos un pacto solemne. Los castigamos, pues, por romper su pacto, por negar los signos de Dios, por matar a los profetas sin derecho, y por decir: «Nuestros corazones están cubiertos» — no, es Dios quien los ha sellado por su negación, de modo que creen bien poco —; y por su negación, por proferir una calumnia monstruosa contra María, y por decir: «Matamos al Mesías, Jesús, hijo de María, el Mensajero de Dios». No lo mataron ni lo crucificaron, sino que así se les hizo parecer. Los que discrepan sobre ello están en la duda: no tienen conocimiento alguno de ello y solo siguen conjeturas; y ciertamente no lo mataron. No: Dios lo elevó hacia Sí; Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. No hay nadie de la Gente del Libro que no vaya a creer en él antes de su muerte; y el Día de la Resurrección él será testigo contra ellos. Así pues, por la injusticia de los judíos les prohibimos cosas buenas que les habían sido lícitas, y por apartar a muchos del camino de Dios, por practicar la usura, aunque les había sido prohibida, y por consumir injustamente los bienes de la gente. Para los de ellos que niegan la verdad hemos preparado un castigo doloroso. Pero los que entre ellos están firmemente arraigados en el conocimiento, y los creyentes, creen en lo que se te ha hecho descender a ti, Profeta, y en lo que se hizo descender antes de ti; y a los que cumplen la oración, dan la limosna prescrita y creen en Dios y en el Último Día,

مُّبِينًا ١٥٣ وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى
ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ١٥٤ فَبِمَا
نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ
ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ ۚ بَلْ طَبَعَ
ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٥٥
وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا ١٥٦
وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ
ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ
ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُم بِهِۦ
مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا ١٥٧
بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ١٥٨ وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ
بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ
شَهِيدًا ١٥٩ فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا
عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ

a esos les daremos una gran recompensa. (153–162)

ٱللَّهِ كَثِيرًا ١٦٠ وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَقَدْ نُهُوا۟ عَنْهُ
وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ ۚ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦١ لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ
فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ
وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ ۚ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
أُو۟لَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ١٦٢

Te hemos enviado revelación a ti, Profeta, como enviamos revelación a Noé y a los profetas después de él; y enviamos revelación a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las Tribus, a Jesús, Job, Jonás, Aarón y Salomón; y dimos a David los Salmos. Y hubo mensajeros de los que ya te hemos hablado, y mensajeros de los que no te hemos hablado; y a Moisés Dios le habló directamente. Mensajeros portadores de buenas nuevas y de advertencias, para que la gente no tuviera argumento contra Dios después de los mensajeros: Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Pero Dios da testimonio de lo que te ha hecho descender: lo ha hecho descender con Su conocimiento; y los ángeles también dan testimonio, aunque Dios basta como testigo. Los que niegan la verdad y apartan a otros del camino de Dios se han

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ
وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ
وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ
وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ
زَبُورًا ١٦٣ وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن
قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ١٦٤ رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ ۚ
وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٦٥ لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ

extraviado muy lejos. A los que niegan la verdad y obran mal, Dios no los perdonará ni los guiará a camino alguno, excepto el camino del Infierno, donde permanecerán por siempre jamás; y eso es fácil para Dios. (163–169)

بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ
وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّوا۟ ضَلَٰلًۢا
بَعِيدًا ١٦٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَظَلَمُوا۟ لَمْ يَكُنِ
ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ١٦٨ إِلَّا
طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى
ٱللَّهِ يَسِيرًا ١٦٩

Oh humanidad, el Mensajero les ha traído la verdad de su Señor; crean, pues: es mejor para ustedes. Pero si niegan, a Dios pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra; Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Gente del Libro, no se excedan en su religión, y no digan de Dios sino la verdad. El Mesías, Jesús, hijo de María, fue solo un mensajero de Dios, Su Palabra que Él depositó en María, y un espíritu procedente de Él. Crean, pues, en Dios y en Sus mensajeros, y no digan: «Tres». Desistan: es mejor para ustedes. Dios es un solo Dios; ¡gloria a Él! ¡Cómo iba a tener un hijo! A Él pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra; Dios basta como Guardián. El Mesías nunca desdeñaría ser siervo de Dios, ni tampoco los ángeles allegados. A quienes desdeñen adorarle y se muestren

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن
رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ١٧٠ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ
عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلْقَىٰهَآ إِلَىٰ
مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ ۖ وَلَا
تَقُولُوا۟ ثَلَٰثَةٌ ۚ ٱنتَهُوا۟ خَيْرًا لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ
سُبْحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٌ ۘ لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ١٧١ لَّن
يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِۦ
وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ١٧٢ فَأَمَّا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ
وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُوا۟
وَٱسْتَكْبَرُوا۟ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم
مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٧٣

soberbios, Él los reunirá a todos ante Sí. En cuanto a los que creen y hacen buenas obras, Él les dará su recompensa íntegra y añadirá más de Su gracia; pero a los desdeñosos y soberbios los castigará con un castigo doloroso, y no hallarán protector ni auxiliador aparte de Dios. (170–173)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُم بُرْهَٰنٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ١٧٤ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِهِۦ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِى رَحْمَةٍ
مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ١٧٥

Oh humanidad, les ha llegado una prueba de su Señor, y les hemos hecho descender una luz clara. En cuanto a los que creen en Dios y se aferran a Él, Él los acogerá en una misericordia y una gracia que proceden de Él, y los guiará hacia Sí por un camino recto. (174–175)

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِى ٱلْكَلَٰلَةِ ۚ إِنِ ٱمْرُؤٌا۟
هَلَكَ لَيْسَ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَهُۥٓ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا
تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا

Te piden a ti, Profeta, un dictamen. Di: «Dios les da un dictamen acerca de quien no deja ni padres ni hijos: si un hombre muere sin dejar hijos pero tiene una hermana, a ella le corresponde la mitad de lo que él deja; y él hereda de ella si ella no tiene hijos. Si hay dos hermanas, les corresponden dos tercios de lo que él deja;

ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَۚ وَإِن كَانُوٓاْ إِخۡوَةٗ
رِّجَالٗا وَنِسَآءٗ فَلِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۗ يُبَيِّنُ
ٱللَّهُ لَكُمۡ أَن تَضِلُّواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ١٧٦

y si hay hermanos y hermanas, la parte del varón es igual a la de dos mujeres. Dios les aclara esto para que no se extravíen; Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas». (176)

5. El Banquete (Al-Mā'ida)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Oh ustedes que creen, cumplan sus pactos. Les son lícitas las reses del rebaño, excepto lo que ahora se les va a recitar; pero la caza no está permitida mientras estén en estado de consagración como peregrinos. Dios ordena lo que Él quiere. Oh ustedes que creen, no violen los ritos de Dios, ni el Mes Sagrado, ni las ofrendas de sacrificio, ni las guirnaldas que las señalan, ni a quienes se dirigen a la Casa Sagrada buscando la gracia y la complacencia de su Señor. Cuando hayan salido del estado de consagración, pueden cazar. Y que el odio hacia un pueblo que una vez les cerró el paso a la Mezquita Sagrada no los lleve a transgredir. Ayúdense unos a otros en la rectitud y en la conciencia de Dios; no se ayuden en el pecado y la hostilidad. Sean conscientes de Dios: Dios es severo en el castigo. (1–2)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ أُحِلَّتۡ لَكُم
بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ
وَأَنتُمۡ حُرُمٌۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ ١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا
ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ
يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ
فَٱصۡطَادُواْۚ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن
صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْۘ
وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى
ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلۡعِقَابِ ٢

Les están prohibidos la carroña, la sangre, la carne de cerdo, lo que haya sido consagrado a otro que no sea Dios, el animal estrangulado, muerto a golpes, despeñado, corneado o despedazado por una fiera — a menos que lo degüellen

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ
أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ

وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُواْ
بِٱلْأَزْلَٰمِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۗ ٱلْيَوْمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
مِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ ۚ ٱلْيَوْمَ
أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِى
وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلْإِسْلَٰمَ دِينًا ۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِى
مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ ۙ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ٣

mientras aún vive — y lo sacrificado sobre altares de piedra; y les está prohibido también repartir la carne por medio de flechas adivinatorias: eso es un acto de desobediencia. Hoy los que niegan la verdad han perdido la esperanza de derribar su religión; no les teman a ellos, pues, sino témanme a Mí. Hoy he perfeccionado su religión, he completado Mi favor sobre ustedes y he elegido para ustedes la sumisión a Dios como religión. Pero quien se vea forzado por el hambre, sin inclinación al pecado, sepa que Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (3)

يَسْـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمْ ۖ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ
ٱلطَّيِّبَٰتُ ۙ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ ۖ فَكُلُواْ مِمَّآ أَمْسَكْنَ
عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ ۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٤ ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ
ٱلطَّيِّبَٰتُ ۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ
وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ ۖ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ
وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ

Te preguntan qué les es lícito. Di: «Les son lícitas todas las cosas buenas, y lo que atrapen para ustedes los animales de caza que han adiestrado — a los que enseñan algo de lo que Dios les ha enseñado a ustedes —; coman, pues, de lo que atrapen para ustedes, y mencionen sobre ello el nombre de Dios. Y sean conscientes de Dios: Dios es rápido en ajustar cuentas». Hoy les son lícitas todas las cosas buenas. El alimento de quienes recibieron la Escritura les es lícito, y el de ustedes es lícito para ellos. Y les son lícitas las mujeres castas de entre las creyentes y las mujeres castas de entre quienes recibieron la Escritura antes que ustedes, cuando les hayan dado sus dotes, tomándolas en matrimonio honorable, no en fornicación

إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ
وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ ۗ وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ
حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٥

ni como amantes secretas. Quien rechaza la fe, vana es su obra, y en el Más Allá estará entre los perdedores. (4–5)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟
وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟
بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِن كُنتُمْ
جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟ ۚ وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ
أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ
ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا
فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ ۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ
لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ
وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٦ وَٱذْكُرُوا۟
نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ
قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

Oh ustedes que creen, cuando se levanten para orar, lávense la cara y las manos hasta los codos, pásense las manos por la cabeza y lávense los pies hasta los tobillos. Si están en estado de impureza mayor, purifíquense. Pero si están enfermos o de viaje, o uno de ustedes viene de hacer sus necesidades, o han tenido contacto con mujeres, y no encuentran agua, recurran a tierra limpia y pásensela por la cara y las manos. Dios no quiere imponerles dificultad alguna; quiere purificarlos y completar Su favor sobre ustedes, para que sean agradecidos. Recuerden el favor de Dios sobre ustedes, y el pacto con que los ligó cuando dijeron: «Oímos y obedecemos». Sean conscientes de Dios: Dios conoce bien lo que hay en los pechos. (6–7)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ
بِٱلْقِسْطِۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا
تَعْدِلُواْۚ ٱعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ
إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ٨ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ ٩ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ
أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ١٠

Oh ustedes que creen, manténganse firmes ante Dios como testigos de la justicia, y que el odio hacia un pueblo no los aparte de ser justos. Sean justos: es lo más cercano a la conciencia de Dios. Y sean conscientes de Dios: Dios está al tanto de todo lo que hacen. Dios ha prometido a los que creen y hacen buenas obras que tendrán perdón y una gran recompensa; pero los que niegan la verdad y rechazan Nuestros signos, esos son los compañeros del Fuego Abrasador. (8–10)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ
هَمَّ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنكُمْۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
ٱلْمُؤْمِنُونَ ١١

Oh ustedes que creen, recuerden el favor de Dios sobre ustedes cuando un pueblo se disponía a alzar la mano contra ustedes, y Él apartó de ustedes sus manos. Sean conscientes de Dios, y que en Dios pongan su confianza los creyentes. (11)

وَلَقَدْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ
ٱثْنَىْ عَشَرَ نَقِيبًاۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مَعَكُمْۖ لَئِنْ أَقَمْتُمُ
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيْتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِى
وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ

Dios concertó un pacto con los Hijos de Israel, y Nosotros suscitamos doce jefes de entre ellos. Y Dios dijo: «Yo estoy con ustedes. Mientras cumplan la oración y paguen la limosna prescrita, crean en Mis mensajeros y los apoyen, y hagan a Dios un préstamo generoso, Yo ciertamente borraré sus malas obras y los haré entrar en Jardines por los que corren ríos. Pero quien de ustedes niegue la verdad después

عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن
تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ فَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ مِنكُمْ فَقَدْ
ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٢ فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ
لَعَنَّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَٰسِيَةً ۖ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن
مَّوَاضِعِهِۦ ۙ وَنَسُوا۟ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ ۚ وَلَا تَزَالُ
تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَٱعْفُ
عَنْهُمْ وَٱصْفَحْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ١٣ وَمِنَ
ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَٰقَهُمْ فَنَسُوا۟
حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ
وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ
بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ١٤

de esto se habrá extraviado del camino recto». Luego, por haber roto su pacto, los maldijimos y endurecimos sus corazones. Tuercen las palabras sacándolas de su lugar, y han olvidado parte de lo que se les recordó. No cesarás de descubrir traiciones entre ellos, salvo en unos pocos; perdónalos, pues, y pasa por alto: Dios ama a los que hacen el bien. Y de los que dicen: «Somos cristianos», también concertamos un pacto, pero ellos igualmente olvidaron parte de lo que se les recordó; por eso suscitamos entre ellos enemistad y odio hasta el Día de la Resurrección, y Dios les hará saber lo que hacían. (12–14)

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ
كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَعْفُوا۟ عَن
كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ
مُّبِينٌ ١٥ يَهْدِى بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَهُۥ سُبُلَ
ٱلسَّلَٰمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ

Oh Gente del Libro, Nuestro Mensajero ha venido a ustedes para aclararles mucho de lo que ocultaban de la Escritura, pasando por alto otro tanto. Les ha llegado de Dios una luz y un Libro claro, con el cual Dios guía por los caminos de la paz a quien busca Su complacencia, los saca de las tinieblas a la luz con Su permiso y los guía a un camino recto. Los que dicen: «Dios es el Mesías, hijo de María», ciertamente han negado la verdad. Di: «¿Quién podría

وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ١٦ لَّقَدْ كَفَرَ
ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قُلْ
فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ
ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا ۗ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ١٧ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُاْ ٱللَّهِ
وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ ۚ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم ۖ بَلْ أَنتُم بَشَرٌ
مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ ۚ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ
وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَإِلَيْهِ
ٱلْمَصِيرُ ١٨ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا
يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَا
جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۖ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ
وَنَذِيرٌ ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٩

entonces hacer nada contra Dios si Él quisiera destruir al Mesías, hijo de María, a su madre y a todos los que hay en la tierra?». A Dios pertenece el reino de los cielos y de la tierra y de todo lo que hay entre ellos: Él crea lo que quiere, y Dios tiene poder sobre todas las cosas. Los judíos y los cristianos dicen: «Somos los hijos de Dios y Sus amados». Di: «¿Por qué entonces los castiga por sus pecados? No: ustedes son seres humanos, como los demás que Él ha creado. Él perdona a quien quiere y castiga a quien quiere». A Dios pertenece el reino de los cielos y de la tierra y de todo lo que hay entre ellos, y en Él termina el viaje. Oh Gente del Libro, Nuestro Mensajero ha venido a ustedes para aclararles las cosas tras un intervalo sin mensajeros, para que no digan: «No nos llegó ningún portador de buenas nuevas ni advertidor». Ahora les ha llegado un portador de buenas nuevas y un advertidor. Dios tiene poder sobre todas las cosas. (15–19)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا

Y recuerda cuando Moisés dijo a su pueblo: «Pueblo mío, recuerden el favor de Dios sobre ustedes cuando suscitó profetas entre ustedes, los hizo reyes y les dio lo que

وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٠ يَٰقَوْمِ
ٱدْخُلُوا۟ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ
وَلَا تَرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِكُمْ فَتَنقَلِبُوا۟ خَٰسِرِينَ ٢١
قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن
نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَا فَإِنَّا
دَٰخِلُونَ ٢٢ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ
أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا۟ عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓا۟ إِن
كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٢٣ قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ
أَبَدًا مَّا دَامُوا۟ فِيهَا ۖ فَٱذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ
إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ٢٤ قَالَ رَبِّ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ إِلَّا
نَفْسِى وَأَخِى ۖ فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ
ٱلْفَٰسِقِينَ ٢٥ قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ ۛ أَرْبَعِينَ
سَنَةً ۛ يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۗ فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ
ٱلْفَٰسِقِينَ ٢٦

no había dado a ningún otro pueblo del mundo. Pueblo mío, entren en la tierra santa que Dios les ha prescrito, y no se vuelvan atrás, o acabarán derrotados y perdidos». Dijeron: «Moisés, en ella hay un pueblo poderoso, y nunca entraremos mientras no la abandonen. Si la abandonan, entonces entraremos». Dos hombres que temían a Dios, a quienes Dios había favorecido, dijeron: «Entren contra ellos por la puerta; una vez dentro, serán vencedores. Y pongan su confianza en Dios, si son creyentes». Dijeron: «Moisés, nunca entraremos en ella mientras ellos sigan allí. Vayan tú y tu Señor a combatir; nosotros nos quedamos aquí mismo». Él dijo: «Señor mío, solo tengo poder sobre mí mismo y sobre mi hermano; pon, pues, una separación entre nosotros y este pueblo rebelde». Él dijo: «Entonces les estará vedada durante cuarenta años, mientras vagan por la tierra. No te aflijas, pues, por el pueblo rebelde». (20–26)

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ ٱلْآخَرِ
قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلْمُتَّقِينَ ٢٧ لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِى مَآ
أَنَا۠ بِبَاسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ
رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٨ إِنِّىٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثْمِى وَإِثْمِكَ
فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ ۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟
ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩ فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ
فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٣٠ فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا
يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ
أَخِيهِ ۚ قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا
ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ
ٱلنَّٰدِمِينَ ٣١ مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ
فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ
أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ

Recítales con verdad la historia de los dos hijos de Adán: cuando cada uno ofreció un sacrificio, y fue aceptado el de uno de ellos pero no el del otro. Este último dijo: «Ciertamente te mataré». El primero dijo: «Dios solo acepta de los que son conscientes de Él. Si extiendes tu mano contra mí para matarme, yo no extenderé la mía contra ti para matarte: temo a Dios, Señor de todos los mundos. Prefiero que cargues con mi pecado además del tuyo y seas de los compañeros del Fuego, pues esa es la retribución de los malhechores». Entonces su propio ser lo impulsó a matar a su hermano, y lo mató, y fue de los perdedores. Entonces Dios envió un cuervo que escarbaba en la tierra, para mostrarle cómo ocultar el cadáver desnudo de su hermano. Dijo: «¡Ay de mí! ¿Es que no soy capaz siquiera de ser como este cuervo y ocultar el cadáver de mi hermano?». Y fue de los arrepentidos. Por esa razón prescribimos a los Hijos de Israel que quien mate a un ser humano — excepto como castigo por asesinato o por sembrar corrupción en la tierra — es como si hubiera matado a toda la humanidad; y quien salve una vida, es como si hubiera salvado la vida de toda la humanidad. Nuestros mensajeros vinieron a ellos con pruebas claras, y sin embargo, aun después de eso, muchos de ellos siguen cometiendo excesos en la tierra. La retribución de quienes hacen la guerra a Dios y a Su Mensajero y se afanan por sembrar corrupción en la tierra no es otra que ser

muertos, o crucificados, o que se les corten las manos y los pies de lados opuestos, o ser desterrados de la tierra. Esa es su deshonra en este mundo, y en el Más Allá les aguarda un castigo tremendo; excepto a los que se arrepientan antes de que ustedes los sometan. Sepan, pues, que Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (27–34)

جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ
ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ٣٢ إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا۟
ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسْعَوْنَ فِى
ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا۟ مِنَ
ٱلْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْىٌ فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِى
ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِن
قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهِمْ ۖ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ٣٤

Oh ustedes que creen, sean conscientes de Dios, busquen el medio de acercarse a Él y esfuércense en Su causa, para que prosperen. En cuanto a los que niegan la verdad, si poseyeran todo lo que hay en la tierra y otro tanto, y lo ofrecieran para rescatarse del castigo del Día de la Resurrección, no les sería aceptado: les aguarda un castigo doloroso. Querrán salir del Fuego, pero no saldrán de él: tendrán un castigo perdurable. (35–37)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓا۟ إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ
وَجَٰهِدُوا۟ فِى سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٣٥ إِنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا
وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفْتَدُوا۟ بِهِۦ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ
مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٣٦ يُرِيدُونَ

أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَاۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ ٣٧

Al ladrón y a la ladrona, córtenles las manos como retribución por lo que han merecido: castigo ejemplar de Dios. Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Pero a quien se arrepienta después de su mala acción y enmiende las cosas, Dios ciertamente se volverá a él con misericordia: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. ¿No saben que a Dios pertenece el reino de los cielos y de la tierra? Él castiga a quien quiere y perdona a quien quiere, y Dios tiene poder sobre todas las cosas. (38–40)

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقۡطَعُوٓاْ أَيۡدِيَهُمَا جَزَآءَۢ بِمَا
كَسَبَا نَكَٰلٗا مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٣٨
فَمَن تَابَ مِنۢ بَعۡدِ ظُلۡمِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٣٩ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ
أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يُعَذِّبُ مَن
يَشَآءُ وَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
قَدِيرٞ ٤٠

Oh Mensajero, no te aflijas por los que se precipitan unos tras otros en la negación, sean de los que dicen con la boca: «Creemos», mientras sus corazones no creen, o de los judíos: esos que escuchan ávidamente las mentiras y escuchan ávidamente a otras gentes que no han venido a ti. Tuercen las palabras sacándolas de su lugar, y dicen: «Si se les da esto, tómenlo; pero si no se les da, cuídense». A quien Dios quiere poner a prueba, nada puedes hacer tú por él ante Dios. Esos son aquellos cuyos corazones Dios no ha querido purificar: les espera deshonra en este mundo, y en el Más Allá

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي
ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن
قُلُوبُهُمۡۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ
سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ
مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦۖ يَقُولُونَ إِنۡ أُوتِيتُمۡ هَٰذَا
فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ فَٱحۡذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ

un castigo tremendo. Escuchan ávidamente las mentiras y devoran lo prohibido. Si vienen a ti, juzga entre ellos o apártate de ellos; si te apartas, no podrán hacerte el menor daño. Pero si juzgas, juzga entre ellos con justicia: Dios ama a los justos. Pero ¿cómo es que acuden a ti en busca de juicio cuando tienen la Torá, en la que está el juicio de Dios, y luego se apartan? Esos no son creyentes en absoluto. Hicimos descender la Torá, en la que hay guía y luz. Por ella juzgaban a los judíos los profetas sometidos a Dios, y también los rabinos y los doctores, según lo que se les había confiado del Libro de Dios, del cual eran testigos. No teman, pues, a la gente, sino témanme a Mí, y no vendan Mis signos a vil precio. Quienes no juzgan según lo que Dios ha hecho descender, esos son los que niegan la verdad. En ella les prescribimos: vida por vida, ojo por ojo, nariz por nariz, oreja por oreja, diente por diente, y por las heridas, represalia equivalente. Pero a quien renuncie a ello por caridad, le servirá de expiación. Quienes no juzgan según lo que Dios ha hecho descender, esos son los malhechores. (41–45)

فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا
خِزْىٌ ۖ وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٤١
سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ ۚ فَإِن جَآءُوكَ
فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِن تُعْرِضْ
عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم
بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ٤٢
وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ
ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ ۚ وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ
بِٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٣ إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى
وَنُورٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ
هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن
كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا۟
ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ
وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْكَٰفِرُونَ ٤٤ وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ

بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ
وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ
قِصَاصٌ ۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ ۚ وَمَن
لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٥

Y tras sus huellas enviamos a Jesús, hijo de María, en confirmación de la Torá anterior a él. Le dimos el Evangelio, en el que hay guía y luz, en confirmación de la Torá anterior a él, como guía y amonestación para los que son conscientes de Dios. Que la gente del Evangelio juzgue según lo que Dios ha hecho descender en él. Quienes no juzgan según lo que Dios ha hecho descender, esos son los rebeldes. (46–47)

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ ۖ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ
هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٤٦ وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ
ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ
أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ٤٧

Y a ti, Profeta, te hemos hecho descender el Libro con la verdad, en confirmación de la Escritura anterior y como guardián de ella. Juzga, pues, entre ellos según lo que Dios ha hecho descender, y no sigas sus deseos apartándote de la verdad que te ha llegado. A cada uno de ustedes le hemos asignado una ley y un camino. Si Dios hubiera querido, habría hecho de ustedes una sola comunidad, pero quiso otra cosa a fin de

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَٱحْكُم بَيْنَهُم
بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ
مِنَ ٱلْحَقِّ ۚ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

ponerlos a prueba en lo que les ha dado; rivalicen, pues, en buenas obras. A Dios regresarán todos, y Él les hará saber aquello en lo que discrepaban. Y juzga entre ellos según lo que Dios ha hecho descender, y no sigas sus deseos; y guárdate de ellos, no sea que te aparten de parte de lo que Dios te ha hecho descender. Si se apartan, sabe que Dios quiere afligirlos por algunos de sus pecados; y en verdad muchas personas son rebeldes. ¿Es el juicio de los tiempos de la ignorancia lo que buscan? ¿Quién mejor que Dios para juzgar a un pueblo que tiene certeza de fe? (48–50)

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن
لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ ۖ فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ إِلَى
ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ٤٨ وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ
بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا
يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا
مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ٤٩ أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ
وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٥٠

Oh ustedes que creen, no tomen a los judíos y a los cristianos como aliados: ellos son aliados unos de otros. Quien de ustedes se alíe con ellos es uno de ellos. Dios no guía al pueblo malhechor. Ves a aquellos en cuyos corazones hay una enfermedad apresurarse hacia ellos diciendo: «Tememos que nos alcance un revés de la fortuna». Pero puede que Dios traiga la victoria, o algún decreto de Su parte, y entonces se llenarán de pesar por lo que guardaban en secreto dentro de sí. Y los que creen dirán: «¿Son estos los que juraron por Dios con sus juramentos más solemnes que estaban con ustedes?».

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ
أَوْلِيَآءَ ۘ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم
مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٥١ فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ
فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِىَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ
فَيُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ ٥٢

Vanas han sido sus obras, y han acabado perdiendo. (51–53)

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ
جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ ۙ إِنَّهُمۡ لَمَعَكُمۡ ۚ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ
فَأَصۡبَحُواْ خَٰسِرِينَ ٥٣

Oh ustedes que creen, si alguno de ustedes reniega de su religión, Dios hará surgir a un pueblo al que Él ama y que Lo ama a Él, humilde con los creyentes, severo con los que niegan la verdad, que se esfuerza en la causa de Dios y no teme el reproche de nadie. Tal es la gracia de Dios, que Él da a quien quiere; Dios es Omniabarcante, Omnisciente. Su único aliado es Dios, Su Mensajero y los que creen: los que cumplen la oración, pagan la limosna prescrita y se inclinan en adoración. Quien tome por aliados a Dios, a Su Mensajero y a los que creen, sepa que el partido de Dios es el que prevalecerá. (54–56)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ
فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖ ۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ
يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٥٤ إِنَّمَا
وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ
ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ ٥٥ وَمَن
يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ
هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٥٦

Oh ustedes que creen, no tomen como aliados a los que hacen de su religión una burla y un juego, ya sean de los que recibieron la Escritura antes que ustedes o de los que niegan la verdad; y sean conscientes de Dios, si son creyentes. Cuando ustedes llaman a la oración, ellos la toman a burla y juego: y es que son un

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ
دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن
قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَ ۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم

مُّؤْمِنِينَ ٥٧ وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا
هُزُوًا وَلَعِبًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ٥٨ قُلْ
يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا
بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ
أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ ٥٩ قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن
ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ
عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ
ٱلطَّٰغُوتَ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ
ٱلسَّبِيلِ ٦٠

pueblo que no comprende. Di: «Oh Gente del Libro, ¿qué nos reprochan, sino que creamos en Dios, en lo que se nos ha hecho descender y en lo que se hizo descender antes, y que la mayoría de ustedes sean rebeldes?». Di: «¿Quieren que les hable de algo peor que eso como retribución ante Dios? Aquellos a quienes Dios ha maldecido y con quienes está airado, a algunos de los cuales convirtió en monos y cerdos, y los que adoran a falsos dioses: esos están en peor situación y más extraviados del camino recto». (57–60)

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ
وَهُمْ قَدْ خَرَجُواْ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ
يَكْتُمُونَ ٦١ وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى
ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ لَبِئْسَ مَا
كَانُواْ يَعْمَلُونَ ٦٢ لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ
وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ ۚ
لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ ٦٣ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ

Cuando vienen a ustedes dicen: «Creemos», pero entran con la negación y con ella salen; y Dios sabe mejor lo que ocultan. Ves a muchos de ellos precipitarse unos tras otros en el pecado y la hostilidad y devorar lo prohibido. ¡Qué malo es lo que hacen! ¿Por qué sus rabinos y doctores no les prohíben hablar pecaminosamente y devorar lo prohibido? ¡Qué malo es lo que maquinan! Los judíos dicen: «La mano de Dios está encadenada». Son sus propias manos las que están encadenadas, y malditos son por lo que dicen. No: Sus dos manos están bien abiertas; Él concede como quiere. Lo que se te ha hecho

ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا۟ بِمَا قَالُوا۟ ۘ بَلْ
يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ ۚ وَلَيَزِيدَنَّ
كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا
وَكُفْرًا ۚ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ كُلَّمَآ أَوْقَدُوا۟ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ ۚ
وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ
ٱلْمُفْسِدِينَ ٦٤ وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُوا۟

descender de tu Señor ciertamente aumentará en muchos de ellos la rebeldía y la negación. Hemos sembrado entre ellos enemistad y odio hasta el Día de la Resurrección. Cada vez que encienden un fuego de guerra, Dios lo apaga. Se afanan por sembrar corrupción en la tierra, y Dios no ama a los corruptores. Si la Gente del Libro hubiera creído y hubiera sido consciente de Dios, habríamos borrado sus malas obras y los habríamos hecho entrar en Jardines de dicha. Si hubieran observado la Torá y el Evangelio y lo que se les hizo descender de su Señor, habrían comido de lo que hay sobre ellos y de lo que hay bajo sus pies. Entre ellos hay una comunidad que se mantiene en el justo medio; pero muchos de ellos, ¡qué malo es lo que hacen! (61–66)

وَٱتَّقَوْا۟ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ
ٱلنَّعِيمِ ٦٥ وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ
وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا۟ مِن فَوْقِهِمْ
وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم ۚ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۖ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ ٦٦

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ
وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ
مِنَ ٱلنَّاسِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْكَٰفِرِينَ ٦٧ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ

Oh Mensajero, proclama lo que se te ha hecho descender de tu Señor; si no lo haces, no habrás transmitido Su mensaje. Dios te protegerá de la gente: Dios no guía a los que niegan la verdad. Di: «Oh Gente del Libro, no se sostienen sobre nada mientras no observen la Torá y el Evangelio y lo que se les ha hecho descender de su Señor». Lo que se te ha hecho descender a ti, Profeta,

de tu Señor ciertamente aumentará en muchos de ellos la rebeldía y la negación; no te aflijas, pues, por el pueblo que niega la verdad. Los que creen, los judíos, los sabeos y los cristianos: quienes crean en Dios y en el Último Día y hagan el bien, no tendrán nada que temer ni se afligirán. (67–69)

شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ
إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ
إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى
ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ٦٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ
هَادُوا۟ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٩

Concertamos un pacto con los Hijos de Israel y les enviamos mensajeros. Cada vez que un mensajero les traía lo que sus almas no deseaban, a unos los tachaban de mentirosos y a otros los mataban. Creyeron que no habría prueba, y se volvieron ciegos y sordos. Luego Dios se volvió a ellos con misericordia; pero de nuevo muchos de ellos se volvieron ciegos y sordos. Dios ve todo lo que hacen. Los que dicen: «Dios es el Mesías, hijo de María», ciertamente han negado la verdad. El Mesías mismo dijo: «Hijos de Israel, adoren a Dios, mi Señor y su Señor». A quien asocie algo con Dios, Dios le ha vedado el Jardín, y su refugio será el Fuego; y los malhechores no tendrán quien los auxilie. (70–72)

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ
رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ
أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٧٠
وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ
ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ ۚ وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ
بِمَا يَعْمَلُونَ ٧١ لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ

فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ ۖ وَمَا
لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ ٧٢

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ
إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۚ وَإِن لَّمْ يَنتَهُوا۟ عَمَّا يَقُولُونَ
لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٣ أَفَلَا
يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ٧٤ مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ ۖ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ ۖ كَانَا
يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ ۗ ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْءَايَٰتِ
ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٧٥ قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَٱللَّهُ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٧٦ قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟
فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ
ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ
ٱلسَّبِيلِ ٧٧

Los que dicen: «Dios es el tercero de tres», ciertamente han negado la verdad: no hay más dios que el Dios Único. Si no desisten de lo que dicen, un castigo doloroso caerá ciertamente sobre aquellos de ellos que niegan la verdad. ¿No se volverán a Dios y Le pedirán perdón? Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. El Mesías, hijo de María, no fue más que un mensajero; antes de él habían pasado otros mensajeros. Su madre fue una mujer veraz. Ambos comían alimentos. Mira cómo les aclaramos los signos, ¡y mira luego cómo se desvían! Di: «¿Adoran, en lugar de Dios, a lo que no tiene poder para dañarlos ni beneficiarlos, cuando es Dios el Omnioyente, el Omnisciente?». Di: «Oh Gente del Libro, no traspasen los límites de la verdad en su religión, y no sigan los deseos de un pueblo que ya antes se extravió, que extravió a muchos y se desvió del camino recto». (73–77)

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ
دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ
يَعۡتَدُونَ ٧٨ كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُۚ
لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٧٩ تَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ
يَتَوَلَّوۡنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ لَبِئۡسَ مَا قَدَّمَتۡ لَهُمۡ
أَنفُسُهُمۡ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَفِي ٱلۡعَذَابِ هُمۡ
خَٰلِدُونَ ٨٠ وَلَوۡ كَانُواْ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيِّ وَمَآ
أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمۡ أَوۡلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرٗا
مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٨١

Los Hijos de Israel que negaron la verdad fueron maldecidos por boca de David y de Jesús, hijo de María, porque desobedecieron y no cesaban de transgredir. No se disuadían unos a otros del mal que cometían. ¡Qué malo era lo que hacían! Ves a muchos de ellos aliarse con los que niegan la verdad. Malo es, en verdad, lo que sus almas han enviado por delante, de modo que Dios está airado con ellos, y en el castigo permanecerán para siempre. Si hubieran creído en Dios y en el Profeta y en lo que se le ha hecho descender, no los habrían tomado como aliados; pero muchos de ellos son rebeldes. (78–81)

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةٗ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلۡيَهُودَ
وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقۡرَبَهُم مَّوَدَّةٗ لِّلَّذِينَ
ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنۡهُمۡ
قِسِّيسِينَ وَرُهۡبَانٗا وَأَنَّهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٨٢ وَإِذَا
سَمِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعۡيُنَهُمۡ تَفِيضُ
مِنَ ٱلدَّمۡعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ ٱلۡحَقِّۖ يَقُولُونَ رَبَّنَآ
ءَامَنَّا فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٨٣ وَمَا لَنَا لَا نُؤۡمِنُ

Ciertamente hallarás que los más hostiles a los creyentes son los judíos y los que asocian a otros con Dios; y ciertamente hallarás que los más cercanos en afecto a los creyentes son los que dicen: «Somos cristianos». Y es que entre ellos hay sacerdotes y monjes, y no son arrogantes. Cuando oyen lo que se ha hecho descender al Mensajero, ves sus ojos desbordarse de lágrimas por la verdad que reconocen. Dicen: «Señor nuestro, creemos; inscríbenos, pues, entre los testigos. ¿Por qué no habríamos de creer en Dios y en la verdad que nos ha llegado, cuando anhelamos que nuestro Señor nos admita

entre el pueblo de los justos?». Por lo que dijeron, Dios los ha recompensado con Jardines por los que corren ríos, donde permanecerán para siempre. Esa es la recompensa de los que hacen el bien; pero los que niegan la verdad y rechazan Nuestros signos, esos son los compañeros del Fuego Abrasador. (82–86)

بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡحَقِّ وَنَطۡمَعُ أَن يُدۡخِلَنَا
رَبُّنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٤ فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا
وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٥ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ٨٦

Oh ustedes que creen, no prohíban las cosas buenas que Dios les ha hecho lícitas, y no transgredan: Dios no ama a los transgresores. Coman de las cosas lícitas y buenas que Dios les ha provisto, y sean conscientes de Dios, en quien creen. Dios no les pedirá cuentas por los juramentos que pronuncien a la ligera, pero sí por los juramentos con los que se hayan comprometido. La expiación por romper uno es alimentar a diez necesitados con lo que normalmente dan de comer a sus propias familias, o vestirlos, o liberar a un esclavo; quien no encuentre los medios, que ayune tres días. Esa es la expiación por los juramentos que hayan hecho. Pero cumplan sus juramentos. Así Dios les aclara Sus signos, para que sean agradecidos. (87–89)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ
ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٨٧ وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا
وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٨٨ لَا
يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم
بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلۡأَيۡمَٰنَۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطۡعَامُ عَشَرَةِ
مَسَٰكِينَ مِنۡ أَوۡسَطِ مَا تُطۡعِمُونَ أَهۡلِيكُمۡ أَوۡ
كِسۡوَتُهُمۡ أَوۡ تَحۡرِيرُ رَقَبَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ
ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖۚ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيۡمَٰنِكُمۡ إِذَا حَلَفۡتُمۡ

وَٱحۡفَظُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ
لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٨٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡخَمۡرُ وَٱلۡمَيۡسِرُ
وَٱلۡأَنصَابُ وَٱلۡأَزۡلَٰمُ رِجۡسٞ مِّنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ
فَٱجۡتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٩٠ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ
أَن يُوقِعَ بَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ فِي ٱلۡخَمۡرِ
وَٱلۡمَيۡسِرِ وَيَصُدَّكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِۖ
فَهَلۡ أَنتُم مُّنتَهُونَ ٩١ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ
ٱلرَّسُولَ وَٱحۡذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ
رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٩٢ لَيۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٞ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا
ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ
ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحۡسَنُواْۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٣

Oh ustedes que creen, los embriagantes, los juegos de azar, los ídolos y las flechas adivinatorias son una abominación, obra de Satanás; apártense de ellos para que prosperen. Satanás solo quiere sembrar entre ustedes la enemistad y el odio mediante los embriagantes y los juegos de azar, y apartarlos del recuerdo de Dios y de la oración. ¿No desistirán, pues? Obedezcan a Dios, obedezcan al Mensajero y manténganse en guardia. Si se apartan, sepan que el deber de Nuestro Mensajero es solo transmitir el mensaje con claridad. No hay reproche para los que creen y hacen buenas obras por lo que consumieron antes, siempre que sean conscientes de Dios, crean y hagan buenas obras; y luego sean conscientes de Dios y crean; y luego sean conscientes de Dios y hagan el bien. Dios ama a los que hacen el bien. (90–93)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ
ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن

Oh ustedes que creen, Dios ciertamente los pondrá a prueba con parte de la caza que esté al alcance de sus manos y de sus lanzas, para que Dios dé a conocer quién Le teme en lo oculto. Quien transgreda después de esto tendrá un castigo

يَخَافُهُ بِٱلْغَيْبِ ۚ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْتُلُوا۟
ٱلصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ
مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدْلٍ
مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ
مَسَٰكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ
أَمْرِهِۦ ۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ
ٱللَّهُ مِنْهُ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ٩٥ أُحِلَّ لَكُمْ
صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۖ وَحُرِّمَ
عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۗ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٩٦

doloroso. Oh ustedes que creen, no maten caza mientras estén en estado de consagración como peregrinos. Quien de ustedes la mate deliberadamente pagará como pena un animal del rebaño equivalente al que mató, según el juicio de dos hombres justos de entre ustedes, que se llevará como ofrenda a la Ka'ba; o, como expiación, alimentará a necesitados o ayunará el equivalente, para que pruebe las consecuencias de su acto. Dios ha perdonado lo pasado; pero a quien reincida, Dios le exigirá retribución. Dios es Todopoderoso, Señor de la Retribución. Les es lícita la caza del mar y su alimento, como provisión para ustedes y para los viajeros; pero les está prohibida la caza de tierra mientras estén en estado de consagración como peregrinos. Sean conscientes de Dios, ante quien serán reunidos. (94–96)

جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ
وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ ۚ ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ
ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٩٧ ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩٨ مَّا عَلَى

Dios ha hecho de la Ka'ba, la Casa Sagrada, una institución permanente para la humanidad, y asimismo del Mes Sagrado, de las ofrendas sacrificiales y de las guirnaldas. Es para que sepan que Dios conoce cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra, y que Dios tiene conocimiento de todas las cosas. Sepan que Dios es severo en el castigo, y que Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. El deber del Mensajero es

solo transmitir el mensaje; y Dios sabe lo que revelan y lo que ocultan. (97–99)

ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا
تَكْتُمُونَ ٩٩

Di: «Lo malo y lo bueno no son iguales, aunque la abundancia de lo malo pueda impresionarlos. Sean, pues, conscientes de Dios, ustedes los dotados de entendimiento, para que prosperen».[17] Oh ustedes que creen, no pregunten por cosas que, si se les dieran a conocer, los afligirían; pero si preguntan por ellas mientras se hace descender el Corán, les serán dadas a conocer. Dios ha perdonado sus preguntas pasadas; Dios es Sumamente Perdonador, Indulgente. Ya un pueblo anterior a ustedes preguntó por tales cosas, y luego las negó. Dios no ha instituido baḥīra alguna, ni sā'iba, ni waṣīla, ni ḥām; pero los que niegan la verdad inventan mentiras contra Dios, y la mayoría de ellos no razonan. Cuando se les dice: «Vengan a lo que Dios ha hecho descender y al Mensajero», responden: «Nos basta con lo que hallamos que hacían nuestros antepasados». ¿Cómo? ¿Aun cuando sus antepasados nada sabían ni estaban guiados? Oh ustedes que creen, ustedes responden de sus propias almas; quien se extravía no puede dañarlos si están

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ ۚ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ١٠٠ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَسْـَٔلُوا۟ عَنْ
أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِن تَسْـَٔلُوا۟ عَنْهَا
حِينَ يُنَزَّلُ ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا ۗ وَٱللَّهُ
غَفُورٌ حَلِيمٌ ١٠١ قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ
أَصْبَحُوا۟ بِهَا كَٰفِرِينَ ١٠٢ مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ
بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۙ وَلَٰكِنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۖ
وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ١٠٣ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟
إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُوا۟ حَسْبُنَا مَا
وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا

[17] **Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán**

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

guiados. A Dios regresarán todos, y Él les informará de lo que hacían. (100–105)

يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ ١٠٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا
ٱهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١٠٥

Oh ustedes que creen, cuando la muerte se acerque a uno de ustedes y haga testamento, que haya testigos entre ustedes: dos hombres justos de entre ustedes, u otros dos de fuera, si van de viaje por la tierra y les sobreviene la calamidad de la muerte. Reténganlos después de la oración y, si dudan de ellos, que juren por Dios: «No venderemos nuestro juramento a ningún precio, aunque se trate de un pariente cercano, ni ocultaremos el testimonio de Dios, pues entonces seríamos ciertamente de los pecadores». Pero si se descubre que ambos han incurrido en pecado, otros dos, de entre aquellos cuyo derecho fue vulnerado por los primeros, ocuparán su lugar y jurarán por Dios: «Nuestro testimonio es más verdadero que el suyo, y no hemos transgredido, pues entonces seríamos ciertamente de los injustos». Así es más probable que presten testimonio tal como fue en verdad, o que teman que otros juramentos se presten después de los suyos. Sean conscientes de Dios y

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ
مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ فَأَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ ۚ تَحْبِسُونَهُمَا
مِنۢ بَعْدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ لَا
نَشْتَرِى بِهِۦ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۙ وَلَا نَكْتُمُ
شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلْءَاثِمِينَ ١٠٦ فَإِنْ عُثِرَ
عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا
مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَٰنِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ
لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ
إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٧ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُواْ
بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ

escuchen: Dios no guía a la gente rebelde. (106–108)

بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى
ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ١٠٨

El Día en que Dios reúna a los mensajeros y les pregunte: «¿Qué respuesta recibieron?», dirán: «No tenemos conocimiento; Tú eres quien conoce todo lo oculto». Entonces Dios dirá: «Jesús, hijo de María, recuerda Mi favor sobre ti y sobre tu madre: cómo te fortalecí con el Espíritu Santo, de modo que hablaste a la gente en la cuna y en la madurez; cómo te enseñé el Libro y la sabiduría, la Torá y el Evangelio; cómo modelaste de barro la figura de un ave con Mi permiso, soplaste en ella y se convirtió en ave con Mi permiso; cómo sanaste al ciego y al leproso con Mi permiso; cómo hiciste salir a los muertos con Mi permiso; y cómo contuve a los Hijos de Israel frente a ti cuando les llegaste con pruebas claras y los que de ellos negaban la verdad dijeron que aquello no era sino magia evidente». Y recuerda cuando inspiré a los discípulos: «Crean en Mí y en Mi Mensajero», y dijeron: «Creemos; sé testigo de que nos hemos entregado a Dios». (109–111)

يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا۟
لَا عِلْمَ لَنَآ ۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ١٠٩ إِذْ
قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ
وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ
ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ
ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ
طَيْرًۢا بِإِذْنِى ۖ وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى ۖ
وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى ۖ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ١١٠ وَإِذْ
أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى
قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ١١١

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ ۖ قَالَ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١١٢
قَالُواْ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ
أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ١١٣
قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا
مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا
وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ ۖ وَٱرْزُقْنَا وَأَنتَ خَيْرُ
ٱلرَّٰزِقِينَ ١١٤ قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَن
يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ
أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ١١٥

Y cuando los discípulos dijeron: «Jesús, hijo de María, ¿puede tu Señor hacer descender para nosotros una mesa servida con alimentos del cielo?», él dijo: «Sean conscientes de Dios, si son creyentes». Dijeron: «Queremos comer de ella, para que nuestros corazones se sosieguen, para saber que nos has dicho la verdad y para ser testigos de ello». Jesús, hijo de María, dijo: «Oh Dios, Señor nuestro, haz descender sobre nosotros una mesa servida del cielo, que sea una fiesta para nosotros — para el primero y el último de nosotros — y un signo de Ti. Y provéenos, pues Tú eres el mejor de los proveedores». Dios dijo: «La haré descender sobre ustedes; pero a quien de ustedes niegue la verdad después de eso, lo castigaré con un castigo como no infligiré a nadie más en todos los mundos». (112–115)

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ
لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالَ
سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى
بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ ۚ تَعْلَمُ مَا فِى
نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ

Y cuando Dios diga: «Jesús, hijo de María, ¿dijiste tú a la gente: tómenme a mí y a mi madre por dos dioses además de Dios?», él dirá: «¡Gloria a Ti! No me corresponde decir lo que no tengo derecho a decir. Si lo hubiera dicho, Tú lo habrías sabido. Tú sabes lo que hay en mí, pero yo no sé lo que hay en Ti. Solo Tú conoces todo lo oculto. No les dije sino lo que Tú me ordenaste: adoren a Dios, mi Señor y su Señor. Fui testigo de ellos mientras permanecí entre

ٱلْغُيُوبِ ١١٦ مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ
أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ
شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ
ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
شَهِيدٌ ١١٧ إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۖ وَإِن
تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١١٨ قَالَ
ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ جَنَّٰتٌ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ رَّضِىَ
ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١١٩
لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٢٠

ellos; y cuando me elevaste, fuiste Tú quien velaba sobre ellos. Tú eres testigo de todas las cosas. Si los castigas, son Tus siervos; y si los perdonas, Tú eres el Todopoderoso, el Sapientísimo». Dios dirá: «Este es el Día en que a los veraces les aprovechará su veracidad. Suyos son Jardines por los que corren ríos, donde permanecerán por siempre jamás. Dios está complacido con ellos y ellos con Él: ese es el triunfo supremo». A Dios pertenece el reino de los cielos y de la tierra y de cuanto hay en ellos, y Él tiene poder sobre todas las cosas.[18] (116–120)

[18] **El Glorioso Corán respalda el ocasionalismo de Al-Ghazali**

6. El Ganado (Al-Anʿām)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Toda alabanza pertenece a Dios, que creó los cielos y la tierra e hizo las tinieblas y la luz; y sin embargo, los que niegan la verdad atribuyen iguales a su Señor. Es Él quien los creó de arcilla y luego decretó un plazo —y hay un plazo fijado ante Él —; y aun así ustedes dudan. Él es Dios en los cielos y en la tierra. Sabe lo que ocultan y lo que manifiestan, y sabe lo que obtienen. No les llega un solo signo de los signos de su Señor sin que se aparten de él. Han negado la verdad cuando les llegó; pero pronto les llegarán noticias de aquello de lo que se burlaban. (1–5)

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ۖ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ
يَعْدِلُونَ ١ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ
أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ ۖ ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ ٢
وَهُوَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ٣ وَمَا
تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا
مُعْرِضِينَ ٤ فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ
فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٥

¿No ven cuántas generaciones destruimos antes de ellos? Las habíamos establecido en la tierra como no los hemos establecido a ustedes; enviamos sobre ellas el cielo en lluvia abundante e hicimos correr ríos a sus pies; luego las destruimos por sus pecados y suscitamos tras ellas otras generaciones. Aunque te hubiéramos hecho descender, Profeta, un escrito en pergamino, y lo hubieran tocado con sus propias manos,

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ
فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ
عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ
فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا

ءَاخَرِينَ ٦ وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ
فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ٧ وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ ۖ وَلَوْ
أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ٨ وَلَوْ
جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا
يَلْبِسُونَ ٩

los que niegan la verdad habrían dicho: «Esto no es más que pura magia». Dicen: «¿Por qué no se le ha hecho descender un ángel?». Si hubiéramos hecho descender un ángel, el asunto habría quedado zanjado, y no se les habría concedido prórroga alguna. Y si lo hubiéramos hecho ángel, lo habríamos hecho en forma de hombre, y les habríamos confundido precisamente aquello que ellos confunden. (6–9)

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ
سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ١٠ قُلْ
سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ١١ قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ قُل لِّلَّهِ ۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۚ
لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ ٱلَّذِينَ
خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٢ وَلَهُۥ مَا
سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ١٣
قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ ۗ قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ

Ya antes de ti se burlaron de los mensajeros; pero a los que se mofaban de ellos los envolvió aquello mismo de lo que se burlaban. Di: «Viajen por la tierra y vean cuál fue el fin de los que negaron». Di: «¿A quién pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra?». Di: «A Dios». Él Se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. Ciertamente los reunirá para el Día de la Resurrección, sobre el cual no hay duda. Los que han perdido sus propias almas no creerán. A Él pertenece cuanto mora en la noche y en el día, y Él es el Omnioyente, el Omnisciente. Di: «¿Tomaré por protector a otro que Dios, el Originador de los cielos y de la tierra, que alimenta y no es alimentado?». Di: «Se me ha ordenado ser el primero de los que se someten a Dios, y no ser jamás de los que Le asocian a otros». Di: «Si desobedezco a mi Señor, temo el castigo de un Día tremendo». A quien ese Día le sea evitado, Él le habrá mostrado

misericordia; ese es el triunfo evidente. (10–16)

أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ ۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ١٤ قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥ مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ
فَقَدْ رَحِمَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ١٦

Si Dios te toca con una aflicción, nadie puede quitarla sino Él; y si te toca con un bien — Él tiene poder sobre todas las cosas. Él es el Supremo sobre Sus siervos, y Él es el Sapientísimo, el Bien Informado. Di: «¿Cuál es el mayor de los testimonios?». Di: «Dios es testigo entre ustedes y yo. Este Corán me ha sido revelado para que con él les advierta a ustedes y a quienquiera que alcance. ¿De verdad testifican que hay otros dioses además de Dios?». Di: «Yo no lo testifico». Di: «Él es solo un Dios Único, y yo soy inocente de lo que ustedes Le asocian». Aquellos a quienes dimos la Escritura lo reconocen como reconocen a sus propios hijos; pero los que han perdido sus propias almas no creerán. ¿Quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Dios o niega Sus signos? Ciertamente los injustos no prosperarán. El Día en que los reunamos a todos, diremos a los que asociaron a otros con Dios: «¿Dónde están esos asociados suyos que pretendían?». Entonces no les quedará más excusa que decir: «Por Dios, nuestro Señor, nunca Le asociamos nada». Mira cómo

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ
وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١٧
وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ
ٱلْخَبِيرُ ١٨ قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً ۖ قُلِ ٱللَّهُ
شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ
لِأُنذِرَكُم بِهِۦ ۚ وَمَنۢ بَلَغَ ۚ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ
ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُل لَّآ أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ
وَٰحِدٌ وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ١٩ ٱلَّذِينَ
ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ۘ
ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠ وَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢١ وَيَوْمَ

mienten contra sí mismos, y cómo los ha abandonado lo que inventaban. (17–24)

نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ أَيۡنَ
شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٢٢ ثُمَّ لَمۡ تَكُن
فِتۡنَتُهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا
مُشۡرِكِينَ ٢٣ ٱنظُرۡ كَيۡفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡۚ
وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٤

Entre ellos hay quienes te escuchan; pero hemos puesto velos sobre sus corazones, de modo que no lo entienden, y sordera en sus oídos. Aunque vieran todos los signos, no creerían en ellos; tanto es así que, cuando vienen a disputar contigo, los que niegan la verdad dicen: «Esto no son más que fábulas de los antiguos». Prohíben a otros acercarse a ello y ellos mismos se mantienen alejados; pero no destruyen sino a sí mismos, y no se dan cuenta. Si pudieras verlos cuando se les haga comparecer ante el Fuego y digan: «¡Ojalá se nos hiciera volver! Entonces no negaríamos los signos de nuestro Señor, sino que seríamos de los creyentes». No; lo que antes ocultaban se les ha hecho evidente; y si se les hiciera volver, volverían a aquello que se les prohibió: son, en verdad, mentirosos. Dicen: «No hay más vida que la de este mundo, y no seremos resucitados». ¡Si pudieras verlos cuando se les haga comparecer ante su Señor! Él dirá: «¿No es esto la verdad?». Dirán: «Sí, ciertamente, por nuestro

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَۖ وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ
أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۚ وَإِن يَرَوۡاْ
كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَاۚ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ
يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ
ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٥ وَهُمۡ يَنۡهَوۡنَ عَنۡهُ وَيَنۡـَٔوۡنَ عَنۡهُۖ وَإِن
يُهۡلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٢٦ وَلَوۡ تَرَىٰٓ
إِذۡ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيۡتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ
بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٧ بَلۡ بَدَا
لَهُم مَّا كَانُواْ يُخۡفُونَ مِن قَبۡلُۖ وَلَوۡ رُدُّواْ لَعَادُواْ
لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٢٨ وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ
إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٢٩ وَلَوۡ

تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا
بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا
كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٠ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ
بِلِقَآءِ ٱللَّهِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةٗ قَالُواْ
يَٰحَسۡرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطۡنَا فِيهَا وَهُمۡ يَحۡمِلُونَ
أَوۡزَارَهُمۡ عَلَىٰ ظُهُورِهِمۡۚ أَلَا سَآءَ مَا
يَزِرُونَ ٣١ وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۖ
وَلَلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۖ أَفَلَا
تَعۡقِلُونَ ٣٢

Señor». Él dirá: «Gusten, pues, el castigo por haber negado la verdad». Perdidos están, en verdad, los que niegan el encuentro con Dios, hasta que, cuando la Hora les sobrevenga de repente, digan: «¡Ay de nosotros, que la descuidamos!». Cargarán sus fardos sobre sus espaldas; ¡qué malo es lo que cargan! La vida de este mundo no es más que juego y diversión; la morada del Más Allá es mejor para los que son conscientes de Dios. ¿No razonarán, pues? (25–32)

قَدۡ نَعۡلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحۡزُنُكَ ٱلَّذِي يَقُولُونَۖ فَإِنَّهُمۡ لَا
يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
يَجۡحَدُونَ ٣٣ وَلَقَدۡ كُذِّبَتۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ
فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمۡ
نَصۡرُنَاۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ وَلَقَدۡ جَآءَكَ
مِن نَّبَإِي ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٣٤ وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكَ
إِعۡرَاضُهُمۡ فَإِنِ ٱسۡتَطَعۡتَ أَن تَبۡتَغِيَ نَفَقٗا فِي

Bien sabemos que lo que dicen te aflige, Profeta. No es a ti a quien tachan de mentiroso; lo que los injustos rechazan son los signos de Dios. Ya antes de ti fueron tachados de mentirosos otros mensajeros, pero soportaron con paciencia la negación y el daño hasta que les llegó Nuestra ayuda. Nadie puede alterar las palabras de Dios, y ya te han llegado noticias de los mensajeros. Si su rechazo te resulta duro, entonces, si puedes buscar un túnel en la tierra o una escalera al cielo y traerles un signo, hazlo. Si Dios hubiera querido, los habría reunido a todos en la guía; no seas, pues, de los ignorantes. Solo responderán

ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ ۚ وَلَوْ
شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ ۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْجَٰهِلِينَ ٣٥ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۘ
وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٣٦

los que escuchan; a los muertos, Dios los resucitará, y luego a Él serán devueltos. (33–36)

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ
قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ٣٧ وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ
يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم ۚ مَّا فَرَّطْنَا فِى
ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ٣٨
وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ ۗ
مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ٣٩ قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ
أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ٤٠ بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا
تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ٤١

Dicen: «¿Por qué no se le ha hecho descender un signo de su Señor?». Di: «Dios es capaz de hacer descender un signo», pero la mayoría de ellos no sabe. No hay criatura que se mueva sobre la tierra, ni ave que vuele con sus dos alas, que no formen comunidades como ustedes. Nada hemos omitido en el Libro; luego ante su Señor serán reunidos. Los que niegan Nuestros signos son sordos y mudos, en capas de tinieblas. A quien Dios quiere, lo deja extraviarse; y a quien quiere, lo pone en un camino recto. Di: «Díganme: si el castigo de Dios les sobreviniera, o les sobreviniera la Hora, ¿invocarían a otro que Dios, si son veraces?». No; es a Él a quien invocarían, y Él, si quisiera, apartaría aquello por lo que Lo invocaron, y ustedes olvidarían lo que Le asocian. (37–41)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم
بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ٤٢ فَلَوْلَآ
إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟ وَلَٰكِن قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٤٣
فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ
شَىْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً
فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ ٤٤ فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ ۚ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٥

Enviamos mensajeros a comunidades anteriores a ti, y las afligimos con penuria y adversidad, para que se humillaran. ¡Si al menos, cuando les llegó Nuestra aflicción, se hubieran humillado! Pero sus corazones se endurecieron, y Satanás les hizo parecer bueno lo que hacían. Luego, cuando olvidaron aquello que se les había recordado, les abrimos las puertas de todas las cosas, hasta que, mientras se regocijaban en lo que se les había dado, los sorprendimos de repente, y allí quedaron, desesperados. Así fue cortado hasta el último resto del pueblo que obró mal. Toda alabanza pertenece a Dios, Señor de todos los mundos. (42–45)

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ
عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ ۗ ٱنظُرْ
كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ٤٦ قُلْ
أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً
هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٧ وَمَا نُرْسِلُ
ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ
وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٤٨
وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟

Di: «Díganme: si Dios les quitara el oído y la vista y sellara sus corazones, ¿qué dios que no fuera Dios podría devolvérselos?». Mira cómo exponemos los signos de diversas maneras; y aun así se apartan. Di: «Díganme: si el castigo de Dios les sobreviniera de repente o abiertamente, ¿sería destruido alguien salvo el pueblo injusto?». No enviamos a los mensajeros sino como portadores de buenas nuevas y advertidores. Quienes crean y enmienden sus obras no tendrán que temer ni se afligirán; pero a los que niegan Nuestros signos, el castigo los alcanzará por su rebeldía. Di: «No les digo que poseo los tesoros de Dios, ni conozco lo oculto, ni les digo que soy un ángel. Solo sigo lo que me

يَفْسُقُونَ ٤٩ قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ
ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ ۖ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى
ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ٥٠

es revelado». Di: «¿Son iguales el ciego y el que ve? ¿No reflexionarán, pues?». (46–50)

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۙ
لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ٥١ وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم
بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن
شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٢
وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ
ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ
بِٱلشَّٰكِرِينَ ٥٣

Advierte con ello a los que temen ser reunidos ante su Señor sin más protector ni intercesor que Él, para que se vuelvan conscientes de Dios. No rechaces a los que invocan a su Señor mañana y tarde, buscando Su rostro. Tú no has de responder de ellos en nada, ni ellos han de responder de ti en nada, como para que los rechaces y te conviertas así en uno de los injustos. Así hemos puesto a prueba a unos por medio de otros, para que digan: «¿Son estos a los que, de entre nosotros, Dios ha favorecido?». ¿Acaso no conoce Dios mejor que nadie a los agradecidos? (51–53)

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ
عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ ۖ أَنَّهُۥ مَنْ

Cuando vengan a ti los que creen en Nuestros signos, di: «La paz sea con ustedes. Su Señor Se ha prescrito a Sí mismo la misericordia: quien de ustedes haga el mal por ignorancia y luego se arrepienta y enmiende sus obras, Él es

Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso». Así exponemos los signos en detalle, para que quede claro el camino de los pecadores. Di: «Se me ha prohibido adorar a aquellos a quienes ustedes invocan fuera de Dios». Di: «No seguiré sus deseos, pues entonces me habría extraviado y no estaría entre los guiados». Di: «Me apoyo en una prueba clara de mi Señor, y sin embargo ustedes la niegan. Lo que pretenden apresurar no está en mi poder; el juicio pertenece solo a Dios. Él declara la verdad, y Él es el mejor de los que deciden». Di: «Si lo que pretenden apresurar estuviera en mi poder, el asunto entre ustedes y yo habría quedado zanjado; pero Dios conoce mejor quiénes son los injustos». (54–58)

عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ
وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥٤ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ
ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ٥٥ قُلْ إِنِّى
نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۚ قُل
لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ
ٱلْمُهْتَدِينَ ٥٦ قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى
وَكَذَّبْتُم بِهِۦ ۚ مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ ۚ إِنِ
ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ ۖ وَهُوَ خَيْرُ
ٱلْفَٰصِلِينَ ٥٧ قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ
بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ
بِٱلظَّٰلِمِينَ ٥٨

Él tiene las llaves de lo oculto; nadie las conoce sino Él. Sabe cuanto hay en la tierra y en el mar. No cae una hoja sin que Él lo sepa; ni hay grano en las tinieblas de la tierra, ni nada fresco o seco, que no esté en un Libro claro.[19] (59)

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ
مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۚ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا

[19] La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ
وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٥٩

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم
بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ ثُمَّ
إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٦٠

Es Él quien toma sus almas por la noche y sabe lo que han obrado durante el día; luego los hace levantar en él, para que se cumpla un plazo fijado. Luego a Él habrán de volver, y entonces les informará de lo que hacían. Él es el Supremo sobre Sus siervos. (60)

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ ۖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً
حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا
وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ٦١ ثُمَّ رُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ
ٱلْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ ٱلْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ ٱلْحَٰسِبِينَ ٦٢

Envía guardianes sobre ustedes, hasta que, cuando la muerte le llega a uno de ustedes, Nuestros mensajeros toman su alma, y nunca fallan. Luego son devueltos a Dios, su verdadero Dueño. Ciertamente Suyo es el juicio, y Él es el más rápido en ajustar cuentas. (61–62)

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُۥ
تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنجَىٰنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ
ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٣ قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ
كَرْبٍ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ٦٤ قُلْ هُوَ ٱلْقَادِرُ عَلَىٰٓ
أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّن فَوْقِكُمْ أَوْ مِن تَحْتِ
أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ

Di: «¿Quién los libra de las tinieblas de la tierra y del mar, cuando Lo invocan con humildad y en secreto: Si nos libra de esto, ciertamente seremos de los agradecidos?». Di: «Es Dios quien los libra de esto y de toda angustia; y aun así Le asocian a otros». Di: «Él tiene poder para enviarles un castigo desde encima de ustedes o desde debajo de sus pies, o para confundirlos en sectas y hacer que gusten la violencia unos de otros». Mira cómo exponemos los signos de diversas maneras, para que entiendan. Tu pueblo lo ha negado, aunque es la verdad. Di: «Yo no soy guardián de ustedes. Todo

anuncio tiene su momento fijado, y pronto lo sabrán». (63–67)

بَعۡضٍۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ
يَفۡقَهُونَ ٦٥ وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوۡمُكَ وَهُوَ ٱلۡحَقُّۚ
قُل لَّسۡتُ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ٦٦ لِّكُلِّ نَبَإٖ مُّسۡتَقَرّٞۚ
وَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٦٧

Cuando veas a los que se entregan a burlas sobre Nuestros signos, apártate de ellos hasta que pasen a otra conversación. Y si Satanás te hiciera olvidar, una vez que recuerdes no te sientes con el pueblo injusto. Los que son conscientes de Dios no han de responder de ellos en nada; lo suyo es solo recordar, para que también ellos se vuelvan conscientes de Dios. Deja a los que toman su religión como juego y diversión y a quienes la vida de este mundo ha engañado; pero recuerda con ello, no sea que un alma sea entregada a la ruina por lo que ha obrado. No tendrá más protector ni intercesor que Dios, y aunque ofrezca cualquier rescate, nada se le aceptará. Esos son los entregados a la ruina por lo que han obrado: suya es una bebida de agua hirviente y un castigo doloroso por haber negado la verdad. (68–70)

وَإِذَا رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعۡرِضۡ
عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦۚ وَإِمَّا
يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَلَا تَقۡعُدۡ بَعۡدَ ٱلذِّكۡرَىٰ مَعَ
ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٦٨ وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنۡ
حِسَابِهِم مِّن شَيۡءٖ وَلَٰكِن ذِكۡرَىٰ لَعَلَّهُمۡ
يَتَّقُونَ ٦٩ وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَعِبٗا وَلَهۡوٗا
وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ وَذَكِّرۡ بِهِۦٓ أَن تُبۡسَلَ
نَفۡسُۢ بِمَا كَسَبَتۡ لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٞ
وَلَا شَفِيعٞ وَإِن تَعۡدِلۡ كُلَّ عَدۡلٖ لَّا يُؤۡخَذۡ مِنۡهَآۗ
أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبۡسِلُواْ بِمَا كَسَبُواْۖ لَهُمۡ شَرَابٞ مِّنۡ
حَمِيمٖ وَعَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٧٠

قُلْ أَنَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا
يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ
كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُۥٓ
أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا ۗ قُلْ إِنَّ هُدَى
ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٧١
وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ ۚ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ٧٢ وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ
ٱلْحَقُّ ۚ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ عَٰلِمُ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ ٧٣

Di: «¿Invocaremos, fuera de Dios, a lo que no puede beneficiarnos ni perjudicarnos, y volveremos sobre nuestros pasos después de que Dios nos ha guiado, como aquel a quien los demonios han extraviado por la tierra, desconcertado, aunque tiene compañeros que lo llaman a la guía: Ven con nosotros?». Di: «La guía de Dios es la verdadera guía, y se nos ha ordenado someternos al Señor de todos los mundos, cumplir la oración y ser conscientes de Él. Es Él ante quien serán reunidos». Es Él quien creó los cielos y la tierra con la verdad. El Día en que diga: «Sé», es. Su palabra es la verdad, y Suyo es el reino el Día en que se sople la Trompeta. Él es el Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, el Sapientísimo, el Bien Informado. (71–73)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا
ءَالِهَةً ۖ إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٧٤
وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ٧٥ فَلَمَّا جَنَّ
عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ
قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ ٧٦ فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا

Y cuando Abraham dijo a su padre Āzar: «¿Tomas ídolos por dioses? Veo que tú y tu pueblo están en un error evidente». Así mostramos a Abraham el reino de los cielos y de la tierra, para que fuera de los que tienen certeza. Cuando la noche lo envolvió, vio una estrella. Dijo: «Este es mi Señor». Pero cuando se puso, dijo: «No amo lo que se pone». Luego, cuando vio salir la luna, dijo: «Este es mi Señor». Pero cuando se puso, dijo: «Si mi Señor no me guía, ciertamente seré del pueblo de los extraviados». Luego, cuando vio salir el sol,

قَالَ هَٰذَا رَبِّى ۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى
رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ ٧٧ فَلَمَّا رَءَا
ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّآ
أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ٧٨ إِنِّى
وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
حَنِيفًا ۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٧٩

dijo: «Este es mi Señor; este es mayor». Pero cuando se puso, dijo: «Pueblo mío, soy inocente de lo que ustedes asocian con Dios. He vuelto mi rostro, con fe pura, hacia Aquel que originó los cielos y la tierra, y no soy de los que asocian a otros con Dios». (74–79)

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ ۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ
هَدَىٰنِ ۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن
يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا ۗ وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ۗ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٨٠ وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ
وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ
عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا ۚ فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ ۖ إِن
كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٨١ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟
إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ ٨٢

Su pueblo disputó con él. Dijo: «¿Disputan conmigo acerca de Dios, cuando Él me ha guiado? No temo lo que ustedes Le asocian, a menos que mi Señor quiera algo. Mi Señor abarca todas las cosas en Su conocimiento. ¿No recapacitarán, pues? ¿Cómo habría yo de temer lo que ustedes Le asocian, cuando ustedes no temen haber asociado con Dios aquello para lo cual Él no les ha hecho descender autoridad alguna? ¿Cuál de los dos grupos tiene más derecho a la seguridad, si es que saben?». Los que creen y no mezclan su fe con injusticia, suya es la seguridad, y ellos son los rectamente guiados. Ese fue Nuestro argumento, que dimos a Abraham contra su pueblo. Elevamos en grados a quien queremos; tu Señor es Sapientísimo, Omnisciente. (80–83)

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ ۚ نَرْفَعُ
دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٨٣

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا
هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ
وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ٨٤ وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ
وَإِلْيَاسَ ۖ كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٥ وَإِسْمَٰعِيلَ
وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى
ٱلْعَٰلَمِينَ ٨٦ وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ ۖ
وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٨٧
ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ
عِبَادِهِۦ ۚ وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ٨٨ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ۚ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا
بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ٨٩ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ

Y le dimos a Isaac y a Jacob, y a ambos los guiamos; y a Noé lo habíamos guiado antes, y de sus descendientes a David, Salomón, Job, José, Moisés y Aarón — así recompensamos a los que hacen el bien —, y a Zacarías, Juan, Jesús y Elías — cada uno de ellos de los justos —, y a Ismael, Eliseo, Jonás y Lot — a cada uno de ellos lo favorecimos por encima de todos los mundos —, y a algunos de sus antepasados, de sus descendientes y de sus hermanos. Los escogimos y los guiamos a un camino recto. Tal es la guía de Dios, con la que guía a quien quiere de Sus siervos. Si hubieran asociado a otros con Él, todo lo que hicieron se habría reducido a nada. Esos son aquellos a quienes dimos la Escritura, el juicio y la profecía. Si esta gente los niega, los hemos confiado a un pueblo que no los negará. Esos son aquellos a quienes Dios ha guiado; sigue, pues, su guía. Di: «No les pido por ello recompensa alguna: no es más que un recordatorio para todos los mundos». (84–90)

هَدَى ٱللَّهُ ۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقۡتَدِهۡۗ قُل لَّآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ
أَجۡرًاۖ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰلَمِينَ ٩٠

وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦٓ إِذۡ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ
ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٖ مِّن شَيۡءٖۗ قُلۡ مَنۡ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ
ٱلَّذِي جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورٗا وَهُدٗى لِّلنَّاسِۖ
تَجۡعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبۡدُونَهَا وَتُخۡفُونَ كَثِيرٗاۖ
وَعُلِّمۡتُم مَّا لَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنتُمۡ وَلَآ ءَابَآؤُكُمۡۖ قُلِ ٱللَّهُۖ
ثُمَّ ذَرۡهُمۡ فِي خَوۡضِهِمۡ يَلۡعَبُونَ ٩١ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ
أَنزَلۡنَٰهُ مُبَارَكٞ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ
ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَاۚ وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ
يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَهُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُونَ ٩٢
وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ قَالَ
أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمۡ يُوحَ إِلَيۡهِ شَيۡءٞ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ
مِثۡلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُۗ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي
غَمَرَٰتِ ٱلۡمَوۡتِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓاْ أَيۡدِيهِمۡ أَخۡرِجُوٓاْ
أَنفُسَكُمُۖ ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَوۡنَ عَذَابَ ٱلۡهُونِ بِمَا كُنتُمۡ

No han valorado a Dios como merece ser valorado cuando dicen: «Dios no ha hecho descender nada a ningún ser humano». Di: «¿Quién, entonces, hizo descender la Escritura que Moisés trajo como luz y guía para la gente, la que ustedes ponen en pergaminos, mostrando parte de ella y ocultando mucho, aunque se les enseñó lo que ni ustedes ni sus antepasados sabían?». Di: «Dios la hizo descender». Luego déjalos que se entretengan en su vana charla. Este es un Libro que hemos hecho descender, bendito, que confirma lo que le precedió, para que adviertas a la Madre de las Ciudades y a los que viven a su alrededor. Los que creen en el Más Allá creen en él, y cumplen sus oraciones. ¿Quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Dios, o dice: «Me ha sido revelado», cuando nada le ha sido revelado, o dice: «Haré descender algo semejante a lo que Dios ha hecho descender»? Si pudieras ver a los injustos en las agonías de la muerte, cuando los ángeles extiendan sus manos: «¡Entreguen sus almas! Hoy se les paga con el castigo de la humillación por lo que decían acerca de Dios fuera de la verdad, y por rechazar con arrogancia Sus signos. Ahora han venido a Nosotros solos, como los creamos la primera vez, y han dejado atrás lo que les

concedimos. No vemos con ustedes a sus intercesores, de quienes pretendían que eran asociados de Dios en sus asuntos. El vínculo entre ustedes se ha cortado, y lo que pretendían los ha abandonado». (91–94)

تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ
تَسْتَكْبِرُونَ ٩٣ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا
خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ
ظُهُورِكُمْ ۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ
زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ ۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ
وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ٩٤

Es Dios quien hiende el grano y el hueso del dátil. Saca lo vivo de lo muerto, y Él es quien saca lo muerto de lo vivo. Tal es Dios; ¿cómo, entonces, se apartan?[20] Él es el Hendedor del alba; ha hecho la noche para el descanso, y el sol y la luna para el cómputo. Esa es la ordenación del Todopoderoso, el Omnisciente. Es Él quien hizo para ustedes las estrellas, para que se guíen por ellas en las tinieblas de la tierra y del mar. Hemos expuesto los signos en detalle para un pueblo que sabe. Es Él quien los hizo surgir de una sola alma, y luego les dio un lugar de morada y un lugar de depósito. Hemos expuesto los signos en detalle para un pueblo que entiende. Es Él quien hace descender agua del cielo, y con ella hacemos brotar vegetación de toda especie: de ella hacemos brotar verdes retoños, de los que hacemos brotar grano

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ
ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ ۖ
فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٩٥ فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ
سَكَنًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ
ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ٩٦ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ
لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا
ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٩٧ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن
نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۗ قَدْ فَصَّلْنَا

[20] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

ٱلْأَيٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ٩٨ وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ
فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا
وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ
أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ
ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ
لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٩٩ وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ
ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ
سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ١٠٠ بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ
صَٰحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ
عَلِيمٌ ١٠١ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ فَٱعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ

apretado; y de la palmera, de su espata, racimos de dátiles al alcance de la mano; y jardines de vides, y olivos y granados, semejantes y a la vez distintos. Miren su fruto cuando fructifica, y cómo madura: ciertamente en eso hay signos para un pueblo que cree.[21] Sin embargo, hacen de los genios asociados de Dios, aunque Él los creó; y en su ignorancia Le atribuyen hijos e hijas. ¡Gloria a Él! Él está muy por encima de lo que describen. Originador de los cielos y de la tierra, ¿cómo podría tener un hijo, si no tiene consorte? Él creó todas las cosas, y Él tiene conocimiento de todas las cosas. Tal es Dios, su Señor: no hay más dios que Él, el Creador de todas las cosas; adórenlo, pues. Él es guardián de todas las cosas. Ninguna mirada puede abarcarlo, pero Él abarca toda mirada; Él es el Sutil, el Bien Informado.[22] (95–103)

[21] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

[22] **Donde la voluntad divina se encuentra con la indeterminación cuántica: el determinismo fuerte, el ocasionalismo de Al-Ghazali y la epistemología de Corán 6:103**

وَكِيلٌ ١٠٢ لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ وَهُوَ يُدْرِكُ
ٱلْأَبْصَٰرَ ۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ١٠٣

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنْ أَبْصَرَ
فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم
بِحَفِيظٍ ١٠٤ وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١٠٥ ٱتَّبِعْ مَآ
أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَأَعْرِضْ
عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٠٦ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ
أَشْرَكُوا۟ ۗ وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ وَمَآ أَنتَ
عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ١٠٧

«Ya les han llegado claras percepciones de su Señor. Quien vea, lo hace en bien de su propia alma; quien esté ciego, lo está en perjuicio propio. Yo no soy guardián de ustedes». Así exponemos los signos de diversas maneras, para que digan: «Has estudiado», y para aclararlo a un pueblo que sabe. Sigue lo que te ha sido revelado de tu Señor — no hay más dios que Él — y apártate de los que asocian a otros con Dios. Si Dios hubiera querido, no Le habrían asociado a otros. No te hemos hecho guardián de ellos, ni eres su protector. (104–107)

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّوا۟
ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٠٨ وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن
جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا ٱلْءَايَٰتُ عِندَ

No injurien a aquellos a quienes invocan fuera de Dios, no sea que ellos injurien a Dios por hostilidad e ignorancia. Así hemos hecho que a cada comunidad le parezcan buenas sus obras; luego a su Señor habrán de volver, y Él les informará de lo que hacían. Juran por Dios con sus juramentos más solemnes que, si les llegara un signo, ciertamente creerían en él. Di: «Los signos están solo en poder de Dios». ¿Y qué les haría comprender que, aunque llegara, no creerían? Apartamos sus corazones y sus ojos, como no creyeron en él la primera

ٱللَّهِ ۖ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا
يُؤْمِنُونَ ١٠٩ وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ
يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ
يَعْمَهُونَ ١١٠ وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا
مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ١١١ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ

vez, y los dejamos vagar ciegos en su rebeldía. Aunque les hiciéramos descender a los ángeles, y les hablaran los muertos, y reuniéramos todas las cosas ante ellos cara a cara, aun así no creerían a menos que Dios quisiera; pero la mayoría de ellos son ignorantes. Así hemos puesto a cada profeta un enemigo: demonios de entre los humanos y los genios, que se inspiran unos a otros palabras doradas de engaño. Si tu Señor hubiera querido, no lo habrían hecho; déjalos, pues, con lo que inventan. Lo hacen para que los corazones de los que no creen en el Más Allá se inclinen hacia ello y se complazcan en ello, y para que ganen lo que están ganando. (108–113)

نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ
إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَآءَ
رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ١١٢
وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ
وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ ١١٣

Di: «¿Buscaré un juez que no sea Dios, cuando es Él quien les ha hecho descender el Libro, claramente explicado?». Aquellos a quienes dimos la Escritura saben que ha sido hecho descender de tu Señor con la verdad; no seas, pues, de los que dudan. La palabra de tu Señor se ha cumplido en verdad y justicia; nadie puede cambiar Sus palabras. Él es el Omnioyente, el

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ
ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا ۚ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ
يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ١١٤ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا

وَعَدْلًا ۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلْعَلِيمُ ١١٥ وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ
يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ١١٦ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِٱلْمُهْتَدِينَ ١١٧

Omnisciente. Si obedecieras a la mayoría de los que están en la tierra, te desviarían del camino de Dios. No siguen más que conjeturas; no hacen más que suponer.[23] Tu Señor conoce mejor quién se desvía de Su camino, y conoce mejor a los que están guiados. (114–117)

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ
مُؤْمِنِينَ ١١٨ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ
ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا
ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم
بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ١١٩
وَذَرُوا۟ ظَٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ
ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟ يَقْتَرِفُونَ ١٢٠ وَلَا
تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ ۗ

Coman, pues, de aquello sobre lo cual se ha mencionado el nombre de Dios, si creen en Sus signos. ¿Por qué no habrían de comer de aquello sobre lo cual se ha mencionado el nombre de Dios, cuando Él les ha explicado en detalle lo que les ha prohibido, salvo aquello a lo que se vean obligados? Muchos extravían a otros por sus propios deseos, sin conocimiento. Tu Señor conoce mejor a los transgresores. Abandonen el pecado, manifiesto y secreto: los que cometen pecado serán retribuidos por lo que cometían. No coman de aquello sobre lo cual no se ha mencionado el nombre de Dios, pues eso es rebeldía. Los demonios inspiran a sus amigos para que disputen con ustedes; y si los obedecieran, ciertamente serían de los que asocian a otros con Dios. ¿Acaso quien estaba muerto

[23] **El ateísmo se basa en la conjetura (zann): un comentario científico, filosófico y teológico**

وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَٰدِلُوكُمْ ۖ
وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ١٢١ أَوَمَن
كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى
ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا ۚ
كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٢٢
وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا
لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا ۖ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ١٢٣ وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن
نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ ۘ ٱللَّهُ
أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ ۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ
أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟
يَمْكُرُونَ ١٢٤ فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ
صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ ۖ وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ
ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ ۚ كَذَٰلِكَ
يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ١٢٥

y a quien dimos vida, y a quien dimos una luz con la que caminar entre la gente, es como quien está en capas de tinieblas de las que no puede salir? Así se hace que a los que niegan la verdad les parezca bueno lo que hacían. Y así hemos puesto en cada ciudad a sus principales pecadores, para que intriguen en ella; pero solo intrigan contra sí mismos, y no se dan cuenta. Cuando les llega un signo, dicen: «No creeremos hasta que se nos dé algo semejante a lo que se dio a los mensajeros de Dios». Dios sabe mejor dónde depositar Su mensaje. La humillación ante Dios y un castigo severo caerán sobre los pecadores por las intrigas que tramaron. A quien Dios quiere guiar, le abre el pecho para que se someta a Dios; y a quien quiere dejar extraviarse, le hace el pecho estrecho y oprimido, como si estuviera subiendo al cielo. Así impone Dios la abominación sobre los que no creen. (118–125)

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۗ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ
لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦ لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ
وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٢٧

Este es el camino de tu Señor, recto. Hemos expuesto los signos en detalle para un pueblo que recapacita. Suya es la morada de la paz junto a su Señor, y Él es su Protector por lo que hacían. (126–127)

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم
مِّنَ ٱلْإِنسِ ۖ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا
ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ
لَنَا ۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ
ٱللَّهُ ۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ١٢٨ وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى
بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٢٩
يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ
يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ
هَٰذَا ۚ قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ
ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟
كَٰفِرِينَ ١٣٠ ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ
ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ ١٣١ وَلِكُلٍّ
دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا

El Día en que Él los reúna a todos: «Compañía de genios, han seducido a muchos de los humanos». Y sus amigos de entre los humanos dirán: «Señor nuestro, nos aprovechamos unos de otros, y ahora hemos llegado al plazo que Tú nos fijaste». Él dirá: «El Fuego es su morada, donde permanecerán, salvo lo que Dios quiera». Tu Señor es Sapientísimo, Omnisciente. Así dejamos que los injustos tengan poder unos sobre otros por lo que obraban. «Compañía de genios y de humanos, ¿acaso no les llegaron mensajeros de entre ustedes mismos, que les relataban Mis signos y les advertían del encuentro de este Día suyo?». Dirán: «Damos testimonio contra nosotros mismos». La vida de este mundo los engañó, y darán testimonio contra sí mismos de que negaron la verdad. Eso es porque tu Señor jamás destruiría ciudades injustamente mientras sus habitantes estuvieran desprevenidos. Para todos hay grados según lo que hicieron; tu Señor no está desatento a lo que hacen. Tu Señor es el Autosuficiente, el Poseedor de la misericordia. Si quisiera, podría hacerlos desaparecer y poner en su lugar a quien Él quisiera, así como los hizo surgir a ustedes de la descendencia de otras gentes. Lo que

يَعْمَلُونَ ١٣٢ وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ
أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ ١٣٣ إِنَّ مَا
تُوعَدُونَ لَءَاتٍ ۙ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ١٣٤ قُلْ
يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ ۗ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ١٣٥

se les promete llegará sin duda, y no podrán escapar de ello. Di: «Pueblo mío, actúen según su condición; yo también estoy actuando. Ya sabrán quién tendrá la morada final. Ciertamente los injustos no prosperarán». (128–135)

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا
فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا ۖ فَمَا كَانَ
لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ
يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ ۗ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ١٣٦
وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ
أَوْلَٰدِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ
دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۖ فَذَرْهُمْ وَمَا
يَفْتَرُونَ ١٣٧ وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا
يَطْعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ حُرِّمَتْ

Asignan a Dios una parte de las cosechas y del ganado que Él ha creado, y dicen: «Esto es para Dios» — así lo pretenden — «y esto es para nuestros asociados». Lo que es para sus asociados no llega a Dios, pero lo que es para Dios sí llega a sus asociados. ¡Qué mal juzgan! Del mismo modo, sus asociados han hecho que a muchos de los que asocian a otros con Dios les parezca bueno matar a sus hijos, para destruirlos y confundirles su religión. Si Dios hubiera querido, no lo habrían hecho; déjalos, pues, con lo que inventan. Dicen: «Estos ganados y cosechas están vedados; nadie puede comer de ellos salvo quienes nosotros queramos» — así lo pretenden — «y hay ganado cuyos lomos están vedados, y ganado sobre el que no mencionan el nombre de Dios», inventando mentiras contra Él. Él les retribuirá por lo que inventaban. Dicen: «Lo que hay en los

ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً
عَلَيْهِ ۚ سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ١٣٨ وَقَالُوا۟
مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ
عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِنَا ۖ وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَآءُ ۚ
سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ١٣٩ قَدْ
خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓا۟ أَوْلَٰدَهُمْ سَفَهًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا۟
مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا۟ وَمَا
كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ ١٤٠

vientres de estos ganados está reservado a nuestros varones y vedado a nuestras esposas; pero si nace muerto, todos lo comparten». Él les retribuirá por lo que así describen. Él es Sapientísimo, Omnisciente. Perdidos están, en verdad, los que matan a sus hijos por necedad, sin conocimiento, y vedan lo que Dios les ha provisto, inventando mentiras contra Dios. Se han extraviado y no están guiados. (136–140)

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعْرُوشَٰتٍ وَغَيْرَ
مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ
وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ ۚ كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ
أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ ۖ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ
لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ١٤١ وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ حَمُولَةً
وَفَرْشًا ۚ كُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ
ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ١٤٢ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۖ
مِّنَ ٱلضَّأْنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِ ۗ قُلْ

Él es quien ha producido jardines, emparrados y sin emparrar, y palmeras, y cultivos de diversos frutos, y olivos y granados, semejantes y a la vez distintos. Coman de su fruto cuando fructifiquen, y entreguen lo que corresponde el día de la cosecha; y no derrochen: Él no ama a los derrochadores. Y del ganado, unos para carga y otros para sacrificio. Coman de lo que Dios les ha provisto, y no sigan los pasos de Satanás: es para ustedes un enemigo declarado. Ocho en parejas: dos de ovejas y dos de cabras. Di: «¿Son los dos machos lo que Él ha prohibido, o las dos hembras, o lo que contienen los vientres de las dos hembras? Díganmelo con conocimiento, si son veraces». Y dos de camellos y dos de bueyes. Di: «¿Son los dos

machos lo que Él ha prohibido, o las dos hembras, o lo que contienen los vientres de las dos hembras? ¿O acaso fueron testigos cuando Dios les ordenó esto?». ¿Quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Dios para extraviar a la gente sin conocimiento? Dios no guía al pueblo injusto. (141–144)

ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ
أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۖ نَبِّـُٔونِى بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ١٤٣ وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ
ٱثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا
ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ ۖ أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ
إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَا ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى
ٱللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٤

Di: «En lo que me ha sido revelado no encuentro nada prohibido para quien quiera comerlo, salvo la carroña, la sangre derramada o la carne de cerdo — pues es impura —, o una ofrenda pecaminosa consagrada a otro que Dios. Pero quien se vea empujado por la necesidad, sin desearlo ni excederse en su necesidad, tu Señor es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso». A los judíos les prohibimos todo animal con garras; y de los bueyes y las ovejas les prohibimos la grasa, salvo la que llevan sus lomos o sus entrañas, o la que está mezclada con hueso. Así les retribuimos por su rebeldía; y Nosotros somos ciertamente veraces. Si te tachan de mentiroso, di: «Su Señor es el Poseedor de una misericordia que todo lo

قُل لَّآ أَجِدُ فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ
يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ
لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ
بِهِۦ ۚ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٤٥ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا
كُلَّ ذِى ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ
مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۚ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ ۖ وَإِنَّا

لَصَٰدِقُونَ ١٤٦ فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو
رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ
ٱلْمُجْرِمِينَ ١٤٧ سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ
ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن
شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ
ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا ۗ قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ
لَنَآ ۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا
تَخْرُصُونَ ١٤٨ قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ ۖ فَلَوْ شَآءَ
لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ١٤٩ قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ
يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا ۖ فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا
تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ
يَعْدِلُونَ ١٥٠

abarca, pero Su castigo no será apartado del pueblo pecador». Los que asocian a otros con Dios dirán: «Si Dios hubiera querido, no Le habríamos asociado a otros, ni lo habrían hecho nuestros antepasados, ni habríamos vedado nada». Del mismo modo negaron los que les precedieron, hasta que probaron Nuestro castigo. Di: «¿Tienen algún conocimiento que puedan mostrarnos? No siguen más que conjeturas; no hacen más que suponer». Di: «El argumento concluyente pertenece a Dios. Si Él hubiera querido, ciertamente los habría guiado a todos». Di: «Traigan a sus testigos, que atestigüen que Dios ha prohibido esto». Y si atestiguan, no atestigües con ellos, ni sigas los deseos de los que niegan Nuestros signos, que no creen en el Más Allá y que atribuyen iguales a su Señor. (145–150)

قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ ۖ أَلَّا
تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا ۖ وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا ۖ وَلَا تَقْتُلُوٓا۟
أَوْلَٰدَكُم مِّنْ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا

Di: «Vengan, les recitaré lo que su Señor les ha prohibido: no asocien nada con Él; sean buenos con los padres; no maten a sus hijos por pobreza — Nosotros proveemos para ustedes y para ellos —; no se acerquen a las indecencias, sean públicas o secretas; no

تَقْرَبُواْ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۖ وَلَا
تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ
وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٥١ وَلَا تَقْرَبُواْ
مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
أَشُدَّهُۥ ۖ وَأَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُواْ وَلَوْ
كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُواْ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم
بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ١٥٢ وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِى
مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ
عَن سَبِيلِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ١٥٣

quiten una vida que Dios ha hecho sagrada, salvo con derecho. Esto les ha ordenado Él, para que razonen. No se acerquen a los bienes del huérfano, salvo de la mejor manera, hasta que alcance la madurez. Den la medida y el peso cabales con justicia —Nosotros no cargamos a ningún alma más allá de su capacidad —. Cuando hablen, sean justos, aunque se trate de un pariente. Y cumplan el pacto de Dios. Esto les ha ordenado Él, para que recapaciten. Este es Mi camino, recto; síganlo, pues, y no sigan otros caminos, pues los apartarían de Su camino. Esto les ha ordenado Él, para que lleguen a ser conscientes de Dios». (151–153)

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ
رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ١٥٤ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ
فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١٥٥ أَن تَقُولُوٓاْ
إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن

Luego dimos a Moisés la Escritura, completando Nuestro favor sobre quien hizo el bien, explicando todas las cosas en detalle, como guía y misericordia, para que creyeran en el encuentro con su Señor. Y este es un Libro que hemos hecho descender, bendito; síganlo, pues, y sean conscientes de Dios, para que se les muestre misericordia; no sea que digan: «La Escritura fue hecha descender solo a dos grupos antes de nosotros, y no

كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَٰفِلِينَ ١٥٦ أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ
أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۚ فَقَدْ
جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا ۗ
سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ
ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ ١٥٧ هَلْ يَنظُرُونَ
إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ
بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ ۗ يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ
لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ
كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًا ۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟ إِنَّا
مُنتَظِرُونَ ١٥٨

sabíamos lo que ellos estudiaban», o que digan: «Si la Escritura nos hubiera sido hecha descender a nosotros, habríamos estado mejor guiados que ellos». Ahora les ha llegado una prueba clara de su Señor, y guía y misericordia. ¿Quién, entonces, es más injusto que quien niega los signos de Dios y se aparta de ellos? Retribuiremos a los que se apartan de Nuestros signos con un castigo terrible por haberse apartado. ¿Acaso esperan que vengan a ellos los ángeles, o que venga tu Señor, o que vengan algunos de los signos de tu Señor? El Día en que vengan algunos de los signos de tu Señor, a ningún alma le aprovechará su fe si no creyó antes, ni haber ganado algún bien con su fe. Di: «Esperen, pues; nosotros también esperamos». (154–158)

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ
فِى شَىْءٍ ۚ إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا
كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ١٥٩ مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ
عَشْرُ أَمْثَالِهَا ۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا
مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٦٠ قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى

En cuanto a los que han dividido su religión y se han convertido en sectas, tú no tienes nada que ver con ellos; su caso está en manos de Dios, y Él les dirá lo que hacían. Quien presente una buena obra recibirá diez veces otro tanto; pero quien presente una mala obra será retribuido solo con su equivalente, y no serán tratados injustamente. Di: «Mi Señor me ha guiado a un camino recto, una religión íntegra, el credo de Abraham, hombre de fe pura; él

رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ دِينٗا قِيَمٗا مِّلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ
حَنِيفٗاۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٦١ قُلۡ إِنَّ
صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحۡيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦٢ لَا شَرِيكَ لَهُۥۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرۡتُ
وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٦٣ قُلۡ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِي رَبّٗا
وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيۡءٖۚ وَلَا تَكۡسِبُ كُلُّ نَفۡسٍ
إِلَّا عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ فِيهِ
تَخۡتَلِفُونَ ١٦٤ وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ
ٱلۡأَرۡضِ وَرَفَعَ بَعۡضَكُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ
لِّيَبۡلُوَكُمۡ فِي مَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ
ٱلۡعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٦٥

no era de los que asocian a otros con Dios». Di: «Mi oración, mis devociones, mi vivir y mi morir son para Dios, Señor de todos los mundos; Él no tiene asociado. Esto se me ha ordenado, y yo soy el primero de los que se someten a Dios». Di: «¿Acaso buscaré un señor distinto de Dios, cuando Él es el Señor de todas las cosas? Lo que cada alma gana recae solo sobre ella misma, y nadie cargará con la carga de otro. Luego a su Señor habrán de volver, y Él les informará sobre aquello en lo que diferían». Él es quien los ha hecho sucesores en la tierra, y ha elevado a unos de ustedes por encima de otros en grados, para probarlos con lo que les ha dado. Tu Señor es rápido en castigar, y Él es ciertamente Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (159–165)

7. Las Alturas (Al-Aʿrāf)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Alif Lam Mim Sad. (1)

الٓمٓصٓ ١

Un Libro que te ha sido enviado, Profeta —que no haya, pues, estrechez en tu pecho a causa de él —, para que adviertas con él, y como recordatorio para los creyentes. Sigan lo que les ha sido enviado de su Señor, y no sigan a ningún protector fuera de Él. ¡Qué poco prestan atención! (2–3)

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيۡكَ فَلَا يَكُن فِي صَدۡرِكَ حَرَجٞ
مِّنۡهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ ٱتَّبِعُواْ مَآ
أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُواْ مِن دُونِهِۦٓ
أَوۡلِيَآءَۗ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٣

¡Cuántas ciudades hemos destruido! Nuestro castigo les sobrevino de noche, o mientras descansaban al mediodía. Cuando Nuestro castigo les sobrevino, su único clamor fue: «Ciertamente fuimos injustos». Sin duda interrogaremos a aquellos a quienes se enviaron mensajeros, y sin duda interrogaremos a los mensajeros. Luego les relataremos todo con conocimiento, pues nunca estuvimos ausentes. Ese Día el pesaje será verdadero. Aquellos cuyas balanzas sean pesadas, esos son los que prosperarán; y aquellos cuyas balanzas sean ligeras, esos son los que habrán perdido sus almas, porque eran injustos con Nuestros signos. (4–9)

وَكَم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأۡسُنَا بَيَٰتًا أَوۡ
هُمۡ قَآئِلُونَ ٤ فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم
بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٥ فَلَنَسۡـَٔلَنَّ
ٱلَّذِينَ أُرۡسِلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦
فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيۡهِم بِعِلۡمٖۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ٧ وَٱلۡوَزۡنُ
يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّۚ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٨ وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا

يَظۡلِمُونَ ٩

وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا

مَعَٰيِشَۗ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ١٠ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَٰكُمۡ ثُمَّ

صَوَّرۡنَٰكُمۡ ثُمَّ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ

إِلَّآ إِبۡلِيسَ لَمۡ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ١١ قَالَ مَا

مَنَعَكَ أَلَّا تَسۡجُدَ إِذۡ أَمَرۡتُكَۖ قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُ

خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ وَخَلَقۡتَهُۥ مِن طِينٖ ١٢ قَالَ

فَٱهۡبِطۡ مِنۡهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا

فَٱخۡرُجۡ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ١٣ قَالَ أَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ

يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ١٤ قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ١٥

قَالَ فَبِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأَقۡعُدَنَّ لَهُمۡ صِرَٰطَكَ

ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ١٦ ثُمَّ لَأٓتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ

خَلۡفِهِمۡ وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡۖ وَلَا تَجِدُ

أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ ١٧ قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا

مَّدۡحُورٗاۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ

Los hemos establecido en la tierra y les hemos provisto en ella de medios de subsistencia. ¡Qué poco agradecen! Los creamos, luego les dimos forma, luego dijimos a los ángeles: «Inclínense ante Adán». Se inclinaron, todos excepto Iblís; él no estuvo entre los que se inclinaron. Él dijo: «¿Qué te impidió inclinarte cuando te lo ordené?». Dijo: «Yo soy mejor que él: a mí me creaste de fuego, y a él lo creaste de barro». Él dijo: «¡Desciende de aquí! No te corresponde mostrarte soberbio aquí. ¡Sal! Eres de los envilecidos». Dijo: «Concédeme un plazo hasta el Día en que sean resucitados». Él dijo: «Eres de los que reciben un plazo». Dijo: «Puesto que me has extraviado, ciertamente los acecharé en Tu camino recto. Luego los abordaré por delante y por detrás, por su derecha y por su izquierda, y no encontrarás agradecidos a la mayoría de ellos». Él dijo: «¡Sal de aquí, despreciado y desterrado! Si alguno de ellos te sigue, ciertamente llenaré el Infierno con todos ustedes. Y tú, Adán, habita, tú y tu esposa, en el Jardín, y coman de donde quieran; pero no se acerquen a este árbol, o ambos estarán entre los injustos». (10–19)

أَجْمَعِينَ ١٨ وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ
فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ
فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩

فَوَسْوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَٰنُ لِيُبْدِىَ لَهُمَا مَا وُۥرِىَ
عَنْهُمَا مِن سَوْءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ
هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا
مِنَ ٱلْخَٰلِدِينَ ٢٠ وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّى لَكُمَا لَمِنَ
ٱلنَّٰصِحِينَ ٢١ فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٍ ۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ
بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن
وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن
تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ٢٢ قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٢٣ قَالَ
ٱهْبِطُوا۟ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ وَلَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ

Entonces Satanás les susurró, para descubrirles la desnudez que les había sido ocultada. Dijo: «Su Señor solo les ha prohibido este árbol para que no se conviertan en ángeles, o se vuelvan inmortales». Y les juró: «Ciertamente soy de los que les aconsejan con sinceridad». Así los hizo caer con engaño. Cuando probaron del árbol, se les hizo patente su desnudez, y comenzaron a cubrirse con hojas del Jardín. Su Señor los llamó: «¿No les prohibí ese árbol, y les dije que Satanás es para ustedes un enemigo declarado?». Dijeron: «Señor nuestro, hemos sido injustos con nosotros mismos. Si Tú no nos perdonas y no te apiadas de nosotros, ciertamente estaremos entre los perdedores». Él dijo: «¡Desciendan, enemigos unos de otros! En la tierra tendrán morada y provisión por un tiempo». Él dijo: «Allí vivirán, y allí morirán, y de allí serán sacados». (20–25)

مُسْتَقَرٌّ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ٢٤ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا
تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ٢٥

Hijos de Adán, hemos hecho descender para ustedes vestiduras que cubran su desnudez, y como adorno; pero la vestidura de la conciencia de Dios, esa es la mejor. Este es uno de los signos de Dios, para que presten atención. Hijos de Adán, no dejen que Satanás los seduzca, como expulsó a sus padres del Jardín, despojándolos de sus vestiduras para mostrarles su desnudez. Él y su tribu los ven desde donde ustedes no los ven. Hemos hecho a los demonios aliados de los que no creen. (26–27)

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَٰرِى سَوْءَٰتِكُمْ
وَرِيشًا ۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ
ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ٢٦ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ لَا
يَفْتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ كَمَآ أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ
يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَٰتِهِمَآ ۗ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمْ
هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۗ إِنَّا جَعَلْنَا
ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٧

Cuando cometen una indecencia, dicen: «Encontramos a nuestros antepasados haciéndolo, y Dios nos ha ordenado hacerlo». Di: «Dios no ordena la indecencia. ¿Dicen acerca de Dios lo que no saben?». Di: «Mi Señor ha ordenado la justicia. Dirijan sus rostros hacia Él en cada lugar de adoración, e invóquenlo, sinceros con Él en la religión. Así como Él los trajo a la existencia, así volverán». A unos los ha guiado, y otros han merecido el extravío: han tomado a los demonios como aliados en lugar de Dios, y piensan que están guiados. Hijos de Adán, vístanse bien en cada lugar de adoración; coman y beban,

وَإِذَا فَعَلُوا۟ فَٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا
وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ
بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٢٨
قُلْ أَمَرَ رَبِّى بِٱلْقِسْطِ ۖ وَأَقِيمُوا۟ وُجُوهَكُمْ عِندَ
كُلِّ مَسْجِدٍ وَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۚ كَمَا
بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ٢٩ فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ

عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ ۚ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ٣٠ يَٰبَنِىٓ
ءَادَمَ خُذُوا۟ زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا۟
وَٱشْرَبُوا۟ وَلَا تُسْرِفُوٓا۟ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ
ٱلْمُسْرِفِينَ ٣١ قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِىٓ
أَخْرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ ۚ قُلْ هِىَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣٢

pero no sean derrochadores: Él no ama a los derrochadores. Di: «¿Quién ha prohibido el adorno de Dios, que Él ha producido para Sus siervos, y lo bueno del sustento?». Di: «Son para los que creen durante la vida de este mundo, y serán exclusivamente suyas el Día de la Resurrección». Así detallamos los signos para una gente que sabe. (28–32)

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّىَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْىَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ
مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ٣٣ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ
لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ٣٤

Di: «Mi Señor solo ha prohibido las indecencias, públicas o secretas, y el pecado, y la opresión injusta, y que asocien con Dios aquello para lo cual Él no ha hecho descender autoridad alguna, y que digan acerca de Dios lo que no saben». Para cada comunidad hay un plazo fijado. Cuando llega su plazo, no pueden retrasarlo ni una sola hora, ni adelantarlo. (33–34)

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ
عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى ۙ فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ

Hijos de Adán, cuando les lleguen mensajeros de entre ustedes mismos, relatándoles Mis signos, quienes sean conscientes de Dios y se enmienden no tendrán nada que temer ni se afligirán; pero los que niegan Nuestros signos y se

ensoberbecen ante ellos, esos son los compañeros del Fuego, y allí permanecerán. ¿Quién comete mayor injusticia que aquel que inventa una mentira contra Dios o niega Sus signos? Esos recibirán su parte del Libro; hasta que, cuando Nuestros mensajeros vengan a ellos para tomar sus almas, les dirán: «¿Dónde están los que invocaban fuera de Dios?». Dirán: «Nos han abandonado», y darán testimonio contra sí mismos de que negaron la verdad. Él dirá: «Entren en el Fuego entre comunidades de genios y de seres humanos que los precedieron». Cada vez que una comunidad entra, maldice a su hermana; hasta que, cuando todas se hayan reunido en él una tras otra, la última de ellas dirá de la primera: «Señor nuestro, estos nos extraviaron, así que dales un castigo doble del Fuego». Él dirá: «A cada uno le corresponde el doble, pero ustedes no lo saben». Y la primera de ellas dirá a la última: «Ustedes no eran mejores que nosotros; así que prueben el castigo por lo que se ganaron». (35–39)

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٣٥ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ٣٦ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم
مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ
قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟
ضَلُّوا۟ عَنَّا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟
كَٰفِرِينَ ٣٧ قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن
قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ
أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا جَمِيعًا
قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا
فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ ۖ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ
وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ٣٨ وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ
فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ٣٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُواْ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ
لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ
يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُجْرِمِينَ ٤٠ لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ
غَوَاشٍ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا
وُسْعَهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ٤٢ وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ
تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى
هَدَىٰنَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ ۖ
لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ ۖ وَنُودُوٓاْ أَن
تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٤٣
وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا
مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ
حَقًّا ۖ قَالُواْ نَعَمْ ۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ ٱللَّهِ

Los que niegan Nuestros signos y se ensoberbecen ante ellos, no se les abrirán las puertas del cielo, ni entrarán en el Jardín hasta que un camello pase por el ojo de una aguja. Así retribuimos a los pecadores. El Infierno será su lecho, y sobre ellos habrá cubiertas de fuego. Así retribuimos a los injustos. Pero los que creen y hacen buenas obras — no imponemos a ningún alma más de lo que puede soportar —, esos son los compañeros del Jardín, y allí permanecerán. Arrancaremos de sus pechos todo rencor. A sus pies correrán ríos, y dirán: «Toda alabanza pertenece a Dios, que nos guió a esto. Nunca habríamos podido encontrar la guía si Dios no nos hubiera guiado. Ciertamente, los mensajeros de nuestro Señor trajeron la verdad». Y una voz les anunciará: «Este es el Jardín que se les ha dado en herencia por lo que hacían». Los compañeros del Jardín llamarán a los compañeros del Fuego: «Hemos comprobado que lo que nuestro Señor nos prometió era verdad. ¿Han comprobado ustedes que lo que su Señor prometió era verdad?». Dirán: «Sí». Entonces un pregonero clamará entre ellos: «La maldición de Dios está sobre los injustos, que apartan a otros del camino de Dios y buscan hacerlo tortuoso, y que niegan el Más Allá». (40–45)

عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۚ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ
كُلًّۢا بِسِيمَىٰهُمْ ۚ وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ
عَلَيْكُمْ ۚ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ٤٦ وَإِذَا
صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُوا۟ رَبَّنَا
لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧ وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ
ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمْ قَالُوا۟ مَآ
أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ٤٨
أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۚ
ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَنتُمْ
تَحْزَنُونَ ٤٩

Entre ambos hay una barrera, y en las Alturas hay hombres que reconocen a cada grupo por sus rasgos. Llamarán a los compañeros del Jardín: «La paz sea con ustedes». No han entrado en él, aunque anhelan hacerlo. Y cuando sus ojos se vuelvan hacia los compañeros del Fuego, dirán: «Señor nuestro, no nos pongas con la gente injusta». Los hombres de las Alturas llamarán a hombres a quienes reconocen por sus rasgos: «De nada les han servido lo que acumularon ni su arrogancia. ¿Son estos aquellos de quienes juraban que Dios jamás tendría misericordia?». A ellos se les dirá: «Entren en el Jardín: no tendrán nada que temer ni se afligirán». (46–49)

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا۟
عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ
حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٥٠ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَهُمْ

Los compañeros del Fuego llamarán a los compañeros del Jardín: «Derramen sobre nosotros algo de agua, o algo de lo que Dios les ha provisto». Dirán: «Dios ha prohibido ambas cosas a los que niegan la verdad, que tomaron su religión como diversión y juego, y a quienes engañó la vida de este mundo». Hoy, pues, los olvidamos, como

لَهۡوٗا وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٥١

ellos olvidaron el encuentro de este Día suyo, y como rechazaron Nuestros signos. (50–51)

وَلَقَدۡ جِئۡنَٰهُم بِكِتَٰبٖ فَصَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ عِلۡمٍ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥٢ هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأۡوِيلَهُۥۚ يَوۡمَ يَأۡتِي تَأۡوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشۡفَعُواْ لَنَآ أَوۡ نُرَدُّ فَنَعۡمَلَ غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ قَدۡ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٥٣

Les hemos traído un Libro que hemos expuesto con detalle y con conocimiento, como guía y misericordia para una gente que cree. ¿Qué esperan sino su cumplimiento? El Día en que llegue su cumplimiento, los que antes lo olvidaron dirán: «Ciertamente, los mensajeros de nuestro Señor trajeron la verdad. ¿Tenemos ahora intercesores que intercedan por nosotros? ¿O se nos podría hacer volver, para obrar de otro modo que como obrábamos?». Han perdido sus almas, y lo que inventaban los ha abandonado. (52–53)

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يُغۡشِي ٱلَّيۡلَ ٱلنَّهَارَ يَطۡلُبُهُۥ حَثِيثٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتِۭ بِأَمۡرِهِۦٓۗ أَلَا لَهُ ٱلۡخَلۡقُ وَٱلۡأَمۡرُۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٥٤ ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ تَضَرُّعٗا

Su Señor es Dios, que creó los cielos y la tierra en seis eones y luego se estableció sobre el Trono. Él extiende la noche como un velo sobre el día, que la sigue presuroso; y el sol, la luna y las estrellas están sometidos por Su mandato. Ciertamente Suya es la creación y Suyo es el mandato. ¡Bendito sea Dios, Señor de todos los mundos! Invoquen a su Señor con humildad y en secreto: Él no ama a los que traspasan los límites. No siembren la corrupción en la tierra después de haber sido puesta en orden, sino invóquenlo con

وَخُفۡيَةً ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٥٥ وَلَا تُفۡسِدُواْ
فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَا وَٱدۡعُوهُ خَوۡفٗا وَطَمَعًا ۚ
إِنَّ رَحۡمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ مِّنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٦ وَهُوَ
ٱلَّذِي يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦٓ ۖ حَتَّىٰٓ
إِذَآ أَقَلَّتۡ سَحَابٗا ثِقَالٗا سُقۡنَٰهُ لِبَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَنزَلۡنَا بِهِ
ٱلۡمَآءَ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ۚ كَذَٰلِكَ
نُخۡرِجُ ٱلۡمَوۡتَىٰ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٥٧ وَٱلۡبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ
يَخۡرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذۡنِ رَبِّهِۦ ۖ وَٱلَّذِي خَبُثَ لَا يَخۡرُجُ
إِلَّا نَكِدٗا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ
يَشۡكُرُونَ ٥٨

temor y con esperanza: la misericordia de Dios está cerca de los que hacen el bien. Él es quien envía los vientos como albricias que anuncian Su misericordia; y cuando cargan con pesadas nubes, las conducimos hacia una tierra muerta, hacemos descender con ellas el agua y producimos con ella frutos de toda clase. Así haremos salir a los muertos, para que presten atención. La tierra buena produce su vegetación con el permiso de su Señor; pero de la mala nada brota sino con escasez. Así exponemos los signos de diversas maneras para una gente que agradece. (54–58)

لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ
ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ
عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ٥٩ قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِۦٓ إِنَّا
لَنَرَىٰكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٦٠ قَالَ يَٰقَوۡمِ لَيۡسَ بِي
ضَلَٰلَةٞ وَلَٰكِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦١
أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمۡ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ

Enviamos a Noé a su pueblo, y él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. Temo por ustedes el castigo de un Día tremendo». Los jefes de su pueblo dijeron: «Vemos que estás en un error evidente». Él dijo: «Pueblo mío, no hay error en mí; soy un mensajero del Señor de todos los mundos. Les transmito los mensajes de mi Señor y les doy consejo sincero, y sé de Dios lo que ustedes no saben. ¿Se asombran de que les haya llegado un recordatorio de su Señor, por medio de un hombre de entre ustedes, para

advertirles, de modo que sean conscientes de Dios y así encuentren misericordia?». Pero lo tacharon de mentiroso; así que lo salvamos a él y a los que estaban con él en el Arca, y ahogamos a los que negaron Nuestros signos. Eran, en verdad, una gente ciega. (59–64)

مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦٢ أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن
رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟
وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٦٣ فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ
مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ
إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ ٦٤

Y a Ad les enviamos a su hermano Hud. Él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. ¿No serán, pues, conscientes de Él?». Los jefes de su pueblo que negaban la verdad dijeron: «Vemos que eres un necio, y pensamos que eres uno de los mentirosos». Él dijo: «Pueblo mío, no hay necedad en mí; soy un mensajero del Señor de todos los mundos. Les transmito los mensajes de mi Señor, y soy para ustedes un consejero digno de confianza. ¿Se asombran de que les haya llegado un recordatorio de su Señor, por medio de un hombre de entre ustedes, para advertirles? Recuerden cómo Él los hizo sucesores después del pueblo de Noé y los hizo crecer mucho en estatura. Recuerden los favores de Dios, para que prosperen». Dijeron: «¿Has venido a nosotros para que adoremos a Dios únicamente y abandonemos lo que adoraban nuestros antepasados? Trae, pues, sobre nosotros aquello con lo que nos amenazas, si eres veraz». Él dijo: «Ya han caído sobre ustedes el castigo y la ira de su Señor. ¿Disputan

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٦٥ قَالَ ٱلْمَلَأُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ
وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٦٦ قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ
بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٧
أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ٦٨
أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ
مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ
مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً ۖ
فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٦٩ قَالُوٓا۟
أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ

conmigo sobre nombres que ustedes y sus antepasados han inventado, para los cuales Dios no ha hecho descender autoridad alguna? Esperen, entonces; yo también espero con ustedes». Así que lo salvamos a él y a los que estaban con él por Nuestra misericordia, y extirpamos hasta el último vestigio de los que negaron Nuestros signos y no eran creyentes. (65–72)

ءَابَآؤُنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٧٠ قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ
سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن
سُلْطَٰنٍ ۚ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ٧١
فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ
ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ وَمَا كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ٧٢

Y a Zamud les enviamos a su hermano Sálih. Él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. Les ha llegado una prueba clara de su Señor: esta es la camella de Dios, un signo para ustedes. Déjenla pacer en la tierra de Dios, y no le hagan daño, o un castigo doloroso se apoderará de ustedes. Recuerden cómo Él los hizo sucesores después de Ad y los estableció en la tierra: construyen palacios en sus llanuras y tallan casas en las montañas. Recuerden los favores de Dios, y no anden por la tierra sembrando la corrupción». Los jefes arrogantes de su pueblo dijeron a los que eran tenidos por débiles — a los que de entre ellos creían — : «¿Saben ustedes que Sálih ha sido enviado por su Señor?». Dijeron: «Creemos en aquello con lo que ha sido enviado». Los arrogantes dijeron: «Nosotros negamos

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن
رَّبِّكُمْ ۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً ۖ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ ۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٣ وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ
خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ
بُيُوتًا ۖ فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ٧٤ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن

قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ
أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ
بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ٧٥ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا
بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٧٦ فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ
وَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا
تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٧٧ فَأَخَذَتْهُمُ
ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ ٧٨ فَتَوَلَّىٰ
عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى
وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٧٩

aquello en lo que ustedes creen». Entonces desjarretaron a la camella y desafiaron el mandato de su Señor, y dijeron: «Sálih, trae sobre nosotros aquello con lo que nos amenazas, si eres uno de los mensajeros». Entonces el terremoto los sorprendió, y amanecieron tendidos boca abajo en sus hogares. Él se apartó de ellos y dijo: «Pueblo mío, les transmití el mensaje de mi Señor y les di consejo sincero, pero ustedes no aman a quienes los aconsejan con sinceridad». (73–79)

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم
بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ٨٠ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ
مُّسْرِفُونَ ٨١ وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن
قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ
يَتَطَهَّرُونَ ٨٢ فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ

Y Lot, cuando dijo a su pueblo: «¿Cometen una indecencia como nadie en todos los mundos ha cometido antes que ustedes? Se acercan con lujuria a los hombres en lugar de a las mujeres. Son una gente que traspasa todos los límites». La única respuesta de su pueblo fue decir: «Expúlsenlos de su ciudad: son gente que se mantiene pura». Así que lo salvamos a él y a su familia — excepto a su esposa, que fue una de las que se quedaron atrás —, e hicimos caer sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Mira cuál fue el fin de los pecadores! (80–84)

مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٨٣ وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَٱنظُرۡ
كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٨٤

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن
رَّبِّكُمۡۖ فَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ وَلَا تَبۡخَسُواْ
ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ
إِصۡلَٰحِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨٥
وَلَا تَقۡعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٖ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبۡغُونَهَا عِوَجٗاۚ
وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ كُنتُمۡ قَلِيلٗا فَكَثَّرَكُمۡۖ وَٱنظُرُواْ
كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨٦ وَإِن كَانَ
طَآئِفَةٞ مِّنكُمۡ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ
وَطَآئِفَةٞ لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ فَٱصۡبِرُواْ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ
بَيۡنَنَاۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٧

Y a Madián les enviamos a su hermano Shuaib. Él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. Les ha llegado una prueba clara de su Señor. Den, pues, la medida y el peso cabales, no priven a la gente de lo que les pertenece, y no siembren la corrupción en la tierra después de que ha sido puesta en orden. Eso es mejor para ustedes, si son creyentes. No se aposten en cada camino, amenazando y apartando del camino de Dios a los que creen en Él, buscando hacerlo tortuoso. Recuerden que eran pocos y Él los multiplicó; y vean cuál fue el fin de los que sembraron la corrupción. Si una parte de ustedes cree en aquello con lo que he sido enviado y otra parte no cree, tengan paciencia hasta que Dios juzgue entre nosotros: Él es el mejor de los jueces». (85–87)

قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ
لَنُخۡرِجَنَّكَ يَٰشُعَيۡبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن
قَرۡيَتِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۚ قَالَ أَوَلَوۡ كُنَّا
كَٰرِهِينَ ٨٨ قَدِ ٱفۡتَرَيۡنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنۡ عُدۡنَا
فِي مِلَّتِكُم بَعۡدَ إِذۡ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنۡهَاۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ
أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَاۚ وَسِعَ
رَبُّنَا كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَاۚ رَبَّنَا ٱفۡتَحۡ
بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ قَوۡمِنَا بِٱلۡحَقِّ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰتِحِينَ ٨٩
وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعۡتُمۡ
شُعَيۡبًا إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٩٠ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ
فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩١ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ
شُعَيۡبًا كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَاۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا
كَانُواْ هُمُ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٢ فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ
لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡۖ
فَكَيۡفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٩٣

Los jefes de su pueblo que eran arrogantes dijeron: «Shuaib, ciertamente te expulsaremos de nuestra ciudad, a ti y a los que creen contigo, a menos que vuelvan a nuestro camino». Él dijo: «¿Aunque lo detestemos? Estaríamos inventando una mentira contra Dios si volviéramos a su camino después de habernos librado Dios de él. No nos corresponde volver a él a menos que Dios, nuestro Señor, lo quiera. Nuestro Señor todo lo abarca con Su conocimiento; en Dios hemos puesto nuestra confianza. Señor nuestro, decide entre nosotros y nuestro pueblo con la verdad, pues Tú eres el mejor de los que deciden». Los jefes de su pueblo que negaban la verdad dijeron: «Si siguen a Shuaib, ciertamente serán perdedores». Entonces el terremoto los sorprendió, y amanecieron tendidos boca abajo en sus hogares. Los que tacharon de mentiroso a Shuaib, fue como si nunca hubieran habitado allí. Los que tacharon de mentiroso a Shuaib, esos fueron los perdedores. Él se apartó de ellos y dijo: «Pueblo mío, les transmití los mensajes de mi Señor y les di consejo sincero. ¿Cómo, entonces, habría de afligirme por una gente que niega la verdad?». (88–93)

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذۡنَآ أَهۡلَهَا
بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَّرَّعُونَ ٩٤ ثُمَّ بَدَّلۡنَا
مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلۡحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدۡ مَسَّ
ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا
يَشۡعُرُونَ ٩٥ وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ
لَفَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَرَكَٰتٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ
وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذۡنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٩٦

Nunca enviamos a un profeta a una ciudad sin someter a sus habitantes a la penuria y la adversidad, para que se humillaran. Luego trocamos su penuria en bienestar, hasta que crecieron y dijeron: «Nuestros antepasados también conocieron la adversidad y la prosperidad». Entonces los sorprendimos de repente, sin que se dieran cuenta. Si la gente de las ciudades hubiera creído y hubiera sido consciente de Dios, les habríamos abierto las bendiciones del cielo y de la tierra; pero negaron, y nos apoderamos de ellos por lo que se habían ganado. (94–96)

أَفَأَمِنَ أَهۡلُ ٱلۡقُرَىٰٓ أَن يَأۡتِيَهُم بَأۡسُنَا بَيَٰتٗا وَهُمۡ
نَآئِمُونَ ٩٧ أَوَأَمِنَ أَهۡلُ ٱلۡقُرَىٰٓ أَن يَأۡتِيَهُم
بَأۡسُنَا ضُحٗى وَهُمۡ يَلۡعَبُونَ ٩٨ أَفَأَمِنُواْ مَكۡرَ ٱللَّهِۚ
فَلَا يَأۡمَنُ مَكۡرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩٩
أَوَلَمۡ يَهۡدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِ أَهۡلِهَآ
أَن لَّوۡ نَشَآءُ أَصَبۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡۚ وَنَطۡبَعُ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ١٠٠ تِلۡكَ ٱلۡقُرَىٰ
نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآئِهَاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ
رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ مِن

¿Están seguros los habitantes de las ciudades de que Nuestro castigo no les sobrevendrá de noche, mientras duermen? ¿O están seguros los habitantes de las ciudades de que Nuestro castigo no les sobrevendrá a plena luz del día, mientras se divierten? ¿Se sienten a salvo del plan de Dios? Nadie se siente a salvo del plan de Dios sino la gente que está perdida. ¿No les muestra a quienes heredan la tierra después de sus antiguos habitantes que, si quisiéramos, podríamos afligirlos por sus pecados y sellar sus corazones, de modo que no oyeran? Esas fueron las ciudades cuyas historias te relatamos. Sus mensajeros les trajeron pruebas claras, pero no iban a creer en lo que ya antes habían negado. Así sella Dios los corazones de los que niegan la verdad. A la mayoría de

ellos los hallamos infieles a su pacto; a la mayoría los hallamos rebeldes. (97–102)

قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ
ٱلْكَٰفِرِينَ ١٠١ وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ
عَهْدٍ ۖ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ ١٠٢

Luego, después de ellos, enviamos a Moisés con Nuestros signos a Faraón y a sus jefes, pero fueron injustos con ellos. ¡Mira cuál fue el fin de los que sembraron la corrupción! Moisés dijo: «Faraón, soy un mensajero del Señor de todos los mundos, obligado a no decir de Dios sino la verdad. He venido a ti con una prueba clara de tu Señor, así que deja ir conmigo a los Hijos de Israel». Él dijo: «Si has venido con un signo, entonces muéstralo, si eres veraz». Entonces arrojó su vara, y he aquí que era una serpiente manifiesta; y sacó su mano, y he aquí que era blanca para quienes la miraban. Los jefes del pueblo de Faraón dijeron: «Este es ciertamente un hechicero diestro, que quiere expulsarlos de su tierra. ¿Qué aconsejan, pues?». Dijeron: «Dales un plazo a él y a su hermano, y envía a las ciudades emisarios que te traigan a todo hechicero diestro». (103–112)

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلْمُفْسِدِينَ ١٠٣ وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٠٤ حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن
لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ ۚ قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن
رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ١٠٥ قَالَ إِن
كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ١٠٦ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ
مُّبِينٌ ١٠٧ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ
لِلنَّٰظِرِينَ ١٠٨ قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ
هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ ١٠٩ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ
أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ١١٠ قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ

وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ١١١

يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٖ ١١٢

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرۡعَوۡنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن

كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٣ قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ لَمِنَ

ٱلۡمُقَرَّبِينَ ١١٤ قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ

أَن نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ ١١٥ قَالَ أَلۡقُواْۖ فَلَمَّآ

أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ وَجَآءُو

بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ ١١٦ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ

أَلۡقِ عَصَاكَۖ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ١١٧

فَوَقَعَ ٱلۡحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١١٨ فَغُلِبُواْ

هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُواْ صَٰغِرِينَ ١١٩ وَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ

سَٰجِدِينَ ١٢٠ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢١

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١٢٢ قَالَ فِرۡعَوۡنُ ءَامَنتُمۡ

بِهِۦ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكۡرٞ مَّكَرۡتُمُوهُ

فِي ٱلۡمَدِينَةِ لِتُخۡرِجُواْ مِنۡهَآ أَهۡلَهَاۖ فَسَوۡفَ

تَعۡلَمُونَ ١٢٣ لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ

Los hechiceros vinieron a Faraón y dijeron: «¿Tendremos, en verdad, una recompensa si salimos vencedores?». Él dijo: «Sí, y serán de mis allegados». Dijeron: «Moisés, ¿arrojas tú primero, o arrojamos nosotros?». Él dijo: «Arrojen ustedes». Y cuando arrojaron, hechizaron los ojos de la gente y les infundieron terror, y desplegaron una magia formidable. Entonces inspiramos a Moisés: «Arroja tu vara», y he aquí que se tragó lo que habían simulado. Así quedó establecida la verdad, y lo que habían estado haciendo quedó en nada. Allí mismo quedaron vencidos y se retiraron humillados. Y los hechiceros cayeron postrados. Dijeron: «Creemos en el Señor de todos los mundos, el Señor de Moisés y de Aarón». Faraón dijo: «¿Han creído en él antes de que yo les diera permiso? Esto es, sin duda, una conspiración que han urdido en la ciudad para expulsar de ella a sus habitantes. Pero pronto lo sabrán. Ciertamente les cortaré las manos y los pies de lados opuestos, y luego los crucificaré a todos». Dijeron: «A nuestro Señor ciertamente volveremos. Te vengas de nosotros solo porque creímos en los signos de nuestro Señor cuando nos llegaron. Señor nuestro, derrama sobre nosotros paciencia y haz que muramos sometidos a Ti». (113–126)

خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ١٢٤ قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ
رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ١٢٥ وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا
بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا ۚ رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ١٢٦

Los jefes del pueblo de Faraón dijeron: «¿Vas a dejar que Moisés y su pueblo siembren la corrupción en la tierra y te abandonen a ti y a tus dioses?». Él dijo: «Mataremos a sus hijos varones y dejaremos vivir a sus mujeres; tenemos poder absoluto sobre ellos». Moisés dijo a su pueblo: «Pidan ayuda a Dios y tengan paciencia. La tierra pertenece a Dios; Él la da en herencia a quien quiere de Sus siervos, y el desenlace final es para los conscientes de Dios». Dijeron: «Hemos sufrido antes de que vinieras a nosotros y después de tu venida». Él dijo: «Quizá su Señor destruya a su enemigo y los haga sucesores en la tierra, para ver entonces cómo obran». (127–129)

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ
لِيُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ ۚ قَالَ
سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا
فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ ١٢٧ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْ
بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓاْ ۖ إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ
مِنْ عِبَادِهِۦ ۖ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ١٢٨ قَالُوٓاْ أُوذِينَا
مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ قَالَ
عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ١٢٩

Afligimos al pueblo de Faraón con años de sequía y escasez de frutos, para que prestaran atención. Pero cuando les llegaba el bien, decían: «Esto es lo que nos corresponde»; y cuando les sobrevenía el mal, lo atribuían al mal agüero de Moisés y

وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ
ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ١٣٠ فَإِذَا جَآءَتْهُمُ

ٱلْحَسَنَةُ قَالُوا۟ لَنَا هَٰذِهِۦ ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا۟
بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ ۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٣١ وَقَالُوا۟ مَهْمَا
تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ١٣٢ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ
وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ
فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ١٣٣ وَلَمَّا وَقَعَ
عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ
عِندَكَ ۖ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ١٣٤ فَلَمَّا كَشَفْنَا
عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ
يَنكُثُونَ ١٣٥ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ ١٣٦
وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ
ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُوا۟ ۖ

de los que estaban con él. Ciertamente su agüero está en manos de Dios, pero la mayoría de ellos no lo sabe. Dijeron: «Cualquier signo que nos traigas para hechizarnos, no te creeremos». Así que enviamos sobre ellos la inundación, las langostas, los piojos, las ranas y la sangre — signos bien distintos —; pero fueron arrogantes, y eran una gente pecadora. Cada vez que la plaga caía sobre ellos, decían: «Moisés, ruega por nosotros a tu Señor por el pacto que Él ha hecho contigo. Si nos quitas la plaga, ciertamente te creeremos y dejaremos ir contigo a los Hijos de Israel». Pero cuando les quitábamos la plaga, hasta un plazo que habían de cumplir, al punto faltaban a su palabra. Entonces nos vengamos de ellos y los ahogamos en el mar, porque negaron Nuestros signos y no les prestaron atención. E hicimos que el pueblo que había sido tenido por débil heredara las regiones orientales y occidentales de la tierra que habíamos bendecido. La buena palabra de tu Señor se cumplió para los Hijos de Israel a causa de su paciencia, y destruimos lo que Faraón y su pueblo habían construido y lo que habían erigido. (130–137)

وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا۟
يَعْرِشُونَ ١٣٧

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْا۟ عَلَىٰ قَوْمٍ
يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ ۚ قَالُوا۟ يَٰمُوسَى ٱجْعَل
لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
تَجْهَلُونَ ١٣٨ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبَٰطِلٌ
مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٣٩ قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ
إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ١٤٠ وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم
مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۖ
يُقَتِّلُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى
ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ١٤١

Hicimos cruzar el mar a los Hijos de Israel, y toparon con un pueblo entregado a unos ídolos suyos. Dijeron: «Moisés, haznos un dios, como ellos tienen dioses». Él dijo: «Ustedes son un pueblo ignorante. En cuanto a esa gente, aquello a lo que se dedican está condenado a perecer, y vano es lo que hacen». Dijo: «¿Habré de buscarles un dios distinto de Dios, cuando Él los ha favorecido por encima de todos los mundos?». Recuerden cuando los libramos de la gente de Faraón, que los sometía al peor de los tormentos, degollando a sus hijos y dejando con vida a sus mujeres: en ello había una tremenda prueba de su Señor. (138–141)

وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ
مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ
هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٤٢ وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ

Fijamos a Moisés un plazo de treinta noches, y lo completamos con diez más, de modo que la cita con su Señor fue de cuarenta noches. Moisés dijo a su hermano Aarón: «Ocupa mi lugar entre mi pueblo; obra rectamente y no sigas el camino de los que siembran la corrupción». Cuando Moisés acudió a Nuestra cita y su Señor le habló, dijo: «Señor mío, muéstrate a mí, para que pueda verte». Él dijo: «No Me

لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ
قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ
ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ
جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ
سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣
قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِي
وَبِكَلَٰمِي فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ وَكُن مِّنَ
ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤

verás; pero mira la montaña: si permanece firme en su lugar, entonces Me verás». Y cuando su Señor reveló Su gloria a la montaña, la hizo desmoronarse hasta el polvo, y Moisés cayó sin sentido. Cuando volvió en sí, dijo: «¡Gloria a Ti! Me vuelvo a Ti arrepentido, y soy el primero de los creyentes». Él dijo: «Moisés, te he escogido entre todos los hombres por Mis mensajes y por haberte hablado. Toma, pues, lo que te he dado, y sé de los agradecidos». (142–144)

وَكَتَبۡنَا لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡعِظَةٗ
وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ فَخُذۡهَا بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ
يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَاۚ سَأُوْرِيكُمۡ دَارَ
ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٤٥ سَأَصۡرِفُ عَنۡ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ
يَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ
ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلرُّشۡدِ لَا
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلۡغَيِّ يَتَّخِذُوهُ
سَبِيلٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا

Le escribimos en las Tablas una exhortación sobre todas las cosas y una explicación de todo: «Aférrate a ellas, y ordena a tu pueblo que se atenga a lo mejor de ellas. Les mostraré la morada de los rebeldes». Apartaré de Mis signos a los que se muestran arrogantes en la tierra sin razón. Aunque vean todos los signos, no creerán en ellos; si ven el camino de la rectitud, no lo tomarán como su camino; pero si ven el camino del extravío, lo tomarán como su camino. Eso, porque negaron Nuestros signos y se desentendieron de ellos. Los que niegan Nuestros signos y el encuentro del Más Allá, sus obras han quedado en nada.

¿Acaso serán retribuidos por otra cosa que por lo que hacían? (145–147)

غَٰفِلِينَ ١٤٦ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ
ٱلۡأٓخِرَةِ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا
كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤٧

En su ausencia, el pueblo de Moisés tomó para sí un becerro, hecho de sus adornos: un mero cuerpo que mugía. ¿No vieron que no podía hablarles ni guiarlos por camino alguno? Lo tomaron como objeto de adoración, y fueron injustos. Y cuando les sobrevino el remordimiento y vieron que se habían extraviado, dijeron: «Si nuestro Señor no tiene misericordia de nosotros y no nos perdona, seremos sin duda de los perdedores». Cuando Moisés regresó a su pueblo, airado y afligido, dijo: «¡Qué mal han obrado en mi ausencia! ¿Querían acaso adelantar la orden de su Señor?». Arrojó las Tablas y agarró a su hermano por la cabeza, atrayéndolo hacia sí. Aarón dijo: «Hijo de mi madre, el pueblo me tuvo por débil y estuvo a punto de matarme. No dejes que mis enemigos se regodeen a costa mía, y no me cuentes entre la gente injusta». Él dijo: «Señor mío, perdóname a mí y a mi hermano, y admítenos en Tu misericordia, pues Tú eres el más misericordioso de los misericordiosos». A los que tomaron el becerro los alcanzará la ira de su Señor, y la humillación en la vida de este mundo. Así retribuimos a los que inventan falsedades. Pero a los que cometen malas obras y después se arrepienten y creen,

وَٱتَّخَذَ قَوۡمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِنۡ حُلِيِّهِمۡ عِجۡلٗا
جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٌۚ أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمۡ وَلَا
يَهۡدِيهِمۡ سَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَٰلِمِينَ ١٤٨ وَلَمَّا
سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن
لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩ وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ
غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ
أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ
أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ
ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ
ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥٠
قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي رَحۡمَتِكَۖ
وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٥١ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ

ciertamente, después de eso, tu Señor es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (148–153)

ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ ١٥٢
وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا
وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٥٣

Cuando se aplacó la ira de Moisés, recogió las Tablas, en cuya inscripción había guía y misericordia para los que sienten temor reverente ante su Señor. Moisés escogió a setenta hombres de su pueblo para Nuestra cita; y cuando el violento temblor los sorprendió, dijo: «Señor mío, si hubieras querido, podrías haberlos destruido antes, y a mí también. ¿Nos destruirás por lo que han hecho los necios de entre nosotros? Esto no es sino Tu prueba, con la que dejas extraviarse a quien quieres y guías a quien quieres. Tú eres nuestro Protector; perdónanos, pues, y ten misericordia de nosotros: Tú eres el mejor de los que perdonan. Decreta para nosotros el bien en este mundo y en el Más Allá: nos hemos vuelto a Ti». Él dijo: «Con Mi castigo aflijo a quien quiero; pero Mi misericordia abarca todas las cosas. La decretaré para los que son conscientes de Dios y pagan la limosna prescrita, y para los que creen en Nuestros signos: los que siguen al Mensajero, el Profeta iletrado, a quien encuentran descrito en la Torá y el Evangelio que tienen consigo. Les ordena el bien y les prohíbe el mal; les declara lícitas

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ ۖ
وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ
يَرْهَبُونَ ١٥٤ وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ
رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا ۖ فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ
لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّىَّ ۖ أَتُهْلِكُنَا بِمَا
فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ ۖ إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ
بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ ۖ أَنتَ وَلِيُّنَا
فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ ١٥٥
وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ
إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ ۚ قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ
أَشَآءُ ۖ وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ ۚ فَسَأَكْتُبُهَا
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا

يُؤْمِنُونَ ١٥٦ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ
ٱلْأُمِّيَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ
وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ
ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ
وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ
عَلَيْهِمْ ۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ
وَٱتَّبَعُوا۟ ٱلنُّورَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُفْلِحُونَ ١٥٧ قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ
ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ فَـَٔامِنُوا۟
بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ
وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٥٨

las cosas buenas y les prohíbe las impuras; y los libera de sus cargas y de los grilletes que pesaban sobre ellos. Los que creen en él, lo honran, lo apoyan y siguen la luz que ha sido hecha descender con él, esos son los que prosperarán». Di: «¡Oh humanidad! Yo soy el Mensajero de Dios para todos ustedes, el enviado de Aquel a quien pertenece el reino de los cielos y de la tierra. No hay más dios que Él; Él da la vida y causa la muerte. Crean, pues, en Dios y en Su Mensajero, el Profeta iletrado, que cree en Dios y en Sus palabras, y síganlo, para que sean guiados». (154–158)

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ
يَعْدِلُونَ ١٥٩ وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا
أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ
ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ ۖ فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا

Entre el pueblo de Moisés hay una comunidad que guía por la verdad y actúa con justicia conforme a ella. Los dividimos en doce tribus, como comunidades. Cuando su pueblo le pidió agua, inspiramos a Moisés: «Golpea la roca con tu vara», y brotaron de ella doce manantiales; cada grupo supo dónde beber. Les dimos sombra con nubes, y les hicimos descender

عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ وَظَلَّلْنَا
عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا۟
مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ ۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن
كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١٦٠ وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ
ٱسْكُنُوا۟ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُوا۟ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ
وَقُولُوا۟ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ
خَطِيٓـَٰتِكُمْ ۚ سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ١٦١ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ١٦٢

el maná y las codornices: «Coman de las cosas buenas que les hemos proveído». No fueron injustos con Nosotros; fueron injustos consigo mismos. Y cuando se les dijo: «Habiten en esta ciudad, y coman de ella donde quieran, y digan: Líbranos de nuestras cargas, y entren por la puerta con humildad: les perdonaremos sus pecados y daremos aún más a los que hacen el bien», los injustos de entre ellos cambiaron la palabra que se les había dado por otra distinta; entonces hicimos descender sobre ellos un castigo del cielo por su injusticia. (159–162)

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ
إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ
سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ ۙ لَا تَأْتِيهِمْ ۚ
كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ١٦٣ وَإِذْ
قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۙ ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ
مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ قَالُوا۟ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١٦٤ فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦٓ

Pregúntales por la ciudad que se hallaba junto al mar, cuando transgredieron el sábado: los peces acudían a ellos a la vista de todos el día de su sábado, pero no acudían los días en que no guardaban el sábado. Así los pusimos a prueba por su rebeldía. Y cuando un grupo de ellos dijo: «¿Por qué amonestan a un pueblo al que Dios va a destruir o a castigar severamente?», respondieron: «Para quedar libres de culpa ante su Señor, y por si acaso se hacen conscientes de Dios». Cuando olvidaron lo que se les había recordado, salvamos a los que prohibían el mal, y a los injustos los sorprendimos con

أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ بِعَذَابٍۭ بَـِٔيسٍۭ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ ١٦٥
فَلَمَّا عَتَوْا۟ عَن مَّا نُهُوا۟ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً
خَٰسِـِٔينَ ١٦٦ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ
يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ ۗ إِنَّ رَبَّكَ
لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٦٧

un castigo terrible por su rebeldía. Y cuando desafiaron la prohibición que se les había impuesto, les dijimos: «¡Conviértanse en monos despreciables!». Y recuerda cuando tu Señor declaró que ciertamente enviaría contra ellos, hasta el Día de la Resurrección, a quienes les infligirían terribles sufrimientos. Tu Señor es rápido en castigar, y Él es ciertamente Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (163–167)

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا ۖ مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ
وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ ۖ وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ
وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١٦٨ فَخَلَفَ مِنۢ
بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ
هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ
عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ ۚ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ
ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُوا۟
مَا فِيهِ ۗ وَٱلدَّارُ ٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ١٦٩ وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ١٧٠ وَإِذْ

Los dispersamos por la tierra como comunidades, unas justas y otras no, y los pusimos a prueba con bienes y con males, por si acaso retornaban. Les sucedieron otros que heredaron la Escritura: toman las ganancias pasajeras de este mundo inferior y dicen: «Seremos perdonados»; y si se les presentaran otras ganancias semejantes, las tomarían de nuevo. ¿Acaso no se les exigió el pacto de la Escritura, de no decir acerca de Dios sino la verdad? Y han estudiado lo que hay en ella. La morada del Más Allá es mejor para los que son conscientes de Dios. ¿No usarán, pues, su razón? En cuanto a los que se aferran a la Escritura y cumplen la oración, no dejaremos que se pierda la recompensa de los que obran rectamente. Y cuando alzamos la montaña sobre ellos como si fuera un dosel, y creyeron que se les venía encima: «Aférrense a lo que les hemos

dado y recuerden su contenido, para que se hagan conscientes de Dios». (168–171)

نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ
بِهِمْ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُوا۟ مَا فِيهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٧١

Y cuando tu Señor sacó de los lomos de los hijos de Adán a su descendencia, y los hizo dar testimonio contra sí mismos: «¿No soy Yo su Señor?». Dijeron: «Sí, damos testimonio». Esto, para que el Día de la Resurrección no digan: «No sabíamos nada de esto», o para que no digan: «Fueron nuestros antepasados quienes asociaron a otros con Dios antes que nosotros, y nosotros no somos sino su descendencia. ¿Nos destruirás por lo que hicieron los seguidores de la falsedad?». Así exponemos los signos con detalle, por si acaso retornan. (172–174)

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ
قَالُوا۟ بَلَىٰ ۛ شَهِدْنَآ ۛ أَن تَقُولُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا
عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ١٧٢ أَوْ تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أَشْرَكَ
ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ١٧٣ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ
ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١٧٤

Recítales la historia de aquel a quien dimos Nuestros signos, pero que se desprendió de ellos; entonces Satanás fue tras él, y acabó entre los extraviados. Si hubiéramos querido, lo habríamos elevado por medio de ellos; pero se apegó a la tierra y siguió su propio deseo. Es como un perro: si lo ahuyentas, jadea con la lengua fuera, y si lo dejas en paz, jadea con la lengua fuera. Así es la gente que niega Nuestros signos. Cuenta, pues, la historia, para que reflexionen. ¡Qué mal ejemplo el de la gente que niega Nuestros signos! Es a sí mismos

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا
فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ١٧٥ وَلَوْ
شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ
هَوَىٰهُ ۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَث أَوْ
تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟

بِـَٔايَٰتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ١٧٦ سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا۟ يَظْلِمُونَ ١٧٧ مَن يَهْدِ
ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ١٧٨ وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ
ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ
أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ
بِهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْغَٰفِلُونَ ١٧٩

a quienes han agraviado. A quien Dios guía, está rectamente guiado; y a quienes Él deja extraviarse, esos son los perdedores. Hemos creado para el Infierno a muchos de los genios y de los seres humanos: tienen corazones con los que no comprenden, ojos con los que no ven, y oídos con los que no oyen. Son como el ganado; no, aún más extraviados. Esos son los desatentos. (175–179)

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا۟ ٱلَّذِينَ
يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٨٠ وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ
وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ ١٨١ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ١٨٢
وَأُمْلِى لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ١٨٣ أَوَلَمْ
يَتَفَكَّرُوا۟ ۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ

A Dios pertenecen los nombres más bellos; invóquenlo, pues, con ellos, y dejen a los que profanan Sus nombres: serán retribuidos por lo que hacían. Entre los que hemos creado hay una comunidad que guía por la verdad y actúa con justicia conforme a ella. En cuanto a los que niegan Nuestros signos, los iremos llevando paso a paso por donde no saben. Les doy un respiro; Mi plan es firme. ¿Acaso no han reflexionado? No hay locura alguna en su compañero; él no es sino un claro advertidor. ¿Acaso no han contemplado el reino de los cielos y de la tierra, y todas las cosas que Dios ha creado, y considerado que quizá su propio

مُّبِينٌ ١٨٤ أَوَلَمْ يَنظُرُوا۟ فِى مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ
أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَىِّ حَدِيثٍ
بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ١٨٥ مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِىَ
لَهُۥ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٨٦

plazo esté ya cerca? ¿En qué mensaje, después de este, creerán entonces? A quien Dios deja extraviarse nadie puede guiarlo; Él los deja vagar ciegos en su rebeldía. (180–186)

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى ۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ ۚ ثَقُلَتْ
فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۗ
يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِىٌّ عَنْهَا ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ
ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١٨٧ قُل لَّآ
أَمْلِكُ لِنَفْسِى نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ
وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ
وَمَا مَسَّنِىَ ٱلسُّوٓءُ ۚ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ١٨٨

Te preguntan, Profeta, acerca de la Hora: «¿Cuándo llegará?». Di: «Solo mi Señor tiene conocimiento de ella; nadie sino Él la revelará a su tiempo. Pesa gravemente sobre los cielos y la tierra; no les vendrá sino de repente». Te preguntan como si tú estuvieras ansioso por conocerla. Di: «Solo Dios tiene conocimiento de ella, pero la mayoría de la gente no sabe». Di: «No tengo poder para procurarme beneficio ni daño, salvo lo que Dios quiera. Si conociera lo oculto, habría acumulado mucho bien y ningún mal me habría alcanzado. No soy sino un advertidor y un portador de buenas nuevas para un pueblo que cree». (187–188)

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا
زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا
خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ ۖ فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا
لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩
فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ
ءَاتَىٰهُمَا ۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٩٠
أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ١٩١
وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ
يَنصُرُونَ ١٩٢

Él es quien los creó de una sola alma, y de ella hizo a su pareja, para que hallara reposo en ella. Cuando él la cubrió, ella concibió una carga ligera y la llevó sin esfuerzo; luego, cuando se hizo pesada, ambos invocaron a Dios, su Señor: «Si nos das un hijo sano, seremos sin duda de los agradecidos». Pero cuando Él les dio un hijo sano, Le atribuyeron asociados en lo que Él les había dado. ¡Exaltado sea Dios por encima de lo que Le asocian! ¿Acaso Le asocian cosas que nada crean, que son ellas mismas creadas, que no pueden prestarles ayuda alguna ni ayudarse a sí mismas? (189–192)

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ ۚ سَوَآءٌ
عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ ١٩٣ إِنَّ
ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ ۖ
فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ١٩٤ أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ ۖ أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ ۖ
أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۗ قُلِ ٱدْعُوا۟

Si los llaman a la guía, no los seguirán. Les da lo mismo que los llamen o que guarden silencio. Aquellos a quienes invocan en lugar de Dios son siervos como ustedes. Invóquenlos, pues, y que les respondan, si son veraces. ¿Tienen acaso pies para caminar, o manos para agarrar, u ojos para ver, u oídos para oír? Di: «Invoquen a sus asociados, y luego tramen contra mí y no me den respiro. Mi Protector es Dios, que hizo descender el Libro; Él protege a los justos. Aquellos a quienes invocan en lugar de Él no pueden prestarles ayuda alguna, ni pueden ayudarse a sí mismos». Si los llaman a la guía, no oyen. Los ves

شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ١٩٥ إِنَّ
وَلِيِّۦَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى
ٱلصَّٰلِحِينَ ١٩٦ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ١٩٧
وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا۟ ۖ وَتَرَىٰهُمْ
يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ١٩٨ خُذِ
ٱلْعَفْوَ وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
ٱلْجَٰهِلِينَ ١٩٩ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ
فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ
ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا
هُم مُّبْصِرُونَ ٢٠١ وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ
ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ٢٠٢

mirándote, pero no ven. Practica el perdón, ordena lo que es correcto y apártate de los ignorantes. Si Satanás te incita con alguna tentación, busca refugio en Dios: Él es Omnioyente, Omnisciente. Los que son conscientes de Dios, cuando los roza una tentación de Satanás, Lo recuerdan, y al instante ven con claridad. Pero sus hermanos, los demonios, los arrastran cada vez más hondo en el extravío, y nunca cejan. (193–202)

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُوا۟ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا ۚ قُلْ إِنَّمَآ
أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ مِن رَّبِّى ۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن
رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٠٣ وَإِذَا
قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥ وَأَنصِتُوا۟ لَعَلَّكُمْ

Cuando no les traes un signo, dicen: «¿Por qué no has escogido uno?». Di: «Yo solo sigo lo que me es revelado de mi Señor. Esto es una clara visión que viene de su Señor, y guía y misericordia para un pueblo que cree». Cuando se recite el Corán, escúchenlo y guarden silencio, para que se les muestre misericordia. Recuerda a tu Señor en tu interior, con humildad y temor

reverente, sin alzar la voz, por las mañanas y por las tardes; y no seas de los desatentos. Los que están junto a tu Señor no se ensoberbecen para dejar de adorarlo: Lo glorifican y ante Él se postran. (203–206)

تُرْحَمُونَ ٢٠٤ وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا
وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ
وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ ٢٠٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ
عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ
وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ ۩ ٢٠٦

8. El Botín (Al-Anfāl)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ ۖ قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ
وَٱلرَّسُولِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ
وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١ إِنَّمَا
ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ
يُنفِقُونَ ٣ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُمْ
دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٤

Te preguntan, Profeta, acerca del botín de guerra. Di: «El botín de guerra pertenece a Dios y al Mensajero. Sean, pues, conscientes de Dios, reconcíliense entre ustedes y obedezcan a Dios y a Su Mensajero, si son creyentes». Los verdaderos creyentes son solo aquellos cuyos corazones se estremecen cuando se menciona a Dios, cuya fe se fortalece cuando se les recitan Sus signos y que confían en su Señor; los que cumplen la oración y dan de lo que les hemos provisto. Esos son los verdaderos creyentes. Para ellos hay grados de honor junto a su Señor, perdón y una provisión generosa. (1–4)

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا
مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ٥ يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَ
مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ
يَنظُرُونَ ٦ وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ
أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ

Así como tu Señor te hizo salir de tu hogar por la causa de la verdad, aunque a un grupo de los creyentes les disgustaba, y disputaban contigo acerca de la verdad después de haber sido aclarada, como si los llevaran a la muerte con los ojos abiertos. Y recuerden cuando Dios les prometió que uno de los dos grupos sería suyo, y ustedes deseaban que les tocara el que iba desarmado; pero Dios quiso establecer la verdad con Sus palabras y exterminar hasta el último de los que niegan la verdad, para que quedara probado lo verdadero

لَكُمْ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ
دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٧ لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ
كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ٨ إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ
لَكُمْ أَنِّى مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ ٩
وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ ۚ
وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ١٠ إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ
عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ
عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ
وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ ١١ إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى
ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ سَأُلْقِى
فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ
ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ١٢ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ

como verdadero y lo falso como falso, por mucho que les pesara a los culpables. Cuando clamaron a su Señor pidiendo auxilio, Él les respondió: «Los reforzaré con mil ángeles, en filas sucesivas». Dios lo hizo solo como buena nueva, y para que con ello se sosegaran sus corazones — pues el auxilio no viene sino de Dios. Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Recuerden cuando Él los envolvió en un sopor, como sosiego de Su parte, e hizo descender sobre ustedes agua del cielo para purificarlos con ella, librarlos de la impureza de Satanás, fortalecer sus corazones y afirmar sus pasos. Cuando tu Señor reveló a los ángeles: «Yo estoy con ustedes: afirmen, pues, a los que creen. Infundiré terror en los corazones de los que niegan la verdad. Golpeen, pues, por encima de sus cuellos y córtenles todas las puntas de los dedos». Eso, porque se enfrentaron a Dios y a Su Mensajero; y a quien se enfrenta a Dios y a Su Mensajero — Dios es severo en el castigo. «¡Eso es para ustedes, así que pruébenlo!». Y para los que niegan la verdad está el castigo del Fuego.[24] (5–14)

[24] Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ١٣ ذَٰلِكُمْ
فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٤

Creyentes, cuando se enfrenten a los que niegan la verdad avanzando en orden de batalla, no les den la espalda. Quien les dé la espalda en un día así — a menos que sea para volver a la carga o para retirarse y unirse a otra tropa — habrá atraído sobre sí la ira de Dios, y su refugio será el Infierno: ¡qué mal destino! (15–16)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ زَحْفًا
فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ ١٥ وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ
إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ
بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ
ٱلْمَصِيرُ ١٦

No fueron ustedes quienes los mataron, sino Dios quien los mató; y cuando arrojaste, Profeta, arena contra los incrédulos, no fuiste tú quien arrojó, sino Dios[25] — para poner a los creyentes a prueba con una hermosa prueba de Su parte. Dios es Omnioyente, Omnisciente.[26] (17)

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ ۚ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ
رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ ۚ وَلِيُبْلِيَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ
بَلَآءً حَسَنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٧

Así es; y Dios desbarata las estratagemas de los que niegan la verdad. Si buscaban un veredicto, ustedes que niegan la verdad, el veredicto ya les ha llegado. Si desisten, será mejor para ustedes; pero si vuelven, Nosotros volveremos, y su hueste, por

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ ١٨ إِن
تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ ۖ وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ

[25] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

[26] Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

numerosa que sea, de nada les servirá. Dios está con los creyentes. (18–19)

فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٩

Creyentes, obedezcan a Dios y a Su Mensajero, y no le den la espalda mientras lo escuchan. No sean como los que dicen: «Oímos», cuando no oyen. Las peores bestias a los ojos de Dios son los sordos y mudos que no usan la razón. Si Dios hubiera sabido de algún bien en ellos, los habría hecho oír; y aunque los hubiera hecho oír, se habrían apartado con desdén. Creyentes, respondan a Dios y al Mensajero cuando él los llame a lo que les dará vida. (20–23)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ ٢٠ وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٢١ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ٢٢ وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ ۖ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ ٢٣

Y sepan que Dios se interpone entre un hombre y su propio corazón, y que ante Él serán reunidos.[27] (24)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٢٤

Y guárdense de una prueba que no alcanzará solo a los injustos de entre ustedes; y sepan que Dios es severo en el castigo. (25)

وَٱتَّقُوا۟ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنكُمْ خَآصَّةً ۖ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٢٥

[27] La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ
تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم
بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٢٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ
وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٧
وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ
عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن
تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ
سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ
ٱلْعَظِيمِ ٢٩

Recuerden cuando eran pocos y tenidos por débiles en la tierra, temerosos de que la gente los arrebatara; entonces Él les dio refugio, los fortaleció con Su auxilio y les proveyó de cosas buenas, para que fueran agradecidos. Creyentes, no traicionen a Dios y al Mensajero, ni traicionen a sabiendas lo que se les ha confiado. Y sepan que sus bienes y sus hijos no son más que una prueba, y que junto a Dios hay una recompensa inmensa. Creyentes, si son conscientes de Dios, Él les dará un criterio para distinguir el bien del mal, borrará sus malas acciones y los perdonará. Dios es el Señor del favor inmenso. (26–29)

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ
يُخْرِجُوكَ ۚ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ ۖ وَٱللَّهُ خَيْرُ
ٱلْمَٰكِرِينَ ٣٠ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدْ
سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰذَآ ۙ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ
أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٣١ وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ
هَٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً

Y recuerda cuando los que negaban la verdad conspiraron contra ti para apresarte, matarte o expulsarte. Ellos conspiraron, y Dios trazó Su plan; y Dios es el mejor de los que planean. Cuando se les recitan Nuestros signos, dicen: «Ya hemos oído. Si quisiéramos, diríamos algo semejante — esto no son más que fábulas de los antiguos». Y cuando dijeron: «Oh Dios, si esto es en verdad la verdad que viene de Ti, haz llover sobre nosotros piedras del cielo, o envíanos algún castigo doloroso». Pero Dios no iba a castigarlos

مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئۡتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ٣٢ وَمَا كَانَ
ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَأَنتَ فِيهِمۡۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمۡ
وَهُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ٣٣ وَمَا لَهُمۡ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ
وَهُمۡ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ
أَوۡلِيَآءَهُۥٓۚ إِنۡ أَوۡلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٤ وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمۡ عِندَ
ٱلۡبَيۡتِ إِلَّا مُكَآءٗ وَتَصۡدِيَةٗۚ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا
كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ
أَمۡوَٰلَهُمۡ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ
تَكُونُ عَلَيۡهِمۡ حَسۡرَةٗ ثُمَّ يُغۡلَبُونَۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحۡشَرُونَ ٣٦ لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ
ٱلطَّيِّبِ وَيَجۡعَلَ ٱلۡخَبِيثَ بَعۡضَهُۥ عَلَىٰ بَعۡضٖ فَيَرۡكُمَهُۥ
جَمِيعٗا فَيَجۡعَلَهُۥ فِي جَهَنَّمَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡخَٰسِرُونَ ٣٧ قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ
لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ
ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨ وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ

mientras tú estuvieras entre ellos, ni iba a castigarlos mientras pidieran perdón. Mas ¿qué excusa tienen para que Dios no los castigue, cuando impiden a la gente el acceso a la Mezquita Sagrada sin ser sus guardianes? Sus guardianes no son sino los que son conscientes de Dios — pero la mayoría de ellos no lo sabe. Su oración en la Casa no es más que silbidos y palmadas. «Prueben, pues, el castigo por su negación de la verdad». Los que niegan la verdad gastan sus riquezas para apartar a la gente del camino de Dios. Seguirán gastándolas, pero luego serán para ellos motivo de angustia, y al fin serán vencidos; y los que niegan la verdad serán congregados en el Infierno — para que Dios separe lo vil de lo bueno, amontone lo vil una cosa sobre otra, lo apile todo junto y lo arroje al Infierno. Esos son los perdedores. Di a los que niegan la verdad que, si desisten, se les perdonará lo pasado; pero si reinciden, ya tienen el precedente de los pueblos anteriores. Y combátanlos hasta que no haya más persecución y la religión pertenezca por entero a Dios. Luego, si desisten, Dios bien ve lo que hacen; pero si se apartan, sepan que Dios es su Protector: ¡qué excelente Protector y qué excelente Auxiliador! (30–40)

وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ ۚ فَإِنِ ٱنتَهَوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا
يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٣٩ وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ
مَوْلَىٰكُمْ ۚ نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ٤٠

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ
وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا
عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ ۗ
وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٤١ إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ
ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ
مِنكُمْ ۚ وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ ۙ وَلَٰكِن
لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ
عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٢

Y sepan que de todo lo que ganen en la batalla, un quinto pertenece a Dios, al Mensajero, a los parientes cercanos, a los huérfanos, a los necesitados y al viajero — si creen en Dios y en lo que hicimos descender sobre Nuestro siervo el día del discernimiento, el día en que se encontraron las dos huestes. Dios tiene poder sobre todas las cosas. Recuerden cuando ustedes estaban en la ladera más cercana del valle y ellos en la más lejana, con la caravana más abajo. Si hubieran concertado el encuentro, no habrían acudido a la cita; pero así sucedió para que Dios llevara a cabo un asunto ya decretado — que quien hubiera de perecer pereciera ante una prueba clara, y quien hubiera de vivir viviera ante una prueba clara. Dios es Omnioyente, Omnisciente. (41–42)

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ
كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ

Recuerda cuando Dios te los mostró en sueños como pocos. Si te los hubiera mostrado numerosos, ustedes se habrían desanimado y habrían discutido sobre el asunto; pero Dios los preservó. Él conoce bien lo que hay en los pechos. Y cuando se

encontraron, Él hizo que ellos parecieran pocos a sus ojos y que ustedes parecieran pocos a los de ellos, para que Dios llevara a cabo un asunto ya decretado. A Dios vuelven todos los asuntos.[28] (43–44)

سَلَّمَ ۗ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤٣ وَإِذْ
يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ
فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى
ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٤٤

Creyentes, cuando se enfrenten a una hueste, manténganse firmes y recuerden mucho a Dios, para que prosperen. Obedezcan a Dios y a Su Mensajero, y no disputen entre ustedes, o se desanimarán y su fuerza se desvanecerá. Sean perseverantes: Dios está con los perseverantes. No sean como los que salieron de sus hogares con insolencia, para que los viera la gente, y apartando a otros del camino de Dios. Dios abarca todo lo que hacen. Y recuerden cuando Satanás les embelleció sus acciones y dijo: «Nadie puede vencerlos hoy, pues yo estoy a su lado». Pero cuando las dos huestes se avistaron, dio media vuelta y dijo: «Yo me desentiendo de ustedes. Yo veo lo que ustedes no ven. Yo temo a Dios — y Dios es severo en el castigo». (45–48)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُوا۟ وَٱذْكُرُوا۟
ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٤٥ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُوا۟ فَتَفْشَلُوا۟ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۖ
وَٱصْبِرُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٤٦ وَلَا تَكُونُوا۟
كَٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ
وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ
مُحِيطٌ ٤٧ وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ
لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ ۖ
فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى

[28] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

بَرِيٓءٞ مِّنكُمۡ إِنِّيٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوۡنَ إِنِّيٓ أَخَافُ
ٱللَّهَۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٤٨

إِذۡ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمۡۗ وَمَن يَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٤٩ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَضۡرِبُونَ وُجُوهَهُمۡ وَأَدۡبَٰرَهُمۡ
وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٥٠ ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ
أَيۡدِيكُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ٥١ كَدَأۡبِ
ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيّٞ شَدِيدُ
ٱلۡعِقَابِ ٥٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمۡ يَكُ مُغَيِّرٗا نِّعۡمَةً
أَنۡعَمَهَا عَلَىٰ قَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ وَأَنَّ
ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٥٣ كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم

Los hipócritas y aquellos cuyos corazones están enfermos dijeron: «Su religión ha engañado a esta gente». Pero quien confía en Dios — Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Si pudieras ver cuando los ángeles toman las almas de los que niegan la verdad, golpeándoles la cara y la espalda: «¡Prueben el castigo del fuego abrasador!». «Esto es por lo que sus propias manos han enviado por delante — y Dios nunca es injusto con Sus siervos». Les ocurre como a la gente de Faraón y a los que los precedieron: negaron los signos de Dios, y Dios se apoderó de ellos por sus pecados. Dios es Fuerte, severo en el castigo. Eso, porque Dios nunca cambia una bendición que ha concedido a un pueblo hasta que ellos cambian lo que hay en sí mismos; y Dios es Omnioyente, Omnisciente. Les ocurre como a la gente de Faraón y a los que los precedieron: rechazaron los signos de su Señor, y los destruimos por sus pecados y ahogamos a la gente de Faraón. Todos ellos eran injustos. (49–54)

بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا۟
ظَٰلِمِينَ ٥٤

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ٥٥ ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ٥٦ فَإِمَّا
تَثْقَفَنَّهُمْ فِى ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَذَّكَّرُونَ ٥٧ وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ
إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ ٥٨
وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟ ۚ إِنَّهُمْ لَا
يُعْجِزُونَ ٥٩ وَأَعِدُّوا۟ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ
وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ
يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٦٠ وَإِن جَنَحُوا۟
لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦١ وَإِن يُرِيدُوٓا۟ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ

Las peores bestias a los ojos de Dios son los que niegan la verdad y no van a creer: aquellos con quienes hiciste un pacto, que lo rompen una y otra vez y no son conscientes de Dios. Si los encuentras en la guerra, haz de ellos un escarmiento que disperse a los que vienen detrás, para que recapaciten. Y si temes la traición de un pueblo, denúnciales el pacto en igualdad de condiciones: Dios no ama a los traidores. Que no piensen los que niegan la verdad que se Nos han escapado; jamás podrán frustrar a Dios. Preparen contra ellos cuanta fuerza puedan reunir, y caballos atados, para infundir temor al enemigo de Dios y enemigo de ustedes, y a otros además de ellos a quienes no conocen, pero Dios sí. Todo lo que gasten en el camino de Dios les será devuelto por completo, y no serán tratados injustamente. Y si se inclinan hacia la paz, inclínate tú también a ella, y pon tu confianza en Dios: Él es el Omnioyente, el Omnisciente. Si pretenden engañarte, Dios te basta. Él es quien te fortaleció con Su auxilio y con los creyentes, y unió sus corazones. Aunque hubieras gastado todo cuanto hay en la tierra, no habrías podido unir sus corazones; pero Dios los unió. Él es Todopoderoso, Sapientísimo. Profeta, Dios te basta, a ti y a los creyentes que te siguen.

Profeta, exhorta a los creyentes al combate. Si hay entre ustedes veinte perseverantes, vencerán a doscientos; y si hay cien, vencerán a mil de los que niegan la verdad, porque son un pueblo que no entiende. Ahora Dios les ha aligerado la carga, sabiendo que hay debilidad en ustedes. Así, si hay entre ustedes cien perseverantes, vencerán a doscientos; y si hay mil, vencerán a dos mil, con el permiso de Dios. Dios está con los perseverantes. (55–66)

حَسۡبَكَ ٱللَّهُ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ بِنَصۡرِهِۦ
وَبِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٢ وَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ لَوۡ أَنفَقۡتَ
مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مَّآ أَلَّفۡتَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيۡنَهُمۡ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٣
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسۡبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَى
ٱلۡقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمۡ عِشۡرُونَ صَٰبِرُونَ يَغۡلِبُواْ
مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفٗا مِّنَ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ٦٥ ٱلۡـَٰٔنَ
خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمۡ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمۡ ضَعۡفٗاۚ فَإِن
يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ صَابِرَةٞ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن
مِّنكُمۡ أَلۡفٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفَيۡنِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ
ٱلصَّٰبِرِينَ ٦٦

No es propio de un profeta tomar cautivos hasta haber sometido por completo la tierra. Ustedes desean los bienes pasajeros de este mundo, pero Dios desea para ustedes el Más Allá. Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. De no haber sido por un

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي
ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنۡيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ
ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٧ لَّوۡلَا كِتَٰبٞ مِّنَ

decreto previo de Dios, un castigo tremendo los habría alcanzado por lo que tomaron. Disfruten, pues, de lo que han ganado en la batalla como cosa lícita y buena, y sean conscientes de Dios: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (67–69)

ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ٦٨ فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا ۚ وَٱتَّقُوا۟
ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٦٩

Profeta, di a los cautivos que están en tus manos: «Si Dios sabe de algún bien en sus corazones, les dará algo mejor que lo que se les quitó, y los perdonará. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso». Pero si pretenden traicionarte, ya traicionaron a Dios antes, y Él te dio poder sobre ellos. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. (70–71)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن
يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ
مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٧٠ وَإِن
يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ
مِنْهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧١

Los que creyeron y emigraron y se esforzaron con sus bienes y sus vidas en el camino de Dios, y los que les dieron refugio y ayuda — esos son protectores unos de otros. En cuanto a los que creyeron pero no emigraron, no les deben protección alguna hasta que emigren; pero si les piden ayuda en asuntos de religión, tienen el deber de ayudarlos, salvo contra un pueblo con el que tengan un tratado. Dios ve todo lo que hacen. (72)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟
أُو۟لَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ
يُهَاجِرُوا۟ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ
يُهَاجِرُوا۟ ۚ وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ
ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ ۗ وَٱللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٧٢

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ
تَكُن فِتْنَةٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ٧٣ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ
ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَّهُم
مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٧٤ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ بَعْدُ
وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ مَعَكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنكُمْ ۚ وَأُو۟لُوا۟
ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ٧٥

Los que niegan la verdad son protectores unos de otros. Si ustedes no hacen lo mismo, habrá persecución en la tierra y una gran corrupción. Los que creyeron y emigraron y se esforzaron en el camino de Dios, y los que les dieron refugio y ayuda — esos son los verdaderos creyentes. Para ellos hay perdón y una provisión generosa. Y los que creyeron después, emigraron y se esforzaron junto a ustedes — esos son de los suyos. Pero, según el Libro de Dios, los parientes de sangre tienen prioridad unos sobre otros. Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. (73–75)

9. El Arrepentimiento (Al-Tawba)

Una declaración de desvinculación, por parte de Dios y de Su Mensajero, respecto del tratado que ustedes concertaron con los que atribuyen asociados a Dios: «Recorran libremente la tierra durante cuatro meses, pero sepan que no pueden escapar de Dios, y que Dios cubrirá de ignominia a los que niegan la verdad». Y una proclamación de Dios y de Su Mensajero a la gente el día de la Peregrinación Mayor: que Dios queda desligado de todo compromiso con los idólatras, y lo mismo Su Mensajero. Si se arrepienten, será mejor para ustedes; pero si se apartan, sepan que no pueden escapar de Dios. Y anuncia a los que niegan la verdad un castigo doloroso, salvo a aquellos idólatras con quienes concertaron un tratado y que no les han faltado en nada ni han apoyado a nadie contra ustedes. Cumplan con ellos el tratado hasta el término de su plazo: Dios ama a los que son conscientes de Él. (1–4)

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ١ فَسِيحُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ
وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۙ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى
ٱلْكَٰفِرِينَ ٢ وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ
يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ۙ
وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ
فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ
ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟
عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٤

Luego, cuando hayan pasado los meses sagrados, maten a los idólatras dondequiera que los encuentren; aprésenlos, sítienlos y acéchenlos en toda emboscada. Pero si se arrepienten, mantienen la oración y pagan la limosna prescrita, déjenlos seguir su camino: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Y si alguno de los idólatras

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ
حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ
وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ

غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥ وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ
ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ
مَأْمَنَهُۥ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ٦ كَيْفَ
يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ
إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ۖ فَمَا
ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُتَّقِينَ ٧ كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟
فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ
قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ ٨ ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٩ لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا
ذِمَّةً ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ١٠ فَإِن تَابُوا۟
وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى
ٱلدِّينِ ۗ وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١١ وَإِن
نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ
فَقَٰتِلُوٓا۟ أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ ۙ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ

te pide protección, concédesela, para que pueda oír la palabra de Dios; luego hazlo llegar a un lugar donde esté a salvo. Esto, porque son un pueblo que no sabe. ¿Cómo podría haber un tratado con Dios y con Su Mensajero para los idólatras, salvo aquellos con quienes lo concertaron junto a la Mezquita Sagrada? Mientras ellos les sean fieles, séanles fieles ustedes: Dios ama a los que son conscientes de Él. ¿Cómo podría haberlo, si, de obtener ventaja sobre ustedes, no respetarían con ustedes ni parentesco ni pacto? Los complacen con sus bocas mientras sus corazones se niegan, y la mayoría de ellos son transgresores de la ley. Han vendido los signos de Dios por un precio ínfimo y han apartado a otros de Su camino. ¡Qué malo es lo que han estado haciendo! Con un creyente no respetan ni parentesco ni pacto. Ellos son los transgresores. Pero si se arrepienten, mantienen la oración y pagan la limosna prescrita, son sus hermanos en la religión. Exponemos con claridad los signos para un pueblo que sabe. Y si rompen sus juramentos después de haber pactado y ultrajan la religión de ustedes, combatan entonces a los cabecillas de la negación — pues para ellos sus juramentos nada valen — para que desistan. ¿No combatirán a un pueblo que rompió sus juramentos, que conspiró para expulsar al Mensajero y que fue el primero en atacarlos? ¿Acaso les temen? Es a Dios a quien deben temer, si son creyentes. Combátanlos: Dios los castigará por mano

يَنتَهُونَ ١٢ أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّواْ
بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ
أَتَخْشَوْنَهُمْ ۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم
مُّؤْمِنِينَ ١٣ قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ
وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ
مُّؤْمِنِينَ ١٤ وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ
عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥ أَمْ حَسِبْتُمْ
أَن تُتْرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمْ
وَلَمْ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا
ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٦

de ustedes y los humillará, los auxiliará a ustedes contra ellos, sanará los pechos de un pueblo creyente y arrancará la ira de sus corazones. Dios se vuelve con misericordia hacia quien Él quiere: Dios es Omnisciente, Sapientísimo. ¿O acaso pensaban que se los dejaría en paz, cuando Dios aún no ha dado a conocer a aquellos de ustedes que se esfuerzan y no toman amigo íntimo fuera de Dios, Su Mensajero y los creyentes? Dios está bien al tanto de lo que hacen. (5–16)

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ
عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ ۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ
وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ ١٧ إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ
مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ
أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ١٨ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ

No les corresponde a los idólatras cuidar de las mezquitas de Dios mientras atestiguan contra sí mismos su negación de la verdad. Sus obras han quedado en nada, y en el Fuego permanecerán. Solo cuidan de las mezquitas de Dios quienes creen en Dios y en el Último Día, mantienen la oración, pagan la limosna prescrita y no temen sino a Dios. Quizá sean estos de los rectamente guiados. ¿Equiparan ustedes el dar de beber a los peregrinos y el cuidado de la Mezquita Sagrada con las obras de quien cree en Dios y en el Último Día y se

ٱلۡحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ كَمَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ
وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَجَٰهَدَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ لَا يَسۡتَوُۥنَ
عِندَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ
بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ أَعۡظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِۚ
وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ يُبَشِّرُهُمۡ رَبُّهُم بِرَحۡمَةٖ
مِّنۡهُ وَرِضۡوَٰنٖ وَجَنَّٰتٖ لَّهُمۡ فِيهَا نَعِيمٞ مُّقِيمٌ ٢١
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ٢٢

esfuerza en el camino de Dios? No son iguales ante Dios. Dios no guía al pueblo injusto. Los que creyeron, emigraron y se esforzaron en el camino de Dios con sus bienes y sus vidas tienen un rango mucho más alto ante Dios. Ellos son los que triunfarán. Su Señor les anuncia la buena nueva de una misericordia venida de Él, de complacencia y de Jardines donde les aguarda una dicha perdurable, en los que permanecerán para siempre. En verdad, junto a Dios hay una recompensa inmensa. (17–22)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَابَآءَكُمۡ
وَإِخۡوَٰنَكُمۡ أَوۡلِيَآءَ إِنِ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡكُفۡرَ عَلَى
ٱلۡإِيمَٰنِۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ قُلۡ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ
وَإِخۡوَٰنُكُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ وَعَشِيرَتُكُمۡ وَأَمۡوَٰلٌ
ٱقۡتَرَفۡتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٞ تَخۡشَوۡنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ
تَرۡضَوۡنَهَآ أَحَبَّ إِلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٖ
فِي سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦۗ

Creyentes, no tomen a sus padres y a sus hermanos por aliados si prefieren la negación de la verdad a la fe. Quienes de ustedes los tomen por aliados, esos son los injustos. Di: «Si sus padres, sus hijos, sus hermanos, sus esposas, sus parientes, los bienes que han adquirido, el comercio cuyo declive temen y las moradas que tanto les agradan les son más queridos que Dios, Su Mensajero y el esfuerzo en Su camino, entonces esperen hasta que Dios haga cumplir Su mandato». Dios no guía al pueblo que Lo desafía. Dios los ha auxiliado en muchos campos de batalla, y también el día de Hunain, cuando se complacían en su gran número, que de nada les sirvió, y la tierra, con toda su amplitud, se les hizo estrecha, y volvieron la espalda y huyeron.

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٤ لَقَدۡ نَصَرَكُمُ
ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٖ وَيَوۡمَ حُنَيۡنٍ إِذۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡ
كَثۡرَتُكُمۡ فَلَمۡ تُغۡنِ عَنكُمۡ شَيۡـٔٗا وَضَاقَتۡ عَلَيۡكُمُ
ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ ثُمَّ وَلَّيۡتُم مُّدۡبِرِينَ ٢٥ ثُمَّ
أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
وَأَنزَلَ جُنُودٗا لَّمۡ تَرَوۡهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦ ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ
بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٧

Entonces Dios hizo descender Su sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes, e hizo descender huestes que ustedes no veían, y castigó a los que negaban la verdad: tal es la retribución de los negadores. Pero después de esto Dios se vuelve con misericordia hacia quien Él quiere: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (23–27)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ نَجَسٞ فَلَا
يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَا وَإِنۡ
خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن
شَآءَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا
يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا
حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ
ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ
وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٢٩ وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ

Creyentes, los idólatras son ciertamente impuros; que no se acerquen, pues, a la Mezquita Sagrada después de este año suyo. Si temen la pobreza, Dios los enriquecerá de Su bondad, si Él quiere: Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Combatan a quienes, de entre la Gente del Libro, no creen en Dios ni en el Último Día, no prohíben lo que Dios y Su Mensajero han prohibido y no siguen la religión de la verdad, hasta que paguen el tributo por su propia mano, en actitud de sumisión. Los judíos dicen: «Esdras es hijo de Dios», y los cristianos dicen: «El Mesías es hijo de Dios». Eso es lo que dicen con sus bocas, repitiendo las palabras de quienes negaron la verdad antes que ellos. ¡Que Dios los confunda! ¡Cómo se desvían! Han tomado a

sus rabinos y a sus monjes por señores en lugar de Dios, y también al Mesías, hijo de María, cuando se les había ordenado no adorar sino a un Dios Único: no hay más dios que Él. ¡Gloria a Él, muy por encima de lo que Le asocian! Quisieran apagar la luz de Dios con sus bocas, pero Dios no consentirá sino que Su luz sea llevada a su plenitud, por mucho que les pese a los que niegan la verdad. Él es quien envió a Su Mensajero con la guía y la religión de la verdad para hacerla prevalecer sobre toda religión, por mucho que les pese a los idólatras. Creyentes, muchos de los rabinos y monjes devoran los bienes de la gente con falsedad y la apartan del camino de Dios. Y a los que atesoran oro y plata y no lo gastan en el camino de Dios, anúnciales un castigo doloroso, el Día en que se lo caliente en el fuego del Infierno y con ello se les marquen la frente, los costados y la espalda: «Esto es lo que atesoraron para ustedes mismos; ¡saboreen, pues, lo que atesoraban!». (28–35)

وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِۖ ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم
بِأَفۡوَٰهِهِمۡۖ يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُۚ
قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۚ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٣٠ ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ
وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ
مَرۡيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗاۖ لَّآ إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَۚ سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣١ يُرِيدُونَ أَن
يُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَيَأۡبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ
نُورَهُۥ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٣٢ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ
رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ
كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ ٣٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓاْ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡأَحۡبَارِ وَٱلرُّهۡبَانِ لَيَأۡكُلُونَ
أَمۡوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۗ
وَٱلَّذِينَ يَكۡنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلۡفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي
سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ٣٤ يَوۡمَ يُحۡمَىٰ
عَلَيۡهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكۡوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمۡ

وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ ۖ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ
فَذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ ٣٥

El número de los meses, para Dios, es doce, fijado en el Libro de Dios el día en que creó los cielos y la tierra; cuatro de ellos son sagrados. Esa es la religión recta; no sean, pues, injustos consigo mismos durante ellos. Y combatan a los idólatras todos a una, como ellos los combaten a ustedes todos a una, y sepan que Dios está con los que son conscientes de Él. Aplazar un mes sagrado no es sino aumentar la negación: con ello se extravían los que niegan la verdad, pues lo declaran lícito un año y lo prohíben otro, para completar el número de los meses que Dios ha hecho sagrados, y así declaran lícito lo que Dios ha prohibido. La maldad de sus obras se les presenta como bella. Dios no guía al pueblo que niega la verdad. (36–37)

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى
كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَآ
أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ
أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ
كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ٣٦ إِنَّمَا
ٱلنَّسِىٓـُٔ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ ۖ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ
مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ
أَعْمَٰلِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٣٧

Creyentes, ¿qué les pasa que, cuando se les dice: «Pónganse en marcha en el camino de Dios», se quedan pesadamente pegados a la tierra? ¿Se conforman con la vida de este mundo en lugar del Más Allá? El goce de la vida de este mundo es poca cosa comparado con el Más Allá. Si no se ponen en marcha, Él los castigará con un castigo doloroso y los reemplazará por otro pueblo, sin que ustedes Lo perjudiquen en

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُوا۟
فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُم
بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ ۚ فَمَا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ٣٨ إِلَّا تَنفِرُوا۟ يُعَذِّبْكُمْ

عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْـًٔا ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٩ إِلَّا
تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا
تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ
وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠ ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُوا۟
بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٤١ لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا
وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا
مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ
لَكَٰذِبُونَ ٤٢

lo más mínimo. Dios tiene poder sobre todas las cosas. Si no lo auxilian, Dios ya lo ha auxiliado: cuando los que negaban la verdad lo expulsaron, siendo uno de dos, cuando ambos estaban en la cueva, cuando le dijo a su compañero: «No te aflijas; Dios está con nosotros». Entonces Dios hizo descender Su sosiego sobre él y lo apoyó con huestes que ustedes no veían, e hizo que la palabra de los que negaban la verdad fuera la más baja, mientras que la palabra de Dios es la más alta. Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Pónganse en marcha, ligeros o pesados, y esfuércense con sus bienes y sus vidas en el camino de Dios. Eso es mejor para ustedes, si supieran. De haberse tratado de una ganancia cercana y un viaje fácil, te habrían seguido; pero la distancia les pareció larga. Jurarán por Dios: «De haber podido, habríamos salido con ustedes», destruyendo sus propias almas; y Dios sabe que son mentirosos. (38–42)

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ
ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٤٣ لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ

¡Que Dios te perdone, Profeta! ¿Por qué les diste permiso para quedarse antes de que se te hiciera evidente quiénes eran veraces y conocieras a los mentirosos? Los que

creen en Dios y en el Último Día no te piden dispensa de esforzarse con sus bienes y sus vidas. Dios conoce bien a los que son conscientes de Él. Solo te piden dispensa los que no creen en Dios ni en el Último Día, aquellos cuyos corazones están llenos de duda y que, en su duda, vacilan. Si hubieran tenido intención de salir, habrían hecho algún preparativo. Pero a Dios le desagradó que partieran, así que los retuvo, y se les dijo: «Quédense con los que se quedan». De haber salido con ustedes, no les habrían añadido sino confusión, y habrían corrido de un lado a otro entre ustedes buscando sembrar la discordia; y entre ustedes hay quienes les habrían prestado oído. Dios conoce bien a los injustos. Ya antes buscaron sembrar la discordia y les trastornaron los asuntos, hasta que llegó la verdad y prevaleció el mandato de Dios, por mucho que les pesara. Entre ellos hay quien dice: «Dame permiso y no me pongas a prueba». ¡Pero si ya han caído en la prueba! Y el Infierno, ciertamente, cerca a los que niegan la verdad. Si te sucede un bien, les duele; pero si te alcanza una desgracia, dicen: «Ya habíamos tomado nuestras precauciones», y se van regocijándose. Di: «No nos sucederá sino lo que Dios ha decretado para nosotros. Él es nuestro Protector; y que en Dios pongan los creyentes su confianza». Di: «¿Qué esperan que nos suceda, sino una de las dos cosas mejores? Nosotros, en cambio, esperamos que Dios los aflija con un castigo venido de Él o por

ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟
بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ ٤٤ إِنَّمَا
يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ
وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ٤٥
وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً وَلَٰكِن كَرِهَ
ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ
ٱلْقَٰعِدِينَ ٤٦ لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا
خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ
سَمَّٰعُونَ لَهُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧ لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟
ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ
ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ ٤٨ وَمِنْهُم
مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ ۚ أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ
سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ٤٩ إِن
تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ
يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ
فَرِحُونَ ٥٠ قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ

لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٥١
قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ
وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ
عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم
مُّتَرَبِّصُونَ ٥٢ قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن
يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ٥٣ وَمَا
مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟
بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ
كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ ٥٤ فَلَا
تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ
لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ
وَهُمْ كَٰفِرُونَ ٥٥

nuestras manos. Esperen, pues; nosotros esperamos con ustedes». Di: «Gasten de buen grado o a la fuerza: no se les aceptará, porque son un pueblo que desafía a Dios». Nada impide que sus contribuciones sean aceptadas sino que niegan a Dios y a Su Mensajero, acuden a la oración solo con desgana y gastan solo a regañadientes. Que no te impresionen, pues, ni sus riquezas ni sus hijos. Dios solo quiere castigarlos con ello en la vida de este mundo, y que sus almas partan mientras niegan la verdad. (43–55)

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ
وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ٥٦ لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ
مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ٥٧
وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا

Juran por Dios que son de los suyos, pero no lo son; son un pueblo que tiene miedo. Si encontraran un refugio, unas cuevas o cualquier agujero donde meterse, se volverían hacia allí a toda prisa. Entre ellos hay quienes te critican por las limosnas: si se les da una parte, quedan contentos; pero si no se les da, al punto se indignan. ¡Si se hubieran contentado con lo que Dios y Su

رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ
يَسْخَطُونَ ٥٨ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ٥٩ إِنَّمَا
ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا
وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ ۖ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦٠

Mensajero les dieron y hubieran dicho: «Dios nos basta; Dios nos dará de Su bondad, y también Su Mensajero; a Dios nos volvemos con anhelo»! Las limosnas prescritas son solo para los pobres y los necesitados, para quienes las administran, para aquellos cuyos corazones hay que reconciliar, para la liberación de esclavos, para los agobiados por las deudas, para el camino de Dios y para el viajero: un deber ordenado por Dios. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. (56–60)

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ ۚ قُلْ
أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ
وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ ۚ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ
رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦١ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ
لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن
كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ٦٢ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ

Entre ellos hay quienes ofenden al Profeta diciendo: «Es todo oídos». Di: «Oídos para el bien de ustedes: cree en Dios, confía en los creyentes y es una misericordia para aquellos de ustedes que creen». Los que ofenden al Mensajero de Dios tendrán un castigo doloroso. Les juran por Dios para complacerlos; pero más derecho tienen Dios y Su Mensajero a que ellos Lo complazcan, si es que son creyentes. ¿No saben que quien se opone a Dios y a Su Mensajero tendrá el fuego del Infierno, donde permanecerá? Esa es la gran deshonra. (61–63)

وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ
ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ ٦٣

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا
فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا
تَحْذَرُونَ ٦٤ وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ
كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ٦٥ لَا تَعْتَذِرُوا۟ قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ
إِيمَٰنِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ
طَآئِفَةًۢ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ٦٦ ٱلْمُنَٰفِقُونَ
وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا۟
ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ٦٧
وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ
جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ هِىَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٦٨ كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟
أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟

Los hipócritas temen que se haga descender contra ellos una sura que les revele lo que hay en sus corazones. Di: «Sigan burlándose: Dios ciertamente sacará a la luz lo que temen». Si les preguntas, dirán: «Solo estábamos charlando y divirtiéndonos». Di: «¿De Dios, de Sus signos y de Su Mensajero se burlaban?». No se disculpen: han negado la verdad después de haber creído. Si perdonamos a un grupo de ustedes, castigaremos a otro, porque fueron culpables. Los hipócritas, hombres y mujeres, son todos iguales: ordenan lo que está mal y prohíben lo que está bien, y mantienen las manos bien cerradas. Han olvidado a Dios, y Él los ha olvidado. Los hipócritas: ellos son los desafiantes. Dios ha prometido a los hipócritas, hombres y mujeres, y a los que niegan la verdad, el fuego del Infierno, donde permanecerán. Les basta con eso. Dios los ha maldecido, y suyo será un castigo perdurable. Ustedes son como los que les precedieron: eran más poderosos que ustedes en fuerza y más abundantes en riquezas e hijos. Disfrutaron de su porción, y ustedes han disfrutado de la suya como ellos disfrutaron de la propia; y se han entregado a la charla vana como ellos se entregaron. Sus obras han quedado en

بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ٦٩ أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ
مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا
كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ٧٠

nada en este mundo y en el Más Allá, y ellos son los perdedores. ¿No les ha llegado la historia de los que les precedieron: el pueblo de Noé, Ad y Zamud, el pueblo de Abraham, el pueblo de Madián y las ciudades volcadas? Sus mensajeros vinieron a ellos con pruebas claras. No fue Dios quien fue injusto con ellos; fueron ellos quienes fueron injustos consigo mismos. (64–70)

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ
يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ٧١ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ

Los creyentes, hombres y mujeres, son protectores unos de otros: ordenan lo que está bien y prohíben lo que está mal, mantienen la oración, pagan la limosna prescrita y obedecen a Dios y a Su Mensajero. De ellos Dios tendrá misericordia. Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Dios ha prometido a los creyentes, hombres y mujeres, Jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán, y hermosas moradas en los Jardines de la dicha perdurable; y la complacencia de Dios es aún mayor. Ese es el triunfo supremo. (71–72)

طَيِّبَةً فِي جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۚ
ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ٧٢

Profeta, lucha contra los que niegan la verdad y contra los hipócritas, y sé firme con ellos. Su refugio es el Infierno: ¡qué mal destino! Juran por Dios que no dijeron nada, y sin embargo pronunciaron la palabra de la negación y negaron la verdad después de haberse sometido a Dios; y tramaron lo que no pudieron lograr. Y no tuvieron otro motivo de resentimiento sino que Dios y Su Mensajero los hubieran enriquecido de Su bondad. Si se arrepienten, será mejor para ellos; pero si se apartan, Dios los castigará con un castigo doloroso en este mundo y en el Más Allá, y no tendrán en la tierra protector ni auxiliador. (73–74)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ
عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٧٣
يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ
وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ ۚ وَمَا
نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ ۚ
فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۖ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ
عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٧٤

Entre ellos hay quienes hicieron un pacto con Dios: «Si Él nos da de Su bondad, ciertamente daremos limosna y seremos de los justos». Pero cuando Él les dio de Su bondad, se mostraron mezquinos y se apartaron con aversión. Por eso Él, como retribución, puso hipocresía en sus corazones hasta el Día en que Lo encuentren, porque faltaron a la promesa que hicieron a Dios y porque mintieron. ¿No saben que Dios conoce sus secretos y sus conciliábulos, y que Dios es el Conocedor de todo lo oculto? A los que

وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ
لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥ فَلَمَّآ
ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم
مُّعْرِضُونَ ٧٦ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟

critican a los creyentes que dan limosna generosamente, y a los que no tienen para dar sino su propio trabajo, y se burlan de ellos: Dios se burla de ellos, y suyo será un castigo doloroso. Pidas o no pidas perdón por ellos: aunque lo pidas setenta veces, Dios no los perdonará. Eso es porque han negado a Dios y a Su Mensajero; y Dios no guía al pueblo que Lo desafía. (75–80)

يَكْذِبُونَ ٧٧ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ٧٨ ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ
ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا
يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ ۙ سَخِرَ ٱللَّهُ
مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩ ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن
يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٨٠

Los que fueron dejados atrás se alegraron de permanecer sentados en casa, a espaldas del Mensajero de Dios, y les repugnó esforzarse en el camino de Dios con sus bienes y sus vidas. Dijeron: «No salgan con este calor». Di: «El fuego del Infierno es más ardiente», ¡si tan solo entendieran! Que rían, pues, un poco: mucho llorarán, en retribución por lo que han ganado. Si Dios te lleva de vuelta ante un grupo de ellos y te piden permiso para salir, di: «Jamás saldrán conmigo ni combatirán a un enemigo a mi lado. Se contentaron con quedarse sentados en casa la primera vez; quédense, pues, ahora con los que se quedan atrás». (81–83)

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ
وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ
أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ٨١ فَلْيَضْحَكُوا۟
قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ٨٢ فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ
فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا

وَلَن تُقَٰتِلُواْ مَعِيَ عَدُوًّاۖ إِنَّكُمۡ رَضِيتُم بِٱلۡقُعُودِ
أَوَّلَ مَرَّةٖ فَٱقۡعُدُواْ مَعَ ٱلۡخَٰلِفِينَ ٨٣

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٖ مِّنۡهُم مَّاتَ أَبَدٗا وَلَا تَقُمۡ
عَلَىٰ قَبۡرِهِۦٓۖ إِنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُواْ
وَهُمۡ فَٰسِقُونَ ٨٤ وَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ
وَأَوۡلَٰدُهُمۡۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلدُّنۡيَا
وَتَزۡهَقَ أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ٨٥ وَإِذَآ أُنزِلَتۡ
سُورَةٌ أَنۡ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُواْ مَعَ رَسُولِهِ
ٱسۡتَـٔۡذَنَكَ أُوْلُواْ ٱلطَّوۡلِ مِنۡهُمۡ وَقَالُواْ ذَرۡنَا نَكُن
مَّعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ ٨٦ رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ
ٱلۡخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا
يَفۡقَهُونَ ٨٧ لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ
جَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ
ٱلۡخَيۡرَٰتُۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٨٨ أَعَدَّ ٱللَّهُ

Nunca ores por ninguno de ellos cuando muera, ni te detengas ante su tumba: negaron a Dios y a Su Mensajero, y murieron desafiantes. Que no te impresionen ni sus riquezas ni sus hijos. Dios solo quiere castigarlos con ello en este mundo, y que sus almas partan mientras niegan la verdad. Cuando se hace descender una sura que dice: «Crean en Dios y esfuércense junto a Su Mensajero», los acaudalados de entre ellos te piden permiso, diciendo: «Déjanos quedarnos con los que se quedan sentados en casa». Se contentan con quedarse con las mujeres que permanecen atrás. Se ha puesto un sello sobre sus corazones, y por eso no entienden. Pero el Mensajero y los que con él creen se esfuerzan con sus bienes y sus vidas. Para ellos son todos los bienes, y ellos son los que prosperarán. Dios les ha preparado Jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán para siempre. Ese es el triunfo supremo. (84–89)

لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ
ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ٨٩

وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ
وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٠ لَّيْسَ عَلَى
ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا
يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا۟ لِلَّهِ
وَرَسُولِهِۦ ۚ مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ ۚ وَٱللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩١ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوْكَ
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا۟
وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا۟ مَا
يُنفِقُونَ ٩٢ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ
وَهُمْ أَغْنِيَآءُ ۚ رَضُوا۟ بِأَن يَكُونُوا۟ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ
وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٩٣

Algunos de los árabes del desierto vinieron con excusas, pidiendo permiso, mientras que los que habían mentido a Dios y a Su Mensajero se quedaron en casa. Un castigo doloroso alcanzará a aquellos de ellos que niegan la verdad. Ninguna culpa recae sobre los débiles, los enfermos ni los que no tienen nada que gastar, siempre que sean sinceros con Dios y con Su Mensajero. No hay motivo de reproche contra los que hacen el bien: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Ni tampoco sobre los que vinieron a ti pidiendo montura y, cuando les dijiste: «No encuentro en qué montarlos», se volvieron con los ojos anegados en lágrimas, afligidos por no tener nada que gastar. El reproche solo cabe contra los que te piden permiso siendo ricos. Se contentan con quedarse con las mujeres que permanecen atrás. Dios ha sellado sus corazones, y por eso no saben. (90–93)

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا
تَعْتَذِرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ
أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ
تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٩٤ سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا
ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمْ ۖ
إِنَّهُمْ رِجْسٌ ۖ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ٩٥ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ ۖ فَإِن
تَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ
ٱلْفَٰسِقِينَ ٩٦

Les presentarán excusas cuando regresen a ellos. Di: «No presenten excusas; no les creeremos. Dios ya nos ha informado de lo que hacen. Dios verá sus obras, y también Su Mensajero; luego serán devueltos ante el Conocedor de lo oculto y lo manifiesto, y Él les hará saber lo que hacían». Les jurarán por Dios cuando regresen a ellos, para que los dejen en paz. Déjenlos, pues: son inmundicia, y su refugio es el Infierno, en retribución por lo que han ganado. Les jurarán para que se complazcan con ellos; pero aunque ustedes se complazcan con ellos, Dios no se complace con el pueblo que Lo desafía. (94–96)

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا۟
حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ٩٧ وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ ۚ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ
ٱلسَّوْءِ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٩٨ وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن
يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ

Los árabes del desierto son los más recalcitrantes en la negación y la hipocresía, y los más propensos a ignorar los límites de lo que Dios ha hecho descender a Su Mensajero. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Entre los árabes del desierto hay quienes consideran lo que gastan como una multa, y aguardan a que los reveses de la fortuna se vuelvan contra ustedes. ¡Que el revés caiga sobre ellos! Dios es Omnioyente, Omnisciente. Y entre los árabes del desierto hay quienes creen en Dios y en el Último Día, y

consideran lo que gastan como un medio de acercarse a Dios y de ganarse las oraciones del Mensajero. En verdad, es para ellos un medio de acercamiento: Dios los admitirá en Su misericordia. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (97–99)

عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ ۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرۡبَةٞ لَّهُمۡۚ
سَيُدۡخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ
رَّحِيمٞ ٩٩

En cuanto a los primeros y más destacados de entre los emigrantes y los auxiliadores, y a los que los siguieron en el bien obrar: Dios está complacido con ellos y ellos están complacidos con Él. Les ha preparado Jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán por siempre jamás. Ese es el triunfo supremo. (100)

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلۡأَوَّلُونَ مِنَ ٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ
وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحۡسَٰنٖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ
وَرَضُواْ عَنۡهُ وَأَعَدَّ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي تَحۡتَهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٠٠

Entre los árabes del desierto que los rodean hay hipócritas, y también entre la gente de Medina; se han endurecido en la hipocresía. Tú no los conoces; Nosotros los conocemos. Los castigaremos dos veces, y luego serán devueltos a un castigo inmenso. Y hay otros que han reconocido sus pecados, habiendo mezclado una buena obra con otra mala. Puede que Dios se vuelva hacia ellos con misericordia: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Toma de sus bienes una limosna con la que los limpies y purifiques, y ora por ellos: tu oración es un consuelo para ellos. Dios es Omnioyente, Omnisciente. ¿No saben que es Dios quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos y recibe las limosnas, y que Dios es el Siempre Indulgente, el Siempre

وَمِمَّنۡ حَوۡلَكُم مِّنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مُنَٰفِقُونَۖ وَمِنۡ
أَهۡلِ ٱلۡمَدِينَةِۖ مَرَدُواْ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعۡلَمُهُمۡۖ
نَحۡنُ نَعۡلَمُهُمۡۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيۡنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ
عَذَابٍ عَظِيمٖ ١٠١ وَءَاخَرُونَ ٱعۡتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِمۡ
خَلَطُواْ عَمَلٗا صَٰلِحٗا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن
يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٠٢ خُذۡ
مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡ صَدَقَةٗ تُطَهِّرُهُمۡ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ
عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٞ لَّهُمۡۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ ١٠٣ أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ
عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٤ وَقُلِ ٱعْمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١٠٥
وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا
يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٠٦

Misericordioso? Di: «¡Obren! Dios verá sus obras, y también Su Mensajero y los creyentes. Luego serán devueltos ante el Conocedor de lo oculto y lo manifiesto, y Él les hará saber lo que hacían». Y hay otros que quedan en suspenso, a la espera del mandato de Dios: si los castigará o se volverá hacia ellos con misericordia. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. (101–106)

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًۢا
بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
مِن قَبْلُ ۚ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّا ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَٱللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ١٠٧ لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ
لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ
أَن تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْ ۚ
وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُطَّهِّرِينَ ١٠٨ أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ
عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ
بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ

Y hay quienes edificaron una mezquita para causar daño y negación, para dividir a los creyentes y para servir de puesto de avanzada a quien ya antes había hecho la guerra a Dios y a Su Mensajero. Jurarán, sin duda: «No pretendíamos sino el bien»; pero Dios atestigua que son mentirosos. Nunca te pongas en pie para orar en ella. Una mezquita fundada desde el primer día sobre la conciencia de Dios tiene más derecho a que te pongas en pie en ella. En ella hay hombres que aman purificarse; y Dios ama a los que se purifican. ¿Qué es mejor: quien cimentó su edificio sobre la conciencia de Dios y Su complacencia, o quien lo cimentó al borde de un barranco a punto de desmoronarse, de modo que se derrumbó con él en el fuego del Infierno? Dios no guía al pueblo injusto. El edificio que han levantado no dejará de ser una

جَهَنَّمَ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٩ لَا
يَزَالُ بُنۡيَٰنُهُمُ ٱلَّذِي بَنَوۡاْ رِيبَةٗ فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَّآ أَن
تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمۡ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١٠

fuente de duda en sus corazones, hasta que sus corazones se hagan pedazos. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. (107–110)

إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم
بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَۚ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ
وَيُقۡتَلُونَۖ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ
وَٱلۡقُرۡءَانِۚ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِۚ
فَٱسۡتَبۡشِرُواْ بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِي بَايَعۡتُم بِهِۦۚ وَذَٰلِكَ هُوَ
ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١١ ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ
ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ
بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ
لِحُدُودِ ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٢

Dios ha comprado a los creyentes sus vidas y sus bienes a cambio del Jardín: combaten en el camino de Dios, y matan y son muertos; una promesa que Lo obliga en verdad, en la Torá, en el Evangelio y en el Corán. ¿Y quién es más fiel a su pacto que Dios? Alégrense, pues, del trato que han cerrado con Él: ese es el triunfo supremo. Son los que se vuelven arrepentidos, los que adoran, los que alaban, los que viajan por Su causa, los que se inclinan, los que se postran, los que ordenan lo que está bien y prohíben lo que está mal, y los que se mantienen dentro de los límites fijados por Dios. Da la buena nueva a los creyentes. (111–112)

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسۡتَغۡفِرُواْ
لِلۡمُشۡرِكِينَ وَلَوۡ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرۡبَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمۡ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١١٣ وَمَا كَانَ ٱسۡتِغۡفَارُ

No le corresponde al Profeta ni a los que creen pedir perdón por los idólatras, aunque sean parientes cercanos, una vez que les ha quedado claro que son los compañeros del Fuego Abrasador. Abraham pidió perdón por su padre solo a causa de una promesa que le había hecho; pero cuando le quedó claro que era un

enemigo de Dios, se desentendió de él. Abraham era tierno de corazón y paciente. Dios nunca extraviaría a un pueblo después de haberlo guiado sin antes haberle aclarado aquello de lo que debe guardarse. Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. A Dios pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra; Él da la vida y Él da la muerte. Fuera de Dios no tienen protector ni auxiliador. (113–116)

إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوۡعِدَةٖ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوّٞ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنۡهُۚ إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ
حَلِيمٞ ١١٤ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوۡمَۢا بَعۡدَ إِذۡ
هَدَىٰهُمۡ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ
شَيۡءٍ عَلِيمٌ ١١٥ إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ١١٦

Dios se ha vuelto con misericordia hacia el Profeta, y hacia los emigrantes y los auxiliadores que lo siguieron en la hora de la dificultad, después de que los corazones de un grupo de ellos habían estado a punto de desviarse. Luego se volvió hacia ellos con misericordia: Él es Bondadosísimo y Siempre Misericordioso con ellos. Y hacia los tres que fueron dejados atrás: cuando la tierra, con toda su amplitud, se les hizo estrecha, y sus propias almas se les hicieron estrechas, y comprendieron que no había refugio contra Dios sino en Él, entonces Él se volvió hacia ellos con misericordia para que se arrepintieran. Dios es el Siempre Indulgente, el Siempre Misericordioso. (117–118)

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ
ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلۡعُسۡرَةِ مِنۢ بَعۡدِ مَا كَادَ
يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٖ مِّنۡهُمۡ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّهُۥ بِهِمۡ
رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١١٧ وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ
حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ
وَضَاقَتۡ عَلَيۡهِمۡ أَنفُسُهُمۡ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلۡجَأَ مِنَ
ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيۡهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡ لِيَتُوبُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١١٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ١١٩ مَا كَانَ لِأَهۡلِ ٱلۡمَدِينَةِ وَمَنۡ
حَوۡلَهُم مِّنَ ٱلۡأَعۡرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ
ٱللَّهِ وَلَا يَرۡغَبُواْ بِأَنفُسِهِمۡ عَن نَّفۡسِهِۦۚ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمۡ لَا يُصِيبُهُمۡ ظَمَأٞ وَلَا نَصَبٞ وَلَا مَخۡمَصَةٞ فِي
سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوۡطِئٗا يَغِيظُ ٱلۡكُفَّارَ وَلَا
يَنَالُونَ مِنۡ عَدُوّٖ نَّيۡلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٞ
صَٰلِحٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٢٠
وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةٗ صَغِيرَةٗ وَلَا كَبِيرَةٗ وَلَا
يَقۡطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمۡ لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ
أَحۡسَنَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢١

Creyentes, sean conscientes de Dios y estén con los veraces. No les correspondía a la gente de Medina ni a los árabes del desierto que los rodean quedarse atrás del Mensajero de Dios, ni preferir sus propias vidas a la de él. Y esto porque no padecen sed, ni fatiga, ni hambre en el camino de Dios, ni dan un paso que enfurezca a los que niegan la verdad, ni obtienen ventaja alguna sobre un enemigo, sin que por ello se les anote una obra justa. Dios no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien. Y no gastan nada, poco o mucho, ni cruzan valle alguno, sin que se les anote a su favor, para que Dios los recompense por lo mejor de lo que hacían. (119–121)

وَمَا كَانَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةٗۚ فَلَوۡلَا نَفَرَ
مِن كُلِّ فِرۡقَةٖ مِّنۡهُمۡ طَآئِفَةٞ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ
وَلِيُنذِرُواْ قَوۡمَهُمۡ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ لَعَلَّهُمۡ
يَحۡذَرُونَ ١٢٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ

No les corresponde a los creyentes ponerse en marcha todos a la vez. ¿Por qué no sale de cada grupo de ellos una parte para instruirse a fondo en la religión, de modo que adviertan a su pueblo cuando regresen a él y así se mantengan en guardia? Creyentes, combatan a los que niegan la verdad que tienen cerca, y que hallen firmeza en ustedes. Y sepan que Dios está con los que son conscientes de Él. (122–123)

يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟
أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ١٢٣

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ
زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ
إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ١٢٤ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ
وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ١٢٥ أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ
يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ
وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦ وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ
نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
ٱنصَرَفُوا۟ ۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا
يَفْقَهُونَ ١٢٧

Cada vez que se hace descender una sura, algunos de ellos dicen: «¿A quién de ustedes le ha aumentado esto la fe?». A los que creen, les ha aumentado la fe, y se alegran. Pero a aquellos en cuyos corazones hay una enfermedad, les añade inmundicia a su inmundicia, y mueren negando la verdad. ¿No ven que se los pone a prueba una o dos veces cada año? Y sin embargo, ni se arrepienten ni escarmientan. Cada vez que se hace descender una sura, se miran unos a otros: «¿Los está viendo alguien?». Luego se escabullen. Dios ha apartado sus corazones, porque son un pueblo que no entiende. (124–127)

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا
عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ١٢٨ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ

Ahora les ha llegado un Mensajero de entre ustedes mismos. Le pesa gravemente el sufrimiento de ustedes; se desvela por ustedes, y con los creyentes es bondadoso y misericordioso. Pero si se apartan, di: «Dios me basta. No hay dios sino Él. En Él he puesto mi confianza, y Él es el Señor del Trono Poderoso». (128–129)

إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ

ٱلْعَظِيمِ ١٢٩

10. Jonás (Yūnus)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ١ أَكَانَ لِلنَّاسِ
عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ
وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ
رَبِّهِمْ ۗ قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ مُّبِينٌ ٢

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يُدَبِّرُ
ٱلْأَمْرَ ۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمُ
ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣ إِلَيْهِ
مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
بِٱلْقِسْطِ ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ٤

Alif Lam Ra. Estos son los versículos y los signos del Libro lleno de sabiduría. ¿Acaso le asombra a la gente que hayamos enviado revelación a un hombre de entre ellos: «Advierte a la humanidad, y da la buena nueva a los que creen de que tienen ante su Señor un firme fundamento de verdad»? Los que niegan la verdad dicen: «Este es, claramente, un hechicero». (1–2)

Su Señor es Dios, que creó los cielos y la tierra en seis eones y luego se estableció sobre el Trono, dirigiendo todos los asuntos. No hay intercesor sino con Su permiso. Ese es Dios, su Señor: adórenlo, pues. ¿Es que no van a prestar atención? A Él han de retornar todos ustedes; la promesa de Dios es verdadera. Él origina la creación y luego la repite, para recompensar con justicia a los que creen y hacen buenas obras. En cuanto a los que niegan la verdad, tendrán por bebida agua hirviente y un castigo doloroso por su negación. (3–4)

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ مَا
خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ٥ إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَّقُونَ ٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟
بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ
ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧ أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمْ ۖ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ
فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩ دَعْوَىٰهُمْ فِيهَا سُبْحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ
وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ ۚ وَءَاخِرُ دَعْوَىٰهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٠

Él es quien hizo del sol un resplandor y de la luna una luz, y le fijó estaciones, para que supieran el número de los años y el cómputo del tiempo. Dios no creó todo esto sino en verdad. Él expone los signos con detalle para un pueblo que sabe. En la alternancia de la noche y el día, y en todo lo que Dios ha creado en los cielos y en la tierra, hay signos para un pueblo que es consciente de Él. Los que no esperan el encuentro con Nosotros, que se contentan con la vida de este mundo y hallan en ella su sosiego, y que son indiferentes a Nuestros signos: su refugio es el Fuego, por lo que han ganado. Los que creen y hacen buenas obras: su Señor los guiará por su fe; ríos correrán a sus pies en los Jardines de la Dicha. Su clamor allí será: «¡Gloria a Ti, oh Dios!», y su saludo allí: «¡Paz!»; y el final de su clamor: «Toda alabanza pertenece a Dios, Señor de todos los mundos». (5–10)

وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ
لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۚ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
لِقَآءَنَا فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ١١ وَإِذَا مَسَّ

Si Dios apresurara el mal a la gente como ella quisiera que se le apresurara el bien, su plazo ya se habría cumplido. Pero dejamos a los que no esperan el encuentro con Nosotros vagar ciegos en su rebeldía. Cuando la aflicción toca al ser humano, Nos

ٱلْإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا
فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ
ضُرٍّ مَّسَّهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٢ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا۟ ۙ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُوا۟
لِيُؤْمِنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ١٣ ثُمَّ
جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ١٤

invoca acostado de lado, sentado o de pie; pero cuando le hemos quitado su aflicción, sigue su camino como si nunca Nos hubiera invocado contra una aflicción que lo tocó. Así se les presentan a los transgresores sus obras como bellas. Destruimos a generaciones anteriores a ustedes cuando obraron mal: sus mensajeros les trajeron pruebas claras, pero no quisieron creer. Así retribuimos al pueblo culpable. Luego los hicimos a ustedes sus sucesores en la tierra, para ver cómo actuarían. (11–14)

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ ۙ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا
يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ ۚ
قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ ۖ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ
عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥ قُل لَّوْ
شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ ۖ فَقَدْ
لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٦

Cuando se les recitan Nuestros signos claros, los que no esperan el encuentro con Nosotros dicen: «Trae un Corán distinto de este, o cámbialo». Di: «No me corresponde cambiarlo por mi propia voluntad. Solo sigo lo que me es revelado. Temo, si desobedeciera a mi Señor, el castigo de un Día tremendo». Di: «Si Dios hubiera querido, yo no se lo habría recitado, ni Él se lo habría dado a conocer. He vivido toda una vida entre ustedes antes de esto. ¿Es que no van a usar su razón?». (15–16)

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِـَٔايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ١٧ وَيَعْبُدُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ
وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ
ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ
سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٨ وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ
إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٩
وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ فَقُلْ
إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ
ٱلْمُنتَظِرِينَ ٢٠ وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ
ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ
أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ٢١

¿Quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Dios o niega Sus signos? Los culpables nunca prosperarán. Adoran, fuera de Dios, lo que no puede dañarlos ni beneficiarlos, y dicen: «Estos son nuestros intercesores ante Dios». Di: «¿Acaso van a informar a Dios de algo que Él no conoce en los cielos o en la tierra?». ¡Gloria a Él! Exaltado está por encima de todo lo que Le asocian. La humanidad fue en un tiempo una sola comunidad; luego discreparon. De no haber sido por una palabra previa de tu Señor, ya se habría dictado juicio entre ellos sobre sus discrepancias. Dicen: «¿Por qué no se le ha hecho descender un signo de su Señor?». Di: «Lo oculto pertenece solo a Dios. Esperen, pues: yo espero con ustedes». Cuando hacemos que la gente pruebe la misericordia después de que la ha tocado alguna adversidad, al instante se ponen a maquinar contra Nuestros signos. Di: «Dios es más rápido en maquinar». Nuestros mensajeros registran todo lo que ustedes maquinan. (17–21)

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا
كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟
بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن

Él es quien les permite viajar por tierra y por mar, hasta que, cuando van en naves que navegan con ellos a favor de un viento propicio, y se alegran de ello, les sobreviene un viento tempestuoso, las olas les llegan de todas partes y se creen

كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ أُحِيطَ بِهِمۡۙ دَعَوُاْ ٱللَّهَ
مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنۡ أَنجَيۡتَنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ
مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٢٢ فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمۡ إِذَا هُمۡ يَبۡغُونَ
فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغۡيُكُمۡ
عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۖ مَّتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ ثُمَّ إِلَيۡنَا
مَرۡجِعُكُمۡ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٢٣

cercados. Entonces invocan a Dios, sinceros con Él en la religión: «Si nos libras de esta, seremos sin duda de los agradecidos». Pero cuando Él los ha librado, al instante actúan con insolencia en la tierra, sin derecho alguno. Oh humanidad, su insolencia solo se vuelve contra ustedes mismos: un breve disfrute de la vida de este mundo; luego a Nosotros habrán de retornar, y les haremos saber lo que hacían. (22–23)

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ مِمَّا يَأۡكُلُ ٱلنَّاسُ
وَٱلۡأَنۡعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلۡأَرۡضُ زُخۡرُفَهَا
وَٱزَّيَّنَتۡ وَظَنَّ أَهۡلُهَآ أَنَّهُمۡ قَٰدِرُونَ عَلَيۡهَآ أَتَىٰهَآ
أَمۡرُنَا لَيۡلًا أَوۡ نَهَارٗا فَجَعَلۡنَٰهَا حَصِيدٗا كَأَن لَّمۡ
تَغۡنَ بِٱلۡأَمۡسِۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ
يَتَفَكَّرُونَ ٢٤

La vida de este mundo es como el agua que hacemos descender del cielo, con la que crecen entrelazadas las plantas de la tierra, de las que comen los humanos y el ganado, hasta que, cuando la tierra se ha revestido de su adorno y se ha embellecido, y sus gentes se creen dueñas de ella, le llega Nuestra orden, de noche o de día, y la convertimos en un campo segado, como si ayer no hubiera florecido. Así exponemos con detalle los signos para un pueblo que reflexiona. (24)

وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ
إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٢٥ لِّلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ ٱلۡحُسۡنَىٰ

Dios llama a la Morada de la Paz, y guía a quien Él quiere a un camino recto. Para los que hacen el bien está la mejor recompensa, y más todavía. Ni la oscuridad ni la humillación cubrirán sus rostros. Ellos son los compañeros del Jardín, y allí

permanecerán para siempre. En cuanto a los que han ganado malas obras, la retribución de una mala obra es otra igual, y la humillación los cubrirá. No tendrán quien los proteja de Dios: será como si sus rostros estuvieran velados con jirones de la oscuridad de la noche. Ellos son los compañeros del Fuego, y allí permanecerán para siempre. (25–27)

وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢٦
وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَّا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ
كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢٧

El Día en que los reunamos a todos, diremos a los que atribuyeron asociados a Dios: «Quédense donde están, ustedes y sus dioses asociados». Luego los separaremos, y sus asociados dirán: «No era a nosotros a quienes adoraban». «Dios basta como testigo entre nosotros y ustedes: no teníamos conciencia alguna de su adoración». Allí cada alma experimentará lo que envió por delante. Serán devueltos a Dios, su verdadero Protector, y lo que inventaban los abandonará. (28–30)

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ ۚ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ ۖ وَقَالَ
شُرَكَاؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ٢٨ فَكَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ
لَغَافِلِينَ ٢٩ هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا
أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۖ وَضَلَّ
عَنْهُم مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٣٠

Di: «¿Quién les provee desde el cielo y la tierra? ¿Quién tiene poder sobre el oído y la vista? ¿Quién saca lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo? ¿Y quién dirige todos los asuntos?». Dirán: «Dios». Entonces di: «¿Es que no van a ser conscientes de Él?».

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّن
يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ

ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ
ٱلْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣١
فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا
ٱلضَّلَٰلُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ٣٢ كَذَٰلِكَ حَقَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ٣٣ قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟
ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ
فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٣٤ قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن
يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن
يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ
إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ٣٥
وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى
مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ٣٦

Ese, pues, es Dios, su verdadero Señor. ¿Y qué hay más allá de la verdad sino el error? ¿Cómo, entonces, se apartan? Así se ha cumplido la palabra de tu Señor contra los que Lo desafían: que no creerán. Di: «¿Hay alguno entre sus dioses asociados que origine la creación y luego la repita?». Di: «Es Dios quien origina la creación y luego la repite. ¿Cómo, entonces, se dejan engañar?». Di: «¿Hay alguno entre sus dioses asociados que guíe a la verdad?». Di: «Es Dios quien guía a la verdad. ¿Quién es más digno de ser seguido: Aquel que guía a la verdad, o quien no halla el camino a menos que lo guíen? ¿Qué les pasa? ¿Cómo juzgan?». La mayoría de ellos no siguen más que conjeturas; y la conjetura de nada sirve frente a la verdad. Dios sabe bien lo que hacen.[29] (31–36)

[29] **El ateísmo se basa en la conjetura (zann): un comentario científico, filosófico y teológico**

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ
وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ
لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٧ أَمْ يَقُولُونَ
ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ مَنِ
ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٣٨
بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ
تَأْوِيلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَٱنظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٩

Este Corán no es algo que pudiera haber inventado nadie fuera de Dios. Es una confirmación de lo que lo precedió y una explicación completa del Libro, en el que no hay duda, procedente del Señor de todos los mundos. ¿O dicen: «Él lo ha inventado»? Di: «Entonces traigan una sura semejante, e invoquen a quien puedan fuera de Dios, si son veraces». No: han negado lo que no pudieron abarcar con su conocimiento y cuya interpretación aún no les ha llegado. Del mismo modo negaron la verdad quienes los precedieron; mira, pues, cuál fue el fin de los injustos. (37–39)

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ
وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ٤٠ وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل
لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ
وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ٤١ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ
إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا
يَعْقِلُونَ ٤٢ وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ
تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ ٤٣ إِنَّ ٱللَّهَ

Entre ellos hay quienes creen en él, y otros que no; y tu Señor conoce mejor a los que siembran la corrupción. Si te desmienten, di: «Mis obras son mías y las de ustedes son suyas. Ustedes no responden de lo que yo hago, ni yo respondo de lo que ustedes hacen». Entre ellos hay quienes te escuchan. Pero ¿puedes tú hacer oír a los sordos, siendo que no entienden? Y entre ellos hay quienes te miran. Pero ¿puedes tú guiar a los ciegos, siendo que no ven? Dios no es injusto en nada con la gente; es la gente la que es injusta consigo misma. (40–44)

لَا يَظۡلِمُ ٱلنَّاسَ شَيۡـٔٗا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمۡ
يَظۡلِمُونَ ٤٤

وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ كَأَن لَّمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّنَ
ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيۡنَهُمۡۚ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ
بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ٤٥ وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ
بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ
ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفۡعَلُونَ ٤٦ وَلِكُلِّ أُمَّةٖ
رَّسُولٞۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمۡ قُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِ
وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٤٧ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ
إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٨ قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي ضَرّٗا
وَلَا نَفۡعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌۚ إِذَا
جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَلَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا
يَسۡتَقۡدِمُونَ ٤٩ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا
أَوۡ نَهَارٗا مَّاذَا يَسۡتَعۡجِلُ مِنۡهُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٥٠ أَثُمَّ إِذَا
مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓۚ ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ كُنتُم بِهِۦ
تَسۡتَعۡجِلُونَ ٥١ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ

El Día en que Él los reúna, será como si no hubieran permanecido en el mundo más que una hora del día, y se reconocerán unos a otros. Perdidos están, ciertamente, los que negaron el encuentro con Dios y no fueron guiados. Ya sea que te mostremos algo de lo que les hemos prometido, o te llevemos antes a Nosotros, a Nosotros habrán de retornar; y Dios es testigo de todo lo que hacen. Cada comunidad tiene un mensajero; y cuando llega su mensajero, se juzga entre ellos con justicia, y no son tratados injustamente. Dicen: «¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si son veraces?». Di: «Ni siquiera a mí mismo tengo poder para dañarme ni beneficiarme, salvo en lo que Dios quiera. Cada comunidad tiene un plazo; cuando llega su plazo, no pueden retrasarlo ni adelantarlo una hora». Di: «¿Qué les parece: si Su castigo les llega de noche o de día, qué parte de él querrían apresurar los culpables?». ¿Es entonces, cuando ya haya sucedido, cuando creerán en él? «¿Ahora, cuando antes querían apresurarlo?». Luego se dirá a los que obraron mal: «¡Saboreen el castigo de la eternidad! ¿Acaso se les retribuye por otra cosa que por lo que ganaban?». (45–52)

عَذَابَ ٱلْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ٥٢

وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ ۖ قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ ۖ
وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ٥٣ وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ
ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ وَأَسَرُّوا۟
ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم
بِٱلْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٥٤ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٥ هُوَ يُحْىِۦ
وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٦

Te preguntan: «¿Es verdad?». Di: «Sí, por mi Señor, es verdad, ciertamente, y no podrán escapar de ello». Si cada alma que ha obrado mal poseyera todo cuanto hay en la tierra, lo ofrecería como rescate. Ocultarán su remordimiento cuando vean el castigo; y se juzgará entre ellos con justicia, y no serán tratados injustamente. Ciertamente, a Dios pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, la promesa de Dios es verdadera, pero la mayoría de ellos no lo saben. Él da la vida y Él da la muerte, y a Él serán devueltos. (53–56)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ٥٧ قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ
فَلْيَفْرَحُوا۟ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٥٨ قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ
أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا

Oh humanidad, les ha llegado una exhortación de su Señor, una curación para lo que hay en los pechos, y guía y misericordia para los creyentes. Di: «En la gracia de Dios y en Su misericordia, en eso que se regocijen: es mejor que todo lo que acumulan». Di: «¿Qué les parece la provisión que Dios ha hecho descender para ustedes, de la cual han declarado una parte ilícita y otra lícita?». Di: «¿Les ha dado Dios permiso, o están inventando mentiras contra Dios?». ¿Qué pensarán los que inventan mentiras contra Dios el Día

de la Resurrección? Dios es generoso con la gente, pero la mayoría de ellos no son agradecidos. (57–60)

وَحَلَٰلًا قُلۡ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمۡ ۖ أَمۡ عَلَى ٱللَّهِ
تَفۡتَرُونَ ٥٩ وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلۡكَذِبَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ٦٠

En cualquier asunto en que estés, cualquier porción del Corán que recites y cualquier obra que hagan, somos testigos de ustedes cuando se ocupan en ello. Ni el peso de un átomo en la tierra o en el cielo escapa a tu Señor, ni nada más pequeño ni más grande que eso, sin que esté en un Libro claro. Ciertamente, los amigos de Dios no tendrán nada que temer ni se afligirán: los que creen y son conscientes de Dios. Para ellos hay buenas nuevas en la vida de este mundo y en el Más Allá. No hay cambio en las palabras de Dios. Ese es el triunfo supremo. Que no te aflija lo que dicen. Ciertamente, todo el poder pertenece a Dios: Él es el Omnioyente, el Omnisciente. Ciertamente, a Dios pertenece quienquiera que esté en los cielos y quienquiera que esté en la tierra. Los que invocan dioses asociados fuera de Dios no siguen nada; no siguen más que conjeturas, y no hacen más que suponer. Él es quien hizo para ustedes la noche, para que descansen en ella, y el día, para que vean. Ciertamente, en eso hay signos para un pueblo que escucha. (61–67)

وَمَا تَكُونُ فِي شَأۡنٖ وَمَا تَتۡلُواْ مِنۡهُ مِن قُرۡءَانٖ
وَلَا تَعۡمَلُونَ مِنۡ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيۡكُمۡ شُهُودًا إِذۡ
تُفِيضُونَ فِيهِۚ وَمَا يَعۡزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثۡقَالِ
ذَرَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصۡغَرَ مِن
ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ٦١ أَلَآ إِنَّ
أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ
يَحۡزَنُونَ ٦٢ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٦٣ لَهُمُ
ٱلۡبُشۡرَىٰ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ لَا تَبۡدِيلَ
لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٦٤ وَلَا
يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلۡعَلِيمُ ٦٥ أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي
ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

شُرَكَآءَ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا
يَخْرُصُونَ ٦٦ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ٦٧

Dicen: «Dios ha tomado un hijo». ¡Gloria a Él! Él se basta a Sí mismo; a Él pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra. Ustedes no tienen autoridad alguna para esto. ¿Dicen acerca de Dios lo que no saben? Di: «Los que inventan mentiras contra Dios no prosperarán». Un breve disfrute en este mundo; luego a Nosotros habrán de retornar; luego les haremos saborear el castigo severo por su negación de la verdad. (68–70)

قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۗ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ۖ لَهُۥ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ إِنْ عِندَكُم مِّن
سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ ۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦٨
قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا
يُفْلِحُونَ ٦٩ مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ٧٠

Recítales la historia de Noé, cuando dijo a su pueblo: «Pueblo mío, si mi presencia y el que les recuerde los signos de Dios les resultan demasiado pesados, en Dios he puesto mi confianza. Decidan, pues, su plan, ustedes y sus dioses asociados, y que su plan no les deje lugar a dudas; luego ejecútenlo contra mí, y no me den respiro. »Pero si se apartan, yo no les he pedido recompensa alguna. Mi recompensa solo incumbe a Dios, y se me ha ordenado ser de los que se someten a Dios». Pero lo desmintieron; así que lo libramos, a él y a

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن
كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوٓا۟ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ
لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟ إِلَىَّ وَلَا
تُنظِرُونِ ٧١ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ

أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ
ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٧٢ فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيۡنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي
ٱلۡفُلۡكِ وَجَعَلۡنَٰهُمۡ خَلَٰٓئِفَ وَأَغۡرَقۡنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ
بِـَٔايَٰتِنَاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُنذَرِينَ ٧٣

los que estaban con él en el arca, y los hicimos sucesores, y ahogamos a los que negaron Nuestros signos. ¡Mira, pues, cuál fue el fin de los que fueron advertidos! (71–73)

ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوۡمِهِمۡ فَجَآءُوهُم
بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ بِهِۦ مِن
قَبۡلُۚ كَذَٰلِكَ نَطۡبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٧٤ ثُمَّ
بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ
وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا
مُّجۡرِمِينَ ٧٥ فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُوٓاْ
إِنَّ هَٰذَا لَسِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧٦ قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ
لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمۡۖ أَسِحۡرٌ هَٰذَا وَلَا يُفۡلِحُ
ٱلسَّٰحِرُونَ ٧٧ قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَلۡفِتَنَا عَمَّا وَجَدۡنَا
عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلۡأَرۡضِ
وَمَا نَحۡنُ لَكُمَا بِمُؤۡمِنِينَ ٧٨ وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ٱئۡتُونِي
بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ ٧٩ فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم

Luego, después de él, enviamos mensajeros a sus pueblos, y les trajeron pruebas claras; pero no quisieron creer en lo que ya antes habían negado. Así sellamos los corazones de los transgresores. Luego, después de ellos, enviamos a Moisés y a Aarón con Nuestros signos a Faraón y a sus jefes; pero se mostraron arrogantes, y eran un pueblo culpable. Cuando les llegó la verdad de Nuestra parte, dijeron: «Esto es claramente hechicería». Moisés dijo: «¿Eso dicen de la verdad cuando les ha llegado? ¿Es esto hechicería? Los hechiceros nunca prosperan». Dijeron: «¿Has venido a nosotros para apartarnos de lo que hallamos que seguían nuestros padres, para que ustedes dos sean los grandes en la tierra? Nunca creeremos en ustedes». Faraón dijo: «Tráiganme a todos los hechiceros expertos». Cuando llegaron los hechiceros, Moisés les dijo: «Arrojen lo que tengan que arrojar». Y cuando hubieron arrojado, Moisés dijo: «Lo que han traído es hechicería; Dios ciertamente la reducirá a nada. Dios no endereza la obra de los que siembran la corrupción. »Dios establece la verdad con Sus palabras, por mucho que

مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ٨٠ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ قَالَ
مُوسَىٰ مَا جِئۡتُم بِهِ ٱلسِّحۡرُۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبۡطِلُهُۥٓۖ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يُصۡلِحُ عَمَلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨١ وَيُحِقُّ ٱللَّهُ
ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨٢ فَمَآ ءَامَنَ
لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٞ مِّن قَوۡمِهِۦ عَلَىٰ خَوۡفٖ مِّن
فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِمۡ أَن يَفۡتِنَهُمۡۚ وَإِنَّ فِرۡعَوۡنَ لَعَالٖ
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٨٣

les pese a los culpables». Pero nadie creyó en Moisés salvo algunos jóvenes de su pueblo, por temor a que Faraón y sus jefes los persiguieran, pues Faraón era un déspota en la tierra, y era de los que traspasan todos los límites. (74–83)

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوۡمِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيۡهِ
تَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّسۡلِمِينَ ٨٤ فَقَالُواْ عَلَى ٱللَّهِ
تَوَكَّلۡنَا رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٥
وَنَجِّنَا بِرَحۡمَتِكَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٨٦
وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّـَٔا لِقَوۡمِكُمَا
بِمِصۡرَ بُيُوتٗا وَٱجۡعَلُواْ بُيُوتَكُمۡ قِبۡلَةٗ وَأَقِيمُواْ
ٱلصَّلَوٰةَۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٧ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ
إِنَّكَ ءَاتَيۡتَ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةٗ وَأَمۡوَٰلٗا فِي
ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِكَۖ رَبَّنَا

Moisés dijo: «Pueblo mío, si creen en Dios, pongan su confianza en Él, si es que se han sometido a Él». Dijeron: «En Dios hemos puesto nuestra confianza. Señor nuestro, no hagas de nosotros una prueba para el pueblo injusto, y líbranos por Tu misericordia del pueblo que niega la verdad». Revelamos a Moisés y a su hermano: «Establezcan a su pueblo en casas en Egipto, hagan de sus casas lugares de adoración y mantengan la oración; y den la buena nueva a los creyentes». Moisés dijo: «Señor nuestro, Tú has dado a Faraón y a sus jefes esplendor y riqueza en la vida de este mundo, Señor nuestro, con lo que extravían a la gente de Tu camino. Señor nuestro, borra sus riquezas y endurece sus corazones, para que no crean hasta que vean el castigo doloroso». Él dijo: «Su súplica ha sido atendida. Manténganse

firmes, pues, los dos, y no sigan el camino de los que no saben». (84–89)

ٱطۡمِسۡ عَلَىٰٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ وَٱشۡدُدۡ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَلَا
يُؤۡمِنُواْ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٨٨ قَالَ قَدۡ
أُجِيبَت دَّعۡوَتُكُمَا فَٱسۡتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ
ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٨٩

Hicimos cruzar el mar a los Hijos de Israel, y Faraón y sus huestes los persiguieron con insolencia y hostilidad, hasta que, cuando estaba a punto de ahogarse, dijo: «Creo que no hay más dios que Aquel en quien creen los Hijos de Israel, y soy de los que se someten a Él». «¿Ahora? ¿Cuando antes te rebelaste y eras de los que siembran la corrupción? »Hoy, pues, te salvaremos en tu cuerpo, para que seas un signo para los que vengan después de ti». Y sin embargo, la mayoría de la gente es indiferente a Nuestros signos. Establecimos a los Hijos de Israel en una buena morada y les proveímos de cosas buenas. No discreparon hasta que les llegó el conocimiento. Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de aquello en lo que discrepaban. (90–93)

وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ
وَجُنُودُهُۥ بَغۡيًا وَعَدۡوًا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ
قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ
بَنُوٓاْ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٩٠ ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ
عَصَيۡتَ قَبۡلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٩١ فَٱلۡيَوۡمَ
نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنۡ خَلۡفَكَ ءَايَةٗۚ وَإِنَّ
كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنۡ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ٩٢ وَلَقَدۡ
بَوَّأۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدۡقٖ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ
ٱلطَّيِّبَٰتِۚ فَمَا ٱخۡتَلَفُواْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُۚ إِنَّ
رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ
يَخۡتَلِفُونَ ٩٣

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ
ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَآءَكَ
ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ٩٤
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ
مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ٩٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ٩٦ وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ
حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٩٧ فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ
ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ
ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٨ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ
لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ
تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ٩٩ وَمَا كَانَ
لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ
عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠٠ قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِى ٱلْـَٔايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ
عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ١٠١ فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا

Así que, si estás en duda sobre lo que te hemos hecho descender, pregunta a los que ya leían el Libro antes que tú. La verdad te ha llegado de tu Señor; no seas, pues, de los que dudan. Y no seas de los que niegan los signos de Dios, o serás de los perdedores. Aquellos contra quienes se ha cumplido la palabra de tu Señor no creerán, aunque les llegara todo signo, hasta que vean el castigo doloroso. ¡Si hubiera habido una sola ciudad que creyera y a la que su fe le aprovechara! Salvo el pueblo de Jonás: cuando creyeron, les retiramos el castigo de la deshonra en la vida de este mundo y les dejamos disfrutar de la vida por un tiempo. Si tu Señor hubiera querido, todos los que están en la tierra habrían creído, todos y cada uno de ellos. ¿Vas entonces a forzar a la gente hasta que se vuelvan creyentes? Ningún alma puede creer sino con el permiso de Dios; y Él pone la abominación sobre los que no usan su razón. Di: «Miren lo que hay en los cielos y en la tierra». Pero los signos y las advertencias de nada sirven a un pueblo que no quiere creer. ¿Qué esperan sino días semejantes a los de quienes pasaron antes que ellos? Di: «Esperen, pues; yo espero con ustedes». Luego libramos a Nuestros mensajeros y a los que creen. Así es Nuestro deber: librar a los creyentes. (94–103)

مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟
إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ١٠٢ ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠٣

Di: «Oh gente, si están en duda sobre mi religión, sepan que yo no adoro a los que ustedes adoran fuera de Dios; yo adoro a Dios, que tomará sus almas, y se me ha ordenado ser de los creyentes, y dirigir mi rostro hacia la religión como hombre de fe pura, y no ser nunca de los que atribuyen asociados a Dios». No invoques, fuera de Dios, lo que no puede beneficiarte ni dañarte; si lo haces, serás entonces de los injustos. Si Dios te toca con un daño, nadie puede quitarlo sino Él; y si Él quiere un bien para ti, nadie puede apartar Su gracia. Él la concede a quien Él quiere de Sus siervos. Él es el Sumamente Perdonador, el Siempre Misericordioso. Di: «Oh gente, la verdad les ha llegado de su Señor. Quien es guiado, lo es solo para su propio bien, y quien se extravía lo hace solo para su propia perdición. Yo no soy guardián de ustedes». Sigue lo que te es revelado, y sé paciente hasta que Dios juzgue: Él es el mejor de los jueces. (104–109)

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى
فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ
أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠٤ وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ
حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٠٥ وَلَا
تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ
فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٦ وَإِن
يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ ۖ وَإِن
يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن
يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٧
قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ
فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ

فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ١٠٨
وَٱتَّبِعۡ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ وَٱصۡبِرۡ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُۚ
وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ١٠٩

11. Hud (Hūd)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Alif Lam Ra. Este es un Libro cuyos versículos y signos han sido afianzados y luego expuestos con detalle, de parte de Uno que es Sapientísimo, Omnisciente: que no adoren a nadie sino a Dios. Di: «Yo soy para ustedes un advertidor de parte de Él y un portador de buenas nuevas; y que pidan perdón a su Señor y luego se vuelvan a Él arrepentidos. Él les dejará disfrutar de una buena provisión hasta un plazo fijado, y concederá Su gracia a todo aquel que la merezca. Pero si se apartan, temo para ustedes el castigo de un Día tremendo. A Dios habrán de retornar, y Él tiene poder sobre todas las cosas». (1–4)

الٓر ۚ كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ
حَكِيمٍ خَبِيرٍ ١ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ ۚ إِنَّنِى لَكُم
مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ٢ وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ
إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ
كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ ۖ وَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنِّىٓ أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ٣ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٤

¡Miren cómo repliegan sus pechos para esconderse de Él! Pero aun cuando se envuelven en sus vestiduras, Él sabe lo que ocultan y lo que manifiestan. Ciertamente Él conoce bien lo que encierran los pechos. No hay criatura que se mueva sobre la tierra cuya provisión no dependa de Dios; Él conoce su morada y su lugar de depósito. Todo ello está en un Registro claro. Él es quien creó los cielos y la tierra en seis eones — y Su Trono estaba sobre el agua — para probar cuál de ustedes es mejor en conducta. Sin embargo, si dices: «Serán resucitados después de la muerte», los que niegan la verdad dirán sin duda: «Esto no

أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُواْ مِنْهُ ۚ أَلَا
حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا
يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥ وَمَا مِن
دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ
مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٦
وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ

أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُۥ عَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ
ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ٧ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ
مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ
مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ٨ وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ ٩ وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ
نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ
عَنِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ١٠ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
كَبِيرٌ ١١

es más que pura hechicería». Y si les aplazamos el castigo hasta un plazo contado, no dejarán de decir: «¿Qué lo retiene?». Pero el Día en que les llegue, no habrá quien lo aparte de ellos, y aquello de lo que se burlaban los cercará por todas partes. Si hacemos que el ser humano pruebe una misericordia Nuestra y luego se la retiramos, se desespera por completo y se vuelve ingrato. Y si le hacemos probar un favor después de que lo ha alcanzado la adversidad, no dejará de decir: «Los males se han alejado de mí», y se vuelve exultante y jactancioso, excepto los que son perseverantes y hacen buenas obras: para ellos hay perdón y una gran recompensa. (5–11)

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ
صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ
مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
وَكِيلٌ ١٢ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ

Quizá tú, Profeta, omitirías parte de lo que te es revelado, y tu pecho se oprime por ello, porque dicen: «¿Por qué no se le ha hecho descender un tesoro, o no ha venido con él un ángel?». Tú no eres más que un advertidor, y Dios es Guardián de todas las cosas. ¿O dicen: «Él lo ha inventado»? Di: «Entonces traigan diez suras inventadas como esta, e invoquen a quienes puedan

سُورٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيٰتٍ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٣ فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟
لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٤ مَن كَانَ يُرِيدُ
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا
وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ١٥ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ
لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا
وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٦ أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ
مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۚ وَمَن
يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ ۚ فَلَا تَكُ
فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ١٧

aparte de Dios, si son veraces». Y si no les responden, sepan entonces que ha sido hecho descender con el conocimiento de Dios, y que no hay más dios que Él. ¿Se someterán entonces a Él? A quienes deseen la vida de este mundo y sus adornos, les retribuiremos íntegramente en ella por sus obras, y en ella no se les escatimará nada. Esos son los que no tendrán en el Más Allá sino el Fuego: lo que forjaron aquí habrá quedado en nada, y todo lo que hicieron será en vano. ¿Puede compararse tal persona con quien se apoya en una prueba clara de su Señor, que un testigo de parte de Él recita, precedida por el Libro de Moisés como guía y misericordia? Esas personas creen en ello; pero quien de entre las facciones lo niegue, el Fuego es el lugar que le ha sido prometido. No tengas, pues, duda alguna al respecto: es la verdad de tu Señor, aunque la mayoría de la gente no crea. (12–17)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ
كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٨

¿Quién comete mayor injusticia que aquel que inventa una mentira contra Dios? Esos serán llevados ante su Señor, y los testigos declararán: «Estos son los que mintieron acerca de su Señor». Ciertamente la maldición de Dios está sobre los injustos,

ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ١٩ أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ
يَكُونُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ مَا
كَانُوا۟ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُوا۟ يُبْصِرُونَ ٢٠
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا
كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٢١ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ
ٱلْأَخْسَرُونَ ٢٢ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٣ مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ
كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ ۚ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٤

que apartan a otros del camino de Dios y buscan hacerlo tortuoso, y que niegan el Más Allá. Ellos nunca podrán frustrar a Dios en la tierra, ni tienen protectores aparte de Dios. Se les doblará el castigo: no podían soportar oír, ni veían. Esos son los que han perdido sus propias almas, y lo que inventaban los ha abandonado. No cabe duda de que en el Más Allá serán los mayores perdedores. Pero los que creen y hacen buenas obras y se humillan ante su Señor, esos son los compañeros del Jardín, y allí permanecerán para siempre. Los dos grupos son como el ciego y el sordo puestos junto a los que ven y oyen: ¿pueden acaso equipararse? ¿No prestarán, pues, atención? (18–24)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ٢٥ أَن لَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ٢٦ فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا

Enviamos a Noé a su pueblo y él dijo: «Yo soy para ustedes un advertidor claro: no adoren a nadie sino a Dios. Temo para ustedes el castigo de un Día doloroso». Los jefes de su pueblo que negaban la verdad dijeron: «No vemos en ti más que a un mortal como nosotros, y vemos que no te siguen sino los más bajos de entre nosotros, y eso sin reflexionar. No vemos

نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأْيِ
وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ
كَٰذِبِينَ ٢٧ قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ
عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ ٢٨ وَيَٰقَوْمِ
لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۚ
وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ
وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٢٩ وَيَٰقَوْمِ مَن
يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣٠
وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ
ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ
تَزْدَرِيٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمْ ۖ إِنِّيٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣١ قَالُوا۟
يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا
تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢ قَالَ إِنَّمَا
يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ٣٣

en ti ningún mérito por encima de nosotros; más bien, pensamos que son mentirosos». Él dijo: «Pueblo mío, consideren: si me apoyo en una prueba clara de mi Señor, y Él me ha dado una misericordia de Sí mismo que ha quedado oculta a sus ojos, ¿vamos a imponérsela por la fuerza cuando ustedes la rechazan? Pueblo mío, no les pido riqueza alguna por esto: mi recompensa solo está en Dios. Y no voy a echar a los que creen — ellos habrán de encontrarse con su Señor —; pero veo que ustedes son un pueblo que obra con ignorancia. Pueblo mío, ¿quién me ayudaría contra Dios si yo los echara? ¿No prestarán, entonces, atención? No les digo que poseo los tesoros de Dios, ni que conozco lo oculto, ni digo que soy un ángel; ni digo de aquellos a quienes sus ojos miran con desprecio que Dios jamás les concederá bien alguno — Dios sabe mejor lo que hay en sus almas —. Si lo dijera, sería ciertamente uno de los injustos». Ellos dijeron: «Noé, has disputado con nosotros y has prolongado la disputa. Trae ahora sobre nosotros aquello con lo que nos amenazas, si eres veraz». Él dijo: «Solo Dios lo traerá sobre ustedes, si Él quiere, y no podrán frustrarlo. De nada les serviría mi consejo, por mucho que quisiera aconsejarles, si Dios quiere dejar que se extravíen. Él es su Señor, y a Él serán devueltos». (25–34)

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِيٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ
إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ ۚ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ٣٤

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجْرَامِى
وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ٣٥

¿O dicen: «Él lo ha inventado»? Di: «Si lo he inventado, mi crimen caerá sobre mí; pero yo soy inocente de los crímenes que ustedes cometen». (35)

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا
مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٣٦
وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۚ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ٣٧ وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ
وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ ۚ قَالَ
إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا
تَسْخَرُونَ ٣٨ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٣٩ حَتَّىٰٓ إِذَا
جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ
زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ

Y le fue revelado a Noé: «De tu pueblo no creerá nadie más que los que ya han creído; no te aflijas, pues, por lo que han estado haciendo. Construye el Arca bajo Nuestros ojos y por Nuestra inspiración, y no Me supliques por los que han obrado mal: han de ser ahogados». Así que se puso a construir el Arca, y cada vez que los jefes de su pueblo pasaban a su lado, se burlaban de él. Él dijo: «Si se burlan de nosotros, también nosotros nos burlaremos de ustedes, tal como ustedes lo hacen, y pronto sabrán a quién le vendrá un castigo que lo cubrirá de deshonra, y sobre quién descenderá un castigo perdurable». Hasta que, cuando llegó Nuestra orden y el horno brotó a borbotones, dijimos: «Embarca en ella dos de cada especie, una pareja, y a tu familia — excepto aquellos contra quienes ya se ha pronunciado la palabra — y a los que creen». Pero solo unos pocos habían creído con él. Él dijo: «¡Suban a bordo! ¡En el nombre de Dios sea su rumbo y su fondeo! Ciertamente mi Señor es el Sumo

وَمَنْ ءَامَنَ ۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ ٤٠
وَقَالَ ٱرْكَبُوا۟ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرٖىٰهَا وَمُرْسَىٰهَآ ۚ إِنَّ
رَبِّى لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ٤١ وَهِىَ تَجْرِى بِهِمْ فِى مَوْجٍ
كَٱلْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبْنَهُۥ وَكَانَ فِى مَعْزِلٍ يَٰبُنَىَّ
ٱرْكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَٰفِرِينَ ٤٢ قَالَ
سَـَٔاوِىٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِى مِنَ ٱلْمَآءِ ۚ قَالَ لَا
عَاصِمَ ٱلْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ ۚ وَحَالَ
بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ ٤٣ وَقِيلَ
يَٰٓأَرْضُ ٱبْلَعِى مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقْلِعِى وَغِيضَ
ٱلْمَآءُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَى ٱلْجُودِىِّ ۖ
وَقِيلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ وَنَادَىٰ نُوحٌ رَّبَّهُۥ
فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِى مِنْ أَهْلِى وَإِنَّ وَعْدَكَ ٱلْحَقُّ
وَأَنتَ أَحْكَمُ ٱلْحَٰكِمِينَ ٤٥ قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيْسَ
مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيْرُ صَٰلِحٍ ۖ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا
لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۖ إِنِّىٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ
ٱلْجَٰهِلِينَ ٤٦ قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْـَٔلَكَ

Perdonador, el Siempre Misericordioso». Y navegó con ellos entre olas como montañas. Noé llamó a su hijo, que se había quedado aparte: «¡Hijo mío, sube con nosotros, y no te quedes con los que niegan la verdad!». Él dijo: «Me refugiaré en una montaña que me protegerá del agua». Noé dijo: «Hoy no hay quien proteja de la orden de Dios, salvo a aquel de quien Él se apiade». Y las olas se interpusieron entre ellos, y él fue de los ahogados. Entonces se dijo: «¡Tierra, traga tu agua! ¡Cielo, detente!». Y las aguas bajaron, el asunto quedó consumado, y el Arca se posó sobre al-Yudi. Y se dijo: «¡Fuera con el pueblo injusto!». Noé llamó a su Señor y dijo: «Señor mío, mi hijo es de mi familia, y ciertamente Tu promesa es verdadera, y Tú eres el más justo de los jueces». Él dijo: «Noé, él no es de tu familia: su obrar no fue recto. Así que no Me preguntes sobre aquello de lo que no tienes conocimiento. Te exhorto, para que no seas de los ignorantes». Él dijo: «Señor mío, me refugio en Ti de preguntarte sobre aquello de lo que no tengo conocimiento. Si no me perdonas y te apiadas de mí, seré de los perdedores». Se dijo: «Noé, desciende en paz de parte Nuestra, con bendiciones sobre ti y sobre las comunidades que surgirán de los que están contigo. Y habrá comunidades a las que dejaremos disfrutar por un tiempo, y luego las alcanzará un castigo doloroso de Nuestra parte». Estas son noticias de lo oculto que te revelamos a ti, Profeta: ni tú ni tu pueblo las conocían

antes de esto. Sé, pues, perseverante: el desenlace final es para los que son conscientes de Dios. (36–49)

مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ
أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٤٧ قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ
مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ وَأُمَمٞ
سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٨ تِلۡكَ مِنۡ
أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ
أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۖ فَٱصۡبِرۡۖ إِنَّ
ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ ٤٩

Y a Ad enviamos a su hermano Hud. Él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. No son más que forjadores de mentiras. Pueblo mío, no les pido recompensa alguna por esto: mi recompensa solo está en Aquel que me dio el ser. ¿No razonarán, pues? Pueblo mío, pidan perdón a su Señor, luego vuélvanse a Él arrepentidos: Él les enviará del cielo lluvias abundantes, y añadirá fuerza a su fuerza. No se aparten, pues, como malhechores». Ellos dijeron: «Hud, no nos has traído ninguna prueba clara. No abandonaremos a nuestros dioses por lo que tú digas, ni vamos a creer en ti. Lo único que podemos decir es que alguno de nuestros dioses te ha causado algún mal». Él dijo: «Pongo a Dios por testigo — y sean testigos ustedes mismos — de que soy inocente de lo que ustedes Le asocian,

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۖ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُفۡتَرُونَ ٥٠
يَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى
ٱلَّذِي فَطَرَنِيٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٥١ وَيَٰقَوۡمِ
ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ
عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا وَيَزِدۡكُمۡ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمۡ وَلَا تَتَوَلَّوۡاْ
مُجۡرِمِينَ ٥٢ قَالُواْ يَٰهُودُ مَا جِئۡتَنَا بِبَيِّنَةٖ وَمَا نَحۡنُ
بِتَارِكِيٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوۡلِكَ وَمَا نَحۡنُ لَكَ
بِمُؤۡمِنِينَ ٥٣ إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعۡتَرَىٰكَ بَعۡضُ ءَالِهَتِنَا

بِسُوٓءٖ قَالَ إِنِّيٓ أُشۡهِدُ ٱللَّهَ وَٱشۡهَدُوٓاْ أَنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا
تُشۡرِكُونَ ٥٤ مِن دُونِهِۦۖ فَكِيدُونِي جَمِيعٗا ثُمَّ لَا
تُنظِرُونِ ٥٥ إِنِّي تَوَكَّلۡتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمۚ
مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذُۢ بِنَاصِيَتِهَآۚ إِنَّ رَبِّي
عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٥٦ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُم
مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦٓ إِلَيۡكُمۡۚ وَيَسۡتَخۡلِفُ رَبِّي قَوۡمًا
غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيۡـٔٗاۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٍ حَفِيظٞ ٥٧ وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا هُودٗا
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَنَجَّيۡنَٰهُم مِّنۡ
عَذَابٍ غَلِيظٖ ٥٨ وَتِلۡكَ عَادٞۖ جَحَدُواْ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِمۡ وَعَصَوۡاْ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ كُلِّ جَبَّارٍ
عَنِيدٖ ٥٩ وَأُتۡبِعُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗ وَيَوۡمَ
ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ عَادٗا كَفَرُواْ رَبَّهُمۡۗ أَلَا بُعۡدٗا
لِّعَادٖ قَوۡمِ هُودٖ ٦٠

aparte de Él. Conspiren, pues, contra mí todos juntos, y no me den tregua. He puesto mi confianza en Dios, mi Señor y Señor de ustedes. No hay criatura que se mueva que Él no tenga asida por el copete. Ciertamente mi Señor está en un camino recto. Y si se apartan, yo ya les he transmitido aquello con lo que fui enviado; y mi Señor los reemplazará por otro pueblo, y no podrán causarle a Él daño alguno. Ciertamente mi Señor es Guardián de todas las cosas». Y cuando llegó Nuestra orden, salvamos a Hud y a los que creyeron con él por una misericordia Nuestra, y los libramos de un castigo severo. Así fueron los Ad: rechazaron los signos de su Señor, desobedecieron a Sus mensajeros y siguieron el mandato de todo tirano obstinado. Una maldición los persiguió en este mundo y en el Día de la Resurrección. He aquí que los Ad negaron a su Señor: ¡fuera, pues, con los Ad, el pueblo de Hud! (50–60)

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ
مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ

Y a Zamud enviamos a su hermano Sálih. Él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. Él es quien los hizo surgir de la tierra y los estableció en ella, así que

وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ
رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ٦١ قَالُواْ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ
فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ ۖ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ
ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ
مُرِيبٍ ٦٢ قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ
ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِى غَيْرَ تَخْسِيرٍ ٦٣
وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ
فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ قَرِيبٌ ٦٤ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِى
دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ٦٥
فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ
بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْىِ يَوْمِئِذٍ ۗ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ٦٦ وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيْحَةُ
فَأَصْبَحُواْ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ٦٧ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْاْ

pidan Su perdón y luego vuélvanse a Él arrepentidos. Ciertamente mi Señor está Cercano y dispuesto a responder». Ellos dijeron: «Sálih, antes de esto eras alguien en quien habíamos puesto nuestras esperanzas. ¿Nos prohibirías adorar lo que adoraban nuestros antepasados? Tenemos graves dudas sobre aquello a lo que nos llamas». Él dijo: «Pueblo mío, consideren: si me apoyo en una prueba clara de mi Señor, y Él me ha dado una misericordia de Sí mismo, ¿quién me ayudaría contra Dios si Lo desobedeciera? No harían sino aumentar mi perdición. Pueblo mío, esta es la camella de Dios, un signo para ustedes. Déjenla, pues, pacer en la tierra de Dios y no le hagan daño alguno, o los alcanzará un castigo inminente». Pero ellos la desjarretaron. Entonces él dijo: «Disfruten en sus hogares durante tres días: esa es una promesa que no será desmentida». Y cuando llegó Nuestra orden, salvamos a Sálih y a los que creyeron con él por una misericordia Nuestra, y los libramos de la deshonra de aquel día. Ciertamente tu Señor es el Fuerte, el Todopoderoso. Y el estruendo alcanzó a los que habían obrado mal, y quedaron postrados de bruces en sus hogares, como si nunca hubieran habitado allí. He aquí que Zamud negó a su Señor: ¡fuera, pues, con Zamud! (61–68)

فِيهَآ ۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا

لِّثَمُودَ ٦٨

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟

سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ

حَنِيذٍ ٦٩ فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ

وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ إِنَّآ

أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ٧٠ وَٱمْرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٌ

فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَٰهَا بِإِسْحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسْحَٰقَ

يَعْقُوبَ ٧١ قَالَتْ يَٰوَيْلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٌ وَهَ�ٰذَا

بَعْلِى شَيْخًا ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عَجِيبٌ ٧٢ قَالُوٓا۟

أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ ۖ رَحْمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ

عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ ۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ٧٣ فَلَمَّا

ذَهَبَ عَنْ إِبْرَٰهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ ٱلْبُشْرَىٰ

يُجَٰدِلُنَا فِى قَوْمِ لُوطٍ ٧٤ إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٌ

مُّنِيبٌ ٧٥ يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَآ ۖ إِنَّهُۥ قَدْ

Nuestros mensajeros vinieron a Abraham con buenas noticias. Dijeron: «Paz». Él dijo: «Paz», y no tardó en traer un ternero asado. Pero al ver que sus manos no se acercaban a él, le parecieron extraños y sintió temor de ellos. Ellos dijeron: «No temas: hemos sido enviados al pueblo de Lot». Su esposa, que estaba allí de pie, se rio. Entonces le dimos la buena nueva de Isaac, y tras Isaac, de Jacob. Ella dijo: «¡Ay de mí! ¿Voy a dar a luz un hijo, siendo yo una anciana y este esposo mío un anciano? ¡En verdad sería algo extraño!». Ellos dijeron: «¿Te asombras de la orden de Dios? ¡La misericordia de Dios y Sus bendiciones sean sobre ustedes, gente de esta casa! Ciertamente Él es Digno de Alabanza, Glorioso». Luego, cuando el temor abandonó a Abraham y le llegó la buena nueva, se puso a suplicarnos por el pueblo de Lot. Abraham era en verdad indulgente, de corazón tierno, siempre vuelto hacia Dios. «¡Abraham, apártate de esto! La orden de tu Señor ya ha sido dada, y les sobreviene un castigo que nadie podrá revocar». (69–76)

جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ عَذَابٌ غَيۡرُ
مَرۡدُودٖ ٧٦

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ
ذَرۡعٗا وَقَالَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَصِيبٞ ٧٧ وَجَآءَهُۥ قَوۡمُهُۥ
يُهۡرَعُونَ إِلَيۡهِ وَمِن قَبۡلُ كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ
قَالَ يَٰقَوۡمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطۡهَرُ لَكُمۡۖ فَٱتَّقُواْ
ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ فِي ضَيۡفِيٓۖ أَلَيۡسَ مِنكُمۡ رَجُلٞ
رَّشِيدٞ ٧٨ قَالُواْ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنۡ
حَقّٖ وَإِنَّكَ لَتَعۡلَمُ مَا نُرِيدُ ٧٩ قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي
بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ ٨٠ قَالُواْ
يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَۖ فَأَسۡرِ
بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٌ
إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمۡۚ إِنَّ
مَوۡعِدَهُمُ ٱلصُّبۡحُۚ أَلَيۡسَ ٱلصُّبۡحُ بِقَرِيبٖ ٨١
فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا جَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا

Y cuando Nuestros mensajeros vinieron a Lot, se afligió por ellos y se sintió impotente para protegerlos, y dijo: «Este es un día de calamidad». Su pueblo acudió a él a toda prisa; ya antes venían cometiendo abominaciones. Él dijo: «Pueblo mío, aquí tienen a mis hijas: son más puras para ustedes. Sean conscientes de Dios y no me deshonren ante mis huéspedes. ¿No hay entre ustedes un solo hombre sensato?». Ellos dijeron: «Bien sabes que no tenemos ningún derecho sobre tus hijas, y bien sabes lo que queremos». Él dijo: «¡Ojalá tuviera fuerza contra ustedes, o pudiera ampararme en algún apoyo poderoso!». Ellos dijeron: «Lot, somos los mensajeros de tu Señor: ellos jamás llegarán hasta ti. Parte, pues, con tu familia en algún momento de la noche, y que ninguno de ustedes mire atrás — excepto tu esposa: lo que les suceda a ellos le sucederá a ella —. Su plazo es la mañana. ¿Acaso no está cerca la mañana?». Y cuando llegó Nuestra orden, volvimos aquella ciudad de arriba abajo e hicimos llover sobre ella piedras de arcilla cocida, capa sobre capa, marcadas por tu Señor. Y eso nunca está lejos de los injustos. (77–83)

عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ ٨٢ مُّسَوَّمَةً عِندَ
رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ ٨٣

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟
ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ ۖ وَلَا تَنقُصُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ
وَٱلْمِيزَانَ ۚ إِنِّىٓ أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ٨٤ وَيَٰقَوْمِ أَوْفُوا۟ ٱلْمِكْيَالَ
وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ
أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٨٥
بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۚ وَمَآ أَنَا۠
عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ٨٦ قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ
أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا
مَا نَشَٰٓؤُا۟ ۖ إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ٨٧ قَالَ
يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى
وَرَزَقَنِى مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ
أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا
ٱلْإِصْلَٰحَ مَا ٱسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ

Y a Madián enviamos a su hermano Shuaib. Él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. Y no mermen la medida ni el peso. Los veo prósperos, pero temo para ustedes el castigo de un Día que todo lo abarca. Pueblo mío, den la medida y el peso completos con equidad; no defrauden a la gente en lo suyo, y no vayan por la tierra sembrando corrupción. Lo que permanece junto a Dios es mejor para ustedes, si son creyentes. Y yo no soy su guardián». Ellos dijeron: «Shuaib, ¿acaso tu oración te ordena que abandonemos lo que adoraban nuestros antepasados, o que dejemos de hacer con nuestros bienes lo que nos plazca? ¡Tú sí que eres el indulgente, el sensato!». Él dijo: «Pueblo mío, consideren: si me apoyo en una prueba clara de mi Señor, y Él me ha concedido una buena provisión de Su parte — no pretendo hacer a sus espaldas lo mismo que les prohíbo. No deseo sino enderezar las cosas en la medida de mis fuerzas, y mi éxito solo depende de Dios. En Él he puesto mi confianza, y a Él me vuelvo. Pueblo mío, que su hostilidad hacia mí no les acarree lo mismo que le sobrevino al pueblo de Noé, o al pueblo de Hud, o al pueblo de Sálih — y el pueblo de Lot no está lejos de ustedes —. Pidan perdón a su Señor, luego vuélvanse a Él arrepentidos.

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ٨٨ وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ
قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَٰلِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم
بِبَعِيدٍ ٨٩ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ ۚ إِنَّ
رَبِّى رَحِيمٌ وَدُودٌ ٩٠

Ciertamente mi Señor es Siempre Misericordioso, Sumamente Amoroso». (84–90)

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ
فِينَا ضَعِيفًا ۖ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَٰكَ ۖ وَمَآ أَنتَ
عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ٩١ قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِىٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم
مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا ۖ إِنَّ رَبِّى بِمَا
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ٩٢ وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ
إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ ۖ وَٱرْتَقِبُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُمْ
رَقِيبٌ ٩٣ وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ ٩٤ كَأَن

Ellos dijeron: «Shuaib, no entendemos mucho de lo que dices, y vemos que eres débil entre nosotros. Si no fuera por tu clan, te habríamos apedreado; no tienes poder sobre nosotros». Él dijo: «Pueblo mío, ¿acaso mi clan vale más para ustedes que Dios, a quien han arrojado a sus espaldas? Ciertamente mi Señor abarca todo lo que hacen. Pueblo mío, actúen según su posición; yo también actúo. Pronto sabrán a quién le vendrá un castigo que lo cubrirá de deshonra, y quién es el mentiroso. Observen, pues; yo observo con ustedes». Y cuando llegó Nuestra orden, salvamos a Shuaib y a los que creyeron con él por una misericordia procedente de Nosotros, y el estruendo alcanzó a los que habían obrado mal, y quedaron postrados de bruces en sus hogares, como si nunca hubieran habitado allí. ¡Fuera con Madián, como se acabó con Zamud! (91–95)

لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ
ثَمُودُ ٩٥

Y enviamos a Moisés con Nuestros signos y una autoridad clara a Faraón y a sus jefes; pero ellos siguieron la orden de Faraón, y la orden de Faraón no estaba bien encaminada. Él irá al frente de su pueblo el Día de la Resurrección y los conducirá al Fuego: ¡qué pésimo abrevadero al que ser llevados! Una maldición los persiguió en este mundo y en el Día de la Resurrección: ¡qué mal regalo el que reciben! (96–99)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَا وَسُلْطَـٰنٍ مُّبِينٍ ٩٦
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَآ
أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ٩٧ يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ
فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ ٩٨
وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَـٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ بِئْسَ ٱلرِّفْدُ
ٱلْمَرْفُودُ ٩٩

Esto es parte de las noticias de las ciudades que te relatamos, Profeta: algunas siguen en pie, y otras han sido segadas. No fuimos injustos con ellas; ellas fueron injustas consigo mismas. Sus dioses, a los que invocaban aparte de Dios, no les sirvieron de nada cuando llegó la orden de tu Señor; no hicieron sino aumentar su ruina. Así apresa tu Señor cuando apresa a las ciudades en medio de su injusticia: Su apresamiento es doloroso y severo. Ciertamente en eso hay un signo para quien teme el castigo del Más Allá. Ese será un Día en que la humanidad será congregada; ese será un Día que ha de ser presenciado. Y solo lo demoramos hasta un plazo contado. El Día en que llegue, ningún

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ ۖ مِنْهَا قَآئِمٌ
وَحَصِيدٌ ١٠٠ وَمَا ظَلَمْنَـٰهُمْ وَلَـٰكِن ظَلَمُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ ۖ فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ
وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ١٠١ وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ
رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَـٰلِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ
شَدِيدٌ ١٠٢ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لِّمَنْ خَافَ

alma hablará sino con Su permiso; algunos de ellos serán desdichados y otros bienaventurados. En cuanto a los desdichados, estarán en el Fuego, entre gemidos y sollozos, y allí permanecerán mientras duren los cielos y la tierra, salvo lo que tu Señor quiera: ciertamente tu Señor hace lo que se propone. En cuanto a los bienaventurados, estarán en el Jardín, y permanecerán allí mientras duren los cielos y la tierra, salvo lo que tu Señor quiera: un don ininterrumpido. (100–108)

عَذَابَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ ذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّجۡمُوعٞ لَّهُ ٱلنَّاسُ
وَذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّشۡهُودٞ ١٠٣ وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٖ
مَّعۡدُودٖ ١٠٤ يَوۡمَ يَأۡتِ لَا تَكَلَّمُ نَفۡسٌ إِلَّا
بِإِذۡنِهِۦۚ فَمِنۡهُمۡ شَقِيّٞ وَسَعِيدٞ ١٠٥ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ
شَقُواْ فَفِي ٱلنَّارِ لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَشَهِيقٌ ١٠٦
خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا
مَا شَآءَ رَبُّكَۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٠٧
وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا
دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ
عَطَآءً غَيۡرَ مَجۡذُوذٖ ١٠٨

No tengas, pues, duda alguna sobre lo que adora esta gente: adoran tal como adoraban antes sus antepasados. Y ciertamente les pagaremos su porción íntegra, sin merma. Dimos a Moisés el Libro, pero surgieron diferencias acerca de él; y de no ser por una palabra que tu Señor ya había pronunciado, el asunto se habría decidido entre ellos. Sin embargo, tienen graves dudas al respecto. Ciertamente tu Señor retribuirá íntegramente a cada uno por sus obras: Él está bien informado de lo que hacen. Mantente firme, pues,, como se

فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّمَّا يَعۡبُدُ هَٰٓؤُلَآءِۚ مَا يَعۡبُدُونَ
إِلَّا كَمَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبۡلُۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمۡ
نَصِيبَهُمۡ غَيۡرَ مَنقُوصٖ ١٠٩ وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى
ٱلۡكِتَٰبَ فَٱخۡتُلِفَ فِيهِۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن
رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ
مُرِيبٖ ١١٠ وَإِنَّ كُلّٗا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمۡ رَبُّكَ

أَعۡمَٰلِهِمۡۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١١ فَٱسۡتَقِمۡ
كَمَآ أُمِرۡتَ وَمَن تَابَ مَعَكَۚ وَلَا تَطۡغَوۡاْۚ إِنَّهُۥ بِمَا
تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٢ وَلَا تَرۡكَنُوٓاْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ
فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ
أَوۡلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ١١٣

te ha ordenado, junto con los que se han vuelto a Dios contigo, y no traspasen los límites. Él ve todo lo que hacen. Y no se inclinen hacia los que obran mal, o el Fuego los tocará; no tienen protectores aparte de Dios, y entonces no serán auxiliados. (109–113)

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِۚ إِنَّ
ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ
لِلذَّٰكِرِينَ ١١٤ وَٱصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٥ فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن
قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ
إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ
مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ ١١٦ وَمَا كَانَ
رَبُّكَ لِيُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا مُصۡلِحُونَ ١١٧
وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗۖ وَلَا
يَزَالُونَ مُخۡتَلِفِينَ ١١٨ إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَۚ

Y mantén la oración en los dos extremos del día y en las primeras horas de la noche. Ciertamente las buenas obras disipan las malas: eso es un recordatorio para los que recuerdan. Y sé perseverante, pues Dios no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien. ¡Ojalá hubiera habido, entre las generaciones que los precedieron, gente con un resto de buen juicio que prohibiera la corrupción en la tierra! Pero solo hubo unos pocos, a quienes salvamos. Los que obraron mal corrieron tras los lujos que se les habían dado, y fueron pecadores. Tu Señor jamás destruiría injustamente las ciudades mientras sus habitantes enderezaran las cosas. Si tu Señor hubiera querido, habría hecho de la humanidad una sola comunidad; pero no dejarán de discrepar, salvo aquellos de quienes tu Señor se apiada — y para esto los creó. La palabra de tu Señor se ha cumplido: «Ciertamente llenaré el Infierno de genios y seres humanos, todos juntos». (114–119)

وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ
جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١١٩

وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ
بِهِۦ فُؤَادَكَ ۚ وَجَآءَكَ فِى هَٰذِهِ ٱلْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ
وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ١٢٠ وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَٰمِلُونَ ١٢١ وَٱنتَظِرُوٓا۟
إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١٢٢ وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ ٱلْأَمْرُ كُلُّهُۥ فَٱعْبُدْهُ
وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٢٣

Todo lo que te relatamos de las noticias de los mensajeros es para afianzar con ello tu corazón. En ellas te ha llegado la verdad, y una exhortación y un recordatorio para los creyentes. Di a los que no creen: «Actúen según su posición; nosotros también actuamos. Y esperen; nosotros también esperamos». A Dios pertenece lo oculto de los cielos y de la tierra, y a Él vuelve todo asunto. Adóralo, pues, y confía en Él: tu Señor no está desatento a lo que hacen.[30] (120–123)

[30] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

12. José (Yūsuf)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ١ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ
قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ
إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ
ٱلْغَٰفِلِينَ ٣ إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى
رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ
لِى سَٰجِدِينَ ٤ قَالَ يَٰبُنَىَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ
إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ
لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٥ وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ
وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ
مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦

Alif Lam Ra. Estos son los versículos y los signos del Libro que aclara las cosas. Lo hemos hecho descender como un Corán árabe, para que puedan entender. (1–2)

Te relatamos, Profeta, la mejor de las historias en lo que te hemos revelado de este Corán, aunque antes de esto eras de los que nada sabían de él. Cuando José dijo a su padre: «Padre, vi once estrellas, y el sol y la luna: los vi postrándose ante mí», él dijo: «Hijo mío, no cuentes tu visión a tus hermanos, o urdirán una intriga contra ti. Ciertamente Satanás es para el ser humano un enemigo declarado. Así te elegirá tu Señor, te enseñará la interpretación de los acontecimientos y completará Su favor sobre ti y sobre la familia de Jacob, como lo completó antes sobre tus dos antepasados, Abraham e Isaac. Ciertamente tu Señor es Omnisciente, Sapientísimo». (3–6)

لَّقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ
لِّلسَّآئِلِينَ ٧ إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ
أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ٨ ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ
لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا
صَٰلِحِينَ ٩ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ
وَأَلْقُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ
إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ١٠

Ciertamente en José y sus hermanos hay signos para los que preguntan. Cuando dijeron: «Nuestro padre quiere más a José y a su hermano que a nosotros, aunque somos todo un grupo. Nuestro padre está en un claro error. Maten a José, o expúlsenlo a alguna tierra, para que el rostro de su padre sea solo para ustedes; después podrán ser gente recta». Uno de ellos dijo: «No maten a José; más bien, si han de hacer algo, arrójenlo al fondo del pozo, para que alguna caravana lo recoja». (7–10)

قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ
لَنَٰصِحُونَ ١١ أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا
لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ١٢ قَالَ إِنِّى لَيَحْزُنُنِىٓ أَن تَذْهَبُوا۟
بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ
غَٰفِلُونَ ١٣ قَالُوا۟ لَئِنْ أَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ
إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ١٤

Dijeron: «Padre, ¿por qué no nos confías a José? De verdad le deseamos el bien. Envíalo con nosotros mañana para que corretee y juegue, y sin duda lo cuidaremos». Él dijo: «Me entristece que se lo lleven, y temo que un lobo lo devore mientras ustedes están descuidados». Dijeron: «Si un lobo lo devorara siendo nosotros tantos, ¡entonces sí que seríamos unos perdedores!». (11–14)

فَلَمَّا ذَهَبُوا۟ بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓا۟ أَن يَجْعَلُوهُ فِى غَيَٰبَتِ
ٱلْجُبِّ ۚ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ١٥ وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً
يَبْكُونَ ١٦ قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ ۖ وَمَآ أَنتَ
بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ ١٧ وَجَآءُو عَلَىٰ
قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ
أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ
مَا تَصِفُونَ ١٨

Y cuando se lo llevaron y acordaron entre todos echarlo al fondo del pozo, le revelamos: «Ciertamente les hablarás de esta acción suya cuando no se den cuenta de quién eres». Y al anochecer vinieron a su padre llorando. Dijeron: «Padre, nos fuimos a echar carreras y dejamos a José con nuestras cosas, y un lobo lo devoró. Pero no nos creerás, aunque decimos la verdad». Y trajeron su camisa manchada con sangre falsa. Él dijo: «No; son sus almas las que los han inducido a algo. Así que — lo mejor es la paciencia; y es a Dios a quien hay que pedir ayuda contra lo que ustedes describen». (15–18)

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ
دَلْوَهُۥ ۖ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً ۚ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ ١٩ وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ
دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ٢٠

Llegó una caravana, y enviaron a su aguador, que bajó su cubo. Dijo: «¡Buena noticia! ¡Aquí hay un muchacho!». Y lo escondieron como mercancía, pero Dios sabía bien lo que hacían. Y lo vendieron por un precio miserable, unas pocas monedas de plata, pues lo tenían en poco. (19–20)

وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى
مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا ۚ وَكَذَٰلِكَ

El hombre de Egipto que lo compró dijo a su esposa: «Haz que su estancia sea honrosa; puede que nos sea útil, o que lo adoptemos como hijo». Así establecimos a José en el país, y para enseñarle la interpretación de los acontecimientos.

مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ
ٱلْأَحَادِيثِ ۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢١

Dios siempre prevalece en Su propósito, aunque la mayoría de la gente no lo sabe. (21)

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ٢٢ وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا
عَن نَّفْسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۚ
قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ ۖ إِنَّهُۥ لَا
يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ ۖ وَهَمَّ بِهَا
لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ ۚ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ
ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ ۚ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ ٢٤
وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا
سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ ۚ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ
بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٥
قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى ۚ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ
أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ
وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٢٦ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن

Y cuando alcanzó la plenitud de sus fuerzas, le dimos juicio y conocimiento: así recompensamos a los que hacen el bien. La mujer en cuya casa vivía trató de seducirlo. Cerró las puertas con cerrojo y dijo: «¡Ven aquí!». Él dijo: «¡Dios me libre! Él es mi señor, y me ha dado una buena morada. Ciertamente los malhechores nunca prosperan». Ella lo deseó; y él la habría deseado, de no haber visto la prueba de su Señor. Así fue, para que apartáramos de él el mal y la indecencia: era uno de Nuestros siervos elegidos. Ambos corrieron hacia la puerta, y ella le rasgó la camisa por detrás; y en la puerta toparon con el señor de ella. Ella dijo: «¿Qué retribución merece quien pretendía hacer mal a tu esposa, sino la prisión o un castigo doloroso?». Él dijo: «Fue ella quien trató de seducirme». Y un testigo de la propia familia de ella declaró: «Si la camisa está rasgada por delante, ella ha dicho la verdad y él es un mentiroso; pero si la camisa está rasgada por detrás, ella ha mentido y él es veraz». Y cuando vio que la camisa estaba rasgada por detrás, dijo: «¡Esto es una de las astucias de ustedes, las mujeres! Ciertamente su astucia es grande. José, olvida esto. Y tú,

esposa, pide perdón por tu pecado: en verdad has faltado». (22–29)

دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٧ فَلَمَّا رَءَا
قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ
كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ٢٨ يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا ۚ
وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ
ٱلْخَاطِـِٔينَ ٢٩

Algunas mujeres de la ciudad dijeron: «¡La esposa del gobernador está tratando de seducir a su joven sirviente! Él le ha traspasado el corazón de amor. Vemos que está en un claro error». Cuando ella se enteró de sus maliciosas habladurías, las mandó llamar, les preparó un banquete y dio a cada una un cuchillo. Entonces dijo: «¡Sal ante ellas!». Y cuando lo vieron, quedaron maravilladas ante él, se cortaron las manos y dijeron: «¡Dios nos guarde! ¡Este no es un mortal: no es sino un noble ángel!». Ella dijo: «Este es aquel por cuya causa me censuraron. Yo traté de seducirlo, sí, pero él se mantuvo firme. Y si no hace lo que le ordeno, sin duda será encarcelado y será de los humillados». Él dijo: «Señor mío, la prisión me es más grata que aquello a lo que me invitan; y si Tú no apartas de mí su astucia, podría inclinarme hacia ellas y ser de los ignorantes». Su Señor le respondió y apartó de él la astucia de ellas. Ciertamente Él es el Omnioyente, el Omnisciente. (30–34)

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ
فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِى
ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٣٠ فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ
مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۖ فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ
أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا
بَشَرًا إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣١ قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ
ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ
فَٱسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ
وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ٣٢ قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ
أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى

كَيۡدَهُنَّ أَصۡبُ إِلَيۡهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٣
فَٱسۡتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنۡهُ كَيۡدَهُنَّۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٤

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا رَأَوُاْ ٱلۡأٓيَٰتِ لَيَسۡجُنُنَّهُۥ
حَتَّىٰ حِينٖ ٣٥ وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجۡنَ فَتَيَانِۖ قَالَ
أَحَدُهُمَآ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَعۡصِرُ خَمۡرٗاۖ وَقَالَ ٱلۡأٓخَرُ
إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحۡمِلُ فَوۡقَ رَأۡسِي خُبۡزٗا تَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ
مِنۡهُۖ نَبِّئۡنَا بِتَأۡوِيلِهِۦٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٦

Luego, aun después de haber visto los signos, les pareció oportuno encarcelarlo por un tiempo. Dos jóvenes entraron en la prisión con él. Uno de ellos dijo: «Me vi prensando vino». El otro dijo: «Me vi llevando pan sobre la cabeza, y los pájaros comían de él». Dijeron: «Dinos su interpretación; vemos que eres uno de los que hacen el bien». (35–36)

قَالَ لَا يَأۡتِيكُمَا طَعَامٞ تُرۡزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأۡتُكُمَا
بِتَأۡوِيلِهِۦ قَبۡلَ أَن يَأۡتِيَكُمَاۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيٓۚ
إِنِّي تَرَكۡتُ مِلَّةَ قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم
بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٣٧ وَٱتَّبَعۡتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ
إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشۡرِكَ
بِٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ عَلَيۡنَا وَعَلَى
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٣٨ يَٰ

Él dijo: «No les llegará alimento alguno como provisión sin que yo les haya anunciado su interpretación antes de que les llegue. Eso es parte de lo que mi Señor me ha enseñado. He abandonado el credo de un pueblo que no cree en Dios y que niega el Más Allá, y sigo el credo de mis antepasados Abraham, Isaac y Jacob. No nos corresponde asociar nada con Dios: eso es parte de la gracia de Dios para con nosotros y con la humanidad, pero la mayoría de la gente no es agradecida. Mis dos compañeros de prisión, ¿son mejores varios señores, o Dios, el Único, el Dominador Absoluto? Lo que ustedes adoran aparte de Él no son sino nombres que ustedes y sus antepasados han puesto:

اللَّهُ أَمِ خَيْرٌ مُّتَفَرِّقُونَ أَأَرْبَابٌ السِّجْنِ صَاحِبِيَ
الْقَهَّارُ الْوَاحِدُ ٣٩ مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ
أَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ ۚ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا
تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٤٠ السِّجْنِ صَاحِبِيَ يَا
الْآخَرُ وَأَمَّا ۖ خَمْرًا رَبَّهُ فَيَسْقِي أَحَدُكُمَا أَمَّا
الْأَمْرُ قُضِيَ ۚ رَّأْسِهِ مِن الطَّيْرُ فَتَأْكُلُ فَيُصْلَبُ
تَسْتَفْتِيَانِ فِيهِ الَّذِي ٤١ وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ أَنَّهُ
نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِى عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ
ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِى ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ٤٢

Dios no ha hecho descender ninguna autoridad para ellos. El juicio pertenece solo a Dios. Él ha ordenado que no adoren a nadie sino a Él. Esa es la religión recta, pero la mayoría de la gente no lo sabe. Mis dos compañeros de prisión: uno de ustedes escanciará vino a su señor; en cuanto al otro, será crucificado, y los pájaros comerán de su cabeza. El asunto sobre el que me consultaron ya está decidido». Y al que de los dos creía que se salvaría le dijo: «Háblale de mí a tu señor». Pero Satanás le hizo olvidar mencionarlo ante su señor, y así José permaneció en prisión varios años. (37–42)

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّىٓ أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ
يَابِسَٰتٍ ۖ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ أَفْتُونِى فِى رُءْيَٰىَ إِن كُنتُمْ
لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ٤٣ قَالُوٓاْ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ ۖ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ٤٤ وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا

El rey dijo: «Vi siete vacas gordas devoradas por siete flacas, y siete espigas verdes y otras secas. Dignatarios, denme su dictamen sobre mi visión, si saben interpretar visiones». Dijeron: «¡Sueños confusos! Y nosotros no somos expertos en la interpretación de los sueños». Entonces el que de los dos se había salvado, acordándose al cabo de mucho tiempo,

مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ
فَأَرْسِلُونِ ٤٥

dijo: «Yo les diré su interpretación; envíenme, pues». (43–45)

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ
يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ٤٦ قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا
حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا
تَأْكُلُونَ ٤٧ ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ ٤٨
ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ
وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ٤٩

«¡José, hombre veraz! Danos tu dictamen sobre siete vacas gordas devoradas por siete flacas, y siete espigas verdes y otras secas, para que yo vuelva a la gente y ellos lo sepan». Él dijo: «Sembrarán durante siete años como de costumbre; y lo que cosechen, déjenlo en su espiga, salvo un poco que comerán. Luego, después de eso, vendrán siete años duros que consumirán lo que hayan almacenado para ellos, salvo un poco que reservarán. Luego, tras eso, vendrá un año en que la gente será socorrida con lluvia, y en que prensarán uvas y aceitunas». (46–49)

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ
قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِى
قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّى بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ٥٠ قَالَ
مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ

El rey dijo: «Tráiganmelo». Pero cuando el mensajero llegó a él, José dijo: «Vuelve a tu señor y pregúntale por las mujeres que se cortaron las manos. Ciertamente mi Señor conoce bien su astucia». Él dijo a las mujeres: «¿Qué pretendían cuando trataron de seducir a José?». Dijeron: «¡Dios nos guarde! No sabemos de ningún mal en él». La esposa del gobernador dijo: «Ahora la verdad ha salido a la luz. Fui yo

قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ ۚ قَالَتِ
ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْـَٰٔنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ
عَن نَّفْسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٥١ ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ
أَنِّى لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى كَيْدَ
ٱلْخَآئِنِينَ ٥٢ وَمَآ أُبَرِّئُ نَفْسِىٓ ۚ إِنَّ ٱلنَّفْسَ
لَأَمَّارَةٌۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥٣

quien trató de seducirlo, y él es sin duda de los veraces». José dijo: «Esto es para que él sepa que no lo traicioné en su ausencia, y que Dios no guía la astucia de los traidores. No me declaro inocente: ciertamente el alma es muy propensa a incitar al mal, salvo cuando mi Señor se apiada. Ciertamente mi Señor es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso». (50–53)

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦٓ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِى ۖ فَلَمَّا
كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٤ قَالَ
ٱجْعَلْنِى عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلْأَرْضِ ۖ إِنِّى حَفِيظٌ
عَلِيمٌ ٥٥ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ
يَتَبَوَّأُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن
نَّشَآءُ ۖ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥٦ وَلَأَجْرُ
ٱلْـَٔاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ٥٧

El rey dijo: «Tráiganmelo; lo tomaré para mi propia persona». Y cuando hubo hablado con él, dijo: «Hoy tienes ante nosotros posición firme y confianza». Él dijo: «Ponme al frente de los almacenes del país: soy un guardián cuidadoso y entendido». Así establecimos a José en el país, para que se instalara en él donde quisiera. Concedemos Nuestra misericordia a quien queremos, y no dejamos que se pierda la recompensa de los que hacen el bien. Y la recompensa del Más Allá es ciertamente mejor para los que creen y son conscientes de Dios. (54–57)

وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ
لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٨ وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ
ٱئْتُونِى بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّىٓ أُوفِى
ٱلْكَيْلَ وَأَنَا۠ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ٥٩ فَإِن لَّمْ تَأْتُونِى بِهِۦ
فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِى وَلَا تَقْرَبُونِ ٦٠ قَالُواْ
سَنُرَٰوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ٦١ وَقَالَ لِفِتْيَٰنِهِ
ٱجْعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمْ فِى رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا
ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٦٢

Llegaron los hermanos de José y se presentaron ante él. Él los reconoció, pero ellos no lo reconocieron. Cuando les hubo abastecido de provisiones, dijo: «Tráiganme a un hermano que tienen por parte de padre. ¿No ven que doy la medida completa, y que soy el mejor de los anfitriones? Si no me lo traen, no recibirán de mí medida alguna, ni se acerquen a mí». Dijeron: «Trataremos de persuadir a su padre; sin duda lo haremos». Él dijo a sus sirvientes: «Pongan de nuevo sus mercancías en sus alforjas, para que las reconozcan cuando vuelvan a su familia; tal vez regresen». (58–62)

فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمْ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا
ٱلْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُۥ
لَحَٰفِظُونَ ٦٣ قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَآ
أَمِنتُكُمْ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبْلُ ۖ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَٰفِظًا ۖ
وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٦٤ وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمْ
وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا
نَبْغِى ۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ وَنَمِيرُ أَهْلَنَا
وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ كَيْلٌ

Así que cuando regresaron a su padre, dijeron: «Padre, se nos ha negado la medida. Envía, pues, a nuestro hermano con nosotros, para que obtengamos la medida; sin duda lo cuidaremos». Él dijo: «¿Voy a confiárselo como antes les confié a su hermano? Pero Dios es el mejor de los guardianes, y Él es el Más Misericordioso de los misericordiosos». Y cuando abrieron su equipaje, hallaron que sus mercancías les habían sido devueltas. Dijeron: «Padre, ¿qué más podríamos pedir? Aquí están nuestras mercancías, que nos han sido devueltas. Abasteceremos a nuestra familia, cuidaremos de nuestro hermano y obtendremos una carga de camello más: es una medida fácil de conseguir». Él dijo: «No lo enviaré con ustedes hasta que me den

يَسِيرٌ ٦٥ قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ
مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ ۖ
فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ
وَكِيلٌ ٦٦ وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا۟ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ
وَٱدْخُلُوا۟ مِنْ أَبْوَٰبٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَآ أُغْنِى عَنكُم
مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ٦٧ وَلَمَّا
دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى
عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ
يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا ۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٦٨

una promesa solemne por Dios de que me lo traerán de vuelta, a menos que se vean completamente cercados». Y cuando le hubieron dado su promesa, dijo: «Dios es Guardián de lo que decimos». Y dijo: «Hijos míos, no entren por una sola puerta, sino por puertas distintas. Pero de nada puedo servirles frente a Dios: el juicio pertenece solo a Dios. En Él he puesto mi confianza, y en Él pongan su confianza todos los que confían». Y cuando entraron del modo en que su padre les había dicho, no les sirvió de nada frente a Dios; fue solo una necesidad del alma de Jacob, que así quedó satisfecha. Él poseía, en verdad, conocimiento, porque Nosotros se lo habíamos enseñado; pero la mayoría de la gente no sabe. (63–68)

وَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ ۖ قَالَ
إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٦٩
فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ
أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ
لَسَٰرِقُونَ ٧٠ قَالُوا۟ وَأَقْبَلُوا۟ عَلَيْهِم مَّاذَا

Y cuando entraron en presencia de José, él acogió consigo a su hermano y le dijo: «Yo soy tu hermano; no te aflijas por lo que han estado haciendo». Luego, cuando les hubo abastecido de provisiones, puso la copa en la alforja de su hermano. Entonces un pregonero gritó: «¡Gente de la caravana, son unos ladrones!». Dijeron, volviéndose hacia ellos: «¿Qué es lo que les falta?». Dijeron: «Nos falta la copa del rey. Quien la traiga tendrá una carga de camello, y yo

تَفۡقِدُونَ ٧١ قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ وَلِمَن
جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ ٧٢ قَالُواْ
تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا
كُنَّا سَٰرِقِينَ ٧٣ قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ
كَٰذِبِينَ ٧٤ قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ
فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٥ فَبَدَأَ
بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن
وِعَآءِ أَخِيهِۚ كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَۖ مَا كَانَ
لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ
نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ
عَلِيمٞ ٧٦

respondo de ello». Dijeron: «Por Dios, bien saben que no vinimos a sembrar corrupción en la tierra, y que no somos ladrones». Dijeron: «¿Cuál será entonces el castigo por ello, si son mentirosos?». Dijeron: «El castigo será este: aquel en cuya alforja se encuentre responderá con su propia persona. Así castigamos nosotros a los malhechores». Empezó entonces por los sacos de ellos, antes que por el de su hermano, y luego la sacó del saco de su hermano. Así lo dispusimos en favor de José: según la ley del rey no habría podido retener a su hermano, a menos que Dios lo hubiera querido. Elevamos en rango a quien queremos; y por encima de todo el que tiene conocimiento hay Uno que sabe más. (69–76)

قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُۚ
فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡۚ قَالَ
أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗاۖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ٧٧ قَالُواْ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا
مَكَانَهُۥٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٧٨ قَالَ مَعَاذَ

Dijeron: «Si él ha robado, un hermano suyo robó antes que él». Pero José lo guardó en su interior y no se lo reveló. Dijo para sí: «Ustedes están en peor situación; y Dios sabe bien lo que alegan». Dijeron: «Poderoso gobernador, él tiene un padre muy anciano; toma, pues, a uno de nosotros en su lugar. Vemos que eres uno de los que hacen el bien». Él dijo: «Dios nos libre de tomar a otro que aquel en cuyo poder hallamos lo nuestro: seríamos

ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓۖ إِنَّآ
إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ ٧٩ فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗاۖ
قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ
عَلَيۡكُم مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي
يُوسُفَۖ فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ
أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِيۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٠
ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ
وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ
حَٰفِظِينَ ٨١ وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ
ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَاۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٨٢

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ
جَمِيلٌۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَنِي بِهِمۡ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٨٣ وَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ
يُوسُفَ وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ
كَظِيمٞ ٨٤ قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ
تَكُونَ حَرَضًا أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ ٨٥ قَالَ

entonces, ciertamente, malhechores». Cuando perdieron toda esperanza con él, se apartaron a deliberar en privado. El mayor de ellos dijo: «¿No saben que su padre les tomó una promesa solemne por Dios, y cómo ya antes faltaron a su deber con José? No me moveré de esta tierra hasta que mi padre me lo permita, o Dios decida por mí: Él es el mejor de los jueces. Vuelvan a su padre y digan: "Padre, tu hijo ha robado. Solo damos testimonio de lo que sabemos, y no podíamos vigilar lo oculto. Pregunta en la ciudad donde estuvimos, y a la caravana con la que viajamos: ciertamente decimos la verdad"». (77–82)

Él dijo: «No; son sus almas las que los han inducido a algo. Así que — lo mejor es la paciencia. Puede que Dios me los devuelva a todos. Ciertamente Él es el Omnisciente, el Sapientísimo». Y se apartó de ellos y dijo: «¡Ay, qué pena la mía por José!». Y sus ojos se volvieron blancos por el dolor que reprimía. Dijeron: «¡Por Dios, no dejarás de recordar a José hasta consumirte o acabar entre los muertos!». Él dijo: «Solo ante Dios me quejo de mi angustia y de mi pena, y sé de Dios lo que ustedes no saben. Hijos míos, vayan y busquen a José y a su

hermano, y no desesperen del consuelo de Dios: nadie desespera del consuelo de Dios sino los que niegan la verdad». (83–87)

إِنَّمَآ أَشْكُواْ بَثِّى وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ ٨٦ يَٰبَنِىَّ ٱذْهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن
يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيْـَٔسُواْ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ
لَا يَاْيْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ
ٱلْكَٰفِرُونَ ٨٧

Así que cuando entraron en su presencia dijeron: «Poderoso gobernador, la penuria nos ha afligido a nosotros y a nuestra familia, y traemos mercancías de poco valor. Danos, pues, la medida completa y sé caritativo con nosotros: ciertamente Dios recompensa a los caritativos». Él dijo: «¿Saben lo que hicieron a José y a su hermano en su ignorancia?». Dijeron: «¿Es posible que tú seas José?». Él dijo: «Yo soy José, y este es mi hermano. Dios nos ha favorecido. Ciertamente, quien es consciente de Dios y perseverante — Dios no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien». Dijeron: «Por Dios, ciertamente Dios te ha preferido a nosotros, y nosotros fuimos en verdad culpables». Él dijo: «Hoy no habrá reproche para ustedes. Que Dios los perdone: Él es el Más Misericordioso de los misericordiosos. Lleven esta camisa mía y échenla sobre el rostro de mi padre: recobrará la vista. Luego tráiganme a toda su familia». (88–93)

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيْهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا
ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَٰعَةٍ مُّزْجَىٰةٍ فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ ٨٨
قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ
جَٰهِلُونَ ٨٩ قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ ۖ قَالَ أَنَا۠
يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِى ۖ قَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَآ ۖ إِنَّهُۥ مَن
يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٩٠
قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا
لَخَٰطِـِٔينَ ٩١ قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ ۖ يَغْفِرُ
ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٩٢ ٱذْهَبُواْ

بِقَمِيصِى هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِى يَأْتِ بَصِيرًا
وَأْتُونِى بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ٩٣

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ رِيحَ
يُوسُفَ ۖ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ٩٤ قَالُوا۟ تَٱللَّهِ إِنَّكَ
لَفِى ضَلَٰلِكَ ٱلْقَدِيمِ ٩٥ فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ
أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا ۖ قَالَ أَلَمْ أَقُل
لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٦ قَالُوا۟
يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ٩٧
قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ
ٱلرَّحِيمُ ٩٨

Y cuando la caravana partió, su padre dijo: «Ciertamente percibo el olor de José, aunque crean que chocheo». Dijeron: «¡Por Dios, sigues en tu viejo error!». Entonces, cuando llegó el portador de las buenas nuevas, la echó sobre su rostro y recobró la vista. Él dijo: «¿No les dije que sé de Dios lo que ustedes no saben?». Dijeron: «Padre, pide perdón por nuestros pecados; fuimos en verdad culpables». Él dijo: «Pediré a mi Señor que los perdone. Ciertamente Él es el Sumamente Perdonador, el Siempre Misericordioso». (94–98)

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ
ٱدْخُلُوا۟ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ٩٩ وَرَفَعَ
أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا۟ لَهُۥ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ
هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّى حَقًّا ۖ
وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ

Y cuando entraron en presencia de José, él acogió consigo a sus padres y dijo: «Entren en Egipto, si Dios quiere, seguros». E hizo subir a sus padres al trono, y ellos cayeron ante él postrados. Él dijo: «Padre, esta es la interpretación de mi visión de antaño: mi Señor la ha hecho realidad. Él fue bueno conmigo cuando me sacó de la prisión, y los trajo aquí desde el desierto después de que Satanás sembrara la discordia entre mis hermanos y yo. Ciertamente mi Señor es sutil en lo que quiere: Él es el Omnisciente, el Sapientísimo. Señor mío, Tú me has

concedido algo de soberanía y me has enseñado algo de la interpretación de los acontecimientos. Originador de los cielos y de la tierra, Tú eres mi Protector en este mundo y en el Más Allá. Hazme morir sometido a Ti, y reúneme con los justos». (99–101)

بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَٰنُ بَيْنِى
وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓ ۚ إِنَّ رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ١٠٠ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ
ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا
وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ ١٠١

Esto es parte de las noticias de lo oculto que te revelamos, Profeta. Tú no estabas con ellos cuando se pusieron de acuerdo en su plan y comenzaron a intrigar. Y la mayoría de la gente, por mucho que lo desees, no creerá. No les pides ninguna recompensa por ello: no es sino un recordatorio para todos los mundos. ¡Y cuántos signos hay en los cielos y en la tierra junto a los cuales pasan de largo, volviéndoles la espalda! Y la mayoría de ellos no creen en Dios sin asociar a otros con Él. ¿Acaso se sienten a salvo de que les sobrevenga un castigo abrumador de Dios, o de que les llegue la Hora de repente, sin que se den cuenta? Di: «Este es mi camino: llamo a Dios con clara visión, yo y quienes me siguen. ¡Gloria a Dios! Y no soy uno de los que asocian a otros con Él». (102–108)

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۖ وَمَا كُنتَ
لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓا۟ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ١٠٢
وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ١٠٣
وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ
لِّلْعَٰلَمِينَ ١٠٤ وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا
مُعْرِضُونَ ١٠٥ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا
وَهُم مُّشْرِكُونَ ١٠٦ أَفَأَمِنُوٓا۟ أَن تَأْتِيَهُمْ غَٰشِيَةٌ
مِّنْ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ١٠٧ قُلْ هَٰذِهِۦ سَبِيلِىٓ أَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ

عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِى ۖ وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ
أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٠٨

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِم
مِّنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰٓ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ
وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ ۗ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ١٠٩ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓا۟
أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا۟ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَن
نَّشَآءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١١٠
لَقَدْ كَانَ فِى قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ۗ مَا
كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ١١١

Y antes de ti no enviamos sino a hombres de entre las gentes de las ciudades, a quienes dimos revelación. ¿No han recorrido la tierra y visto cuál fue el fin de los que los precedieron? Ciertamente la morada del Más Allá es mejor para los que son conscientes de Dios. ¿No razonarán, pues? Hasta que, cuando los mensajeros ya desesperaban y pensaban que se los había tenido por mentirosos, les llegó Nuestro auxilio, y se salvó quien Nosotros quisimos; y Nuestro poder jamás se aparta de la gente culpable. Ciertamente en sus historias hay una lección para los dotados de entendimiento.[31] Este no es un relato inventado, sino una confirmación de lo que lo precedió, una exposición detallada de todas las cosas, y guía y misericordia para la gente que cree. (109–111)

[31] **Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán**

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

13. El Trueno (Al-Raʿd)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓرٰ ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ۗ وَٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يُؤْمِنُونَ ١ ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ
تَرَوْنَهَا ۖ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ
يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ٢
وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ
وَأَنْهَٰرًا ۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ
ٱثْنَيْنِ ۖ يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٣ وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ

Alif Lam Mim Ra. Estos son los versículos y los signos del Libro; y lo que tu Señor te ha hecho descender es la verdad, aunque la mayoría de la gente no cree. Es Dios quien levantó los cielos sin pilares que puedan ver, y luego se estableció sobre el Trono. Sujetó el sol y la luna, y cada uno recorre su curso hasta un término fijado. Él gobierna todo asunto y expone los signos con detalle, para que tengan certeza de que se encontrarán con su Señor.[32] Es Él quien extendió la tierra y puso en ella montañas firmes y ríos; y de cada clase de fruto hizo en ella dos, una pareja. Él tiende la noche como un velo sobre el día. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que reflexiona. Y en la tierra hay parcelas contiguas, y viñedos, y campos sembrados, y palmeras que crecen agrupadas o aisladas, todo regado con una misma agua; y sin embargo hacemos que unos aventajen a otros en sabor. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que usa su razón.[33] (1–4)

[32] En este versículo y en otro de la sura Luqmán (31:10), Dios presenta la gravedad, que mantiene en marcha nuestro cosmos, como un Signo de Su creatividad y una manifestación de Sus atributos de Al-Jáliq, Al-Bári y Al-Musawwir. Aquí, Alá la presenta también como un Signo de nuestra vida en el Más Allá, pues en numerosos lugares Alá utiliza la Primera Creación de nuestro universo como muestra y prueba de lo que ha de venir en el Más Allá, como hacia el final de la sura Ya Sin.

[33] **Los huesos que hablan: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 36:77–83**

وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ
صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ
بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ٤

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا
لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۗ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ ۖ
وَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٥ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ
قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ ۗ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ

Si te asombras, asombroso es en verdad lo que dicen: «¿Cómo? ¿Cuando seamos polvo, vamos a ser realmente creados de nuevo?». Esos son los que niegan a su Señor; esos son los que tendrán argollas al cuello; esos son los compañeros del Fuego, y allí permanecerán. Te piden que les apresures el mal antes que el bien, cuando ya antes de ellos han sucedido castigos ejemplares. Ciertamente, tu Señor es pródigo en perdón con la humanidad a pesar de sus malas acciones, y ciertamente tu Señor es severo en el castigo. Los que niegan la verdad dicen: «¿Por qué no se le ha hecho descender un signo de su

---

Una síntesis científica, filosófica y teológica de Corán 13:1-5: el poder creador de Dios y la lógica de la resurrección

Sura Qaf: la primera creación de Alá demuestra la segunda creación o el Más Allá

Sura de los Bizantinos (Ar-Rum): de la creatividad de Dios o primera creación a la segunda creación o el Más Allá

La gloriosa sura Yā Sīn: el argumento que va de la primera creación al Más Allá

Sura Al-Waqiah (Corán 56:47–81): la primera creación como prueba del Más Allá

De la primera creación a la segunda: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 46:33

Sura Qaf: la primera creación como prueba principal del Más Allá

لَشَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٦ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ
أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦٓۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٞۖ
وَلِكُلِّ قَوۡمٍ هَادٖ ٧

Señor?». Tú no eres más que un advertidor; y cada pueblo ha tenido su guía. (5–7)

ٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَحۡمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ
ٱلۡأَرۡحَامُ وَمَا تَزۡدَادُۖ وَكُلُّ شَيۡءٍ عِندَهُۥ
بِمِقۡدَارٍ ٨ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡكَبِيرُ
ٱلۡمُتَعَالِ ٩ سَوَآءٞ مِّنكُم مَّنۡ أَسَرَّ ٱلۡقَوۡلَ وَمَن
جَهَرَ بِهِۦ وَمَنۡ هُوَ مُسۡتَخۡفِۭ بِٱلَّيۡلِ وَسَارِبُۢ
بِٱلنَّهَارِ ١٠ لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٞ مِّنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ
خَلۡفِهِۦ يَحۡفَظُونَهُۥ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا
بِقَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ
بِقَوۡمٖ سُوٓءٗا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن
وَالٖ ١١

Dios sabe lo que lleva en su seno toda hembra, y cuánto menguan o crecen los vientres: ante Él todo tiene su medida. Él es el Conocedor de lo Oculto y de lo Manifiesto, el Grande, el Altísimo. Da lo mismo que uno de ustedes hable en secreto o en voz alta, que se oculte en la noche o ande a la luz del día: cada persona tiene acompañantes, delante y detrás, que la custodian por orden de Dios. Ciertamente, Dios no cambia la condición de un pueblo hasta que ellos cambian lo que hay en sí mismos. Y cuando Dios quiere un daño para un pueblo, nada puede impedirlo, y no tienen protector alguno fuera de Él. (8–11)

هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنشِئُ
ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ١٢ وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعۡدُ بِحَمۡدِهِۦ

Es Él quien les muestra el relámpago, que inspira temor y esperanza, y quien levanta las nubes pesadas. El trueno proclama Su gloria con alabanza, y también los ángeles, sobrecogidos ante Él. Él lanza los rayos y alcanza con ellos a quien quiere; y aun así

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِۦ وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ
بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ
ٱلْمِحَالِ ١٣ لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن
دُونِهِۦ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ
كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦ ۚ وَمَا
دُعَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ١٤ وَلِلَّهِ يَسْجُدُ
مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَٰلُهُم
بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ ۩ ١٥

disputan acerca de Dios, aunque Él es formidable en Su poder. A Él pertenece la invocación verdadera. Aquellos a quienes invocan fuera de Él no les responden en nada, como tampoco llega el agua a la boca de quien tiende hacia ella sus dos manos: nunca la alcanzará. La invocación de los que niegan la verdad no es sino andar en el extravío. Ante Dios se postran todos los que están en los cielos y en la tierra, de buen grado o por fuerza, y también sus sombras, por las mañanas y por las tardes. (12–15)

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ ۚ قُلْ
أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ
لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى
ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ ۗ
أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ
عَلَيْهِمْ ۚ قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ
ٱلْقَهَّٰرُ ١٦

Di: «¿Quién es el Señor de los cielos y de la tierra?». Di: «Dios». Di: «¿Y han tomado, fuera de Él, protectores que no pueden procurarse a sí mismos ni beneficio ni daño?». Di: «¿Acaso son iguales el ciego y el vidente? ¿O son iguales las profundidades de las tinieblas y la luz?». ¿O es que han atribuido a Dios asociados que hayan creado como Él creó, de modo que la creación les resulte parecida? Di: «Dios es el Creador de todas las cosas, y Él es el Único, el Dominador Absoluto». (16)

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا
فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ
فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ
يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ ۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ
جُفَآءً ۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى
ٱلْأَرْضِ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ ١٧

Él hace descender agua del cielo, y los valles fluyen, cada uno según su medida, y el torrente arrastra una espuma creciente; y de lo que calientan al fuego buscando adornos o utensilios, sale una espuma semejante. Así presenta Dios la verdad y la falsedad: la espuma se desvanece como escoria, pero lo que beneficia a la gente permanece en la tierra.[34] (17)

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱلَّذِينَ لَمْ
يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا
وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ
ٱلْحِسَابِ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ ١٨

Así expone Dios las comparaciones. Para los que responden a su Señor es la mejor recompensa. Pero los que no Le responden — aunque tuvieran todo lo que hay en la tierra y otro tanto, lo ofrecerían para rescatarse. Tendrán un pésimo ajuste de cuentas; su refugio será el Infierno, ¡y qué mal lugar de reposo! (18)

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ
كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ١٩
ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ ٢٠
وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ

¿Acaso quien sabe que lo que tu Señor te ha hecho descender es la verdad es como quien está ciego? Solo los dotados de entendimiento prestan atención: los que cumplen el pacto de Dios y no quebrantan el compromiso; los que mantienen unido lo que Dios ha ordenado unir, sienten temor reverente ante su Señor y temen un mal ajuste de cuentas; los que perseveran

[34] **El ateísmo se basa en la conjetura (zann): un comentario científico, filosófico y teológico**

buscando el rostro de su Señor, mantienen la oración, gastan de lo que les hemos proveído, en secreto y en público, y repelen el mal con el bien.[35] Para ellos es el Hogar final: Jardines de dicha perdurable en los que entrarán, junto con los justos de entre sus antepasados, sus cónyuges y sus descendientes; y los ángeles entrarán hasta ellos por cada puerta: «¡La paz sea con ustedes por lo que soportaron con paciencia! ¡Qué excelente es el Hogar final!». Pero los que quebrantan el pacto de Dios después de haberlo sellado solemnemente, rompen lo que Dios ha ordenado unir y siembran la corrupción en la tierra — sobre ellos recae la maldición, y suyo es el mal Hogar. Dios da la provisión con largueza a quien quiere, y con mesura. Se regocijan en la vida de este mundo, pero la vida de este mundo, frente al Más Allá, no es sino un disfrute pasajero. (19–26)

وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ ٢١
وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى
ٱلدَّارِ ٢٢ جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ
ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۖ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَدْخُلُونَ
عَلَيْهِم مِّن كُلِّ بَابٍ ٢٣ سَلَٰمٌ عَلَيْكُم بِمَا صَبَرْتُمْ ۚ
فَنِعْمَ عُقْبَى ٱلدَّارِ ٢٤ وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ
مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ
ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ٢٥ ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ
لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٌ ٢٦

[35] [Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán]

[Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia]

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن
رَّبِّهِۦۗ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ
مَنۡ أَنَابَ ٢٧ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم
بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ ٢٨
ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ
وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ ٢٩ كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ
خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ
إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ قُلۡ هُوَ رَبِّي لَآ
إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ ٣٠ وَلَوۡ أَنَّ
قُرۡءَانٗا سُيِّرَتۡ بِهِ ٱلۡجِبَالُ أَوۡ قُطِّعَتۡ بِهِ ٱلۡأَرۡضُ
أَوۡ كُلِّمَ بِهِ ٱلۡمَوۡتَىٰۗ بَل لِّلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ جَمِيعًاۗ أَفَلَمۡ
يَاْيۡـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى
ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا
صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوۡ تَحُلُّ قَرِيبٗا مِّن دَارِهِمۡ حَتَّىٰ
يَأۡتِيَ وَعۡدُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ٣١

Los que niegan la verdad dicen: «¿Por qué no se le ha enviado un signo de su Señor?». Di: «Dios deja que se extravíe quien Él quiere, y guía hacia Sí a quien a Él se vuelve: los que creen y cuyos corazones hallan sosiego en el recuerdo de Dios — ciertamente, en el recuerdo de Dios hallan sosiego los corazones —; los que creen y hacen buenas obras: suya es la bienaventuranza, y un hermoso lugar de retorno». Así te hemos enviado a una comunidad, antes de la cual han pasado otras comunidades, para que les recites lo que te hemos revelado; y sin embargo niegan al Clemente. Di: «Él es mi Señor; no hay más dios que Él. En Él he puesto mi confianza, y a Él es mi retorno». Si hubiera un Corán con el que se movieran las montañas, se hendiera la tierra o se hiciera hablar a los muertos — sería este. No; a Dios pertenece todo el asunto. ¿Acaso no saben los creyentes que, si Dios hubiera querido, habría guiado a toda la humanidad? Y a los que niegan la verdad no dejará de golpearlos la calamidad, por lo que han hecho, o de caer cerca de sus hogares, hasta que llegue la promesa de Dios. Ciertamente, Dios no falta a Su promesa. (27–31)

وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَمۡلَيۡتُ لِلَّذِينَ
كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ ٣٢
أَفَمَنۡ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۗ
وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلۡ سَمُّوهُمۡۚ أَمۡ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا
يَعۡلَمُ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَم بِظَٰهِرٖ مِّنَ ٱلۡقَوۡلِۗ بَلۡ زُيِّنَ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكۡرُهُمۡ وَصُدُّواْ عَنِ ٱلسَّبِيلِۗ وَمَن
يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٣٣ لَّهُمۡ عَذَابٞ فِي
ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَشَقُّۖ وَمَا لَهُم
مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ٣٤

Ya antes de ti se burlaron de otros mensajeros, y Yo di respiro a los que negaban la verdad; luego hice presa en ellos, ¡y cómo fue Mi castigo! ¿Acaso Aquel que vela sobre cada alma y sabe lo que ha ganado es como cualquier otro? Y sin embargo atribuyen asociados a Dios. Di: «¡Nómbrenlos! ¿O es que van a informarle de algo que hay en la tierra y que Él no conoce? ¿O es un mero alarde de palabras?». No; a los que niegan la verdad su intriga les ha sido presentada como hermosa, y han sido apartados del camino. Y quien Dios deja que se extravíe no tiene quien lo guíe. Para ellos hay castigo en la vida de este mundo, y el castigo del Más Allá es aún más duro; y nadie los protegerá de Dios. (32–34)

مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ أُكُلُهَا دَآئِمٞ وَظِلُّهَاۚ تِلۡكَ عُقۡبَى ٱلَّذِينَ
ٱتَّقَواْۖ وَّعُقۡبَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ٣٥ وَٱلَّذِينَ
ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَفۡرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَۖ وَمِنَ
ٱلۡأَحۡزَابِ مَن يُنكِرُ بَعۡضَهُۥۚ قُلۡ إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ
أَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشۡرِكَ بِهِۦٓۚ إِلَيۡهِ أَدۡعُواْ وَإِلَيۡهِ
مَـَٔابِ ٣٦ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ حُكۡمًا عَرَبِيّٗاۚ وَلَئِنِ

La semejanza del Jardín prometido a los que son conscientes de Dios: por debajo de él fluyen ríos; su fruto es perpetuo, y también su sombra. Ese es el fin último de los que son conscientes de Dios, mientras que el fin último de los que niegan la verdad es el Fuego. Aquellos a quienes dimos el Libro se regocijan con lo que se te ha hecho descender; pero entre las facciones hay quienes niegan parte de ello. Di: «Solo se me ha ordenado adorar a Dios y no asociar nada con Él. A Él llamo, y a Él he de retornar». Y así lo hemos hecho descender como un juicio decisivo en árabe. Si siguieras sus deseos después del

ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا
لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ ٣٧ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً ۚ وَمَا
كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ لِكُلِّ
أَجَلٍ كِتَابٌ ٣٨ يَمْحُوا۟ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ ۖ
وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ ٣٩ وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ
ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ
وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ ٤٠ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ
نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ
لِحُكْمِهِۦ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٤١ وَقَدْ مَكَرَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا
تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى
ٱلدَّارِ ٤٢ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ
قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ
عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ ٤٣

conocimiento que te ha llegado, no tendrías frente a Dios protector ni quien te resguardara. Enviamos mensajeros antes de ti y les dimos esposas y descendencia; y a ningún mensajero le correspondía traer un signo sino con el permiso de Dios. Para cada término hay un Libro. Dios borra lo que quiere y confirma lo que quiere, y con Él está la Madre del Libro. Tanto si te mostramos parte de lo que les hemos prometido como si te llamamos a Nosotros antes, tu deber es solo transmitir el mensaje; el ajuste de cuentas Nos corresponde a Nosotros. ¿Acaso no ven que llegamos a la tierra y la vamos reduciendo por sus bordes? Dios juzga, y no hay quien revoque Su juicio; y Él es rápido en el ajuste de cuentas. Los que los precedieron también intrigaron, pero toda intriga pertenece a Dios: Él sabe lo que cada alma gana. Y los que niegan la verdad sabrán de quién es el Hogar final. Los que niegan la verdad dicen: «Tú no eres un mensajero». Di: «Dios basta como testigo entre ustedes y yo, y también quien tiene conocimiento del Libro». (35–43)

14. Abraham (Ibrāhīm)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓر ۚ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ
ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْحَمِيدِ ١ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ٢
ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ
وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ
أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ٣ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ
إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن
يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٤

Alif Lam Ra. Este es un Libro que te hemos hecho descender para que saques a la humanidad de las profundidades de las tinieblas a la luz, con el permiso de su Señor, hacia el camino del Todopoderoso, el Digno de Alabanza — Dios, a quien pertenece todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra. Y ay de los que niegan la verdad, por un castigo severo: los que aman la vida de este mundo más que el Más Allá, los que apartan a otros del camino de Dios y buscan hacerlo tortuoso. Se han extraviado muy lejos. Nunca hemos enviado un mensajero sino en la lengua de su propio pueblo, para que les aclarara las cosas. Luego Dios deja que se extravíe quien Él quiere y guía a quien quiere; y Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. (1–4)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ
مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٥ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم

Enviamos a Moisés con Nuestros signos: «Saca a tu pueblo de las profundidades de las tinieblas a la luz, y recuérdales los Días de Dios». Ciertamente, en eso hay signos para todo el que es perseverante y agradecido. Y cuando Moisés dijo a su pueblo: «Recuerden el favor de Dios sobre ustedes, cuando los libró de la gente de Faraón, que los afligía con un castigo terrible, degollando a sus hijos y dejando

con vida a sus mujeres. En ello había una prueba tremenda de su Señor. Y cuando su Señor proclamó: “Si son agradecidos, ciertamente les daré más; pero si son ingratos, Mi castigo es en verdad severo”». Y Moisés dijo: «Si son ingratos, ustedes y cuantos hay en la tierra, todos juntos, Dios sigue siendo Autosuficiente, Digno de Alabanza». (5–8)

مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ
وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ ۚ وَفِى
ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٦ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ
لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ ۖ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِى
لَشَدِيدٌ ٧ وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓا۟ أَنتُمْ وَمَن فِى
ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ حَمِيدٌ ٨

¿No les ha llegado la noticia de los que los precedieron: el pueblo de Noé, Ad y Zamud, y los que vinieron después, a quienes solo Dios conoce? Sus mensajeros vinieron a ellos con pruebas claras, pero ellos se llevaron las manos a la boca y dijeron: «Negamos aquello con lo que han sido enviados, y tenemos graves dudas sobre aquello a lo que nos llaman». Sus mensajeros dijeron: «¿Puede haber duda acerca de Dios, el Originador de los cielos y de la tierra? Él los llama para perdonarles sus pecados y darles respiro hasta un término fijado». Dijeron: «No son sino mortales como nosotros. Quieren apartarnos de lo que nuestros antepasados adoraban. Tráigannos, pues, una autoridad clara». Sus mensajeros les dijeron: «En verdad, no somos sino mortales como ustedes, pero Dios concede Su gracia a quien quiere de Sus siervos. No nos corresponde traerles una autoridad sino

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَثَمُودَ ۛ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ
جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ
أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓا۟ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا
لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٩ قَالَتْ
رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ
يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ قَالُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا
تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا
فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ١٠ قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن

con el permiso de Dios; y que en Dios pongan su confianza los creyentes. ¿Y por qué no habríamos de confiar en Dios, cuando Él nos ha guiado por nuestros caminos? Ciertamente soportaremos con paciencia el daño que nos hagan; ¡y que en Dios pongan su confianza todos los que confían!». (9–12)

نَّحۡنُ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن
يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأۡتِيَكُم
بِسُلۡطَٰنٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ
ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١ وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ
هَدَىٰنَا سُبُلَنَاۚ وَلَنَصۡبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَاۚ وَعَلَى
ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ١٢

Los que negaban la verdad dijeron a sus mensajeros: «Los expulsaremos sin falta de nuestra tierra, a menos que vuelvan a nuestro credo». Entonces su Señor les reveló: «Sin duda destruiremos a los malhechores, y los estableceremos a ustedes en la tierra después de ellos. Eso es para quien teme comparecer ante Mí y teme Mi advertencia». Y pidieron una decisión, y todo tirano obstinado quedó reducido a nada. Le espera el Infierno, y se le da a beber agua purulenta, que sorbe pero apenas logra tragar. La muerte le acomete por todas partes, pero no muere; y le espera un castigo severo. La semejanza de los que niegan a su Señor: sus obras son como cenizas sobre las que sopla con fuerza el viento en un día de tormenta. No podrán disponer de nada de lo que han ganado. Ese es el más remoto extravío. (13–18)

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ
أَرۡضِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۖ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ
لَنُهۡلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٣ وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ
بَعۡدِهِمۡۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ
وَعِيدِ ١٤ وَٱسۡتَفۡتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ
عَنِيدٖ ١٥ مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسۡقَىٰ مِن مَّآءٖ
صَدِيدٖ ١٦ يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأۡتِيهِ
ٱلۡمَوۡتُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٖۖ وَمِن
وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٞ ١٧ مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
بِرَبِّهِمۡۖ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَرَمَادٍ ٱشۡتَدَّتۡ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوۡمٖ

عَاصِفٍ ۖ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ
ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ١٨

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ
إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ١٩ وَمَا
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ٢٠ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ
ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ
أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۚ قَالُوا۟
لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ ۖ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَجَزِعْنَآ أَمْ
صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٍ ٢١ وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا
قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ
وَوَعَدتُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِىَ عَلَيْكُم مِّن
سُلْطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوْتُكُمْ فَٱسْتَجَبْتُمْ لِى ۖ فَلَا
تَلُومُونِى وَلُومُوٓا۟ أَنفُسَكُم ۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ
أَنتُم بِمُصْرِخِىَّ ۖ إِنِّى كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ مِن
قَبْلُ ۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٢ وَأُدْخِلَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن

¿No ves que Dios creó los cielos y la tierra en verdad? Si quiere, puede hacerlos desaparecer y traer una nueva creación: eso no es cosa difícil para Dios. Todos comparecerán ante Dios; entonces los débiles dirán a los que fueron arrogantes: «Nosotros éramos sus seguidores. ¿Pueden ahora apartar de nosotros algo del castigo de Dios?». Ellos dirán: «Si Dios nos hubiera guiado, los habríamos guiado. Nos da lo mismo lamentarnos que aguantar: no tenemos escapatoria». Y cuando el asunto haya sido decidido, Satanás dirá: «Dios les hizo una promesa verdadera; yo también les hice una promesa, pero les fallé. No tenía ninguna autoridad sobre ustedes: solo los llamé, y ustedes me respondieron. No me culpen, pues, a mí; cúlpense a ustedes mismos. Yo no puedo socorrerlos, ni ustedes pueden socorrerme. Reniego de que antes me asociaran con Dios». Ciertamente, para los malhechores hay un castigo doloroso. Pero los que creen y hacen buenas obras serán introducidos en Jardines por debajo de los cuales fluyen ríos, donde permanecerán con el permiso de su Señor; su saludo allí será: «¡Paz!». (19–23)

تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡۖ تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا
سَلَٰمٌ ٢٣

¿No ves cómo Dios expone una comparación? Una buena palabra es como un buen árbol: su raíz es firme y sus ramas se elevan hasta el cielo; da su fruto en cada estación con el permiso de su Señor. Dios expone comparaciones para la gente, para que presten atención. Y una mala palabra es semejante a un mal árbol, arrancado de la superficie de la tierra, sin firmeza alguna. Dios afianza a los que creen con la palabra firme, en la vida de este mundo y en el Más Allá; y Dios deja que se extravíen los malhechores. Dios hace lo que quiere. (24–27)

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ طَيِّبَةٗ
كَشَجَرَةٖ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا ثَابِتٞ وَفَرۡعُهَا فِي
ٱلسَّمَآءِ ٢٤ تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذۡنِ رَبِّهَاۗ
وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ
يَتَذَكَّرُونَ ٢٥ وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٖ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ
ٱجۡتُثَّتۡ مِن فَوۡقِ ٱلۡأَرۡضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٖ ٢٦
يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلۡقَوۡلِ ٱلثَّابِتِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ
ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَۚ وَيَفۡعَلُ
ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ٢٧

¿No has visto a los que han cambiado el favor de Dios por ingratitud y han arrastrado a su pueblo a la morada de la ruina — el Infierno, donde entrarán a arder? ¡Qué mal lugar para morar! Han atribuido rivales a Dios, para desviar a otros de Su camino. Di: «Disfruten; el final de su viaje es el Fuego». Di a Mis siervos creyentes que mantengan la oración y gasten de lo que les hemos proveído, en

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ كُفۡرٗا وَأَحَلُّواْ
قَوۡمَهُمۡ دَارَ ٱلۡبَوَارِ ٢٨ جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَاۖ وَبِئۡسَ
ٱلۡقَرَارُ ٢٩ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلُّواْ عَن
سَبِيلِهِۦۗ قُلۡ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمۡ إِلَى ٱلنَّارِ ٣٠

قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ
مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ
لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ٣١

secreto y en público, antes de que llegue un Día en que no habrá comercio ni amistad. (28–31)

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَأَنزَلَ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا
لَّكُمۡۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ لِتَجۡرِيَ فِي ٱلۡبَحۡرِ
بِأَمۡرِهِۦۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡأَنۡهَٰرَ ٣٢ وَسَخَّرَ لَكُمُ
ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ دَآئِبَيۡنِۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ
وَٱلنَّهَارَ ٣٣ وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلۡتُمُوهُۚ وَإِن
تَعُدُّواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ
لَظَلُومٞ كَفَّارٞ ٣٤

Es Dios quien creó los cielos y la tierra, e hizo descender agua del cielo, y por medio de ella hizo brotar frutos como provisión para ustedes; y puso a su servicio los barcos, para que surquen el mar por Su orden, y puso a su servicio los ríos. Puso a su servicio el sol y la luna, constantes en sus cursos, y puso a su servicio la noche y el día. Y les ha dado algo de todo lo que Le han pedido. Si quisieran contar los favores de Dios, no podrían enumerarlos. Ciertamente, el ser humano es sumamente injusto, sumamente ingrato. (32–34)

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا ٱلۡبَلَدَ ءَامِنٗا
وَٱجۡنُبۡنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعۡبُدَ ٱلۡأَصۡنَامَ ٣٥ رَبِّ إِنَّهُنَّ
أَضۡلَلۡنَ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِۖ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُۥ مِنِّيۖ
وَمَنۡ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٦ رَّبَّنَآ إِنِّيٓ

Y cuando Abraham dijo: «Señor mío, haz de esta ciudad un lugar seguro, y mantennos, a mí y a mis hijos, alejados de la adoración de los ídolos. Señor mío, ellos han extraviado a mucha gente. Quien me siga es de los míos; y en cuanto a quien me desobedezca — ciertamente Tú eres Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Señor nuestro, he establecido a parte de mi descendencia en

أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ
بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً
مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ
لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ٣٧ رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى
وَمَا نُعْلِنُ ۗ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ ٣٨ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى
وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ ۚ إِنَّ رَبِّى
لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٩ رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ
وَمِن ذُرِّيَّتِى ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ٤٠ رَبَّنَا ٱغْفِرْ
لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ ٤١

un valle sin cultivos, junto a Tu Casa Sagrada — Señor nuestro, para que mantengan la oración. Haz, pues, que los corazones de algunas gentes se inclinen hacia ellos, y provéelos de frutos, para que sean agradecidos. Señor nuestro, Tú sabes lo que ocultamos y lo que manifestamos; nada en la tierra ni en el cielo se Le oculta a Dios. Toda alabanza pertenece a Dios, que me ha dado, en mi vejez, a Ismael y a Isaac. Ciertamente, mi Señor es Quien escucha la oración. Señor mío, haz que yo mantenga la oración, y también mis descendientes. Señor nuestro, acepta mi oración. Señor nuestro, perdóname a mí, a mis padres y a los creyentes el Día en que se haga el ajuste de cuentas».[36] (35–41)

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ ۚ إِنَّمَا
يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ ٤٢ مُهْطِعِينَ
مُقْنِعِى رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ

No pienses que Dios está desatento a lo que hacen los malhechores. Solo les da respiro hasta un Día en que los ojos quedarán fijos de espanto, mientras corren precipitadamente, con la cabeza alzada, sin que la mirada les vuelva, y con el corazón hecho un vacío. Advierte, pues, a la

[36] **«Señor mío, haz de esta ciudad un lugar seguro»: comentario histórico y teológico de Corán 14:35–41, con una historia, siglo a siglo, de la seguridad de La Meca desde Abraham hasta la Alianza de Defensa de La Meca de 2026**

El asedio de Yeda, 1517: Portugal, el mar Rojo y la defensa de las Ciudades Santas

هَوَآءٌ ٤٣ وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ

فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ

قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ ۗ أَوَلَمْ

تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ ٤٤

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ

لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ

ٱلْأَمْثَالَ ٤٥ وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ وَعِندَ ٱللَّهِ

مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ ٤٦

فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ

عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ٤٧ يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ

ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ ۖ وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ

ٱلْقَهَّارِ ٤٨ وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى

ٱلْأَصْفَادِ ٤٩ سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ

وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ٥٠ لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا

كَسَبَتْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٥١

humanidad del Día en que el castigo caerá sobre ellos, y los que obraron mal dirán: «Señor nuestro, danos un breve respiro: responderemos a Tu llamada y seguiremos a los mensajeros». «¿Acaso no juraron antes que nunca desaparecerían? Habitaron en las moradas de los que fueron injustos consigo mismos, y se les mostró claramente cómo obramos con ellos, y les propusimos comparaciones». Urdieron su intriga, pero su intriga estaba ante Dios —aunque su intriga fuera capaz de mover las montañas. (42–46)

No pienses, pues, que Dios faltará a la promesa hecha a Sus mensajeros. Ciertamente, Dios es Todopoderoso, el Señor de la Retribución. El Día en que la tierra sea sustituida por otra tierra, y los cielos igualmente, y comparezcan ante Dios, el Único, el Dominador Absoluto, verás ese Día a los culpables encadenados unos a otros, con vestiduras de brea y los rostros cubiertos por el Fuego, para que Dios retribuya a cada alma lo que ha ganado. Ciertamente, Dios es rápido en el ajuste de cuentas. (47–51)

هَٰذَا بَلَٰغٞ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْ بِهِۦ وَلِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٥٢

Este es un mensaje para la humanidad, para que con él sean advertidos, sepan que Él es un Dios Único, y presten atención los dotados de entendimiento.[37] (52)

[37] **Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán**

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

15. Al-Hiyr (Al-Ḥijr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلٓرٰۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ١ رُّبَمَا
يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٢ ذَرۡهُمۡ
يَأۡكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ
يَعۡلَمُونَ ٣ وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ
مَّعۡلُومٞ ٤ مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا
يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٥ وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ
إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞ ٦ لَّوۡ مَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧ مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَمَا
كَانُوٓاْ إِذٗا مُّنظَرِينَ ٨ إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ
لَحَٰفِظُونَ ٩ وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي شِيَعِ
ٱلۡأَوَّلِينَ ١٠ وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ
بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ١١ كَذَٰلِكَ نَسۡلُكُهُۥ فِي قُلُوبِ
ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٢ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَقَدۡ خَلَتۡ سُنَّةُ
ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣ وَلَوۡ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

Alif Lam Ra. Estos son los versículos y los signos del Libro, y de un Corán que aclara las cosas. Puede que los que niegan la verdad deseen un día haberse sometido a Dios. Déjalos que coman y gocen, y que la esperanza los entretenga: ya llegarán a saber. Nunca destruimos una ciudad sin que tuviera un decreto conocido, y ninguna comunidad puede adelantar su plazo ni retrasarlo. Dicen: «¡Tú, a quien se ha hecho descender el Recordatorio, ciertamente estás poseído! ¿Por qué no nos traes a los ángeles, si eres de los veraces?». No hacemos descender a los ángeles sino con la verdad, y entonces no se les daría respiro alguno. Nosotros hemos hecho descender el Recordatorio, y Nosotros seremos ciertamente su Guardián. Antes de ti enviamos mensajeros a las facciones de antaño, y no les llegó mensajero alguno sin que se burlaran de él. Así lo hacemos penetrar en los corazones de los culpables: no creen en él, aunque ya ha pasado el ejemplo de los antiguos. Aun si les abriéramos una puerta en el cielo y siguieran ascendiendo por ella, aun así dirían: «Nuestros ojos no han hecho sino deslumbrarse; no, somos un pueblo hechizado». (1–15)

فَظَلُّواْ فِيهِ يَعۡرُجُونَ ١٤ لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتۡ
أَبۡصَٰرُنَا بَلۡ نَحۡنُ قَوۡمٞ مَّسۡحُورُونَ ١٥

وَلَقَدۡ جَعَلۡنَا فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجٗا وَزَيَّنَّٰهَا
لِلنَّٰظِرِينَ ١٦ وَحَفِظۡنَٰهَا مِن كُلِّ شَيۡطَٰنٖ
رَّجِيمٍ ١٧ إِلَّا مَنِ ٱسۡتَرَقَ ٱلسَّمۡعَ فَأَتۡبَعَهُۥ شِهَابٞ
مُّبِينٞ ١٨ وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ
وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡزُونٖ ١٩ وَجَعَلۡنَا
لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسۡتُمۡ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ٢٠ وَإِن
مِّن شَيۡءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٖ
مَّعۡلُومٖ ٢١ وَأَرۡسَلۡنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلۡنَا مِنَ
ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَسۡقَيۡنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمۡ لَهُۥ
بِخَٰزِنِينَ ٢٢ وَإِنَّا لَنَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَنَحۡنُ
ٱلۡوَٰرِثُونَ ٢٣ وَلَقَدۡ عَلِمۡنَا ٱلۡمُسۡتَقۡدِمِينَ مِنكُمۡ

Hemos puesto constelaciones en el cielo y lo hemos embellecido para quienes lo contemplan, y lo hemos protegido de todo satán proscrito — salvo de aquel que logra escuchar a hurtadillas, y entonces lo persigue una llama resplandeciente. Y la tierra, la hemos extendido, hemos puesto sobre ella montañas firmes y hemos hecho crecer en ella toda cosa en su debido equilibrio; y hemos dispuesto en ella medios de subsistencia para ustedes y para aquellos a quienes ustedes no sustentan. No hay nada cuyos depósitos no estén junto a Nosotros, y no lo hacemos descender sino en medida conocida. Enviamos los vientos fecundantes, y luego hacemos descender agua del cielo y les damos de beber de ella; y no son ustedes quienes la almacenan.[38] Nosotros somos quienes damos la vida y damos la muerte, y Nosotros somos los herederos. Ciertamente conocemos a los de ustedes que les precedieron, y ciertamente conocemos a los que vendrán después. Y tu Señor es quien los reunirá: Él es Sapientísimo, Omnisciente.[39] (16–25)

[38] **El agua como depósito divino: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 15:21–22 (sura Al-Hiyr) y 67:30 (sura Al-Mulk)**

[39] **Un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 15:16–25**

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ٢٤ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ
يَحْشُرُهُمْ ۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ٢٥

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ
مَّسْنُونٍ ٢٦ وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ
ٱلسَّمُومِ ٢٧ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ
بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٢٨ فَإِذَا
سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ
سَٰجِدِينَ ٢٩ فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣٠
إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٣١ قَالَ
يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٣٢
قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ
مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ٣٣ قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ
رَجِيمٌ ٣٤ وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ٣٥
قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٦ قَالَ

Creamos al ser humano de arcilla sonora, de barro oscuro moldeado en forma, y a los genios los creamos antes, del fuego de un viento abrasador. Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: «Voy a crear a un mortal de arcilla sonora, de barro oscuro moldeado en forma. Cuando lo haya formado y haya insuflado en él de Mi espíritu, caigan postrados ante él», los ángeles se postraron, todos a una — excepto Iblís, que se negó a estar entre los que se postraban. Dijo: «Iblís, ¿qué te ocurre, que no estás entre los que se postran?». Dijo: «No he de postrarme ante un mortal que Tú creaste de arcilla sonora, de barro oscuro moldeado en forma». Dijo: «Sal, pues, de aquí, porque eres un proscrito, y ciertamente la maldición pesará sobre ti hasta el Día del Juicio». Dijo: «Señor mío, concédeme un respiro hasta el Día en que sean resucitados». Dijo: «Eres de los que reciben respiro hasta el Día del tiempo señalado». Dijo: «Señor mío, puesto que Tú me has extraviado, ciertamente les haré ver hermoso el mal en la tierra y ciertamente los extraviaré a todos — excepto a aquellos de Tus siervos que son sinceros». Dijo: «Este es un camino recto

---

¿Por qué el Corán da a una sura el nombre de las constelaciones?

فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ٣٧ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ
ٱلْمَعْلُومِ ٣٨ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ
فِى ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٣٩ إِلَّا عِبَادَكَ
مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ٤٠ قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَىَّ
مُسْتَقِيمٌ ٤١ إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ
إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ٤٢ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤٣ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَٰبٍ لِّكُلِّ

que conduce a Mí: ciertamente no tendrás autoridad alguna sobre Mis siervos, salvo sobre los extraviados que te sigan; y ciertamente el Infierno es el lugar prometido para todos ellos. Tiene siete puertas, y a cada puerta le corresponde una parte de ellos». Ciertamente los conscientes de Dios estarán entre Jardines y manantiales. «¡Entren en ellos en paz y seguridad!». Arrancaremos de sus pechos todo rencor; como hermanos, se sentarán en divanes, unos frente a otros. Allí no los alcanzará fatiga alguna, ni jamás serán expulsados de allí. Di a Mis siervos que Yo soy en verdad el Sumamente Perdonador, el Siempre Misericordioso, y que Mi castigo es en verdad el castigo doloroso. (26–50)

بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ٤٤ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى
جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ٤٥ ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ٤٦
وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ إِخْوَٰنًا عَلَىٰ
سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ٤٧ لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُم
مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ ٤٨ نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ
ٱلرَّحِيمُ ٤٩ وَأَنَّ عَذَابِى هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ ٥٠

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٥١ إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ
فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ ٥٢ قَالُوا۟ لَا
تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ٥٣ قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى

Y cuéntales de los huéspedes de Abraham, cuando entraron a verlo y dijeron: «Paz». Él dijo: «Nos inspiran temor». Dijeron: «No temas: te anunciamos la buena nueva de un niño dotado de conocimiento». Dijo: «¿Me anuncian la buena nueva cuando ya me ha

عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِيَ ٱلۡكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ٥٤ قَالُواْ
بَشَّرۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡقَٰنِطِينَ ٥٥ قَالَ
وَمَن يَقۡنَطُ مِن رَّحۡمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ٥٦
قَالَ فَمَا خَطۡبُكُمۡ أَيُّهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٥٧ قَالُوٓاْ إِنَّآ
أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ ٥٨ إِلَّآ ءَالَ لُوطٍۖ إِنَّا
لَمُنَجُّوهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥٩ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ قَدَّرۡنَآ إِنَّهَا
لَمِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٦٠

alcanzado la vejez? ¿Qué buena nueva es, entonces, la que me anuncian?». Dijeron: «Te la anunciamos en verdad; no seas, pues, de los que desesperan». Dijo: «¿Y quién desespera de la misericordia de su Señor sino los extraviados?». Y dijo: «¿Cuál es, entonces, su misión, oh mensajeros?». Dijeron: «Hemos sido enviados a un pueblo culpable — a todos, salvo a la familia de Lot: ciertamente los salvaremos a todos, excepto a su mujer; hemos decretado que ella será de los que se queden atrás». (51–60)

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٦١ قَالَ إِنَّكُمۡ
قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٦٢ قَالُواْ بَلۡ جِئۡنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ
يَمۡتَرُونَ ٦٣ وَأَتَيۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٦٤
فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَٱتَّبِعۡ أَدۡبَٰرَهُمۡ
وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٞ وَٱمۡضُواْ حَيۡثُ
تُؤۡمَرُونَ ٦٥ وَقَضَيۡنَآ إِلَيۡهِ ذَٰلِكَ ٱلۡأَمۡرَ أَنَّ دَابِرَ
هَٰٓؤُلَآءِ مَقۡطُوعٞ مُّصۡبِحِينَ ٦٦ وَجَآءَ أَهۡلُ
ٱلۡمَدِينَةِ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٦٧ قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي
فَلَا تَفۡضَحُونِ ٦٨ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ ٦٩

Cuando los mensajeros llegaron a la familia de Lot, él dijo: «Son gente desconocida para mí». Dijeron: «No; hemos venido a ti con aquello de lo que ellos dudaban. Hemos venido a ti con la verdad, y ciertamente somos veraces. Parte, pues, con tu familia en una parte de la noche y ve tú tras ellos; que ninguno de ustedes mire atrás, y sigan hacia donde se les ordena». Y le transmitimos este decreto: que al amanecer sería exterminado hasta el último de aquella gente. Y la gente de la ciudad llegó regocijándose. Él dijo: «Estos son mis huéspedes; no me avergüencen. Sean conscientes de Dios y no me deshonren». Dijeron: «¿No te habíamos prohibido acoger a persona alguna?». Él dijo: «Aquí están mis hijas, si es que han de hacer algo». ¡Por tu vida!, vagaban ciegos en su embriaguez — y el estruendo los

قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٠ قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ
بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١ لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي
سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٢ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ
مُشۡرِقِينَ ٧٣ فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ
حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ ٧٤ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ
لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ ٧٥ وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٖ مُّقِيمٍ ٧٦ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٧٧

sorprendió a la salida del sol. Pusimos la ciudad al revés e hicimos llover sobre ellos piedras de arcilla cocida. Ciertamente en eso hay signos para los que saben leer las señales. Y se encuentra en un camino todavía transitado: ciertamente en eso hay un signo para los creyentes. (61–77)

وَإِن كَانَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ لَظَٰلِمِينَ ٧٨ فَٱنتَقَمۡنَا
مِنۡهُمۡ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٖ مُّبِينٖ ٧٩ وَلَقَدۡ كَذَّبَ
أَصۡحَٰبُ ٱلۡحِجۡرِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٨٠ وَءَاتَيۡنَٰهُمۡ ءَايَٰتِنَا
فَكَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ ٨١ وَكَانُواْ يَنۡحِتُونَ مِنَ
ٱلۡجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ٨٢ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ
مُصۡبِحِينَ ٨٣ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ
يَكۡسِبُونَ ٨٤

Y los habitantes de la Espesura fueron también malhechores, y tomamos represalia contra ellos; ambas se hallan junto a un camino llano. Y la gente de al-Hiyr desmintió a los mensajeros. Les dimos Nuestros signos, pero se apartaron de ellos. Excavaban moradas en las montañas, sintiéndose seguros; pero el estruendo los sorprendió por la mañana, y de nada les sirvió cuanto habían ganado. (78–84)

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا
بِٱلْحَقِّ ۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ ۖ فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ
ٱلْجَمِيلَ ٨٥ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ٨٦
وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ
ٱلْعَظِيمَ ٨٧ لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ
أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ
لِلْمُؤْمِنِينَ ٨٨ وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ٨٩ كَمَآ
أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ٩٠ ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ
عِضِينَ ٩١ فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٩٢ عَمَّا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٩٣ فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ
عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ٩٤ إِنَّا كَفَيْنَٰكَ
ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ ٩٥ ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا
ءَاخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٩٦ وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ
يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ٩٧ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٩٨ وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ
يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ ٩٩

No creamos los cielos y la tierra y cuanto hay entre ellos sino con la verdad. La Hora ciertamente ha de llegar; perdona, pues, con un perdón generoso. Ciertamente tu Señor es el Creador Omnisciente. Te hemos dado siete de los versículos y signos que se repiten con frecuencia, y el glorioso Corán. No tiendas tus ojos hacia lo que hemos dejado disfrutar a algunos de ellos, ni te aflijas por ellos; extiende tu ala sobre los creyentes y di: «Yo soy en verdad el advertidor claro», tal como hicimos descender sobre los que dividieron la Escritura, los que hicieron del Corán fragmentos. Por tu Señor que los interrogaremos a todos sobre lo que hacían. Proclama, pues, abiertamente lo que se te ordena, y apártate de los que asocian otros a Dios. Ciertamente Nosotros te bastamos frente a los burladores, que ponen otro dios junto a Dios: ya llegarán a saber. Bien sabemos que tu pecho se angustia por lo que dicen. Glorifica, pues, a tu Señor con alabanza, sé de los que se postran, y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza. (85–99)

16. La Abeja (Al-Naḥl)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

El mandato de Dios ha llegado; no pretendan, pues, apresurarlo. ¡Gloria a Él! Él está muy por encima de lo que Le asocian. Hace descender a los ángeles con el espíritu de Su mandato sobre quien Él quiere de Sus siervos: «Adviertan que no hay más dios que Yo; sean, pues, conscientes de Mí». Creó los cielos y la tierra con la verdad; Él está muy por encima de lo que Le asocian. Creó al ser humano de una gota de fluido, ¡y he aquí que es un adversario declarado! Y el ganado lo creó para ustedes: en él tienen abrigo y otros beneficios, y de él comen. Hay en él belleza para ustedes cuando lo recogen al atardecer y cuando lo sacan a pastar. Lleva sus cargas hasta tierras a las que no podrían llegar sino con gran fatiga. Su Señor es en verdad Bondadoso, Siempre Misericordioso. Y los caballos, las mulas y los asnos, para que los monten y como adorno. Y crea lo que ustedes no conocen. A Dios corresponde señalar el camino recto, aunque hay caminos que se desvían de él. Si Él hubiera querido, los habría guiado a todos. (1–9)

أَتَىٰٓ أَمۡرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسۡتَعۡجِلُوهُۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا
يُشۡرِكُونَ ١ يُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنۡ أَمۡرِهِۦ
عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرُوٓاْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ٢ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ
بِٱلۡحَقِّۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن
نُّطۡفَةٖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٞ مُّبِينٞ ٤ وَٱلۡأَنۡعَٰمَ خَلَقَهَاۖ
لَكُمۡ فِيهَا دِفۡءٞ وَمَنَٰفِعُ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٥ وَلَكُمۡ
فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسۡرَحُونَ ٦
وَتَحۡمِلُ أَثۡقَالَكُمۡ إِلَىٰ بَلَدٖ لَّمۡ تَكُونُواْ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ
ٱلۡأَنفُسِۚ إِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٧ وَٱلۡخَيۡلَ
وَٱلۡبِغَالَ وَٱلۡحَمِيرَ لِتَرۡكَبُوهَا وَزِينَةٗۚ وَيَخۡلُقُ مَا لَا
تَعۡلَمُونَ ٨ وَعَلَى ٱللَّهِ قَصۡدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنۡهَا جَآئِرٞۚ
وَلَوۡ شَآءَ لَهَدَىٰكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً ۖ لَّكُم مِّنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ١٠ يُنۢبِتُ لَكُم
بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَٰبَ وَمِن
كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ١١ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ
وَٱلْقَمَرَ ۖ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتٌۢ بِأَمْرِهِۦٓ ۗ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٢ وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥٓ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ
يَذَّكَّرُونَ ١٣ وَهُوَ ٱلَّذِى سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا۟ مِنْهُ
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا۟ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا
وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٤ وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ
أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَٰرًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٥
وَعَلَٰمَٰتٍ ۚ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ١٦ أَفَمَن يَخْلُقُ
كَمَن لَّا يَخْلُقُ ۗ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٧

Él es quien hace descender para ustedes agua del cielo: de ella beben, y de ella brotan los árboles en los que apacientan sus rebaños. Con ella hace crecer para ustedes cultivos, olivos, palmeras datileras, vides y toda clase de frutos. Ciertamente, en eso hay un signo para la gente que reflexiona. Ha puesto a su servicio la noche y el día, el sol y la luna; y las estrellas están sometidas por Su mandato. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que usa su razón. Y cuanto Él ha multiplicado para ustedes en la tierra en sus variados colores: ciertamente, en eso hay un signo para la gente que presta atención. Él es quien ha puesto el mar a su servicio, para que coman de él carne fresca y saquen de él adornos con que vestirse; y ven las naves surcándolo, para que busquen de Su favor, y quizá sean agradecidos. Y ha puesto sobre la tierra montañas firmes para que no se sacuda con ustedes, y ríos y senderos, para que puedan orientarse, y señales; y por las estrellas se guían. ¿Acaso Aquel que crea es como quien no puede crear? ¿No prestarán atención? (10–17)

وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٨ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا
تُعۡلِنُونَ ١٩ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا
يَخۡلُقُونَ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ ٢٠ أَمۡوَٰتٌ غَيۡرُ
أَحۡيَآءٖۖ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٢١ إِلَٰهُكُمۡ
إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۚ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ قُلُوبُهُم
مُّنكِرَةٞ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ٢٢ لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ
يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ
ٱلۡمُسۡتَكۡبِرِينَ ٢٣

Si intentaran contar los favores de Dios, nunca podrían enumerarlos. Dios es en verdad Perdonador, Siempre Misericordioso. Dios sabe lo que ocultan y lo que manifiestan. Aquellos a quienes invocan fuera de Dios no crean nada; ellos mismos son creados: muertos, no vivos, y no saben cuándo serán resucitados. Su Dios es un Dios único. Los que no creen en el Más Allá tienen corazones que niegan, y son arrogantes. No hay duda de que Dios sabe lo que ocultan y lo que manifiestan: Él no ama a los arrogantes. (18–23)

وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمۡ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ
ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٤ لِيَحۡمِلُوٓاْ أَوۡزَارَهُمۡ كَامِلَةٗ يَوۡمَ
ٱلۡقِيَٰمَةِۙ وَمِنۡ أَوۡزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ أَلَا
سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٢٥ قَدۡ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ
فَأَتَى ٱللَّهُ بُنۡيَٰنَهُم مِّنَ ٱلۡقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيۡهِمُ ٱلسَّقۡفُ
مِن فَوۡقِهِمۡ وَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا
يَشۡعُرُونَ ٢٦ ثُمَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يُخۡزِيهِمۡ وَيَقُولُ أَيۡنَ

Cuando se les pregunta: «¿Qué ha hecho descender su Señor?», dicen: «Fábulas de los antiguos», de modo que el Día de la Resurrección cargarán por entero con sus propias cargas, y con parte de las cargas de aquellos a quienes extraviaron sin conocimiento. ¡Qué malo es lo que cargarán! Los que les precedieron también tramaron; entonces Dios atacó su edificio por los cimientos, el techo se les desplomó encima y el castigo les llegó por donde no lo esperaban. Luego, el Día de la Resurrección, Él los humillará y dirá: «¿Dónde están Mis asociados, por los cuales disputaban?». Los que recibieron

conocimiento dirán: «La humillación y la desdicha caen hoy sobre los que negaron la verdad», aquellos a quienes los ángeles toman en la muerte mientras se perjudican a sí mismos. Entonces ofrecerán sumisión: «No hacíamos nada malo». ¡Oh, sí! Dios sabe bien lo que hacían. Entren, pues, por las puertas del Infierno, para permanecer allí. ¡Qué mala es la morada de los arrogantes! (24–29)

شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْۚ قَالَ ٱلَّذِينَ
أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْيَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ٢٧ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِيٓ
أَنفُسِهِمْۖ فَأَلْقَوُاْ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍۚ
بَلَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٨ فَٱدْخُلُوٓاْ
أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَلَبِئْسَ مَثْوَى
ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٢٩

Y cuando a los conscientes de Dios se les pregunta: «¿Qué ha hecho descender su Señor?», dicen: «El bien». Para los que hacen el bien en este mundo hay bien, y la morada del Más Allá es mejor todavía. ¡Qué excelente es la morada de los conscientes de Dios: Jardines de dicha perdurable en los que entrarán, por donde corren los ríos; allí tendrán cuanto deseen! Así recompensa Dios a los que son conscientes de Él, aquellos a quienes los ángeles toman en la muerte en estado de pureza, diciéndoles: «La paz sea con ustedes. Entren en el Jardín por lo que hacían». ¿Acaso esperan otra cosa sino que vengan a ellos los ángeles o que llegue el mandato de tu Señor? Así hicieron los que les precedieron. Dios no fue injusto con ellos; ellos fueron injustos consigo mismos. Y el

وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْۚ قَالُواْ خَيْرًاۗ
لِّلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌۚ وَلَدَارُ
ٱلْأٓخِرَةِ خَيْرٌۚ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ ٣٠ جَنَّٰتُ
عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُۖ لَهُمْ فِيهَا
مَا يَشَآءُونَۚ كَذَٰلِكَ يَجْزِي ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ٣١
ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَۙ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ
عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٢ هَلْ
يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ
رَبِّكَۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْۚ وَمَا

mal de sus obras los alcanzó, y aquello de lo que se burlaban los envolvió. (30–34)

ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٣٣
فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ
بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٤

Los que asocian a otros con Dios dicen: «Si Dios hubiera querido, no habríamos adorado nada fuera de Él, ni nosotros ni nuestros antepasados, ni habríamos declarado nada prohibido sin Él». Así hicieron los que les precedieron. ¿Acaso incumbe a los mensajeros otra cosa que transmitir el mensaje con claridad? Hemos suscitado en cada comunidad un mensajero que dice: «Adoren a Dios y rechacen a los falsos dioses». Entre ellos hubo a quienes Dios guio, y otros sobre quienes el extravío quedó justamente fijado. Viajen, pues, por la tierra y vean cuál fue el fin de los que desmintieron. Por mucho que anheles su guía, Dios no guía a quienes deja extraviarse, y no tendrán auxiliadores. Juran por Dios con sus juramentos más solemnes que Dios no resucitará a nadie que muera. ¡Oh, sí que lo hará! Es una promesa que en verdad Lo obliga, aunque la mayoría de la gente no lo sabe, para que Él les aclare aquello sobre lo que discrepaban, y para que los que negaron la verdad sepan que eran mentirosos. Cuando queremos una cosa, Nuestra única palabra para ella es «Sé», y es. A los que emigraron por la causa de Dios después de haber sido perjudicados,

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن
دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا
مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ ۚ فَهَلْ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ٣٥
وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِى كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ
وَٱجْتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ ۖ فَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم
مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَٰلَةُ ۚ فَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ
فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٣٦ إِن
تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَىٰهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَن
يُضِلُّ ۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٧ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ
جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ ۙ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ ۚ بَلَىٰ وَعْدًا
عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨
لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ

ciertamente les daremos un buen asentamiento en este mundo, y la recompensa del Más Allá es mayor, si tan solo lo supieran: los que son perseverantes y ponen su confianza en su Señor. (35–42)

كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰذِبِينَ ٣٩ إِنَّمَا قَوۡلُنَا لِشَيۡءٍ
إِذَآ أَرَدۡنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٤٠ وَٱلَّذِينَ
هَاجَرُواْ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمۡ فِي
ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗۖ وَلَأَجۡرُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ
يَعۡلَمُونَ ٤١ ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ
يَتَوَكَّلُونَ ٤٢

Profeta, antes de ti no enviamos sino hombres a quienes dimos revelación — pregunten a la gente del Recordatorio si no lo saben — con pruebas claras y escrituras. Y te hemos hecho descender el Recordatorio, para que aclares a la gente lo que ha sido hecho descender para ellos, y para que reflexionen. (43–44)

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۚ
فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٤٣
بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِۗ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلذِّكۡرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ
مَا نُزِّلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٤٤

¿Acaso los que traman malas intrigas se sienten seguros de que Dios no hará que la tierra los trague, o de que el castigo no les llegará por donde no lo esperan, o de que Él no los sorprenderá en medio de sus idas y venidas, sin que puedan escapar, o de que no los irá tomando poco a poco? Su Señor es en verdad Bondadoso, Siempre Misericordioso. ¿No han mirado las cosas que Dios ha creado, cómo sus sombras se vuelven a la derecha y a la izquierda, postrándose ante Dios en completa humildad? Ante Dios se postra cuanto hay

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخۡسِفَ ٱللَّهُ
بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا
يَشۡعُرُونَ ٤٥ أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ فِي تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُم
بِمُعۡجِزِينَ ٤٦ أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ عَلَىٰ تَخَوُّفٖ فَإِنَّ
رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٌ ٤٧ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ

ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلۡيَمِينِ

وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدٗا لِّلَّهِ وَهُمۡ دَٰخِرُونَ ٤٨ وَلِلَّهِ

يَسۡجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ

وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٩ يَخَافُونَ رَبَّهُم

مِّن فَوۡقِهِمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ۩ ٥٠

en los cielos y toda criatura viviente de la tierra, y también los ángeles, y no son soberbios: temen a su Señor, que está por encima de ellos, y hacen lo que se les ordena. (45–50)

وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ

وَٰحِدٞۖ فَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ ٥١ وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ

وَٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ

تَتَّقُونَ ٥٢ وَمَا بِكُم مِّن نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِۖ ثُمَّ إِذَا

مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ ٥٣ ثُمَّ إِذَا كَشَفَ

ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ٥٤

لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْۖ فَسَوۡفَ

تَعۡلَمُونَ ٥٥

Dios ha dicho: «No tomen dos dioses: Él es un solo Dios. Témanme, pues, a Mí, y solo a Mí». A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra, y a Él se Le debe obediencia para siempre. ¿Serán entonces conscientes de otro que no sea Dios? Todo favor que tienen proviene de Dios. Luego, cuando el daño los toca, es a Él a quien claman pidiendo ayuda; pero cuando Él les quita el daño, al punto algunos de ustedes asocian a otros con su Señor, mostrando ingratitud por lo que les hemos dado. Disfruten, pues; pronto lo sabrán. (51–55)

وَيَجۡعَلُونَ لِمَا لَا يَعۡلَمُونَ نَصِيبٗا مِّمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡۗ تَٱللَّهِ

لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَفۡتَرُونَ ٥٦ وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ

Destinan a cosas que ni siquiera conocen una parte de lo que les hemos proveído. Por Dios que serán interrogados acerca de lo que inventaban. Atribuyen hijas a Dios — ¡gloria a Él! — y para sí mismos lo que desean. Cuando a uno de ellos se le anuncia

ٱلۡبَنَٰتِ سُبۡحَٰنَهُۥ ۙ وَلَهُم مَّا يَشۡتَهُونَ ٥٧ وَإِذَا بُشِّرَ
أَحَدُهُم بِٱلۡأُنثَىٰ ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدًّا وَهُوَ
كَظِيمٞ ٥٨ يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ
بِهِۦٓ ۚ أَيُمۡسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمۡ يَدُسُّهُۥ فِي ٱلتُّرَابِ ۗ أَلَا
سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٥٩ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ
مَثَلُ ٱلسَّوۡءِ ۖ وَلِلَّهِ ٱلۡمَثَلُ ٱلۡأَعۡلَىٰ ۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلۡحَكِيمُ ٦٠ وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلۡمِهِم مَّا
تَرَكَ عَلَيۡهَا مِن دَآبَّةٖ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ
مُّسَمّٗى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ ۖ
وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٦١ وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكۡرَهُونَ
وَتَصِفُ أَلۡسِنَتُهُمُ ٱلۡكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلۡحُسۡنَىٰ ۖ لَا
جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفۡرَطُونَ ٦٢

una niña, su rostro se ensombrece y reprime su pesar; se esconde de la gente por la mala noticia que ha recibido: ¿la conservará en la deshonra, o la enterrará en el polvo? ¡Qué malo es su juicio! Los que no creen en el Más Allá tienen el atributo del mal, mientras que a Dios pertenece el atributo más alto: Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. Si Dios tomara en cuenta a la gente por sus malas acciones, no dejaría sobre la tierra una sola criatura viviente; pero les da un plazo hasta un término fijado, y cuando llega su término no pueden retrasarlo ni una hora, ni adelantarlo. Atribuyen a Dios lo que ellos mismos detestan, mientras sus lenguas profieren la mentira de que lo mejor será para ellos. Sin duda, el Fuego será para ellos, y a él serán precipitados. (56–62)

تَٱللَّهِ لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ
ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَهُمۡ عَذَابٌ
أَلِيمٞ ٦٣ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ

Por Dios que enviamos mensajeros a comunidades anteriores a ti, pero Satanás les hizo ver hermosas sus obras; así que él es hoy su patrón, y un castigo doloroso les aguarda. Te hemos hecho descender el Libro solo para que les aclares aquello sobre lo que discrepan, y como guía y misericordia para la gente que cree. (63–64)

ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ ۙ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ٦٤

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ
يَسْمَعُونَ ٦٥ وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ
نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا
خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ ٦٦ وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ
وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۗ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٦٧ وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ
إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ
ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ٦٨ ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ
ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنۢ
بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۗ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٦٩

Dios hace descender agua del cielo y con ella da vida a la tierra después de muerta. Ciertamente, en eso hay un signo para la gente que escucha. Y en el ganado tienen ciertamente una lección: les damos de beber de lo que hay en sus vientres — de entre los desechos y la sangre — leche pura, grata para quienes la beben. Y de los frutos de la palmera datilera y de la vid obtienen un embriagante y buena provisión. Ciertamente, en eso hay un signo para la gente que usa su razón. Y tu Señor inspiró a la abeja: «Toma moradas en las montañas, en los árboles y en lo que la gente construye; luego come de toda clase de frutos, y sigue los caminos de tu Señor, que te han sido allanados». De sus vientres sale una bebida de colores variados, en la que hay curación para la gente. Ciertamente, en eso hay un signo para la gente que reflexiona. (65–69)

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ ۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ
أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ٧٠ وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
فِى ٱلرِّزْقِ ۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ
مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ
يَجْحَدُونَ ٧١ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ
أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً
وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ
وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ٧٢ وَيَعْبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ٧٣ فَلَا تَضْرِبُوا۟
لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٧٤

Dios los creó; luego hará que mueran. Algunos de ustedes serán devueltos a la etapa más débil de la vida, de modo que no sepan nada después de haber sabido. Dios es Omnisciente, Todopoderoso. Dios ha favorecido a algunos de ustedes por encima de otros en la provisión; sin embargo, los favorecidos no entregan su provisión a los que sus diestras poseen, de modo que sean iguales en ella. ¿Niegan entonces el favor de Dios? Dios les ha dado cónyuges de entre ustedes mismos, y de sus cónyuges les ha dado hijos y nietos, y los ha proveído de cosas buenas. ¿Creerán entonces en la falsedad y negarán el favor de Dios? ¿Y adorarán, fuera de Dios, cosas que no tienen poder para proveerles de nada de los cielos ni de la tierra, ni podrían jamás? No forjen, pues, semejanzas para Dios. Dios sabe, y ustedes no saben. (70–74)

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ
شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ
سِرًّا وَجَهْرًا ۖ هَلْ يَسْتَوُۥنَ ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٧٥ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا

Dios propone una comparación: un esclavo propiedad de otro, sin poder sobre nada, y un hombre a quien hemos dado de Nuestra parte buena provisión, de la que gasta en secreto y en público. ¿Son iguales los dos? Toda alabanza pertenece a Dios; pero la mayoría de ellos no lo sabe. Y Dios propone la comparación de dos hombres, uno de ellos mudo, sin poder sobre nada, una

carga para su amo: adondequiera que lo envíe, no trae nada bueno. ¿Es igual a quien ordena la justicia y sigue él mismo un camino recto? A Dios pertenece lo oculto de los cielos y de la tierra. El asunto de la Hora no es sino como un abrir y cerrar de ojos, o aún más breve: Dios tiene poder sobre todas las cosas. Dios los sacó de los vientres de sus madres sin que supieran nada, y les dio oído, vista y corazones, para que fueran agradecidos. ¿No ven a las aves suspendidas en el aire del cielo? Nada las sostiene sino Dios. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que cree. Dios ha hecho de sus casas lugares de descanso para ustedes, y de las pieles del ganado les ha hecho tiendas que les resultan ligeras el día en que viajan y el día en que acampan; y de su lana, su pelo y su crin, enseres y bienes por un tiempo. Dios les ha dado sombra de lo que ha creado; les ha dado refugios en las montañas; y les ha dado vestidos que los protegen del calor, y cotas de malla que los protegen en sus batallas. Así perfecciona Su favor sobre ustedes, para que se entreguen a Él. Pero si se apartan, tu único deber, Profeta, es transmitir el mensaje con claridad. Reconocen el favor de Dios, y luego lo niegan: la mayoría de ellos son ingratos. (75–83)

رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ
كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۖ هَلْ
يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ ۙ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ٧٦ وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ
وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٧٧ وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم
مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَجَعَلَ لَكُمُ
ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٨
أَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا
يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ٧٩ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا
يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۙ وَمِنْ أَصْوَافِهَا
وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ٨٠
وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ
ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ

وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ بَأۡسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ
لَعَلَّكُمۡ تُسۡلِمُونَ ٨١ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُ
ٱلۡمُبِينُ ٨٢ يَعۡرِفُونَ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا
وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٣

وَيَوۡمَ نَبۡعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدٗا ثُمَّ لَا يُؤۡذَنُ
لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ٨٤ وَإِذَا رَءَا
ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلۡعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ وَلَا هُمۡ
يُنظَرُونَ ٨٥ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ شُرَكَآءَهُمۡ
قَالُواْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدۡعُواْ مِن
دُونِكَۖ فَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلَ إِنَّكُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٨٦
وَأَلۡقَوۡاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوۡمَئِذٍ ٱلسَّلَمَۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا
كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٨٧ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن
سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدۡنَٰهُمۡ عَذَابٗا فَوۡقَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ
يُفۡسِدُونَ ٨٨

El Día en que suscitemos un testigo de cada comunidad, a los que negaron la verdad no se les permitirá alegar, ni se les permitirá reparar sus faltas. Cuando los que obraron mal vean el castigo, no se les aliviará, ni se les concederá prórroga. Cuando los que asociaron a otros con Dios vean a sus asociados, dirán: «Señor nuestro, estos son nuestros asociados, a quienes invocábamos fuera de Ti». Pero estos les replicarán: «¡Ustedes son ciertamente mentirosos!». Ese Día ofrecerán su sumisión a Dios, y lo que inventaban los abandonará. A los que negaron la verdad y apartaron a otros del camino de Dios, les añadiremos castigo sobre castigo por la corrupción que sembraban. (84–88)

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ
أَنفُسِهِمْ ۖ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ۚ وَنَزَّلْنَا
عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ٨٩

El Día en que suscitemos en cada comunidad un testigo contra ellos de entre ellos mismos, te traeremos a ti, Profeta, como testigo contra estos. Te hemos hecho descender el Libro como exposición de todas las cosas, y como guía, misericordia y buena nueva para los que se entregan a Dios. (89)

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ
يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٩٠ وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا
عَاهَدتُّمْ وَلَا تَنقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ
جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ٩١ وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا
مِن بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ
بِهِ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ٩٢

Dios ordena la justicia, la práctica del bien y la generosidad con los parientes; y prohíbe lo indecente, lo reprobable y la opresión. Los exhorta para que presten atención. Cumplan el pacto de Dios cuando lo hayan contraído, y no rompan los juramentos después de haberlos confirmado y de haber puesto a Dios por garante: Dios sabe lo que hacen. No sean como la mujer que deshace en hebras sueltas lo que había hilado con firmeza, tomando sus juramentos como medio de engaño entre ustedes porque una comunidad es más numerosa que otra. Dios solo los pone a prueba con esto; y el Día de la Resurrección Él ciertamente les aclarará aquello sobre lo que discrepaban. (90–92)

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ
مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٩٣ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا
بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا
صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ٩٤ وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا
عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٩٥ مَا
عِندَكُمْ يَنفَدُ ۖ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ ۗ وَلَنَجْزِيَنَّ
ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ
يَعْمَلُونَ ٩٦ مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ٩٧

Si Dios hubiera querido, habría hecho de ustedes una sola comunidad; pero deja extraviarse a quien quiere y guía a quien quiere; y ciertamente serán interrogados acerca de lo que hacían. No tomen sus juramentos como medio de engaño entre ustedes, no sea que el pie resbale después de haberse afirmado, y prueben el mal por haber apartado a otros del camino de Dios, y les corresponda un castigo tremendo. No vendan el pacto de Dios por un precio ínfimo: lo que hay junto a Dios es mejor para ustedes, si tan solo lo supieran. Lo que ustedes tienen se agota, pero lo que hay junto a Dios perdura. Ciertamente daremos a los que fueron perseverantes su recompensa según lo mejor que hacían. A quien haga el bien, sea hombre o mujer, siendo creyente, ciertamente le daremos una vida buena, y ciertamente le daremos su recompensa según lo mejor que hacía. (93–97)

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ
ٱلرَّجِيمِ ٩٨ إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٩٩ إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى
ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ ١٠٠

Cuando recites el Corán, busca refugio en Dios contra Satanás, el maldito: él no tiene poder sobre los que creen y ponen su confianza en su Señor; su poder alcanza solo a los que lo toman por patrón y asocian a otros con Dios. Cuando sustituimos un versículo por otro — y Dios sabe mejor lo que hace descender —, dicen: «¡No eres más que un falsificador!».

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ ۙ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ
قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ١٠١ قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ
بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ
لِلْمُسْلِمِينَ ١٠٢ وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ
بَشَرٌ ۗ لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا
لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ ١٠٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ١٠٤ إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ١٠٥ مَن
كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُۥ
مُطْمَئِنٌّۢ بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ
صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ١٠٦ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّواْ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا
عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْكَٰفِرِينَ ١٠٧ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ

No: la mayoría de ellos no tiene conocimiento. Di: «El Espíritu Santo lo ha hecho descender de tu Señor con la verdad, para fortalecer a los que creen, y como guía y buena nueva para los que se entregan a Dios». Bien sabemos que dicen: «No es sino un ser humano quien le enseña». La lengua de aquel a quien aluden es extranjera, mientras que esta es clara lengua árabe. A los que no creen en los signos de Dios, Dios no los guiará, y un castigo doloroso les aguarda. Solo los que no creen en los signos de Dios inventan la falsedad; ellos son los mentirosos. Quien niegue a Dios después de haber creído — salvo quien sea obligado, mientras su corazón permanece en paz en la fe —, quien abra su pecho a la negación, sobre esos está la ira de Dios, y un castigo tremendo les aguarda. Eso es porque prefirieron la vida de este mundo al Más Allá, y porque Dios no guía a la gente que niega la verdad. Esos son aquellos cuyos corazones, oído y vista Dios ha sellado; ellos son los negligentes. Sin duda, en el Más Allá serán los perdedores. Pero en cuanto a los que emigraron después de haber sido perseguidos, y luego se esforzaron y fueron perseverantes, tu Señor, después de todo eso, es ciertamente Perdonador, Siempre Misericordioso. El Día en que cada alma venga a alegar por sí misma, a cada alma se le pagará por entero lo que hizo, y no se les tratará injustamente. Dios propone una comparación: una ciudad que vivía segura y tranquila, a la que su provisión le llegaba

قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْغَٰفِلُونَ ١٠٨ لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ١٠٩ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ
بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٠ يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ
تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١١١ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً
كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن
كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ
لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ ١١٢
وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ
ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ ١١٣

en abundancia de todas partes; luego fue ingrata con los favores de Dios, y Dios le hizo probar el vestido del hambre y del miedo por lo que hacían. Les llegó un mensajero de entre ellos mismos, pero lo rechazaron, y el castigo los sorprendió mientras obraban mal. (98–113)

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ
ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ١١٤ إِنَّمَا حَرَّمَ
عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ
لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ ۖ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ

Coman, pues, de las cosas lícitas y buenas que Dios les ha proveído, y sean agradecidos por el favor de Dios, si es a Él a quien adoran. Él les ha prohibido solamente la carroña, la sangre, la carne de cerdo y lo que ha sido consagrado a otro que Dios. Pero quien se vea obligado por la necesidad, sin codiciarlo ni transgredir, Dios es Perdonador, Siempre

ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٥ وَلَا تَقُولُواْ لِمَا تَصِفُ
أَلۡسِنَتُكُمُ ٱلۡكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٞ وَهَٰذَا حَرَامٞ لِّتَفۡتَرُواْ
عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ١١٦ مَتَٰعٞ قَلِيلٞ وَلَهُمۡ
عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١٧ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا مَا
قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُۖ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن
كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٨ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ
عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ
وَأَصۡلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ
رَّحِيمٞ ١١٩

Misericordioso. No digan, por las mentiras que profieren sus lenguas: «Esto es lícito y esto está prohibido», inventando así falsedad contra Dios: los que inventan falsedad contra Dios no prosperarán; un breve disfrute, y luego un castigo doloroso les aguarda. A los que eran judíos les prohibimos lo que ya te hemos contado. No fuimos injustos con ellos; ellos fueron injustos consigo mismos. Luego, con los que hacen el mal por ignorancia y después se arrepienten y se enmiendan, tu Señor, después de todo eso, es ciertamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (114–119)

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةٗ قَانِتٗا لِّلَّهِ حَنِيفٗا وَلَمۡ يَكُ مِنَ
ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٠ شَاكِرٗا لِّأَنۡعُمِهِۚ ٱجۡتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ
إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٢١ وَءَاتَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَا
حَسَنَةٗۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٢٢ ثُمَّ
أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ أَنِ ٱتَّبِعۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا
كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٣ إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبۡتُ

Abraham era una comunidad en sí mismo, devotamente obediente a Dios, recto en la fe, y no era de los que asocian a otros con Dios: agradecido por Sus favores. Dios lo eligió y lo guio a un camino recto. Le dimos el bien en este mundo, y en el Más Allá estará ciertamente entre los justos. Luego te revelamos a ti, Profeta: «Sigue el credo de Abraham, recto en la fe; él no era de los que asocian a otros con Dios». El sábado fue ordenado solo para los que discreparon sobre él; y tu Señor ciertamente juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca

de aquello sobre lo que discrepaban. (120–124)

عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ
يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٢٤

Llama al camino de tu Señor con sabiduría y buen consejo, y discute con ellos de la mejor manera. Tu Señor sabe mejor quién se ha extraviado de Su camino, y Él sabe mejor quiénes están guiados. Si toman represalias, que sean en la misma medida del agravio sufrido; pero si lo soportan con paciencia, eso es ciertamente lo mejor para los pacientes. Sé paciente — y tu paciencia solo es posible con la ayuda de Dios — y no te aflijas por ellos, ni te angusties por lo que traman: Dios está con los que son conscientes de Él y con los que hacen el bien. (125–128)

ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ
ٱلۡحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلۡهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦۖ وَهُوَ أَعۡلَمُ
بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٢٥ وَإِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُواْ بِمِثۡلِ مَا
عُوقِبۡتُم بِهِۦۖ وَلَئِن صَبَرۡتُمۡ لَهُوَ خَيۡرٞ
لِّلصَّٰبِرِينَ ١٢٦ وَٱصۡبِرۡ وَمَا صَبۡرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ وَلَا
تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُ فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ١٢٧
إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم
مُّحۡسِنُونَ ١٢٨

17. El Viaje Nocturno (Al-Isrā’)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ
ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ
لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ١
وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا ٢ ذُرِّيَّةَ
مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ٣

Gloria a Aquel que llevó de noche a Su siervo desde la Mezquita Sagrada hasta la Mezquita Más Lejana, cuyos alrededores hemos bendecido, para mostrarle algunos de Nuestros signos. Solo Él es el Omnioyente, el Omnividente. Dimos a Moisés el Libro y lo hicimos guía para los Hijos de Israel: «¡No tomen guardián alguno fuera de Mí, descendientes de aquellos a quienes llevamos con Noé! Él fue en verdad un siervo agradecido». (1–3)

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ
فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ٤ فَإِذَا
جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُو۟لِى
بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا
مَّفْعُولًا ٥ ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم
بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ٦ إِنْ
أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ

Decretamos para los Hijos de Israel en el Libro: «Dos veces sembrarán la corrupción en la tierra, y se encumbrarán con gran arrogancia». Cuando se cumplió la primera de las dos promesas, enviamos contra ustedes a siervos Nuestros de gran poderío, que asolaron sus hogares; y fue una promesa cumplida. Luego les devolvimos la ventaja sobre ellos, los auxiliamos con riquezas e hijos y los hicimos más numerosos. Dijimos: «Si hacen el bien, lo hacen por sus propias almas; y si hacen el mal, es contra ellas». Luego, cuando se cumplió la segunda promesa, enviamos a otros para que desfiguraran sus rostros, entraran en el Templo como habían entrado la primera

وُجُوهَكُمْ لِيَسُوءُوا الْآخِرَةِ وَعْدُ جَاءَ فَإِذَا
مَرَّةٍ أَوَّلَ دَخَلُوهُ كَمَا الْمَسْجِدَ وَلِيَدْخُلُوا
تَتْبِيرًا عَلَوْا مَا وَلِيُتَبِّرُوا ٧ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن
يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا ۘ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ
لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا ٨

vez y destruyeran por completo cuanto cayera en sus manos. Puede que su Señor tenga misericordia de ustedes; pero si ustedes reinciden, Nosotros volveremos a hacerlo. Y hemos hecho del Infierno una prisión para los que niegan la verdad. (4–8)

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا
كَبِيرًا ٩ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٠ وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ
دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ ۖ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ١١
وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ ۖ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ
وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن
رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ
شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ١٢ وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ

Este Corán guía ciertamente al camino más recto, y anuncia a los creyentes que hacen buenas obras que les aguarda una gran recompensa, y que para los que no creen en el Más Allá hemos preparado un castigo doloroso. El hombre pide el mal como pide el bien: el hombre es siempre apresurado. Hemos hecho de la noche y del día dos signos. Hemos oscurecido el signo de la noche y hecho luminoso el signo del día, para que busquen el favor de su Señor y conozcan el número de los años y el cómputo del tiempo. Todo lo hemos expuesto con detalle. A cada ser humano le hemos atado al cuello su destino, y el Día de la Resurrección le presentaremos un registro que encontrará abierto de par en par: «Lee tu registro. Hoy tu propia alma basta para pedirte cuentas».[40] (9–14)

[40] **Los cuatro libros de Dios: una cosmología coránica en la era de la física cuántica – El Glorioso Corán y la Ciencia**

La tesis de los cuatro libros – El Glorioso Corán y la Ciencia

طَٰٓئِرَهُۥ فِي عُنُقِهِۦۖ وَنُخۡرِجُ لَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ كِتَٰبٗا
يَلۡقَىٰهُ مَنشُورًا ١٣ ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ
ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا ١٤

مَّنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۗ
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبۡعَثَ رَسُولٗا ١٥ وَإِذَآ
أَرَدۡنَآ أَن نُّهۡلِكَ قَرۡيَةً أَمَرۡنَا مُتۡرَفِيهَا فَفَسَقُواْ فِيهَا
فَحَقَّ عَلَيۡهَا ٱلۡقَوۡلُ فَدَمَّرۡنَٰهَا تَدۡمِيرٗا ١٦ وَكَمۡ
أَهۡلَكۡنَا مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِنۢ بَعۡدِ نُوحٖۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ
بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ١٧ مَّن كَانَ يُرِيدُ
ٱلۡعَاجِلَةَ عَجَّلۡنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ
جَعَلۡنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصۡلَىٰهَا مَذۡمُومٗا مَّدۡحُورٗا ١٨
وَمَنۡ أَرَادَ ٱلۡأٓخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعۡيَهَا وَهُوَ مُؤۡمِنٞ
فَأُوْلَٰٓئِكَ كَانَ سَعۡيُهُم مَّشۡكُورٗا ١٩ كُلّٗا نُّمِدُّ
هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنۡ عَطَآءِ رَبِّكَۚ وَمَا كَانَ
عَطَآءُ رَبِّكَ مَحۡظُورًا ٢٠ ٱنظُرۡ كَيۡفَ فَضَّلۡنَا

Quien sigue la guía, la sigue solo para su propio bien, y quien se extravía, lo hace solo para su propia pérdida. Nadie cargará con la carga de otro, y nunca castigamos sin antes haber enviado un mensajero. Cuando queremos destruir una ciudad, damos Nuestro mandato a los que en ella viven en el lujo, y ellos obran en ella perversamente; entonces la palabra se cumple justamente contra ella y la destruimos por completo. ¡Cuántas generaciones hemos destruido desde Noé! Tu Señor basta para estar al tanto de los pecados de Sus siervos y verlos. A quien desea esta vida fugaz, le apresuramos en ella lo que queremos, a quien deseamos; luego le asignamos el Infierno, donde arderá, deshonrado y rechazado. Pero quien desea el Más Allá y se esfuerza por él como es debido, siendo creyente — a esos se les agradecerá su esfuerzo. A todos — a estos y a aquellos — les damos generosamente del don de tu Señor, y el don de tu Señor no se le niega a nadie. Mira cómo hemos favorecido a unos por encima de otros; pero el Más Allá es mayor en rango y mayor en favor. (15–21)

بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ وَلَلۡأٓخِرَةُ أَكۡبَرُ دَرَجَٰتٖ
وَأَكۡبَرُ تَفۡضِيلٗا ٢١

لَّا تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقۡعُدَ مَذۡمُومٗا
مَّخۡذُولٗا ٢٢ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ
وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنًاۚ إِمَّا يَبۡلُغَنَّ عِندَكَ ٱلۡكِبَرَ
أَحَدُهُمَآ أَوۡ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفّٖ وَلَا
تَنۡهَرۡهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوۡلٗا كَرِيمٗا ٢٣ وَٱخۡفِضۡ لَهُمَا
جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرۡحَمۡهُمَا كَمَا
رَبَّيَانِي صَغِيرٗا ٢٤ رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمۡۚ
إِن تَكُونُواْ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلۡأَوَّٰبِينَ غَفُورٗا ٢٥
وَءَاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ
وَلَا تُبَذِّرۡ تَبۡذِيرًا ٢٦ إِنَّ ٱلۡمُبَذِّرِينَ كَانُوٓاْ إِخۡوَٰنَ
ٱلشَّيَٰطِينِۖ وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورٗا ٢٧ وَإِمَّا
تُعۡرِضَنَّ عَنۡهُمُ ٱبۡتِغَآءَ رَحۡمَةٖ مِّن رَّبِّكَ تَرۡجُوهَا
فَقُل لَّهُمۡ قَوۡلٗا مَّيۡسُورٗا ٢٨ وَلَا تَجۡعَلۡ يَدَكَ
مَغۡلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبۡسُطۡهَا كُلَّ ٱلۡبَسۡطِ

No pongas otro dios junto a Dios, o quedarás deshonrado y abandonado. Tu Señor ha decretado que no adores sino a Él, y que seas bueno con tus padres. Si uno de ellos o ambos llegan a la vejez a tu lado, no les digas ni siquiera «¡Uf!», ni los rechaces, sino háblales con palabras de respeto, y abate ante ellos el ala de la humildad por misericordia, y di: «Señor mío, ten misericordia de ellos, como ellos cuidaron de mí cuando era pequeño». Su Señor sabe mejor lo que hay en sus corazones. Si son rectos, Él es ciertamente Indulgente con los que se vuelven a Él una y otra vez. Da a los parientes lo que les corresponde, y al necesitado, y al viajero, y no derroches con despilfarro: los derrochadores son hermanos de los satanes, y Satanás fue siempre ingrato con su Señor. Pero si has de apartarte de ellos en espera de una misericordia de tu Señor que anhelas, háblales entonces con palabras amables. No lleves la mano encadenada al cuello, ni la abras del todo, o quedarás reprochado y desposeído. Tu Señor da el sustento con abundancia a quien quiere, y lo mide; Él está ciertamente al tanto de Sus siervos y los Ve. (22–30)

فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ٢٩ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ
خَبِيرًۢا بَصِيرًا ٣٠

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ
وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا ٣١ وَلَا
تَقْرَبُوا۟ ٱلزِّنَىٰٓ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا ٣٢
وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۗ
وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا
يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا ٣٣ وَلَا
تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ
يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ ۚ وَأَوْفُوا۟ بِٱلْعَهْدِ ۖ إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ
مَسْـُٔولًا ٣٤ وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا۟
بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ
تَأْوِيلًا ٣٥ وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ ۚ
إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ
مَسْـُٔولًا ٣٦ وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ

No maten a sus hijos por temor a la pobreza: Nosotros proveemos para ellos y para ustedes. Matarlos es ciertamente un gran pecado. No se acerquen a las relaciones sexuales ilícitas: son una indecencia y un mal camino. No quiten la vida que Dios ha hecho sagrada, salvo con derecho. Si alguien es muerto injustamente, hemos dado autoridad a su heredero; pero que no se exceda en matar, pues ya ha sido auxiliado. No se acerquen a los bienes del huérfano, salvo de la mejor manera, hasta que alcance la mayoría de edad. Y cumplan el pacto: del pacto se pedirán cuentas. Den la medida completa cuando midan, y pesen con balanza justa: eso es mejor, y de mejor resultado al final. No persigas aquello de lo que no tienes conocimiento: del oído, de la vista y del corazón — de cada uno de ellos se pedirán cuentas. No camines por la tierra con arrogancia: no puedes desgarrar la tierra, ni igualar en altura a las montañas. Lo malo de todo esto es aborrecible ante tu Señor. (31–38)

لَن تَخۡرِقَ ٱلۡأَرۡضَ وَلَن تَبۡلُغَ ٱلۡجِبَالَ طُولٗا ٣٧
كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكۡرُوهٗا ٣٨
ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوۡحَىٰٓ إِلَيۡكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلۡحِكۡمَةِۗ وَلَا
تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلۡقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومٗا
مَّدۡحُورًا ٣٩ أَفَأَصۡفَىٰكُمۡ رَبُّكُم بِٱلۡبَنِينَ وَٱتَّخَذَ
مِنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًاۚ إِنَّكُمۡ لَتَقُولُونَ قَوۡلًا عَظِيمٗا ٤٠

Esto es parte de la sabiduría que tu Señor te ha revelado, Profeta. No pongas otro dios junto a Dios, o serás arrojado al Infierno, reprochado y rechazado. ¿Acaso su Señor los ha favorecido a ustedes con hijos varones y ha tomado para Sí hijas de entre los ángeles? ¡Ciertamente dicen algo monstruoso! (39–40)

وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَا فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ لِيَذَّكَّرُواْ وَمَا
يَزِيدُهُمۡ إِلَّا نُفُورٗا ٤١ قُل لَّوۡ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٞ كَمَا
يَقُولُونَ إِذٗا لَّٱبۡتَغَوۡاْ إِلَىٰ ذِي ٱلۡعَرۡشِ سَبِيلٗا ٤٢
سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوّٗا كَبِيرٗا ٤٣ تُسَبِّحُ
لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبۡعُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهِنَّۚ وَإِن

Hemos expuesto las cosas de diversas maneras en este Corán para que presten atención, pero solo aumenta su aversión. Di, ⌜oh Profeta⌝: «Si hubiera habido otros dioses junto a Él —como ellos afirman—, ciertamente habrían buscado un camino para ⌜desafiar⌝ al Señor del Trono». ¡Gloria a Él! Él está muy por encima de lo que dicen, ¡exaltado sin medida! Los siete cielos y la tierra y cuanto hay en ellos Lo glorifican. No hay nada que no celebre Su alabanza, pero ustedes no comprenden su glorificación. Él es en verdad Tolerante, Indulgente.[41] (41–44)

[41] El orden de nuestro universo habla del monoteísmo, es decir, de una única Voluntad divina.

La arquitectura de la unidad divina: un comentario científico, filosófico y teológico del monoteísmo coránico – El Glorioso Corán y la Ciencia

Unidad divina, orden cósmico y gramática de la creación: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 21:22, 23:91 y 17:41–44 – El Glorioso Corán y la Ciencia

مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ
تَسْبِيحَهُمْ ۗ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤٤

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ٤٥ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ
وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ
أَدْبَٰرِهِمْ نُفُورًا ٤٦ نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ
إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ
ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ٤٧
ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٤٨ وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا
وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٤٩ قُلْ
كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٥٠ أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ
فِى صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا ۖ قُلِ ٱلَّذِى
فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ ۖ قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ

Cuando recitas el Corán, ponemos entre tú y los que no creen en el Más Allá una barrera oculta, y cubrimos sus corazones con velos, para que no lo comprendan, y ponemos sordera en sus oídos. Cuando mencionas en el Corán a tu Señor, a Él solo, vuelven la espalda con aversión. Bien sabemos qué buscan oír cuando te escuchan, y cuando deliberan en secreto, cuando los malhechores dicen: «No siguen sino a un hombre hechizado». ¡Mira a qué te comparan! Se han extraviado y no pueden encontrar un camino. Dicen: «Cuando seamos huesos y polvo, ¿acaso seremos realmente resucitados como una nueva creación?». Di: «Sean piedras o hierro, o cualquier cosa creada que consideren aún más difícil de resucitar». Entonces dirán: «¿Quién nos hará volver?». Di: «Aquel que los creó la primera vez». Entonces menearán la cabeza ante ti y dirán: «¿Cuándo será?». Di: «Bien puede que sea pronto: el Día en que Él los llame y ustedes respondan alabándolo, y piensen que permanecieron solo un poco». (45–52)

قَرِيبًا ٥١ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ
وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ٥٢

وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ
ٱلشَّيْطَٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلْإِنسَٰنِ
عَدُوًّا مُّبِينًا ٥٣ رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِن يَشَأْ
يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ۚ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا ٥٤ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۗ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ
بَعْضٍ ۖ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا ٥٥ قُلِ ٱدْعُوا۟
ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ
ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ٥٦ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ
وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ ۚ إِنَّ عَذَابَ
رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ٥٧ وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ

Di a Mis siervos que hablen de la mejor manera. Satanás siembra la discordia entre ellos; Satanás es un enemigo declarado del ser humano. Su Señor los conoce mejor que nadie. Si quiere, tiene misericordia de ustedes, y si quiere, los castiga. No te hemos enviado, Profeta, como guardián suyo. Tu Señor conoce mejor que nadie a cuantos hay en los cielos y en la tierra. Favorecimos a unos profetas por encima de otros, y dimos a David los Salmos. Di: «Invoquen a los que pretenden que son dioses fuera de Él: no tienen poder para apartar de ustedes el daño, ni para cambiarlo». Aquellos a quienes invocan buscan ellos mismos un medio de acercarse a su Señor — cuál de ellos estará más cerca —, y esperan Su misericordia y temen Su castigo. El castigo de tu Señor es en verdad de temer. No hay ciudad que no vayamos a destruir antes del Día de la Resurrección, o a castigar con un castigo severo; así está escrito en el Libro. (53–58)

مُهۡلِكُوهَا قَبۡلَ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ أَوۡ مُعَذِّبُوهَا عَذَابٗا
شَدِيدٗاۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَسۡطُورٗا ٥٨

Nada Nos impide enviar signos, salvo que la gente de antaño los rechazó. Dimos a Zamud la camella como signo visible, pero fueron injustos con ella. Solo enviamos signos para inspirar temor. Profeta, te dijimos que tu Señor abarca a toda la gente. Hicimos de la visión que te mostramos solo una prueba para la gente, y lo mismo del árbol maldito en el Corán. Les advertimos, pero solo aumenta su desmesurada transgresión. (59–60)

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرۡسِلَ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا
ٱلۡأَوَّلُونَۚ وَءَاتَيۡنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبۡصِرَةٗ فَظَلَمُواْ بِهَاۚ
وَمَا نُرۡسِلُ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّا تَخۡوِيفٗا ٥٩ وَإِذۡ قُلۡنَا لَكَ
إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِۚ وَمَا جَعَلۡنَا ٱلرُّءۡيَا ٱلَّتِيٓ
أَرَيۡنَٰكَ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلۡمَلۡعُونَةَ فِي
ٱلۡقُرۡءَانِۚ وَنُخَوِّفُهُمۡ فَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا طُغۡيَٰنٗا
كَبِيرٗا ٦٠

Cuando dijimos a los ángeles: «Póstrense ante Adán», se postraron, todos excepto Iblís. Dijo: «¿He de postrarme ante uno a quien Tú creaste de barro?». Dijo: «¿Ves a este a quien has honrado por encima de mí? Si me das respiro hasta el Día de la Resurrección, ciertamente someteré a sus descendientes bajo mi dominio, a todos salvo a unos pocos». Dijo: «¡Vete! A quien de ellos te siga — el Infierno será la recompensa de ustedes, una amplia recompensa. Incita con tu voz a los que puedas de ellos, acomételos con tu caballería y tu infantería, participa con ellos en sus riquezas e hijos, y hazles

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ
إِبۡلِيسَ قَالَ ءَأَسۡجُدُ لِمَنۡ خَلَقۡتَ طِينٗا ٦١ قَالَ
أَرَءَيۡتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِي كَرَّمۡتَ عَلَيَّ لَئِنۡ أَخَّرۡتَنِ إِلَىٰ
يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَأَحۡتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٗا ٦٢ قَالَ
ٱذۡهَبۡ فَمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ
جَزَآءٗ مَّوۡفُورٗا ٦٣ وَٱسۡتَفۡزِزۡ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتَ مِنۡهُم

promesas» — pero Satanás no les promete sino engaño. «En cuanto a Mis siervos, no tendrás poder sobre ellos; tu Señor basta como Guardián». (61–65)

بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ
وَشَارِكْهُمْ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ ۚ وَمَا
يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ٦٤ إِنَّ عِبَادِى
لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ٦٥

Su Señor es Quien impulsa para ustedes las naves por el mar, para que busquen de Su favor. Él es en verdad Siempre Misericordioso con ustedes. Cuando el daño los toca en el mar, todos aquellos a quienes invocan los abandonan, excepto Él; pero cuando Él los lleva a salvo a tierra, ustedes se apartan. El hombre es siempre ingrato. ¿Se sienten seguros de que Él no hará que una parte de la tierra los trague, o de que no enviará sobre ustedes una tormenta de piedras? Entonces no encontrarían quien los protegiera. ¿O se sienten seguros de que Él no los devolverá al mar una vez más, y enviará contra ustedes un vendaval devastador y los ahogará por su ingratitud? Entonces no encontrarían a nadie que Nos exigiera restitución en su nombre. Hemos honrado a los hijos de Adán; los hemos llevado por tierra y por mar, les hemos provisto de cosas buenas, y los hemos favorecido grandemente por encima de muchos de los que hemos creado. (66–70)

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟
مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٦٦ وَإِذَا
مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ
إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ
ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا ٦٧ أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ
جَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟
لَكُمْ وَكِيلًا ٦٨ أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً
أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم
بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا۟ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ
تَبِيعًا ٦٩ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِىٓ ءَادَمَ وَحَمَلْنَٰهُمْ فِى

ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ
كَثِيرٖ مِّمَّنۡ خَلَقۡنَا تَفۡضِيلٗا ٧٠

يَوۡمَ نَدۡعُواْ كُلَّ أُنَاسِۭ بِإِمَٰمِهِمۡۖ فَمَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ
بِيَمِينِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَقۡرَءُونَ كِتَٰبَهُمۡ وَلَا يُظۡلَمُونَ
فَتِيلٗا ٧١ وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِۦٓ أَعۡمَىٰ فَهُوَ فِي
ٱلۡأٓخِرَةِ أَعۡمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلٗا ٧٢ وَإِن كَادُواْ
لَيَفۡتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ لِتَفۡتَرِيَ عَلَيۡنَا
غَيۡرَهُۥۖ وَإِذٗا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلٗا ٧٣ وَلَوۡلَآ أَن
ثَبَّتۡنَٰكَ لَقَدۡ كِدتَّ تَرۡكَنُ إِلَيۡهِمۡ شَيۡـٔٗا قَلِيلًا ٧٤
إِذٗا لَّأَذَقۡنَٰكَ ضِعۡفَ ٱلۡحَيَوٰةِ وَضِعۡفَ ٱلۡمَمَاتِ ثُمَّ
لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيۡنَا نَصِيرٗا ٧٥ وَإِن كَادُواْ
لَيَسۡتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ لِيُخۡرِجُوكَ مِنۡهَا وَإِذٗاۖ
لَّا يَلۡبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلٗا ٧٦ سُنَّةَ مَن قَدۡ
أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِن رُّسُلِنَاۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا
تَحۡوِيلٗا ٧٧

El Día en que convoquemos a cada pueblo con su líder, a quienes se les entregue su registro en la mano derecha — esos leerán su registro, y no se les tratará injustamente ni en lo que vale el filamento de un hueso de dátil. Pero quien esté ciego en esta vida estará ciego en el Más Allá, y más extraviado del camino. Estuvieron a punto de apartarte con tentaciones de lo que te hemos revelado, para que inventaras contra Nosotros otra cosa; y entonces te habrían tomado por amigo. Si no te hubiéramos mantenido firme, podrías haberte inclinado un poco hacia ellos; entonces te habríamos hecho probar un castigo doble en la vida y doble en la muerte, y no habrías encontrado quien te auxiliara contra Nosotros. Estuvieron a punto de intimidarte para hacerte salir de la tierra, para expulsarte de ella; pero entonces no habrían permanecido después de ti sino poco tiempo: tal fue Nuestro proceder con los mensajeros que enviamos antes de ti. No encontrarás cambio alguno en Nuestro proceder. (71–77)

أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمۡسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيۡلِ
وَقُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِۖ إِنَّ قُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِ كَانَ
مَشۡهُودٗا ٧٨ وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةٗ لَّكَ
عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا ٧٩ وَقُل
رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ
صِدۡقٖ وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا ٨٠
وَقُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَزَهَقَ ٱلۡبَٰطِلُۚ إِنَّ ٱلۡبَٰطِلَ كَانَ
زَهُوقٗا ٨١

Observa la oración desde el declinar del sol hasta la oscuridad de la noche, y la recitación del alba: la recitación del alba es en verdad atestiguada. Y durante parte de la noche, levántate del sueño para ella como ofrenda adicional de tu parte; puede que tu Señor te eleve a una estación de alabanza. Di: «Señor mío, hazme entrar en verdad y hazme salir en verdad, y concédeme de Ti una autoridad que me sostenga». Y di: «La verdad ha llegado y la falsedad se ha desvanecido: la falsedad está siempre destinada a desvanecerse». (78–81)

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٞ وَرَحۡمَةٞ
لِّلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارٗا ٨٢ وَإِذَآ
أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦۖ وَإِذَا
مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسٗا ٨٣ قُلۡ كُلّٞ يَعۡمَلُ عَلَىٰ
شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَنۡ هُوَ أَهۡدَىٰ
سَبِيلٗا ٨٤

Hacemos descender en el Corán lo que es curación y misericordia para los creyentes, pero a los malhechores solo les aumenta la pérdida. Cuando concedemos un favor al hombre, se aparta y se mantiene distante; y cuando el mal lo toca, se desespera. Di: «Cada uno actúa según su propia disposición, y su Señor sabe mejor quién está mejor guiado en el camino». (82–84)

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ ۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى
وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ٨٥ وَلَئِن شِئْنَا
لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ
عَلَيْنَا وَكِيلًا ٨٦ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُۥ
كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ٨٧ قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ
ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
ظَهِيرًا ٨٨ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ
مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا
كُفُورًا ٨٩ وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا
مِنَ ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا ٩٠ أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن
نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفْجِيرًا ٩١ أَوْ
تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ
بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ٩٢ أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن
زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِى ٱلسَّمَآءِ ۖ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ
حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ ۗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّى

Te preguntan, Profeta, acerca del Espíritu. Di: «El Espíritu procede del mandato de mi Señor, y a ustedes solo se les ha dado un poco de conocimiento». Si quisiéramos, ciertamente podríamos quitarte lo que te hemos revelado; entonces no encontrarías quien intercediera por ti ante Nosotros, salvo por misericordia de tu Señor. Su favor hacia ti es en verdad grande. Di: «Si toda la humanidad y los genios se unieran para producir algo semejante a este Corán, no podrían producir nada semejante, aunque se apoyaran unos a otros». Hemos expuesto para la gente en este Corán toda clase de ejemplos, pero la mayoría de la gente rechaza todo salvo la negación. Dicen: «No creeremos en ti hasta que hagas brotar para nosotros un manantial de la tierra, o tengas un jardín de palmeras datileras y vides y hagas que broten ríos por él en abundancia, o hagas que el cielo caiga sobre nosotros en pedazos, como pretendes que ocurrirá, o traigas a Dios y a los ángeles ante nosotros cara a cara, o tengas una casa de oro, o asciendas al cielo — y no creeremos en tu ascenso hasta que nos hagas descender un libro que podamos leer». Di: «¡Gloria a mi Señor! ¿Acaso soy otra cosa que un ser humano, un mensajero?». Nada ha impedido a la gente creer cuando les llegó la guía, salvo que dijeron: «¿Ha enviado Dios a un ser humano como mensajero?». Di: «Si hubiera habido ángeles caminando tranquilamente por la tierra, les habríamos hecho descender del cielo un ángel como

هَلۡ كُنتُ إِلَّا بَشَرٗا رَّسُولٗا ٩٣ وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ
أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ
أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا رَّسُولٗا ٩٤ قُل لَّوۡ كَانَ فِي
ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ لَنَزَّلۡنَا عَلَيۡهِم مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا ٩٥ قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا
بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ٩٦

mensajero». Di: «Dios basta como testigo entre ustedes y yo: Él está ciertamente al tanto de Sus siervos y los Ve». (85–96)

وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ
لَهُمۡ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِهِۦۖ وَنَحۡشُرُهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ
عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ عُمۡيٗا وَبُكۡمٗا وَصُمّٗاۖ مَّأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ
كُلَّمَا خَبَتۡ زِدۡنَٰهُمۡ سَعِيرٗا ٩٧ ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم
بِأَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا وَرُفَٰتًا
أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ خَلۡقٗا جَدِيدًا ٩٨ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ
ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ
أَن يَخۡلُقَ مِثۡلَهُمۡ وَجَعَلَ لَهُمۡ أَجَلٗا لَّا رَيۡبَ فِيهِ
فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورٗا ٩٩ قُل لَّوۡ أَنتُمۡ

Aquel a quien Dios guía está verdaderamente guiado, y a quienes Él deja extraviarse no les encontrarás protectores fuera de Él. Los reuniremos el Día de la Resurrección sobre sus rostros, ciegos, mudos y sordos. Su morada es el Infierno: cada vez que se apague, les avivaremos las llamas. Esa es su recompensa, porque rechazaron Nuestros signos y dijeron: «Cuando seamos huesos y polvo, ¿acaso seremos realmente resucitados como una nueva creación?». ¿No ven que Dios, que creó los cielos y la tierra, es capaz de crear algo semejante a ellos? Él les ha fijado un plazo sobre el cual no hay duda, pero los malhechores rechazan todo salvo la negación. Di: «Si poseyeran los tesoros de la misericordia de mi Señor, los retendrían por temor a gastar; el hombre es siempre mezquino». (97–100)

تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّيٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ
ٱلْإِنفَاقِ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا ١٠٠

Dimos a Moisés nueve signos claros — pregunten a los Hijos de Israel. Cuando vino a ellos, Faraón le dijo: «¡Moisés, creo que estás hechizado!». Él dijo: «Bien sabes que nadie sino el Señor de los cielos y de la tierra ha hecho descender estos signos como pruebas que abren los ojos; y yo creo, Faraón, que estás condenado». Entonces resolvió expulsarlos de la tierra, pero lo ahogamos a él y a cuantos estaban con él. Después de él dijimos a los Hijos de Israel: «Habiten la tierra; y cuando llegue la promesa del Más Allá, los traeremos a todos juntos como una multitud mezclada». (101–104)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۖ فَسْـَٔلْ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى
لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا ١٠١ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ
مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ
بَصَآئِرَ وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ١٠٢
فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن
مَّعَهُۥ جَمِيعًا ١٠٣ وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا
بِكُمْ لَفِيفًا ١٠٤

Con la verdad lo hemos hecho descender, y con la verdad ha descendido. No te hemos enviado sino como portador de buenas nuevas y advertidor. Es un Corán que hemos dividido en partes, para que lo recites a la gente pausadamente; y lo hemos hecho descender en revelaciones sucesivas. Di: «Crean en él o no crean». Aquellos a quienes se dio el conocimiento antes de él caen postrados sobre sus

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ ۗ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا
مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ١٠٥ وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى
ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا ١٠٦ قُلْ
ءَامِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ

مِن قَبۡلِهِۦٓ إِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ يَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ
سُجَّدٗا ١٠٧ وَيَقُولُونَ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ
وَعۡدُ رَبِّنَا لَمَفۡعُولٗا ١٠٨ وَيَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ
يَبۡكُونَ وَيَزِيدُهُمۡ خُشُوعٗا ۩ ١٠٩ قُلِ ٱدۡعُواْ
ٱللَّهَ أَوِ ٱدۡعُواْ ٱلرَّحۡمَٰنَۖ أَيّٗا مَّا تَدۡعُواْ فَلَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ
ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَلَا تَجۡهَرۡ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتۡ بِهَا
وَٱبۡتَغِ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلٗا ١١٠ وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ
ٱلَّذِي لَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي
ٱلۡمُلۡكِ وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلِيٞ مِّنَ ٱلذُّلِّۖ وَكَبِّرۡهُ
تَكۡبِيرٗا ١١١

rostros cuando se les recita, y dicen: «¡Gloria a nuestro Señor! La promesa de nuestro Señor se ha cumplido ciertamente». Caen sobre sus rostros llorando, y les aumenta la humildad. Di: «Invoquen a Dios, o invoquen al Clemente: con cualquier nombre que Lo invoquen, Suyos son los nombres más hermosos». No alces la voz en tu oración, ni la hagas demasiado baja, sino busca un camino intermedio. Y di: «Toda alabanza pertenece a Dios, que no ha tomado hijo alguno, que no tiene asociado en la soberanía, y que no necesita protector contra la debilidad». Y proclama Su grandeza una y otra vez. (105–111)

18. La Caverna (Al-Kahf)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Toda alabanza pertenece a Dios, que ha hecho descender el Libro a Su siervo sin poner en él tortuosidad alguna — un Libro infaliblemente recto, para advertir de un severo castigo de Su parte y anunciar a los creyentes que hacen buenas obras la buena nueva de que les aguarda una hermosa recompensa, en la que permanecerán para siempre; y para advertir a quienes dicen: «Dios ha tomado un hijo». Ningún conocimiento tienen de ello, ni lo tuvieron sus antepasados. Monstruosa es la palabra que sale de sus bocas: no dicen sino mentira. Quizá tú, Profeta, te consumas de pena hasta morir tras sus pasos, si no creen en este mensaje. (1–6)

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ
يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا ۜ ١ قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن
لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ٢ مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ٣ وَيُنذِرَ
ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ٤ مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ
وَلَا لِءَابَآئِهِمْ ۚ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ
إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ٥ فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ
ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ٦

Hemos hecho de cuanto hay sobre la tierra un adorno para ella, a fin de ponerlos a prueba y ver cuál de ellos obra mejor; y ciertamente reduciremos cuanto hay en ella a terreno yermo. ¿O acaso piensas que los Compañeros de la Caverna y de la Inscripción fueron una maravilla entre Nuestros signos? Cuando los jóvenes se refugiaron en la Caverna, dijeron: «Señor nuestro, concédenos misericordia de Ti y dispón para nosotros la recta guía en nuestro asunto». Entonces sellamos sus oídos en la Caverna durante un número de

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا ٧ وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا
جُرُزًا ٨ أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ
كَانُواْ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ٩ إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى
ٱلْكَهْفِ فَقَالُواْ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً

años; luego los despertamos, para saber cuál de los dos grupos calcularía mejor el tiempo que habían permanecido allí. (7–12)

وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ١٠ فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ
ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ١١ ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ
لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ١٢

Te relataremos su historia con verdad. Eran jóvenes que creyeron en su Señor, y Nosotros los acrecentamos en guía. Fortalecimos sus corazones cuando se levantaron y dijeron: «Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra. Jamás invocaremos a ningún dios fuera de Él: si lo hiciéramos, habríamos dicho algo desmesurado. Este pueblo nuestro ha tomado dioses fuera de Él. ¿Por qué no presentan una autoridad clara en favor de ellos? ¿Quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Dios? Ahora que se han apartado de ellos y de lo que adoran fuera de Dios, refúgiense en la Caverna: su Señor extenderá sobre ustedes Su misericordia y les dispondrá alivio en su asunto». (13–16)

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ
ءَامَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى ١٣ وَرَبَطْنَا عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ
إِذًا شَطَطًا ١٤ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ
ءَالِهَةً ۖ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَٰنٍۭ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ١٥ وَإِذِ ٱعْتَزَلْتُمُوهُمْ
وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأْوُۥٓا۟ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْ
لَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَيُهَيِّئْ لَكُم مِّنْ أَمْرِكُم
مِّرْفَقًا ١٦

Habrías visto el sol, al salir, inclinarse hacia la derecha de su Caverna, y al ponerse, pasarlos de largo por la izquierda, mientras ellos yacían en un espacio abierto dentro de ella. Ese es uno de los signos de Dios. Aquel a quien Dios guía está

وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهْفِهِمْ
ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ

ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِى فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَٰتِ
ٱللَّهِ ۗ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ ۖ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن
تَجِدَ لَهُۥ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ١٧ وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ
رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ ۖ
وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ ۚ لَوِ ٱطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ
لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ١٨

verdaderamente guiado, y a quien Él deja extraviarse no le encontrarás protector que lo guíe. Los habrías creído despiertos, aunque dormían. Los volvíamos hacia la derecha y hacia la izquierda, con su perro tendido con las patas delanteras extendidas en la entrada. Si hubieras dado con ellos, habrías dado media vuelta y huido de ellos, lleno de espanto. (17–18)

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَٰهُمْ لِيَتَسَآءَلُوا۟ بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَآئِلٌ
مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ
قَالُوا۟ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓا۟ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ
هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنظُرْ أَيُّهَآ أَزْكَىٰ طَعَامًا
فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ
أَحَدًا ١٩ إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ
يُعِيدُوكُمْ فِى مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْلِحُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ٢٠
وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ
وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَٰزَعُونَ بَيْنَهُمْ
أَمْرَهُمْ ۖ فَقَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ عَلَيْهِم بُنْيَٰنًا ۖ رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۚ

Así fue como los despertamos, para que se preguntaran unos a otros. Uno de ellos dijo: «¿Cuánto tiempo han permanecido?». Dijeron: «Hemos permanecido un día, o parte de un día». Dijeron: «Su Señor sabe mejor cuánto tiempo han permanecido. Envíen a uno de ustedes a la ciudad con esta moneda de plata suya; que vea cuál es el alimento más puro y les traiga de él alguna provisión; que sea discreto, y que nadie se entere de ustedes. Porque si llegan a saber de ustedes, los lapidarán o los obligarán a volver a su religión, y entonces jamás prosperarán». De este modo los sacamos a la luz, para que la gente supiera que la promesa de Dios es verdadera y que no hay duda acerca de la Hora. Cuando disputaban entre sí sobre su asunto, algunos dijeron: «Levanten una construcción sobre ellos: su Señor es quien mejor los conoce». Los que prevalecieron en su asunto dijeron: «Ciertamente

قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِمۡ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيۡهِم
مَّسۡجِدٗا ٢١ سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٞ رَّابِعُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ
وَيَقُولُونَ خَمۡسَةٞ سَادِسُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ رَجۡمَۢا بِٱلۡغَيۡبِۖ
وَيَقُولُونَ سَبۡعَةٞ وَثَامِنُهُمۡ كَلۡبُهُمۡۚ قُل رَّبِّيٓ أَعۡلَمُ
بِعِدَّتِهِم مَّا يَعۡلَمُهُمۡ إِلَّا قَلِيلٞۗ فَلَا تُمَارِ فِيهِمۡ إِلَّا
مِرَآءٗ ظَٰهِرٗا وَلَا تَسۡتَفۡتِ فِيهِم مِّنۡهُمۡ أَحَدٗا ٢٢
وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاۡيۡءٍ إِنِّي فَاعِلٞ ذَٰلِكَ غَدًا ٢٣ إِلَّآ
أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلۡ
عَسَىٰٓ أَن يَهۡدِيَنِ رَبِّي لِأَقۡرَبَ مِنۡ هَٰذَا
رَشَدٗا ٢٤ وَلَبِثُواْ فِي كَهۡفِهِمۡ ثَلَٰثَ مِاْئَةٖ سِنِينَ
وَٱزۡدَادُواْ تِسۡعٗا ٢٥ قُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثُواْۖ لَهُۥ
غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ أَبۡصِرۡ بِهِۦ وَأَسۡمِعۡۚ
مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا يُشۡرِكُ فِي
حُكۡمِهِۦٓ أَحَدٗا ٢٦

levantaremos un lugar de culto sobre ellos». Algunos dirán: «Eran tres, y el cuarto su perro»; otros dirán: «Cinco, y el sexto su perro» — conjeturando sobre lo oculto; y otros dirán: «Siete, y el octavo su perro». Di: «Mi Señor conoce mejor su número; nadie los conoce sino unos pocos». Así que no discutas sobre ellos salvo en lo que es evidente, y no pidas a ninguno de ellos opinión acerca de ellos. Nunca digas de nada: «Haré eso mañana», sin añadir: «si Dios quiere». Y recuerda a tu Señor cuando olvides, y di: «Que mi Señor me guíe a algo más cercano que esto a la recta conducta». Permanecieron en su Caverna trescientos años, y añade nueve. Di: «Dios sabe mejor cuánto tiempo permanecieron. Suyo es lo oculto de los cielos y de la tierra: ¡con qué claridad ve, con qué agudeza oye! No tienen protector fuera de Él, y Él no comparte Su dominio con nadie». (19–26)

وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَۖ لَا
مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ٢٧

Recita lo que te ha sido revelado del Libro de tu Señor: nadie puede cambiar Sus palabras, y no encontrarás refugio fuera de Él. Permanece con paciencia junto a los que

invocan a su Señor mañana y tarde, buscando Su rostro. No apartes de ellos tus ojos, deseando el ornato de la vida de este mundo; y no obedezcas a aquel cuyo corazón hemos hecho descuidado de Nuestro recuerdo, que sigue su propio deseo y cuyo caso ha traspasado todos los límites. Di: «La verdad viene de su Señor: que crea quien quiera, y que niegue quien quiera». Hemos preparado para los injustos un Fuego cuyo dosel los envolverá. Si claman por alivio, se les aliviará con un agua como metal fundido que abrasa los rostros. ¡Qué mala bebida, y qué mal lugar de reposo! En cuanto a los que creen y hacen buenas obras, no dejamos que se pierda la recompensa de quien hace el bien. Suyos serán Jardines de dicha perdurable, por los que corren ríos; allí los adornarán con brazaletes de oro y vestirán vestiduras verdes de seda fina y rico brocado, reclinados sobre lechos elevados. ¡Qué excelente recompensa, y qué hermoso lugar de reposo! (27–31)

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ
وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ ۖ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ
تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا
قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ
فُرُطًا ٢٨ وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَن شَآءَ
فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ
نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟
بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ ٱلشَّرَابُ
وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ٢٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ
عَمَلًا ٣٠ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن
تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۚ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ
وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ٣١

وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا
جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا
بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا ٣٢ كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا وَلَمۡ
تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ وَفَجَّرۡنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرٗا ٣٣ وَكَانَ
لَهُۥ ثَمَرٞ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكۡثَرُ
مِنكَ مَالٗا وَأَعَزُّ نَفَرٗا ٣٤ وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ
ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ
أَبَدٗا ٣٥ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةٗ وَلَئِن رُّدِدتُّ
إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيۡرٗا مِّنۡهَا مُنقَلَبٗا ٣٦ قَالَ لَهُۥ
صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرۡتَ بِٱلَّذِي خَلَقَكَ
مِن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلٗا ٣٧
لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّي وَلَآ أُشۡرِكُ بِرَبِّيٓ أَحَدٗا ٣٨
وَلَوۡلَآ إِذۡ دَخَلۡتَ جَنَّتَكَ قُلۡتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا
قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالٗا
وَوَلَدٗا ٣٩ فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤۡتِيَنِ خَيۡرٗا مِّن
جَنَّتِكَ وَيُرۡسِلَ عَلَيۡهَا حُسۡبَانٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

Propónles la comparación de dos hombres: a uno de ellos le dimos dos jardines de vides, los rodeamos de palmeras datileras y pusimos sembrados entre ambos. Cada uno de los dos jardines daba su fruto sin fallar en nada, e hicimos brotar un río entre ellos. Tenía fruto abundante, y dijo a su compañero, mientras conversaba con él: «Yo tengo más riqueza que tú, y un séquito más fuerte». Entró en su jardín, siendo injusto consigo mismo, y dijo: «No creo que esto perezca jamás, ni creo que la Hora llegue nunca; y aun si soy devuelto a mi Señor, ciertamente hallaré a cambio algo mejor que esto». Su compañero le dijo, mientras conversaba con él: «¿Niegas a Aquel que te creó de polvo, luego de una gota de fluido, y luego te formó como hombre? En cuanto a mí, Él es Dios, mi Señor, y no asocio a nadie con mi Señor. ¡Si tan solo, al entrar en tu jardín, hubieras dicho: Lo que Dios quiere; no hay poder sino en Dios! Aunque me ves inferior a ti en riqueza e hijos, puede que mi Señor me dé algo mejor que tu jardín, y envíe sobre él un ajuste de cuentas desde el cielo, de modo que quede convertido en una ladera desnuda y resbaladiza, o que su agua se hunda en lo profundo de la tierra, de modo que nunca puedas hallarla». Y la ruina alcanzó su fruto, y se puso a retorcerse las manos por todo lo que había gastado en él, ahora derrumbado sobre sus emparrados, y dijo: «¡Si tan solo no hubiera asociado a nadie con mi Señor!». No tuvo quien lo ayudara fuera de Dios, ni pudo ayudarse a

فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ٤٠ أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا
غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا ٤١ وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ
فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ
خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ
بِرَبِّىٓ أَحَدًا ٤٢ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن
دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ٤٣ هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ
لِلَّهِ ٱلْحَقِّ ۚ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ٤٤

sí mismo. Allí, la protección pertenece solo a Dios, el Verdadero. Él es el mejor en recompensa, y el mejor en el desenlace final. (32–44)

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ
هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
مُّقْتَدِرًا ٤٥ ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ
وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ
أَمَلًا ٤٦ وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ
بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ٤٧
وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا
خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُمْ

Propónles la comparación de la vida de este mundo: es como agua que hacemos descender del cielo; con ella se mezcla la vegetación de la tierra, y luego se convierte en rastrojo seco que los vientos dispersan. Dios tiene poder sobre todas las cosas. La riqueza y los hijos son el adorno de la vida de este mundo; pero las buenas obras perdurables son mejores ante tu Señor en recompensa, y mejores en esperanza. El Día en que pongamos en marcha las montañas y veas la tierra al descubierto, los reuniremos a todos sin dejar atrás a ninguno. Serán presentados ante tu Señor en filas: «Ahora han venido a Nosotros tal como los creamos la primera vez, aunque afirmaban que nunca les fijaríamos un encuentro». Se abrirá el registro, y verás a los culpables aterrados por lo que hay en él. Dirán: «¡Ay de nosotros! ¿Qué clase de

registro es este, que no omite nada, ni pequeño ni grande, sin haberlo contado?». Hallarán presente allí todo lo que hicieron; y tu Señor no es injusto con nadie. (45–49)

مَّوْعِدًا ٤٨ وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا
ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ
أَحْصَىٰهَا ۚ وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ
رَبُّكَ أَحَدًا ٤٩

Cuando dijimos a los ángeles: «Póstrense ante Adán», se postraron, todos excepto Iblís. Era uno de los genios, y se rebeló contra el mandato de su Señor. ¿Lo tomarán entonces a él y a su descendencia como protectores en lugar de Mí, siendo enemigos de ustedes? ¡Qué mal cambio para los injustos! No los hice testigos de la creación de los cielos y de la tierra, ni de su propia creación; ni tomaría como ayudantes a los que extravían. El Día en que Él diga: «Invoquen a aquellos que afirmaban ser Mis asociados», los invocarán, pero no les responderán; y pondremos entre ellos un abismo de perdición. Los culpables verán el Fuego y sabrán que están a punto de caer en él, y no hallarán modo de escapar. (50–53)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ
إِبْلِيسَ ۖ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ ۗ
أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ
عَدُوٌۢ ۚ بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا ٥٠ مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ
خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا
كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ٥١ وَيَوْمَ يَقُولُ
نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ٥٢ وَرَءَا
ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟
عَنْهَا مَصْرِفًا ٥٣

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ
مَثَلٍ ۚ وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ٥٤ وَمَا
مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ
وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ
يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ٥٥ وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ
إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ ۖ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ
أُنذِرُوا۟ هُزُوًا ٥٦ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا
جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ
ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن
يَهْتَدُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا ٥٧ وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ ۖ
لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ ۚ بَل
لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا ٥٨
وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا
لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ٥٩

Hemos expuesto para la gente en este Corán toda clase de ejemplos, pero el hombre es, más que nada, contencioso. Nada impide a la gente creer cuando les llega la guía, y pedir perdón a su Señor, sino el esperar que les sobrevenga lo que les sucedió a los antiguos, o que el castigo les llegue cara a cara. Enviamos a los mensajeros solo como portadores de buenas nuevas y advertidores; pero los que niegan la verdad discuten con falsedad para refutar la verdad, y toman a burla Mis signos y las advertencias que reciben. ¿Quién es más injusto que quien, cuando se le recuerdan los signos de su Señor, se aparta de ellos y olvida lo que sus propias manos han enviado por delante? Hemos puesto velos sobre sus corazones, de modo que no lo entienden, y sordera en sus oídos; y aunque los llames a la guía, nunca serán guiados. Tu Señor es el Perdonador, el Poseedor de misericordia. Si les pidiera cuentas por lo que han merecido, les apresuraría el castigo; pero tienen un plazo fijado del que no hallarán escapatoria. Aquellas ciudades — las destruimos cuando obraron injustamente, y fijamos un plazo para su destrucción. (54–59)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ
ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا ٦٠ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ
بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ
سَرَبًا ٦١ فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا
لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ٦٢ قَالَ أَرَءَيْتَ
إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ
أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى
ٱلْبَحْرِ عَجَبًا ٦٣ قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَٱرْتَدَّا
عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا ٦٤ فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ
عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا
عِلْمًا ٦٥ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن
تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ٦٦ قَالَ إِنَّكَ لَن
تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ٦٧ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ
تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ٦٨ قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ
صَابِرًا وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا ٦٩ قَالَ فَإِنِ

Moisés dijo a su sirviente: «No desistiré hasta llegar a la confluencia de los dos mares, aunque tenga que viajar durante eras». Cuando llegaron a la confluencia entre ambos, olvidaron su pez, que se escabulló y tomó su camino hacia el mar. Cuando habían seguido adelante, dijo a su sirviente: «Tráenos nuestra comida de la mañana; ciertamente la fatiga nos ha alcanzado en este viaje nuestro». Dijo: «¿Has visto? Cuando descansamos junto a la roca, olvidé el pez — nadie sino Satanás me hizo olvidar mencionarlo —, ¡y tomó su camino hacia el mar de manera asombrosa!». Dijo: «Eso es lo que buscábamos». Así que volvieron sobre sus propias huellas, y encontraron a uno de Nuestros siervos a quien habíamos concedido misericordia de Nuestra parte y a quien habíamos enseñado un conocimiento procedente de Nosotros. Moisés le dijo: «¿Puedo seguirte, para que me enseñes algo de la recta guía que te ha sido enseñada?». Dijo: «Nunca podrás soportarme con paciencia. ¿Cómo podrías tener paciencia con lo que no alcanzas a comprender?». Dijo: «Me encontrarás paciente, si Dios quiere, y no te desobedeceré en nada». Dijo: «Entonces, si me sigues, no me preguntes sobre nada hasta que yo mismo te hable de ello». (60–70)

ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ
مِنْهُ ذِكْرًا ٧٠

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ
أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا ٧١
قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ٧٢
قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ
أَمْرِى عُسْرًا ٧٣ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا
فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ
جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا ٧٤ قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن
تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا ٧٥ قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن
شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى
عُذْرًا ٧٦ فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ
ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا
جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ
لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ٧٧ قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى
وَبَيْنِكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ

Así que partieron, hasta que, cuando subieron a una barca, él le hizo un agujero. Dijo: «¿Le has hecho un agujero para ahogar a su gente? ¡Ciertamente has hecho algo espantoso!». Dijo: «¿No dije que nunca podrías soportarme con paciencia?». Dijo: «No me pidas cuentas por haber olvidado, y no seas duro conmigo en mi asunto». Siguieron adelante, hasta que, cuando encontraron a un muchacho, él lo mató. Dijo: «¿Has matado a un alma inocente, que no había quitado ninguna vida? ¡Ciertamente has hecho algo terrible!». Dijo: «¿No te dije que nunca podrías soportarme con paciencia?». Dijo: «Si te pregunto sobre algo después de esto, no me mantengas en tu compañía: ya has recibido suficiente excusa de mi parte». Siguieron adelante, hasta que, cuando llegaron a la gente de una ciudad, pidieron comida a sus habitantes, pero estos se negaron a darles hospitalidad. Encontraron allí un muro a punto de derrumbarse, y él lo enderezó. Dijo: «Si hubieras querido, podrías haber cobrado un pago por ello». Dijo: «Esta es la separación entre tú y yo. Te diré el significado de lo que no pudiste soportar con paciencia. En cuanto a la barca, pertenecía a gente pobre que trabajaba en el mar; quise dañarla, porque detrás de

صَبْرًا ٧٨ أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ
فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم
مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ٧٩ وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ
فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا
وَكُفْرًا ٨٠ فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ
زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ٨١ وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ
لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا
وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ
أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ
وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ
تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ٨٢

ellos había un rey que se apoderaba de toda barca por la fuerza. En cuanto al muchacho, sus padres eran creyentes, y temimos que los oprimiera con rebeldía y negación; así que deseamos que su Señor les diera a cambio uno más puro que él y más cercano en afecto. En cuanto al muro, pertenecía a dos muchachos huérfanos de la ciudad, y debajo de él había un tesoro que les pertenecía. Su padre había sido un hombre recto, y tu Señor quiso que alcanzaran la madurez y sacaran su tesoro, como una misericordia de tu Señor. No lo hice por mi propia cuenta. Ese es el significado de lo que no pudiste soportar con paciencia». (71–82)

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم
مِّنْهُ ذِكْرًا ٨٣ إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ
مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا ٨٤ فَأَتْبَعَ سَبَبًا ٨٥ حَتَّىٰٓ
إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ
حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ

Te preguntan, Profeta, acerca de Dhul-Qarnayn. Di: «Les recitaré algo de su historia». Lo establecimos en la tierra y le dimos un camino hacia todas las cosas. Siguió, pues, un camino, hasta que, cuando llegó al poniente del sol, lo encontró poniéndose en un manantial turbio, y halló cerca a un pueblo. Dijimos: «Dhul-Qarnayn, o bien los castigas, o bien los tratas con bondad». Dijo: «A quien obre injustamente lo castigaremos; luego será devuelto a su

أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ٨٦ قَالَ
أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ
فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا ٨٧ وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ
صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا
يُسْرًا ٨٨ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ٨٩ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ
ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم
مِّن دُونِهَا سِتْرًا ٩٠ كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ
خُبْرًا ٩١

Señor, que lo castigará con un castigo terrible. Pero quien crea y haga el bien tendrá la mejor recompensa, y le hablaremos con gentileza en nuestro mandato». Luego siguió un camino, hasta que, cuando llegó al levante del sol, lo encontró saliendo sobre un pueblo al que no habíamos dado resguardo alguno contra él. Así fue; y abarcamos plenamente con Nuestro conocimiento todo lo que había con él. (83–91)

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ٩٢ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ
وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا ٩٣ قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ
مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا
عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ٩٤ قَالَ مَا
مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ٩٥ ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ ۖ
حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟ ۖ

Luego siguió un camino, hasta que, cuando llegó a un lugar entre dos barreras montañosas, encontró junto a ellas a un pueblo que apenas podía entender una palabra. Dijeron: «Dhul-Qarnayn, Gog y Magog están sembrando la corrupción en la tierra. ¿Te pagaremos un tributo, a condición de que levantes una barrera entre nosotros y ellos?». Dijo: «Aquello en lo que mi Señor me ha establecido es mejor. Ayúdenme, pues, con su fuerza, y levantaré una muralla entre ustedes y ellos. Tráiganme piezas de hierro». Luego, cuando hubo nivelado el hueco entre los dos acantilados, dijo: «¡Soplen!». Luego, cuando lo hubo puesto al rojo como el fuego, dijo: «Tráiganme cobre fundido para verterlo encima». Y no pudieron escalarla

ni perforarla. Dijo: «Esto es una misericordia de mi Señor. Pero cuando llegue la promesa de mi Señor, Él la arrasará; y la promesa de mi Señor es siempre verdadera». Ese Día dejaremos que se agolpen unos contra otros como olas; se tocará la trompeta, y los reuniremos a todos. Ese Día presentaremos claramente el Infierno a los que negaron la verdad, cuyos ojos habían estado velados a Mi recuerdo y que no podían soportar oír. ¿Piensan los que niegan la verdad que pueden tomar a Mis siervos como protectores en lugar de Mí? Hemos preparado el Infierno como morada para los que niegan la verdad. (92–102)

حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ
قِطْرًا ٩٦ فَمَا ٱسْطَٰعُوٓاْ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُواْ
لَهُۥ نَقْبًا ٩٧ قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى ۖ فَإِذَا جَآءَ
وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى
حَقًّا ٩٨ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ ۖ
وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا ٩٩ وَعَرَضْنَا
جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا ١٠٠ ٱلَّذِينَ
كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُواْ لَا
يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠١ أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن
يَتَّخِذُواْ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا
جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا ١٠٢

Di: «¿Les diremos quiénes son los que más pierden en sus obras? Aquellos cuyos esfuerzos en la vida de este mundo se han extraviado, mientras creen estar haciendo el bien». Esos son los que rechazan los signos de su Señor y el encuentro con Él; sus obras se reducen a nada, y el Día de la Resurrección no les asignaremos peso alguno. Esa es su retribución — el Infierno — porque negaron la verdad y tomaron a burla Mis signos y Mis mensajeros. Pero los

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا ١٠٣ ٱلَّذِينَ
ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
يُحْسِنُونَ صُنْعًا ١٠٤ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ
لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا ١٠٥ ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ

بِمَا كَفَرُواْ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ١٠٦

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ

جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ١٠٧ خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا

يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ١٠٨

que creen y hacen buenas obras tendrán por morada los Jardines del Paraíso, donde permanecerán para siempre, sin desear jamás cambio alguno. (103–108)

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ

ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ

مَدَدًا ١٠٩

Di: «Si el mar fuera tinta para las palabras de mi Señor, el mar se agotaría antes de que se agotaran las palabras de mi Señor, aun si trajéramos otro tanto para reponerlo».[42] (109)

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ

إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ ۖ فَمَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ

عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا ١١٠

Di: «Yo soy solo un ser humano como ustedes. Me ha sido revelado que su Dios es un Dios único. Así que quien espere el encuentro con su Señor, que haga buenas obras y no asocie a nadie en la adoración de su Señor». (110)

[42] Este versículo fundamental se ilustra mejor con todos los enlaces que, Inshallah, iré añadiendo como anotaciones con el tiempo, para presentar un comentario científico y filosófico exhaustivo. Mientras tanto, consulte todos los artículos destacados de mi blog: Artículos destacados – El Glorioso Corán y la Ciencia.

Cada Premio Nobel de ciencias es un elogio y una glorificación de Dios, Creador y Sustentador de nuestro universo

19. María (Maryam)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Kaf Ha Ya Ain Sad. (1)

كٓهيعٓصٓ ١

Este es un relato de la misericordia de tu Señor hacia Su siervo Zacarías, cuando invocó a su Señor con un clamor secreto. Dijo: «Señor mío, mis huesos se han debilitado y mi cabeza arde de canas; y nunca, Señor mío, he quedado sin bendición al suplicarte. Temo lo que harán mis parientes después de mí, y mi esposa es estéril; concédeme, pues, de Ti un heredero que herede de mí y herede de la casa de Jacob; y hazlo, Señor mío, grato a Ti». «Zacarías, te damos la buena nueva de un niño cuyo nombre será Juan; a nadie hemos dado ese nombre antes de él». Dijo: «Señor mío, ¿cómo voy a tener un niño, si mi esposa es estéril y yo he llegado a la vejez extrema?». Dijo: «Así será». Tu Señor dice: «Es fácil para Mí: Yo te creé antes, cuando no eras nada». (2–9)

ذِكۡرُ رَحۡمَتِ رَبِّكَ عَبۡدَهُۥ زَكَرِيَّآ ٢ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ
نِدَآءً خَفِيًّا ٣ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ ٱلۡعَظۡمُ مِنِّي
وَٱشۡتَعَلَ ٱلرَّأۡسُ شَيۡبٗا وَلَمۡ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ
شَقِيّٗا ٤ وَإِنِّي خِفۡتُ ٱلۡمَوَٰلِيَ مِن وَرَآءِي وَكَانَتِ
ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا فَهَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا ٥ يَرِثُنِي
وَيَرِثُ مِنۡ ءَالِ يَعۡقُوبَۖ وَٱجۡعَلۡهُ رَبِّ رَضِيّٗا ٦
يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسۡمُهُۥ يَحۡيَىٰ لَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ
مِن قَبۡلُ سَمِيّٗا ٧ قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ
وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا وَقَدۡ بَلَغۡتُ مِنَ ٱلۡكِبَرِ
عِتِيّٗا ٨ قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ وَقَدۡ
خَلَقۡتُكَ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ تَكُ شَيۡـٔٗا ٩

قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۚ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ
ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٖ سَوِيّٗا ١٠ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ
مِنَ ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ
وَعَشِيّٗا ١١

Dijo: «Señor mío, dame un signo». Dijo: «Tu signo será que no hablarás a la gente durante tres noches, aun estando sano». Salió entonces del santuario hacia su pueblo y les hizo señas de que glorificaran a Dios mañana y tarde. (10–11)

يَٰيَحۡيَىٰ خُذِ ٱلۡكِتَٰبَ بِقُوَّةٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحُكۡمَ
صَبِيّٗا ١٢ وَحَنَانٗا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةٗۖ وَكَانَ
تَقِيّٗا ١٣ وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَيۡهِ وَلَمۡ يَكُن جَبَّارًا
عَصِيّٗا ١٤ وَسَلَٰمٌ عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ
وَيَوۡمَ يُبۡعَثُ حَيّٗا ١٥

«Juan, aférrate al Libro». Y le dimos sabiduría siendo aún niño, y ternura de Nuestra parte, y pureza; y fue consciente de Dios y bondadoso con sus padres; no fue prepotente ni rebelde. La paz sea sobre él el día en que nació, el día en que muera y el día en que sea resucitado. (12–15)

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا
مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا ١٦ فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا
فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا ١٧
قَالَتۡ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ
تَقِيّٗا ١٨ قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ
غُلَٰمٗا زَكِيّٗا ١٩ قَالَتۡ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَلَمۡ

Y menciona en el Libro a María, cuando se retiró de su familia a un lugar de oriente y se ocultó de ellos tras un velo. Entonces le enviamos a Nuestro Espíritu, que se le apareció como un hombre bien formado. Ella dijo: «Me refugio de ti en el Clemente, ¡si es que eres consciente de Dios!». Él dijo: «Yo no soy sino un mensajero de tu Señor, enviado para concederte un niño puro». Ella dijo: «¿Cómo voy a tener un niño, si ningún hombre me ha tocado y no he sido impúdica?». Él dijo: «Así será». Tu Señor dice: «Es fácil para Mí; y es así para que hagamos de él un signo para la gente y una misericordia de Nuestra parte. Es un

asunto ya decretado». Así que lo concibió, y se retiró con él a un lugar apartado. Los dolores del parto la llevaron al tronco de una palmera. Dijo: «¡Ojalá hubiera muerto antes de esto y fuera una cosa olvidada, del todo olvidada!». Entonces una voz la llamó desde abajo: «No te aflijas. Tu Señor ha puesto un arroyo a tus pies; y sacude hacia ti el tronco de la palmera: dejará caer sobre ti dátiles frescos y maduros. Come, pues, y bebe, y consuélate. Y si ves a algún ser humano, di: He hecho voto de ayuno al Clemente, así que hoy no hablaré con nadie». (16–26)

يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ٢٠ قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ
رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ ۖ وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً
مِّنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ٢١ فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ
بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ٢٢ فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ
جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ
نَسْيًا مَّنسِيًّا ٢٣ فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٤ وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ
بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٥ فَكُلِى
وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا ۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا
فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ
إِنسِيًّا ٢٦

Luego lo llevó a su pueblo, cargándolo en brazos. Dijeron: «María, ¡ciertamente has hecho algo inaudito! Hermana de Aarón, tu padre no era un mal hombre, ni tu madre era impúdica». Ella lo señaló. Dijeron: «¿Cómo vamos a hablar con un niño que está en la cuna?». Él dijo: «Yo soy un siervo de Dios. Él me ha dado el Libro y me ha hecho profeta; me ha hecho bendito dondequiera que esté, y me ha ordenado la oración y la limosna prescrita mientras

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ ۖ قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ
شَيْـًٔا فَرِيًّا ٢٧ يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ
ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ٢٨ فَأَشَارَتْ
إِلَيْهِ ۖ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ
صَبِيًّا ٢٩ قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ

viva, y ser bondadoso con mi madre; no me ha hecho prepotente ni desdichado. La paz sea sobre mí el día en que nací, el día en que muera y el día en que sea resucitado». Tal fue Jesús, hijo de María: una declaración de la verdad sobre la cual ellos dudan. No es propio de Dios tomar un hijo, ¡gloria a Él! Cuando decreta un asunto, le dice solamente: «Sé», y es. Jesús dijo: «Dios es mi Señor y el Señor de ustedes; adórenlo, pues: este es un camino recto». Pero las facciones discreparon entre sí; ¡ay, pues, de los que niegan la verdad, cuando presencien un Día tremendo! ¡Qué claramente oirán y verán el Día en que vengan a Nosotros! Pero hoy los injustos están en un error manifiesto. Adviérteles del Día del Pesar, cuando el asunto quede decidido, mientras ellos siguen desatentos y no creen. Somos Nosotros quienes heredaremos la tierra y a cuantos hay en ella, y a Nosotros serán devueltos. (27–40)

وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ٣٠ وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ
وَأَوْصَٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ٣١
وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا ٣٢ وَٱلسَّلَٰمُ
عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ
حَيًّا ٣٣ ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ ٱلْحَقِّ
ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٤ مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن
وَلَدٍ ۖ سُبْحَٰنَهُۥٓ ۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن
فَيَكُونُ ٣٥ وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ
هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٣٦ فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ
مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن مَّشْهَدِ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ٣٧ أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا ۖ لَٰكِنِ
ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٣٨ وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ
ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ٣٩ إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا
وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٤٠

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا
نَّبِيًّا ٤١ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا ٤٢ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى
قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ
أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا ٤٣ يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ
ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ٤٤
يَٰٓأَبَتِ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ
فَتَكُونَ لِلشَّيْطَٰنِ وَلِيًّا ٤٥ قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنْ
ءَالِهَتِى يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ ۖ وَٱهْجُرْنِى
مَلِيًّا ٤٦ قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيْكَ ۖ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّىٓ ۖ
إِنَّهُۥ كَانَ بِى حَفِيًّا ٤٧ وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُوا۟ رَبِّى عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ
بِدُعَآءِ رَبِّى شَقِيًّا ٤٨ فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا
جَعَلْنَا نَبِيًّا ٤٩ وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا
لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥٠

Y menciona en el Libro a Abraham: fue un hombre veraz, un profeta. Cuando dijo a su padre: «Padre, ¿por qué adoras lo que no puede oír ni ver, ni puede beneficiarte en nada? Padre, me ha llegado un conocimiento que no te ha llegado a ti; sígueme, pues, y te guiaré por un camino llano. Padre, no adores a Satanás: Satanás es rebelde contra el Clemente. Padre, temo que te alcance un castigo del Clemente y te conviertas en compañero de Satanás». Dijo: «¿Te apartas de mis dioses, Abraham? Si no cesas, ciertamente te lapidaré. ¡Ahora aléjate de mí por largo tiempo!». Dijo: «La paz sea contigo. Pediré a mi Señor que te perdone; Él ha sido siempre benévolo conmigo. Me apartaré de ti y de lo que invocas fuera de Dios, e invocaré a mi Señor; puede que, al invocar a mi Señor, no quede sin bendición». Cuando se hubo apartado de ellos y de lo que adoraban fuera de Dios, le concedimos a Isaac y a Jacob, y a cada uno de ellos lo hicimos profeta. Les concedimos de Nuestra misericordia y les dimos un renombre alto y verdadero. (41–50)

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مُوسَىٰٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخۡلَصٗا وَكَانَ
رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥١ وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ
وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا ٥٢ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ
هَٰرُونَ نَبِيّٗا ٥٣ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ
كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥٤ وَكَانَ
يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ
مَرۡضِيّٗا ٥٥ وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ
صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ٥٦ وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيّٗا ٥٧

Y menciona en el Libro a Moisés: fue un elegido, y fue mensajero y profeta. Lo llamamos desde el lado derecho del Monte y lo acercamos en íntimo coloquio. Y por Nuestra misericordia le concedimos a su hermano Aarón como profeta. Y menciona en el Libro a Ismael: fue fiel a su promesa, y fue mensajero y profeta. Ordenaba a su pueblo la oración y la limosna prescrita, y era grato a su Señor. Y menciona en el Libro a Idrís: fue un hombre veraz, un profeta, y lo elevamos a una alta posición. (51–57)

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن
ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ
إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ
عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا وَبُكِيّٗا ۩ ٥٨
فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ
وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِۖ فَسَوۡفَ يَلۡقَوۡنَ غَيّٗا ٥٩ إِلَّا
مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ
ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا ٦٠ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي

Estos son aquellos a quienes Dios ha favorecido entre los profetas: de la descendencia de Adán, de los que llevamos con Noé, de la descendencia de Abraham e Israel, y de los que guiamos y elegimos. Cuando se les recitaban los signos del Clemente, caían postrados, llorando. Pero después de ellos vinieron sucesores que descuidaron la oración y siguieron sus deseos; así que hallarán la ruina — excepto los que se arrepientan, crean y hagan el bien: estos entrarán en el Jardín y no serán tratados injustamente en lo más mínimo — , Jardines de dicha perdurable, que el Clemente ha prometido a Sus siervos en lo no visto: Su promesa se cumplirá con certeza. Allí no oirán palabras vanas, sino solo «Paz»; y allí tendrán su provisión

mañana y tarde. Ese es el Jardín que daremos en herencia a aquellos de Nuestros siervos que fueron conscientes de Dios. (58–63)

وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ
مَأۡتِيّٗا ٦١ لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلَٰمٗاۖ وَلَهُمۡ
رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ٦٢ تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي
نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيّٗا ٦٣

Los ángeles dicen: «Solo descendemos por orden de tu Señor. Suyo es lo que tenemos delante, lo que tenemos detrás y cuanto hay en medio; y tu Señor nunca olvida — Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos. Adórenlo, pues, y sean constantes en Su adoración. ¿Conocen a alguien que lleve Su nombre?». (64–65)

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَۖ لَهُۥ مَا بَيۡنَ أَيۡدِينَا وَمَا
خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذَٰلِكَۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيّٗا ٦٤
رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا فَٱعۡبُدۡهُ
وَٱصۡطَبِرۡ لِعِبَٰدَتِهِۦۚ هَلۡ تَعۡلَمُ لَهُۥ سَمِيّٗا ٦٥

El hombre dice: «Cuando haya muerto, ¿de verdad seré sacado vivo?». ¿No recuerda el hombre que lo creamos antes, cuando no era nada?[43] Por tu Señor, ciertamente los reuniremos junto con los satanes; luego los haremos comparecer, de rodillas, en torno al Infierno; luego arrancaremos de cada grupo a los más insolentes contra el Clemente; y ciertamente sabemos mejor

وَيَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ أُخۡرَجُ
حَيّٗا ٦٦ أَوَلَا يَذۡكُرُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ
وَلَمۡ يَكُ شَيۡـٔٗا ٦٧ فَوَرَبِّكَ لَنَحۡشُرَنَّهُمۡ وَٱلشَّيَٰطِينَ
ثُمَّ لَنُحۡضِرَنَّهُمۡ حَوۡلَ جَهَنَّمَ جِثِيّٗا ٦٨ ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ

[43] **El Creador que da la vida puede volver a darla**

La cuna, la lluvia y el retorno: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 20:53–55 (sura Ṭā-Hā)

De la primera creación a la segunda: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 46:33

La arquitectura de la creación, la lógica de la resurrección y la promesa del Paraíso: un tratado filosófico, científico y teológico sobre Corán 46:33

مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ٦٩
ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٧٠
وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا
مَّقْضِيًّا ٧١ ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ
فِيهَا جِثِيًّا ٧٢

que nadie quiénes son los más merecedores de arder en él. No hay ninguno de ustedes que no haya de pasar sobre él: es un decreto de tu Señor, firme y definitivo. Luego salvaremos a los que fueron conscientes de Dios, y dejaremos allí a los injustos de rodillas. (66–72)

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ
نَدِيًّا ٧٣ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ
أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا ٧٤ قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ
فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْاْ مَا
يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ
هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ٧٥ وَيَزِيدُ ٱللَّهُ
ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْ هُدًى ۗ وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ
عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ٧٦ أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى
كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ٧٧ أَطَّلَعَ
ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ٧٨ كَلَّا

Cuando se les recitan Nuestros signos claros, los que niegan la verdad dicen a los que creen: «¿Cuál de los dos grupos tiene mejor posición y compañía más distinguida?». ¡Cuántas generaciones hemos destruido antes que ellos, más distinguidas en posesiones y en apariencia! Di: «A quien esté en el error, que el Clemente le prolongue el plazo, hasta que, cuando vean lo que se les prometió — ya sea el castigo o la Hora —, sepan quién tiene peor posición y fuerzas más débiles». Dios acrecienta en guía a los que están guiados; y las buenas obras perdurables son mejores ante tu Señor en recompensa, y mejores en su resultado. ¿Has visto a quien rechaza Nuestros signos y dice: «Ciertamente se me darán riquezas e hijos»? ¿Acaso ha mirado en lo no visto, o ha tomado un pacto con el Clemente? ¡De ningún modo! Registraremos lo que dice y le prolongaremos el castigo; heredaremos de él aquello de lo que habla, y vendrá a Nosotros solo. (73–80)

سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ٧٩

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ٨٠

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ

عِزًّا ٨١ كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ

عَلَيْهِمْ ضِدًّا ٨٢ أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى

ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ٨٣ فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا

نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ٨٤ يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ

وَفْدًا ٨٥ وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ٨٦

لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ

عَهْدًا ٨٧ وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ٨٨ لَّقَدْ

جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا ٨٩ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ

وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا ٩٠ أَن دَعَوْا۟

لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ٩١ وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ

وَلَدًا ٩٢ إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ٩٣ لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ

Han tomado dioses fuera de Dios para que sean para ellos fuente de poder. ¡De ningún modo! Esos rechazarán su adoración y se volverán contra ellos. ¿No ves que hemos enviado a los satanes contra los que niegan la verdad, para incitarlos a la violencia? No tengas, pues, prisa contra ellos: les estamos contando los días. El Día en que reunamos a los conscientes de Dios ante el Clemente como una delegación honrada, y conduzcamos a los culpables al Infierno como un rebaño sediento, nadie tendrá poder para interceder, salvo quien haya tomado un pacto con el Clemente. Dicen: «El Clemente ha tomado un hijo». Ciertamente han afirmado algo monstruoso: a punto están los cielos de desgarrarse por ello, la tierra de abrirse y las montañas de desplomarse en ruinas, por atribuir un hijo al Clemente. No es propio del Clemente tomar un hijo: no hay nadie en los cielos ni en la tierra que no haya de comparecer ante el Clemente como siervo. Él los ha contado y los ha enumerado con exactitud, y cada uno de ellos vendrá a Él, solo, el Día de la Resurrección. (81–95)

وَعَدَّهُمْ عَدًّا ٩٤ وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
فَرْدًا ٩٥

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ
ٱلرَّحْمَٰنُ وُدًّا ٩٦ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
ٱلْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوْمًا لُّدًّا ٩٧ وَكَمْ أَهْلَكْنَا
قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ
تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ٩٨

A los que creen y hacen buenas obras el Clemente les otorgará amor. Lo hemos hecho fácil en tu propia lengua, Profeta, solo para que con él des la buena nueva a los conscientes de Dios y adviertas a un pueblo contencioso. ¡Cuántas generaciones hemos destruido antes que ellos! ¿Percibes a uno solo de ellos, u oyes de ellos siquiera un susurro? (96–98)

20. Ta Ha (Ṭā Hā)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ta Ha. (1)

طه ١

No te hemos hecho descender el Corán, Profeta, para afligirte, sino solo como recordatorio para quienes sienten temor reverente de Dios: una revelación de Aquel que creó la tierra y los altos cielos, el Clemente, establecido sobre el Trono. Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra, cuanto hay entre ellos y cuanto yace bajo el suelo. Hables en voz alta o no, Él conoce el secreto y lo que está aún más oculto. Dios: no hay dios sino Él; Suyos son los nombres más hermosos. (2–8)

مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ ٢ إِلَّا تَذْكِرَةً
لِّمَن يَخْشَىٰ ٣ تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ
وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى ٤ ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ
ٱسْتَوَىٰ ٥ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ ٦ وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ
فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى ٧ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ
ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ٨

¿Te ha llegado la historia de Moisés? Cuando vio un fuego, dijo a su familia: «Quédense aquí. He divisado un fuego; quizá pueda traerles una brasa, o encontrar guía junto al fuego». Cuando llegó a él, fue llamado: «¡Moisés! Yo soy tu Señor. Quítate las sandalias: estás en el valle sagrado de Tuwa. Te he elegido; escucha, pues, lo que se revela. Yo soy Dios; no hay dios sino Yo. Adórame, pues, y observa la oración para recordarme. La Hora viene sin duda — casi la mantengo

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ٩ إِذْ رَءَا نَارًا فَقَالَ
لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا
بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى ١٠ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا
نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ ١١ إِنِّىٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۖ
إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ١٢ وَأَنَا ٱخْتَرْتُكَ

فَٱسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰٓ ١٣ إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ
أَنَا۠ فَٱعْبُدْنِى وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكْرِىٓ ١٤ إِنَّ
ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا
تَسْعَىٰ ١٥ فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا
وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ ١٦

oculta — para que cada alma sea retribuida por aquello por lo que se esfuerza. Que no te aparte de ella quien no cree en ella y sigue su propio deseo, o perecerás. (9–16)

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ١٧ قَالَ هِىَ عَصَاىَ
أَتَوَكَّؤُا۟ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِى وَلِىَ فِيهَا
مَـَٔارِبُ أُخْرَىٰ ١٨ قَالَ أَلْقِهَا يَٰمُوسَىٰ ١٩
فَأَلْقَىٰهَا فَإِذَا هِىَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ٢٠ قَالَ خُذْهَا
وَلَا تَخَفْ ۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَىٰ ٢١ وَٱضْمُمْ
يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ
ءَايَةً أُخْرَىٰ ٢٢ لِنُرِيَكَ مِنْ ءَايَٰتِنَا ٱلْكُبْرَى ٢٣
ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ٢٤ قَالَ رَبِّ
ٱشْرَحْ لِى صَدْرِى ٢٥ وَيَسِّرْ لِىٓ أَمْرِى ٢٦
وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِى ٢٧ يَفْقَهُوا۟ قَوْلِى ٢٨
وَٱجْعَل لِّى وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِى ٢٩ هَٰرُونَ

¿Y qué es eso que tienes en la mano derecha, Moisés?». Dijo: «Es mi cayado. Me apoyo en él, con él vareo las hojas para mis ovejas, y le doy otros usos». Dijo: «Arrójalo, Moisés». Lo arrojó, y he aquí que era una serpiente que se deslizaba. Dijo: «Tómala y no temas: la devolveremos a su estado anterior. Y llévate la mano al costado: saldrá blanca, sin daño alguno; otro signo, para mostrarte algunos de Nuestros signos más grandes. Ve a Faraón: ha transgredido todos los límites». Dijo: «Señor mío, ábreme el pecho, hazme fácil mi tarea y desata el nudo de mi lengua, para que entiendan mis palabras; y designa para mí un ayudante de mi familia: Aarón, mi hermano. Fortaléceme con él y hazle compartir mi tarea, para que Te glorifiquemos mucho y Te recordemos mucho: Tú siempre velas por nosotros». (17–35)

أَخِي ٣٠ ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي ٣١ وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ
أَمۡرِي ٣٢ كَيۡ نُسَبِّحَكَ كَثِيرٗا ٣٣ وَنَذۡكُرَكَ
كَثِيرًا ٣٤ إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرٗا ٣٥

قَالَ قَدۡ أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ ٣٦ وَلَقَدۡ مَنَنَّا
عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ ٣٧ إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا
يُوحَىٰٓ ٣٨ أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ فِي
ٱلۡيَمِّ فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ
لَّهُۥۚ وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ
عَيۡنِيٓ ٣٩ إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ
عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥۖ فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ
عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَۚ وَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ
وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗاۚ فَلَبِثۡتَ سِنِينَ فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ ثُمَّ
جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ ٤٠ وَٱصۡطَنَعۡتُكَ
لِنَفۡسِي ٤١ ٱذۡهَبۡ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا

Dijo: «Tu petición está concedida, Moisés. Ya te habíamos concedido un favor en otra ocasión, cuando inspiramos a tu madre lo que le fue inspirado: Ponlo en el cofre y arrójalo al río; el río lo depositará en la orilla, y lo recogerá uno que es enemigo Mío y enemigo suyo. Y derramé sobre ti un amor procedente de Mí, para que fueras criado bajo Mi mirada. Cuando tu hermana fue y dijo: ¿Les indico a alguien que se encargue de él? Así te devolvimos a tu madre, para que sus ojos se consolaran y no se afligiera. Y mataste a un hombre, y te salvamos de la angustia, y te probamos con muchas pruebas. Luego permaneciste años entre la gente de Madián; luego viniste aquí, Moisés, como estaba ordenado. Te he elegido para Mí. Ve, tú y tu hermano, con Mis signos, y no flaqueen en recordarme. Vayan, los dos, a Faraón: ha transgredido todos los límites. Háblenle con suavidad; quizá preste atención o sienta temor». (36–44)

فِي ذِكۡرِي ٤٢ ٱذۡهَبَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ٤٣
فَقُولَا لَهُۥ قَوۡلٗا لَّيِّنٗا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوۡ يَخۡشَىٰ ٤٤

Dijeron: «Señor nuestro, tememos que se precipite contra nosotros, o que transgreda todos los límites». Dijo: «No teman. Yo estoy con ustedes dos: oigo y veo. Vayan a él y díganle: Somos dos mensajeros de tu Señor; envía, pues, con nosotros a los Hijos de Israel y no los atormentes. Hemos venido a ti con un signo de tu Señor, y la paz sea con quien sigue la guía. Nos ha sido revelado que el castigo caerá sobre quien rechace y se aparte». (45–48)

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفۡرُطَ عَلَيۡنَآ أَوۡ أَن
يَطۡغَىٰ ٤٥ قَالَ لَا تَخَافَآۖ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسۡمَعُ
وَأَرَىٰ ٤٦ فَأۡتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ
فَأَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَۖ وَلَا تُعَذِّبۡهُمۡۖ قَدۡ
جِئۡنَٰكَ بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكَۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ
ٱلۡهُدَىٰٓ ٤٧ إِنَّا قَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡنَآ أَنَّ ٱلۡعَذَابَ عَلَىٰ
مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٤٨

Dijo: «¿Y quién es el Señor de ustedes, Moisés?». Dijo: «Nuestro Señor es Aquel que dio a cada cosa su forma y luego la guio». Dijo: «¿Y qué hay de las generaciones anteriores?». Dijo: «El conocimiento de ellas está junto a mi Señor, en un Libro: mi Señor ni yerra ni olvida. (49–52)

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ٤٩ قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيٓ
أَعۡطَىٰ كُلَّ شَيۡءٍ خَلۡقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ٥٠ قَالَ فَمَا
بَالُ ٱلۡقُرُونِ ٱلۡأُولَىٰ ٥١ قَالَ عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّي فِي
كِتَٰبٖۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ٥٢

Es Él quien hizo de la tierra una cuna para ustedes, trazó en ella caminos para ustedes e hizo descender agua del cielo». Con ella hacemos brotar parejas de plantas de toda clase: coman y apacienten su ganado.

ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَسَلَكَ لَكُمۡ
فِيهَا سُبُلٗا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا

بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّن نَّبَاتٖ شَتَّىٰ ٥٣ كُلُواْ وَٱرۡعَوۡاْ
أَنۡعَٰمَكُمۡۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِي ٱلنُّهَىٰ ٥٤
مِنۡهَا خَلَقۡنَٰكُمۡ وَفِيهَا نُعِيدُكُمۡ وَمِنۡهَا نُخۡرِجُكُمۡ تَارَةً
أُخۡرَىٰ ٥٥

Ciertamente, en eso hay signos para los dotados de razón. De ella los creamos, a ella los devolveremos, y de ella los sacaremos una vez más.[44] (53–55)

وَلَقَدۡ أَرَيۡنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ٥٦ قَالَ
أَجِئۡتَنَا لِتُخۡرِجَنَا مِنۡ أَرۡضِنَا بِسِحۡرِكَ يَٰمُوسَىٰ ٥٧
فَلَنَأۡتِيَنَّكَ بِسِحۡرٖ مِّثۡلِهِۦ فَٱجۡعَلۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكَ
مَوۡعِدٗا لَّا نُخۡلِفُهُۥ نَحۡنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانٗا سُوٗى ٥٨

Le mostramos todos Nuestros signos, pero los rechazó y se negó. Dijo: «¿Has venido a expulsarnos de nuestra tierra con tu hechicería, Moisés? Sin duda te traeremos una hechicería que la iguale. Fija, pues, entre nosotros y tú una cita, a la que ni nosotros ni tú faltaremos, en un lugar intermedio». Dijo: «Su cita será el día de la fiesta, y que la gente se reúna por la mañana». (56–59)

---

[44] **La cuna, la lluvia y el retorno: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 20:53–55 (sura Ṭā-Hā)**

Diversidad botánica y resurrección en Corán 20:53 a 55

Los huesos que hablan: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 36:77–83

Una síntesis científica, filosófica y teológica de Corán 13:1-5: el poder creador de Dios y la lógica de la resurrección

Sura Qaf: la primera creación de Alá demuestra la segunda creación o el Más Allá

Sura de los Bizantinos (Ar-Rum): de la creatividad de Dios o primera creación a la segunda creación o el Más Allá

La gloriosa sura Yā Sīn: el argumento que va de la primera creación al Más Allá

Sura Al-Waqiah (Corán 56:47–81): la primera creación como prueba del Más Allá

De la primera creación a la segunda: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 46:33

Sura Qaf: la primera creación como prueba principal del Más Allá

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ
ضُحًى ٥٩

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ٦٠ قَالَ لَهُم
مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم
بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ٦١ فَتَنَٰزَعُوٓا۟
أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ ٦٢ قَالُوٓا۟ إِنْ
هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم
بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثْلَىٰ ٦٣ فَأَجْمِعُوا۟
كَيْدَكُمْ ثُمَّ ٱئْتُوا۟ صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيَوْمَ مَنِ
ٱسْتَعْلَىٰ ٦٤ قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن
نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ٦٥ قَالَ بَلْ أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا
حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا
تَسْعَىٰ ٦٦ فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً
مُّوسَىٰ ٦٧ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ٦٨

Faraón se retiró, reunió sus ardides y vino. Moisés les dijo: «¡Ay de ustedes! No inventen una mentira contra Dios, o Él los aniquilará con un castigo. Quien inventa mentiras ya ha fracasado». Entonces discutieron entre ellos sobre su plan y deliberaron en secreto. Dijeron: «Estos dos son sin duda hechiceros que quieren expulsarlos de su tierra con su hechicería y acabar con su ejemplar modo de vida. Reúnan, pues, su ardid y luego avancen en filas: quien hoy lleve la ventaja sin duda prosperará». Dijeron: «Moisés, o arrojas tú, o seremos nosotros los primeros en arrojar». Dijo: «No, arrojen ustedes». Y al instante le pareció, por su hechicería, que sus cuerdas y cayados se deslizaban. Moisés sintió temor en su interior. Dijimos: «No temas: tú eres quien prevalecerá. Arroja lo que tienes en la mano derecha: se tragará lo que han tramado. Lo que han tramado no es más que un truco de hechicero, y el hechicero no prosperará adondequiera que vaya». (60–69)

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا
كَيْدُ سَاحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ٦٩

Entonces los hechiceros cayeron postrados y dijeron: «Creemos en el Señor de Aarón y de Moisés». Dijo: «¿Creen en él antes de que yo les haya dado permiso? Debe de ser su maestro, el que les enseñó la hechicería. Sin duda les cortaré las manos y los pies de lados opuestos y los crucificaré en los troncos de las palmeras, y sabrán sin duda cuál de nosotros es más severo en el castigo y más duradero». Dijeron: «Nunca te preferiremos a los signos claros que nos han llegado, ni a Aquel que nos creó. Decreta, pues, lo que vayas a decretar: solo puedes decretar en la vida de este mundo. Creemos en nuestro Señor, para que nos perdone nuestros pecados y la hechicería que nos obligaste a practicar. Dios es mejor y más duradero». (70–73)

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ
وَمُوسَىٰ ٧٠ قَالَ آمَنتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ ۖ
إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي
جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا
وَأَبْقَىٰ ٧١ قَالُوا لَن نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا ۖ فَاقْضِ مَا أَنتَ قَاضٍ ۖ
إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٢ إِنَّا آمَنَّا
بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ
السِّحْرِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ٧٣

Quien venga a su Señor como pecador culpable tendrá el Infierno, donde ni morirá ni vivirá; pero quienes vengan a Él como creyentes que han hecho buenas obras tendrán los rangos más altos: Jardines de dicha perdurable, por los que corren ríos, donde permanecerán para

إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ٧٤ وَمَن يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ
الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ٧٥

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ
وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ مَن تَزَكَّىٰ ٧٦

siempre. Esa es la recompensa de los que se purifican. (74–76)

وَلَقَدۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِي
فَٱضۡرِبۡ لَهُمۡ طَرِيقٗا فِي ٱلۡبَحۡرِ يَبَسٗا لَّا تَخَٰفُ
دَرَكٗا وَلَا تَخۡشَىٰ ٧٧ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ بِجُنُودِهِۦ
فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلۡيَمِّ مَا غَشِيَهُمۡ ٧٨ وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ
قَوۡمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ٧٩

Revelamos a Moisés: «Parte de noche con Mis siervos y ábreles un camino seco a través del mar; no temas que los alcancen, y no tengas miedo». Faraón los persiguió con sus huestes, y el mar los cubrió por completo. Faraón extravió a su pueblo y no lo guio. (77–79)

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ
جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ
وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا
تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِي ۖ وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ
غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١ وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ
وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢

Hijos de Israel, los salvamos de su enemigo, hicimos un pacto con ustedes en el lado derecho del Monte y les hicimos descender el maná y las codornices: «Coman de las cosas buenas que les hemos provisto, pero no transgredan en esto, o Mi ira caerá sobre ustedes; y aquel sobre quien cae Mi ira ha perecido sin duda. Sin embargo, Yo soy ciertamente Indulgente con quienes se arrepienten, creen y hacen el bien, y luego se mantienen en el camino recto». (80–82)

وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣ قَالَ هُمۡ
أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤

«¿Qué te ha hecho apresurarte adelantándote a tu pueblo, Moisés?». Dijo: «Vienen siguiendo de cerca mis pasos, y me apresuré hacia Ti, Señor mío, para complacerte». Dijo: «Hemos puesto a

prueba a tu pueblo en tu ausencia, y el Samirí los ha extraviado». Moisés regresó a su pueblo, enojado y afligido. Dijo: «Pueblo mío, ¿no les hizo su Señor una hermosa promesa? ¿Les pareció demasiado largo el pacto, o desearon que cayera sobre ustedes la ira de su Señor, para romper así la promesa que me hicieron?». Dijeron: «No rompimos la promesa que te hicimos por voluntad propia; nos hicieron cargar con fardos de los adornos del pueblo, y los arrojamos al fuego, y lo mismo hizo el Samirí». Entonces les sacó un becerro, un cuerpo que mugía; y dijeron: «Este es su dios y el dios de Moisés, pero él lo ha olvidado». ¿No veían que no les devolvía palabra alguna y que no tenía poder para dañarlos ni beneficiarlos? Aarón ya les había dicho: «Pueblo mío, con esto solo están siendo puestos a prueba. Su Señor es ciertamente el Clemente; síganme, pues, y obedezcan mi orden». Dijeron: «Seguiremos consagrados a él hasta que Moisés regrese a nosotros». (83–91)

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنۢ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
ٱلسَّامِرِىُّ ٨٥ فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ
أَسِفًا ۚ قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا
أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ
غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِى ٨٦ قَالُوا۟
مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا
مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى
ٱلسَّامِرِىُّ ٨٧ فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ
خُوَارٌ فَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ ٨٨
أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ٨٩ وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَٰرُونُ مِن
قَبْلُ يَٰقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦ ۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ
فَٱتَّبِعُونِى وَأَطِيعُوٓا۟ أَمْرِى ٩٠ قَالُوا۟ لَن نَّبْرَحَ
عَلَيْهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ٩١

Dijo: «Aarón, cuando los viste extraviarse, ¿qué te impidió seguirme? ¿Desobedeciste mi orden?». Dijo: «¡Hijo de mi madre, no me agarres por la barba ni por la cabeza! Temí

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوٓا۟ ٩٢ أَلَّا
تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِى ٩٣ قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا

تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِيٓ ۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ
فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ٩٤
قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ٩٥ قَالَ بَصُرْتُ بِمَا
لَمْ يَبْصُرُوا۟ بِهِۦ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ٩٦ قَالَ
فَٱذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا
مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّن تُخْلَفَهُۥ ۖ وَٱنظُرْ إِلَىٰٓ
إِلَٰهِكَ ٱلَّذِى ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ
لَنَنسِفَنَّهُۥ فِى ٱلْيَمِّ نَسْفًا ٩٧ إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَسِعَ كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا ٩٨

que dijeras: Has dividido a los Hijos de Israel y no hiciste caso de mi palabra». Dijo: «¿Y qué pretendías tú, Samirí?». Dijo: «Vi lo que ellos no vieron: tomé un puñado de polvo de la huella del mensajero y lo arrojé. Eso es lo que mi alma me incitó a hacer». Dijo: «¡Vete! Toda tu vida dirás: No me toquen. Y hay para ti una promesa que no se incumplirá. Mira ahora a tu dios, al que permaneciste consagrado: sin duda lo quemaremos, y luego lo esparciremos en el mar como polvo. Su Dios es solo Dios, fuera del cual no hay dios; Él abarca todas las cosas con Su conocimiento». (92–98)

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ
وَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ٩٩ مَّنْ أَعْرَضَ
عَنْهُ فَإِنَّهُۥ يَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وِزْرًا ١٠٠ خَٰلِدِينَ
فِيهِ ۖ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ حِمْلًا ١٠١ يَوْمَ
يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ
زُرْقًا ١٠٢ يَتَخَٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا

De este modo te relatamos, Profeta, algunos relatos de lo que ha pasado antes; y te hemos dado un Recordatorio procedente de Nosotros. Quien se aparte de él cargará con un fardo el Día de la Resurrección, y bajo él permanecerá para siempre: una carga funesta para ellos el Día de la Resurrección, el Día en que se toque la trompeta, cuando reuniremos a los culpables, con los ojos nublados, murmurando entre sí: «Permanecieron solo diez días». Nosotros sabemos mejor lo que dirán, cuando el más ejemplar de ellos

en su conducta diga: «Permanecieron solo un día». (99–104)

عَشْرًا ١٠٣ نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ١٠٤

Te preguntan sobre las montañas. Di: «Mi Señor las pulverizará en polvo disperso y las dejará como una llanura nivelada, en la que no verán curvatura ni desnivel». Ese Día seguirán al que los convoca, sin poder desviarse de él; las voces se acallarán ante el Clemente, y no oirás más que un leve murmullo. Ese Día la intercesión no será de provecho, salvo para aquel a quien el Clemente permita y cuya palabra Él apruebe. Él sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás, mientras que ellos no pueden abarcarlo a Él con su conocimiento. Los rostros se humillarán ante el Viviente, el Subsistente por Sí mismo; y quien cargue con un fardo de maldad habrá fracasado. Pero quien haga buenas obras, siendo creyente, no temerá injusticia ni privación. Así lo hemos hecho descender como un Corán árabe, y hemos expuesto en él advertencias de diversas maneras, para que sean conscientes de Dios, o para que despierte en ellos el recuerdo. ¡Exaltado sea Dios, el verdadero Rey! No te apresures con el Corán antes de que se complete su revelación a ti, sino di: «Señor mío, auméntame en conocimiento». Antes hicimos un pacto con Adán, pero él olvidó; y no encontramos en él resolución firme. Cuando dijimos a los ángeles: «Póstrense ante Adán», se postraron, todos excepto

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّى
نَسْفًا ١٠٥ فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ١٠٦ لَّا تَرَىٰ
فِيهَا عِوَجًا وَلَآ أَمْتًا ١٠٧ يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِىَ
لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا
تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ١٠٨ يَوْمَئِذٍ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَرَضِىَ لَهُۥ قَوْلًا ١٠٩
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ
بِهِۦ عِلْمًا ١١٠ وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ ۖ
وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ١١١ وَمَن يَعْمَلْ
مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا
هَضْمًا ١١٢ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ
لَهُمْ ذِكْرًا ١١٣ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ ۗ وَلَا
تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ

وَحْيُهُۥ ۖ وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا ١١٤ وَلَقَدْ
عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ
عَزْمًا ١١٥ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ
فَسَجَدُوٓا۟ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ ١١٦ فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ
هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ
فَتَشْقَىٰٓ ١١٧ إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا
تَعْرَىٰ ١١٨ وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا
تَضْحَىٰ ١١٩ فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ
هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ١٢٠
فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ ۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ
رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ١٢١ ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ
وَهَدَىٰ ١٢٢ قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًۢا ۖ بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ
هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ١٢٣ وَمَنْ
أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا

Iblís, que se negó. Entonces dijimos: «Adán, este es un enemigo para ti y para tu esposa. No dejes que los expulse a ambos del Jardín, pues caerías en la penuria. En él no pasarás hambre ni estarás desnudo, ni tendrás sed ni sufrirás el calor del sol». Pero Satanás le susurró, diciendo: «Adán, ¿te muestro el árbol de la inmortalidad y un reino que nunca decae?». Ambos comieron de él, y su desnudez se les hizo evidente, y comenzaron a coser hojas del Jardín para cubrirse. Adán desobedeció a su Señor, y así se extravió. Luego su Señor lo eligió, se volvió hacia él con misericordia y lo guio. Dijo: «Desciendan de él, ambos juntos, cada uno enemigo del otro. Y cuando les llegue guía de Mí, quien siga Mi guía no se extraviará ni caerá en la desdicha; pero quien se aparte de Mi recuerdo tendrá una vida angustiosa, y el Día de la Resurrección lo resucitaremos ciego». Dirá: «Señor mío, ¿por qué me has resucitado ciego, si yo antes veía?». Dirá: «Así es. Nuestros signos te llegaron y los olvidaste; y así, hoy, eres tú el olvidado». Así retribuimos a los que se exceden y no creen en los signos de su Señor: el castigo del Más Allá es sin duda más severo y más duradero. ¿No les ha servido de guía ver cuántas generaciones destruimos antes de ellos, por cuyas moradas ahora caminan? Ciertamente, en eso hay signos para los dotados de razón. (105–128)

وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ ١٢٤ قَالَ رَبِّ لِمَ
حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا ١٢٥ قَالَ
كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ
تُنسَىٰ ١٢٦ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ
يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ۚ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَدُّ
وَأَبْقَىٰٓ ١٢٧ أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ
ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ
لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ ١٢٨

De no haber sido por una palabra que salió de tu Señor, y por un plazo fijado, el castigo habría sido inevitable. Sé paciente, pues, con lo que dicen, y celebra la alabanza de tu Señor antes de la salida del sol y antes de su puesta; y glorifícalo durante las horas de la noche y en los dos extremos del día, para que quedes satisfecho. No fuerces tus ojos hacia lo que hemos dado a disfrutar a algunos de ellos, el esplendor de la vida de este mundo, con el que los ponemos a prueba: la provisión de tu Señor es mejor y más duradera. Ordena a tu familia la oración, y sé tú mismo constante en ella. No te pedimos provisión; somos Nosotros quienes te proveemos. Y el mejor

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ
مُّسَمًّى ١٢٩ فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ
وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ
تَرْضَىٰ ١٣٠ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ
أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ
وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ١٣١ وَأْمُرْ أَهْلَكَ

desenlace pertenece a la conciencia de Dios. (129–132)

بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ۖ نَّحْنُ
نَرْزُقُكَ ۗ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ١٣٢

Dicen: «¿Por qué no nos trae un signo de su Señor?». ¿No les ha llegado la prueba clara de lo que había en las escrituras anteriores? Si los hubiéramos destruido con un castigo antes de esto, habrían dicho: «Señor nuestro, si tan solo nos hubieras enviado un mensajero, habríamos seguido Tus signos antes de vernos humillados y deshonrados». Di: «Todos están esperando; esperen, pues: llegarán a saber quiénes son la gente del camino llano y quiénes están guiados». (133–135)

وَقَالُوا۟ لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِم
بَيِّنَةُ مَا فِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٣٣ وَلَوْ أَنَّآ
أَهْلَكْنَٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِۦ لَقَالُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ
أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبْلِ أَن
نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ ١٣٤ قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا۟ ۖ
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِىِّ وَمَنِ
ٱهْتَدَىٰ ١٣٥

21. Los Profetas (Al-Anbiyāʾ)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقۡتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمۡ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ
مُّعۡرِضُونَ ١ مَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّن رَّبِّهِم
مُّحۡدَثٍ إِلَّا ٱسۡتَمَعُوهُ وَهُمۡ يَلۡعَبُونَ ٢ لَاهِيَةٗ
قُلُوبُهُمۡۗ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجۡوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ هَلۡ هَٰذَآ
إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡۖ أَفَتَأۡتُونَ ٱلسِّحۡرَ وَأَنتُمۡ
تُبۡصِرُونَ ٣ قَالَ رَبِّي يَعۡلَمُ ٱلۡقَوۡلَ فِي ٱلسَّمَآءِ
وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٤ بَلۡ قَالُوٓاْ
أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمِۭ بَلِ ٱفۡتَرَىٰهُ بَلۡ هُوَ شَاعِرٞ فَلۡيَأۡتِنَا
بِـَٔايَةٖ كَمَآ أُرۡسِلَ ٱلۡأَوَّلُونَ ٥ مَآ ءَامَنَتۡ قَبۡلَهُم
مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآۖ أَفَهُمۡ يُؤۡمِنُونَ ٦ وَمَآ
أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ
أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧ وَمَا جَعَلۡنَٰهُمۡ
جَسَدٗا لَّا يَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ٨

Se acerca para la gente el ajuste de cuentas, y sin embargo se apartan, descuidados. No les llega de su Señor ningún recordatorio nuevo sin que lo escuchen entre juegos, con el corazón distraído. Los malhechores cuchichean en secreto unos con otros: «¿Acaso este es algo más que un ser humano como ustedes? ¿Van a entregarse a la hechicería con los ojos abiertos?». Él dijo: «Mi Señor conoce toda palabra que se pronuncia en el cielo y en la tierra: Él es el Omnioyente, el Omnisciente». No: dicen: «¡Un revoltijo de sueños!». No: «¡Lo ha inventado!». No: «¡Es un poeta! Que nos traiga un signo, como fueron enviados con uno los mensajeros de antes». Ninguna de las ciudades que destruimos antes de ellos creyó; ¿van a creer entonces estos? Antes de ti, Profeta, no enviamos sino a hombres a quienes dimos revelación — pregunten a la gente del Recordatorio, si no lo saben — , y no les dimos cuerpos que no necesitaran alimento, ni fueron inmortales. Luego cumplimos con ellos Nuestra promesa: los salvamos, a ellos y a quienes quisimos, y destruimos a los que traspasaron todos los límites. (1–9)

ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا
ٱلْمُسْرِفِينَ ٩

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ ۖ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ١٠ وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً
وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ١١ فَلَمَّآ أَحَسُّوا۟
بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ ١٢ لَا تَرْكُضُوا۟
وَٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تُسْـَٔلُونَ ١٣ قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ١٤ فَمَا
زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا
خَٰمِدِينَ ١٥

Ahora les hemos hecho descender un Libro en el que está su recordatorio. ¿No van a usar la razón? ¡Cuántas ciudades entregadas a la injusticia hemos arrasado, levantando tras ellas a otro pueblo! Cuando sintieron Nuestro poder, echaron a huir de él. «¡No huyan! Vuelvan al lujo en que vivían y a sus moradas; tal vez se les pida cuentas». Dijeron: «¡Ay de nosotros! Fuimos ciertamente malhechores». Y ese clamor suyo no cesó hasta que los dejamos como rastrojo, sin vida e inmóviles. (10–15)

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَٰعِبِينَ ١٦ لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن
لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٧ بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى
ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا
تَصِفُونَ ١٨ وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ

No creamos el cielo y la tierra y cuanto hay entre ellos por juego. Si hubiéramos querido procurarnos un pasatiempo, lo habríamos tomado de lo que hay junto a Nosotros, si es que hubiéramos de hacer tal cosa. No: lanzamos la verdad contra la falsedad, y le aplasta la cabeza, y al instante se desvanece. ¡Ay de ustedes por lo que atribuyen a Dios! A Él pertenecen cuantos están en los cielos y en la tierra. Los que están junto a Él no se sienten demasiado orgullosos para adorarlo, ni se cansan; lo

glorifican noche y día, sin desfallecer jamás. (16–20)

وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا
يَسْتَحْسِرُونَ ١٩ يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا
يَفْتُرُونَ ٢٠

¿O acaso han tomado de la tierra dioses capaces de resucitar a los muertos? Si en los cielos o en la tierra hubiera habido otros dioses además de Dios, ambos ⌜reinos⌝ se habrían corrompido sin duda. Glorificado sea, pues, Dios, Señor del Trono, muy por encima de lo que pretenden.[45] A Él no se le pide cuentas de lo que hace, pero a ellos sí se les pedirán. ¿O acaso han tomado dioses fuera de Él? Di: «Traigan su prueba. Este es el Recordatorio de los que están conmigo y el Recordatorio de los que me precedieron». Pero la mayoría de ellos no conocen la verdad, y por eso se apartan. Nunca enviamos antes de ti a ningún mensajero sin revelarle: «No hay más dios que Yo, así que adórenme». Dicen: «El Clemente ha tomado un hijo». ¡Gloria a Él! No: son siervos honrados; no se adelantan a hablar antes que Él, y actúan según Su mandato. Él sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás; solo interceden por aquellos de quienes Él está

أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ٢١
لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا ۚ فَسُبْحَٰنَ
ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٢٢ لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا
يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ ٢٣ أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ
ءَالِهَةً ۖ قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ ۖ هَٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ
وَذِكْرُ مَن قَبْلِى ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ ۖ
فَهُم مُّعْرِضُونَ ٢٤ وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن
رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠
فَٱعْبُدُونِ ٢٥ وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ۗ
سُبْحَٰنَهُۥ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ٢٦ لَا يَسْبِقُونَهُۥ

[45] El orden de nuestro universo habla del monoteísmo, es decir, de una única Voluntad divina.

La arquitectura de la unidad divina: un comentario científico, filosófico y teológico del monoteísmo coránico – El Glorioso Corán y la Ciencia

Unidad divina, orden cósmico y gramática de la creación: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 21:22, 23:91 y 17:41–44 – El Glorioso Corán y la Ciencia

بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ ٢٧ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ
ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ ٢٨ وَمَن
يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ
جَهَنَّمَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩

complacido, y tiemblan de temor reverente ante Él. Si alguno de ellos dijera: «Yo soy un dios aparte de Él», a ese le retribuiríamos con el Infierno: así retribuimos a los malhechores. (21–29)

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ
شَىْءٍ حَىٍّ ۖ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ٣٠ وَجَعَلْنَا فِى
ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا
سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٣١ وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا
مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ ٣٢ وَهُوَ

¿No ven los que niegan la verdad que los cielos y la tierra fueron en otro tiempo una sola masa unida, y que Nosotros los separamos, y que del agua hicimos toda cosa viviente? ¿No van a creer entonces?[46] Y pusimos sobre la tierra montañas firmes, para que no se sacudiera con ellos, y abrimos en ella anchos pasos a modo de caminos, para que pudieran orientarse. E hicimos del cielo un techo bien guardado; y sin embargo ellos se apartan de sus signos.[47] Y Él es quien creó la noche y el día, el sol y la luna, cada uno surcando su órbita.[48] (30–33)

[46] El profeta Mahoma no pudo haber llegado a conocer por casualidad esta profunda realidad científica. Este versículo, como tantos otros, habla de una fuente omnisciente. Esto se menciona también en 24:45 y 25:54.

[47] **El Glorioso Corán: «Hicimos del cielo un techo bien protegido»**

[48] **El Glorioso Corán 21:30–33 – Reflexiones científicas y teológicas – En 5 minutos**

Los signos celestes en el Corán: una reflexión espiritual y científica

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلٌّ
فِى فَلَكٍ يَسۡبَحُونَ ٣٣

وَمَا جَعَلۡنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبۡلِكَ ٱلۡخُلۡدَۖ أَفَإِين مِّتَّ
فَهُمُ ٱلۡخَٰلِدُونَ ٣٤ كُلُّ نَفۡسٍ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِۗ
وَنَبۡلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلۡخَيۡرِ فِتۡنَةًۖ وَإِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ ٣٥
وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا
أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذۡكُرُ ءَالِهَتَكُمۡ وَهُم بِذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ هُمۡ
كَٰفِرُونَ ٣٦

A ningún ser humano antes de ti, Profeta, hemos concedido la inmortalidad: si tú mueres, ¿van a vivir ellos para siempre? Toda alma probará la muerte. Los ponemos a prueba con el mal y con el bien, y a Nosotros serán devueltos. Cuando los que niegan la verdad te ven, no hacen sino tomarte a burla: «¿Es este el que habla de sus dioses?», cuando son ellos quienes niegan la mención del Clemente. (34–36)

خُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ مِنۡ عَجَلٍۚ سَأُوْرِيكُمۡ ءَايَٰتِى فَلَا
تَسۡتَعۡجِلُونِ ٣٧ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن
كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨ لَوۡ يَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ لَا
يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمۡ
وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٣٩ بَلۡ تَأۡتِيهِم بَغۡتَةً فَتَبۡهَتُهُمۡ
فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٤٠

El ser humano fue creado de precipitación. Les mostraré Mis signos, así que no me pidan que los apresure. Dicen: «¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si es que dicen la verdad?». ¡Si supieran los que niegan la verdad el momento en que no podrán apartar el Fuego de sus rostros ni de sus espaldas, y no hallarán auxilio! No: les llegará de repente y los dejará confundidos; no podrán rechazarlo, ni se les concederá respiro. (37–40)

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ
سَخِرُواْ مِنْهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٤١ قُلْ مَن
يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ۗ بَلْ هُمْ عَن
ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ ٤٢ أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم
مِّن دُونِنَا ۚ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم
مِّنَّا يُصْحَبُونَ ٤٣ بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ
حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۗ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى
ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ ۚ أَفَهُمُ
ٱلْغَٰلِبُونَ ٤٤ قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ ۚ وَلَا
يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ٤٥ وَلَئِن
مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا
كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٤٦ وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ
ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا ۖ وَإِن كَانَ مِثْقَالَ
حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا ۗ وَكَفَىٰ بِنَا
حَٰسِبِينَ ٤٧

También los mensajeros anteriores a ti fueron objeto de burla, y a los que se mofaban de ellos los envolvió aquello mismo de lo que se burlaban. Di: «¿Quién puede protegerlos del Clemente, de noche y de día?». Y sin embargo se apartan del recuerdo de su Señor. ¿O acaso tienen dioses capaces de defenderlos contra Nosotros? Ni siquiera pueden ayudarse a sí mismos, ni nadie los ampara frente a Nosotros. No: dejamos que estas gentes y sus padres disfrutaran de la vida hasta que se les hizo larga. ¿No ven que venimos sobre la tierra y la vamos reduciendo por sus confines? ¿Son ellos entonces los vencedores? Di: «Solo les advierto por revelación», pero los sordos no oyen la llamada cuando se les advierte. Y si tan solo un soplo del castigo de tu Señor los rozara, clamarían sin duda: «¡Ay de nosotros! Fuimos ciertamente malhechores». Dispondremos las balanzas de la justicia para el Día de la Resurrección, y nadie será tratado injustamente en lo más mínimo. Aunque sea el peso de un grano de mostaza, lo traeremos a cuenta; y Nosotros bastamos para llevar la cuenta. (41–47)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً
وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٤٨ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ
وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ٤٩ وَهَٰذَا ذِكْرٌ
مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ ۚ أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٠ وَلَقَدْ
ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ
عَٰلِمِينَ ٥١ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ
ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ ٥٢ قَالُوا۟ وَجَدْنَآ
ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ٥٣ قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ
وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٥٤ قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا
بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ٥٥ قَالَ بَل رَّبُّكُمْ
رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠
عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٦ وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ
أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا۟ مُدْبِرِينَ ٥٧ فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا
إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ٥٨ قَالُوا۟ مَن
فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٩ قَالُوا۟
سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ ٦٠ قَالُوا۟

Dimos a Moisés y a Aarón el criterio, una luz y un recordatorio para los conscientes de Dios, que temen a su Señor sin haberlo visto y que tiemblan al pensar en la Hora. Y este es un Recordatorio bendito que hemos hecho descender. ¿Van a rechazarlo entonces? Mucho antes, dimos a Abraham su recta guía, pues lo conocíamos bien. Cuando dijo a su padre y a su pueblo: «¿Qué son estas imágenes a las que tanto se entregan?», respondieron: «Encontramos a nuestros padres adorándolas». Dijo: «Pues ustedes y sus padres han estado en un error manifiesto». Dijeron: «¿Nos traes la verdad, o solo estás jugando?». Dijo: «No, en verdad: su Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, quien les dio el ser, y yo soy de los que dan testimonio de ello. Por Dios que he de tramar algo contra sus ídolos en cuanto se hayan dado la vuelta y se hayan ido». Y los hizo pedazos, todos menos el mayor, para que acudieran a él. Dijeron: «¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Sin duda es un malhechor». Algunos dijeron: «Oímos a un joven hablar de ellos; se llama Abraham». Dijeron: «Pues tráiganlo ante los ojos de la gente, para que sean testigos». Dijeron: «¿Has sido tú quien ha hecho esto con nuestros dioses, Abraham?». Dijo: «No: ha sido este, el mayor de ellos. ¡Pregúntenles, si es que pueden hablar!». Entonces se volvieron sobre sí mismos y dijeron: «Son ustedes los malhechores». Pero luego recayeron en lo de siempre: «Sabes muy bien que estos no hablan». Dijo: «¿Adoran entonces, en lugar

de Dios, lo que no puede beneficiarlos en lo más mínimo ni hacerles daño? ¡Vergüenza para ustedes y para lo que adoran en lugar de Dios! ¿No van a usar la razón?». Dijeron: «¡Quémenlo y defiendan a sus dioses, si es que van a hacer algo!». Dijimos: «¡Oh fuego, sé frescura y salvación para Abraham!».[49] Quisieron hacerle daño, pero hicimos de ellos los mayores perdedores. Lo pusimos a salvo, a él y a Lot, en la tierra que hemos bendecido para todos los pueblos. Y le dimos a Isaac, y a Jacob como don añadido, e hicimos justo a cada uno de ellos. Los hicimos guías que dirigían según Nuestro mandato, y les inspiramos hacer buenas obras, cumplir la oración y dar la limosna prescrita; y nos adoraban. Y a Lot le dimos juicio y conocimiento, y lo libramos de la ciudad que practicaba actos viles; eran un pueblo malvado, dado a la rebeldía. Lo acogimos en Nuestra misericordia; era uno de los justos. (48–75)

فَأْتُوا۟ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ٦١
قَالُوٓا۟ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ٦٢ قَالَ
بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُوا۟
يَنطِقُونَ ٦٣ فَرَجَعُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ
أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٦٤ ثُمَّ نُكِسُوا۟ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ لَقَدْ
عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ٦٥ قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا
يَضُرُّكُمْ ٦٦ أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٦٧ قَالُوا۟ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓا۟
ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ ٦٨ قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى
بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ٦٩ وَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا
فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ٧٠ وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى
ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ ٧١ وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ
إِسْحَٰقَ ۖ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ ٧٢
وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ

[49] La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ ۖ
وَكَانُوا۟ لَنَا عَٰبِدِينَ ٧٣ وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ ۗ
إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ ٧٤ وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى
رَحْمَتِنَآ ۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥

Y Noé: mucho antes, clamó, y le respondimos, y lo libramos, a él y a los suyos, de la gran angustia. Lo auxiliamos frente al pueblo que rechazaba Nuestros signos; eran un pueblo malvado, y los ahogamos a todos. (76–77)

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ
وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ٧٦ وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ
ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ
فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ٧٧

Y David y Salomón, cuando juzgaron acerca del campo en el que, de noche, se habían metido las ovejas de ciertas gentes: fuimos testigos de su juicio. Hicimos que Salomón comprendiera el caso, y a cada uno de ellos le dimos juicio y conocimiento. E hicimos que las montañas y las aves se unieran a David para glorificarnos: fuimos Nosotros quienes lo hicimos. Le enseñamos a fabricar cotas de malla para ustedes, para que los protejan en sus batallas. ¿Serán entonces agradecidos? Y a Salomón le sometimos el viento tempestuoso, que corría por orden suya hacia la tierra que hemos bendecido — tenemos

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ
نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ ٧٨
فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ ۚ وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ
وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ ۚ وَكُنَّا
فَٰعِلِينَ ٧٩ وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُم
مِّنۢ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ ٨٠ وَلِسُلَيْمَٰنَ

conocimiento de todas las cosas —, y a algunos de los demonios, que buceaban para él y hacían además otros trabajos; y fuimos Nosotros quienes los vigilábamos. (78–82)

ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجۡرِي بِأَمۡرِهِۦٓ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي
بَٰرَكۡنَا فِيهَاۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيۡءٍ عَٰلِمِينَ ٨١ وَمِنَ
ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعۡمَلُونَ عَمَلٗا دُونَ
ذَٰلِكَۖ وَكُنَّا لَهُمۡ حَٰفِظِينَ ٨٢

Y Job, cuando clamó a su Señor: «La aflicción me ha alcanzado, y Tú eres el más misericordioso de los misericordiosos». Le respondimos y le quitamos la aflicción que pesaba sobre él, y le devolvimos a su familia y otros tantos con ellos, como misericordia de Nuestra parte y recordatorio para los que adoran. E Ismael, Idrís y Dhul-Kifl: todos ellos fueron de los perseverantes. Los acogimos en Nuestra misericordia; eran de los justos. Y el hombre del pez, cuando se marchó enojado, pensando que no lo pondríamos en aprietos; entonces clamó desde lo hondo de las tinieblas: «No hay más dios que Tú; ¡gloria a Ti! Ciertamente he sido de los malhechores». Le respondimos y lo libramos de su angustia: así libramos a los creyentes. Y Zacarías, cuando clamó a su Señor: «Señor mío, no me dejes sin heredero, aunque Tú eres el mejor de los herederos». Le respondimos, le dimos a Juan e hicimos a su esposa capaz de darle un hijo. Todos ellos se apresuraban a hacer el bien; nos invocaban con esperanza y con temor, y eran humildes ante Nosotros. Y aquella que guardó su castidad: insuflamos

وَأَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ
أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٨٣ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَكَشَفۡنَا مَا بِهِۦ
مِن ضُرّٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنۡ
عِندِنَا وَذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰبِدِينَ ٨٤ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِدۡرِيسَ
وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٨٥ وَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ
فِي رَحۡمَتِنَآۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٦ وَذَا ٱلنُّونِ
إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبٗا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ
فِي ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَٰنَكَ إِنِّي
كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٧ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ
ٱلۡغَمِّۚ وَكَذَٰلِكَ نُنجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٨ وَزَكَرِيَّآ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرۡنِي فَرۡدٗا
وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٨٩ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَوَهَبۡنَا لَهُ

يَحۡيَىٰ وَأَصۡلَحۡنَا لَهُۥ زَوۡجَهُۥٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ يُسَٰرِعُونَ
فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَيَدۡعُونَنَا رَغَبٗا وَرَهَبٗاۖ وَكَانُواْ لَنَا
خَٰشِعِينَ ٩٠ وَٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهَا
مِن رُّوحِنَا وَجَعَلۡنَٰهَا وَٱبۡنَهَآ ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٩١

en ella de Nuestro espíritu, e hicimos de ella y de su hijo un signo para todos los mundos. (83–91)

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ
فَٱعۡبُدُونِ ٩٢ وَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡۖ كُلٌّ إِلَيۡنَا
رَٰجِعُونَ ٩٣ فَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ
مُؤۡمِنٞ فَلَا كُفۡرَانَ لِسَعۡيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ٩٤
وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآ أَنَّهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٩٥
حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتۡ يَأۡجُوجُ وَمَأۡجُوجُ وَهُم مِّن
كُلِّ حَدَبٖ يَنسِلُونَ ٩٦ وَٱقۡتَرَبَ ٱلۡوَعۡدُ ٱلۡحَقُّ
فَإِذَا هِيَ شَٰخِصَةٌ أَبۡصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَٰوَيۡلَنَا قَدۡ كُنَّا
فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا بَلۡ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٩٧ إِنَّكُمۡ وَمَا
تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمۡ لَهَا
وَٰرِدُونَ ٩٨ لَوۡ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةٗ مَّا وَرَدُوهَاۖ

En verdad, esta comunidad suya es una sola comunidad, y Yo soy su Señor, así que adórenme. Pero ellos han hecho pedazos su asunto, dividiéndose entre sí; a Nosotros volverán todos. Quien haga buenas obras y sea creyente, su esfuerzo no quedará sin reconocimiento: lo estamos registrando para él. Pesa una prohibición sobre toda ciudad que hemos destruido: su gente no regresará, hasta que, cuando Gog y Magog sean soltados y bajen en tropel desde toda altura y se acerque la promesa verdadera, entonces los ojos de los que negaron la verdad se queden fijos: «¡Ay de nosotros! Vivíamos descuidados de esto; en verdad, fuimos malhechores». Ustedes y lo que adoran en lugar de Dios son combustible para el Infierno: a él irán a parar. Si estos hubieran sido dioses, no habrían ido a parar a él; pero todos permanecerán en él para siempre. Allí gemirán, y allí no oirán nada. (92–100)

وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٩٩ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا
لَا يَسْمَعُونَ ١٠٠

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنْهَا
مُبْعَدُونَ ١٠١ لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۖ وَهُمْ فِى
مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ ١٠٢ لَا يَحْزُنُهُمُ
ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ
ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ١٠٣ يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ
كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ
نُّعِيدُهُۥ ۚ وَعْدًا عَلَيْنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٠٤

Pero aquellos a quienes ya les ha precedido de Nuestra parte la mejor recompensa serán mantenidos lejos de él; no oirán ni su más leve rumor, y permanecerán para siempre en lo que sus almas desean. El terror supremo no los afligirá, y los ángeles saldrán a recibirlos: «Este es su Día, el que se les prometió». Ese Día enrollaremos el cielo como se enrolla un pergamino con lo escrito. Como comenzamos la primera creación, así la repetiremos: una promesa que nos obliga. En verdad lo haremos. (101–104)

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ
يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ ١٠٥ إِنَّ فِى هَٰذَا لَبَلَٰغًا
لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ ١٠٦ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً
لِّلْعَٰلَمِينَ ١٠٧ قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ
وَٰحِدٌ ۖ فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ ١٠٨ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ
ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۖ وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ

Escribimos en los Salmos, después del Recordatorio, que la tierra la heredarán Mis siervos justos. En verdad, en esto hay un mensaje para un pueblo que adora. No te hemos enviado, Profeta, sino como misericordia para todos los mundos. Di: «Solo se me ha revelado que su Dios es un Dios único. ¿Van entonces a someterse a Él?». Si se apartan, di: «Les he proclamado el mensaje a todos por igual; no sé si lo que se les promete está cerca o lejos. Él sabe lo que se dice en voz alta, y sabe lo que ustedes ocultan. No lo sé: tal vez sea una prueba para ustedes, y un disfrute por un tiempo». Dijo: «Señor mío, juzga con la

مَّا تُوعَدُونَ ١٠٩ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ
وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ١١٠ وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ
لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ ١١١ قَٰلَ رَبِّ ٱحْكُم
بِٱلْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا
تَصِفُونَ ١١٢

verdad. Nuestro Señor es el Clemente, cuya ayuda se implora contra lo que ustedes le atribuyen». (105–112)

22. La Peregrinación (Al-Ḥajj)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمْ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىْءٌ
عَظِيمٌ ١ يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى
ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ
ٱللَّهِ شَدِيدٌ ٢ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ ٣ كُتِبَ
عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ
عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٤

¡Oh, humanidad!, sean conscientes de su Señor: el temblor de la Hora es algo tremendo. El Día en que lo vean, toda madre que amamanta olvidará a su criatura, y toda mujer encinta soltará su carga, y verán a la gente como ebria, sin estarlo — pero el castigo de Dios es severo. Y sin embargo, entre la gente hay quienes disputan acerca de Dios sin conocimiento, y siguen a todo demonio rebelde, de quien está decretado que a quien lo tome por amigo, él lo extraviará y lo conducirá al castigo del Fuego abrasador. (1–4)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا
خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ
مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقِرُّ
فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمْ ۖ وَمِنكُم مَّن

¡Oh, humanidad!, si tienen dudas acerca de la resurrección, consideren que los creamos de polvo, luego de una gota, luego de algo que se adhiere, luego de un trozo de carne, formado y sin formar, para aclararles las cosas. Asentamos en los úteros lo que queremos por un plazo fijado; luego los sacamos como criaturas; luego los dejamos crecer hasta que alcanzan su plena fortaleza. A algunos de ustedes se los lleva la muerte, y a otros se los devuelve a la etapa más decrépita de la vida, de modo que no saben nada después de haber

sabido. Y ven la tierra sin vida; pero cuando hacemos descender agua sobre ella, se agita, se esponja y da toda clase de hermosas plantas. Eso es porque Dios es la Verdad: Él da vida a los muertos, y tiene poder sobre todas las cosas; y porque la Hora ha de llegar, sin duda alguna, y Dios resucitará a los que están en las tumbas. Y sin embargo, entre la gente hay quienes disputan acerca de Dios sin conocimiento, sin guía y sin un Libro que ilumine, volviendo la espalda con arrogancia para desviar a otros del camino de Dios. Suya es la desgracia en este mundo, y el Día de la Resurrección le haremos probar el castigo del fuego: «Eso es por lo que tus propias manos han enviado por delante; Dios nunca es injusto con Sus siervos». (5–10)

يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ
مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۚ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ
أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن
كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ
يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٦ وَأَنَّ
ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن
فِى ٱلْقُبُورِ ٧ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ٨ ثَانِىَ عِطْفِهِۦ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ ۖ
وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ٩ ذَٰلِكَ بِمَا
قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ١٠

Y entre la gente hay quien adora a Dios al borde mismo: si le llega un bien, se contenta con ello, pero si le sobreviene una prueba, da media vuelta. Pierde este mundo y el Más Allá — esa es la pérdida manifiesta. Invoca, en lugar de Dios, a lo que no puede ni dañarlo ni beneficiarlo — ese sí que es un extravío profundo. Invoca a aquel cuyo daño está más cerca que su beneficio: ¡qué mal patrono, en verdad, y qué mal compañero! Dios hará entrar a los

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ ۖ فَإِنْ
أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ
عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ١١ يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا
يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ ١٢

يَدْعُواْ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ ۚ لَبِئْسَ
ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ ١٣ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ١٤ مَن كَانَ
يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ
فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ
هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ ١٥ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ
ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ١٦

que creen y hacen buenas obras en Jardines por los que corren ríos. Dios hace cuanto Se propone. Quien piense que Dios no lo ayudará a él, el Profeta, en este mundo y en el Más Allá, que tienda una cuerda hasta el cielo, la corte luego, y vea si su ardid elimina lo que lo enfurece. Así lo hemos hecho descender como signos claros; y Dios guía a quien Se propone. (11–16)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ
وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ
يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
شَهِيدٌ ١٧ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ
وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ
ٱلنَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ ۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ
فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ۩ ١٨

En cuanto a los que creen, y los judíos, los sabeos, los cristianos, los magos y los que asocian a otros con Dios — Dios juzgará entre ellos el Día de la Resurrección. Dios es testigo de todas las cosas. ¿No ves que ante Dios se inclinan cuantos están en los cielos y cuantos están en la tierra — el sol, la luna, las estrellas, las montañas, los árboles, las criaturas vivientes y muchos de entre los seres humanos? Pero muchos otros han merecido el castigo. A quien Dios deshonra, nadie puede honrarlo. Dios hace lo que quiere. He aquí dos adversarios que disputan acerca de su Señor. Para los que niegan la verdad se cortarán vestiduras de fuego; sobre sus cabezas se verterá agua hirviente, que derretirá sus entrañas y su piel; y para ellos habrá varas de hierro con

هَٰذَانِ خَصۡمَانِ ٱخۡتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمۡۖ فَٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ قُطِّعَتۡ لَهُمۡ ثِيَابٞ مِّن نَّارٖ يُصَبُّ مِن
فَوۡقِ رُءُوسِهِمُ ٱلۡحَمِيمُ ١٩ يُصۡهَرُ بِهِۦ مَا فِي
بُطُونِهِمۡ وَٱلۡجُلُودُ ٢٠ وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنۡ
حَدِيدٖ ٢١ كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا مِنۡ
غَمٍّ أُعِيدُواْ فِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٢٢ إِنَّ
ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ
تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ
مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٢٣
وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ
ٱلۡحَمِيدِ ٢٤

ganchos. Cada vez que, en su angustia, intenten salir de allí, serán devueltos a él: «¡Prueben el castigo del fuego!». Pero Dios hará entrar a los que creen y hacen buenas obras en Jardines por los que corren ríos; allí serán adornados con brazaletes de oro y con perlas, y allí vestirán de seda. Fueron guiados a la buena palabra, y guiados al camino del Digno de toda alabanza. (17–24)

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً
ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ
نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٥ وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ
مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ بِي شَيۡـٔٗا وَطَهِّرۡ بَيۡتِيَ

En cuanto a los que niegan la verdad y apartan a otros del camino de Dios y de la Mezquita Sagrada — que hemos destinado a toda la gente por igual, a los que moran allí y a los que vienen de lejos —, y a quien pretenda profanarla con injusticia: les haremos probar un castigo doloroso. Recuerda cuando asentamos a Abraham en el sitio de la Casa: «No asocies nada Conmigo, y purifica Mi Casa para los que la circundan, los que permanecen de pie, y los

لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ٢٦ وَأَذِّن
فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ
يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ٢٧ لِّيَشْهَدُوا۟ مَنَٰفِعَ
لَهُمْ وَيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا
رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۖ فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟
ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ ٢٨ ثُمَّ لْيَقْضُوا۟ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا۟
نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا۟ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ٢٩ ذَٰلِكَ
وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ ۗ
وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ
فَٱجْتَنِبُوا۟ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُوا۟ قَوْلَ
ٱلزُّورِ ٣٠ حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ ۚ وَمَن
يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ
ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ ٣١
ذَٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى

que se inclinan y se postran. Y proclama la Peregrinación a la gente: vendrán a ti a pie y sobre todo camello enflaquecido, llegando por todo desfiladero lejano, para presenciar beneficios para sí mismos y celebrar el nombre de Dios, en los días señalados, sobre el ganado que Él les ha dado.[50] Coman, pues, de él, y den de comer al pobre desdichado. Luego, que completen sus ritos de purificación, cumplan sus votos y circunden la Casa Antigua». Así es. Quien honra las ordenanzas sagradas de Dios, mejor será para él ante su Señor. Se les ha hecho lícito el ganado, salvo lo que se les recita como prohibido; así que aléjense de la inmundicia de los ídolos, y aléjense de la palabra falsa, consagrándose puramente a Dios, sin asociarle nada. Quien asocia algo con Dios es como si hubiera caído del cielo y las aves lo hubieran arrebatado, o el viento lo hubiera arrastrado a un lugar remoto. Así es. Quien honra los ritos de Dios — eso nace de la conciencia de Dios que hay en los corazones. De los animales de sacrificio obtienen beneficios hasta un plazo fijado; luego, su lugar de sacrificio está junto a la Casa Antigua. Para cada comunidad hemos establecido un rito, para que celebren el nombre de Dios sobre el ganado que Él les ha dado. Su Dios es un Dios único, así que sométanse a Él; y da buenas nuevas a los humildes, cuyos corazones tiemblan cuando se menciona a

[50] El éxito del Hach anual, la peregrinación a La Meca, le fue anunciado a Abraham 1800 años antes de la época de Jesús.

Dios, que soportan con paciencia lo que les sobreviene, que cumplen la oración y que dan de lo que les hemos proveído. (25–35)

ٱلْقُلُوبِ ٣٢ لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ٣٣ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ
جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم
مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ ۗ فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَلَهُۥٓ أَسْلِمُواْ ۗ
وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ ٣٤ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى
ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٣٥

Hemos hecho de los camellos de sacrificio parte de los ritos de Dios para ustedes; en ellos hay un bien para ustedes. Pronuncien, pues, el nombre de Dios sobre ellos cuando estén en fila; y cuando hayan caído de costado, coman de ellos, y den de comer al que se contenta y al que pide. Así se los hemos sometido, para que sean agradecidos. Ni su carne ni su sangre llegan a Dios; lo que llega a Él es la conciencia que ustedes tienen de Él. Así se los ha sometido Él, para que glorifiquen a Dios por haberlos guiado.[51] Y da buenas nuevas a los que hacen el bien. Dios defenderá a los que creen; Dios no ama a ningún traidor ingrato. A quienes son atacados se les da permiso para combatir, porque han sido agraviados — y Dios es bien capaz de

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٓٮِٕرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا
خَيْرٌ ۖ فَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ ۖ فَإِذَا
وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْقَانِعَ
وَٱلْمُعْتَرَّ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٣٦ لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا
وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ
لِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ ٣٧

[51] Léase junto con algunos versículos de la breve sura Las Pequeñas Bondades (Al-Māʿūn).

إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٖ كَفُورٍ ٣٨ أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ
بِأَنَّهُمۡ ظُلِمُواْۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ ٣٩
ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيۡرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن
يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم
بِبَعۡضٖ لَّهُدِّمَتۡ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٞ وَصَلَوَٰتٞ وَمَسَٰجِدُ
يُذۡكَرُ فِيهَا ٱسۡمُ ٱللَّهِ كَثِيرٗاۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن
يَنصُرُهُۥٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤٠ ٱلَّذِينَ إِن

auxiliarlos —, aquellos que han sido expulsados de sus hogares sin derecho, solo por decir: «Nuestro Señor es Dios». Si Dios no hubiera contenido a unas gentes por medio de otras, habrían sido destruidos monasterios, iglesias, sinagogas y mezquitas, en los que tanto se recuerda el nombre de Dios. Dios sin duda auxiliará a quienes Lo auxilian: Dios es fuerte y poderoso. Son aquellos que, si los afianzamos en la tierra, cumplen la oración, dan la limosna prescrita, ordenan lo que está bien y prohíben lo que está mal. En Dios reposa el desenlace de todos los asuntos. (36–41)

مَّكَّنَّٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ
وَأَمَرُواْ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَنَهَوۡاْ عَنِ ٱلۡمُنكَرِۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ
ٱلۡأُمُورِ ٤١

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ
وَثَمُودُ ٤٢ وَقَوۡمُ إِبۡرَٰهِيمَ وَقَوۡمُ لُوطٖ ٤٣ وَأَصۡحَٰبُ
مَدۡيَنَۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰۖ فَأَمۡلَيۡتُ لِلۡكَٰفِرِينَ ثُمَّ
أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٤ فَكَأَيِّن مِّن
قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا وَهِيَ ظَالِمَةٞ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ

Si te rechazan, Profeta, ya antes que ellos lo hicieron el pueblo de Noé, Ad y Zamud, el pueblo de Abraham, el pueblo de Lot y la gente de Madián; y también Moisés fue rechazado. Concedí respiro a los negadores, y luego los agarré — ¡y qué terrible fue Mi rechazo! ¡Cuántas ciudades hemos destruido mientras se entregaban a la injusticia, de modo que yacen derrumbadas sobre sus techos! ¡Cuántos pozos abandonados, y cuántos palacios

عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ ٤٥ أَفَلَمْ
يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ
بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى
ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى
ٱلصُّدُورِ ٤٦

altivos! ¿No han viajado por la tierra, para tener corazones con que comprender, u oídos con que oír? No son los ojos los que están ciegos, sino los corazones que hay en los pechos. (42–46)

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ ۚ
وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ٤٧
وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ
أَخَذْتُهَا وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ٤٨

Te piden que apresures el castigo, pero Dios nunca faltará a Su promesa. Un día ante tu Señor es como mil años de los que ustedes cuentan.[52] ¡A cuántas ciudades concedí respiro mientras se entregaban a la injusticia, y luego las agarré! A Mí es el retorno final. (47–48)

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٤٩
فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٥٠ وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا
مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ٥١ وَمَآ أَرْسَلْنَا
مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى

Di: «¡Oh, humanidad!, yo no soy para ustedes más que un advertidor claro». Los que creen y hacen buenas obras tendrán perdón y una provisión generosa, mientras que los que se afanan contra Nuestros signos, buscando frustrarlos, serán los compañeros del Fuego abrasador. Nunca enviamos antes de ti a ningún mensajero o profeta sin que, cuando recitaba, Satanás arrojara algo en su recitación. Pero Dios abroga lo que Satanás arroja, y luego Dios confirma Sus signos — Dios es

[52] Este versículo y otros semejantes nos ofrecen el concepto de la relatividad del tiempo, que en términos científicos presentan las teorías de la relatividad de Albert Einstein.

ٱلشَّيۡطَٰنُ فِيٓ أُمۡنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ
ثُمَّ يُحۡكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٢
لِّيَجۡعَلَ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم
مَّرَضٞ وَٱلۡقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِي
شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ٥٣ وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ أَنَّهُ
ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤۡمِنُواْ بِهِۦ فَتُخۡبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمۡۗ
وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطٖ
مُّسۡتَقِيمٖ ٥٤ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي مِرۡيَةٖ
مِّنۡهُ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةً أَوۡ يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابُ
يَوۡمٍ عَقِيمٖ ٥٥ ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡۚ
فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي جَنَّٰتِ
ٱلنَّعِيمِ ٥٦ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا
فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥٧

Omnisciente, Sapientísimo —, para hacer de lo que Satanás arroja una prueba para aquellos en cuyos corazones hay una enfermedad y cuyos corazones están endurecidos — los injustos están en una oposición arraigada —, y para que los que han recibido conocimiento sepan que es la verdad de parte de tu Señor, crean en ella y sus corazones se humillen ante Él. Dios ciertamente guía a los que creen a un camino recto. Los que niegan la verdad no dejarán de dudar de ello hasta que la Hora les llegue de repente, o les llegue el castigo de un Día estéril. Ese Día la soberanía será de Dios; Él juzgará entre ellos. Los que creyeron e hicieron buenas obras estarán en Jardines de dicha, mientras que los que negaron la verdad y rechazaron Nuestros signos tendrán un castigo humillante. (49–57)

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوۡ مَاتُواْ
لَيَرۡزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزۡقٗا حَسَنٗاۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيۡرُ
ٱلرَّٰزِقِينَ ٥٨ لَيُدۡخِلَنَّهُم مُّدۡخَلٗا يَرۡضَوۡنَهُۥۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ

A los que emigraron por la causa de Dios y luego fueron muertos o murieron, Dios sin duda les dará una hermosa provisión: Dios es en verdad el mejor de los proveedores. Sin duda los hará entrar por una entrada que les complacerá. Dios es Omnisciente,

لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٥٩ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا
عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ٦٠ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى
ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ
بَصِيرٌ ٦١ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ
ٱلْكَبِيرُ ٦٢

Paciente. Así es. Quien responda a un daño con otro igual, y luego sea agraviado de nuevo, Dios sin duda lo ayudará. Dios es siempre Indulgente, Perdonador. Eso es porque Dios hace que la noche entre en el día y que el día entre en la noche, y porque Dios es Omnioyente, Omnividente. Eso es porque Dios es la Verdad, y lo que invocan fuera de Él es falsedad, y porque Dios es el Altísimo, el Grandísimo. (58–62)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ
ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٣ لَّهُۥ
مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ
ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ٦٤ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى
ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ
وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا
بِإِذْنِهِۦٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ٦٥ وَهُوَ

¿No ves que Dios hace descender agua del cielo y la tierra reverdece? Dios es Sutil, Bien Informado. Suyo es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra; Dios es en verdad el Autosuficiente, el Digno de toda alabanza. ¿No ves que Dios les ha sometido cuanto hay en la tierra, y las naves que surcan el mar por Su mandato? Él sostiene el cielo para que no caiga sobre la tierra, salvo con Su permiso.[53] Dios es sumamente bondadoso y misericordioso con la gente. Él es quien les dio la vida; luego los hará morir, y luego les dará vida de nuevo. En verdad, el ser humano es ingrato. (63–66)

[53] Dios ha dispuesto un mecanismo para reducir al mínimo los impactos de meteoritos en nuestro planeta.

ٱلَّذِىٓ أَحۡيَاكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَكَفُورٞ ٦٦

لِّكُلِّ أُمَّةٖ جَعَلۡنَا مَنسَكًا هُمۡ نَاسِكُوهُۖ فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلۡأَمۡرِۘ وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسۡتَقِيمٖ ٦٧ وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٦٨ ٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٦٩ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۗ إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧٠

Para cada comunidad hemos establecido un rito que observan; que no disputen, pues, contigo sobre el asunto. Llama a la gente a tu Señor: tú estás ciertamente en la guía recta. Si discuten contigo, di: «Dios sabe mejor lo que ustedes hacen. Dios juzgará entre ustedes el Día de la Resurrección acerca de aquello en que discrepaban». ¿No sabes que Dios conoce cuanto hay en el cielo y en la tierra? Todo ello está en un Registro; eso es fácil para Dios. (67–70)

وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَمَا لَيۡسَ لَهُم بِهِۦ عِلۡمٞۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٖ ٧١ وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ تَعۡرِفُ فِى وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمُنكَرَۖ يَكَادُونَ يَسۡطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۗ قُلۡ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكُمُۗ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ وَبِئۡسَ

Y sin embargo adoran, en lugar de Dios, cosas sobre las que Él no ha hecho descender autoridad alguna, y de las que no tienen conocimiento. Los injustos no tendrán quien los auxilie. Cuando se les recitan Nuestros signos claros, se advierte la negación en los rostros de los que niegan la verdad: poco les falta para abalanzarse sobre quienes les recitan Nuestros signos. Di: «¿Quieren que les hable de algo peor que eso? El Fuego, que Dios ha prometido a los que niegan la verdad — ¡qué mal destino!». ¡Oh, humanidad!, se propone una comparación, así que escúchenla: aquellos a quienes invocan en lugar de Dios jamás

ٱلْمَصِيرُ ٧٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟
لَهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُوا۟
ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ ۖ وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا
لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ
وَٱلْمَطْلُوبُ ٧٣ مَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ ۖ إِنَّ
ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ ٧٤

podrían crear una mosca, aunque todos se unieran para ello; y si una mosca les arrebatara algo, no podrían recuperarlo de ella. ¡Débiles son el que busca y lo buscado! No han valorado a Dios como merece ser valorado. Dios es ciertamente fuerte y poderoso. (71–74)

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ٧٥ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ ۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٧٦ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱرْكَعُوا۟ وَٱسْجُدُوا۟ وَٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمْ
وَٱفْعَلُوا۟ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۩ ٧٧ وَجَٰهِدُوا۟
فِى ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ ۚ هُوَ ٱجْتَبَىٰكُمْ وَمَا جَعَلَ
عَلَيْكُمْ فِى ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ ۚ
هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِى هَٰذَا لِيَكُونَ

Dios elige mensajeros de entre los ángeles y de entre los seres humanos. Dios es Omnioyente, Omnividente. Él sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás; y a Dios retornan todos los asuntos.[54] Ustedes que creen, inclínense y póstrense, adoren a su Señor y hagan el bien, para que prosperen. Esfuércense por Dios como Él merece que se esfuercen. Él los ha elegido y no les ha impuesto en la religión dificultad alguna — la fe de su padre Abraham. Él los llamó «los que se someten a Dios», tanto antes como en esta Revelación, para que el Mensajero sea testigo sobre ustedes, y ustedes sean testigos sobre la humanidad. Así que cumplan la oración, den la limosna prescrita y aférrense a Dios: Él es su

[54] La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى
ٱلنَّاسِۚ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ
وَٱعۡتَصِمُواْ بِٱللَّهِ هُوَ مَوۡلَىٰكُمۡۖ فَنِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ
ٱلنَّصِيرُ ٧٨

Protector — ¡qué excelente Protector, y qué excelente Auxiliador! (75–78)

23. Los Creyentes (Al-Mu’minūn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ

خَٰشِعُونَ ٢ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ٣

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ٤ وَٱلَّذِينَ هُمْ

لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ٥ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا

مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ٦ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ

وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ٧ وَٱلَّذِينَ هُمْ

لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ٨ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ

صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ ٩ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ١٠

ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١

En verdad, los creyentes han prosperado: los que son humildes en su oración, los que se apartan de la charla vana, los que se afanan en dar la limosna prescrita, los que guardan su castidad, salvo con sus cónyuges o con quienes sus diestras poseen, pues entonces no son de culpar —pero quien busque más allá de eso, esos son los transgresores —, los que son fieles a lo que se les confía y a sus compromisos, y los que velan por sus oraciones. Esos son los herederos, los que heredarán el Paraíso, donde permanecerán para siempre. (1–11)

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ ١٢ ثُمَّ

جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ١٣ ثُمَّ خَلَقْنَا

ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ

عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا

Creamos al ser humano de un extracto de arcilla; luego lo depositamos como gota de fluido en un receptáculo seguro; luego convertimos la gota en algo que se adhiere, y eso en un trozo de carne, y el trozo en huesos, y revestimos los huesos de carne; y luego lo hicimos surgir como una creación nueva. ¡Bendito sea, pues, Dios, el mejor de los creadores! Después de eso, ciertamente

ءَاخَرَ ۚ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ ١٤ ثُمَّ إِنَّكُم

بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ١٥ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

تُبْعَثُونَ ١٦

morirán, y luego, el Día de la Resurrección, ciertamente serán resucitados. (12–16)

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ

ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ ١٧ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ

بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ

بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ١٨ فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن

نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا

تَأْكُلُونَ ١٩ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ

تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ ٢٠ وَإِنَّ لَكُمْ فِى

ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا

مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ٢١ وَعَلَيْهَا وَعَلَى

ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ٢٢

Hemos creado por encima de ustedes siete sendas, y nunca nos despreocupamos de la creación. Hacemos descender agua del cielo en la medida debida y la asentamos en la tierra — y bien podemos retirarla —. Con ella hacemos brotar para ustedes jardines de palmeras y vides, en los que tienen frutos abundantes, de los que comen, y un árbol que brota del monte Sinaí, que da aceite y condimento para quienes comen. Y en el ganado tienen ciertamente una lección: les damos de beber de lo que hay en sus vientres, obtienen de ellos muchos otros beneficios, de ellos comen; y sobre ellos, como sobre los barcos, son transportados. (17–22)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟

ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٢٣ فَقَالَ

Enviamos a Noé a su pueblo, y dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. ¿No van a ser conscientes de Él?». Pero los notables de su pueblo que negaban la verdad dijeron: «Este no es más que un ser humano como ustedes, que quiere hacerse

ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ
لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا
ٱلْأَوَّلِينَ ٢٤ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟
بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ ٢٥ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا
كَذَّبُونِ ٢٦ فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ
بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ ۙ
فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا
مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ ٢٧ فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ
أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ
ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٨ وَقُل رَّبِّ
أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ٢٩ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ٣٠

superior a ustedes. Si Dios hubiera querido, habría hecho descender ángeles. Nunca oímos de tal cosa entre nuestros antepasados. No es más que un hombre poseído por la locura; así que esperen y obsérvenlo por un tiempo». Dijo: «Señor mío, ayúdame, porque me han llamado mentiroso». Entonces le revelamos: «Construye el arca bajo Nuestros ojos y según Nuestra revelación. Luego, cuando llegue Nuestra orden y el horno hierva y se desborde, embarca en ella una pareja de cada especie, y a tu familia — salvo aquellos de ellos contra quienes ya se ha pronunciado la palabra —, y no Me supliques por los que han obrado mal: han de ser ahogados. Y cuando tú y los que están contigo estén instalados en el arca, di: "Toda alabanza pertenece a Dios, que nos ha librado del pueblo malhechor". Y di: "Señor mío, hazme desembarcar en un lugar bendito: Tú eres el mejor de los que llevan a tierra"». En eso hay ciertamente signos; y Nosotros no dejamos de poner a prueba a la gente. (23–30)

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ٣١ فَأَرْسَلْنَا
فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ

Luego, tras ellos, hicimos surgir otra generación, y les enviamos un mensajero de entre ellos mismos: «Adoren a Dios; no tienen otro dios que Él. ¿No van a ser

غَيْرُهُۥٓ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣٢ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ
فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ
مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٣ وَلَئِنْ
أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ ٣٤
أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم
مُّخْرَجُونَ ٣٥ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦
إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمَبْعُوثِينَ ٣٧ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ
كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ ٣٨ قَالَ رَبِّ
ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ ٣٩ قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ
نَٰدِمِينَ ٤٠ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَٰهُمْ
غُثَآءً ۚ فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١ ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ
بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ٤٢ مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ
أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ ٤٣ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا ۖ
كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ ۚ فَأَتْبَعْنَا

conscientes de Él?». Pero los notables de su pueblo, que negaban la verdad y rechazaban el encuentro del Más Allá, y a quienes habíamos dado una vida holgada en este mundo, dijeron: «Este no es más que un ser humano como ustedes: come lo que ustedes comen y bebe lo que ustedes beben. Si obedecen a un ser humano como ustedes, serán sin duda perdedores. ¿Les promete que, cuando estén muertos y se hayan convertido en polvo y huesos, serán sacados de nuevo? ¡Qué lejos, qué lejos está lo que se les promete! No hay más que nuestra vida en este mundo: morimos y vivimos, y no seremos resucitados. No es más que un hombre que ha inventado una mentira contra Dios, y no vamos a creerle». Dijo: «Señor mío, ayúdame, porque me han llamado mentiroso». Dijo Él: «Dentro de poco se arrepentirán sin duda». Entonces el estruendo los sorprendió con justicia, y los dejamos como escoria arrastrada por la corriente. ¡Fuera, pues, con el pueblo malhechor! Luego, tras ellos, hicimos surgir otras generaciones. Ninguna comunidad puede adelantar su plazo fijado, ni retrasarlo. Luego enviamos a Nuestros mensajeros uno tras otro. Cada vez que un mensajero llegaba a su comunidad, lo llamaban mentiroso; así que hicimos que se siguieran unos a otros hacia la destrucción, y los convertimos en relatos. ¡Fuera, pues, con un pueblo que no cree! (31–44)

بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ ۚ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا
يُؤْمِنُونَ ٤٤

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ
مُّبِينٍ ٤٥ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟
وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ ٤٦ فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ
مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ٤٧ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟
مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ ٤٨ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٤٩ وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً
وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ٥٠

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ
إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٥١ وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً
وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ ٥٢ فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم
بَيْنَهُمْ زُبُرًا ۖ كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ٥٣
فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٤ أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا
نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ ٥٥ نُسَارِعُ لَهُمْ فِى

Luego enviamos a Moisés y a su hermano Aarón, con Nuestros signos y una autoridad clara, a Faraón y a sus dignatarios, pero se mostraron arrogantes; eran un pueblo altivo. Dijeron: «¿Vamos a creer en dos seres humanos como nosotros, cuando su pueblo es esclavo nuestro?». Así que los llamaron mentirosos a ambos, y pasaron a ser de los destruidos. Dimos a Moisés el Libro, para que pudieran ser guiados. E hicimos del hijo de María y de su madre un signo, y les dimos refugio en una altura, un lugar de reposo con manantiales que fluían. (45–50)

«Oh mensajeros, coman de las cosas buenas y hagan buenas obras: Yo sé bien lo que hacen. Y en verdad, esta comunidad suya es una sola comunidad, y Yo soy su Señor, así que sean conscientes de Mí». Pero ellos dividieron su asunto en sectas, y cada facción se regocija de lo que tiene. Déjalos, pues, por un tiempo en su torrente de confusión. ¿Piensan que, con la riqueza y los hijos que les prodigamos, nos apresuramos a darles bienes? No: no se dan cuenta. Los que tiemblan de temor reverente ante su Señor, los que creen en los signos de su Señor, los que no asocian nada con su Señor, y los que dan lo que dan

ٱلْخَيْرَٰتِ ۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ ٥٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ
خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ٥٧ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ٥٨ وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا
يُشْرِكُونَ ٥٩ وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآ ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ
وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ ٦٠ أُو۟لَٰٓئِكَ
يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ ٦١ وَلَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ
بِٱلْحَقِّ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٦٢ بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى
غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ
لَهَا عَٰمِلُونَ ٦٣ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم
بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ ٦٤ لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ
إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ٦٥ قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ
عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ ٦٦
مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ ٦٧

con el corazón tembloroso al pensar que volverán a su Señor — esos son los que se apresuran a hacer el bien, y son los primeros en alcanzarlo —. No cargamos a ningún alma más allá de su capacidad. Junto a Nosotros hay un Registro que dice la verdad, y no serán tratados injustamente. Pero sus corazones están en un torrente de confusión acerca de esto, y tienen además otras obras que siguen cometiendo — hasta que, cuando sorprendemos con el castigo a sus ricos, claman pidiendo ayuda —. «¡No clamen hoy! No recibirán ayuda de Nosotros. Mis signos les eran recitados, pero ustedes daban media vuelta, con arrogancia, pasando la noche contando relatos y hablando de ellos con desprecio». (51–67)

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ
ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ٦٨ أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ

¿No han meditado la Palabra? ¿O les ha llegado algo que nunca llegó a sus antepasados? ¿O es que no reconocen a su Mensajero, y por eso lo rechazan? ¿O dicen:

فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٦٩ أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ ۚ بَلْ
جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٠ وَلَوِ
ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ
وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ
عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ٧١ أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا
فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٧٢ وَإِنَّكَ
لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٧٣ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ٧٤ وَلَوْ
رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى
طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٥ وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ
فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٦ حَتَّىٰٓ إِذَا
فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ
مُبْلِسُونَ ٧٧

«Está poseído»? No: él les ha traído la verdad, pero la mayoría de ellos odia la verdad. Si la verdad siguiera sus deseos, los cielos y la tierra y cuantos hay en ellos caerían en la ruina. No: les hemos traído su Recordatorio, pero ellos se apartan de su Recordatorio. ¿O acaso les pides algún pago? El pago de tu Señor es mejor; Él es el mejor de los proveedores. Tú ciertamente los llamas a un camino recto, pero los que no creen en el Más Allá se desvían del camino. Aunque tuviéramos misericordia de ellos y les quitáramos la angustia que los aflige, persistirían aun así en su rebeldía, vagando a ciegas. Ya los hemos sorprendido con el castigo, pero no se sometieron a su Señor, ni se humillan —hasta que, cuando les abrimos una puerta de castigo severo, se hunden en la desesperación —. (68–77)

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٧٨ وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٧٩ وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ

Él es quien hizo surgir para ustedes el oído, la vista y los corazones — ¡qué poco agradecen! —. Él es quien los multiplicó por la tierra, y ante Él serán reunidos. Él es quien da la vida y causa la muerte, y Suya es la alternancia de la noche y el día. ¿No

وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخۡتِلَٰفُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِۚ أَفَلَا
تَعۡقِلُونَ ٨٠ بَلۡ قَالُواْ مِثۡلَ مَا قَالَ ٱلۡأَوَّلُونَ ٨١
قَالُوٓاْ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا
لَمَبۡعُوثُونَ ٨٢ لَقَدۡ وُعِدۡنَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا
مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨٣ قُل
لِّمَنِ ٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٤
سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٥ قُلۡ مَن
رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبۡعِ وَرَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ٨٦
سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٧ قُلۡ مَنۢ
بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ
عَلَيۡهِ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٨ سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ
فَأَنَّىٰ تُسۡحَرُونَ ٨٩ بَلۡ أَتَيۡنَٰهُم بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّهُمۡ
لَكَٰذِبُونَ ٩٠ مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٖ وَمَا كَانَ

van a usar la razón? Pero dicen lo mismo que dijeron los antiguos. Dicen: «¡Qué! ¿Cuando estemos muertos y nos hayamos convertido en polvo y huesos, vamos a ser resucitados de verdad? Esto ya se nos prometió antes, a nosotros y a nuestros antepasados; no son más que fábulas de los antiguos». Di: «¿A quién pertenecen la tierra y cuantos hay en ella, si es que lo saben?». Dirán: «A Dios». Di: «¿No van a recapacitar, entonces?». Di: «¿Quién es el Señor de los siete cielos y el Señor del Trono Inmenso?». Dirán: «Pertenecen a Dios». Di: «¿No van a ser conscientes de Él, entonces?». Di: «¿En manos de quién está el dominio de todas las cosas — Él, que protege, mientras que nadie puede proteger contra Él —, si es que lo saben?». Dirán: «Pertenece a Dios». Di: «¿Cómo, entonces, están tan hechizados?». No: les hemos traído la verdad, y ellos son ciertamente mentirosos. Dios nunca ha tenido ⌜ningún⌝ hijo, ni hay ningún dios junto a Él. De otro modo, cada dios se habría llevado lo que creó, y habrían intentado dominarse unos a otros. ¡Glorificado sea Dios por encima de lo que pretenden![55] (78–91)

[55] El orden de nuestro universo habla del monoteísmo, es decir, de una única Voluntad divina.

La arquitectura de la unidad divina: un comentario científico, filosófico y teológico del monoteísmo coránico – El Glorioso Corán y la Ciencia

Unidad divina, orden cósmico y gramática de la creación: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 21:22, 23:91 y 17:41–44 – El Glorioso Corán y la Ciencia

مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ ۚ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ٩١

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٩٢
قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ ٩٣ رَبِّ فَلَا
تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٩٤ وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن
نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ ٩٥ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ
أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ٩٦ وَقُل
رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ٩٧ وَأَعُوذُ
بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ٩٨

Él es el Conocedor de lo oculto y lo manifiesto: exaltado está Él por encima de lo que Le asocian. Di: «Señor mío, si has de mostrarme lo que se les promete, entonces, Señor mío, no me pongas entre el pueblo malhechor». Ciertamente somos capaces de mostrarte lo que les hemos prometido. Repele el mal con lo que es mejor. Nosotros sabemos mejor lo que Nos atribuyen. Y di: «Señor mío, me refugio en Ti contra las incitaciones de los demonios, y me refugio en Ti, Señor mío, para que no se me acerquen». (92–98)

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ
ٱرْجِعُونِ ٩٩ لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ ۚ
كَلَّآ ۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا ۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ
إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٠٠ فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ
أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ١٠١ فَمَن
ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٠٢

Siguen así hasta que, cuando la muerte le llega a uno de ellos, dice: «Señor mío, envíame de vuelta, para que haga el bien en lo que dejé atrás». ¡No, en absoluto! Es solo una palabra que pronuncia. Tras ellos hay una barrera hasta el Día en que sean resucitados. Cuando se sople la Trompeta, ese Día no habrá lazos de parentesco entre ellos, ni se preguntarán unos por otros. Aquellos cuyas balanzas pesen — esos son los que prosperarán —, mientras que aquellos cuyas balanzas sean ligeras — esos son los que han perdido sus almas; en el Infierno permanecerán para siempre —. El Fuego abrasará sus rostros, y en él

quedarán con el gesto crispado. «¿No les eran recitados Mis signos, y no los rechazaban?». Dirán: «Señor nuestro, nuestra desdicha pudo con nosotros, y éramos un pueblo extraviado. Señor nuestro, sácanos de aquí; si volvemos al mal, entonces seremos en verdad malhechores». Él dirá: «¡Fuera, adentro! Y no Me hablen. Había un grupo de Mis siervos que solían decir: "Señor nuestro, creemos, así que perdónanos y ten misericordia de nosotros: Tú eres el más misericordioso de los misericordiosos", pero ustedes los tomaron a burla, hasta el punto de que les hicieron olvidar Mi recuerdo, y se reían de ellos. Hoy los he recompensado por su paciencia: ellos son los que han triunfado». Dirá: «¿Cuántos años permanecieron en la tierra?». Dirán: «Permanecimos un día, o parte de un día; pregunta a los que llevan la cuenta». Dirá: «Permanecieron solo un poco, ¡si lo hubieran sabido! ¿Pensaban que los creamos por juego, y que no serían devueltos a Nosotros?». (99–115)

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟
أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ١٠٣ تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ
ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ ١٠٤ أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى
تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٠٥ قَالُوا۟ رَبَّنَا
غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ ١٠٦
رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ١٠٧
قَالَ ٱخْسَـُٔوا۟ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ١٠٨ إِنَّهُۥ كَانَ
فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا
وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٠٩ فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ
سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ
تَضْحَكُونَ ١١٠ إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓا۟
أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ١١١ قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى
ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ١١٢ قَالُوا۟ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ
بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ ١١٣ قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ
إِلَّا قَلِيلًا ۖ لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١١٤ أَفَحَسِبْتُمْ
أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ١١٥

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ ١١٦ وَمَن يَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا
ءَاخَرَ لَا بُرۡهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓۚ
إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ١١٧ وَقُل رَّبِّ ٱغۡفِرۡ
وَٱرۡحَمۡ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١١٨

¡Exaltado sea Dios, el Rey Verdadero! No hay más dios que Él, Señor del Trono Noble. Quien invoque a otro dios junto a Dios — sin tener prueba de ello —, su cuenta está solo con su Señor. Los que niegan la verdad no prosperarán. Y di: «Señor mío, perdona y ten misericordia: Tú eres el más misericordioso de los misericordiosos». (116–118)

24. La Luz (Al-Nūr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سُورَةٌ أَنزَلۡنَٰهَا وَفَرَضۡنَٰهَا وَأَنزَلۡنَا فِيهَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لَّعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ١

Una sura que hemos hecho descender y declarado obligatoria, y en la que hemos revelado signos claros, para que presten atención. (1)

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَٱجۡلِدُواْ كُلَّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا مِاْئَةَ جَلۡدَةٖۖ وَلَا تَأۡخُذۡكُم بِهِمَا رَأۡفَةٞ فِي دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ وَلۡيَشۡهَدۡ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ ٱلزَّانِي لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوۡ مُشۡرِكَةٗ وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوۡ مُشۡرِكٞۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٣ وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٤ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥

A la mujer y al hombre culpables de fornicación, den a cada uno cien azotes, y que la compasión por ellos no los detenga en lo que toca a la ley de Dios, si creen en Dios y en el Último Día; y que un grupo de creyentes presencie su castigo. El fornicador no se casa sino con una fornicadora o una idólatra, y con la fornicadora no se casa sino un fornicador o un idólatra; tal cosa les está vedada a los creyentes. A quienes acusan a mujeres castas y luego no presentan cuatro testigos, denles ochenta azotes y nunca más acepten su testimonio. Esos son los que se rebelan contra Dios, salvo quienes después se arrepientan y enmienden su conducta, pues Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (2–5)

وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ شُهَدَآءُ
إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ
إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٦ وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ
عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٧ وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا
ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ
ٱلۡكَٰذِبِينَ ٨ وَٱلۡخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَآ إِن
كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٩

En cuanto a quienes acusan a sus propias esposas sin más testigos que ellos mismos, el testimonio de ese hombre consistirá en jurar cuatro veces por Dios que dice la verdad, y una quinta vez, que la maldición de Dios caiga sobre él si miente. A ella se le evitará el castigo si jura cuatro veces por Dios que él miente, y una quinta vez, que la ira de Dios caiga sobre ella si él dice la verdad. (6–9)

وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ
حَكِيمٞ ١٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلۡإِفۡكِ عُصۡبَةٞ
مِّنكُمۡۚ لَا تَحۡسَبُوهُ شَرّٗا لَّكُمۖ بَلۡ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۚ
لِكُلِّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُم مَّا ٱكۡتَسَبَ مِنَ ٱلۡإِثۡمِۚ وَٱلَّذِي
تَوَلَّىٰ كِبۡرَهُۥ مِنۡهُمۡ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١١ لَّوۡلَآ إِذۡ
سَمِعۡتُمُوهُ ظَنَّ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمۡ
خَيۡرٗا وَقَالُواْ هَٰذَآ إِفۡكٞ مُّبِينٞ ١٢ لَّوۡلَا جَآءُو
عَلَيۡهِ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَۚ فَإِذۡ لَمۡ يَأۡتُواْ بِٱلشُّهَدَآءِ
فَأُوْلَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٣ وَلَوۡلَا فَضۡلُ

De no ser por el favor de Dios y Su misericordia para con ustedes, y porque Dios es Siempre Indulgente, Sapientísimo, habrían sufrido por esto. Quienes propagaron la calumnia son un grupo de entre ustedes. No lo tengan por un mal para ustedes; al contrario, es un bien. Cada uno de ellos ha merecido su parte del pecado, y al que tomó la mayor parte le espera un castigo tremendo. Cuando lo oyeron, ¿por qué los creyentes y las creyentes no pensaron bien de los suyos y dijeron: «Esto es una calumnia evidente»? ¿Por qué no presentaron cuatro testigos? Y puesto que no los han presentado, son ellos los mentirosos ante Dios. De no ser por el favor de Dios y Su misericordia para con ustedes en este mundo y en el Más Allá, un castigo tremendo los habría alcanzado por aquello en que se enredaron, cuando lo

repetían con sus lenguas y decían con sus bocas lo que no sabían, teniéndolo por cosa ligera, cuando ante Dios era grave. Cuando lo oyeron, ¿por qué no dijeron: «No nos corresponde hablar de esto. ¡Gloria a Ti! Esto es una calumnia monstruosa»? Dios les advierte que nunca vuelvan a hacer algo semejante, si son creyentes. Dios les aclara los signos: Dios es Omnisciente, Sapientísimo. A quienes les gusta que la indecencia se propague entre los creyentes les espera un castigo doloroso en este mundo y en el Más Allá. Dios sabe, y ustedes no saben. De no ser por el favor de Dios y Su misericordia para con ustedes, y porque Dios es sumamente bondadoso y misericordioso, habrían quedado arruinados. Ustedes que creen, no sigan los pasos de Satanás; quien sigue los pasos de Satanás debe saber que él ordena la indecencia y la maldad. De no ser por el favor de Dios y Su misericordia para con ustedes, ninguno de ustedes se habría purificado jamás; pero Dios purifica a quien Él quiere. Dios es Omnioyente, Omnisciente. (10–21)

ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ لَمَسَّكُمۡ
فِي مَآ أَفَضۡتُمۡ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٤ إِذۡ تَلَقَّوۡنَهُۥ
بِأَلۡسِنَتِكُمۡ وَتَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِكُم مَّا لَيۡسَ لَكُم بِهِۦ
عِلۡمٞ وَتَحۡسَبُونَهُۥ هَيِّنٗا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٞ ١٥
وَلَوۡلَآ إِذۡ سَمِعۡتُمُوهُ قُلۡتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ
بِهَٰذَا سُبۡحَٰنَكَ هَٰذَا بُهۡتَٰنٌ عَظِيمٞ ١٦ يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ
أَن تَعُودُواْ لِمِثۡلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٧
وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٨
إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلۡفَٰحِشَةُ فِي ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَٱللَّهُ
يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ١٩ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ
عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٢٠
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ
وَمَن يَتَّبِعۡ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأۡمُرُ
بِٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۚ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ

وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
يُزَكِّى مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢١

Que quienes de entre ustedes gozan de favor y de medios no juren que dejarán de dar a sus parientes, a los necesitados y a quienes han emigrado por la causa de Dios; que perdonen y pasen por alto. ¿Acaso no desean que Dios los perdone? Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (22)

وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟
أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ
ٱللَّهِ ۖ وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟ ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ
لَكُمْ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٢

Quienes acusan a mujeres castas, desprevenidas y creyentes son maldecidos en este mundo y en el Más Allá, y les espera un castigo tremendo, el Día en que sus propias lenguas, manos y pies testifiquen contra ellos por lo que hacían. Ese Día Dios les pagará íntegramente lo que en justicia les corresponde, y sabrán que Dios es la Verdad manifiesta. Las mujeres corruptas son para los hombres corruptos, y los hombres corruptos para las mujeres corruptas; las mujeres buenas son para los hombres buenos, y los hombres buenos para las mujeres buenas. Estos son inocentes de lo que dicen los calumniadores; suyos son el perdón y una provisión generosa. (23–26)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ
لُعِنُوا۟ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٣
يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٢٤ يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ ٱلْمُبِينُ ٢٥ ٱلْخَبِيثَٰتُ
لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ ۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ
وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۖ
لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٢٦

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ
حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَاۖ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ
لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٢٧ فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فِيهَآ
أَحَدٗا فَلَا تَدۡخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤۡذَنَ لَكُمۡۖ وَإِن قِيلَ
لَكُمُ ٱرۡجِعُواْ فَٱرۡجِعُواْۖ هُوَ أَزۡكَىٰ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ
بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٢٨ لَّيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن
تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ مَسۡكُونَةٖ فِيهَا مَتَٰعٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ
يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ ٢٩ قُل لِّلۡمُؤۡمِنِينَ
يَغُضُّواْ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِمۡ وَيَحۡفَظُواْ فُرُوجَهُمۡۚ ذَٰلِكَ
أَزۡكَىٰ لَهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ ٣٠ وَقُل
لِّلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَغۡضُضۡنَ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِنَّ وَيَحۡفَظۡنَ
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنۡهَاۖ
وَلۡيَضۡرِبۡنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّۖ وَلَا يُبۡدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوۡ ءَابَآئِهِنَّ أَوۡ ءَابَآءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآئِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ إِخۡوَٰنِهِنَّ
أَوۡ بَنِيٓ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوۡ نِسَآئِهِنَّ أَوۡ

Ustedes que creen, no entren en casas ajenas hasta haber pedido permiso y saludado a sus moradores. Eso es mejor para ustedes, para que presten atención. Si no encuentran a nadie, no entren hasta que se les dé permiso; y si les dicen: «Vuélvanse», vuélvanse; eso es más puro para ustedes. Dios sabe bien lo que hacen. No cometen falta por entrar en casas deshabitadas en las que tienen algún provecho. Dios sabe lo que muestran y lo que ocultan. Di a los creyentes que bajen la mirada y guarden su castidad: eso es más puro para ellos. Dios está bien informado de lo que hacen. Y di a las creyentes que bajen la mirada y guarden su castidad, y que no muestren sus adornos salvo lo que de ellos queda habitualmente a la vista; que extiendan sus velos sobre el pecho; y que no muestren sus adornos sino a sus esposos, sus padres, los padres de sus esposos, sus hijos, los hijos de sus esposos, sus hermanos, los hijos de sus hermanos, los hijos de sus hermanas, sus mujeres, aquellos que sus diestras poseen, los sirvientes varones sin deseo sexual, o los niños que aún no conocen la desnudez de las mujeres; y que no golpeen el suelo con los pies para llamar la atención sobre los adornos que ocultan. Y vuélvanse todos a Dios arrepentidos, creyentes, para que prosperen. (27–31)

مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ
مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ
عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ ۖ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا
يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ ۚ وَتُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ
ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٣١

وَأَنكِحُوا۟ ٱلْأَيَٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَإِمَآئِكُمْ ۚ إِن يَكُونُوا۟ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن
فَضْلِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٣٢ وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ
لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ ۗ
وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ
فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَءَاتُوهُم مِّن
مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا۟ فَتَيَٰتِكُمْ عَلَى
ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا ۚ وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٣٣

Casen a los solteros de entre ustedes, y a los justos de entre sus esclavos y esclavas. Si son pobres, Dios los enriquecerá con Su favor: Dios es Todo Abarcador, Omnisciente. Que quienes no tengan medios para casarse se mantengan castos hasta que Dios los enriquezca con Su favor. Si alguno de los que sus diestras poseen pide un contrato de emancipación, otórguenselo si reconocen en él algún bien, y denle parte de la riqueza que Dios les ha dado. No fuercen a sus esclavas a la prostitución, cuando ellas desean permanecer castas, para obtener los bienes pasajeros de esta vida; y si alguien las fuerza, Dios, después de haber sido forzadas, es con ellas Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (32–33)

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ
ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٣٤

Les hemos hecho descender signos esclarecedores, un ejemplo tomado de quienes los precedieron, y una exhortación para los que son conscientes de Dios. (34)

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِۦ
كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۖ ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ
ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ
مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ ۗ يَهْدِى
ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ
لِلنَّاسِ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٣٥ فِى بُيُوتٍ
أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا
بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْءَاصَالِ ٣٦ رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَٰرَةٌ
وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ
ٱلزَّكَوٰةِ ۙ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ
وَٱلْأَبْصَٰرُ ٣٧ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟

Dios es la Luz de los cielos y de la tierra. Su Luz es semejante a un nicho en el que hay una lámpara; la lámpara está dentro de un cristal; el cristal es como una estrella resplandeciente, encendida de un árbol bendito, un olivo que no es de oriente ni de occidente, cuyo aceite casi alumbraría aun sin que el fuego lo tocara. ¡Luz sobre luz! Dios guía hacia Su Luz a quien Él quiere. Dios propone comparaciones a la gente, y Dios tiene conocimiento de todas las cosas. Esa luz brilla en casas que Dios ha permitido que se erijan y en las que se recuerda Su nombre; en ellas Lo glorifican, mañana y tarde, hombres a quienes ni el comercio ni la venta distraen del recuerdo de Dios, del cumplimiento de la oración y de la entrega de la limosna prescrita; temen un Día en que los corazones y las miradas se trastornarán, para que Dios los recompense por lo mejor que hicieron y les añada de Su favor. Dios provee sin medida a quien Él quiere. (35–38)

وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ
بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٨

En cuanto a los que niegan la verdad, sus obras son como un espejismo en una llanura, que el sediento toma por agua, hasta que, al llegar a él, no encuentra nada; pero allí encuentra a Dios, que le salda su cuenta por completo. Dios es rápido en ajustar cuentas. O como capas de tinieblas en un mar profundo cubierto de ola sobre ola, y encima nubes: tinieblas sobre tinieblas. Si extiende la mano, apenas alcanza a verla. Aquel a quien Dios no da luz no tiene luz alguna. (39–40)

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَعْمَٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ
ٱلظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا
وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ
ٱلْحِسَابِ ٣٩ أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِى بَحْرٍ لُّجِّىٍّ يَغْشَىٰهُ
مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ ۚ ظُلُمَٰتٌۢ
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۚ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ يَرَىٰهَا ۗ
وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ٤٠

¿No ves que todos los que están en los cielos y en la tierra glorifican a Dios, y también las aves con las alas desplegadas? Cada uno conoce su propia oración y su propia glorificación; y Dios sabe bien lo que hacen. A Dios pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, y a Dios es el retorno final. ¿No ves que Dios empuja las nubes, luego las junta, luego las amontona, y ves la lluvia brotar a raudales de en medio de ellas? Él hace descender del cielo montañas de nubes cargadas de granizo, con el que golpea a quien Él quiere y del que libra a quien Él quiere. El destello de Su relámpago casi arrebata la vista. Dios hace

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ
وَتَسْبِيحَهُۥ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ٤١ وَلِلَّهِ مُلْكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ٤٢ أَلَمْ
تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ
رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ ۚ وَيُنَزِّلُ مِنَ

ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ
مَن يَشَآءُ وَيَصۡرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُۖ يَكَادُ سَنَا
بَرۡقِهِۦ يَذۡهَبُ بِٱلۡأَبۡصَٰرِ ٤٣ يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيۡلَ
وَٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٤٤
وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٖ مِّن مَّآءٖۖ فَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي
عَلَىٰ بَطۡنِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ رِجۡلَيۡنِ وَمِنۡهُم
مَّن يَمۡشِي عَلَىٰٓ أَرۡبَعٖۚ يَخۡلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُۚ إِنَّ
ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٤٥

que se alternen la noche y el día. En eso hay ciertamente una lección para quienes tienen ojos para ver. Y Dios ha creado del agua a toda criatura viviente.[56] Unas se arrastran sobre el vientre, otras caminan sobre dos patas, y otras sobre cuatro. Dios crea lo que Él quiere: Dios tiene poder sobre todas las cosas. (41–45)

لَّقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖۚ وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ
إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٤٦ وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ
وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعۡنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٞ مِّنۡهُم مِّنۢ بَعۡدِ
ذَٰلِكَۚ وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٧ وَإِذَا دُعُوٓاْ
إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم
مُّعۡرِضُونَ ٤٨ وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلۡحَقُّ يَأۡتُوٓاْ إِلَيۡهِ

Hemos hecho descender signos esclarecedores; y Dios guía a quien Él quiere hacia un camino recto. Dicen: «Creemos en Dios y en el Mensajero, y obedecemos»; pero luego un grupo de ellos se aparta. Esos no son creyentes. Cuando se les llama ante Dios y Su Mensajero para que él juzgue entre ellos, un grupo de ellos se aparta; pero si la razón está de su parte, acuden a él sumisos. ¿Tienen una enfermedad en el corazón? ¿O dudan? ¿O temen que Dios y Su Mensajero sean injustos con ellos? No: son ellos los malhechores. Lo único que dicen los

[56] El profeta Mahoma no pudo haber llegado a conocer por casualidad esta profunda realidad científica. Este versículo, como tantos otros, habla de una fuente omnisciente. Esto se menciona también en 21:30 y 25:54.

مُذْعِنِينَ ٤٩ أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓاْ أَمْ
يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ ۚ بَلْ
أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٥٠ إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ
إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن
يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُفْلِحُونَ ٥١ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ
ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ٥٢ وَأَقْسَمُواْ
بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۖ قُل لَّا
تُقْسِمُواْ ۖ طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا
تَعْمَلُونَ ٥٣ قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ ۖ
فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ ۖ
وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُواْ ۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ
ٱلْمُبِينُ ٥٤

creyentes, cuando se les llama ante Dios y Su Mensajero para que él juzgue entre ellos, es: «Oímos y obedecemos». Esos son los que prosperarán. Quien obedece a Dios y a Su Mensajero, teme a Dios y es consciente de Él, ese es de los que triunfarán. Juran por Dios con sus juramentos más solemnes que, si tú se lo ordenaras, sin duda saldrían. Di: «No juren; lo que se exige es una obediencia como es debido. Dios está bien informado de lo que hacen». Di: «Obedezcan a Dios y obedezcan al Mensajero». Si se apartan, él solo responde de lo que se le ha encomendado, y ustedes de lo que se les ha encomendado. Si lo obedecen, estarán guiados. Al Mensajero solo le incumbe transmitir el mensaje con claridad. (46–54)

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ

Dios ha prometido a quienes de ustedes creen y hacen buenas obras que ciertamente los hará sucesores en la tierra, como hizo sucesores a quienes los precedieron; que ciertamente afianzará para ellos la religión que Él ha aprobado

وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعۡدِ خَوۡفِهِمۡ أَمۡنٗاۚ يَعۡبُدُونَنِي لَا
يُشۡرِكُونَ بِي شَيۡـٔٗاۚ وَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٥٥ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ
وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٥٦ لَا تَحۡسَبَنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَمَأۡوَىٰهُمُ
ٱلنَّارُۖ وَلَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٥٧

para ellos; y que ciertamente trocará su temor en seguridad: «Me adoran a Mí y no asocian nada Conmigo». Quienes nieguen la verdad después de eso, esos son los rebeldes. Cumplan la oración, den la limosna prescrita y obedezcan al Mensajero, para que reciban misericordia. No piensen que los que niegan la verdad pueden frustrar a Dios en la tierra. Su refugio es el Fuego: ¡qué mal destino! (55–57)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِيَسۡتَـٔۡذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتۡ
أَيۡمَٰنُكُمۡ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَبۡلُغُواْ ٱلۡحُلُمَ مِنكُمۡ ثَلَٰثَ
مَرَّٰتٖۚ مِّن قَبۡلِ صَلَوٰةِ ٱلۡفَجۡرِ وَحِينَ تَضَعُونَ
ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعۡدِ صَلَوٰةِ ٱلۡعِشَآءِۚ
ثَلَٰثُ عَوۡرَٰتٖ لَّكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ وَلَا عَلَيۡهِمۡ
جُنَاحُۢ بَعۡدَهُنَّۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيۡكُم بَعۡضُكُمۡ عَلَىٰ
بَعۡضٖۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٞ ٥٨ وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ
فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٩

Ustedes que creen, que los que sus diestras poseen y los que entre ustedes aún no han llegado a la pubertad les pidan permiso antes de entrar en tres momentos: antes de la oración del alba, cuando se despojan de sus vestiduras al mediodía, y después de la oración de la noche; tres momentos de intimidad para ustedes. Fuera de ellos no hay falta ni para ustedes ni para ellos, pues circulan entre ustedes, unos con otros. Así les aclara Dios los signos: Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Cuando los niños de entre ustedes lleguen a la pubertad, que pidan permiso como lo pidieron quienes los precedieron. Así les aclara Dios Sus signos: Dios es Omnisciente, Sapientísimo. En cuanto a las mujeres que ya no pueden tener hijos y no esperan casarse, no cometen falta si se despojan de sus vestiduras exteriores, siempre que no hagan ostentación de sus adornos; pero abstenerse es mejor para

ellas. Dios es Omnioyente, Omnisciente. (58–60)

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ
مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ ۖ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ وَٱللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٦٠

No hay impedimento para el ciego, ni para el cojo, ni para el enfermo, ni para ustedes mismos, en comer en sus propias casas, o en las de sus padres, sus madres, sus hermanos, sus hermanas, sus tíos paternos, sus tías paternas, sus tíos maternos, sus tías maternas, o en las casas cuyas llaves tienen a su cargo, o en las de sus amigos. No cometen falta si comen juntos o por separado. Y cuando entren en una casa, salúdense unos a otros con un saludo bendito y bueno, que viene de Dios. Así les aclara Dios los signos, para que usen la razón. (61)

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن
تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ
بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ
أَوْ صَدِيقِكُمْ ۚ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟
جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۚ فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ
أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً ۚ كَذَٰلِكَ
يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٦١

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا
كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ
يَسْتَـْٔذِنُوهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ
شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ
ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٦٢ لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ
ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ
ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣

Los verdaderos creyentes son los que creen en Dios y en Su Mensajero y que, cuando están con él en algún asunto de interés común, no se retiran sin antes pedirle permiso. Quienes te piden permiso son los que creen en Dios y en Su Mensajero. Así que, cuando te pidan permiso por algún asunto propio, concédeselo a quien quieras de entre ellos, y pide a Dios perdón por ellos: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. No tomen el llamamiento del Mensajero entre ustedes como el llamamiento de uno de ustedes a otro. Dios conoce a los que se escabullen a escondidas, amparándose unos en otros. Que quienes contravienen su mandato se guarden de que les sobrevenga una prueba o un castigo doloroso. (62–63)

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ قَدْ يَعْلَمُ
مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا
عَمِلُوا۟ ۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ ٦٤

Ciertamente a Dios pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Él conoce bien el estado en que ustedes se encuentran; y el Día en que sean devueltos a Él, les informará de lo que hicieron. Dios tiene conocimiento de todas las cosas. (64)

25. El Criterio (Al-Furqān)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Bendito sea Aquel que ha hecho descender el Criterio a Su siervo, para que sea un advertidor para todos los mundos; Aquel a quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, que no ha tomado hijo alguno ni tiene asociado en la soberanía, que ha creado todas las cosas y les ha fijado una medida exacta. Sin embargo, han tomado, fuera de Él, dioses que no crean nada y que han sido creados, que no tienen poder ni para dañarse ni para beneficiarse a sí mismos, y que no disponen ni de la muerte, ni de la vida, ni de la resurrección. (1–3)

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ
لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ١ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ
فِى ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا ٢
وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ
يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا
وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا ٣

Los que niegan la verdad dicen: «Esto no es más que una mentira que él ha inventado, y en la que otros le han ayudado». No han traído más que injusticia y falsedad. Y dicen: «Fábulas de los antiguos, que él ha hecho poner por escrito; se le dictan mañana y tarde». Di: «Lo ha hecho descender Aquel que conoce el secreto de los cielos y de la tierra. Él es siempre Perdonador, Siempre Misericordioso».[57] (4–6)

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ
وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا
وَزُورًا ٤ وَقَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ
تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٥ قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ

[57] Estos son versículos fundamentales del Corán. Los apologistas cristianos del pasado y los críticos ateos de hoy formulan críticas infundadas contra el Corán, y Alá propone una defensa muy coherente. Si este Corán revela secretos de los cielos y de la tierra que Mahoma no podía conocer, se sigue que el Corán es

ٱلسِّرَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا
رَّحِيمًا ٦

وَقَالُوا۟ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى
فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۙ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ
نَذِيرًا ٧ أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ
يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا
مَّسْحُورًا ٨ ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ
فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٩ تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن
شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًۢا ١٠

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ
بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ١١ إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ

Dicen: «¿Qué clase de mensajero es este, que come y anda por los mercados? ¿Por qué no se le ha enviado un ángel que sea advertidor junto a él? ¿O por qué no se le ha arrojado un tesoro, o por qué no tiene un jardín del que comer?». Y los malhechores dicen: «No siguen más que a un hombre hechizado». ¡Mira con qué te comparan! Se han extraviado, y no pueden encontrar el camino. Bendito sea Aquel que, si quiere, puede darte algo mejor que eso: Jardines por los que corren ríos, y palacios también. (7–10)

En realidad, lo que niegan es la llegada de la Hora.[58] Y para quienes niegan la Hora hemos preparado un Fuego Abrasador. Cuando los vea desde lejos, oirán su furor y su rugido. Y cuando sean arrojados, encadenados unos a otros, a un lugar

palabra del Omnisciente. La coherencia con la ciencia moderna que muestran los comentaristas es una línea de ese razonamiento. Varias anotaciones de esta traducción tratan de la resonancia entre el Corán y la ciencia moderna; por ejemplo, 21:30-33 y 51:47-49.

[58] La negación de Dios, o ateísmo, va de la mano de la negación del Más Allá, es decir, de la rendición de cuentas. Se menciona varias veces en el Corán. Véase también el último versículo del capítulo 41, Ha Mim Sajdah.

سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ١٢ وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا
مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا ١٣ لَّا
تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا
كَثِيرًا ١٤ قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى
وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا ١٥
لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
وَعْدًا مَّسْـُٔولًا ١٦ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ
أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ ١٧ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ
يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ
وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ
وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا ١٨ فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ
نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ١٩

estrecho de él, clamarán allí por su destrucción. «No clamen hoy por una sola destrucción; ¡clamen por muchas!». Di: «¿Es eso mejor, o el Jardín de la eternidad prometido a los que son conscientes de Dios, que será su recompensa y su destino final? Allí tendrán cuanto deseen y permanecerán para siempre: una promesa que tu Señor se ha obligado a cumplir». El Día en que los reúna junto con lo que adoran en lugar de Dios, dirá: «¿Fueron ustedes quienes extraviaron a estos siervos Míos, o se desviaron ellos mismos del camino?». Dirán: «¡Gloria a Ti! No nos correspondía tomar protectores fuera de Ti; pero Tú les permitiste a ellos y a sus padres disfrutar de la vida hasta que olvidaron el Recordatorio y se convirtieron en un pueblo perdido en la ruina». Dios dirá: «Ahora los han desmentido en lo que dicen; no pueden ni apartar el castigo ni hallar ayuda». A quien de ustedes obre mal, le haremos probar un gran castigo. (11–19)

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمْ
لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى ٱلْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا

Los mensajeros que enviamos antes de ti, Profeta, también comían y andaban por los mercados. Hemos hecho de unos de ustedes una prueba para otros: ¿serán

perseverantes? Tu Señor está siempre vigilante. Los que no esperan encontrarse con Nosotros dicen: «¿Por qué no se nos han enviado los ángeles? ¿Por qué no vemos a nuestro Señor?». Se han llenado de arrogancia en su interior y se han rebelado con monstruosa insolencia. El Día en que vean a los ángeles no habrá buenas nuevas para los culpables, y los ángeles dirán: «¡Una barrera prohibida se interpone entre ustedes y la alegría!». Nos volveremos hacia las obras que hicieron y las convertiremos en polvo disperso. Los compañeros del Jardín tendrán ese Día mejor morada y más hermoso lugar de reposo. El Día en que el cielo se hienda con las nubes y los ángeles desciendan en solemne descenso, la verdadera soberanía será ese Día del Clemente; y será un Día duro para los que niegan la verdad. Ese Día el malhechor se morderá las manos y dirá: «¡Ojalá hubiera tomado el camino junto al Mensajero! ¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiera tomado a fulano por amigo! Él me apartó del Recordatorio después de que me había llegado». Satanás siempre acaba abandonando al ser humano. (20–29)

بَعۡضَكُمۡ لِبَعۡضٖ فِتۡنَةً أَتَصۡبِرُونَۗ وَكَانَ رَبُّكَ
بَصِيرٗا ٢٠ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ
أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَاۗ لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ
فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوۡ عُتُوّٗا كَبِيرٗا ٢١ يَوۡمَ يَرَوۡنَ
ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشۡرَىٰ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُجۡرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجۡرٗا
مَّحۡجُورٗا ٢٢ وَقَدِمۡنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُواْ مِنۡ عَمَلٖ
فَجَعَلۡنَٰهُ هَبَآءٗ مَّنثُورًا ٢٣ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ يَوۡمَئِذٍ
خَيۡرٞ مُّسۡتَقَرّٗا وَأَحۡسَنُ مَقِيلٗا ٢٤ وَيَوۡمَ تَشَقَّقُ
ٱلسَّمَآءُ بِٱلۡغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ٢٥
ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّ لِلرَّحۡمَٰنِۚ وَكَانَ يَوۡمًا عَلَى
ٱلۡكَٰفِرِينَ عَسِيرٗا ٢٦ وَيَوۡمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ
يَدَيۡهِ يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي ٱتَّخَذۡتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ
سَبِيلٗا ٢٧ يَٰوَيۡلَتَىٰ لَيۡتَنِي لَمۡ أَتَّخِذۡ فُلَانًا
خَلِيلٗا ٢٨ لَّقَدۡ أَضَلَّنِي عَنِ ٱلذِّكۡرِ بَعۡدَ إِذۡ
جَآءَنِيۗ وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِلۡإِنسَٰنِ خَذُولٗا ٢٩

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ٣٠ وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ٣١

El Mensajero dice: «Señor mío, mi pueblo ha tomado este Corán por cosa que se abandona». Así hemos asignado a cada profeta un enemigo de entre los culpables; pero tu Señor basta como guía y auxiliador. (30–31)

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً ۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا ٣٢ وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ٣٣

Los que niegan la verdad dicen: «¿Por qué no se le ha hecho descender el Corán de una sola vez?». Es así para afianzar con él tu corazón; y te lo hemos recitado por etapas, bien medidas y distintas. No te traen ningún argumento sin que Nosotros te traigamos la verdad y una explicación mejor.[59] (32–33)

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٣٤

Los que sean congregados de bruces hacia el Infierno, esos están en el peor lugar y son los más extraviados del camino. (34)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا ٣٥ فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا ٣٦ وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ

Dimos a Moisés el Libro y designamos a su hermano Aarón para que lo asistiera. Dijimos: «Vayan ambos al pueblo que ha rechazado Nuestros signos». Luego los destruimos por completo. Y al pueblo de Noé, cuando rechazó a los mensajeros, lo ahogamos e hicimos de él un signo para la humanidad. Hemos preparado un castigo doloroso para los malhechores. Y a Ad, a

[59] La revelación en el escenario de la historia: un comentario histórico, filosófico y teológico de Corán 25:32–33 – El Glorioso Corán y la Ciencia

ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٧ وَعَادًا
وَثَمُودَا۟ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ
كَثِيرًا ٣٨ وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا
تَتْبِيرًا ٣٩ وَلَقَدْ أَتَوْا۟ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ
مَطَرَ ٱلسَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا۟ يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا
يَرْجُونَ نُشُورًا ٤٠ وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا
هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ٤١ إِن كَادَ
لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ
سَبِيلًا ٤٢ أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ٤٣ أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ
يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ ۖ بَلْ
هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٤

Zamud, al pueblo de al-Rass y a muchas generaciones intermedias: a cada uno le propusimos ejemplos como advertencia, y a cada uno lo destruimos por completo. Estos han pasado sin duda junto a la ciudad sobre la que cayó la lluvia funesta. ¿Acaso no la han visto? Pero no: no esperan resurrección alguna. Cuando te ven, no hacen más que burlarse de ti: «¿Es este al que Dios ha enviado como mensajero? Poco faltó para que nos apartara de nuestros dioses, de no haber sido porque nos aferramos firmemente a ellos». Ya sabrán, cuando vean el castigo, quién está más extraviado del camino. ¿Has visto a quien ha tomado por dios a su propio deseo? ¿Vas a ser tú su guardián? ¿O crees que la mayoría de ellos oyen o razonan? No son sino como el ganado; no, están aún más extraviados del camino. (35–44)

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْ شَآءَ
لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ٤٥
ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ٤٦ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ

¿No ves cómo tu Señor alarga la sombra? Si hubiera querido, la habría hecho permanecer inmóvil. Luego hicimos del sol su guía, y luego la recogemos hacia Nosotros poco a poco. Él es quien hizo de la noche un manto para ustedes, del sueño un

reposo, y del día un despertar a la vida. Él es quien envía los vientos como buenas nuevas que preceden a Su misericordia; y hacemos descender del cielo agua pura, para dar vida con ella a una tierra muerta y dar de beber a los muchos ganados y gentes que hemos creado. La hemos repartido entre ellos para que presten atención; pero la mayoría de la gente no quiere sino ser ingrata. Si hubiéramos querido, habríamos suscitado un advertidor en cada ciudad. Así que no cedas ante los que niegan la verdad, sino lucha contra ellos con él, el Corán, con un esfuerzo poderoso. (45–52)

لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِبَاسٗا وَٱلنَّوۡمَ سُبَاتٗا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ
نُشُورٗا ٤٧ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ
يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ
طَهُورٗا ٤٨ لِّنُحۡيِيَ بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗا وَنُسۡقِيَهُۥ مِمَّا
خَلَقۡنَآ أَنۡعَٰمٗا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرٗا ٤٩ وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَٰهُ
بَيۡنَهُمۡ لِيَذَّكَّرُواْ فَأَبَىٰٓ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورٗا ٥٠
وَلَوۡ شِئۡنَا لَبَعَثۡنَا فِي كُلِّ قَرۡيَةٖ نَّذِيرٗا ٥١ فَلَا
تُطِعِ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدۡهُم بِهِۦ جِهَادٗا
كَبِيرٗا ٥٢

Él es quien ha dejado libres las dos masas de agua, una dulce y fresca, la otra salada y amarga, y ha puesto entre ambas una barrera, una separación vedada. Él es quien creó del agua al ser humano y le dio parentesco de sangre y de matrimonio.[60] Tu Señor es siempre Poderoso. Sin embargo, adoran, en lugar de Dios, lo que no puede beneficiarlos ni dañarlos. Quien niega la verdad es siempre un aliado contra su Señor. Te hemos enviado solo como portador de buenas nuevas y advertidor.

وَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ هَٰذَا عَذۡبٞ فُرَاتٞ
وَهَٰذَا مِلۡحٌ أُجَاجٞ وَجَعَلَ بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٗا وَحِجۡرٗا
مَّحۡجُورٗا ٥٣ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ مِنَ ٱلۡمَآءِ بَشَرٗا
فَجَعَلَهُۥ نَسَبٗا وَصِهۡرٗاۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرٗا ٥٤
وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمۡ وَلَا

[60] El profeta Mahoma no pudo haber llegado a conocer por casualidad esta profunda realidad científica. Este versículo, como tantos otros, habla de una fuente omnisciente. Esto se menciona también en 21:30 y 24:45.

يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا ٥٥

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٦ قُلْ مَآ

أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ

إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ٥٧ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا

يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ

عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ٥٨ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ

وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ

عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ ٱلرَّحْمَٰنُ فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا ٥٩ وَإِذَا

قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ

أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ۞ ٦٠ تَبَارَكَ

ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا

سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ٦١ وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ

وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ

شُكُورًا ٦٢

Di: «No les pido recompensa alguna por ello; solo que quien quiera tome un camino hacia su Señor». Confía en el Viviente que nunca muere, y celebra Su alabanza. Él basta como conocedor de los pecados de Sus siervos; Él, que creó los cielos y la tierra y cuanto hay entre ellos en seis eones, y luego se estableció sobre el Trono: el Clemente. Pregunta, pues, a quien esté bien informado acerca de Él. Cuando se les dice: «Póstrense ante el Clemente», responden: «¿Y qué es el Clemente? ¿Vamos a postrarnos ante lo que tú nos ordenes?». Y eso solo aumenta su aversión. Bendito sea Aquel que ha puesto constelaciones en el cielo y ha colocado en él una lámpara y una luna luminosa. Él es quien hizo que la noche y el día se sucedan, para quien quiera prestar atención o quiera dar gracias.[61] (53–62)

[61] **¿Por qué el Corán da a una sura el nombre de las constelaciones?**

وَعِبَادُ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمۡشُونَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ هَوۡنٗا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلۡجَٰهِلُونَ قَالُواْ سَلَٰمٗا ٦٣ وَٱلَّذِينَ
يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمۡ سُجَّدٗا وَقِيَٰمٗا ٦٤ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ
رَبَّنَا ٱصۡرِفۡ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ
غَرَامًا ٦٥ إِنَّهَا سَآءَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ٦٦
وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُواْ لَمۡ يُسۡرِفُواْ وَلَمۡ يَقۡتُرُواْ وَكَانَ
بَيۡنَ ذَٰلِكَ قَوَامٗا ٦٧ وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ
إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا
بِٱلۡحَقِّ وَلَا يَزۡنُونَۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ يَلۡقَ
أَثَامٗا ٦٨ يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ
فِيهِۦ مُهَانًا ٦٩ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ
عَمَلٗا صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ
حَسَنَٰتٖۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٧٠ وَمَن
تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابٗا ٧١
وَٱلَّذِينَ لَا يَشۡهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِٱللَّغۡوِ مَرُّواْ
كِرَامٗا ٧٢ وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ لَمۡ

Los siervos del Clemente son los que andan por la tierra con humildad y que, cuando los ignorantes les dirigen la palabra, responden: «Paz»; los que pasan la noche ante su Señor, postrados y en pie; los que dicen: «Señor nuestro, aparta de nosotros el castigo del Infierno, pues su castigo es un tormento implacable; es una mala morada y un mal lugar de reposo»; los que, cuando gastan, no son derrochadores ni mezquinos, sino que guardan el justo medio entre ambos; los que no invocan a otro dios junto a Dios, ni quitan la vida que Dios ha hecho sagrada, salvo con derecho, ni cometen fornicación; quien haga tales cosas hallará la pena de su pecado: el Día de la Resurrección se le doblará el castigo y en él permanecerá para siempre, humillado; salvo quienes se arrepientan, crean y hagan buenas obras: a esos Dios les cambiará sus malas acciones por buenas. Dios es siempre Perdonador, Siempre Misericordioso. Quien se arrepiente y obra bien se vuelve de verdad a Dios arrepentido. Son también los que no dan falso testimonio y que, cuando pasan junto a la charla vana, pasan con dignidad; los que, cuando se les recuerdan los signos de su Señor, no caen ante ellos sordos y ciegos; y los que dicen: «Señor nuestro, haz que nuestros cónyuges y nuestra descendencia sean el deleite de nuestros ojos, y haz de nosotros un ejemplo para los que son conscientes de Dios». Esos serán recompensados con la cámara más alta del Jardín por su perseverancia, y allí serán

recibidos con saludo y paz, y permanecerán en ella para siempre: ¡qué buena morada y qué buen lugar de reposo! Di: «Mi Señor no se ocuparía de ustedes si no fuera por su oración. Pero ustedes han rechazado la verdad, y por ello el castigo será inevitable». (63–77)

يَخِرُّواْ عَلَيۡهَا صُمّٗا وَعُمۡيَانٗا ٧٣ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
هَبۡ لَنَا مِنۡ أَزۡوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعۡيُنٖ وَٱجۡعَلۡنَا
لِلۡمُتَّقِينَ إِمَامًا ٧٤ أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا
صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا ٧٥ خَٰلِدِينَ فِيهَا
حَسُنَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ٧٦ قُلۡ مَا يَعۡبَؤُاْ بِكُمۡ
رَبِّي لَوۡلَا دُعَآؤُكُمۡۖ فَقَدۡ كَذَّبۡتُمۡ فَسَوۡفَ يَكُونُ
لِزَامَۢا ٧٧

26. Los Poetas (Al-Shuʿarāʾ)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓمٓ ١ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢

لَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ٣ إِن

نَّشَأۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةٗ فَظَلَّتۡ

أَعۡنَٰقُهُمۡ لَهَا خَٰضِعِينَ ٤ وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّنَ

ٱلرَّحۡمَٰنِ مُحۡدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهُ مُعۡرِضِينَ ٥ فَقَدۡ

كَذَّبُواْ فَسَيَأۡتِيهِمۡ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٦

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَمۡ أَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ

زَوۡجٖ كَرِيمٍ ٧ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ

أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ٨ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ

ٱلرَّحِيمُ ٩

Ta Sin Mim. Estos son los signos del Libro claro. (1–2)

Quizá tú, Profeta, te consumas de pena porque no creen. Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos desde el cielo un signo ante el cual sus cuellos quedarían inclinados en sumisión. Pero no les llega ningún nuevo recordatorio del Clemente sin que se aparten de él. Lo han rechazado, así que ya les llegarán las noticias de aquello de lo que se burlaban. ¿Acaso no miran la tierra, cuántas especies nobles de toda clase hemos hecho brotar en ella?[62] Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu Señor es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso.[63] (3–9)

[62] **«¿Acaso no miran la tierra?» — Un comentario de Corán 26:7**

[63] **El reino vegetal: una prueba de la divinidad de Alá según el Corán**

Alá, el Creador, el Hacedor y el Formador: el reino de las plantas

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ ١١ قَالَ
رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ١٢ وَيَضِيقُ
صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ
هَٰرُونَ ١٣ وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن
يَقْتُلُونِ ١٤ قَالَ كَلَّا ۖ فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ ۖ إِنَّا مَعَكُم
مُّسْتَمِعُونَ ١٥ فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ
رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦ أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ ١٧

Cuando tu Señor llamó a Moisés: «Ve al pueblo injusto, el pueblo de Faraón. ¿No serán conscientes de Dios?». Dijo: «Señor mío, temo que me rechacen, que se me oprima el pecho y que mi lengua no se suelte; envía, pues, por Aarón. Además, me imputan un crimen, y temo que me maten». Dijo: «¡De ningún modo! Vayan ambos con Nuestros signos; Nosotros estamos con ustedes, escuchando. Vayan a Faraón y díganle: Somos los mensajeros del Señor de todos los mundos; envía con nosotros a los Hijos de Israel». (10–17)

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ
سِنِينَ ١٨ وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِى فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ
ٱلْكَٰفِرِينَ ١٩ قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ
ٱلضَّآلِّينَ ٢٠ فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ
لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٢١ وَتِلْكَ
نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٢٢

Faraón dijo: «¿No te criamos entre nosotros cuando eras niño, y no pasaste entre nosotros años de tu vida? Y luego hiciste lo que hiciste; eres uno de los ingratos». Dijo: «Lo hice entonces, cuando era uno de los extraviados. Huí de ustedes porque les temía; luego mi Señor me concedió juicio y me hizo uno de los mensajeros. ¿Y es ese el favor que me echas en cara, el haber esclavizado a los Hijos de Israel?». (18–22)

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٣ قَالَ رَبُّ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم
مُّوقِنِينَ ٢٤ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ٢٥
قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ٢٦ قَالَ إِنَّ
رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ٢٧ قَالَ
رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُمْ
تَعْقِلُونَ ٢٨ قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى
لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ ٢٩ قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ
بِشَىْءٍ مُّبِينٍ ٣٠ قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٣١ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ
مُّبِينٌ ٣٢ وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ
لِلنَّٰظِرِينَ ٣٣ قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ
عَلِيمٌ ٣٤ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ٣٥ قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى
ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ٣٦ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ
عَلِيمٍ ٣٧ فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ

Faraón dijo: «¿Y qué es el Señor de todos los mundos?». Él dijo: «El Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos, si tan solo tuvieran certeza». Dijo a los que lo rodeaban: «¿No oyen?». Él dijo: «Su Señor y el Señor de sus antepasados de antaño». Dijo: «Este mensajero que les ha sido enviado está loco, sin duda». Él dijo: «El Señor del oriente y del occidente y de cuanto hay entre ellos, si tan solo entendieran». Dijo: «Si tomas otro dios que no sea yo, te haré uno de los encarcelados». Él dijo: «¿Aun si te traigo algo evidente?». Dijo: «Tráelo, pues, si dices la verdad». Entonces arrojó su bastón, y al instante fue una serpiente evidente; y sacó su mano, y al instante fue blanca ante los que miraban. Dijo a los jefes que lo rodeaban: «Este es sin duda un hechicero diestro, que quiere expulsarlos de su tierra con su hechicería. ¿Qué aconsejan, pues?». Dijeron: «Dales un plazo a él y a su hermano, y envía reclutadores a las ciudades para que te traigan a todo hechicero diestro». Así que los hechiceros fueron reunidos a la hora señalada de un día conocido, y a la gente se le dijo: «¿Se reunirán, para que sigamos a los hechiceros, si son ellos los que vencen?». (23–40)

مَّعْلُومٍ ٣٨ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ٣٩
لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ٤٠
فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ ٤١ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا
لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٤٢ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ
أَنتُم مُّلْقُونَ ٤٣ فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟
بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ ٤٤ فَأَلْقَىٰ
مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ٤٥
فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ٤٦ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٧ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٤٨ قَالَ
ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ
ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ ۚ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَأُقَطِّعَنَّ
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ
أَجْمَعِينَ ٤٩ قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ ۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا

Cuando llegaron los hechiceros, dijeron a Faraón: «¿Tendremos una recompensa si somos nosotros los que vencemos?». Dijo: «Sí, y además estarán entre mis allegados». Moisés les dijo: «Arrojen lo que tengan que arrojar». Arrojaron entonces sus cuerdas y sus bastones, y dijeron: «Por el poder de Faraón, somos nosotros los que venceremos». Entonces Moisés arrojó su bastón, y al instante se tragó lo que ellos habían simulado. Y los hechiceros cayeron postrados en adoración. Dijeron: «Creemos en el Señor de todos los mundos, el Señor de Moisés y de Aarón». Dijo: «¡Han creído en él antes de que yo les diera permiso! Ha de ser su jefe, el que les enseñó la hechicería; pero pronto lo sabrán. Les cortaré las manos y los pies de lados opuestos, y los crucificaré a todos». Dijeron: «No importa: a nuestro Señor hemos de volver. Esperamos que nuestro Señor nos perdone nuestros pecados, por haber sido los primeros en creer». (41–51)

مُنقَلِبُونَ ٥٠ إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ
أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥١

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم
مُّتَّبَعُونَ ٥٢ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ
حَٰشِرِينَ ٥٣ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ٥٤
وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ ٥٥ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ
حَٰذِرُونَ ٥٦ فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ
وَعُيُونٍ ٥٧ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٥٨ كَذَٰلِكَ
وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٥٩ فَأَتْبَعُوهُم
مُّشْرِقِينَ ٦٠ فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ
مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ٦١ قَالَ كَلَّآ ۖ إِنَّ مَعِىَ
رَبِّى سَيَهْدِينِ ٦٢ فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ
ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ ۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ
كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ ٦٣ وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْـَٔاخَرِينَ ٦٤
وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ٦٥ ثُمَّ أَغْرَقْنَا
ٱلْـَٔاخَرِينَ ٦٦ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ

Entonces inspiramos a Moisés: «Parte de noche con Mis siervos, pues serán perseguidos». Y Faraón envió reclutadores a las ciudades: «Estos no son más que un grupo pequeño, y nos han enfurecido, pero nosotros somos una hueste bien prevenida». Así los sacamos de jardines y manantiales, de tesoros y de una noble morada; así fue; y los dimos en herencia a los Hijos de Israel. Los persiguieron al amanecer, y cuando las dos huestes se avistaron, los compañeros de Moisés dijeron: «¡Sin duda nos han alcanzado!». Dijo: «¡De ningún modo! Mi Señor está conmigo; Él me guiará». Entonces inspiramos a Moisés: «Golpea el mar con tu bastón». Y se partió, y cada parte era como una montaña imponente. Hicimos que los otros se acercaran a aquel lugar, y salvamos a Moisés y a todos los que estaban con él; luego ahogamos a los otros. Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu Señor es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. (52–68)

أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ٦٧ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلرَّحِيمُ ٦٨

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ ٦٩ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ
مَا تَعْبُدُونَ ٧٠ قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا
عَٰكِفِينَ ٧١ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ٧٢
أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ٧٣ قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ
ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٧٤ قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا
كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ٧٥ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ
ٱلْأَقْدَمُونَ ٧٦ فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ إِلَّا رَبَّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٧٧ ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ ٧٨
وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ ٧٩ وَإِذَا مَرِضْتُ
فَهُوَ يَشْفِينِ ٨٠ وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ ٨١
وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ
ٱلدِّينِ ٨٢ رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى
بِٱلصَّٰلِحِينَ ٨٣ وَٱجْعَل لِّى لِسَانَ صِدْقٍ فِى
ٱلْءَاخِرِينَ ٨٤ وَٱجْعَلْنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ

Recítales la historia de Abraham, cuando dijo a su padre y a su pueblo: «¿Qué adoran?». Dijeron: «Adoramos ídolos, y permanecemos consagrados a ellos». Dijo: «¿Los oyen cuando los invocan, o les sirven de provecho o de daño?». Dijeron: «No, pero encontramos a nuestros padres haciendo lo mismo». Dijo: «¿Han visto lo que han estado adorando, ustedes y sus padres de antaño? Son enemigos míos, todos salvo el Señor de todos los mundos, que me creó y es quien me guía; quien me da de comer y de beber; y cuando enfermo, es Él quien me sana; quien me hará morir y luego me devolverá la vida; y quien, espero, me perdonará mis faltas el Día del Juicio. Señor mío, concédeme juicio y úneme a los justos; dame un buen nombre entre las generaciones venideras; hazme uno de los herederos del Jardín de la dicha; perdona a mi padre, pues es uno de los extraviados; y no me deshonres el Día en que sean resucitados, el Día en que no servirán de nada ni riqueza ni hijos, salvo a quien venga a Dios con un corazón sano». (69–89)

ٱلنَّعِيمِ ٨٥ وَٱغْفِرْ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ

ٱلضَّآلِّينَ ٨٦ وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ ٨٧ يَوْمَ

لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ٨٨ إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ

بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٨٩

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ٩٠ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ

لِلْغَاوِينَ ٩١ وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ

تَعْبُدُونَ ٩٢ مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ

يَنتَصِرُونَ ٩٣ فَكُبْكِبُوا۟ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ ٩٤

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ٩٥ قَالُوا۟ وَهُمْ فِيهَا

يَخْتَصِمُونَ ٩٦ تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٩٧

إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٩٨ وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا

ٱلْمُجْرِمُونَ ٩٩ فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ١٠٠ وَلَا

صَدِيقٍ حَمِيمٍ ١٠١ فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ

ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠٢ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ

El Jardín será acercado a los que son conscientes de Dios, y el Fuego Abrasador será mostrado a los extraviados, y se les preguntará: «¿Dónde están los que adoraban en lugar de Dios? ¿Pueden ayudarlos, o ayudarse a sí mismos?». Entonces serán arrojados de cabeza en él, ellos y los extraviados, y las huestes de Iblís, todos juntos. Allí dirán, mientras discuten entre sí: «Por Dios, estábamos en un error manifiesto cuando los igualábamos al Señor de todos los mundos. Solo los pecadores nos extraviaron, y ahora no tenemos quien interceda por nosotros, ni un amigo afectuoso. ¡Si tuviéramos otra oportunidad, seríamos de los creyentes!». Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu Señor es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. (90–104)

أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٠٣ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلرَّحِيمُ ١٠٤

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٠٥ إِذْ قَالَ لَهُمْ
أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٠٦ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ ١٠٧ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٠٨ وَمَآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ١٠٩ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١١٠ قَالُوٓاْ
أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ١١١ قَالَ وَمَا
عِلْمِى بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١١٢ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا
عَلَىٰ رَبِّى ۖ لَوْ تَشْعُرُونَ ١١٣ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ١١٤ إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١١٥
قَالُواْ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمَرْجُومِينَ ١١٦ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى
كَذَّبُونِ ١١٧ فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى
وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١١٨ فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن
مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ١١٩ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ

El pueblo de Noé rechazó a los mensajeros, cuando su hermano Noé les dijo: «¿No serán conscientes de Dios? Soy para ustedes un mensajero digno de confianza; sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme. No les pido recompensa por ello; mi recompensa incumbe solo al Señor de todos los mundos. Sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme». Dijeron: «¿Vamos a creerte, cuando te siguen los más bajos de la gente?». Dijo: «¿Qué sé yo de lo que hacían? Su cuenta incumbe solo a mi Señor, si tan solo se dieran cuenta. No voy a expulsar a los creyentes; no soy más que un advertidor claro». Dijeron: «Noé, si no cesas, ciertamente serás apedreado». Dijo: «Señor mío, mi pueblo me ha rechazado; juzga, pues, decisivamente entre ellos y yo, y sálvanos a mí y a los creyentes que están conmigo». Lo salvamos a él y a los que estaban con él en la nave cargada, y después ahogamos a los demás. Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu Señor es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. (105–122)

ٱلْبَاقِينَ ١٢٠ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ

أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٢١ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ

ٱلرَّحِيمُ ١٢٢

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٢٣ إِذْ قَالَ لَهُمْ

أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٤ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ

أَمِينٌ ١٢٥ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٢٦ وَمَآ

أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ

ٱلْعَٰلَمِينَ ١٢٧ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً

تَعْبَثُونَ ١٢٨ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ

تَخْلُدُونَ ١٢٩ وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ

جَبَّارِينَ ١٣٠ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٣١

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٢ أَمَدَّكُم

بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ ١٣٣ وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ١٣٤ إِنِّىٓ

أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٥ قَالُوا۟

سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ

ٱلْوَٰعِظِينَ ١٣٦ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٣٧

El pueblo de Ad rechazó a los mensajeros, cuando su hermano Hud les dijo: «¿No serán conscientes de Dios? Soy para ustedes un mensajero digno de confianza; sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme. No les pido recompensa por ello; mi recompensa incumbe solo al Señor de todos los mundos. ¿Construyen un monumento en cada altura para entretenerse, y levantan fortalezas como si fueran a vivir para siempre? ¿Y cuando emplean la fuerza, lo hacen como tiranos? Sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme. Sean conscientes de Aquel que los ha favorecido con todo lo que conocen: los ha favorecido con ganados e hijos, con jardines y manantiales. Temo para ustedes el castigo de un Día tremendo». Dijeron: «Nos da lo mismo que prediques o que no seas de los que predican. Esto no es más que la costumbre de los antiguos, y no vamos a ser castigados». Lo rechazaron, pues, y los destruimos. Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu Señor es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. (123–140)

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ١٣٨ فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ ۗ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٣٩
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٤٠

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٤١ إِذْ قَالَ لَهُمْ
أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٤٢ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ ١٤٣ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٤٤ وَمَآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ١٤٥ أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ
ءَامِنِينَ ١٤٦ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ١٤٧ وَزُرُوعٍ
وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ١٤٨ وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ
بُيُوتًا فَٰرِهِينَ ١٤٩ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٥٠
وَلَا تُطِيعُوٓا۟ أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ١٥١ ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ
فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ١٥٢ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ
مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ١٥٣ مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا
فَأْتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٥٤ قَالَ
هَٰذِهِۦ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ

El pueblo de Zamud rechazó a los mensajeros, cuando su hermano Sálih les dijo: «¿No serán conscientes de Dios? Soy para ustedes un mensajero digno de confianza; sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme. No les pido recompensa por ello; mi recompensa incumbe solo al Señor de todos los mundos. ¿Se les dejará seguros en lo que aquí tienen, entre jardines y manantiales, campos de cultivo y palmeras de tiernas espatas? Y tallan casas en las montañas con gran destreza. Sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme, y no obedezcan las órdenes de los que exceden todos los límites, los que siembran la corrupción en la tierra y no ponen orden». Dijeron: «No eres más que un hechizado. No eres más que un ser humano como nosotros. Trae, pues, un signo, si dices la verdad». Dijo: «He aquí una camella: a ella le corresponde un turno de bebida y a ustedes otro, cada cual en un día señalado. No le hagan ningún daño, o los alcanzará el castigo de un Día tremendo». Pero la desjarretaron, y luego se llenaron de arrepentimiento, pues el castigo los alcanzó. Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu Señor es el

Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. (141–159)

مَّعْلُومٍ ١٥٥ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥٦ فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُواْ
نَٰدِمِينَ ١٥٧ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ
لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٥٨ وَإِنَّ
رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٥٩

El pueblo de Lot rechazó a los mensajeros, cuando su hermano Lot les dijo: «¿No serán conscientes de Dios? Soy para ustedes un mensajero digno de confianza; sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme. No les pido recompensa por ello; mi recompensa incumbe solo al Señor de todos los mundos. ¿Se acercan ustedes, de entre todos los seres del mundo, a los varones, y abandonan a las esposas que su Señor ha creado para ustedes? No; son un pueblo transgresor». Dijeron: «Lot, si no cesas, ciertamente serás expulsado». Dijo: «Soy de los que aborrecen lo que hacen. Señor mío, sálvanos a mí y a mi familia de lo que hacen». Lo salvamos a él y a toda su familia, excepto a una anciana que se quedó atrás. Luego destruimos a los demás, e hicimos llover sobre ellos una lluvia; ¡y qué funesta fue la lluvia de los que habían sido advertidos! Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu Señor es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. (160–175)

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٦٠ إِذْ قَالَ لَهُمْ
أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٦١ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ ١٦٢ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٦٣ وَمَآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٤ أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٦٥
وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم ۚ بَلْ
أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ١٦٦ قَالُواْ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰلُوطُ
لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ ١٦٧ قَالَ إِنِّى لِعَمَلِكُم
مِّنَ ٱلْقَالِينَ ١٦٨ رَبِّ نَجِّنِى وَأَهْلِى مِمَّا
يَعْمَلُونَ ١٦٩ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ١٧٠ إِلَّا
عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ١٧١ ثُمَّ دَمَّرْنَا

ٱلْأَخِرِينَ ١٧٢ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ
مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ١٧٣ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٧٤ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٧٥

Los habitantes del bosque rechazaron a los mensajeros, cuando Shuaib les dijo: «¿No serán conscientes de Dios? Soy para ustedes un mensajero digno de confianza; sean, pues, conscientes de Dios y obedézcanme. No les pido recompensa por ello; mi recompensa incumbe solo al Señor de todos los mundos. Den la medida completa y no sean de los que causan menoscabo; pesen con balanza justa; no defrauden a la gente en lo suyo, y no vayan por la tierra sembrando la corrupción. Sean conscientes de Aquel que los creó a ustedes y a las generaciones de antaño». Dijeron: «No eres más que un hechizado. No eres más que un ser humano como nosotros, y creemos que eres de los mentirosos. Haz, pues, que caiga sobre nosotros un pedazo del cielo, si dices la verdad». Dijo: «Mi Señor sabe mejor que nadie lo que hacen». Lo rechazaron, pues, y los alcanzó el castigo del Día de la Sombra; fue el castigo de un Día tremendo. Ciertamente en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no creen. Y ciertamente tu

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٧٦ إِذْ قَالَ
لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٧٧ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ ١٧٨ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٧٩ وَمَآ
أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ١٨٠ أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ
ٱلْمُخْسِرِينَ ١٨١ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ
ٱلْمُسْتَقِيمِ ١٨٢ وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ
وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١٨٣ وَٱتَّقُوا۟
ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ ١٨٤ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ
أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ١٨٥ وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ١٨٦ فَأَسْقِطْ
عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ

Señor es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. (176–191)

ٱلصَّٰدِقِينَ ١٨٧ قَالَ رَبِّى أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ١٨٨ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ
ٱلظُّلَّةِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٨٩ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَءَايَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٩٠
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٩١

En verdad esto es una revelación descendida del Señor de todos los mundos: el Espíritu Digno de Confianza lo hizo descender sobre tu corazón, Profeta, para que fueras uno de los advertidores, en clara lengua árabe. Y en verdad está en las escrituras de los pueblos anteriores. ¿No es un signo para ellos que los sabios de los Hijos de Israel lo conozcan? Si lo hubiéramos hecho descender sobre alguien que no fuera árabe, y se lo hubiera recitado, no habrían creído en él. Así lo hemos hecho penetrar en los corazones de los pecadores: no creerán en él hasta que vean el castigo doloroso, que les llegará de repente, sin que se den cuenta, y entonces dirán: «¿Se nos concederá una prórroga?». ¿Acaso quieren apresurar Nuestro castigo? ¿Lo has considerado? Si los dejamos disfrutar de la vida durante años, y luego les llega lo que se les prometió, ¿de qué les servirá todo aquello de lo que disfrutaron? Nunca destruimos una ciudad sin que

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ١٩٢ نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ
ٱلْأَمِينُ ١٩٣ عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ
ٱلْمُنذِرِينَ ١٩٤ بِلِسَانٍ عَرَبِىٍّ مُّبِينٍ ١٩٥ وَإِنَّهُۥ
لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ ١٩٦ أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن
يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ١٩٧ وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ
بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ١٩٨ فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
مُؤْمِنِينَ ١٩٩ كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ
ٱلْمُجْرِمِينَ ٢٠٠ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟
ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٢٠١ فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ٢٠٢ فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ٢٠٣
أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٤ أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ

tuviera advertidores, como recordatorio; y Nosotros nunca somos injustos. (192–209)

سِنِينَ ٢٠٥ ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُواْ

يُوعَدُونَ ٢٠٦ مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُواْ

يُمَتَّعُونَ ٢٠٧ وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا

مُنذِرُونَ ٢٠٨ ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٠٩

No fueron los satanes quienes lo hicieron descender: ni les corresponde ni son capaces de ello. Están desterrados lejos de poder oírlo. No invoques, pues, a otro dios junto a Dios, o serás de los castigados. Advierte a tus parientes más cercanos, y baja tu ala sobre los creyentes que te siguen. Y si te desobedecen, di: «Soy inocente de lo que hacen». Y confía en el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso, que te ve cuando te pones en pie para orar, y ve tus movimientos entre los que se inclinan en adoración. Él es el Omnioyente, el Omnisciente. ¿Les diré sobre quién descienden los satanes? Descienden sobre todo pecador mentiroso: transmiten lo que han oído, y la mayoría de ellos mienten. En cuanto a los poetas, los siguen los extraviados. ¿No ves que vagan por todos los valles y que dicen lo que no hacen? Salvo los que creen, hacen buenas obras, recuerdan mucho a Dios y se defienden después de haber sido agraviados. Y los que obran mal pronto sabrán qué clase de vuelco les espera. (210–227)

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢١٠ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ

وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ٢١١ إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ

لَمَعْزُولُونَ ٢١٢ فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ٢١٣ وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ

ٱلْأَقْرَبِينَ ٢١٤ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ

مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٢١٥ فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى

بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ٢١٦ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ

ٱلرَّحِيمِ ٢١٧ ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٨

وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ٢١٩ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ

ٱلْعَلِيمُ ٢٢٠ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ

ٱلشَّيَٰطِينُ ٢٢١ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ٢٢٢

يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ٢٢٣ وَٱلشُّعَرَآءُ

يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُنَ ٢٢٤ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ

يَهِيمُونَ ٢٢٥ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا

يَفْعَلُونَ ٢٢٦ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟ ۗ

وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ٢٢٧

27. Las Hormigas (Al-Naml)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓ ۚ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ١
هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ٢ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٣ إِنَّ
ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ
يَعْمَهُونَ ٤ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ
فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ٥ وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى
ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٦

Ta Sin. Estos son los signos del Corán, un Libro claro, guía y buena nueva para los creyentes, que cumplen la oración, dan la limosna prescrita y tienen certeza del Más Allá. En cuanto a los que no creen en el Más Allá, hemos hecho que sus obras les parezcan hermosas, y así vagan a ciegas. Esos son los que tendrán el peor de los castigos, y en el Más Allá serán los que más pierdan. Y en verdad tú, Profeta, recibes el Corán de parte de Uno que es Sapientísimo, Omnisciente. (1–6)

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم
مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ
تَصْطَلُونَ ٧ فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن
فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٨ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٩
وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ

Moisés dijo a su familia: «He visto un fuego. Les traeré noticias de él, o les traeré una brasa encendida para que puedan calentarse». Cuando llegó a él, una voz lo llamó: «¡Bendito sea quien está en el fuego y quien está a su alrededor! ¡Y gloria a Dios, Señor de todos los mundos! Moisés, soy Yo, Dios, el Todopoderoso, el Sapientísimo. Arroja tu vara». Pero cuando la vio retorcerse como una serpiente, dio media vuelta y huyó sin mirar atrás. «Moisés, no temas: los mensajeros no sienten temor en Mi presencia, salvo quien haya obrado mal y luego haya cambiado el mal por el bien, pues Yo soy Sumamente Perdonador,

مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّى لَا
يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ ١٠ إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ
بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١
وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ
سُوٓءٍ ۖ فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ١٢

Siempre Misericordioso. Mete la mano en tu manto: saldrá blanca, sin daño alguno; uno de nueve signos para Faraón y su pueblo. Son un pueblo dado a la rebeldía». (7–12)

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ١٣ وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا
وَعُلُوًّا ۚ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٤

Pero cuando Nuestros signos les llegaron con toda claridad, dijeron: «Esto es pura hechicería». Y los rechazaron, aunque en su fuero interno estaban convencidos de ellos, por injusticia y arrogancia. Mira, pues, cómo acabaron los corruptores. (13–14)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ
ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٥
وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا
مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ
ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ ١٦ وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ
ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٧ حَتَّىٰٓ

Dimos conocimiento a David y a Salomón, y ellos dijeron: «Alabado sea Dios, que nos ha favorecido por encima de muchos de Sus siervos creyentes». Salomón sucedió a David y dijo: «Oh gente, se nos ha enseñado el lenguaje de las aves y se nos ha dado de todas las cosas. Este es, ciertamente, un favor manifiesto». Las huestes de Salomón, de genios, humanos y aves, fueron reunidas ante él y mantenidas en filas ordenadas, hasta que, al llegar al Valle de las Hormigas, una hormiga dijo: «Oh hormigas, entren en sus moradas, no sea que Salomón y sus huestes las aplasten sin darse cuenta». Él sonrió, riendo de sus palabras, y dijo:

«Señor mío, inspírame a ser agradecido por el favor que me has concedido a mí y a mis padres, y a hacer buenas obras que Te complazcan, y admíteme por Tu misericordia entre Tus siervos justos». (15–19)

إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ
ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٨ فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا
وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ
أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا
تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ١٩

Salomón pasó revista a las aves y dijo: «¿Por qué no veo a la abubilla? ¿O es que está entre los ausentes? Ciertamente la castigaré con severidad, o la degollaré, a menos que me traiga una razón clara». Pero la abubilla no tardó mucho en volver. Vino y dijo: «He descubierto algo que tú no sabes. Vengo a ti desde Saba con noticias ciertas. He encontrado a una mujer que gobierna sobre ellos, a quien se le ha dado de todas las cosas y que posee un trono imponente. La he encontrado a ella y a su pueblo postrándose ante el sol en lugar de ante Dios. Satanás ha hecho que sus obras les parezcan hermosas y los ha apartado del camino, de modo que no están guiados; para que no se postren ante Dios, que hace salir lo que está oculto en los cielos y en la tierra, y sabe lo que ustedes ocultan y lo que revelan. Dios: no hay más dios que Él,

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ
كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ ٢٠ لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ
لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ٢١ فَمَكَثَ
غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ
مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ ٢٢ إِنِّى وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً
تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَىْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ
عَظِيمٌ ٢٣ وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ٢٤ أَلَّا

el Señor del Trono Imponente». Salomón dijo: «Veremos si has dicho la verdad o eres uno de los mentirosos. Ve con esta carta mía y entrégasela; luego retírate de ellos y mira qué respuesta dan». (20–28)

يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ٢٥ ٱللَّهُ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ۞ ٢٦ قَالَ
سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ ٢٧
ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ
فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٢٨

La Reina dijo: «Oh dignatarios, me ha sido entregada una carta noble. Es de Salomón, y dice: En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso. No se ensalcen contra mí, sino vengan a mí sometidos a Dios». Dijo: «Oh dignatarios, aconséjenme en este asunto mío: no decido ningún asunto sin que ustedes estén presentes conmigo». Dijeron: «Somos gente de fuerza y de gran valor en la guerra, pero el mando es tuyo; considera, pues, lo que vas a ordenar». Ella dijo: «Cuando los reyes entran en una ciudad, la arruinan y convierten a los más poderosos de sus gentes en los más humillados. Así es como actúan. Les enviaré un regalo, y veré con qué regresan los enviados». (29–35)

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ
كَرِيمٌ ٢٩ إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ
ٱلرَّحِيمِ ٣٠ أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ٣١
قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ
قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ٣٢ قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟
قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى
مَاذَا تَأْمُرِينَ ٣٣ قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟
قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً ۖ

وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٣٤ وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ
فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ٣٥

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ
ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ
تَفْرَحُونَ ٣٦ ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا
قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ
صَٰغِرُونَ ٣٧ قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى
بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ ٣٨ قَالَ
عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ
مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ ٣٩ قَالَ
ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ
قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا
عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ
أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ
فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ ٤٠ قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا
نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا

Cuando su enviado llegó ante Salomón, este dijo: «¿Quieren aumentar mi riqueza? Lo que Dios me ha dado es mejor que lo que les ha dado a ustedes. No; son ustedes quienes se regocijan con su regalo. Regresa a ellos: ciertamente caeremos sobre ellos con huestes que no podrán resistir, y los expulsaremos de allí, humillados y abatidos». Dijo: «Oh dignatarios, ¿quién de ustedes me traerá su trono antes de que vengan a mí sometidos a Dios?». Uno poderoso de entre los genios dijo: «Yo te lo traeré antes de que te levantes de tu sitio; tengo fuerza para ello y soy digno de confianza». Uno que tenía conocimiento del Libro dijo: «Yo te lo traeré antes de que tu mirada vuelva a ti». Y cuando lo vio puesto ante él, dijo: «Esto es un favor de mi Señor, para probarme si soy agradecido o ingrato. Quien es agradecido lo es en su propio beneficio, y quien es ingrato, sepa que mi Señor es Autosuficiente, Generosísimo». Dijo: «Disfrácenle su trono; veremos si está guiada o es de los que no están guiados». Así que, cuando ella llegó, se le preguntó: «¿Es tu trono como este?». Ella dijo: «Es como si fuera el mismo». Salomón dijo: «A nosotros se nos dio conocimiento antes que a ella, y nos hemos sometido a Dios». Pero lo que ella adoraba fuera de Dios la había retenido, pues

يَهْتَدُونَ ٤١ فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ ۖ
قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ ۚ وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا
مُسْلِمِينَ ٤٢ وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ
ٱللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ ٤٣ قِيلَ لَهَا
ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ
عَن سَاقَيْهَا ۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ ۗ
قَالَتْ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى وَأَسْلَمْتُ مَعَ
سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٤

procedía de un pueblo que negaba la verdad. Se le dijo: «Entra en el palacio». Cuando lo vio, lo tomó por un estanque de agua y se descubrió las piernas. Él dijo: «Es un palacio pavimentado con cristal pulido». Ella dijo: «Señor mío, he sido injusta conmigo misma; me someto, junto con Salomón, a Dios, Señor de todos los mundos». (36–44)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟
ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ٤٥ قَالَ يَٰقَوْمِ
لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ ۖ لَوْلَا
تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٦ قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا
بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ ۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ ۖ بَلْ أَنتُمْ
قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ٤٧ وَكَانَ فِى ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ
يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ٤٨ قَالُوا۟
تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا

A Zamud les enviamos a su hermano Sálih: «¡Adoren a Dios!». Y al instante se dividieron en dos facciones que disputaban entre sí. Él dijo: «Pueblo mío, ¿por qué quieren apresurar el mal antes que el bien? ¿Por qué no piden perdón a Dios, para que se les muestre misericordia?». Dijeron: «Vemos un mal presagio en ti y en los que están contigo». Él dijo: «Su presagio está en manos de Dios. No; ustedes son un pueblo que está siendo puesto a prueba». Había en la ciudad nueve hombres que sembraban la corrupción en la tierra y no enderezaban nada. Dijeron: «Jurémonos unos a otros por Dios que lo atacaremos a él y a su familia de noche, y luego diremos a su pariente más cercano: No presenciamos la destrucción de su familia, y decimos la verdad».

شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٤٩ وَمَكَرُوا۟
مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥٠ فَٱنظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ
أَجْمَعِينَ ٥١ فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةًۢ بِمَا ظَلَمُوٓا۟ ۗ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٥٢ وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ٥٣

Tramaron una intriga, y Nosotros tramamos otra, sin que ellos lo percibieran. Mira, pues, cómo acabó su intriga: los destruimos a ellos y a su pueblo, a todos juntos. Ahí están sus casas, caídas en ruinas por el mal que hicieron. Ciertamente, en eso hay un signo para la gente que sabe. Y salvamos a los que creyeron y eran conscientes de Dios. (45–53)

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ
تُبْصِرُونَ ٥٤ أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن
دُونِ ٱلنِّسَآءِ ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ٥٥ فَمَا
كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ
لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ٥٦
فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ
ٱلْغَٰبِرِينَ ٥٧ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا ۖ فَسَآءَ مَطَرُ
ٱلْمُنذَرِينَ ٥٨

Y Lot, cuando dijo a su pueblo: «¿Cometen esa indecencia con los ojos abiertos? ¿Se acercan a los hombres con deseo, en lugar de a las mujeres? No; ustedes son un pueblo que actúa por ignorancia». La única respuesta de su pueblo fue decir: «¡Expulsen a la familia de Lot de su ciudad: son gente que se mantiene pura!». Así que lo salvamos a él y a su familia, excepto a su esposa: decretamos que fuera de los que se quedaron atrás. E hicimos caer sobre ellos una lluvia, ¡y qué mala fue la lluvia de los que habían sido advertidos! (54–58)

قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَىٰٓۗ
ءَآللَّهُ خَيۡرٌ أَمَّا يُشۡرِكُونَ ٥٩ أَمَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا
بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهۡجَةٖ مَّا كَانَ لَكُمۡ أَن تُنۢبِتُواْ
شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ يَعۡدِلُونَ ٦٠
أَمَّن جَعَلَ ٱلۡأَرۡضَ قَرَارٗا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنۡهَٰرٗا
وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيۡنَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ حَاجِزًاۗ
أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٦١ أَمَّن
يُجِيبُ ٱلۡمُضۡطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكۡشِفُ ٱلسُّوٓءَ
وَيَجۡعَلُكُمۡ خُلَفَآءَ ٱلۡأَرۡضِۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ قَلِيلٗا
مَّا تَذَكَّرُونَ ٦٢ أَمَّن يَهۡدِيكُمۡ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ
وَٱلۡبَحۡرِ وَمَن يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ
رَحۡمَتِهِۦٓۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا
يُشۡرِكُونَ ٦٣ أَمَّن يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن
يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ
قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٦٤

Di, Profeta: «Alabado sea Dios, y paz sobre Sus siervos, a quienes Él ha escogido». ¿Es mejor Dios, o lo que Le asocian? ¿Quién creó los cielos y la tierra e hizo descender para ustedes agua del cielo, con la cual hacemos crecer jardines llenos de belleza, cuyos árboles ustedes jamás habrían podido hacer crecer? ¿Hay acaso un dios junto a Dios? No; son un pueblo que se desvía de la verdad. ¿Quién hizo de la tierra una morada estable, puso ríos en ella, colocó sobre ella montañas firmes y puso una barrera entre los dos mares? ¿Hay acaso un dios junto a Dios? No; la mayoría de ellos no sabe. ¿Quién responde al afligido cuando Lo invoca, aparta el daño y los hace a ustedes sucesores en la tierra? ¿Hay acaso un dios junto a Dios? ¡Qué poco reflexionan! ¿Quién los guía en las tinieblas de la tierra y del mar, y envía los vientos como heraldos de Su misericordia? ¿Hay acaso un dios junto a Dios? Exaltado sea Dios muy por encima de lo que Le asocian. ¿Quién origina la creación y luego la repite, y quién les provee desde el cielo y la tierra? ¿Hay acaso un dios junto a Dios? Di: «Traigan su prueba, si son veraces». (59–64)

قُل لَّا يَعۡلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلۡغَيۡبَ
إِلَّا ٱللَّهُۚ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٦٥ بَلِ
ٱدَّٰرَكَ عِلۡمُهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّنۡهَاۖ
بَلۡ هُم مِّنۡهَا عَمُونَ ٦٦ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَءِذَا
كُنَّا تُرَٰبٗا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخۡرَجُونَ ٦٧ لَقَدۡ وُعِدۡنَا
هَٰذَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ
ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨ قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ
كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٦٩ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ
وَلَا تَكُن فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ٧٠ وَيَقُولُونَ
مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٧١ قُلۡ عَسَىٰٓ
أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي
تَسۡتَعۡجِلُونَ ٧٢ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ٧٣ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَيَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٤ وَمَا
مِنۡ غَآئِبَةٖ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ
مُّبِينٍ ٧٥

Di: «Nadie en los cielos ni en la tierra conoce lo oculto excepto Dios; ni perciben cuándo serán resucitados». No; su conocimiento no alcanza el Más Allá; no; dudan de ello; no; están ciegos ante ello. Los que niegan la verdad dicen: «Cuando nosotros y nuestros padres nos hayamos convertido en polvo, ¿de verdad se nos hará salir de nuevo? Esto ya se nos prometió antes, a nosotros y a nuestros padres: no es más que fábulas de los antiguos». Di: «Viajen por la tierra y vean cómo acabaron los pecadores». Y no te aflijas por ellos, ni te angusties por lo que traman. Y dicen: «¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si son veraces?». Di: «Puede que parte de lo que quieren apresurar esté ya pisándoles los talones». Y en verdad tu Señor está lleno de bondad para con la gente, pero la mayoría de ellos no son agradecidos. Y en verdad tu Señor sabe lo que sus pechos ocultan y lo que revelan. No hay nada oculto en el cielo ni en la tierra que no esté en un Registro claro. (65–75)

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ
ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٧٦ وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ٧٧ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ
وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ٧٨ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّكَ عَلَى
ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ ٧٩ إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا
تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ ٨٠ وَمَآ
أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ ۖ إِن تُسْمِعُ إِلَّا
مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ٨١ وَإِذَا وَقَعَ
ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ
تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ٨٢
وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ
بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ٨٣ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ
أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٨٤ وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ
لَا يَنطِقُونَ ٨٥

En verdad este Corán relata a los Hijos de Israel la mayor parte de aquello en que discrepan. Y en verdad es guía y misericordia para los creyentes. En verdad tu Señor juzgará entre ellos por Su decreto; Él es el Todopoderoso, el Omnisciente. Pon, pues, tu confianza en Dios: tú estás en la verdad manifiesta. No puedes hacer que los muertos oigan, ni que los sordos oigan la llamada cuando dan la espalda y se alejan; ni puedes sacar a los ciegos de su extravío. Solo puedes hacer oír a quienes creen en Nuestros signos y, por ello, se han sometido. Y cuando la palabra se cumpla contra ellos, haremos salir para ellos una criatura de la tierra, que les hablará: que la gente no tenía certeza en Nuestros signos. Y el Día en que reunamos de cada comunidad una tropa de los que negaron Nuestros signos, y se los mantenga en filas, hasta que, cuando lleguen, Él dirá: «¿Negaron Mis signos sin haberlos abarcado con su conocimiento? ¿O qué era lo que hacían?». Y la palabra se cumplirá contra ellos por el mal que hicieron, y no hablarán. (76–85)

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ
مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٨٦
وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلٌّ أَتَوْهُ
دَٰخِرِينَ ٨٧ وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ
تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ ۚ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ
شَىْءٍ ۚ إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ ٨٨ مَن جَآءَ
بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ
ءَامِنُونَ ٨٩ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ
وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٩٠ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ
ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ٩١ وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ ۖ
فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ
فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ٩٢ وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

¿No vieron que hicimos la noche para que descansaran en ella, y el día para que vieran? Ciertamente, en eso hay signos para la gente que cree. El Día en que se sople la Trompeta, todos los que están en los cielos y todos los que están en la tierra quedarán sobrecogidos de terror, excepto aquellos a quienes Dios quiera; y todos vendrán a Él con humildad. Y verás las montañas, que crees tan firmes, pasar como pasan las nubes: obra de Dios, que ha perfeccionado todas las cosas. Él está bien enterado de lo que hacen. Quien venga con una buena obra tendrá algo mejor que ella, y estarán a salvo del terror de ese Día. Y quienes vengan con una mala obra serán arrojados de bruces al Fuego: «¿Acaso se les retribuye por otra cosa que por lo que solían hacer?». «Solo se me ha ordenado adorar al Señor de esta ciudad, que la ha hecho sagrada y a quien pertenecen todas las cosas; y se me ha ordenado ser de los que se someten a Dios, y recitar el Corán». Así, quien se guía, se guía en su propio beneficio; y a quien se extravía, dile: «Yo solo soy uno de los advertidores». Y di: «Alabado sea Dios. Él les mostrará Sus signos, y ustedes los reconocerán. Su Señor no está desatento a lo que hacen». (86–93)

سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ٩٣

28. El Relato (Al-Qaṣaṣ)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

طسٓمٓ ١ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ٢ نَتْلُواْ
عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ٣ إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ
أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ
أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ
ٱلْمُفْسِدِينَ ٤ وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ
ٱسْتُضْعِفُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ
ٱلْوَٰرِثِينَ ٥ وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ
فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُواْ
يَحْذَرُونَ ٦

Ta Sin Mim. Estos son los signos del Libro claro. Te recitamos, Profeta, algo del relato de Moisés y Faraón, con verdad, para una gente que cree. Faraón se ensalzó en la tierra y dividió a sus habitantes en facciones; oprimía a un grupo de ellos, degollando a sus hijos y dejando con vida a sus mujeres. Era uno de los corruptores. Y Nosotros quisimos favorecer a los que eran oprimidos en la tierra, hacerlos líderes, hacerlos herederos, establecerlos en la tierra, y mostrar a Faraón, a Hamán y a sus huestes, de manos de ellos, precisamente aquello que temían. (1–6)

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا
خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا
تَحْزَنِىٓ ۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ

Inspiramos a la madre de Moisés: «Amamántalo; luego, cuando temas por él, arrójalo al río, y no temas ni te aflijas: te lo devolveremos y lo haremos uno de los mensajeros». Entonces la familia de Faraón lo recogió, para que llegara a ser para ellos un enemigo y una aflicción. En verdad, Faraón, Hamán y sus huestes estaban en el

ٱلْمُرْسَلِينَ ٧ فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ
عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا۟
خَٰطِـِٔينَ ٨ وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى
وَلَكَ ۖ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ
فَٰرِغًا ۖ إِن كَادَتْ لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ
قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠ وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ
قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ١١ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ لَكُمْ
وَهُمْ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ١٢ فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٣

error. La mujer de Faraón dijo: «¡Una alegría para mis ojos y para los tuyos! No lo maten; quizá nos traiga algún beneficio, o podamos tomarlo como hijo». Y no se percataban. El corazón de la madre de Moisés quedó vacío de todo lo demás; casi lo habría delatado, si no le hubiéramos fortalecido el corazón para que fuera de los creyentes. Ella dijo a la hermana de él: «Síguelo». Así que ella lo observó desde lejos, sin que ellos se percataran. Y habíamos hecho que él rechazara a las nodrizas desde el principio, así que ella dijo: «¿Quieren que les indique una familia que lo criará para ustedes y lo cuidará bien?». Así se lo devolvimos a su madre, para que sus ojos se consolaran y no se afligiera, y para que supiera que la promesa de Dios es verdadera; pero la mayoría de ellos no saben. (7–13)

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ١٤ وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ
عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ

Cuando alcanzó su plena fuerza y madurez, le dimos juicio y conocimiento: así recompensamos a los que hacen el bien. Entró en la ciudad en un momento en que sus habitantes estaban desprevenidos, y encontró en ella a dos hombres peleando,

يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ ۖ
فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ
عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ
عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ ۖ إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ١٥ قَالَ
رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى فَغَفَرَ لَهُۥٓ ۚ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٦ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ
عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ١٧

uno de su propio pueblo y el otro de sus enemigos. El de su pueblo le pidió ayuda contra el de sus enemigos, así que Moisés le dio un puñetazo y acabó con él. Dijo: «Esto es obra de Satanás; él es un enemigo declarado que extravía». Dijo: «Señor mío, he sido injusto conmigo mismo; perdóname», y Él lo perdonó: Él es el Sumamente Perdonador, el Siempre Misericordioso. Dijo: «Señor mío, puesto que me has favorecido, nunca seré un apoyo para los pecadores». (14–17)

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى
ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ ۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ
إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ ١٨ فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ
بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن
تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ ۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ
أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن
تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ١٩ وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ
أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ
يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ

A la mañana siguiente estaba en la ciudad, temeroso y vigilante, cuando el hombre que le había pedido ayuda el día anterior volvió a gritarle. Moisés le dijo: «Está claro que eres un alborotador». Pero cuando estaba a punto de echar mano al que era enemigo de ambos, el hombre dijo: «Moisés, ¿quieres matarme como mataste ayer a un hombre? Solo quieres ser un tirano en la tierra; no quieres ser de los que ponen las cosas en orden». Y un hombre vino corriendo desde el otro extremo de la ciudad y dijo: «Moisés, los jefes están deliberando para matarte; vete, pues: te doy un consejo sincero». Así que salió de ella, temeroso y vigilante, diciendo: «Señor mío, sálvame de la gente malhechora». (18–21)

ٱلنَّٰصِحِينَ ٢٠ فَخَرَجَ مِنۡهَا خَآئِفٗا يَتَرَقَّبُۖ قَالَ
رَبِّ نَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢١

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلۡقَآءَ مَدۡيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن
يَهۡدِيَنِي سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ٢٢ وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدۡيَنَ
وَجَدَ عَلَيۡهِ أُمَّةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسۡقُونَ وَوَجَدَ مِن
دُونِهِمُ ٱمۡرَأَتَيۡنِ تَذُودَانِۖ قَالَ مَا خَطۡبُكُمَاۖ قَالَتَا
لَا نَسۡقِي حَتَّىٰ يُصۡدِرَ ٱلرِّعَآءُۖ وَأَبُونَا شَيۡخٞ
كَبِيرٞ ٢٣ فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلۡتَ إِلَيَّ مِنۡ خَيۡرٖ فَقِيرٞ ٢٤
فَجَآءَتۡهُ إِحۡدَىٰهُمَا تَمۡشِي عَلَى ٱسۡتِحۡيَآءٖ قَالَتۡ إِنَّ
أَبِي يَدۡعُوكَ لِيَجۡزِيَكَ أَجۡرَ مَا سَقَيۡتَ لَنَاۚ فَلَمَّا
جَآءَهُ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفۡۖ
نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥ قَالَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا
يَٰٓأَبَتِ ٱسۡتَـٔۡجِرۡهُۖ إِنَّ خَيۡرَ مَنِ ٱسۡتَـٔۡجَرۡتَ ٱلۡقَوِيُّ
ٱلۡأَمِينُ ٢٦ قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنۡ أُنكِحَكَ إِحۡدَى
ٱبۡنَتَيَّ هَٰتَيۡنِ عَلَىٰٓ أَن تَأۡجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٖۖ فَإِنۡ

Y cuando volvió su rostro hacia Madián, dijo: «Puede que mi Señor me guíe al camino recto». Cuando llegó al agua de Madián, encontró allí a una multitud de gente abrevando sus rebaños, y encontró, apartadas de ellos, a dos mujeres que retenían su rebaño. Dijo: «¿Qué les pasa a ustedes dos?». Dijeron: «No podemos abrevar hasta que los pastores se hayan retirado, y nuestro padre es un hombre muy anciano». Así que abrevó el rebaño por ellas; luego se retiró a la sombra y dijo: «Señor mío, estoy necesitado de cualquier bien que me hagas descender». Entonces una de las dos vino a él, caminando con timidez, y dijo: «Mi padre te invita, para recompensarte por haber abrevado por nosotras». Y cuando llegó ante él y le contó la historia, este dijo: «No temas: has escapado de la gente malhechora». Una de las dos dijo: «Padre, contrátalo: el mejor que puedes contratar es el fuerte y digno de confianza». Dijo: «Quiero casarte con una de estas dos hijas mías, a condición de que me sirvas durante ocho años; y si completas diez, será por tu propia voluntad. No quiero ser duro contigo; me encontrarás, si Dios quiere, entre los justos». Dijo: «Eso queda acordado entre tú y yo: cualquiera de los dos plazos que yo cumpla, que no se cometa injusticia

conmigo. Y Dios es testigo de lo que decimos». (22–28)

أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ ۖ وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ
عَلَيْكَ ۚ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧ قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا
ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَىَّ ۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا
نَقُولُ وَكِيلٌ ٢٨

Cuando Moisés hubo cumplido el plazo y viajaba con su familia, divisó un fuego en la ladera del Monte. Dijo a su familia: «Esperen aquí: he divisado un fuego. Quizá pueda traerles noticias de él, o un tizón del fuego, para que puedan calentarse». Cuando llegó a él, una voz lo llamó desde el lado derecho del valley, en el lugar bendito, desde el árbol: «Moisés, soy Yo, Dios, Señor de todos los mundos. Arroja tu vara». Pero cuando la vio retorcerse como una serpiente, dio media vuelta y huyó sin mirar atrás. «Moisés, acércate y no temas: estás a salvo. Mete la mano en tu manto: saldrá blanca, sin daño. Y estrecha el brazo contra ti para vencer el miedo. Estas son dos pruebas de tu Señor para Faraón y sus jefes: son una gente dada a la rebeldía». Dijo: «Señor mío, he matado a uno de ellos y temo que me maten. Mi hermano Aarón es más elocuente que yo al hablar; envíalo conmigo como ayudante que me confirme, pues temo que me rechacen». Dijo: «Fortaleceremos tu brazo con tu hermano, y les daremos a ambos autoridad, de modo

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ
مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ
ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ
ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ٢٩ فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ مِن
شَٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِى ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَٰرَكَةِ مِنَ
ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّىٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٠
وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ
وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَٰمُوسَىٰٓ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۖ
إِنَّكَ مِنَ ٱلْءَامِنِينَ ٣١ ٱسْلُكْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ
تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ وَٱضْمُمْ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبِ ۖ فَذَٰنِكَ بُرْهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ

إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمًا

فَٰسِقِينَ ٣٢ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلۡتُ مِنۡهُمۡ نَفۡسٗا

فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ ٣٣ وَأَخِي هَٰرُونُ هُوَ

أَفۡصَحُ مِنِّي لِسَانٗا فَأَرۡسِلۡهُ مَعِيَ رِدۡءٗا يُصَدِّقُنِيٓۖ

إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ٣٤ قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ

بِأَخِيكَ وَنَجۡعَلُ لَكُمَا سُلۡطَٰنٗا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيۡكُمَاۚ

بِـَٔايَٰتِنَآ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلۡغَٰلِبُونَ ٣٥

que no podrán alcanzarlos. Por Nuestros signos, ustedes dos y quienes los sigan serán los vencedores». (29–35)

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٖ قَالُواْ مَا هَٰذَآ

إِلَّا سِحۡرٞ مُّفۡتَرٗى وَمَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا

ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٦ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ

بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۖ

إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧ وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰٓأَيُّهَا

ٱلۡمَلَأُ مَا عَلِمۡتُ لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرِي فَأَوۡقِدۡ لِي

يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجۡعَل لِّي صَرۡحٗا لَّعَلِّيٓ أَطَّلِعُ

إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣٨

Pero cuando Moisés vino a ellos con Nuestros signos claros, dijeron: «Esto no es sino hechicería inventada; nunca oímos hablar de esto entre nuestros antepasados de antaño». Moisés dijo: «Mi Señor sabe mejor quién ha traído la guía de Su parte, y de quién será la morada final. En verdad, los malhechores no prosperarán». Faraón dijo: «Oh jefes, no conozco para ustedes ningún dios aparte de mí. Así que, Hamán, enciéndeme un fuego sobre el barro y constrúyeme una torre elevada, para que pueda subir hasta el Dios de Moisés —aunque creo que es uno de los mentirosos—». (36–38)

وَٱسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ
وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ٣٩ فَأَخَذْنَٰهُ
وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠ وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى
ٱلنَّارِ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١ وَأَتْبَعْنَٰهُمْ
فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ
ٱلْمَقْبُوحِينَ ٤٢ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ
بَعْدِ مَآ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٣

Él y sus huestes se comportaron con arrogancia en la tierra, sin derecho alguno, y pensaron que no serían devueltos a Nosotros. Así que lo agarramos a él y a sus huestes y los arrojamos al mar. Mira, pues, cómo acabaron los malhechores. Los hicimos líderes que llaman al Fuego, y el Día de la Resurrección no serán auxiliados. Hicimos que una maldición los siguiera en este mundo, y el Día de la Resurrección estarán entre los despreciados. Y dimos a Moisés el Libro, después de haber destruido a las generaciones anteriores, como clara visión para la gente, guía y misericordia, para que recapacitaran. (39–43)

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ إِذْ قَضَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَى
ٱلْأَمْرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٤٤ وَلَٰكِنَّآ
أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ ۚ وَمَا كُنتَ
ثَاوِيًا فِىٓ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ٤٥ وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا
وَلَٰكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم
مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٦ وَلَوْلَآ

Tú, Muhammad, no estabas en la ladera occidental cuando decretamos el asunto a Moisés, ni estabas entre los testigos; pero suscitamos generaciones, y largo fue su tiempo. Ni habitabas entre la gente de Madián, recitándoles Nuestros signos; pero somos Nosotros quienes enviamos mensajeros. Ni estabas en la ladera del Monte cuando llamamos; pero esto es una misericordia de tu Señor, para que adviertas a una gente a la que no llegó ningún advertidor antes de ti, para que recapaciten, y para que — si les sobreviniera un desastre por lo que sus propias manos han enviado por delante —

أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُواْ
رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ
وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٧ فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ
مِنْ عِندِنَا قَالُواْ لَوْلَآ أُوتِيَ مِثْلَ مَآ أُوتِيَ مُوسَىٰٓ ۚ
أَوَلَمْ يَكْفُرُواْ بِمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ ۖ قَالُواْ
سِحْرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلٍّ كَٰفِرُونَ ٤٨ قُلْ
فَأْتُواْ بِكِتَٰبٍ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَآ
أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٤٩ فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُواْ
لَكَ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَمَنْ أَضَلُّ
مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا
يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٠

no digan: «Señor nuestro, si tan solo nos hubieras enviado un mensajero, habríamos seguido Tus signos y habríamos estado entre los creyentes». Sin embargo, ahora que la verdad les ha llegado de Nosotros, dicen: «¿Por qué no se le ha dado lo mismo que se le dio a Moisés?». ¿Acaso no negaron antes lo que se le dio a Moisés? Dicen: «Dos obras de hechicería que se respaldan mutuamente», y dicen: «Negamos ambas». Di: «Traigan entonces un Libro de Dios que guíe mejor que estos dos, y yo lo seguiré, si es que dicen la verdad». Y si no te responden, sabe que solo siguen sus propios deseos; ¿y quién está más extraviado que quien sigue su propio deseo sin guía de Dios? En verdad, Dios no guía a la gente malhechora. (44–50)

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٥١
ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِهِۦ هُم بِهِۦ
يُؤْمِنُونَ ٥٢ وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ
ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِۦ مُسْلِمِينَ ٥٣
أُوْلَٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدْرَءُونَ

Hemos hecho que la Palabra les llegue, para que recapaciten. Aquellos a quienes dimos el Libro antes de él creen en él, y cuando se les recita dicen: «Creemos en él: es la verdad que viene de nuestro Señor. Ya antes de él nos habíamos sometido a Dios». A estos se les dará su recompensa dos veces, porque perseveraron con paciencia, repelen el mal con el bien y gastan de lo que les hemos proveído; y cuando oyen vaniloquios se apartan de ellos y dicen:

بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٥٤ وَإِذَا
سَمِعُواْ ٱللَّغۡوَ أَعۡرَضُواْ عَنۡهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ
أَعۡمَٰلُكُمۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ لَا نَبۡتَغِي ٱلۡجَٰهِلِينَ ٥٥

«Para nosotros nuestras obras y para ustedes las suyas. La paz sea con ustedes: no buscamos a los ignorantes». (51–55)

إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي
مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ٥٦ وَقَالُوٓاْ إِن
نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآۚ أَوَلَمۡ
نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ
شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا
يَعۡلَمُونَ ٥٧ وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةِۭ بَطِرَتۡ
مَعِيشَتَهَاۖ فَتِلۡكَ مَسَٰكِنُهُمۡ لَمۡ تُسۡكَن مِّنۢ بَعۡدِهِمۡ
إِلَّا قَلِيلٗاۖ وَكُنَّا نَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٥٨ وَمَا كَانَ رَبُّكَ
مُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبۡعَثَ فِيٓ أُمِّهَا رَسُولٗا يَتۡلُواْ
عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۚ وَمَا كُنَّا مُهۡلِكِي ٱلۡقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهۡلُهَا
ظَٰلِمُونَ ٥٩ وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيۡءٖ فَمَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ

Tú, Profeta, no puedes guiar a quien amas; pero Dios guía a quien Él quiere, y Él conoce mejor a los que son guiados. Dicen: «Si seguimos la guía contigo, seremos arrancados de nuestra tierra». ¿Acaso no les hemos establecido un santuario seguro, al que se traen frutos de toda clase, como provisión de Nuestra parte? Pero la mayoría de ellos no saben. ¡Cuántas ciudades hemos destruido que se regocijaban en su bienestar! Ahí están sus moradas, deshabitadas después de ellos salvo por unos pocos; y somos Nosotros los herederos. Tu Señor jamás destruiría ciudades sin haber suscitado antes en su ciudad madre un mensajero que les recitara Nuestros signos; ni destruiríamos ciudades a menos que sus habitantes fueran malhechores. Todo lo que se les ha dado no es sino el disfrute de la vida de este mundo y su adorno; pero lo que está junto a Dios es mejor y más duradero. ¿No van, pues, a entender? (56–60)

ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتُهَاۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓۚ أَفَلَا

تَعۡقِلُونَ ٦٠

أَفَمَن وَعَدۡنَٰهُ وَعۡدًا حَسَنٗا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعۡنَٰهُ

مَتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ هُوَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مِنَ

ٱلۡمُحۡضَرِينَ ٦١ وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ

شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٦٢ قَالَ ٱلَّذِينَ

حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغۡوَيۡنَآ

أَغۡوَيۡنَٰهُمۡ كَمَا غَوَيۡنَاۖ تَبَرَّأۡنَآ إِلَيۡكَۖ مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا

يَعۡبُدُونَ ٦٣ وَقِيلَ ٱدۡعُواْ شُرَكَآءَكُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ

فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ وَرَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۚ لَوۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ

يَهۡتَدُونَ ٦٤ وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبۡتُمُ

ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦٥ فَعَمِيَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَنۢبَآءُ يَوۡمَئِذٖ فَهُمۡ

لَا يَتَسَآءَلُونَ ٦٦ فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ

وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ

ٱلۡمُفۡلِحِينَ ٦٧ وَرَبُّكَ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخۡتَارُۗ مَا

كَانَ لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا

¿Puede aquel a quien hemos hecho una hermosa promesa, que verá cumplida, ser como aquel a quien hemos dado el disfrute de esta vida mundana, y que el Día de la Resurrección estará entre los que comparezcan a juicio? El Día en que Él los llame y diga: «¿Dónde están esos socios que solían pretender?», aquellos contra quienes se haya cumplido la palabra dirán: «Señor nuestro, estos son los que extraviamos; los extraviamos como nosotros mismos estábamos extraviados. Nos desentendemos de ellos ante Ti: no era a nosotros a quienes adoraban». Se dirá: «¡Invoquen a sus socios!». Y los invocarán, pero no les responderán; y verán el castigo — ¡si tan solo hubieran sido guiados! —. El Día en que Él los llame y diga: «¿Qué respuesta dieron a los mensajeros?», todas las noticias se les oscurecerán ese Día, y ni siquiera se preguntarán unos a otros. Pero quien se arrepienta, crea y haga buenas obras, puede que esté entre los que prosperan. Tu Señor crea lo que quiere, y elige: la elección no es de ellos. ¡Gloria a Dios, exaltado muy por encima de lo que Le asocian! Y tu Señor sabe lo que sus pechos ocultan y lo que revelan. Él es Dios: no hay dios sino Él. Suya es la alabanza en este mundo y en el Más Allá; Suyo es el juicio, y a Él serán devueltos. (61–70)

يُشْرِكُونَ ٦٨ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ٦٩ وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ لَهُ
ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْأُولَىٰ وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَهُ ٱلْحُكْمُ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ٧٠

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ
يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ ۖ أَفَلَا
تَسْمَعُونَ ٧١ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ
ٱلنَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ
يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٧٢
وَمِن رَّحْمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا۟
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٧٣
وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ
تَزْعُمُونَ ٧٤ وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا
كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ٧٥

Di, Profeta: «¿Han considerado: si Dios hiciera la noche perpetua sobre ustedes hasta el Día de la Resurrección, qué dios aparte de Dios podría traerles luz? ¿No van, pues, a escuchar?». Di: «¿Han considerado: si Dios hiciera el día perpetuo sobre ustedes hasta el Día de la Resurrección, qué dios aparte de Dios podría traerles una noche en la que descansar? ¿No van, pues, a ver?». Por Su misericordia ha hecho para ustedes la noche y el día, para que descansen en la una y busquen Su favor en el otro, y para que sean agradecidos. El Día en que Él los llame y diga: «¿Dónde están esos socios que solían pretender?», sacaremos de cada comunidad un testigo y diremos: «Traigan su prueba», y entonces sabrán que la verdad pertenece a Dios, y todo lo que solían inventar los abandonará. (71–75)

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ
وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ
بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ ۖ
إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ ٧٦ وَٱبْتَغِ فِيمَآ
ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ ۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ
مِنَ ٱلدُّنْيَا ۖ وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ ۖ وَلَا
تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ
ٱلْمُفْسِدِينَ ٧٧ قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ ۚ
أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ
ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا
يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ ٧٨ فَخَرَجَ عَلَىٰ
قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ ۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ
ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو
حَظٍّ عَظِيمٍ ٧٩ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ
ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَلَا
يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ٨٠ فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ

Coré era del pueblo de Moisés, pero los oprimió. Le habíamos dado tales tesoros que sus llaves habrían abrumado con su peso a una cuadrilla de hombres fuertes. Su pueblo le dijo: «No te regocijes con soberbia: Dios no ama a los que se regocijan con soberbia. Busca, con lo que Dios te ha dado, la morada del Más Allá; pero no olvides tu parte de este mundo. Haz el bien, como Dios te ha hecho bien a ti, y no busques la corrupción en la tierra: Dios no ama a los corruptores». Dijo: «Se me ha dado solo por el conocimiento que poseo». ¿Acaso no sabía que Dios había destruido, antes de él, generaciones más fuertes que él y mayores en lo que habían acumulado? Pero a los pecadores no se les preguntará por sus pecados. Así que salió ante su pueblo con todas sus galas. Los que deseaban la vida de este mundo dijeron: «¡Si tan solo tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Coré! Es en verdad un hombre de gran fortuna». Pero los que habían recibido conocimiento dijeron: «¡Ay de ustedes! La recompensa de Dios es mejor para quien cree y hace buenas obras, y no la alcanzan sino los perseverantes». Entonces hicimos que la tierra se lo tragara a él y a su morada. No tuvo partido alguno que lo ayudara frente a Dios, ni fue de los que pueden ayudarse a sí mismos. Y los que solo el día anterior habían anhelado estar en su lugar comenzaron a decir: «¡Ah! Es Dios quien amplía la provisión a quien Él quiere de Sus siervos, y la mide. Si Dios no hubiera sido bondadoso con nosotros, habría hecho que

la tierra nos tragara también. ¡Ah! Los que niegan la verdad no prosperan». (76–82)

ٱلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ
ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ٨١ وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ
تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ ۖ لَوْلَآ أَن
مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا ۖ وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ
ٱلْكَٰفِرُونَ ٨٢

Esa morada del Más Allá la concedemos a los que no buscan ensalzarse en la tierra ni sembrar la corrupción. Y el desenlace final pertenece a los que son conscientes de Dios. Quien venga con una buena obra tendrá algo mejor que ella; y quien venga con una mala obra — los que hacen malas obras serán retribuidos solo conforme a lo que hicieron. Aquel que te ha impuesto el Corán como obligación ciertamente te hará volver a un lugar de retorno. Di: «Mi Señor sabe mejor quién ha traído la guía y quién está en claro error». Tú nunca esperabas que se te entregara el Libro; fue solo una misericordia de tu Señor. Así que nunca seas un apoyo para los que niegan la verdad, y nunca dejes que te aparten de los signos de Dios después de que te han sido revelados. Llama a tu Señor, y no seas de los que Le asocian otros. Y no invoques a ningún otro dios junto a Dios: no hay dios sino Él. Todo perece excepto Su Rostro.

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا
فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا ۚ وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ٨٣
مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا ۖ وَمَن جَآءَ
بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٨٤ إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ
ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ۚ قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن
جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٨٥ وَمَا
كُنتَ تَرْجُوٓا۟ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً
مِّن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ ٨٦ وَلَا
يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ ۖ

وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٨٧ وَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۘ لَآ
إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ كُلُّ شَيۡءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجۡهَهُۥۚ لَهُ
ٱلۡحُكۡمُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٨٨

Suyo es el juicio, y a Él serán devueltos. (83–88)

29. La Araña (Al-ʿAnkabūt)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتۡرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا
وَهُمۡ لَا يُفۡتَنُونَ ٢ وَلَقَدۡ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ
فَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣
أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسۡبِقُونَا
سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٤ مَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ
فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٖۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٥
وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفۡسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ
ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
لَنُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَحۡسَنَ ٱلَّذِي
كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٧ وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حُسۡنٗاۖ
وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ
فَلَا تُطِعۡهُمَآۚ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ

Alif Lam Mim. ¿Piensa la gente que se la dejará en paz por decir: «Creemos», y que no será puesta a prueba? Pusimos a prueba a quienes los precedieron: Dios ciertamente dará a conocer a los veraces, y ciertamente dará a conocer a los mentirosos. ¿O piensan los que cometen malas acciones que pueden escapar de Nosotros? ¡Qué mal juzgan! Quien espera encontrarse con Dios — el plazo fijado por Dios ciertamente llegará; y Él es el Omnioyente, el Omnisciente. Quien se esfuerza, se esfuerza solo en su propio beneficio: Dios no tiene necesidad alguna de los mundos. En cuanto a los que creen y hacen buenas obras, ciertamente borraremos sus malas acciones y los recompensaremos según lo mejor que hicieron. Hemos ordenado al ser humano ser bondadoso con sus padres; pero si ellos se empeñan en que Me asocies algo de lo que no tienes conocimiento, no les obedezcas. A Mí han de volver, y Yo les informaré de lo que hacían. Y a los que creen y hacen buenas obras — ciertamente los admitiremos entre los justos. (1–9)

تَعۡمَلُونَ ٨ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
لَنُدۡخِلَنَّهُمۡ فِي ٱلصَّٰلِحِينَ ٩

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِيَ
فِي ٱللَّهِ جَعَلَ فِتۡنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِۖ وَلَئِن
جَآءَ نَصۡرٞ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمۡۚ
أَوَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠
وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ ١١
وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا
وَلۡنَحۡمِلۡ خَطَٰيَٰكُمۡ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنۡ خَطَٰيَٰهُم
مِّن شَيۡءٍۖ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٢ وَلَيَحۡمِلُنَّ أَثۡقَالَهُمۡ
وَأَثۡقَالٗا مَّعَ أَثۡقَالِهِمۡۖ وَلَيُسۡـَٔلُنَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَمَّا
كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣

Entre la gente hay quienes dicen: «Creemos en Dios», pero cuando sufren daño por la causa de Dios toman la persecución de la gente como si fuera el castigo de Dios; sin embargo, si llega ayuda de tu Señor, ciertamente dirán: «Estuvimos con ustedes todo el tiempo». ¿Acaso no sabe Dios mejor lo que encierran los pechos de todos los seres? Dios ciertamente dará a conocer a los que creen, y ciertamente dará a conocer a los hipócritas. Los que niegan la verdad dicen a los que creen: «Sigan nuestro camino, y nosotros cargaremos con sus pecados». Pero no cargarán con ninguno de sus pecados: son mentirosos. Ciertamente cargarán con sus propias cargas, y con otras cargas además de las suyas; y el Día de la Resurrección ciertamente se les preguntará por lo que inventaban. (10–13)

وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمۡ أَلۡفَ
سَنَةٍ إِلَّا خَمۡسِينَ عَامٗا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمۡ

Enviamos a Noé a su pueblo, y permaneció entre ellos mil años menos cincuenta; entonces el Diluvio los sorprendió mientras persistían en la injusticia. Pero lo salvamos a él y a los que iban en la nave, e hicimos de ella un signo para todos los mundos. (14–15)

ظَٰلِمُونَ ١٤ فَأَنجَيۡنَٰهُ وَأَصۡحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلۡنَٰهَآ
ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٥

وَإِبۡرَٰهِيمَ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُۖ ذَٰلِكُمۡ
خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٦ إِنَّمَا تَعۡبُدُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ أَوۡثَٰنٗا وَتَخۡلُقُونَ إِفۡكًاۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعۡبُدُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمۡلِكُونَ لَكُمۡ رِزۡقٗا فَٱبۡتَغُواْ
عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزۡقَ وَٱعۡبُدُوهُ وَٱشۡكُرُواْ لَهُۥٓۖ إِلَيۡهِ
تُرۡجَعُونَ ١٧ وَإِن تُكَذِّبُواْ فَقَدۡ كَذَّبَ أُمَمٞ مِّن
قَبۡلِكُمۡۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٨

Y Abraham, cuando dijo a su pueblo: «Adoren a Dios y sean conscientes de Él. Eso es mejor para ustedes, si supieran. Ustedes adoran meros ídolos en lugar de Dios, y fabrican una falsedad. Aquellos a quienes adoran en lugar de Dios no tienen poder para proveerles; busquen, pues, la provisión en Dios, adórenlo a Él y séanle agradecidos: a Él serán devueltos. Si rechazan el mensaje, ya lo rechazaron comunidades anteriores a ustedes; y el único deber del mensajero es transmitirlo con claridad». (16–18)

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ كَيۡفَ يُبۡدِئُ ٱللَّهُ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓۚ إِنَّ
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١٩ قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ
فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ بَدَأَ ٱلۡخَلۡقَۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشۡأَةَ
ٱلۡأٓخِرَةَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠ يُعَذِّبُ
مَن يَشَآءُ وَيَرۡحَمُ مَن يَشَآءُۖ وَإِلَيۡهِ تُقۡلَبُونَ ٢١
وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ

¿Acaso no ven cómo Dios origina la creación y luego la repite? Eso es ciertamente fácil para Dios. Di: «Viajen por la tierra y vean cómo Él originó la creación; luego Dios hará surgir la creación última. Dios tiene poder sobre todas las cosas. Castiga a quien quiere y muestra misericordia a quien quiere; y a Él serán devueltos. No pueden escapar de Él ni en la tierra ni en el cielo, y no tienen protector ni auxiliador fuera de Dios». Los que niegan los signos de Dios y el encuentro con Él —esos han desesperado de Mi misericordia, y tendrán un castigo doloroso. (19–23)

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٢٢
وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ
مِن رَّحْمَتِى وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٣

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱقْتُلُوهُ أَوْ
حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٤ وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ
ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا
وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٥ فَـَٔامَنَ
لَهُۥ لُوطٌ ۘ وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٦ وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ
وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ وَءَاتَيْنَٰهُ أَجْرَهُۥ
فِى ٱلدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧

La única respuesta de su pueblo fue decir: «¡Mátenlo, o quémenlo!». Pero Dios lo salvó del fuego. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que cree. Él dijo: «Han tomado ídolos en lugar de Dios solo por el afecto que se tienen en la vida de este mundo; pero el Día de la Resurrección renegarán unos de otros y se maldecirán unos a otros, y su refugio será el Fuego, y no tendrán auxiliadores». Lot creyó en él, y dijo: «Yo emigro hacia mi Señor: Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo». Y le dimos a Isaac y a Jacob, y pusimos la profecía y el Libro entre sus descendientes; le dimos su recompensa en este mundo, y en el Más Allá estará entre los justos. (24–27)

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا
سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٨ أَئِنَّكُمْ

Y Lot, cuando dijo a su pueblo: «Ustedes cometen una indecencia que nadie en todos los mundos cometió jamás antes de ustedes. ¿Se acercan a los hombres, cortan los caminos y cometen lo abominable en sus reuniones?». La única respuesta de su

لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقۡطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأۡتُونَ فِي
نَادِيكُمُ ٱلۡمُنكَرَۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن
قَالُواْ ٱئۡتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ
ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٩ قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي عَلَى ٱلۡقَوۡمِ
ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٣٠ وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ
بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهۡلِكُوٓاْ أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِۖ إِنَّ
أَهۡلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٣١ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطٗاۚ قَالُواْ
نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَن فِيهَاۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ
كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٢ وَلَمَّآ أَن جَآءَتۡ
رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗا وَقَالُواْ
لَا تَخَفۡ وَلَا تَحۡزَنۡۖ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهۡلَكَ إِلَّا
ٱمۡرَأَتَكَ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٣ إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ
أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ
يَفۡسُقُونَ ٣٤ وَلَقَد تَّرَكۡنَا مِنۡهَآ ءَايَةَۢ بَيِّنَةٗ لِّقَوۡمٖ
يَعۡقِلُونَ ٣٥

pueblo fue decir: «Tráenos el castigo de Dios, si dices la verdad». Él dijo: «Señor mío, ayúdame contra la gente que siembra la corrupción». Cuando Nuestros mensajeros llegaron a Abraham con la buena nueva, dijeron: «Vamos a destruir a la gente de esa ciudad: sus habitantes son injustos». Él dijo: «Pero Lot está en ella». Dijeron: «Sabemos mejor quién está en ella. Ciertamente lo salvaremos a él y a su familia, excepto a su esposa: ella será de los que se queden atrás». Y cuando Nuestros mensajeros llegaron a Lot, se angustió por ellos y se sintió impotente para protegerlos. Dijeron: «No temas ni te aflijas: te salvaremos a ti y a tu familia, excepto a tu esposa; ella será de los que se queden atrás. Vamos a hacer descender sobre la gente de esta ciudad un azote del cielo, a causa de su rebeldía». Y de ella hemos dejado un signo claro para la gente que entiende. (28–35)

وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗا فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ
وَٱرۡجُواْ ٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ
مُفۡسِدِينَ ٣٦ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ
فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٣٧ وَعَادٗا وَثَمُودَاْ
وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمۡۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ
أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ
مُسۡتَبۡصِرِينَ ٣٨ وَقَٰرُونَ وَفِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَۖ وَلَقَدۡ
جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ فِي
ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانُواْ سَٰبِقِينَ ٣٩ فَكُلّٗا أَخَذۡنَا
بِذَنۢبِهِۦۖ فَمِنۡهُم مَّنۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِ حَاصِبٗا وَمِنۡهُم مَّنۡ
أَخَذَتۡهُ ٱلصَّيۡحَةُ وَمِنۡهُم مَّنۡ خَسَفۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ
وَمِنۡهُم مَّنۡ أَغۡرَقۡنَاۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ
وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٤٠ مَثَلُ ٱلَّذِينَ
ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلۡعَنكَبُوتِ
ٱتَّخَذَتۡ بَيۡتٗاۖ وَإِنَّ أَوۡهَنَ ٱلۡبُيُوتِ لَبَيۡتُ
ٱلۡعَنكَبُوتِۖ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٤١ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا

A Madián enviamos a su hermano Shuaib. Él dijo: «Pueblo mío, adoren a Dios, esperen el Último Día y no vayan por la tierra sembrando la corrupción». Pero lo rechazaron, así que el terremoto los sorprendió, y la mañana los halló tendidos boca abajo en sus hogares. Y Ad y Zamud —les resulta evidente por sus moradas. Satanás hizo que sus acciones les parecieran hermosas y los apartó del camino, aunque habían sido clarividentes. Y Coré, Faraón y Hamán: Moisés vino a ellos con signos claros, pero se comportaron con arrogancia en la tierra, y aun así no pudieron escapar de Nosotros. A cada uno de ellos lo agarramos por su pecado: contra algunos enviamos una tormenta de piedras; a algunos los sorprendió el Estruendo; a algunos hicimos que la tierra los tragara; y a algunos los ahogamos. No fue Dios quien fue injusto con ellos; fueron ellos quienes fueron injustos consigo mismos. Los que toman protectores distintos de Dios se asemejan a la araña que se hace una casa —y la más frágil de las casas es la casa de la araña, si supieran. Dios conoce todo aquello que invocan fuera de Él. Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. Tales son las comparaciones que proponemos a la gente, pero solo los que tienen conocimiento las comprenden. Dios creó los cielos y la tierra con verdad. Ciertamente, en eso hay un signo para los creyentes. (36–44)

يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ٤٢ وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۖ وَمَا
يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ ٤٣ خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً
لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٤

Profeta, recita lo que te ha sido revelado del Libro y cumple la oración: la oración aparta de la indecencia y del mal. Y el recuerdo de Dios es aún mayor; y Dios sabe lo que hacen. No discutan con la Gente del Libro sino de la mejor manera — salvo con aquellos de ellos que obran mal — y digan: «Creemos en lo que nos ha sido revelado y en lo que les fue revelado a ustedes; nuestro Dios y el Dios de ustedes es Uno, y a Él nos sometemos». Así te hemos revelado el Libro. Aquellos a quienes dimos el Libro creen en él, y entre esta gente también hay quienes creen en él; y nadie niega Nuestros signos excepto los que niegan la verdad. (45–47)

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ ۖ
إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ
ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ٤٥ وَلَا
تُجَٰدِلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ إِلَّا
ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ ۖ وَقُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْنَا
وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَٰحِدٌ وَنَحْنُ لَهُۥ
مُسْلِمُونَ ٤٦ وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ ۚ
فَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ ۖ وَمِنْ
هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤْمِنُ بِهِۦ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا
ٱلْكَٰفِرُونَ ٤٧

وَمَا كُنتَ تَتْلُوا۟ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ
بِيَمِينِكَ ۖ إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ٤٨ بَلْ هُوَ
ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ۚ وَمَا
يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٩ وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ
عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ ۖ قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ
وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٥٠ أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا
عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً
وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥١ قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى
وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۖ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْخَٰسِرُونَ ٥٢

Nunca recitaste libro alguno antes de él, ni escribiste uno con tu mano derecha; de otro modo, los que siguen la falsedad habrían tenido motivo para dudar. No — son signos claros en los pechos de aquellos a quienes se ha dado el conocimiento; y nadie niega Nuestros signos excepto los injustos. Dicen: «¿Por qué no le han sido enviados signos de su Señor?». Di: «Los signos están solo en manos de Dios, y yo no soy más que un advertidor claro». ¿No les basta que te hayamos revelado el Libro, que se les recita? Ciertamente, en eso hay una misericordia y un recordatorio para la gente que cree. Di: «Dios basta como testigo entre ustedes y yo: Él conoce todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Los que creen en la falsedad y niegan a Dios — esos son los perdedores». (48–52)

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى
لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ٥٣ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ٥٤ يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن

Te desafían a que apresures el castigo. Si no se hubiera fijado un plazo, el castigo ya les habría llegado; y ciertamente les llegará de repente, cuando no lo perciban. Te desafían a que apresures el castigo — y sin embargo el Infierno ciertamente cercará a los que niegan la verdad, el Día en que el castigo los envuelva desde arriba y desde debajo de sus pies, y Él diga: «¡Prueben lo que hacían!». (53–55)

فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُواْ مَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٥٥

يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ أَرْضِي وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰيَ
فَٱعْبُدُونِ ٥٦ كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ ثُمَّ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٥٧ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِن
تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ٥٨
ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩ وَكَأَيِّن
مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ
وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦٠ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ
لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٦١ ٱللَّهُ يَبْسُطُ
ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ إِنَّ
ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٦٢ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ

Siervos Míos creyentes, Mi tierra es amplia: adórenme, pues, solo a Mí. Toda alma probará la muerte; luego a Nosotros serán devueltos. A los que creen y hacen buenas obras — ciertamente los alojaremos en elevadas moradas del Jardín, bajo las cuales fluyen ríos, donde permanecerán para siempre. ¡Qué excelente es la recompensa de los que obran, perseveran y ponen su confianza en su Señor! ¡Cuántas criaturas hay que no cargan con su propia provisión! Dios provee para ellas y para ustedes. Él es el Omnioyente, el Omnisciente. Si les preguntas quién creó los cielos y la tierra y sometió el sol y la luna, ciertamente dirán: «Dios». ¿Cómo, entonces, se desvían? Dios amplía la provisión a quien quiere de Sus siervos, y se la mide: Dios tiene conocimiento de todas las cosas. Si les preguntas quién hace descender agua del cielo y con ella da vida a la tierra después de muerta, ciertamente dirán: «Dios». Di: «¡Alabado sea Dios!». Pero la mayoría de ellos no entiende. (56–63)

مَوۡتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ
لَا يَعۡقِلُونَ ٦٣

وَمَا هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا لَهۡوٞ وَلَعِبٞۚ وَإِنَّ
ٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ لَهِيَ ٱلۡحَيَوَانُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٦٤
فَإِذَا رَكِبُواْ فِي ٱلۡفُلۡكِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ
ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمۡ إِلَى ٱلۡبَرِّ إِذَا هُمۡ يُشۡرِكُونَ ٦٥
لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ وَلِيَتَمَتَّعُواْۖ فَسَوۡفَ
يَعۡلَمُونَ ٦٦ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا جَعَلۡنَا حَرَمًا ءَامِنٗا
وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنۡ حَوۡلِهِمۡۚ أَفَبِٱلۡبَٰطِلِ يُؤۡمِنُونَ
وَبِنِعۡمَةِ ٱللَّهِ يَكۡفُرُونَ ٦٧ وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ
ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا
جَآءَهُۥٓۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡكَٰفِرِينَ ٦٨
وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ فِينَا لَنَهۡدِيَنَّهُمۡ سُبُلَنَاۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٦٩

La vida de este mundo no es más que diversión y juego; la morada del Más Allá — esa es la verdadera vida, si supieran. Cuando suben a una nave invocan a Dios, consagrándole su fe solo a Él; pero tan pronto como Él los lleva a salvo a tierra, Le asocian a otros, mostrándose ingratos por lo que les hemos dado y disfrutando por un tiempo. Pero ya llegarán a saber. ¿Acaso no ven que hemos hecho un santuario seguro, mientras a su alrededor la gente es arrebatada? ¿Creerán entonces en la falsedad y negarán el favor de Dios? ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Dios, o niega la verdad cuando le llega? ¿No hay en el Infierno una morada para los que niegan la verdad? Pero a los que se esfuerzan por Nuestra causa — ciertamente los guiaremos por Nuestros caminos. En verdad, Dios está con los que hacen el bien. (64–69)

30. Los Bizantinos (Al-Rūm)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Alif Lam Mim. Los bizantinos han sido derrotados en la tierra más cercana; pero después de su derrota vencerán dentro de unos pocos años. La decisión pertenece a Dios, antes y después; y ese día los creyentes se regocijarán por el auxilio de Dios. Él auxilia a quien quiere; Él es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. Esta es la promesa de Dios: Dios no falta a Su promesa, pero la mayoría de la gente no sabe. Conocen solo lo superficial de la vida de este mundo, mientras que del Más Allá se desentienden. ¿Acaso no han reflexionado en su interior? Dios no creó los cielos y la tierra y todo lo que hay entre ellos sino con verdad y por un plazo fijado; sin embargo, mucha gente niega que haya de encontrarse con su Señor. (1–8)

الٓمٓ ١ غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ٢ فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم
مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ٣ فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ
ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ
ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٤ بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ
ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٥ وَعۡدَ ٱللَّهِۖ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦ يَعۡلَمُونَ ظَٰهِرٗا
مِّنَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُمۡ عَنِ ٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ
غَٰفِلُونَ ٧ أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡۗ مَّا خَلَقَ
ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ
وَأَجَلٖ مُّسَمًّىۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآيِٕ
رَبِّهِمۡ لَكَٰفِرُونَ ٨

¿Acaso no han viajado por la tierra y visto cómo acabaron quienes los precedieron? Eran más fuertes que ellos; labraron la tierra y la poblaron más de lo que estos la han poblado; y sus mensajeros vinieron a ellos con signos claros. No fue Dios quien

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ

وَأَثَارُواْ ٱلۡأَرۡضَ وَعَمَرُوهَآ أَكۡثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا
وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ
لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٩ ثُمَّ
كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُواْ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠ ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ
ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١١

fue injusto con ellos; fueron ellos quienes fueron injustos consigo mismos. Luego, el final de los que obraron mal fue malo, porque rechazaron los signos de Dios y se burlaban de ellos. Dios origina la creación, luego la repite; luego a Él serán devueltos. (9–11)

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٢ وَلَمۡ
يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمۡ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ
كَٰفِرِينَ ١٣ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ
يَتَفَرَّقُونَ ١٤ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمۡ فِي رَوۡضَةٖ يُحۡبَرُونَ ١٥ وَأَمَّا
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ
فَأُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ١٦

El Día en que llegue la Hora, los pecadores enmudecerán de desesperación, y no tendrán intercesores entre sus asociados; y renegarán de sus asociados. El Día en que llegue la Hora — ese Día serán separados: los que creyeron e hicieron buenas obras serán colmados de alegría en un prado; pero los que negaron la verdad y rechazaron Nuestros signos y el encuentro del Más Allá — esos serán llevados al castigo. (12–16)

فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمۡسُونَ وَحِينَ تُصۡبِحُونَ ١٧
وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَعَشِيّٗا وَحِينَ

Así pues, glorifiquen a Dios cuando les llega la tarde y cuando amanecen — Suya es la alabanza en los cielos y en la tierra — y al caer la tarde y cuando llegan al mediodía. Él saca lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo, y da vida a la tierra después de

تُظۡهِرُونَ ١٨ يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ
ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَيُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ
وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١٩ وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم
مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ ٢٠ وَمِنۡ
ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا
لِّتَسۡكُنُوٓاْ إِلَيۡهَا وَجَعَلَ بَيۡنَكُم مَّوَدَّةٗ وَرَحۡمَةً إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٢١ وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ
خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفُ أَلۡسِنَتِكُمۡ
وَأَلۡوَٰنِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡعَٰلِمِينَ ٢٢ وَمِنۡ
ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبۡتِغَآؤُكُم مِّن
فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٢٣
وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنَزِّلُ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَيُحۡيِۦ بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ
مَوۡتِهَآۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٢٤

muerta: y así serán ustedes sacados. Entre Sus signos está que los creó de polvo; y luego, he aquí que son seres humanos que se extienden por todas partes. Y entre Sus signos está que creó para ustedes cónyuges de entre ustedes mismos, para que encuentren sosiego en ellos, y puso entre ustedes amor y misericordia. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que reflexiona. Y entre Sus signos está la creación de los cielos y la tierra, y la diversidad de sus lenguas y de sus colores. Ciertamente, en eso hay signos para los que saben. Y entre Sus signos está su sueño de noche y de día, y su búsqueda de Su favor. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que escucha. Y entre Sus signos está que les muestra el relámpago, como temor y como esperanza, y hace descender agua del cielo, y con ella da vida a la tierra después de muerta. Ciertamente, en eso hay signos para la gente que entiende. (17–24)

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ
بِأَمْرِهِۦ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ
أَنتُمْ تَخْرُجُونَ ٢٥

Y entre Sus signos está que el cielo y la tierra se mantienen firmes por Su mandato.[64] (25)

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ كُلٌّ لَّهُۥ
قَٰنِتُونَ ٢٦ وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ
وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٧

Luego, cuando Él los llame con una sola llamada desde la tierra, he aquí que saldrán. Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra: todos Le obedecen. Es Él quien origina la creación y luego la repite — y eso Le resulta aún más fácil. Suya es la semejanza más sublime en los cielos y en la tierra; Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. (26–27)

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ ۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا
مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ
فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ
نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٨ بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ

Él les propone una comparación tomada de ustedes mismos: ¿tienen, entre los que sus diestras poseen, algún socio en lo que les hemos provisto, de modo que sean iguales en ello, y les teman como se temen unos a otros? Así exponemos los signos para la gente que entiende. No — los injustos siguen sus propios deseos sin conocimiento. ¿Quién, entonces, puede guiar a aquel a quien Dios ha dejado

[64] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

La metafísica de la creación continua: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 30:25 y 35:41

Video: Alá sostiene los cielos y la tierra para que no desaparezcan

Sostener y registrar en Corán 35:41 y 6:59, en diálogo con la teoría física de la información y la hipótesis de la simulación

El cosmos sostenido en el ser: un comentario de Corán 30:25 y 35:41

ظَلَمُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ فَمَن يَهۡدِي مَنۡ أَضَلَّ
ٱللَّهُۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٩ فَأَقِمۡ وَجۡهَكَ
لِلدِّينِ حَنِيفٗاۚ فِطۡرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيۡهَاۚ
لَا تَبۡدِيلَ لِخَلۡقِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٠ مُنِيبِينَ إِلَيۡهِ وَٱتَّقُوهُ
وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٣١
مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ
بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ٣٢ وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرّٞ
دَعَوۡاْ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيۡهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنۡهُ رَحۡمَةً
إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ٣٣ لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ
ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٣٤ أَمۡ أَنزَلۡنَا
عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ
يُشۡرِكُونَ ٣٥

extraviarse? No tendrán auxiliadores. Así que dirige tu rostro hacia la religión, como hombre de fe pura: la disposición natural que Dios ha infundido en la humanidad — no hay alteración posible en la creación de Dios. Esa es la religión recta, pero la mayoría de la gente no sabe. Volviéndose a Él arrepentidos, sean conscientes de Él, cumplan la oración y no sean de los que asocian a otros con Dios, de los que han dividido su religión y se han convertido en sectas, cada partido ufano de lo que tiene. Cuando el daño toca a la gente, invocan a su Señor, volviéndose a Él; luego, cuando Él les hace probar una misericordia de Su parte, al instante un grupo de ellos asocia a otros con su Señor, mostrándose ingratos por lo que les hemos dado. Disfruten, pues — ya llegarán a saber. ¿O acaso les hemos hecho descender alguna autoridad que hable de lo que Le asocian? (28–35)

وَإِذَآ أَذَقۡنَا ٱلنَّاسَ رَحۡمَةٗ فَرِحُواْ بِهَاۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ
سَيِّئَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ إِذَا هُمۡ يَقۡنَطُونَ ٣٦
أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ

Cuando hacemos probar a la gente una misericordia, se regocijan con ella; pero cuando les sobreviene un mal por lo que sus propias manos han enviado por delante, al instante se desesperan. ¿Acaso no ven que Dios amplía la provisión a quien

quiere, y la mide? Ciertamente, en eso hay signos para la gente que cree. Así que da al pariente cercano lo que le corresponde, y al necesitado, y al viajero: eso es lo mejor para quienes buscan el Rostro de Dios, y ellos son los que prosperarán. Lo que den con usura, para que aumente a costa de la riqueza de la gente, no aumenta ante Dios; pero lo que den como limosna prescrita, buscando el Rostro de Dios — esos son los que reciben un aumento multiplicado. Es Dios quien los creó, luego los proveyó, luego los hará morir, luego les dará vida. ¿Hay alguno de sus asociados que pueda hacer algo de eso? ¡Gloria a Él, exaltado muy por encima de lo que Le asocian! La corrupción ha aparecido en la tierra y en el mar por lo que las manos de la gente han ganado, para que Él les haga probar algo de lo que han hecho, y para que se vuelvan atrás. Di: «Viajen por la tierra y vean cómo acabaron quienes los precedieron: la mayoría de ellos era gente que asociaba a otros con Dios». Así que dirige tu rostro hacia la religión recta antes de que venga de Dios un Día que no podrá evitarse. Ese Día serán separados: quien niegue la verdad, su negación recaerá sobre él; y los que hacen buenas obras se preparan un lugar para sí mismos, para que Él recompense de Su favor a los que creen y hacen buenas obras. En verdad, Él no ama a los que niegan la verdad. (36–45)

وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٣٧
فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ ۚ
ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُفْلِحُونَ ٣٨ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ
أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن
زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُضْعِفُونَ ٣٩ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ
مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ٤٠ ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا
كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى
عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤١ قُلْ سِيرُوا۟ فِى
ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ٤٢ فَأَقِمْ
وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا
مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۖ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ٤٣ مَن كَفَرَ

فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ
يَمْهَدُونَ ٤٤ لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ
ٱلْكَٰفِرِينَ ٤٥

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ
وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ
وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٤٦ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم
بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ ۖ وَكَانَ حَقًّا
عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٤٧ ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ
فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ
وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ ۖ
فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ٤٨ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ
عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ ٤٩ فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ
رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ ۚ إِنَّ

Y entre Sus signos está que envía los vientos como portadores de buenas nuevas, para hacerles probar algo de Su misericordia, para que las naves naveguen por Su mandato, para que busquen de Su favor y para que sean agradecidos. Antes de ti enviamos mensajeros a sus propios pueblos, y vinieron a ellos con signos claros; entonces nos vengamos de los que pecaron. Siempre fue Nuestro deber auxiliar a los creyentes. Es Dios quien envía los vientos, y estos levantan las nubes; luego Él las extiende por el cielo como quiere y las rompe en fragmentos, y ves salir la lluvia de en medio de ellas. Y cuando Él la hace caer sobre quien quiere de Sus siervos, al instante se regocijan, aunque antes de que descendiera sobre ellos estaban desesperados. Mira, pues, las huellas de la misericordia de Dios — cómo da vida a la tierra después de muerta. Ciertamente, ese mismo dará vida a los muertos: Él tiene poder sobre todas las cosas. Pero si enviáramos un viento y vieran amarillear sus cultivos, después de eso seguirían negando. Tú, Profeta, no puedes hacer que los muertos oigan, ni que

ذَٰلِكَ لَمُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٥٠
وَلَئِنۡ أَرۡسَلۡنَا رِيحٗا فَرَأَوۡهُ مُصۡفَرّٗا لَّظَلُّواْ مِنۢ
بَعۡدِهِۦ يَكۡفُرُونَ ٥١ فَإِنَّكَ لَا تُسۡمِعُ ٱلۡمَوۡتَىٰ
وَلَا تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوۡاْ مُدۡبِرِينَ ٥٢
وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلۡعُمۡيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمۡۖ إِن تُسۡمِعُ
إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسۡلِمُونَ ٥٣ ٱللَّهُ
ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعۡفٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ
ضَعۡفٖ قُوَّةٗ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٖ ضَعۡفٗا وَشَيۡبَةٗۚ
يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡقَدِيرُ ٥٤

los sordos oigan la llamada cuando dan la espalda y se van; ni puedes sacar a los ciegos de su extravío. Solo puedes hacer oír a quienes creen en Nuestros signos y, por ello, se han sometido. Es Dios quien los creó de debilidad, luego, tras la debilidad, les dio fuerza, y luego, tras la fuerza, decretó debilidad y canas. Él crea lo que quiere; Él es el Omnisciente, el Omnipotente. (46–54)

وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقۡسِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ مَا لَبِثُواْ غَيۡرَ
سَاعَةٖۚ كَذَٰلِكَ كَانُواْ يُؤۡفَكُونَ ٥٥ وَقَالَ ٱلَّذِينَ
أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَٱلۡإِيمَٰنَ لَقَدۡ لَبِثۡتُمۡ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ
يَوۡمِ ٱلۡبَعۡثِۖ فَهَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡبَعۡثِ وَلَٰكِنَّكُمۡ كُنتُمۡ لَا
تَعۡلَمُونَ ٥٦ فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ
مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ٥٧

El Día en que llegue la Hora, los pecadores jurarán que no permanecieron más que una hora: así se engañaban. Pero los que recibieron el conocimiento y la fe dirán: «Han permanecido, por decreto de Dios, hasta el Día de la Resurrección — y este es el Día de la Resurrección, pero ustedes no lo sabían». Ese Día de nada les servirán sus excusas a los injustos, ni se les permitirá enmendarse. (55–57)

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ
مَثَلٍ ۚ وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ
أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ٥٨ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ
قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٥٩ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ
حَقٌّ ۖ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠

Hemos expuesto para la gente en este Corán toda clase de comparaciones; sin embargo, si les traes un signo, los que niegan la verdad ciertamente dirán: «No haces más que seguir la falsedad». Así sella Dios los corazones de los que no saben. Sé, pues, perseverante: la promesa de Dios es verdadera. Y no dejes que te inquieten los que no tienen certeza. (58–60)

31. Luqmán (Luqmān)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ٢ هُدًى
وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ٣ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤
أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُفْلِحُونَ ٥ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ
ٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٦ وَإِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا
كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٧ إِنَّ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ
ٱلنَّعِيمِ ٨ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ
ٱلْحَكِيمُ ٩ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

Alif Lam Mim. Estos son los versículos y los signos del Libro decisivo, guía y misericordia para los que hacen el bien, los que cumplen la oración, dan la limosna prescrita y tienen certeza del Más Allá. Ellos se mantienen sobre una guía de su Señor, y ellos son los que prosperarán. Hay entre la gente quien compra relatos vanos para desviar a otros del camino de Dios sin conocimiento alguno y tomarlo a burla. A esos les aguarda un castigo humillante. Cuando se le recitan Nuestros signos, se aparta con arrogancia, como si no los hubiera oído, como si tuviera sordera en los oídos. Anúnciale, pues, un castigo doloroso. Los que creen y hacen buenas obras tendrán Jardines de dicha, donde permanecerán para siempre: la promesa de Dios es verdadera, y Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. Creó los cielos sin pilares que puedan ver, asentó sobre la tierra firmes montañas para que no se tambalee con ustedes y esparció por ella toda clase de criaturas. Hicimos descender agua del cielo y con ella hicimos crecer toda especie noble.[65] Esta es la creación de Dios. Muéstrenme ahora qué

[65] En este versículo y en otro de la sura Al-Ra'd (13:2), Dios presenta la gravedad, que mantiene en marcha nuestro cosmos, como un Signo de Su creatividad y una manifestación de Sus atributos de Al-Jáliq, Al-Bári y Al-Musawwir.

han creado los que están fuera de Él. No: los malhechores están en un error manifiesto. (1–11)

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ
فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ١٠ هَٰذَا خَلْقُ
ٱللَّهِ فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ بَلِ
ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ١١

Dotamos a Luqmán de sabiduría: «Sé agradecido con Dios». Quien agradece lo hace en su propio beneficio; y en cuanto al ingrato, Dios es Autosuficiente, Digno de toda alabanza. Y cuando Luqmán dijo a su hijo, exhortándolo: «¡Oh, querido hijo mío! No atribuyas poderes divinos a nada fuera de Dios, pues, ciertamente, semejante falsa atribución de divinidad es una injusticia terrible». (12–13)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن
يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ
غَنِىٌّ حَمِيدٌ ١٢ وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ
يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ
عَظِيمٌ ١٣

Hemos encomendado al ser humano el cuidado de sus padres: su madre lo llevó en su seno soportando fatiga tras fatiga, y su destete lleva dos años. Sé agradecido Conmigo y con tus padres: hacia Mí es el fin del viaje. Pero si se empeñan en que Me asocies algo de lo que no tienes conocimiento, no los obedezcas; aun así, convive con ellos en este mundo con bondad, y sigue el camino de quien se vuelve a Mí. Luego a Mí será su retorno, y les informaré de lo que hacían. (14–15)

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ
وَهْنٍ وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ
إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ ١٤ وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى
مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبْهُمَا

فِي ٱلدُّنۡيَا مَعۡرُوفٗاۖ وَٱتَّبِعۡ سَبِيلَ مَنۡ أَنَابَ إِلَيَّۚ
ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٥

يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٖ فَتَكُن
فِي صَخۡرَةٍ أَوۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَأۡتِ
بِهَا ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ١٦

Y Luqmán dijo: «Hijo mío, aunque se trate del peso de un grano de mostaza, y esté dentro de una roca, o en los cielos o en la tierra, Dios lo sacará a la luz. En verdad, Dios es Sutilísimo, Conocedor de todo.[66] (16)

يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأۡمُرۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱنۡهَ عَنِ
ٱلۡمُنكَرِ وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ
عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٧ وَلَا تُصَعِّرۡ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا
تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَحًاۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ
مُخۡتَالٖ فَخُورٖ ١٨ وَٱقۡصِدۡ فِي مَشۡيِكَ وَٱغۡضُضۡ
مِن صَوۡتِكَۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلۡأَصۡوَٰتِ لَصَوۡتُ
ٱلۡحَمِيرِ ١٩

Hijo mío, cumple la oración, ordena lo que está bien y prohíbe lo que está mal, y soporta con paciencia lo que te sobrevenga: eso es algo que requiere determinación. No vuelvas la mejilla a la gente con desdén, ni andes por la tierra con insolencia: Dios no ama al jactancioso arrogante. Sé moderado en tu andar y modera tu voz: en verdad, la más odiosa de las voces es el rebuzno del asno». (17–19)

أَلَمۡ تَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا
فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَسۡبَغَ عَلَيۡكُمۡ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةٗ وَبَاطِنَةٗۗ

Gente, ¿no ven que Dios ha puesto a su servicio cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra, y les ha prodigado Sus favores, manifiestos y ocultos? Y sin embargo, hay entre la gente quienes

[66] Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا
هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ ٢٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟
مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
ءَابَآءَنَآ ۚ أَوَلَوْ كَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ
عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٢١ وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى
ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ٢٢ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ
كُفْرُهُۥٓ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٣ نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ
نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٢٤ وَلَئِن سَأَلْتَهُم
مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلِ
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٢٥ لِلَّهِ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ
ٱلْحَمِيدُ ٢٦

discuten sobre Dios sin conocimiento, sin guía y sin un Libro que ilumine. Cuando se les dice: «Sigan lo que Dios ha hecho descender», responden: «No, seguiremos lo que hallamos que hacían nuestros padres». ¿Aun cuando Satanás los esté llamando al castigo del Fuego Abrasador? Quien entrega su rostro a Dios y hace el bien se ha aferrado al asidero más firme: en Dios está el desenlace de todas las cosas. En cuanto a quien niega la verdad, que su negación no te aflija. A Nosotros han de volver, y les informaremos de lo que hicieron: Dios bien sabe lo que hay en los pechos de todos. Los dejamos disfrutar un poco; luego los arrastraremos a un castigo aplastante. Si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, sin duda dirán: «Dios». Di: «¡Alabado sea Dios!». Pero la mayoría de ellos no sabe. De Dios es cuanto hay en los cielos y en la tierra: en verdad, Dios es el Autosuficiente, Digno de toda alabanza. (20–26)

وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ
مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٧

Si todos los árboles de la tierra fueran cálamos, y el mar fuera tinta, con siete mares más que lo reabastecieran, las palabras de Dios no se agotarían: en verdad, Dios es Todopoderoso, Sapientísimo.[67] (27)

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ٢٨

La creación y la resurrección de todos ustedes no son sino como las de una sola alma: en verdad, Dios es Omnioyente, Omnividente. (28)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ
فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ
أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٢٩
ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن
دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ ٣٠ أَلَمْ
تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم
مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ

Profeta, ¿no ves que Dios hace que la noche penetre en el día y el día en la noche, que ha sometido el sol y la luna, cada uno siguiendo su curso hasta un plazo fijado, y que Dios está bien informado de lo que hacen? Eso es porque Dios es la Verdad, y lo que invocan fuera de Él es falsedad, y porque Dios es el Altísimo, el Grandioso. ¿No ves que los barcos surcan el mar por el favor de Dios, para mostrarles algunos de Sus signos? Ciertamente, en ello hay signos para todo el que es perseverante y agradecido. Cuando olas gigantescas los cubren como sombras de muerte, invocan a Dios consagrándole su fe solo a Él; pero cuando Él los pone a salvo en tierra,

[67] Este versículo fundamental se ilustra mejor con todos los enlaces que, Inshallah, iré añadiendo como anotaciones con el tiempo, para presentar un comentario científico y filosófico exhaustivo. Mientras tanto, consulte todos los artículos destacados de mi blog: **Artículos destacados – El Glorioso Corán y la Ciencia**.

Cada Premio Nobel de ciencias es un elogio y una glorificación de Dios, Creador y Sustentador de nuestro universo

algunos vacilan. Solo rechaza Nuestros signos el que es pérfido e ingrato. ¡Oh, humanidad! Sean conscientes de su Señor y teman un Día en que ningún padre podrá valer a su hijo, ni hijo alguno a su padre en lo más mínimo. La promesa de Dios es verdadera: que no los engañe la vida de este mundo, ni los engañe el Engañador acerca de Dios. En verdad, solo Dios tiene conocimiento de la Hora; Él hace descender la lluvia y sabe lo que hay en los vientres. Ningún alma sabe lo que ganará mañana, ni sabe alma alguna en qué tierra morirá. En verdad, Dios es Omnisciente, Conocedor de todo. (29–34)

شَكُورٍ ٣١ وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟
ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم
مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ
كَفُورٍ ٣٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْا۟
يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ
جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا
تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ
ٱلْغَرُورُ ٣٣ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ
مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۖ وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ
أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ٣٤

32. La Postración (Al-Sajda)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

الٓمٓ ١ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٢ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۚ بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٣ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ
عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا
شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٤ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ
إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ
أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ٥ ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ
وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٦ ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ
شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ۖ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ ٧ ثُمَّ
جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ٨ ثُمَّ سَوَّىٰهُ

Alif Lam Mim. El descenso del Libro, en el que no hay duda, procede del Señor de todos los mundos. ¿O acaso dicen: «Él lo ha inventado»? No: es la verdad que viene de tu Señor, para que adviertas a un pueblo al que no llegó advertidor alguno antes de ti, a fin de que sean guiados. Dios es Quien creó los cielos y la tierra y cuanto hay entre ellos en seis eones, y luego se estableció sobre el Trono. Fuera de Él no tienen protector ni intercesor. ¿Es que no van a recapacitar? Él dirige el mandato del cielo a la tierra; luego este asciende a Él en un día cuya medida es de mil años según su cómputo.[68] Tal es el Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso, que hizo bien cuanto creó. Comenzó la creación del ser humano a partir de arcilla; luego hizo su descendencia del extracto de un humilde fluido; luego lo modeló e insufló en él de Su espíritu, y les dio oído, vista y corazones. ¡Qué poco agradecen! Dicen: «Cuando hayamos desaparecido en la tierra, ¿seremos realmente creados de nuevo?». No: lo que niegan es el encuentro con su Señor. Di: «El ángel de la muerte,

[68] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

encargado de ustedes, los tomará; luego serán devueltos a su Señor». (1–11)

وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ
وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٩ وَقَالُوٓا۟
أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ
بَلْ هُم بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ ١٠ قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم
مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
تُرْجَعُونَ ١١

Profeta, ¡si pudieras ver a los pecadores cabizbajos ante su Señor!: «Señor nuestro, hemos visto y hemos oído; devuélvenos y haremos el bien: ahora tenemos certeza». Si hubiéramos querido, habríamos dado a cada alma su guía; pero Mi palabra se ha cumplido: ciertamente llenaré el Infierno de genios y humanos, todos juntos. «Gusten, pues, el castigo, porque olvidaron el encuentro de este Día suyo. Nosotros los hemos olvidado. Gusten el castigo eterno por lo que hacían». (12–14)

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ
رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ
صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ١٢ وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ
نَفْسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ
جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١٣ فَذُوقُوا۟ بِمَا
نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ ۖ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ ۖ وَذُوقُوا۟
عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١٤

Solo creen en Nuestros signos quienes, cuando se les recuerdan, caen postrados en adoración y celebran la alabanza de su Señor, sin arrogancia. Sus costados se apartan de los lechos para invocar a su Señor con temor y esperanza, y dan de lo

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا
وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۩ ١٥

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ١٦ فَلَا تَعْلَمُ
نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا
كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٧ أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ
فَاسِقًا ۚ لَّا يَسْتَوُۥنَ ١٨ أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٩ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ ۖ
كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا
وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ
تُكَذِّبُونَ ٢٠ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ
دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢١ وَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ ۚ
إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ٢٢

que les hemos proveído. Ningún alma sabe qué deleite para los ojos se les tiene reservado como recompensa por lo que hacían. ¿Acaso es el creyente como el rebelde? No son iguales. Los que creen y hacen buenas obras tendrán como morada los Jardines del Refugio, por lo que hacían. Pero los que se rebelan tendrán por refugio el Fuego. Cada vez que quieran salir de él serán devueltos a él, y se les dirá: «Gusten el castigo del Fuego que negaban». Y ciertamente les haremos gustar el castigo más cercano antes del castigo mayor, para que se vuelvan atrás. ¿Quién es más injusto que aquel a quien se le recuerdan los signos de su Señor y luego se aparta de ellos? Ciertamente, Nos vengaremos de los pecadores. (15–22)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ
مِّن لِّقَآئِهِۦ ۖ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٢٣
وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟ ۖ

Dimos a Moisés el Libro — no tengas, pues, duda de encontrarte con él — y lo hicimos guía para los Hijos de Israel. Designamos de entre ellos líderes que guiaban conforme a Nuestro mandato, mientras fueron perseverantes y tuvieron certeza en

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يُوقِنُونَ ٢٤ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٢٥

Nuestros signos. Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección sobre aquello en que discrepaban. (23–25)

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِى مَسَـٰكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ ۖ أَفَلَا
يَسْمَعُونَ ٢٦ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى
ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَـٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ ۖ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٧ وَيَقُولُونَ
مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ ٢٨ قُلْ يَوْمَ
ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَـٰنُهُمْ وَلَا هُمْ
يُنظَرُونَ ٢٩ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ إِنَّهُم
مُّنتَظِرُونَ ٣٠

¿No les sirve de guía ver cuántas generaciones destruimos antes de ellos, por cuyas moradas caminan? Ciertamente, en ello hay signos. ¿Es que no van a escuchar? ¿No ven que conducimos el agua a la tierra yerma y con ella hacemos brotar cultivos de los que comen su ganado y ellos mismos? ¿Es que no van a ver? Y dicen: «¿Cuándo llegará esa decisión, si es que dicen la verdad?». Di: «El Día de la Decisión, de nada servirá su fe a quienes negaron la verdad, ni se les concederá respiro». Apártate, pues, de ellos y espera: ellos también esperan. (26–30)

33. Los Aliados (Al-Aḥzāb)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ
وَٱلْمُنَٰفِقِينَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١
وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٢ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٣ مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى
جَوْفِهِۦ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ
مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ
ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ ۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ
يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ٤
ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ فَإِن لَّمْ
تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْ ۚ
وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِۦ وَلَٰكِن

¡Oh, Profeta! Sé consciente de Dios y no cedas ante los que niegan la verdad ni ante los hipócritas. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Sigue lo que te es revelado de tu Señor; Dios está bien informado de lo que hacen. Y confía en Dios: Dios basta como guardián.[69] Dios no ha puesto dos corazones en el pecho de ningún hombre; ni ha hecho que las esposas a las que ustedes declaran como las espaldas de sus madres sean realmente sus madres; ni ha hecho que sus hijos adoptivos sean realmente sus hijos. Eso no es más que palabrería suya, un dicho de sus bocas; pero Dios dice la verdad, y Él guía al camino. (1–4)

Llámenlos por el nombre de sus padres: eso es más justo a los ojos de Dios. Y si no conocen a sus padres, entonces son sus hermanos en la fe y sus protegidos. No se les culpa por lo que hagan por error, sino solo por lo que sus corazones se propongan deliberadamente. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. El

[69] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٥
ٱلنَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ ۖ وَأَزْوَٰجُهُۥٓ
أُمَّهَٰتُهُمْ ۗ وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى
كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن
تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا ۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِى
ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا ٦

Profeta tiene sobre los creyentes más derecho que el que ellos tienen sobre sí mismos, y sus esposas son las madres de ellos. Los parientes de sangre tienen prioridad unos respecto de otros, según el Libro de Dios, sobre los demás creyentes y los emigrantes, salvo que quieran hacer un favor a sus amigos. Eso está escrito en el Libro. (5–6)

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن
نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ۖ وَأَخَذْنَا
مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا ٧ لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن
صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٨

Y recuerda cuando tomamos de los profetas su compromiso: de ti, y de Noé, Abraham, Moisés y Jesús, hijo de María. Tomamos de ellos un compromiso solemne, para que Él interrogue a los veraces acerca de su veracidad. Y para los que niegan la verdad ha preparado un castigo doloroso. (7–8)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ
جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ
تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٩ إِذْ
جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ
زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ

¡Oh, ustedes que creen! Recuerden el favor que Dios les hizo cuando vinieron ejércitos contra ustedes y enviamos contra ellos un viento y ejércitos que no podían ver. Dios ve todo lo que hacen. Cuando les vinieron por arriba y por abajo, cuando los ojos se desviaban y los corazones subían hasta la garganta, y ustedes abrigaban toda clase de pensamientos acerca de Dios: allí fueron probados los creyentes y sacudidos con una sacudida violenta. Y cuando los hipócritas y aquellos en cuyos corazones hay enfermedad dijeron: «Dios y Su

بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ١٠ هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟
زِلْزَالًا شَدِيدًا ١١ وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ
فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا
غُرُورًا ١٢ وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ
يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟ ۚ وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ
بِعَوْرَةٍ ۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ١٣ وَلَوْ دُخِلَتْ
عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا
تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ١٤ وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ
مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَٰرَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ
مَسْـُٔولًا ١٥ قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم
مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا
قَلِيلًا ١٦ قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا
يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٧

Mensajero no nos prometieron más que ilusiones»; y cuando un grupo de ellos dijo: «Gente de Yathrib, aquí no pueden resistir; regresen», mientras otro grupo pedía permiso al Profeta diciendo: «Nuestras casas están desprotegidas», aunque no lo estaban: solo querían huir. Si hubieran entrado en la ciudad por todos sus flancos y entonces les hubieran pedido volverse contra los creyentes, lo habrían hecho, y apenas habrían vacilado. Y, sin embargo, ya habían pactado con Dios que no volverían la espalda; y de un pacto con Dios hay que responder. Di: «De nada les servirá huir, si huyen de la muerte o de caer en combate; y aun así solo se les dejaría disfrutar un poco». Di: «¿Quién podrá protegerlos de Dios si Él quiere un mal para ustedes, o si quiere para ustedes una misericordia?». No hallarán fuera de Dios protector ni auxiliador. (9–17)

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ
لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا
قَلِيلًا ١٨ أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ
رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى
يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ
سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ
يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ ۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ
يَسِيرًا ١٩ يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟ ۖ وَإِن
يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى
ٱلْأَعْرَابِ يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ ۖ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم
مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا ٢٠ لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ
ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ
ٱلْءَاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ٢١

Dios conoce bien a quienes entre ustedes retienen a los demás y a quienes dicen a sus hermanos: «Vengan con nosotros», y acuden al combate solo rara vez, mezquinos con ustedes. Cuando llega el miedo, los ves mirándote con los ojos en blanco, como quien se desvanece a punto de morir; pero cuando el miedo ha pasado, los azotan con lenguas afiladas, ávidos del botín. Estos nunca han creído, y por eso Dios ha hecho vanas sus obras; y eso es fácil para Dios. Suponen que los aliados no se han ido; y si los aliados volvieran, desearían estar lejos, en el desierto entre los beduinos, preguntando por noticias de ustedes. Y aun estando entre ustedes, combatirían muy poco. Ciertamente, tienen en el Mensajero de Dios un hermoso ejemplo para quien pone su esperanza en Dios y en el Último Día y recuerda mucho a Dios. (18–21)

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَٰذَا مَا
وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ ۚ وَمَا
زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا ٢٢ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Cuando los creyentes vieron a los aliados, dijeron: «Esto es lo que Dios y Su Mensajero nos prometieron; Dios y Su Mensajero dijeron la verdad». Y eso no hizo sino aumentar su fe y su sumisión. Entre los creyentes hay hombres que han sido

رِجَالٌ صَدَقُواْ مَا عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيۡهِۖ فَمِنۡهُم مَّن
قَضَىٰ نَحۡبَهُۥ وَمِنۡهُم مَّن يَنتَظِرُۖ وَمَا بَدَّلُواْ
تَبۡدِيلٗا ٢٣ لِّيَجۡزِيَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدۡقِهِمۡ
وَيُعَذِّبَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٢٤ وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ بِغَيۡظِهِمۡ لَمۡ يَنَالُواْ خَيۡرٗاۚ وَكَفَى ٱللَّهُ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلۡقِتَالَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزٗا ٢٥
وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن
صَيَاصِيهِمۡ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَ فَرِيقٗا
تَقۡتُلُونَ وَتَأۡسِرُونَ فَرِيقٗا ٢٦ وَأَوۡرَثَكُمۡ أَرۡضَهُمۡ
وَدِيَٰرَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُمۡ وَأَرۡضٗا لَّمۡ تَطَـُٔوهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٗا ٢٧

fieles al pacto que hicieron con Dios: algunos han cumplido su voto con la muerte, y otros aún esperan; y no han cambiado en lo más mínimo, para que Dios recompense a los veraces por su veracidad y castigue a los hipócritas, si quiere, o se vuelva hacia ellos con misericordia. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Dios hizo retroceder a los que negaron la verdad con toda su rabia; no obtuvieron ningún bien. Dios ahorró a los creyentes el combate: Dios es Fuerte, Todopoderoso. E hizo bajar de sus fortalezas a aquellos de la Gente del Libro que los habían respaldado, y sembró el terror en sus corazones: a unos mataron, y a otros tomaron cautivos. Y los hizo herederos de su tierra, de sus casas y de sus riquezas, y de una tierra que nunca habían pisado. Dios tiene poder sobre todas las cosas. (22–27)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱلۡحَيَوٰةَ
ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ
سَرَاحٗا جَمِيلٗا ٢٨ وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ
وَٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ

¡Oh, Profeta! Di a tus esposas: «Si desean la vida de este mundo y su adorno, vengan, que yo les proveeré y las dejaré ir de manera generosa. Pero si desean a Dios y a Su Mensajero y la Morada del Más Allá, Dios ha preparado para aquellas de ustedes que hacen el bien una gran recompensa». Esposas del Profeta, a quien de ustedes cometa una indecencia

أَجْرًا عَظِيمًا ٢٩ يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ
ج
بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ٣٠ وَمَن يَقْنُتْ
مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا
مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ٣١ يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ
ج
لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَلَا
تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ
وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ٣٢ وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ وَلَا
تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ
ص
وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ
ج
إِنَّمَا يُرِيدُ
ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ
وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ٣٣ وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى
ج
بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
لَطِيفًا خَبِيرًا ٣٤

flagrante, se le duplicará el castigo; y eso es fácil para Dios. Pero a quien de ustedes sea devotamente obediente a Dios y a Su Mensajero y haga el bien, le daremos una recompensa doble, y le hemos preparado una provisión generosa. Esposas del Profeta, ustedes no son como ninguna otra mujer. Si son conscientes de Dios, no hablen con voz melosa, no sea que se despierte el deseo de aquel en cuyo corazón hay enfermedad; hablen, más bien, de manera apropiada. Permanezcan en sus casas y no se exhiban como en los antiguos días de ignorancia. Cumplan la oración, den la limosna prescrita y obedezcan a Dios y a Su Mensajero. Dios solo quiere apartar de ustedes toda impureza, gente de la Casa, y purificarlos por completo. Y tengan presente lo que se recita en sus casas de los signos de Dios y de la sabiduría. Dios es Sutilísimo, Bien Informado de todo. (28–34)

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ
وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ

Para los hombres que se someten a Dios y las mujeres que se someten, los creyentes y las creyentes, los devotos y las devotas, los veraces y las veraces, los perseverantes y

وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ
وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ
وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ
وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم
مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ٣٥

las perseverantes, los humildes y las humildes, los hombres que dan limosna y las mujeres que dan limosna, los hombres que ayunan y las mujeres que ayunan, los hombres que guardan su castidad y las mujeres que guardan la suya, los hombres que recuerdan mucho a Dios y las mujeres que lo recuerdan: para ellos Dios ha preparado perdón y una gran recompensa. (35)

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ
وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ
وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا
مُّبِينًا ٣٦ وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ
وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ
وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ ۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا
زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ
أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ
أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ٣٧ مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ
حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ ۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ

No corresponde a un creyente ni a una creyente, una vez que Dios y Su Mensajero han decidido un asunto, tener elección propia en ese asunto. Quien desobedece a Dios y a Su Mensajero se ha extraviado en un error manifiesto. Y recuerda cuando dijiste a aquel a quien Dios había favorecido y a quien tú habías favorecido: «Conserva a tu esposa y sé consciente de Dios», mientras ocultabas dentro de ti lo que Dios iba a sacar a la luz; temías a la gente, cuando Dios tiene más derecho a que lo temas. Así, cuando Zayd hubo puesto fin a su vínculo con ella, te la dimos en matrimonio, para que no hubiera reproche alguno sobre los creyentes respecto de las esposas de sus hijos adoptivos, una vez que estos hayan puesto fin a sus vínculos con ellas. Y la orden de Dios ha de cumplirse. No hay reproche sobre el Profeta por lo que Dios le ha impuesto como deber. Tal fue el proceder de Dios con los que pasaron antes — y la orden de Dios es un decreto fijado —, los que transmitieron los mensajes de Dios y lo temían, sin temer a nadie sino a

خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۚ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا

مَّقْدُورًا ٣٨ ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ

وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ

حَسِيبًا ٣٩ مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ

وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ

بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا ٤٠ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟

ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ٤١ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٢

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ

ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٣

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا

كَرِيمًا ٤٤

Dios. Dios basta para tomar cuentas. Muhammad no es el padre de ninguno de sus hombres, sino el Mensajero de Dios y el Sello de los Profetas. Dios tiene conocimiento de todas las cosas. ¡Oh, ustedes que creen! Recuerden a Dios con mucho recuerdo y glorifíquenlo mañana y tarde. Él es quien envía bendiciones sobre ustedes, como lo hacen Sus ángeles, para sacarlos de las tinieblas a la luz; y Él es Siempre Misericordioso con los creyentes. Su saludo, el Día en que lo encuentren, será «Paz»; y Él les ha preparado una recompensa generosa. (36–44)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا

وَنَذِيرًا ٤٥ وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا

مُّنِيرًا ٤٦ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ

فَضْلًا كَبِيرًا ٤٧ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ

¡Oh, Profeta! Te hemos enviado como testigo, portador de buenas nuevas y advertidor, como quien llama a Dios con Su permiso, y como lámpara que da luz. Anuncia a los creyentes la buena nueva de que tendrán de Dios un gran favor. No cedas ante los que niegan la verdad ni ante los hipócritas; no hagas caso del daño que causan, y confía en Dios. Dios basta como guardián. (45–48)

وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَدَعْ أَذَىٰهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ
بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٤٨

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ
طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ
مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا ۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا
جَمِيلًا ٤٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ
ٱلَّٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ
أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّٰتِكَ
وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ
وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ
ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ
وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٥٠ تُرْجِى مَن تَشَآءُ
مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِىٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ ۖ وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ
عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ

¡Oh, ustedes que creen! Cuando se casen con mujeres creyentes y luego se divorcien de ellas antes de haberlas tocado, no tienen ningún período de espera que exigirles. Así que provéanles y déjenlas ir de manera generosa. ¡Oh, Profeta! Te hemos hecho lícitas tus esposas a las que has dado su dote, y las que tu mano derecha posee de lo que Dios te ha concedido como botín, y las hijas de tus tíos y tías paternos y las hijas de tus tíos y tías maternos que emigraron contigo, y toda mujer creyente que se entregue al Profeta, si el Profeta desea casarse con ella; esto es solo para ti, y no para los demás creyentes. Bien sabemos lo que hemos establecido para ellos respecto de sus esposas y de las que sus manos derechas poseen, para que no haya restricción alguna sobre ti. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Puedes postergar a la que quieras de ellas y recibir a la que quieras; y si buscas a alguna que hayas apartado, no hay reproche sobre ti. Así será más fácil que se consuelen, que no se aflijan y que todas estén contentas con lo que les das. Dios sabe lo que hay en sus corazones: Dios es Omnisciente, Indulgente. Ninguna otra mujer te es lícita después de esto, ni puedes cambiarlas por otras esposas, aunque su belleza te agrade, salvo las que tu mano

derecha posee. Dios está vigilante sobre todas las cosas. (49–52)

أَعۡيُنُهُنَّ وَلَا يَحۡزَنَّ وَيَرۡضَيۡنَ بِمَآ ءَاتَيۡتَهُنَّ كُلُّهُنَّۚ
وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا
حَلِيمًا ٥١ لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن
تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ إِلَّا مَا
مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ
رَّقِيبًا ٥٢

¡Oh, ustedes que creen! No entren en las casas del Profeta para una comida sin que se les dé permiso, ni esperando a que esté preparada; pero cuando sean invitados, entren, y cuando hayan comido, retírense, sin demorarse en conversación. Eso molestaría al Profeta, y a él le daría vergüenza decírselo; pero Dios no se avergüenza de la verdad. Y cuando pidan algo a sus esposas, pídanselo desde detrás de una cortina; eso es más puro para los corazones de ustedes y para los de ellas. No les corresponde a ustedes molestar al Mensajero de Dios, ni casarse jamás con sus esposas después de él: eso sería una enormidad a los ojos de Dios. Ya sea que revelen algo o lo oculten, Dios tiene conocimiento de todas las cosas. No hay reproche sobre ellas respecto de sus padres, sus hijos, sus hermanos, los hijos de sus hermanos, los hijos de sus hermanas, sus mujeres o los que sus manos

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن
يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا
دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا
مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ
فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ
وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ
حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا
كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ
أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ
ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥٣ إِن تُبۡدُواْ شَيۡـًٔا أَوۡ تُخۡفُوهُ فَإِنَّ

ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمًا ٥٤ لَّا جُنَاحَ عَلَيۡهِنَّ
فِيٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ
أَبۡنَآءِ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ
وَلَا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّۖ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ
كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا ٥٥ إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ
يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِيِّۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيۡهِ
وَسَلِّمُواْ تَسۡلِيمًا ٥٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمۡ
عَذَابٗا مُّهِينٗا ٥٧ وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ بِغَيۡرِ مَا ٱكۡتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحۡتَمَلُواْ بُهۡتَٰنٗا
وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ٥٨

derechas poseen. Y sean conscientes de Dios, esposas del Profeta: Dios es testigo de todas las cosas. Dios y Sus ángeles envían bendiciones sobre el Profeta. ¡Oh, ustedes que creen! Invoquen bendiciones sobre él y salúdenlo con saludos de paz. A los que molestan a Dios y a Su Mensajero, Dios los ha maldecido en este mundo y en el Más Allá, y les ha preparado un castigo humillante. Y los que molestan a los creyentes y a las creyentes por lo que no han hecho cargan con la culpa de una calumnia y de un pecado flagrante. (53–58)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ يُدۡنِينَ عَلَيۡهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ
أَن يُعۡرَفۡنَ فَلَا يُؤۡذَيۡنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا
رَّحِيمٗا ٥٩ لَّئِن لَّمۡ يَنتَهِ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡمُرۡجِفُونَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ لَنُغۡرِيَنَّكَ

¡Oh, Profeta! Di a tus esposas, a tus hijas y a las mujeres de los creyentes que se cubran con sus mantos. Así será más fácil que se las reconozca y no se las moleste. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Si los hipócritas, aquellos en cuyos corazones hay enfermedad y los que siembran la alarma en la ciudad no desisten, ciertamente te incitaremos contra ellos, y entonces solo por poco tiempo seguirán siendo allí tus vecinos:

بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ٦٠
مَّلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا ٦١
سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ
لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ٦٢

malditos, dondequiera que se los encuentre serán apresados y muertos. Tal fue el proceder de Dios con los que pasaron antes; y no hallarás cambio alguno en el proceder de Dios. (59–62)

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ
ٱللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ٦٣
إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ٦٤
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ٦٥ يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ
يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ ٦٦ وَقَالُوا۟
رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا
ٱلسَّبِيلَا۠ ٦٧ رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ
وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ٦٨

La gente te pregunta acerca de la Hora. Di: «Solo Dios tiene conocimiento de ella». ¿Y qué te hará comprender? Bien puede que la Hora esté cerca. Dios ha maldecido a los que niegan la verdad y les ha preparado un Fuego abrasador, en el que permanecerán para siempre; no hallarán protector ni auxiliador. El Día en que sus rostros sean volteados en el Fuego, dirán: «¡Ojalá hubiéramos obedecido a Dios y obedecido al Mensajero!». Y dirán: «Señor nuestro, obedecimos a nuestros jefes y a nuestros grandes, y ellos nos extraviaron del camino. Señor nuestro, dales doble castigo y maldícelos con una gran maldición». (63–68)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوْا۟
مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟ ۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ

¡Oh, ustedes que creen! No sean como los que molestaron a Moisés; Dios lo exoneró de lo que decían, y fue honrado a los ojos de Dios. ¡Oh, ustedes que creen! Sean conscientes de Dios y hablen con palabras rectas, y Él enderezará sus obras y les

وَجِيهًا ٦٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ
قَوۡلٗا سَدِيدٗا ٧٠ يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ
لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ
فَوۡزًا عَظِيمًا ٧١ إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ فَأَبَيۡنَ أَن يَحۡمِلۡنَهَا
وَأَشۡفَقۡنَ مِنۡهَا وَحَمَلَهَا ٱلۡإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومٗا
جَهُولٗا ٧٢ لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ
وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا
رَّحِيمٗا ٧٣

perdonará sus pecados. Quien obedece a Dios y a Su Mensajero ha logrado un gran triunfo. Ofrecimos el Depósito a los cielos, a la tierra y a las montañas, pero se negaron a cargar con él y se amedrentaron ante él; y el ser humano lo tomó. Ciertamente ha sido injusto e ignorante, para que Dios castigue a los hipócritas y a las hipócritas, a los idólatras y a las idólatras, y se vuelva con misericordia hacia los creyentes y las creyentes. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (69–73)

34. Saba (Saba’)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ
ٱلْخَبِيرُ ١ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ
ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ٢ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا
ٱلسَّاعَةُ ۖ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ ۖ لَا
يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى
كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ٣ لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٤
وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ٥

Toda alabanza pertenece a Dios, de quien es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra; y a Él pertenece toda alabanza en el Más Allá. Él es el Sapientísimo, el Bien Informado de todo. Él sabe lo que entra en la tierra y lo que sale de ella, lo que baja del cielo y lo que asciende a él. Él es el Siempre Misericordioso, el Sumamente Perdonador. Los que niegan la verdad dicen: «La Hora nunca nos llegará». Di: «Sí, por mi Señor, que ciertamente les llegará; por Aquel que conoce lo oculto. No se le escapa ni el peso de un átomo en los cielos ni en la tierra, ni nada menor ni mayor que eso, sin que esté en un Registro claro, para que Él recompense a los que creen y hacen buenas obras. Para ellos hay perdón y una provisión generosa». Pero los que se afanan contra Nuestros signos, buscando frustrarlos, tendrán un castigo de doloroso tormento. (1–5)

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن
رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْحَمِيدِ ٦ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ
رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى
خَلْقٍ جَدِيدٍ ٧ أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ
جِنَّةٌ ۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ فِى ٱلْعَذَابِ
وَٱلضَّلَٰلِ ٱلْبَعِيدِ ٨ أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِن نَّشَأْ
نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا
مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ
مُّنِيبٍ ٩

Los que han recibido el conocimiento ven que lo que te ha sido enviado de tu Señor es la verdad, y que guía al camino del Todopoderoso, el Digno de Alabanza. Y los que niegan la verdad dicen: «¿Quieren que les mostremos a un hombre que les dice que, cuando hayan sido hechos pedazos, serán resucitados en una nueva creación? ¿Ha inventado una mentira contra Dios, o es que está loco?». No; los que no creen en el Más Allá están en el castigo y en un error profundo. ¿No ven lo que tienen delante y detrás, del cielo y de la tierra? Si quisiéramos, haríamos que la tierra se los tragara, o dejaríamos caer sobre ellos fragmentos del cielo. Ciertamente, en ello hay un signo para todo siervo que se vuelve a Dios. (6–9)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ
وَٱلطَّيْرَ ۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ ١٠ أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ
وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ ۖ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا ۖ إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ١١ وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا
شَهْرٌ ۖ وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ ۖ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن

Concedimos a David una gracia de Nuestra parte: «¡Oh montañas, repitan con él la alabanza de Dios, y ustedes también, pájaros!». Y ablandamos para él el hierro: «Haz cotas de malla y mide bien los eslabones». Y hagan buenas obras, todos ustedes: Yo veo bien lo que hacen. Y a Salomón le sometimos el viento: su curso de la mañana era un mes de viaje, y su curso de la tarde, otro mes de viaje. Hicimos manar para él una fuente de

bronce fundido, y entre los genios había quienes trabajaban ante él con el permiso de su Señor; y a quien de ellos se apartaba de Nuestra orden, le hacíamos gustar el castigo del Fuego Abrasador. Hacían para él cuanto deseaba: santuarios, estatuas, pilas como estanques y calderos fijos en su sitio. «¡Trabajen con gratitud, oh familia de David!». Pero pocos de Mis siervos son verdaderamente agradecidos. Luego, cuando decretamos su muerte, nada les indicó que había muerto sino una criatura de la tierra que roía su bastón; y cuando cayó, los genios vieron claramente que, de haber conocido lo oculto, no habrían permanecido en aquel trabajo humillante. (10–14)

يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ ۖ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ
أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ١٢ يَعْمَلُونَ لَهُۥ
مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ
وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ ۚ ٱعْمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكْرًا ۚ وَقَلِيلٌ
مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ ١٣ فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ
ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ
تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُواْ
يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُواْ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ١٤

Hubo un signo para Saba en el lugar donde moraban: dos jardines, a derecha e izquierda. «Coman de la provisión de su Señor y denle gracias: ¡una tierra buena y un Señor perdonador!». Pero se apartaron, así que enviamos contra ellos la inundación de la presa, y les cambiamos sus dos jardines por otros dos de fruto amargo, tamariscos y unos pocos azufaifos. Así les pagamos por su ingratitud; ¿y acaso pagamos así a nadie sino al ingrato? Y pusimos entre ellos y las ciudades que habíamos bendecido otras ciudades a la vista unas de otras, y les facilitamos el viaje entre ellas: «Viajen por ellas, de noche y de día, con seguridad». Pero dijeron: «Señor nuestro, alarga las etapas de nuestro viaje», y fueron injustos consigo mismos.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن
يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ كُلُواْ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُواْ لَهُۥ ۚ
بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ ١٥ فَأَعْرَضُواْ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ
ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ
قَلِيلٍ ١٦ ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُواْ ۖ وَهَلْ
نُجَٰزِىٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ١٧ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ
ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا

ٱلسَّيۡرَۖ سِيرُواْ فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ١٨ فَقَالُواْ
رَبَّنَا بَٰعِدۡ بَيۡنَ أَسۡفَارِنَا وَظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ
أَحَادِيثَ وَمَزَّقۡنَٰهُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ ١٩ وَلَقَدۡ صَدَّقَ عَلَيۡهِمۡ
إِبۡلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقٗا مِّنَ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٠ وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيۡهِم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّا
لِنَعۡلَمَ مَن يُؤۡمِنُ بِٱلۡأٓخِرَةِ مِمَّنۡ هُوَ مِنۡهَا فِي شَكّٖۗ
وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَفِيظٞ ٢١

Así que los convertimos en relatos del pasado y los dispersamos por completo. Ciertamente, en ello hay signos para todo el que es perseverante y agradecido. Iblís vio confirmada la opinión que tenía de ellos, pues lo siguieron, todos salvo un grupo de creyentes. Sin embargo, no tenía autoridad alguna sobre ellos, salvo para que distinguiéramos a los que creen en el Más Allá de los que dudan de él. Tu Señor está vigilante sobre todas las cosas. (15–21)

قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِۖ لَا
يَمۡلِكُونَ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي
ٱلۡأَرۡضِ وَمَا لَهُمۡ فِيهِمَا مِن شِرۡكٖ وَمَا لَهُۥ مِنۡهُم
مِّن ظَهِيرٖ ٢٢ وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنۡ
أَذِنَ لَهُۥۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمۡ قَالُواْ مَاذَا
قَالَ رَبُّكُمۡۖ قَالُواْ ٱلۡحَقَّۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ٢٣
قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قُلِ
ٱللَّهُۖ وَإِنَّآ أَوۡ إِيَّاكُمۡ لَعَلَىٰ هُدًى أَوۡ فِي ضَلَٰلٖ

Di: «Invoquen a los que pretenden que son dioses fuera de Dios. No poseen ni el peso de un átomo en los cielos ni en la tierra; no tienen parte en ninguno de los dos, y Él no tiene entre ellos ningún auxiliador». La intercesión de nada sirve ante Él, salvo la de aquel a quien Él da permiso. Luego, cuando el terror se disipe de sus corazones, dirán: «¿Qué ha dicho su Señor?». Dirán: «La verdad; y Él es el Altísimo, el Grandioso». Di: «¿Quién les provee desde los cielos y la tierra?». Di: «Dios. Y o nosotros o ustedes estamos sobre la guía o en un error manifiesto». Di: «No se les preguntará por los pecados que nosotros hayamos cometido, ni a nosotros se nos preguntará por lo que ustedes hacen». Di: «Nuestro Señor nos reunirá a todos, y luego

juzgará entre nosotros con la verdad. Él es el Juez, el Omnisciente». Di: «Muéstrenme a esos que le han asociado como partícipes. ¡No, en absoluto! Él es Dios, el Todopoderoso, el Sapientísimo». Te hemos enviado únicamente como portador de buenas nuevas y advertidor para toda la humanidad, pero la mayoría de la gente no sabe. Dicen: «¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es que son veraces?». Di: «Tienen una cita con un Día que no podrán retrasar ni adelantar una sola hora». (22–30)

مُّبِينٍ ٢٤ قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ٢٥ قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ
بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ ٢٦ قُلْ أَرُونِىَ
ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا ۖ بَلْ هُوَ ٱللَّهُ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٧ وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةً
لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ٢٨ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ٢٩ قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَـْٔخِرُونَ
عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ٣٠

Los que niegan la verdad dicen: «Nunca creeremos en este Corán, ni en lo que vino antes de él». ¡Si pudieras ver a los malhechores cuando comparezcan ante su Señor, echándose la culpa unos a otros! Los que fueron tenidos en menos dirán a los que fueron arrogantes: «De no haber sido por ustedes, habríamos sido creyentes». Los que fueron arrogantes dirán a los que fueron tenidos en menos: «¿Acaso fuimos nosotros quienes los apartamos de la guía después de que les llegó? No; ustedes mismos eran pecadores». Y los que fueron tenidos en menos dirán a los que fueron arrogantes: «No; fueron sus intrigas, de

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ بِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا
بِٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوْقُوفُونَ
عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ
يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لَوْلَآ أَنتُمْ
لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ٣١ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ لِلَّذِينَ
ٱسْتُضْعِفُوٓا۟ أَنَحْنُ صَدَدْنَٰكُمْ عَنِ ٱلْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ
جَآءَكُم ۖ بَلْ كُنتُم مُّجْرِمِينَ ٣٢ وَقَالَ ٱلَّذِينَ

noche y de día, cuando nos ordenaban negar a Dios y atribuirle rivales». Ocultarán su remordimiento cuando vean el castigo, y pondremos cadenas al cuello de los que negaron la verdad. ¿Acaso se les pagará por otra cosa que por lo que hacían? Nunca enviamos un advertidor a ciudad alguna sin que los que en ella vivían en el lujo dijeran: «Negamos aquello con lo que han sido enviados». Y decían: «Tenemos más riquezas y más hijos, y no seremos castigados». Di: «Mi Señor da la provisión en abundancia a quien quiere, y la mide a quien quiere, pero la mayoría de la gente no sabe». No son sus riquezas ni sus hijos lo que los acerca a Nosotros, sino los que creen y hacen buenas obras: ellos tendrán una recompensa doble por lo que hicieron, y morarán seguros en las cámaras elevadas. Y los que se afanan contra Nuestros signos, buscando frustrarlos, serán llevados al castigo. Di: «Mi Señor da la provisión en abundancia a quien quiere de Sus siervos, y se la mide como quiere. Lo que ustedes gasten, Él lo repondrá; y Él es el mejor de los proveedores». (31–39)

ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ
إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكْفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ
وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ وَجَعَلْنَا
ٱلْأَغْلَٰلَ فِىٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٣٣ وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن
نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ
كَٰفِرُونَ ٣٤ وَقَالُوا۟ نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا وَمَا
نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥ قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ
لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ٣٦ وَمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُم بِٱلَّتِى
تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰٓ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا
فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ ٱلضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوا۟ وَهُمْ فِى
ٱلْغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧ وَٱلَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا
مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ٣٨ قُلْ
إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

وَيَقْدِرُ لَهُۥ ۚ وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن شَىْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُۥ ۖ
وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ
إِيَّاكُمْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٤٠ قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ أَنتَ
وَلِيُّنَا مِن دُونِهِم ۖ بَلْ كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٱلْجِنَّ ۖ
أَكْثَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ٤١ فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ
ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا
تُكَذِّبُونَ ٤٢ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالُوا۟
مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ ءَابَآؤُكُمْ ۚ وَقَالُوا۟ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۚ
وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَٰذَآ
إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٤٣ وَمَآ ءَاتَيْنَٰهُم مِّن كُتُبٍ
يَدْرُسُونَهَا ۖ وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن
نَّذِيرٍ ٤٤ وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا۟

El Día en que los reúna a todos, dirá a los ángeles: «¿Era a ustedes a quienes adoraba esta gente?». Dirán: «¡Gloria a Ti! Tú eres nuestro protector, no ellos. No; adoraban a los genios; la mayoría de ellos creía en ellos». «Así que hoy ninguno de ustedes tiene poder para beneficiar ni para dañar a otro». Y diremos a los que obraron mal: «Gusten el castigo del Fuego que tachaban de mentira». Cuando se les recitan Nuestros signos claros, dicen: «Este no es más que un hombre que quiere apartarlos de lo que adoraban sus padres». Y dicen: «Esto no es más que una falsedad inventada». Y los que niegan la verdad dicen de la verdad cuando les llega: «Esto no es más que pura hechicería». Sin embargo, no les habíamos dado libros que estudiar, ni les habíamos enviado advertidor alguno antes de ti. Los que les precedieron también negaron la verdad, y estos no han alcanzado ni la décima parte de lo que dimos a aquellos; y, sin embargo, desmintieron a Mis mensajeros: ¡y qué terrible fue Mi reprobación! (40–45)

مِعْشَارَ مَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ فَكَذَّبُوا۟ رُسُلِى ۖ فَكَيْفَ كَانَ

نَكِيرِ ٤٥

قُلْ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍ ۖ أَن تَقُومُوا۟ لِلَّهِ مَثْنَىٰ

وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا۟ ۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍ ۚ إِنْ

هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ٤٦

قُلْ مَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا

عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ٤٧ قُلْ إِنَّ

رَبِّى يَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ ٤٨ قُلْ جَآءَ

ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ٤٩ قُلْ إِن

ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى ۖ وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ

فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ ۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥٠

Di: «Solo les aconsejo una cosa: que se pongan en pie ante Dios, de dos en dos y uno a uno, y luego reflexionen. No hay locura en su compañero. Él es solo un advertidor para ustedes, ante un castigo severo». Di: «La recompensa que yo pudiera haberles pedido es para ustedes. Mi recompensa está solo en Dios; y Él es testigo de todas las cosas». Di: «Mi Señor lanza la verdad; Él es el Conocedor de todo lo oculto». Di: «Ha llegado la verdad, y la falsedad no puede originar nada ni restaurarlo». Di: «Si me extravío, me extravío solo en perjuicio propio; y si estoy guiado, es por lo que mi Señor me revela. Él es Omnioyente, Siempre Cercano». (46–50)

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُوا۟ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا۟ مِن مَّكَانٍ

قَرِيبٍ ٥١ وَقَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ

مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ٥٢ وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۖ

وَيَقْذِفُونَ بِٱلْغَيْبِ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ٥٣ وَحِيلَ

¡Si pudieras verlos cuando, sobrecogidos de terror y sin escapatoria, sean apresados desde un lugar cercano! Dirán: «Ahora creemos en ello». Pero ¿cómo van a alcanzarlo desde un lugar tan lejano, si antes lo negaron y lanzaban conjeturas sobre lo oculto desde un lugar lejano? Se ha interpuesto una barrera entre ellos y lo que desean, como se hizo antes con sus

بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن
قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ٥٤

semejantes; pues estaban en duda e inquietud. (51–54)

35. El Creador (Fāṭir)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Toda alabanza pertenece a Dios, Originador de los cielos y de la tierra, que hace de los ángeles mensajeros dotados de alas, de dos, de tres y de cuatro. Él añade a la creación lo que quiere: Dios tiene poder sobre todas las cosas. La misericordia que Dios abre para la gente nadie puede retenerla; y lo que Él retiene nadie puede soltarlo después de Él. Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. ¡Oh, humanidad! Recuerden el favor de Dios sobre ustedes. ¿Hay algún creador fuera de Dios que les provea desde el cielo y la tierra? No hay más dios que Él. ¿Cómo, entonces, se dejan apartar? (1–3)

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۚ
يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ١ مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ
بَعْدِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ
ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ
ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٣

Si te tachan de mentiroso, Profeta, también a los mensajeros anteriores a ti los tacharon de mentirosos; y a Dios vuelven todos los asuntos.[70] ¡Oh, humanidad! La promesa de Dios es verdadera; que no los engañe la vida de este mundo, ni los engañe el Engañador acerca de Dios. Satanás es enemigo de ustedes; trátenlo, pues, como

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى
ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ
حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ

[70] La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

ٱلْغَرُورُ ٥ إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ
عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ
ٱلسَّعِيرِ ٦ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
كَبِيرٌ ٧ أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا ۖ
فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۖ
فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَٰتٍ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ
بِمَا يَصْنَعُونَ ٨

enemigo. Él solo llama a sus partidarios para que estén entre los compañeros del Fuego Abrasador. Los que niegan la verdad tendrán un castigo severo; y los que creen y hacen buenas obras tendrán perdón y una gran recompensa. ¿Qué hay de aquel a quien su mala acción le parece hermosa, de modo que la ve como buena? Dios deja extraviarse a quien quiere y guía a quien quiere; así que no dejes que tu alma se consuma en suspiros por ellos. Dios bien sabe lo que hacen. (4–8)

وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ إِلَىٰ
بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ
كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ٩ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ
جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ
يَرْفَعُهُۥ ۚ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُو۟لَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ١٠ وَٱللَّهُ خَلَقَكُم
مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا ۚ وَمَا
تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ

Dios es quien envía los vientos, y estos levantan las nubes; luego las conducimos a una tierra muerta y con ellas revivimos la tierra después de su muerte. Así será la Resurrección. Quien desee el honor, sepa que todo el honor pertenece a Dios. Hacia Él asciende la buena palabra, y la obra justa Él la eleva. Pero los que traman malas acciones tendrán un castigo severo, y su trama quedará en nada. Dios los creó de polvo, luego de una gota; luego los hizo en parejas. Ninguna hembra concibe ni da a luz sino con Su conocimiento; y nadie envejece ni ve acortada su vida sino conforme a lo que está en un Registro. Eso es fácil para Dios. (9–11)

مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ ۚ
إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ١١

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ
شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى
ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ١٢ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى
ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ
تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرٍ ١٣
إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا۟ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا۟ مَا
ٱسْتَجَابُوا۟ لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۚ
وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ١٤

Los dos mares no son iguales: uno es fresco y dulce, agradable de beber; el otro, salado y amargo. Y, sin embargo, de ambos comen carne fresca y extraen adornos para vestirse, y ven los barcos surcarlos en busca de Su favor, y para que sean agradecidos. Él hace que la noche penetre en el día y el día en la noche, y ha sometido el sol y la luna, cada uno siguiendo su curso hasta un plazo señalado. Así es Dios, su Señor; Suya es la soberanía. Aquellos a quienes invocan en lugar de Él no poseen ni la película de un hueso de dátil. Si los invocan, no oyen su llamada; y si oyeran, no podrían responderles. El Día de la Resurrección renegarán de que ustedes los asociaran a Dios. Nadie puede decirte la verdad como Aquel que está Bien Informado de todo. (12–14)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ ۖ وَٱللَّهُ هُوَ
ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ١٥ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ

¡Oh, humanidad! Son ustedes los que necesitan de Dios; y Dios es el Autosuficiente, el Digno de Alabanza. Si quisiera, los haría desaparecer y traería una nueva creación; y eso no es difícil para Dios. Nadie cargará con la carga de otro; y

جَدِيدٍ ١٦ وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ١٧ وَلَا
تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ
حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰٓ ۗ إِنَّمَا
تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦ ۚ وَإِلَى
ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ١٨ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ
وَٱلْبَصِيرُ ١٩ وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ٢٠ وَلَا
ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ٢١ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ
وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ
أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ ٢٢ إِنْ أَنتَ إِلَّا
نَذِيرٌ ٢٣ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن
مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ٢٤ وَإِن يُكَذِّبُوكَ
فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم
بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ٢٥ ثُمَّ
أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٢٦

si alguien agobiado por su carga pide que se la lleven, nada de ella se le llevará, ni siquiera por un pariente cercano. Tú solo puedes advertir a los que temen a su Señor sin verlo y cumplen la oración. Quien se purifica lo hace para su propio bien; y hacia Dios es el fin del viaje. No son iguales el ciego y el que ve, ni las tinieblas y la luz, ni la sombra y el calor abrasador; ni son iguales los vivos y los muertos. Dios hace oír a quien quiere, pero tú no puedes hacer oír a los que están en las tumbas. Tú no eres más que un advertidor. Te hemos enviado con la verdad como portador de buenas nuevas y advertidor; y no hay comunidad por la que no haya pasado un advertidor. Si te tachan de mentiroso, también los anteriores a ellos tacharon de mentirosos a sus mensajeros: sus mensajeros les llegaron con pruebas claras, con escrituras y con el Libro iluminador. Entonces Yo apresé a los que negaron la verdad — ¡y qué terrible fue Mi reprobación! (15–26)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ
بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ٢٧
وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ
كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ إِنَّ
ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٨ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ
وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ ٢٩ لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ
وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ ٣٠

¿No ves que Dios hace descender agua del cielo, y que con ella hacemos brotar frutos de variados colores? Y en las montañas hay vetas blancas y rojas de diversos matices, y otras negras como el cuervo; y entre la gente, las bestias y el ganado hay igualmente variados colores. Solo los que tienen conocimiento, de entre Sus siervos, sienten verdadero temor reverente ante Dios. Dios es Todopoderoso, Sumamente Perdonador. Los que recitan el Libro de Dios, cumplen la oración y dan de lo que les hemos provisto, en secreto y en público, pueden esperar un negocio que nunca fracasará, para que Él les pague íntegramente su recompensa y les dé más de Su favor. Él es Sumamente Perdonador, Siempre Agradecido. (27–30)

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ
بَصِيرٌ ٣١ ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ
سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ
ٱلْكَبِيرُ ٣٢ جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا
مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا

Lo que te hemos revelado del Libro es la verdad, que confirma lo que vino antes. Dios está Bien Informado de Sus siervos, es Omnividente. Luego dimos el Libro en herencia a aquellos de Nuestros siervos que escogimos. Entre ellos hay quienes son injustos consigo mismos, quienes siguen un camino intermedio y quienes, con el permiso de Dios, van a la cabeza en las buenas obras. Ese es el gran favor: Jardines del Edén en los que entrarán, adornados allí con brazaletes de oro y con perlas, y donde sus vestiduras serán de seda. Dirán: «Toda alabanza pertenece a Dios, que ha apartado de nosotros toda tristeza.

حَرِيرٌ ٣٣ وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا
ٱلۡحَزَنَۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ شَكُورٌ ٣٤ ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا
دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٞ
وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ
نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ
عَنۡهُم مِّنۡ عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ
كَفُورٖ ٣٦ وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا
نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُم
مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ
فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧

Nuestro Señor es en verdad Sumamente Perdonador, Siempre Agradecido: Él, que por Su favor nos ha establecido en la morada de la estancia perdurable, donde no nos alcanza fatiga ni nos alcanza cansancio». Pero los que niegan la verdad tendrán el fuego del Infierno: no se les decretará un fin para que puedan morir, ni se les aliviará su castigo. Así retribuimos a todo ingrato. Allí gritarán: «¡Señor nuestro, sácanos, y haremos el bien, no lo que hacíamos!». «¿No les dimos una vida lo bastante larga para que recapacitara quien quisiera recapacitar? Y el advertidor les llegó. Gústenlo, pues: los malhechores no tienen quien los auxilie». (31–37)

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيۡبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ
بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٣٨ هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ
فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۖ وَلَا يَزِيدُ
ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ إِلَّا مَقۡتٗاۖ وَلَا يَزِيدُ
ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ إِلَّا خَسَارٗا ٣٩ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ
شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي

Dios conoce lo oculto de los cielos y de la tierra; Él bien sabe lo que hay en los pechos. Él es quien los hizo sucesores en la tierra. Quien niega la verdad, su negación recae sobre él mismo; la negación de los que niegan solo aumenta la aversión de su Señor hacia ellos, y su negación solo aumenta su perdición. Di: «¿Han considerado a esos dioses que asocian, a los que invocan en lugar de Dios? Muéstrenme qué han creado de la tierra. ¿O tienen alguna parte en los cielos? ¿O les hemos dado un Libro, de modo que se

مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ
بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا
غُرُورًا ٤٠

apoyen en una prueba clara que provenga de él?». No — los malhechores no se prometen unos a otros más que engaño. (38–40)

إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا ۚ
وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ ۚ
إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ٤١

Dios sostiene los cielos y la tierra para que no cesen; y si cesaran, nadie podría sostenerlos después de Él. Él es Siempre Indulgente, Sumamente Perdonador.[71] (41)

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ
لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ
نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ٤٢ ٱسْتِكْبَارًا فِى

Juraron por Dios con sus juramentos más solemnes que, si les llegaba un advertidor, estarían mejor guiados que cualquier comunidad; sin embargo, cuando les llegó un advertidor, no hizo sino aumentar su aversión, su arrogancia en la tierra y sus malas intrigas. Pero la mala intriga no envuelve sino a sus autores. ¿Esperan,

---

[71] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

La metafísica de la creación continua: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 30:25 y 35:41

Video: Alá sostiene los cielos y la tierra para que no desaparezcan

Sostener y registrar en Corán 35:41 y 6:59, en diálogo con la teoría física de la información y la hipótesis de la simulación

El cosmos sostenido en el ser: un comentario de Corán 30:25 y 35:41

ٱلۡأَرۡضِ وَمَكۡرَ ٱلسَّيِّئُۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلۡمَكۡرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا
بِأَهۡلِهِۦۚ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلۡأَوَّلِينَۚ فَلَن
تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗاۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ
تَحۡوِيلًا ٤٣ أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ
كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ
مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعۡجِزَهُۥ مِن شَيۡءٖ فِي
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمٗا
قَدِيرٗا ٤٤ وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا
تَرَكَ عَلَىٰ ظَهۡرِهَا مِن دَآبَّةٖ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ
أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ
بِعِبَادِهِۦ بَصِيرَۢا ٤٥

entonces, otra cosa que el modo en que Dios trató a los antiguos? No hallarás cambio en el proceder de Dios; no hallarás desviación en el proceder de Dios. ¿No han viajado por la tierra y visto cómo acabaron los que los precedieron, aunque eran más fuertes que estos? Nada en los cielos ni en la tierra puede frustrar a Dios: Él es Omnisciente, Omnipotente. Si Dios tomara en cuenta a la gente por lo que ha merecido, no dejaría una sola criatura sobre la faz de la tierra. Pero les concede una tregua hasta un plazo señalado; y cuando llegue su plazo — Dios está siempre vigilante sobre Sus siervos. (42–45)

36. Ya Sin (Yā Sīn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ya Sin. (1)

يسٓ ١

Por el Corán, lleno de sabiduría, que tú eres en verdad uno de los mensajeros, sobre un camino recto — una revelación enviada por el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso, para que adviertas a un pueblo cuyos padres no fueron advertidos, y por eso viven desatentos. La palabra ya se ha cumplido contra la mayoría de ellos, pues no creen. Les hemos puesto argollas al cuello, que les llegan hasta el mentón, de modo que llevan la cabeza forzada hacia arriba; y hemos puesto una barrera delante de ellos y otra detrás, y los hemos cubierto, de modo que no pueden ver. Les da lo mismo que los adviertas o no: no creerán. Tú solo puedes advertir a quien sigue el Recordatorio y teme al Clemente en lo oculto. A ese anúnciale la buena nueva de perdón y de una noble recompensa. Somos Nosotros quienes damos vida a los muertos, y escribimos lo que han enviado por delante y las huellas que dejan atrás; y todo lo hemos consignado en un registro claro. (2–12)

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ٢ إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٣ عَلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤ تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٥ لِتُنذِرَ
قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ٦ لَقَدْ
حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧ إِنَّا
جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم
مُّقْمَحُونَ ٨ وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ
خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ٩
وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ١٠ إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ
ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ١١
إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟

وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ
مُّبِينٍ ١٢

Proponles una parábola: la gente de la ciudad, cuando le llegaron los mensajeros. Cuando les enviamos a dos, los tacharon de mentirosos a ambos; así que los reforzamos con un tercero, y dijeron: «Hemos sido enviados a ustedes». Respondieron: «No son más que seres humanos como nosotros; el Clemente no ha hecho descender nada. No hacen más que mentir». Dijeron: «Nuestro Señor sabe que hemos sido enviados a ustedes, y nuestro deber es solo transmitir el mensaje con claridad». Dijeron: «Auguramos mal de ustedes. Si no desisten, ciertamente los apedrearemos, y un castigo doloroso de nuestra parte caerá sobre ustedes». Dijeron: «Su mal augurio está en ustedes mismos. ¿Es porque se les ha recordado? No — ustedes son un pueblo que transgrede todos los límites». Entonces, desde el extremo de la ciudad, vino un hombre corriendo. Dijo: «¡Pueblo mío, sigan a los mensajeros! Sigan a quienes no les piden recompensa alguna y están rectamente guiados. ¿Por qué no habría de adorar a Aquel que me trajo a la existencia y a quien ustedes serán devueltos? ¿Voy a tomar otros dioses fuera de Él? Si el Clemente quisiera un daño para mí, de nada me serviría la intercesión de esos, ni podrían salvarme. Entonces estaría, en

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا
ٱلْمُرْسَلُونَ ١٣ إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا
فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ١٤ قَالُوا۟
مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحْمَٰنُ مِن
شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ١٥ قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ
إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ١٦ وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ
ٱلْمُبِينُ ١٧ قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٨ قَالُوا۟
طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن ذُكِّرْتُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ
مُّسْرِفُونَ ١٩ وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ
يَسْعَىٰ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ ٢٠ ٱتَّبِعُوا۟ مَن
لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ ٢١ وَمَا لِىَ لَآ
أَعْبُدُ ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٢٢ ءَأَتَّخِذُ
مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ

verdad, en un error manifiesto. Creo en su Señor; escúchenme, pues». (13–25)

عَنِّى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا يُنقِذُونِ ٢٣ إِنِّىٓ إِذًا
لَّفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٢٤ إِنِّىٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ
فَٱسْمَعُونِ ٢٥

Se le dijo: «Entra en el Jardín». Dijo: «¡Si mi pueblo supiera cómo mi Señor me ha perdonado y me ha contado entre los honrados!». Después de él no hicimos descender ningún ejército del cielo contra su pueblo, ni hizo falta: no fue más que un solo estampido, y al instante quedaron inmóviles y silenciosos. (26–29)

قِيلَ ٱدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَٰلَيْتَ قَوْمِى يَعْلَمُونَ ٢٦
بِمَا غَفَرَ لِى رَبِّى وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ ٢٧
وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِن جُندٍ مِّنَ
ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨ إِن كَانَتْ إِلَّا
صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَٰمِدُونَ ٢٩

¡Ay de los siervos! Nunca les llegó un mensajero sin que se burlaran de él. ¿No ven cuántas generaciones destruimos antes que ellos, y que ya no vuelven a ellos? Sin embargo, todos ellos, reunidos, serán traídos ante Nosotros. Un signo para ellos es la tierra muerta: le damos vida y hacemos brotar grano de ella, y de él comen. Y hemos puesto en ella jardines de palmeras y vides, y hemos hecho brotar manantiales en ella, para que coman de su fruto — y no fueron sus manos las que lo hicieron. ¿No darán gracias, entonces? Gloria a Aquel que creó todas las parejas: de lo que hace crecer la tierra, de ellos mismos y de cosas que no conocen. Un signo para ellos es la noche: le quitamos el

يَٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا
كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٠ أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا
قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ٣١
وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٣٢ وَءَايَةٌ
لَّهُمُ ٱلْأَرْضُ ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَٰهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا
فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ٣٣ وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ
وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ ٣٤ لِيَأْكُلُوا۟ مِن

día, y quedan sumidos en la oscuridad. Y el sol sigue su curso hacia un lugar de reposo que le ha sido señalado: ese es el decreto del Todopoderoso, el Omnisciente. Y la luna: le hemos fijado fases, hasta que vuelve a ser como un tallo de palmera viejo y seco. No le corresponde al sol alcanzar a la luna, ni la noche se adelanta al día: cada uno navega en una órbita. (30–40)

ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٣٥
سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ
ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ٣٦ وَءَايَةٌ
لَّهُمُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظْلِمُونَ ٣٧
وَٱلشَّمْسُ تَجْرِى لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْعَلِيمِ ٣٨ وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ
كَٱلْعُرْجُونِ ٱلْقَدِيمِ ٣٩ لَا ٱلشَّمْسُ يَنۢبَغِى لَهَآ
أَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ فِى
فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ٤٠

Y un signo para ellos es que llevamos a su descendencia en la nave cargada, y hemos creado para ellos otras semejantes en las que embarcan. Si quisiéramos, podríamos ahogarlos: entonces no habría quien respondiera a su clamor, ni serían rescatados — salvo por una misericordia de Nuestra parte, y como disfrute por un tiempo. Cuando se les dice: «Cuídense de lo que tienen delante y de lo que tienen detrás, para que se les muestre misericordia», se apartan. No les llega ni un solo signo de los signos de su Señor sin que se aparten de él. Y cuando se les dice: «Den de lo que Dios les ha provisto», los que

وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ
ٱلْمَشْحُونِ ٤١ وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا
يَرْكَبُونَ ٤٢ وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ
وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ٤٣ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ
حِينٍ ٤٤ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُوا۟ مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٥ وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ
ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا

niegan la verdad dicen a los que creen: «¿Vamos a alimentar a quien Dios alimentaría si quisiera? Ustedes no están más que en un error manifiesto». (41–47)

مُعْرِضِينَ ٤٦ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ
ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنُطْعِمُ مَن
لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ٤٧

Dicen: «¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es que son veraces?». No esperan más que un solo estampido, que los sorprenderá mientras aún discuten, y no podrán hacer testamento ni regresar a los suyos. (48–50)

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٤٨
مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ
يَخِصِّمُونَ ٤٩ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَىٰٓ
أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ٥٠

Se soplará la Trompeta, y al instante saldrán apresurados de sus tumbas hacia su Señor. Dirán: «¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha levantado de nuestro lugar de reposo?». «Esto es lo que prometió el Clemente; los mensajeros dijeron la verdad». No será más que un solo estampido, y al instante todos serán traídos juntos ante Nosotros. «Hoy nadie será tratado injustamente en nada, y solo se les retribuirá por lo que hacían. Los compañeros del Jardín están hoy felizmente ocupados; ellos y sus esposas se reclinan a la sombra sobre lechos. Allí tendrán fruta y todo lo que pidan. "¡Paz!" —palabra de un Señor Siempre Misericordioso. ¡Pero apártense hoy,

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ٥١ قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن
مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ
ٱلْمُرْسَلُونَ ٥٢ إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا
هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٥٣ فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ
نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٥٤ إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ

ustedes, los culpables! ¿No les ordené, hijos de Adán, que no sirvieran a Satanás, pues es para ustedes un enemigo declarado, sino que Me adoraran a Mí? Este es un camino recto. Y, sin embargo, él ha extraviado a una gran multitud de ustedes. ¿Es que no razonaban? Este es el Infierno que se les prometió. Ardan hoy en él, porque negaron la verdad». (51–64)

فَٰكِهُونَ ٥٥ هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ عَلَى
ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ٥٦ لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَلَهُم مَّا
يَدَّعُونَ ٥٧ سَلَٰمٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ٥٨
وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٥٩ أَلَمْ أَعْهَدْ
إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّهُۥ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٦٠ وَأَنِ ٱعْبُدُونِى ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ٦١ وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ
أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ ٦٢ هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ٦٣ ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ
تَكْفُرُونَ ٦٤

Hoy sellaremos sus bocas, y sus manos Nos hablarán, y sus pies darán testimonio de lo que se ganaban. Si quisiéramos, podríamos haberles borrado los ojos; entonces correrían hacia el camino — pero ¿cómo iban a ver? Y si quisiéramos, podríamos haberlos transformado allí donde estaban, de modo que no pudieran avanzar ni retroceder. A quien le concedemos larga vida, le invertimos la constitución. ¿Es que no van a entender? (65–68)

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ
أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ٦٥ وَلَوْ نَشَآءُ
لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَٱسْتَبَقُوا۟ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ
يُبْصِرُونَ ٦٦ وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَٰهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ

فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ٦٧ وَمَن
نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ ۖ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ٦٨

No le hemos enseñado poesía, ni le convendría. Esto no es más que un recordatorio y un Corán claro, para advertir a quien esté vivo, y para que la palabra se cumpla contra los que niegan la verdad. (69–70)

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ
وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ٦٩ لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ
ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٧٠

¿No ven que hemos creado para ellos, entre las obras de Nuestras manos, ganado del que son dueños? Se lo hemos sometido, de modo que en unos montan y de otros comen; y obtienen de ellos otros beneficios, y bebidas. ¿No darán gracias, entonces? Y, sin embargo, han tomado dioses fuera de Dios, esperando ser auxiliados. Estos no pueden auxiliarlos, aunque formen para ellos un ejército en orden de batalla. Así que no dejes que sus palabras te aflijan. Sabemos lo que ocultan y lo que revelan. (71–76)

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا
فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ٧١ وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ
وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ٧٢ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ ۖ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٧٣ وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً
لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ٧٤ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ
لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ٧٥ فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا
نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ٧٦

¿No ve el ser humano que lo creamos de una gota? Y, sin embargo, ¡he aquí que es un adversario declarado! Nos propone una comparación y olvida su propia creación. Dice: «¿Quién dará vida a los huesos cuando se hayan convertido en polvo?». Di: «Les dará vida Aquel que los creó la primera vez; Él tiene pleno conocimiento

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٧ وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ ۖ
قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ٧٨ قُلْ يُحْيِيهَا

ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ
عَلِيمٌ ٧٩ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ٨٠ أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى
خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ
مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ٨١ إِذَآ أَمْرُهُۥٓ إِنَّمَا
فَيَكُونُ كُن لَّهُۥ يَقُولَ أَن شَيْـًٔا أَرَادَ ٨٢
فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ٨٣

de toda creación — Aquel que del árbol verde produce fuego para ustedes, de modo que con él encienden una llama». ¿Acaso Quien creó los cielos y la tierra no es capaz de crear otros semejantes? ¡Sí, en verdad! Él es el Creador Supremo, el Omnisciente. Su orden, cuando quiere algo, es solo decirle: «Sé», y es.[72] Así que gloria a Aquel en cuya mano está el dominio de todas las cosas; y a Él serán devueltos.[73] (77–83)

[72] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

[73] **El Más Allá – El Glorioso Corán y la Ciencia**

Los huesos que hablan: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 36:77–83

Una síntesis científica, filosófica y teológica de Corán 13:1-5: el poder creador de Dios y la lógica de la resurrección

Sura Qaf: la primera creación de Alá demuestra la segunda creación o el Más Allá

Sura de los Bizantinos (Ar-Rum): de la creatividad de Dios o primera creación a la segunda creación o el Más Allá

La gloriosa sura Yā Sīn: el argumento que va de la primera creación al Más Allá

Sura Al-Waqiah (Corán 56:47–81): la primera creación como prueba del Más Allá

De la primera creación a la segunda: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 46:33

Sura Qaf: la primera creación como prueba principal del Más Allá

37. Los Puestos en Filas (Al-Ṣāffāt)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا ١ فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا ٢ فَٱلتَّٰلِيَٰتِ
ذِكْرًا ٣ إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ ٤ رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ ٥ إِنَّا زَيَّنَّا
ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ٦ وَحِفْظًا مِّن
كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ ٧ لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ
ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ٨ دُحُورًا ۖ
وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ٩ إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ
فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ١٠

Por los que se alinean en filas, y los que ahuyentan con vigor, y los que recitan un recordatorio: ciertamente, su Dios es Uno, Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos, y Señor de todos los puntos por donde sale el sol. Hemos adornado el cielo más bajo con el ornato de las estrellas, y como protección contra todo demonio rebelde. No pueden escuchar a escondidas a la Asamblea Excelsa, sino que son apedreados por todos lados y expulsados; y les aguarda un castigo perpetuo — salvo el que arrebata un fragmento al vuelo, y entonces lo persigue una llama penetrante. (1–10)

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ ۚ إِنَّا
خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ١١ بَلْ عَجِبْتَ
وَيَسْخَرُونَ ١٢ وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ ١٣ وَإِذَا
رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ ١٤ وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ١٥ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا

Pregúntales, pues: ¿son ellos más difíciles de crear, o los otros seres que hemos creado? Los creamos de arcilla pegajosa. Tú te maravillas, mientras ellos se burlan; cuando se les recuerda, no hacen caso, y cuando ven un signo, lo toman a burla y dicen: «Esto no es más que pura hechicería. ¡Cómo! Cuando hayamos muerto y seamos polvo y huesos, ¿seremos realmente resucitados — y también nuestros antepasados?». Di: «Sí — y quedarán humillados». No será más que un solo grito, y al instante estarán mirando. Dirán: «¡Ay

de nosotros! Este es el Día del Juicio». «Este es el Día de la Decisión, que ustedes tachaban de mentira». «Reúnan a los que obraron mal, con sus asociados y con lo que adoraban en lugar de Dios, y condúzcanlos al camino del Fuego Abrasador; y deténganlos, pues han de ser interrogados: ¿Qué les pasa, que no se ayudan unos a otros?». No — ese Día se rendirán. Se volverán unos a otros, interrogándose. Dirán: «Eran ustedes los que venían a nosotros por la derecha». Dirán: «No — ustedes mismos no eran creyentes. No teníamos autoridad alguna sobre ustedes; no, ustedes eran un pueblo que transgredía todos los límites. Así que la palabra de nuestro Señor se ha cumplido contra nosotros: ciertamente probaremos el castigo. Los extraviamos, porque nosotros mismos estábamos extraviados». De modo que ese Día compartirán el castigo. Así tratamos a los culpables. Cuando se les decía: «No hay más dios que Dios», se llenaban de soberbia y decían: «¿Vamos a abandonar a nuestros dioses por un poeta loco?». No — él ha traído la verdad y ha confirmado a los mensajeros. Ciertamente probarán el castigo doloroso, y solo serán retribuidos por lo que hacían — (11–39)

لَمَبْعُوثُونَ ١٦ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ١٧ قُلْ نَعَمْ
وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ ١٨ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا
هُمْ يَنظُرُونَ ١٩ وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ
ٱلدِّينِ ٢٠ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ
تُكَذِّبُونَ ٢١ ٱحْشُرُوا۟ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَأَزْوَٰجَهُمْ
وَمَا كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ ٢٢ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ
إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ ٢٣ وَقِفُوهُمْ ۖ إِنَّهُم
مَّسْـُٔولُونَ ٢٤ مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ٢٥ بَلْ هُمُ
ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ٢٦ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ
يَتَسَآءَلُونَ ٢٧ قَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ
ٱلْيَمِينِ ٢٨ قَالُوا۟ بَل لَّمْ تَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ٢٩ وَمَا
كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ ۖ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا
طَٰغِينَ ٣٠ فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ ۖ إِنَّا
لَذَآئِقُونَ ٣١ فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ٣٢ فَإِنَّهُمْ
يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ٣٣ إِنَّا كَذَٰلِكَ
نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ٣٤ إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ

إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ٣٥ وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا
ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ٣٦ بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ
وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٣٧ إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ
ٱلْأَلِيمِ ٣٨ وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٣٩

excepto los siervos elegidos de Dios. Para ellos hay una provisión conocida: frutas; y serán honrados en Jardines de delicias, sobre lechos, unos frente a otros. Se hará circular entre ellos una copa de un manantial que mana, blanca, deliciosa para quienes la beben, en la que no hay daño alguno y que no los embriaga. Y con ellos habrá compañeras de mirada recatada y bellos ojos, como si fueran huevos ocultos. (40–49)

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ٤٠ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ
مَّعْلُومٌ ٤١ فَوَٰكِهُ ۖ وَهُم مُّكْرَمُونَ ٤٢ فِى جَنَّٰتِ
ٱلنَّعِيمِ ٤٣ عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ٤٤ يُطَافُ عَلَيْهِم
بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍۭ ٤٥ بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ ٤٦
لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ٤٧ وَعِندَهُمْ
قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ٤٨ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ
مَّكْنُونٌ ٤٩

Se volverán unos a otros, haciéndose preguntas. Uno de ellos dirá: «Yo tenía un compañero íntimo que solía decir: "¿De verdad eres de los que creen que, cuando hayamos muerto y seamos polvo y huesos, seremos llevados a juicio?"». Dirá: «¿Quieren asomarse a mirar?». Entonces se asomará y lo verá en medio del Fuego Abrasador. Dirá: «¡Por Dios, casi me llevas a la ruina! De no haber sido por la gracia de

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ٥٠ قَالَ
قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ٥١ يَقُولُ أَئِنَّكَ
لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ٥٢ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا
أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ٥٣ قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ٥٤

فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ٥٥ قَالَ تَٱللَّهِ إِن
كِدتَّ لَتُرْدِينِ ٥٦ وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ
ٱلْمُحْضَرِينَ ٥٧ أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ٥٨ إِلَّا مَوْتَتَنَا
ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٥٩ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ٦٠ لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ٦١
أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ٦٢ إِنَّا جَعَلْنَٰهَا
فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ ٦٣ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ
ٱلْجَحِيمِ ٦٤ طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ٦٥
فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ٦٦ ثُمَّ
إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ٦٧ ثُمَّ إِنَّ
مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ٦٨ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا ءَابَآءَهُمْ
ضَآلِّينَ ٦٩ فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ٧٠
وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٧١ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ٧٢ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ٧٣ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ٧٤

mi Señor, yo también estaría entre los llevados al Infierno. ¿Acaso no hemos de morir más que nuestra primera muerte, y no hemos de ser castigados? ¡Este es en verdad el triunfo supremo!». Por algo así, que se esfuercen cuantos se esfuerzan. ¿Es esa mejor acogida, o el árbol de Zaqqūm? Lo hemos hecho una prueba para los malhechores. Es un árbol que brota del fondo del Fuego Abrasador; sus racimos son como cabezas de demonios. De él comerán y con él llenarán sus vientres; luego, encima, tendrán un brebaje de agua hirviente; y después su retorno será al Fuego Abrasador. Hallaron a sus padres extraviados, y tras sus huellas se precipitan. Antes de ellos se extravió la mayoría de los antiguos, aunque habíamos enviado advertidores entre ellos. Mira, pues, cómo acabaron los que fueron advertidos — excepto los siervos elegidos de Dios. (50–74)

وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ٧٥ وَنَجَّيْنَٰهُ
وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ٧٦ وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ
هُمُ ٱلْبَاقِينَ ٧٧ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ٧٨
سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ٧٩ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُحْسِنِينَ ٨٠ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ٨١ ثُمَّ
أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ٨٢

Noé Nos invocó, ¡y qué bien respondimos! Lo salvamos a él y a su familia de la gran angustia, hicimos de su descendencia los supervivientes, y dejamos para él un buen nombre entre las generaciones posteriores: «¡Paz sobre Noé entre todos los mundos!». Así recompensamos a los que hacen el bien: él era uno de Nuestros siervos creyentes. Luego ahogamos a los demás. (75–82)

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ٨٣ إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ
بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٨٤ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا
تَعْبُدُونَ ٨٥ أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ٨٦
فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٨٧ فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى
ٱلنُّجُومِ ٨٨ فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ٨٩ فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ
مُدْبِرِينَ ٩٠ فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا
تَأْكُلُونَ ٩١ مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ٩٢ فَرَاغَ
عَلَيْهِمْ ضَرْبًۢا بِٱلْيَمِينِ ٩٣ فَأَقْبَلُوٓا۟ إِلَيْهِ

Y entre los de su partido estaba Abraham, cuando vino a su Señor con un corazón sano, cuando dijo a su padre y a su pueblo: «¿Qué es lo que adoran? ¿Es una falsedad — dioses distintos de Dios — lo que desean? ¿Qué piensan, entonces, del Señor de todos los mundos?». Luego dirigió una mirada a las estrellas y dijo: «Estoy enfermo». Así que le dieron la espalda y se fueron. Entonces se volvió hacia sus dioses y dijo: «¿No comen? ¿Qué les pasa, que no hablan?». Luego arremetió contra ellos, golpeándolos con la mano derecha. Vinieron corriendo hacia él. Dijo: «¿Adoran lo que ustedes mismos tallan, cuando es Dios quien los creó a ustedes y a lo que hacen?».[74] Dijeron: «Levanten para él una construcción y arrójenlo al fuego

[74] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

ardiente». Tramaron contra él, pero Nosotros los humillamos. (83–98)

يَزِفُّونَ ٩٤ قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ٩٥ وَٱللَّهُ
خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ٩٦ قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَٰنًا
فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ٩٧ فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا
فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ٩٨

Dijo: «Me voy hacia mi Señor; Él me guiará. Señor mío, concédeme un hijo de entre los justos». Y le dimos la buena nueva de un muchacho paciente. Y cuando tuvo edad para correr a su lado, le dijo: «Hijo mío, he visto en sueños que te sacrifico. Mira qué te parece». Dijo: «Padre mío, haz lo que se te ordena; me encontrarás, si Dios quiere, entre los perseverantes». Cuando ambos se hubieron sometido a Dios y él lo hubo tendido sobre la frente, lo llamamos: «¡Abraham! Has cumplido la visión». Así recompensamos a los que hacen el bien. Esta fue, en verdad, una prueba clara. Y lo rescatamos con un sacrificio enorme, y dejamos para él un buen nombre entre las generaciones posteriores: «¡Paz sobre Abraham!». Así recompensamos a los que hacen el bien: él era uno de Nuestros siervos creyentes. (99–111)

وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ٩٩ رَبِّ
هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠٠ فَبَشَّرْنَٰهُ بِغُلَٰمٍ
حَلِيمٍ ١٠١ فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَٰبُنَىَّ إِنِّىٓ
أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ مَاذَا تَرَىٰ
قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ
ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٠٢ فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ
لِلْجَبِينِ ١٠٣ وَنَٰدَيْنَٰهُ أَن يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ ١٠٤ قَدْ
صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُحْسِنِينَ ١٠٥ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْبَلَٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ١٠٦
وَفَدَيْنَٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ١٠٧ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى
ٱلْءَاخِرِينَ ١٠٨ سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ١٠٩ كَذَٰلِكَ

نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٠ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١١

وَبَشَّرۡنَٰهُ بِإِسۡحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٢ وَبَٰرَكۡنَا
عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ
لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ ١١٣ وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ
وَهَٰرُونَ ١١٤ وَنَجَّيۡنَٰهُمَا وَقَوۡمَهُمَا مِنَ ٱلۡكَرۡبِ
ٱلۡعَظِيمِ ١١٥ وَنَصَرۡنَٰهُمۡ فَكَانُواْ هُمُ
ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٦ وَءَاتَيۡنَٰهُمَا ٱلۡكِتَٰبَ
ٱلۡمُسۡتَبِينَ ١١٧ وَهَدَيۡنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ
ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ١١٨ وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِمَا فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١١٩
سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١٢٠ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٢١ إِنَّهُمَا مِنۡ عِبَادِنَا
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٢٢

Y le dimos la buena nueva de Isaac, profeta, uno de los justos. Lo bendijimos a él y a Isaac; y entre sus descendientes hay quienes hacen el bien y quienes claramente se perjudican a sí mismos. Concedimos Nuestro favor a Moisés y a Aarón, y los salvamos, a ellos y a su pueblo, de la gran angustia; los ayudamos, de modo que fueron los vencedores; les dimos el Libro que aclara las cosas y los guiamos al camino recto; y dejamos para ellos un buen nombre entre las generaciones posteriores: «¡Paz sobre Moisés y Aarón!». Así recompensamos a los que hacen el bien: ellos estaban entre Nuestros siervos creyentes. (112–122)

وَإِنَّ إِلۡيَاسَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٢٣ إِذۡ قَالَ
لِقَوۡمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٤ أَتَدۡعُونَ بَعۡلٗا وَتَذَرُونَ

Elías también fue uno de los mensajeros, cuando dijo a su pueblo: «¿No serán conscientes de Dios? ¿Invocan a Baal y abandonan al mejor de los creadores — a Dios, su Señor y Señor de sus antepasados?». Pero lo tacharon de

أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ١٢٥ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ

ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٢٦ فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ

لَمُحْضَرُونَ ١٢٧ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٢٨

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ١٢٩ سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ

يَاسِينَ ١٣٠ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ١٣١

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٣٢

mentiroso, así que ciertamente serán llevados al castigo — excepto los siervos elegidos de Dios. Y dejamos para él un buen nombre entre las generaciones posteriores: «¡Paz sobre Elías!». Así recompensamos a los que hacen el bien: él era uno de Nuestros siervos creyentes. (123–132)

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٣٣ إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ

أَجْمَعِينَ ١٣٤ إِلَّا عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ١٣٥ ثُمَّ

دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ١٣٦ وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم

مُّصْبِحِينَ ١٣٧ وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٣٨

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٣٩ إِذْ أَبَقَ إِلَى

ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ١٤٠ فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ

ٱلْمُدْحَضِينَ ١٤١ فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ

مُلِيمٌ ١٤٢ فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ١٤٣

لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٤٤ فَنَبَذْنَٰهُ

بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ١٤٥ وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن

Lot también fue uno de los mensajeros. Lo salvamos a él y a su familia, a todos, excepto a una anciana que fue de los que se quedaron atrás; luego destruimos a los demás. Ustedes pasan junto a ellos de mañana y de noche. ¿No van, pues, a entender? Jonás también fue uno de los mensajeros. Huyó a la nave cargada, echó suertes y fue de los perdedores; entonces el pez se lo tragó, pues era digno de reproche. De no haber sido de los que glorifican a Dios, habría permanecido en su vientre hasta el Día en que sean resucitados. Pero lo arrojamos a la orilla desierta, enfermo, e hicimos crecer sobre él una planta de calabaza. Y lo enviamos a cien mil, o más; creyeron, y les dejamos disfrutar de la vida por un tiempo. (133–148)

يَقْطِينٍ ١٤٦ وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ

يَزِيدُونَ ١٤٧ فَـَٔامَنُواْ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ١٤٨

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ١٤٩ أَمْ

خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ١٥٠ أَلَآ إِنَّهُم

مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ١٥١ وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ

لَكَٰذِبُونَ ١٥٢ أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى

ٱلْبَنِينَ ١٥٣ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ١٥٤

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٥٥ أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ١٥٦

فَأْتُواْ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٥٧ وَجَعَلُواْ

بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ

لَمُحْضَرُونَ ١٥٨ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥٩

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٦٠ فَإِنَّكُمْ وَمَا

تَعْبُدُونَ ١٦١ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ١٦٢ إِلَّا

مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ١٦٣ وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ

Pregúntales, pues: ¿tiene su Señor hijas, mientras ellos tienen hijos? ¿O acaso creamos a los ángeles hembras mientras ellos miraban? ¿No es fruto de su propia falsedad que digan: «Dios ha engendrado»? Ciertamente son mentirosos. ¿Ha preferido Él las hijas a los hijos? ¿Qué les pasa? ¿Cómo juzgan? ¿No van, pues, a reflexionar? ¿O tienen una autoridad clara? Traigan entonces su escritura, si son veraces. Han establecido un parentesco entre Él y los genios, cuando los genios bien saben que serán llevados a juicio. ¡Gloria a Dios, muy por encima de lo que describen! — excepto los siervos elegidos de Dios. Ustedes y lo que adoran no pueden apartar a nadie de Él, salvo a quien ha de arder en el Fuego Abrasador. «No hay ninguno de nosotros que no tenga un lugar conocido; nosotros somos los puestos en filas; nosotros somos los que Lo glorifican». (149–166)

مَّعْلُومٌ ١٦٤ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ١٦٥ وَإِنَّا
لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ١٦٦

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ١٦٧ لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ
ٱلْأَوَّلِينَ ١٦٨ لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٦٩
فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ١٧٠ وَلَقَدْ
سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ١٧١ إِنَّهُمْ لَهُمُ
ٱلْمَنصُورُونَ ١٧٢ وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ
ٱلْغَٰلِبُونَ ١٧٣ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ١٧٤
وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ١٧٥ أَفَبِعَذَابِنَا
يَسْتَعْجِلُونَ ١٧٦ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ
صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ١٧٧ وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ
حِينٍ ١٧٨ وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ١٧٩
سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٨٠
وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ١٨١ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ١٨٢

Solían decir: «Si tan solo tuviéramos un recordatorio de los antiguos, habríamos sido los siervos elegidos de Dios». Y sin embargo, ahora lo niegan. Ya lo sabrán. Nuestra palabra ya fue dada a Nuestros siervos los mensajeros: ellos serán los auxiliados, y Nuestra hueste — ellos son los vencedores. Apártate, pues, de ellos por un tiempo, y obsérvalos; pronto verán. ¿Acaso quieren apresurar Nuestro castigo? Cuando descienda en su patio, mala será la mañana de los que fueron advertidos. Apártate, pues, de ellos por un tiempo, y observa; pronto verán. ¡Gloria a tu Señor, el Señor del Poder, muy por encima de lo que describen! Y paz sobre los mensajeros, y toda alabanza pertenece a Dios, Señor de todos los mundos. (167–182)

38. Sad (Ṣād)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sad. ¡Por el Corán, lleno de recordatorio! Pero los que niegan la verdad están sumidos en la soberbia y la rebeldía. ¡Cuántas generaciones destruimos antes de ellos! Clamaron, pero ya no era tiempo de escapar. Se asombran de que les haya llegado un advertidor de entre ellos mismos, y los que niegan la verdad dicen: «Este es un hechicero, un mentiroso. ¿Ha hecho de los dioses un solo Dios? ¡Esto es en verdad algo asombroso!». Sus jefes se marchan diciendo: «Sigan su camino y aférrense a sus dioses. Esto es ciertamente algo premeditado. Nunca oímos nada de esto en la religión más reciente; esto no es más que una invención. ¿Se le ha enviado el Recordatorio a él, de entre todos nosotros?». No — dudan de Mi Recordatorio; no, es que todavía no han probado Mi castigo. (1–8)

صٓ ۚ وَٱلْقُرْءَانِ ذِى ٱلذِّكْرِ ١ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
فِى عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ٢ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن
قَرْنٍ فَنَادَوا۟ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ٣ وَعَجِبُوٓا۟ أَن
جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ ۖ وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ
كَذَّابٌ ٤ أَجَعَلَ ٱلْـَٔالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا ۖ إِنَّ هَٰذَا
لَشَىْءٌ عُجَابٌ ٥ وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُوا۟
وَٱصْبِرُوا۟ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ يُرَادُ ٦ مَا
سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ٱلْمِلَّةِ ٱلْـَٔاخِرَةِ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا
ٱخْتِلَٰقٌ ٧ أَءُنزِلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ
فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى ۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُوا۟ عَذَابِ ٨

¿O acaso poseen los tesoros de la misericordia de tu Señor, el Todopoderoso, el Gran Dador? ¿O es suya la soberanía de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos? ¡Pues que suban por las cuerdas! Son una hueste, de todos los partidos coligados contra ti, que aquí será derrotada. Antes que ellos negaron la

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ ٩
أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ
فَلْيَرْتَقُوا۟ فِى ٱلْأَسْبَٰبِ ١٠ جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ

مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ ١١ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ

وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ ذُو ٱلۡأَوۡتَادِ ١٢ وَثَمُودُ وَقَوۡمُ

لُوطٖ وَأَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِۖ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَحۡزَابُ ١٣ إِن

كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ١٤ وَمَا

يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ مَّا لَهَا مِن

فَوَاقٖ ١٥ وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبۡلَ يَوۡمِ

ٱلۡحِسَابِ ١٦ ٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَا

دَاوُۥدَ ذَا ٱلۡأَيۡدِۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ١٧

verdad el pueblo de Noé, y Ad, y Faraón el de las estacas, y Zamud, y el pueblo de Lot, y los habitantes de la Espesura — esos eran los partidos. Todos ellos tacharon de mentirosos a los mensajeros, y Mi castigo cayó con justicia. Estos solo esperan un único estallido, que no dará respiro alguno. Dicen: «¡Señor nuestro, apresúranos nuestra parte antes del Día del Ajuste de Cuentas!». Soporta con paciencia lo que dicen, y recuerda a Nuestro siervo David, hombre de fuerza; él siempre se volvía a Dios. (9–17)

إِنَّا سَخَّرۡنَا ٱلۡجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحۡنَ بِٱلۡعَشِيِّ

وَٱلۡإِشۡرَاقِ ١٨ وَٱلطَّيۡرَ مَحۡشُورَةٗۖ كُلّٞ لَّهُۥٓ

أَوَّابٞ ١٩ وَشَدَدۡنَا مُلۡكَهُۥ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحِكۡمَةَ

وَفَصۡلَ ٱلۡخِطَابِ ٢٠ وَهَلۡ أَتَىٰكَ نَبَؤُاْ ٱلۡخَصۡمِ

إِذۡ تَسَوَّرُواْ ٱلۡمِحۡرَابَ ٢١ إِذۡ دَخَلُواْ عَلَىٰ دَاوُۥدَ

فَفَزِعَ مِنۡهُمۡۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ خَصۡمَانِ بَغَىٰ

بَعۡضُنَا عَلَىٰ بَعۡضٖ فَٱحۡكُم بَيۡنَنَا بِٱلۡحَقِّ وَلَا

تُشۡطِطۡ وَٱهۡدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ٢٢ إِنَّ هَٰذَآ

Hicimos que las montañas se unieran a él para glorificar a Dios al atardecer y al amanecer, y también a las aves, reunidas: todas se volvían a Él. Fortalecimos su reino y le dimos sabiduría y palabra decisiva. ¿Te ha llegado la historia de los litigantes, cuando escalaron el muro hasta su cámara privada? Cuando entraron ante David, él se alarmó ante ellos. Dijeron: «No temas. Somos dos litigantes, uno de los cuales ha agraviado al otro; juzga, pues, entre nosotros con verdad, no seas injusto, y guíanos al camino llano. Este es mi hermano. Tiene noventa y nueve ovejas, y yo tengo una sola; y me dijo: “Entrégamela a mi cuidado”, y me venció en la discusión». Dijo: «Te ha agraviado al pedirte tu oveja para añadirla a las suyas. Muchos socios se

agravian unos a otros — excepto los que creen y hacen buenas obras, y esos son pocos». Y David comprendió que lo habíamos puesto a prueba; así que pidió perdón a su Señor, cayó inclinado y se volvió a Él arrepentido. Le perdonamos aquello; y él tiene cercanía con Nosotros y un hermoso lugar de retorno. «David, te hemos hecho sucesor en la tierra; juzga, pues, entre la gente con verdad, y no sigas el deseo, no sea que te extravíe del camino de Dios. Los que se extravían del camino de Dios tendrán un castigo severo, porque olvidaron el Día del Ajuste de Cuentas». (18–26)

أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ
فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ ٢٣ قَالَ
لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ ۖ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ
وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا
وَأَنَابَ ۩ ٢٤ فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا
لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ٢٥ يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ
خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ
وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ
ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ
بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ٢٦

No creamos en vano el cielo y la tierra y cuanto hay entre ellos. Esa es la suposición de los que niegan la verdad — ¡ay, pues, de los que niegan la verdad, por el Fuego! ¿Vamos a tratar a los que creen y hacen buenas obras como a los que siembran la corrupción en la tierra? ¿O vamos a tratar a los conscientes de Dios como a los malvados? Este es un Libro bendito que te

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ
ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟
مِنَ ٱلنَّارِ ٢٧ أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ

ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ٢٨ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ
لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ٢٩

hemos hecho descender, para que mediten sus signos y para que los dotados de entendimiento reflexionen.[75] (27–29)

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ
أَوَّابٌ ٣٠ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ
ٱلْجِيَادُ ٣١ فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن
ذِكْرِ رَبِّى حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ٣٢ رُدُّوهَا
عَلَىَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ٣٣ وَلَقَدْ
فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ
أَنَابَ ٣٤ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا
يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلْوَهَّابُ ٣٥ فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ
رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ٣٦ وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ
وَغَوَّاصٍ ٣٧ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى
ٱلْأَصْفَادِ ٣٨ هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ

Y a David le dimos a Salomón — ¡qué excelente siervo! Él siempre se volvía a Dios. Cuando, hacia el atardecer, le presentaron veloces corceles que se alzaban sobre tres patas, dijo: «He amado el amor por las cosas buenas más que el recuerdo de mi Señor», hasta que el sol se ocultó tras el velo. «¡Tráiganmelos de vuelta!». Y se puso a acariciarles las patas y los cuellos. Ciertamente pusimos a prueba a Salomón, y arrojamos sobre su trono un mero cuerpo; entonces se volvió a Dios. Dijo: «Señor mío, perdóname y concédeme un reino que no pertenezca a nadie después de mí. Tú eres, en verdad, el Gran Dador». Así que le sometimos el viento, que corría suave por su orden adondequiera que él lo dirigiera, y a los demonios, todo constructor y buceador, y a otros encadenados juntos con grilletes. «Este es Nuestro don: da libremente o retén, sin rendir cuentas». Y él tiene cercanía con Nosotros y un hermoso lugar de retorno. (30–40)

[75] Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٩ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ
مَـَٔابٍ ٤٠

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ
ٱلشَّيْطَٰنُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ٤١ ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۖ
هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ٤٢ وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ
وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى
ٱلْأَلْبَٰبِ ٤٣ وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ
وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ
أَوَّابٌ ٤٤

Y recuerda a Nuestro siervo Job, cuando invocó a su Señor: «Satanás me ha tocado con fatiga y tormento». «¡Golpea el suelo con tu pie! Aquí tienes un lugar fresco donde lavarte, y de beber». Y le devolvimos a su familia, y otros tantos con ellos, como misericordia de Nuestra parte y recordatorio para los dotados de entendimiento.[76] «Toma en tu mano un manojo de ramas y golpea con él, y no quebrantes tu juramento». Lo hallamos perseverante — ¡qué excelente siervo! Él siempre se volvía a Dios. (41–44)

وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى
ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ ٤٥ إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ
ذِكْرَى ٱلدَّارِ ٤٦ وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ
ٱلْأَخْيَارِ ٤٧ وَٱذْكُرْ إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا

Y recuerda a Nuestros siervos Abraham, Isaac y Jacob, hombres de fuerza y de visión. Los purificamos con una cualidad pura: el recuerdo del Hogar venidero. Ellos están, ante Nosotros, entre los elegidos, los buenos. Y recuerda a Ismael, a Eliseo y a Dhul-Kifl; todos ellos eran de los buenos. Esto es un recordatorio. Y para los conscientes de Dios hay un hermoso lugar de retorno: (45–49)

[76] Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

ٱلۡكِفۡلِۖ وَكُلّٞ مِّنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ٤٨ هَٰذَا ذِكۡرٞۚ وَإِنَّ
لِلۡمُتَّقِينَ لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٤٩

جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ ٥٠ مُتَّكِـِٔينَ
فِيهَا يَدۡعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ وَشَرَابٖ ٥١
وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ أَتۡرَابٌ ٥٢ هَٰذَا مَا
تُوعَدُونَ لِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٥٣ إِنَّ هَٰذَا لَرِزۡقُنَا مَا لَهُۥ
مِن نَّفَادٍ ٥٤

Jardines del Edén, cuyas puertas les serán abiertas. Reclinados allí, pedirán fruta y bebida en abundancia, y con ellos habrá compañeras de mirada recatada, todas de la misma edad. «Esto es lo que se les promete para el Día del Ajuste de Cuentas. Esta es Nuestra provisión; nunca se agotará». (50–54)

هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٖ ٥٥ جَهَنَّمَ
يَصۡلَوۡنَهَا فَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ٥٦ هَٰذَا فَلۡيَذُوقُوهُ حَمِيمٞ
وَغَسَّاقٞ ٥٧ وَءَاخَرُ مِن شَكۡلِهِۦٓ أَزۡوَٰجٌ ٥٨ هَٰذَا
فَوۡجٞ مُّقۡتَحِمٞ مَّعَكُمۡۖ لَا مَرۡحَبَۢا بِهِمۡۚ إِنَّهُمۡ صَالُواْ
ٱلنَّارِ ٥٩ قَالُواْ بَلۡ أَنتُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِكُمۡۖ أَنتُمۡ
قَدَّمۡتُمُوهُ لَنَاۖ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ ٦٠ قَالُواْ رَبَّنَا مَن
قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدۡهُ عَذَابٗا ضِعۡفٗا فِي ٱلنَّارِ ٦١
وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالٗا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ

Así es. Pero a los que transgreden todos los límites les aguarda un mal lugar de retorno: el Infierno, donde arderán — ¡qué mal lugar de reposo! Así es. Que lo prueben: agua hirviente y pus supurante, y otros tormentos semejantes, en pares. «Esta es una multitud que se precipita con ustedes. ¡No hay bienvenida para ellos! Han de arder en el Fuego». Dirán: «No — ¡son ustedes los que no tienen bienvenida! Ustedes nos trajeron esto — ¡qué mal lugar para establecerse!». Dirán: «Señor nuestro, a quien nos haya traído esto, dale doble castigo en el Fuego». Y dirán: «¿Qué nos pasa, que no vemos a hombres a los que contábamos entre los malvados? ¿Los tomábamos a burla, o es que nuestros ojos no dan con ellos?». Tal es la verdad: la disputa de la gente del Fuego. (55–64)

ٱلْأَشْرَارِ ٦٢ أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ
ٱلْأَبْصَٰرُ ٦٣ إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ
ٱلنَّارِ ٦٤

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ
ٱلْقَهَّارُ ٦٥ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ٦٦ قُلْ هُوَ نَبَؤٌا۟ عَظِيمٌ ٦٧ أَنتُمْ عَنْهُ
مُعْرِضُونَ ٦٨ مَا كَانَ لِىَ مِنْ عِلْمٍۭ بِٱلْمَلَإِ
ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٦٩ إِن يُوحَىٰٓ إِلَىَّ إِلَّآ أَنَّمَآ
أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٧٠

Di: «Yo no soy más que un advertidor. No hay más dios que Dios, el Único, el Dominador, Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos, el Todopoderoso, el Sumamente Perdonador». Di: «Este es un mensaje trascendental, y ustedes se apartan de él. Yo no tenía conocimiento de la Asamblea Excelsa cuando disputaban. Solo se me revela que soy un advertidor claro». (65–70)

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن
طِينٍ ٧١ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى
فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ٧٢ فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ
أَجْمَعُونَ ٧٣ إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
ٱلْكَٰفِرِينَ ٧٤ قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ
لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَىَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ

Cuando tu Señor dijo a los ángeles: «Voy a crear a un ser humano de arcilla. Cuando lo haya formado y haya insuflado en él de Mi espíritu, caigan postrados ante él». Los ángeles se postraron, todos juntos — excepto Iblís. Se llenó de soberbia y fue de los que niegan la verdad. Dijo: «Iblís, ¿qué te impidió postrarte ante lo que creé con Mis dos manos? ¿Eres demasiado orgulloso, o eres de los exaltados?». Dijo: «Yo soy mejor que él: a mí me creaste de fuego, y a él lo creaste de arcilla». Dijo: «Sal, pues, de aquí, porque eres maldito, y Mi maldición pesa sobre ti hasta el Día del Juicio». Dijo: «Señor mío, concédeme un

ٱلۡعَٰلِينَ ٧٥ قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُۖ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ

وَخَلَقۡتَهُۥ مِن طِينٖ ٧٦ قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ

رَجِيمٞ ٧٧ وَإِنَّ عَلَيۡكَ لَعۡنَتِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٧٨

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ٧٩ قَالَ

فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ٨٠ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ

ٱلۡمَعۡلُومِ ٨١ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغۡوِيَنَّهُمۡ

أَجۡمَعِينَ ٨٢ إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٨٣ قَالَ

فَٱلۡحَقُّ وَٱلۡحَقَّ أَقُولُ ٨٤ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ

وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٨٥

قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ

ٱلۡمُتَكَلِّفِينَ ٨٦ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٨٧

وَلَتَعۡلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعۡدَ حِينِۭ ٨٨

plazo hasta el Día en que sean resucitados». Dijo: «Eres de los que reciben plazo hasta el Día del tiempo señalado». Dijo: «Entonces, por Tu poder, ciertamente los extraviaré a todos, excepto a Tus siervos elegidos de entre ellos». Dijo: «Esta es la verdad — y la verdad digo: ciertamente llenaré el Infierno contigo y con todos los que de ellos te sigan». (71–85)

Di: «No les pido recompensa alguna por esto, ni soy de los que fingen. Esto no es más que un recordatorio para todos los mundos, y ciertamente conocerán sus noticias al cabo de un tiempo». (86–88)

39. Las Multitudes (Al-Zumar)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ١ إِنَّآ
أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ
ٱلدِّينَ ٢ أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟
مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى
ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ
كَفَّارٌ ٣ لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ
ٱلْقَهَّارُ ٤ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ
يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ ۖ
وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ٥

El descenso del Libro procede de Dios, el Todopoderoso, el Sapientísimo. Te hemos hecho descender el Libro con la verdad; adora, pues, a Dios, consagrándole sinceramente tu fe. Ciertamente, a Dios solo se debe la fe sincera. En cuanto a los que toman protectores fuera de Él, diciendo: «Solo los adoramos para que nos acerquen más a Dios», Dios juzgará entre ellos sobre aquello en que difieren. Dios no guía a quien es mentiroso e ingrato. Si Dios hubiera querido tomar un hijo, habría escogido lo que quisiera de entre lo que crea. ¡Gloria a Él! Él es Dios, el Único, el Dominador. Creó los cielos y la tierra con la verdad. Hace que la noche envuelva al día y que el día envuelva a la noche; ha sometido al sol y a la luna, y cada uno recorre su curso por un plazo señalado. ¿No es Él el Todopoderoso, el Sumamente Perdonador? (1–5)

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِى
بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ
ثَلَٰثٍ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ٦ إِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ
عَنكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا۟
يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُۥ
عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧

Él los creó de una sola alma; luego hizo de ella a su pareja, y les hizo descender ocho cabezas de ganado, en parejas. Los crea en los vientres de sus madres, creación tras creación, en medio de tres tinieblas. Ese es Dios, su Señor; Suya es la soberanía. No hay más dios que Él. ¿Cómo, entonces, se apartan? Si niegan la verdad, Dios no tiene necesidad de ustedes; pero no Le complace la ingratitud en Sus siervos. Y si son agradecidos, eso Le complace en ustedes. Ninguna alma cargada llevará la carga ajena. Luego, a su Señor volverán, y Él les dirá lo que hacían. Él bien conoce lo que encierran los pechos. (6–7)

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ
إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن
قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ قُلْ
تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ ٨
أَمَّنْ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ
ٱلْءَاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى

Cuando la aflicción toca al ser humano, invoca a su Señor, volviéndose a Él; pero cuando Él le concede un favor de Su parte, olvida aquello por lo que antes clamaba, y atribuye rivales a Dios para desviar a otros de Su camino. Di: «Disfruta un poco de tu negación; eres de los compañeros del Fuego». ¿Acaso quien adora con devoción en las horas de la noche, postrado y de pie, temeroso del Más Allá y esperando la misericordia de su Señor, es como quien no lo hace? Di: «¿Son iguales los que saben y

ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٩

los que no saben?». Solo los dotados de entendimiento reflexionan.[77] (8–9)

قُلۡ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞۗ وَأَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجۡرَهُم بِغَيۡرِ حِسَابٖ ١٠ قُلۡ إِنِّيٓ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ مُخۡلِصٗا لَّهُ ٱلدِّينَ ١١ وَأُمِرۡتُ لِأَنۡ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٢ قُلۡ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّي عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٣ قُلِ ٱللَّهَ أَعۡبُدُ مُخۡلِصٗا لَّهُ دِينِي ١٤ فَٱعۡبُدُواْ مَا شِئۡتُم مِّن دُونِهِۦۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١٥ لَهُم

Di: «Dios dice: Oh siervos Míos que creen, sean conscientes de su Señor. Para los que hacen el bien en este mundo hay bien; y la tierra de Dios es amplia. Ciertamente, a los perseverantes se les pagará su recompensa por entero, sin medida». Di: «Se me ha ordenado adorar a Dios, consagrándole sinceramente mi fe, y se me ha ordenado ser el primero de los que se someten a Dios». Di: «Temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un Día tremendo». Di: «Es a Dios a quien adoro, consagrándole sinceramente mi fe; adoren ustedes lo que quieran fuera de Él». Di: «Los verdaderos perdedores son los que se perderán a sí mismos y a sus familias el Día de la Resurrección. ¿No es esa la pérdida manifiesta? Tendrán doseles de fuego encima y doseles debajo». Con esto infunde Dios temor en Sus siervos: «Oh siervos Míos, sean conscientes de Mí». (10–16)

[77] **Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán**

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ١٦

Los que evitan la adoración de los falsos dioses y se vuelven a Dios, para ellos hay buenas nuevas. Da, pues, buenas nuevas a Mis siervos, que escuchan lo que se dice y siguen lo mejor de ello. Esos son los que Dios ha guiado; esos son los dotados de entendimiento.[78] ¿Y qué de aquel contra quien se ha cumplido la palabra del castigo? ¿Puedes tú rescatar a quien está en el Fuego? Pero los que son conscientes de su Señor tendrán altas moradas, con moradas edificadas encima, por debajo de las cuales corren ríos: promesa de Dios — y Dios no falta a Su promesa. (17–20)

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى
ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ ١٧ ٱلَّذِينَ
يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ
هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ١٨
أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن
فِى ٱلنَّارِ ١٩ لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ
مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
وَعْدَ ٱللَّهِ ۖ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ٢٠

¿No ves que Dios hace descender agua del cielo y la conduce por la tierra en manantiales; luego hace brotar con ella cultivos de variados colores; luego se marchitan y los ves amarillear; luego los convierte en rastrojo quebrado?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ
يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا

[78] Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ
فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٢١

Ciertamente, en eso hay un recordatorio para los dotados de entendimiento.[79] (21)

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن
رَّبِّهِۦ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٢٢ ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ
كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ
ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ
وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ٢٣

¿Acaso aquel cuyo pecho Dios ha abierto para que se someta a Él, de modo que camina en una luz de su Señor, es como aquel cuyo corazón está endurecido? ¡Ay, pues, de aquellos cuyos corazones se han endurecido contra el recuerdo de Dios! Están en un error manifiesto. Dios ha hecho descender el mejor de los discursos: un Libro coherente consigo mismo, de enseñanzas emparejadas. Ante él se estremece la piel de los que sienten temor reverente de su Señor; luego su piel y sus corazones se ablandan al recuerdo de Dios. Esa es la guía de Dios: con ella guía a quien quiere; y a quien Dios deja extraviarse, nadie puede guiarlo. (22–23)

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ
وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ٢٤
كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٢٥ فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى

¿Acaso quien habrá de escudarse con su rostro de lo peor del castigo el Día de la Resurrección es como quien está a salvo? Se dirá a los malhechores: «Prueben lo que se ganaban». Los que les precedieron también negaron la verdad, y el castigo les llegó por donde no lo esperaban. Así Dios les hizo probar la deshonra en la vida de este mundo; y el castigo del Más Allá es ciertamente mayor, si supieran. (24–26)

---

[79] **Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán**

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟
يَعْلَمُونَ ٢٦

Hemos expuesto a la gente en este Corán toda clase de parábolas, para que reflexionen: un Corán árabe, libre de toda tortuosidad, para que sean conscientes de Dios. Dios propone una parábola: un hombre que pertenece a varios socios que se lo disputan, y un hombre que pertenece por entero a un solo amo. ¿Son iguales los dos en su condición? ¡Toda alabanza pertenece a Dios! Pero la mayoría de ellos no saben. (27–29)

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ
مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٢٧ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى
عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ٢٨ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا
فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ٢٩

Tú morirás, y ellos morirán; luego, el Día de la Resurrección, disputarán unos con otros ante su Señor. ¿Quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Dios y tacha de mentira la verdad cuando le llega? ¿No hay en el Infierno un alojamiento para los que niegan la verdad? Pero quien trae la verdad y quien la confirma, esos son los conscientes de Dios. Tendrán cuanto deseen junto a su Señor. Tal es la recompensa de los que hacen el bien, para que Dios los absuelva de lo peor que hicieron y les pague su recompensa por lo mejor que hacían. (30–35)

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ٣٠ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ٣١ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن
كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥ ۚ
أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ ٣٢ وَٱلَّذِى
جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلْمُتَّقُونَ ٣٣ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ
جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٣٤ لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى

عَمِلُواْ وَيَجۡزِيَهُمۡ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ ٱلَّذِي كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ٣٥

أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبۡدَهُۥۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن
دُونِهِۦۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ ٣٦
وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّۗ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٖ
ذِي ٱنتِقَامٖ ٣٧ وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلۡ أَفَرَءَيۡتُم مَّا
تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنۡ أَرَادَنِيَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلۡ
هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوۡ أَرَادَنِي بِرَحۡمَةٍ هَلۡ هُنَّ
مُمۡسِكَٰتُ رَحۡمَتِهِۦۚ قُلۡ حَسۡبِيَ ٱللَّهُۖ عَلَيۡهِ يَتَوَكَّلُ
ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٣٨ قُلۡ يَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ
إِنِّي عَٰمِلٞۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٣٩ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ
يُخۡزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيۡهِ عَذَابٞ مُّقِيمٌ ٤٠

¿No es Dios suficiente para Su siervo? Y sin embargo quieren atemorizarte con los que hay fuera de Él. A quien Dios deja extraviarse, nadie puede guiarlo; y a quien Dios guía, nadie puede extraviarlo. ¿No es Dios Todopoderoso, Señor de la retribución? Si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, ciertamente dirán: «Dios». Di: «¿Han considerado, entonces, a los que invocan fuera de Dios? Si Dios quisiera hacerme un daño, ¿podrían ellos apartar Su daño? O si Él quisiera para mí una misericordia, ¿podrían ellos retener Su misericordia?». Di: «Dios me basta; en Él pongan su confianza los que confían». Di: «Pueblo mío, obren según su posición; yo también obro. Ya sabrán sobre quién vendrá un castigo deshonroso, y sobre quién descenderá un castigo perdurable». (36–40)

إِنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلۡحَقِّۖ فَمَنِ
ٱهۡتَدَىٰ فَلِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۖ

Te hemos hecho descender el Libro para la humanidad, con la verdad. Quien se deja guiar, lo hace en su propio bien; y quien se extravía, se extravía solo en su propio perjuicio. Tú no eres su guardián. Dios toma las almas en el momento de su

muerte, y las que no han muerto, durante el sueño. Retiene aquellas para las que ha decretado la muerte, y devuelve las otras hasta un plazo señalado. Ciertamente, en eso hay signos para gente que reflexiona. ¿O acaso han tomado intercesores fuera de Dios? Di: «¿Aun cuando no tienen poder sobre nada, ni entendimiento?». Di: «Toda intercesión pertenece a Dios. Suya es la soberanía de los cielos y de la tierra; luego a Él serán devueltos». (41–44)

وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٍ ٤١ ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلۡأَنفُسَ
حِينَ مَوۡتِهَا وَٱلَّتِي لَمۡ تَمُتۡ فِي مَنَامِهَاۖ فَيُمۡسِكُ
ٱلَّتِي قَضَىٰ عَلَيۡهَا ٱلۡمَوۡتَ وَيُرۡسِلُ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ إِلَىٰٓ
أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ
يَتَفَكَّرُونَ ٤٢ أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَۚ
قُلۡ أَوَلَوۡ كَانُواْ لَا يَمۡلِكُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَعۡقِلُونَ ٤٣
قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعٗاۖ لَّهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٤٤

Cuando se menciona a Dios solo, los corazones de los que no creen en el Más Allá se encogen de aversión; pero cuando se menciona a los que hay fuera de Él, al instante se regocijan. Di: «¡Oh Dios, Originador de los cielos y de la tierra, Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto! Tú juzgarás entre Tus siervos sobre aquello en que solían diferir». Si los que obraron mal poseyeran todo lo que hay en la tierra, y otro tanto más, lo ofrecerían para rescatarse de lo peor del castigo el Día de la Resurrección. Y se les aparecerá, de parte de Dios, lo que nunca habían tenido en cuenta; se les aparecerán los males de lo que ganaron, y aquello de lo que se burlaban los envolverá. (45–48)

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُ ٱشۡمَأَزَّتۡ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا
يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا
هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٤٥ قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ عَٰلِمَ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحۡكُمُ بَيۡنَ
عِبَادِكَ فِي مَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٤٦ وَلَوۡ أَنَّ
لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ
لَٱفۡتَدَوۡاْ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَبَدَا
لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يَكُونُواْ يَحۡتَسِبُونَ ٤٧ وَبَدَا

لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ٤٨

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً
مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٩ قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ٥٠ فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ ۚ
وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا
كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ ٥١ أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِى
ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٢

Cuando la aflicción toca al ser humano, Nos invoca; luego, cuando le concedemos un favor de Nuestra parte, dice: «Esto me fue dado solo por conocimiento». No: es una prueba, pero la mayoría de ellos no saben. Los que les precedieron dijeron lo mismo, pero de nada les sirvió lo que habían ganado. Así los golpearon los males de lo que ganaron; y a los que de estos obran mal también los golpearán los males de lo que ganan, y no escaparán. ¿No saben que Dios da la provisión en abundancia a quien quiere, y la mide? Ciertamente, en eso hay signos para gente que cree. (49–52)

قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا
تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ
جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥٣ وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ

Di: «Dios dice: Oh siervos Míos que han transgredido contra sí mismos, no desesperen de la misericordia de Dios. Dios perdona todos los pecados; Él es el Sumamente Perdonador, el Siempre Misericordioso. Vuélvanse a su Señor y sométanse a Él, antes de que les sobrevenga el castigo; entonces no serán auxiliados. Sigan lo mejor de lo que se les ha hecho descender de su Señor, antes de

ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ٥٤ وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ
إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ
بَغۡتَةٗ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ ٥٥ أَن تَقُولَ نَفۡسٞ
يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن
كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ٥٦ أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ
هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٥٧ أَوۡ تَقُولَ حِينَ
تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي كَرَّةٗ فَأَكُونَ مِنَ
ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٨ بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا
وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٩

que el castigo les sobrevenga de repente, sin que se den cuenta, no sea que alguna alma diga: “¡Ay de mí, por lo que descuidé respecto a Dios, cuando yo era, en verdad, uno de los burladores!”. O diga: “¡Si Dios me hubiera guiado, habría estado entre los conscientes de Él!”. O diga, al ver el castigo: “¡Si tuviera otra oportunidad, sería de los que hacen el bien!”». ¡No, en absoluto! Mis signos te llegaron, pero los tachaste de mentira, te enorgulleciste y fuiste de los que niegan la verdad. (53–59)

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى ٱللَّهِ
وُجُوهُهُم مُّسۡوَدَّةٌۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى
لِّلۡمُتَكَبِّرِينَ ٦٠ وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ بِمَفَازَتِهِمۡ
لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦١ ٱللَّهُ خَٰلِقُ
كُلِّ شَيۡءٖۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٞ ٦٢ لَّهُۥ

El Día de la Resurrección verás a los que mintieron contra Dios con los rostros ennegrecidos. ¿No hay en el Infierno un alojamiento para los soberbios? Y Dios librará a los que fueron conscientes de Él, llevándolos a su lugar seguro: ningún mal los tocará, ni se afligirán. Dios es el Creador de todas las cosas, y Él es Guardián de todas las cosas. Suyas son las llaves de los cielos y de la tierra; y los que niegan los signos de Dios, esos son los perdedores. (60–63)

مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٦٣

قُلۡ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَأۡمُرُوٓنِّيٓ أَعۡبُدُ أَيُّهَا ٱلۡجَٰهِلُونَ ٦٤
وَلَقَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ لَئِنۡ
أَشۡرَكۡتَ لَيَحۡبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ
ٱلۡخَٰسِرِينَ ٦٥ بَلِ ٱللَّهَ فَٱعۡبُدۡ وَكُن مِّنَ
ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٦ وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦ
وَٱلۡأَرۡضُ جَمِيعٗا قَبۡضَتُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ
مَطۡوِيَّٰتُۢ بِيَمِينِهِۦۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٦٧
وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن
فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ
أُخۡرَىٰ فَإِذَا هُمۡ قِيَامٞ يَنظُرُونَ ٦٨ وَأَشۡرَقَتِ
ٱلۡأَرۡضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ وَجِاْيٓءَ
بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا

Di: «¿Es a otro que Dios a quien me ordenan adorar, gente ignorante?». Te ha sido revelado, como a los que te precedieron: «Si asocian algo con Dios, su obra ciertamente quedará en nada, y ciertamente estarán entre los perdedores». No — adora solo a Dios y sé de los agradecidos. No han valorado a Dios como Le es debido. La tierra entera estará en Su puño el Día de la Resurrección, y los cielos, enrollados en Su diestra. ¡Gloria a Él! Él está muy por encima de lo que Le asocian. Se tocará la Trompeta, y cuantos están en los cielos y cuantos están en la tierra caerán sin sentido, excepto aquellos que Dios quiera. Luego se tocará de nuevo, y al instante estarán de pie, mirando. La tierra resplandecerá con la luz de su Señor; se pondrá en su lugar el Registro; se hará comparecer a los profetas y a los testigos; se juzgará entre ellos con la verdad, y no serán tratados injustamente. A cada alma se le pagará por entero lo que hizo; y Él sabe mejor que nadie lo que hacen. (64–70)

يُظْلَمُونَ ٦٩ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ٧٠

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا
جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ
يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ
حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٧١ قِيلَ
ٱدْخُلُوٓاْ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى
ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٧٢

Los que negaron la verdad serán conducidos al Infierno en multitudes; y cuando lleguen a él, se abrirán sus puertas y sus guardianes les dirán: «¿No vinieron a ustedes mensajeros de entre ustedes mismos, que les recitaban los signos de su Señor y les advertían del encuentro de este Día suyo?». Dirán: «Sí, en verdad» — pero la palabra del castigo se ha cumplido contra los que niegan la verdad. Se dirá: «Entren por las puertas del Infierno, para permanecer allí para siempre». ¡Qué mala es la morada de los soberbios! (71–72)

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ
إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا
سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ٧٣ وَقَالُواْ
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ
نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ
ٱلْعَٰمِلِينَ ٧٤ وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ

Y los que fueron conscientes de su Señor serán conducidos al Jardín en multitudes; y cuando lleguen a él, con sus puertas ya abiertas, sus guardianes les dirán: «¡La paz sea con ustedes! Han obrado bien; entren, pues, en él, para permanecer para siempre». Dirán: «Toda alabanza pertenece a Dios, que ha cumplido Su promesa con nosotros y nos ha dado la tierra en herencia, para establecernos en el Jardín donde queramos». ¡Qué excelente es la recompensa de los que se esfuerzan! Y verás a los ángeles rodeando el Trono, glorificando a su Señor con alabanzas. Se juzgará entre ellos con la verdad, y se dirá:

«Toda alabanza pertenece a Dios, Señor de todos los mundos». (73–75)

ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم
بِٱلْحَقِّ وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٧٥

40. El Perdonador (Ghāfir)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ha Mim. (1)

حمٓ ١

El descenso del Libro procede de Dios, el Todopoderoso, el Omnisciente, que perdona el pecado y acepta el arrepentimiento, severo en el castigo, pródigo en generosidad. No hay más dios que Él; a Él es el retorno final. Nadie disputa los signos de Dios salvo los que niegan la verdad; que no te engañe, pues, Profeta, su ir y venir por la tierra. Antes que ellos negó el pueblo de Noé, y las facciones que vinieron después; cada comunidad conspiró contra su mensajero para apresarlo, y argumentó con falsedad para refutar con ella la verdad — así que los apresé, ¡y cómo fue Mi castigo! Así se cumplió la palabra de tu Señor contra los que niegan la verdad: que ellos son los compañeros del Fuego. (2–6)

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ٢ غَافِرِ
ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى
ٱلطَّوْلِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ٣ مَا يُجَٰدِلُ
فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَا يَغْرُرْكَ
تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ٤ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ
بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ
ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ٥

Los que cargan el Trono y los que están a su alrededor glorifican a su Señor con alabanza, creen en Él y piden perdón para los que creen: «Señor nuestro, Tú abarcas todas las cosas en misericordia y

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟
أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ٦

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ
رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ
تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ٧ رَبَّنَا
وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ
مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٨ وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ وَمَن تَقِ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ
أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَٰنِ
فَتَكْفُرُونَ ١٠ قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا
ٱثْنَتَيْنِ فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن
سَبِيلٍ ١١ ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِىَ ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ
كَفَرْتُمْ ۖ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُواْ ۚ فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ
ٱلْعَلِىِّ ٱلْكَبِيرِ ١٢

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ
رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ١٣ فَٱدْعُواْ ٱللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ١٤ رَفِيعُ

conocimiento; perdona, pues, a los que se arrepienten y siguen Tu camino, y guárdalos del castigo del Infierno. Señor nuestro, admítelos en los Jardines del Edén que les has prometido, junto con los justos de entre sus antepasados, sus cónyuges y su descendencia: Tú eres el Todopoderoso, el Sapientísimo. Y guárdalos de las malas acciones; a quien Tú guardes de las malas acciones ese Día, le habrás mostrado misericordia — y ese es el triunfo supremo». A los que negaron la verdad se les llamará: «El aborrecimiento que Dios siente por ustedes es mayor que el que hoy sienten por ustedes mismos; pues cuando se les llamó a la fe, negaron». Dirán: «Señor nuestro, dos veces nos has privado de vida y dos veces nos has dado vida; ahora confesamos nuestros pecados. ¿Hay alguna salida?». «Eso es porque, cuando se invocaba a Dios solo, ustedes negaban; pero cuando se Le atribuían asociados, creían. El juicio pertenece a Dios, el Altísimo, el Grandísimo». (7–12)

Él es quien les muestra Sus signos y hace descender para ustedes provisión del cielo; pero nadie reflexiona salvo quien se vuelve a Él. Invoquen, pues, a Dios, consagrándole sinceramente su religión, por más que lo aborrezcan los que niegan la verdad.

ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلۡعَرۡشِ يُلۡقِي ٱلرُّوحَ مِنۡ أَمۡرِهِۦ
عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوۡمَ
ٱلتَّلَاقِ ١٥ يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ
مِنۡهُمۡ شَيۡءٞۚ لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَۖ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ
ٱلۡقَهَّارِ ١٦ ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۚ
لَا ظُلۡمَ ٱلۡيَوۡمَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٧

Exaltado sobre todos los rangos, Señor del Trono, Él infunde el Espíritu de Su mandato a quien quiere de Sus siervos, para advertir del Día del Encuentro — el Día en que saldrán, sin que nada de ellos quede oculto a Dios. «¿De quién es el reino este Día?». «De Dios, el Único, el Dominador. Este Día cada alma será retribuida por lo que haya ganado; no hay injusticia este Día. Dios es rápido en ajustar cuentas». (13–17)

وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡأٓزِفَةِ إِذِ ٱلۡقُلُوبُ لَدَى ٱلۡحَنَاجِرِ
كَٰظِمِينَۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ حَمِيمٖ وَلَا شَفِيعٖ
يُطَاعُ ١٨ يَعۡلَمُ خَآئِنَةَ ٱلۡأَعۡيُنِ وَمَا تُخۡفِي
ٱلصُّدُورُ ١٩ وَٱللَّهُ يَقۡضِي بِٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ
يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقۡضُونَ بِشَيۡءٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٢٠

Adviérteles del Día que se acerca cada vez más, cuando los corazones, ahogados, subirán hasta la garganta; los malhechores no tendrán amigo leal ni intercesor que sea escuchado. Él conoce la traición de los ojos y cuanto ocultan los pechos. Dios juzga con verdad, mientras que los que ellos invocan fuera de Él no juzgan nada en absoluto. En verdad, Dios es el Omnioyente, el Omnividente. (18–20)

أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُواْ هُمۡ أَشَدَّ
مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ

¿No han viajado por la tierra y han visto cuál fue el fin de los que les precedieron? Eran más poderosos que estos en fuerza y en las huellas que dejaron en la tierra; sin embargo, Dios los apresó por sus pecados, y no tuvieron quien los protegiera de Dios. Fue porque sus mensajeros no cesaban de venir a ellos con pruebas claras, y ellos

بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ٢١

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ

ٱلْعِقَابِ ٢٢

negaban; así que Dios los apresó. En verdad, Él es Fuerte, severo en el castigo. (21–22)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ٢٣

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ

كَذَّابٌ ٢٤ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا

قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟

نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ٢٥

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ ۖ

إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى

ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ٢٦ وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ

بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ

ٱلْحِسَابِ ٢٧

Enviamos a Moisés con Nuestros signos y una autoridad clara a Faraón, Hamán y Coré, pero dijeron: «¡Un hechicero mentiroso!». Cuando les trajo la verdad de parte Nuestra, dijeron: «Maten a los hijos de los que creen con él, y dejen vivir a sus mujeres». Pero la conspiración de los que niegan la verdad no conduce sino al extravío. Faraón dijo: «¡Déjenme matar a Moisés, y que invoque a su Señor! Temo que cambie la religión de ustedes, o que haga cundir la corrupción en la tierra». Moisés dijo: «Me refugio en mi Señor y Señor de ustedes de todo arrogante que no cree en el Día del Ajuste de Cuentas». (23–27)

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ
أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم
بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ
وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ٢٨
يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن
يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ
مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا
سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٢٩

Un hombre creyente de la casa de Faraón, que mantenía oculta su fe, dijo: «¿Van a matar a un hombre porque dice: "Mi Señor es Dios", cuando les ha traído pruebas claras de su Señor? Si es un mentiroso, su mentira recae sobre él mismo; pero si es veraz, les alcanzará algo de aquello con lo que los amenaza. Dios no guía a quien es transgresor y mentiroso. Pueblo mío, hoy el reino es de ustedes, y ustedes dominan en la tierra; pero ¿quién nos ayudará contra el poder de Dios, si cae sobre nosotros?». Faraón dijo: «Solo les muestro lo que yo mismo veo, y solo los guío al camino de la recta conducta». (28–29)

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ
يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ ٣٠ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا
لِّلْعِبَادِ ٣١ وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ
ٱلتَّنَادِ ٣٢ يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ٣٣
وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا

El hombre que creía dijo: «Pueblo mío, temo para ustedes algo semejante al día de las facciones — como la suerte del pueblo de Noé, de Ad, de Zamud y de los que vinieron después de ellos. Y Dios no quiere injusticia alguna para Sus siervos. Pueblo mío, temo para ustedes el Día del Llamado Mutuo, el Día en que darán la vuelta y huirán, sin nadie que los proteja de Dios. A quien Dios deja extraviarse, nadie puede guiarlo. José vino a ustedes antes con pruebas claras, pero no dejaron de dudar de lo que les trajo, hasta que, cuando murió, dijeron: "Dios no enviará jamás un mensajero después de él". Así deja Dios

extraviarse a quien es transgresor y escéptico — (30–34)

زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ
قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ
يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ٣٤

a los que disputan los signos de Dios sin autoridad alguna que les haya llegado. Odioso es eso a los ojos de Dios y de los que creen. Así sella Dios todo corazón arrogante y tiránico». Faraón dijo: «Hamán, constrúyeme una torre, para que alcance los caminos — los caminos de los cielos — y contemple al Dios de Moisés; pues lo tengo por mentiroso». Así le fue embellecida a Faraón la maldad de su acción, y fue apartado del camino; y la conspiración de Faraón no acabó más que en ruina. (35–37)

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۖ
كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ
يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ٣٥ وَقَالَ
فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ
ٱلْأَسْبَٰبَ ٣٦ أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ
مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ
سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ
إِلَّا فِى تَبَابٍ ٣٧

El hombre que creía dijo: «Pueblo mío, síganme: yo los guiaré al camino de la recta conducta. Pueblo mío, esta vida presente no es más que un goce pasajero; el Más Allá es la morada permanente. Quien cometa una mala acción será retribuido solo con otra igual; pero quien haga el bien, hombre o mujer, siendo creyente — esos entrarán en el Jardín, donde serán provistos sin medida. Pueblo mío, ¿cómo es que yo los

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ
ٱلرَّشَادِ ٣٨ يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ
وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ ٣٩ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً
فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ

أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ٤٠ وَيَٰقَوْمِ مَا لِىٓ
أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى ٱلنَّارِ ٤١
تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِى
بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ ٤٢ لَا
جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ فِى ٱلدُّنْيَا
وَلَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ
ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ٤٣ فَسَتَذْكُرُونَ مَآ
أَقُولُ لَكُمْ ۚ وَأُفَوِّضُ أَمْرِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ٤٤ فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟
وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ ٤٥
ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ
ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓا۟ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ٤٦
وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ

llamo a la salvación mientras ustedes me llaman al Fuego? Me llaman a negar a Dios y a asociarle aquello de lo que no tengo conocimiento, mientras que yo los llamo al Todopoderoso, al Sumamente Perdonador. Sin duda, aquello a lo que me llaman no tiene derecho a ser invocado ni en este mundo ni en el Más Allá; nuestro retorno es a Dios, y los transgresores son los compañeros del Fuego. Recordarán lo que les digo; y yo encomiendo mi asunto a Dios.[80] En verdad, Dios ve a Sus siervos». Así Dios lo guardó de los males que tramaban, mientras un mal castigo envolvía al pueblo de Faraón: (38–45)

el Fuego, al que son expuestos mañana y tarde; y el Día en que llegue la Hora se dirá: «Hagan entrar al pueblo de Faraón en el castigo más severo». Y cuando discutan entre sí en el Fuego, los débiles dirán a los que fueron arrogantes: «Nosotros los seguíamos; ¿nos aliviarán ahora de alguna parte del Fuego?». Los que fueron

[80] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

arrogantes dirán: «Todos estamos juntos en él; Dios ha juzgado entre Sus siervos». Los que estén en el Fuego dirán a los guardianes del Infierno: «Invoquen a su Señor para que nos alivie el castigo por un solo día». Dirán: «¿Acaso no venían a ustedes sus mensajeros con pruebas claras?». Dirán: «Sí». Dirán: «Invoquen, entonces — pero la invocación de los que niegan la verdad no es sino en vano». (46–50)

ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ وَقَالَ
نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ ٤٧ قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا
كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ٤٨ وَقَالَ
ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ
عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٤٩ قَالُوٓاْ أَوَلَمْ تَكُ
تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ ۚ قَالُواْ
فَٱدْعُواْ ۗ وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ٥٠

Ciertamente auxiliaremos a Nuestros mensajeros y a los que creen, en la vida de este mundo y el Día en que se levanten los testigos — el Día en que de nada servirán sus excusas a los malhechores: suya es la maldición, y suya la mala morada. Dimos a Moisés la guía, e hicimos a los Hijos de Israel herederos del Libro, guía y recordatorio para los dotados de entendimiento.[81] Sé paciente, pues: la promesa de Dios es verdadera. Pide perdón por tu pecado, y glorifica a tu Señor con alabanza al atardecer y de madrugada. Los que disputan los signos de Dios sin autoridad alguna que les haya llegado no albergan en sus pechos más que un orgullo

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا
وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَٰدُ ٥١ يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ
مَعْذِرَتُهُمْ ۖ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ٥٢
وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ
ٱلْكِتَٰبَ ٥٣ هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٥٤
فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ٥٥ إِنَّ

[81] Ulū al-Albāb: un camino hacia una comprensión no sectaria del Glorioso Corán

Dieciséis versículos que mencionan a los «Ulū al-Albāb»: los dotados de entendimiento en el Corán – El Glorioso Corán y la Ciencia

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۙ
إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ ۚ
فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ٥٦

que nunca alcanzarán. Busca, pues, refugio en Dios: en verdad, Él es el Omnioyente, el Omnividente. (51–56)

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٥٧ وَمَا
يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓـُٔ ۚ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ٥٨
إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ
ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٩ وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ
أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ٦٠

Ciertamente, la creación de los cielos y de la tierra es mayor que la creación de la humanidad, pero la mayoría de la gente no lo sabe. No son iguales el ciego y el que ve, ni lo son los que creen y hacen buenas obras y el malhechor. ¡Qué poco reflexionan! La Hora ha de llegar; no hay duda de ello; sin embargo, la mayoría de la gente no cree. Su Señor ha dicho: «Invóquenme y les responderé. Los que son demasiado soberbios para adorarme entrarán humillados en el Infierno». (57–60)

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ
مُبْصِرًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٦١ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ
خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ

Dios es quien hizo para ustedes la noche, para que descansen en ella, y el día, para que vean. En verdad, Dios es pródigo en generosidad con la gente, pero la mayoría de la gente no da gracias. Ese es Dios, su Señor, el Creador de todas las cosas; no hay más dios que Él. ¿Cómo, entonces, se apartan? Así se apartan los que rechazan los signos de Dios. Dios es quien hizo para ustedes de la tierra una morada estable y

تُؤْفَكُونَ ٦٢ كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ
ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ٦٣ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ
ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ
فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ ۚ ذَٰلِكُمُ
ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٤ هُوَ
ٱلْحَىُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ
ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٥

del cielo una bóveda, quien los formó e hizo excelentes sus formas, y los proveyó de cosas buenas. Ese es Dios, su Señor: ¡bendito sea Dios, Señor de todos los mundos! Él es el Viviente; no hay más dios que Él. Invóquenlo, pues, consagrándole sinceramente su religión. Toda alabanza pertenece a Dios, Señor de todos los mundos. (61–65)

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ
ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِىَ ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّى وَأُمِرْتُ أَنْ
أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦٦ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن
تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ
طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا ۚ
وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ ۖ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى
وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٦٧ هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ
فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٦٨

Di: «Se me ha prohibido adorar a los que ustedes invocan fuera de Dios, ahora que me han llegado pruebas claras de mi Señor, y se me ha ordenado someterme al Señor de todos los mundos». Él es quien los creó de polvo, luego de una gota, luego de una forma adherente; luego los hace salir como infantes; luego los deja vivir hasta que alcanzan su plena fuerza, y luego hasta que llegan a viejos — aunque a algunos de ustedes se los lleva antes — y hasta que alcanzan un plazo fijado, a fin de que entiendan. Él es quien da la vida y da la muerte; y cuando decreta un asunto, solo le dice: «Sé», y es. (66–68)

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ
يُصْرَفُونَ ٦٩ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ
أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٧٠ إِذِ
ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسْحَبُونَ ٧١ فِى
ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ٧٢ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ
أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ٧٣ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ قَالُوا۟
ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا ۚ
كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ ٧٤ ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ
تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ
تَمْرَحُونَ ٧٥ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ
فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ٧٦

¿No ves a los que disputan los signos de Dios, cómo se apartan? Los que rechazan el Libro y aquello con lo que enviamos a Nuestros mensajeros pronto sabrán, cuando tengan al cuello las argollas de hierro, y las cadenas, y sean arrastrados al agua hirviente y luego arrojados al Fuego como combustible. Entonces se les preguntará: «¿Dónde están ahora los que asociaban fuera de Dios?». Dirán: «Nos han abandonado; no — lo que antes invocábamos no era nada en absoluto». Así deja Dios extraviarse a los que niegan la verdad. «Eso es porque se regocijaban en la tierra sin derecho, y porque eran insolentes. Entren por las puertas del Infierno, para permanecer allí. ¡Qué mala es la morada de los arrogantes!». (69–76)

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ
ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٧٧
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا
عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ

Sé paciente, pues: la promesa de Dios es verdadera. Ya sea que te mostremos parte de lo que les hemos prometido, o que te llevemos antes a Nosotros, es a Nosotros a quien serán devueltos. Enviamos mensajeros antes de ti; de algunos te hemos contado, y de otros no te hemos contado. No le correspondía a ningún mensajero traer un signo sino con el permiso de Dios. Y cuando llega el mandato de Dios, se juzga con verdad, y allí quedan

perdidos los seguidores de la falsedad. (77–78)

أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
ٱلْمُبْطِلُونَ ٧٨

Dios es quien hizo para ustedes el ganado, para que monten en algunos animales y coman de otros; y tienen en ellos otros beneficios, y con ellos pueden satisfacer cualquier necesidad que haya en sus corazones; sobre ellos y sobre los barcos son transportados. Él les muestra Sus signos: ¿cuál, entonces, de los signos de Dios negarán? (79–81)

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ٧٩ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا
حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ
تُحْمَلُونَ ٨٠ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ
تُنكِرُونَ ٨١

¿No han viajado por la tierra y han visto cuál fue el fin de los que les precedieron? Eran más numerosos que estos, más poderosos en fuerza y en las huellas que dejaron en la tierra; sin embargo, de nada les sirvió lo que habían ganado. Cuando sus mensajeros vinieron a ellos con pruebas claras, se ufanaron del conocimiento que tenían; y aquello de lo que se burlaban los cercó. Entonces, cuando vieron Nuestro poder, dijeron: «Creemos solo en Dios, y rechazamos lo que Le asociábamos». Pero de nada les sirvió creer una vez que habían visto Nuestro poder — tal es la manera de obrar de Dios, que siempre ha regido entre Sus siervos — y allí quedaron perdidos los que negaron la verdad. (82–85)

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا
كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ٨٢ فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم
بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم
مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٨٣ فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا
قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ
مُشْرِكِينَ ٨٤ فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟

بَأۡسَنَاۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ فِي عِبَادِهِۦۖ
وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٥

41. Claramente Explicado (Fuṣṣilat)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ha Mim. (1)

حمٓ ١

Un descenso del Clemente, el Siempre Misericordioso: un Libro cuyos signos han sido claramente explicados, un Corán árabe para un pueblo que sabe, portador de buenas nuevas y de advertencia. Pero la mayoría de ellos se apartan, y así no oyen. Dicen: «Nuestros corazones están velados frente a aquello a lo que nos llamas, en nuestros oídos hay sordera, y entre nosotros y tú hay una barrera. Así que actúa como quieras; nosotros también actuamos». Di: «Yo no soy más que un ser humano como ustedes. Me ha sido revelado que su Dios es un Dios Único; diríjanse, pues, rectamente a Él y pídanle perdón». Y ay de los que Le asocian a otros, que no dan la limosna prescrita y niegan el Más Allá. Los que creen y hacen buenas obras tendrán una recompensa que nunca termina. (2–8)

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٢ كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ
ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣ بَشِيرًا وَنَذِيرًا
فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ٤ وَقَالُوا۟
قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ
وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ٥
قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ
إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ
لِّلْمُشْرِكِينَ ٦ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم
بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٨

Di: «¿De verdad niegan a Aquel que creó la tierra en dos eones, y Le ponen rivales? Él es el Señor de todos los mundos». Puso sobre ella montañas firmes, que se alzan por encima de ella, y la bendijo, y

قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى
يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٩

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ
فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ ١٠
ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا
وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَآ أَتَيْنَا
طَآئِعِينَ ١١ فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِى يَوْمَيْنِ
وَأَوْحَىٰ فِى كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ
ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ
ٱلْعَلِيمِ ١٢

distribuyó con medida en ella sus medios de sustento en cuatro eones, en debida proporción para todos los que los buscan. Luego dirigió Su designio al cielo, cuando aún era humo, y le dijo a él y a la tierra: «Vengan, ambos, de buen grado o por fuerza». Dijeron: «Venimos de buen grado». Y los dispuso en siete cielos en dos eones, e inspiró a cada cielo su tarea. Y adornamos el cielo más bajo con lámparas, y lo hicimos seguro. Esa es la ordenación del Todopoderoso, el Omnisciente. (9–12)

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ
عَادٍ وَثَمُودَ ١٣ إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ
أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ قَالُوا۟ لَوْ
شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ
كَٰفِرُونَ ١٤ فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ١٥ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا

Si se apartan, di: «Les advierto de un rayo como el rayo de Ad y Zamud». Cuando los mensajeros vinieron a ellos por delante y por detrás, diciendo: «No adoren sino a Dios», dijeron: «Si nuestro Señor hubiera querido, habría hecho descender ángeles; así que negamos aquello con lo que han sido enviados». En cuanto a Ad, se mostraron arrogantes en la tierra sin derecho, y dijeron: «¿Quién nos supera en fuerza?». ¿No veían que Dios, que los creó, los superaba en fuerza? Y siguieron rechazando Nuestros signos. Así que enviamos contra ellos un viento ululante durante días aciagos, para hacerles probar el castigo de la deshonra en la vida de este mundo; pero el castigo del Más Allá es aún más deshonroso, y no serán auxiliados. En

صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ
ٱلْخِزْيِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ
أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ١٦ وَأَمَّا ثَمُودُ
فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ
فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ١٧ وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟
يَتَّقُونَ ١٨

cuanto a Zamud, los guiamos, pero prefirieron la ceguera a la guía; así que el rayo de un castigo humillante los apresó por lo que se habían ganado. Y salvamos a los que creían y eran conscientes de Dios. (13–18)

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ
يُوزَعُونَ ١٩ حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ٢٠ وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ
قَالُوٓا۟ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ
خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٢١ وَمَا كُنتُمْ
تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ
وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ
كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ٢٢ وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى

El Día en que los enemigos de Dios sean reunidos hacia el Fuego, serán conducidos en filas, hasta que, cuando lleguen a él, su oído, su vista y su piel testifiquen contra ellos acerca de lo que hacían. Dirán a su piel: «¿Por qué has testificado contra nosotros?». Dirá: «Dios, que da el habla a todas las cosas, nos ha dado el habla. Él los creó la primera vez, y a Él son devueltos. No se escondían por temor a que su oído, su vista y su piel testificaran contra ustedes; más bien pensaban que Dios no sabía mucho de lo que hacían. Y ese pensamiento suyo, el que tenían acerca de su Señor, los ha llevado a la ruina, y han quedado entre los perdedores». Si aguantan, el Fuego sigue siendo su morada; y si piden enmendarse, no serán de aquellos a quienes se permite enmendarse. (19–24)

ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ
ٱلْخَٰسِرِينَ ٢٣ فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۖ
وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ٢٤

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ
خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
خَٰسِرِينَ ٢٥ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟
لِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ٢٦
فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٢٧ ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ
ٱللَّهِ ٱلنَّارُ ۖ لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ ۖ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟
بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ ٢٨ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ
أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا
تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ ٢٩ إِنَّ
ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَبْشِرُوا۟ بِٱلْجَنَّةِ

Les asignamos compañeros que les embellecieron lo que tenían delante y detrás; y la palabra se cumplió contra ellos, entre comunidades de genios y de humanos que pasaron antes que ellos. En verdad, fueron perdedores. Los que niegan la verdad dicen: «No escuchen este Corán; ahóguenlo con ruido, para que puedan prevalecer». Ciertamente haremos probar a los que niegan la verdad un castigo severo, y ciertamente les retribuiremos por lo peor de lo que hacían. Esa es la recompensa de los enemigos de Dios: el Fuego, donde tendrán la morada de la eternidad — recompensa por haber rechazado Nuestros signos. Los que negaron la verdad dirán: «Señor nuestro, muéstranos a los genios y a los humanos que nos extraviaron; los pondremos bajo nuestros pies, para que estén entre los más bajos». Sobre los que dicen: «Nuestro Señor es Dios», y luego se mantienen firmes, descienden los ángeles: «No teman ni se aflijan, sino regocíjense en el Jardín que les fue prometido. Nosotros somos sus aliados en la vida de este mundo y en el Más Allá; allí tendrán cuanto sus almas deseen, y allí tendrán cuanto pidan, como hospitalidad de Uno que es Sumamente

Perdonador, Siempre Misericordioso». (25–32)

ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ٣٠ نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ٣١ نُزُلًا مِّنْ
غَفُورٍ رَّحِيمٍ ٣٢

¿Quién habla mejor que quien llama a Dios, hace el bien y dice: «Yo soy de los que se someten a Dios»? El bien y el mal no son iguales. Repele el mal con lo que es mejor, y aquel con quien tenías enemistad se volverá como un amigo entrañable. Pero esto no se concede sino a los pacientes, y no se concede sino a quien es muy afortunado. Y si una incitación de Satanás te incita, busca refugio en Dios: en verdad, Él es el Omnioyente, el Omnisciente. (33–36)

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ
صَٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ٣٣ وَلَا تَسْتَوِى
ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا
ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ ٣٤ وَمَا
يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو
حَظٍّ عَظِيمٍ ٣٥ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ
فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٣٦

Entre Sus signos están la noche y el día, el sol y la luna. No se postren ante el sol ni ante la luna, sino póstrense ante Dios, que los creó, si es a Él a quien adoran. Pero si son demasiado soberbios — los que están junto a tu Señor Lo glorifican noche y día, y nunca se cansan. Y entre Sus signos está este: ves la tierra humillada y quieta, pero cuando hacemos descender agua sobre ella, se agita y se hincha. Ciertamente,

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا
تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى
خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ٣٧ فَإِنِ
ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ

وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ ۞ ٣٨ وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ
أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا
ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ
ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٩

Aquel que le da vida es quien da vida a los muertos: en verdad, Él tiene poder sobre todas las cosas. (37–39)

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ ۗ
أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ ۖ إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ٤٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ ۖ
وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ ٤١ لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ ۖ تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ
حَمِيدٍ ٤٢ مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ
مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ
أَلِيمٍ ٤٣ وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا
فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ ءَأَعْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ
ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ

Los que tergiversan Nuestros signos no están ocultos a Nosotros. ¿Es mejor quien es arrojado al Fuego, o quien sale a salvo el Día de la Resurrección? Hagan lo que quieran: en verdad, Él ve lo que hacen. Los que rechazan el Recordatorio cuando les llega — y es un Libro de poder inexpugnable: la falsedad no puede alcanzarlo ni por delante ni por detrás; es un descenso de Uno Sapientísimo, Digno de toda alabanza. Nada se te dice, Profeta, que no se haya dicho a los mensajeros anteriores a ti. En verdad, tu Señor es Señor de perdón, y Señor de dolorosa retribución. Si lo hubiéramos hecho un Corán en lengua extranjera, habrían dicho: «¿Por qué no han sido claramente explicados sus signos? ¿Cómo, un libro extranjero y un mensajero árabe?». Di: «Para los que creen es guía y curación; pero los que no creen tienen sordera en los oídos, y para ellos es una ceguera. Son como si se les llamara desde un lugar lejano». Dimos a Moisés el Libro, y surgieron diferencias acerca de él; y de no haber sido por una palabra que tu Señor había pronunciado antes, ya se habría

juzgado entre ellos. Sin embargo, dudan de él, profundamente recelosos. (40–45)

مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٍ ٤٤ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ
فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ
لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ٤٥

Quien hace el bien, lo hace en su propio favor, y quien hace el mal, lo hace contra sí mismo; y tu Señor nunca es injusto con Sus siervos. A Él se remite todo conocimiento de la Hora. Ningún fruto sale de su envoltura, y ninguna hembra concibe ni da a luz, sino con Su conocimiento. El Día en que Él los llame: «¿Dónde están Mis asociados?», dirán: «Te lo declaramos: no hay entre nosotros ningún testigo». Lo que antes invocaban les habrá fallado, y sabrán que no tienen escapatoria. (46–48)

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ
وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ٤٦ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ
وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ
أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ
شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ٤٧
وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا۟
مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ٤٨

El ser humano nunca se cansa de pedir el bien; pero si le toca el mal, se desespera y pierde la esperanza. Y si le hacemos probar una misericordia Nuestra después de que lo ha tocado una aflicción, no deja de decir: «Esto es lo que me corresponde; no creo que la Hora llegue jamás, y aun si soy devuelto a mi Señor, ciertamente junto a Él tendré la mejor de las recompensas». Pero ciertamente diremos a los que negaron la verdad lo que hicieron, y ciertamente les haremos probar un castigo duro. Cuando concedemos un favor al ser humano, se

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ
ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ ٤٩ وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا
مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ
ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى
عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٠ وَإِذَآ أَنْعَمْنَا
عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ
ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ ٥١ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن
كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ
هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ٥٢ سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى
ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ٥٣
أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ
شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ٥٤

aparta y se retira a su propio lado; pero cuando le toca el mal, se deshace en largas súplicas. Di: «¿Han considerado: si procede de Dios y ustedes lo niegan, quién estará más extraviado que quien se halla en profunda oposición?». Les mostraremos Nuestros signos en los horizontes y en ellos mismos, hasta que les quede claro que es la verdad. ¿No basta que tu Señor sea testigo de todas las cosas? En verdad, dudan del encuentro con su Señor. En verdad, Él abarca todas las cosas. (49–54)

42. La Consulta (Al-Shūrā)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ha Mim. Ain Sin Qaf. (1–2)

حمٓ ١ عٓسٓقٓ ٢

Así te revela Dios, el Todopoderoso, el Sapientísimo, a ti, Profeta, como reveló a los que te precedieron. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra; Él es el Altísimo, el Supremo. Los cielos están a punto de rasgarse desde lo alto, mientras los ángeles glorifican a su Señor con alabanzas y piden perdón por los que están en la tierra. Ciertamente Dios es el Indulgente, el Siempre Misericordioso. En cuanto a los que toman protectores aparte de Él, Dios vela sobre ellos; tú no eres su guardián. (3–6)

كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ٱللَّهُ
ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي
ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٤ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ
يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ
رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ
هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ
أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم
بِوَكِيلٖ ٦

Así te hemos revelado un Corán árabe, para que adviertas a la Madre de las Ciudades y a cuantos la rodean, y adviertas del Día de la Reunión, sobre el que no cabe duda: un grupo en el Jardín y un grupo en el Fuego Abrasador. Si Dios hubiera querido, los habría hecho una sola comunidad; pero Él admite en Su misericordia a quien quiere, y los malhechores no tienen protector ni auxiliador. ¿O es que han tomado

وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ
ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ
فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ ٧ وَلَوۡ
شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن

protectores aparte de Él? Dios es el Protector; Él da vida a los muertos, y Él tiene poder sobre todas las cosas. En todo aquello en que discrepen, el juicio corresponde a Dios. «Tal es Dios, mi Señor; en Él pongo mi confianza y a Él me vuelvo. Originador de los cielos y de la tierra: Él les ha dado parejas de entre ustedes mismos, y parejas también entre el ganado, y así los multiplica. No hay nada semejante a Él; Él es el Omnioyente, el Omnividente. Suyas son las llaves de los cielos y de la tierra; da con largueza la provisión a quien quiere, y la da con medida. En verdad Él es conocedor de todas las cosas». (7–12)

يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ
وَلَا نَصِيرٍ ٨ أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ
فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٩ وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ
إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ
أُنِيبُ ١٠ فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ جَعَلَ لَكُم
مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗا
يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِۚ لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ
ٱلۡبَصِيرُ ١١ لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ
يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٍ
عَلِيمٞ ١٢

Él ha establecido para ustedes como religión lo que encomendó a Noé, lo que te hemos revelado a ti, y lo que encomendamos a Abraham, a Moisés y a Jesús: «Establezcan la religión y no se dividan en ella». Duro se les hace a los que asocian a otros con Dios aquello a lo que los llamas. Dios escoge para Sí a quien quiere, y guía hacia Sí a quien se vuelve a Él. No se dividieron sino después de haberles llegado el conocimiento, por rivalidad

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحٗا وَٱلَّذِيٓ
أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَمَا وَصَّيۡنَا بِهِۦٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ
وَعِيسَىٰٓۖ أَنۡ أَقِيمُواْ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيهِۚ كَبُرَ
عَلَى ٱلۡمُشۡرِكِينَ مَا تَدۡعُوهُمۡ إِلَيۡهِۚ ٱللَّهُ يَجۡتَبِيٓ إِلَيۡهِ
مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَن يُنِيبُ ١٣ وَمَا

تَفَرَّقُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ
وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى
لَّقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ
بَعۡدِهِمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ١٤ فَلِذَٰلِكَ
فَٱدۡعُۖ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَۖ وَلَا تَتَّبِعۡ
أَهۡوَآءَهُمۡۖ وَقُلۡ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن
كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُۡۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمۡۖ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡۖ لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا
وَبَيۡنَكُمُۡۖ ٱللَّهُ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٥
وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ
لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ
وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ ١٦ ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ
بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ
قَرِيبٞ ١٧ يَسۡتَعۡجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهَاۖ
وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشۡفِقُونَ مِنۡهَا وَيَعۡلَمُونَ أَنَّهَا ٱلۡحَقُّۗ

entre ellos. De no ser por una palabra de tu Señor, dictada de antemano, que les concede plazo hasta un término fijado, ya se habría juzgado entre ellos. Y los que recibieron el Libro en herencia después de ellos dudan de él, llenos de recelo. Llama, pues, a la gente a esto, y mantente firme como se te ha ordenado. No sigas sus deseos, sino di: «Creo en todo Libro que Dios ha hecho descender, y se me ha ordenado juzgar con justicia entre ustedes. Dios es nuestro Señor y el Señor de ustedes. Para nosotros nuestras obras y para ustedes las suyas; no hay disputa entre nosotros y ustedes. Dios nos reunirá, y hacia Él es el final del viaje». En cuanto a los que discuten acerca de Dios después de haber sido Él reconocido, su argumento es nulo ante su Señor; sobre ellos pesa la ira, y suyo es un castigo severo. Es Dios quien ha hecho descender el Libro con la verdad, y la Balanza. ¿Y qué te hará saberlo? Quizá la Hora esté cerca. Los que no creen en ella quieren apresurarla, mientras que los que creen la temen y saben que es la verdad. Ciertamente los que disputan acerca de la Hora están en un profundo extravío. (13–18)

أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلٍۭ
بَعِيدٍ ١٨

ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ ۖ وَهُوَ
ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ١٩ مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْـَٔاخِرَةِ
نَزِدْ لَهُۥ فِى حَرْثِهِۦ ۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا
نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ٢٠ أَمْ
لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ
بِهِ ٱللَّهُ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۗ وَإِنَّ
ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢١ تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ
مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا۟ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ ۗ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ ۖ
لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ
ٱلْكَبِيرُ ٢٢ ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ

Dios es bondadoso con Sus siervos; provee a quien quiere; Él es el Fuerte, el Todopoderoso. A quien desea la cosecha del Más Allá, le aumentamos su cosecha; y a quien desea la cosecha de este mundo, le damos algo de ella, pero no tendrá parte alguna en el Más Allá. ¿O acaso tienen asociados que les han establecido como religión lo que Dios no ha permitido? De no ser por la palabra decisiva, ya se habría juzgado entre ellos. En verdad los malhechores tendrán un castigo doloroso. Verás a los malhechores temerosos por lo que han merecido, y sin duda les sobrevendrá. Pero los que creen y hacen buenas obras estarán en las praderas de los Jardines; tendrán cuanto deseen junto a su Señor. Ese es el gran favor. Esa es la buena nueva que Dios anuncia a Sus siervos que creen y hacen buenas obras. Di: «No les pido recompensa por ello, salvo amor por mis parientes». A quien realiza una buena obra, le acrecentamos su bien. En verdad Dios es Indulgente, Siempre Agradecido. (19–23)

أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً
نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ٢٣

¿O dicen: «Ha inventado una mentira contra Dios»? Si Dios quisiera, podría sellar tu corazón. Dios borra la falsedad y establece la verdad con Sus palabras. En verdad Él sabe lo que encierran los pechos. Es Él quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos y perdona las malas obras, y Él sabe lo que ustedes hacen. Responde a los que creen y hacen buenas obras, y les da más de Su favor; pero a los que niegan la verdad les aguarda un castigo severo. Si Dios diera la provisión con largueza a todos Sus siervos, se insolentarían en la tierra; pero Él hace descender con medida lo que quiere. En verdad Él conoce bien a Sus siervos y los ve. Es Él quien hace descender la lluvia cuando ya habían perdido la esperanza, y extiende Su misericordia. Él es el Protector, Digno de toda alabanza. (24–28)

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ
يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ
بِكَلِمَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٤ وَهُوَ
ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُوا۟ عَنِ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ٢٥ وَيَسْتَجِيبُ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن
فَضْلِهِۦ ۚ وَٱلْكَٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ٢٦ وَلَوْ
بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ
وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرٌۢ
بَصِيرٌ ٢٧ وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا
قَنَطُوا۟ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ ۚ وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ ٢٨

Entre Sus signos está la creación de los cielos y de la tierra, y las criaturas vivientes que ha esparcido por ambos; y Él tiene

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ
فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ

poder para reunirlas cuando quiera.[82] Cualquier desgracia que les sobrevenga es por lo que sus propias manos han merecido — y Él perdona mucho —. No podrán escapar de Él en la tierra, y aparte de Dios no tienen protector ni auxiliador. Y entre Sus signos están los barcos en el mar, como montañas. Si Él quiere, calma el viento, y quedan inmóviles sobre su superficie. Ciertamente en eso hay signos para todo el que es perseverante y agradecido. O los hace naufragar por lo que han merecido — y Él perdona mucho — y para que los que disputan Nuestros signos sepan que no hay escape para ellos. (29–35)

قَدِيرٌ ٢٩ وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُواْ عَن كَثِيرٍ ٣٠ وَمَآ أَنتُم
بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ
مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٣١ وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى
ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ ٣٢ إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ
رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٣ أَوْ يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُواْ وَيَعْفُ
عَن كَثِيرٍ ٣٤ وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا
مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ٣٥

Cuanto se les ha dado es el disfrute de la vida de este mundo; pero lo que está junto a Dios es mejor y más duradero para los que creen y ponen su confianza en su Señor; que evitan los pecados graves y las indecencias y, cuando se enojan, perdonan;

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا
عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ

[82] Siete cielos, innumerables tierras y un universo vivo por el mandato divino

Siete cielos, incontables mundos y las criaturas diseminadas en ellos: una meditación coránica sobre la vida extraterrestre

Las tierras semejantes a los cielos: un comentario científico, filosófico y teológico del último versículo de la sura At-Talaq (C 65:12) y el argumento coránico a favor de la vida extraterrestre

De la crisis de un hogar al gobierno del cosmos: la vida extraterrestre y la providencia infinita en el versículo final de la sura al-Ṭalāq

Vida extraterrestre – El Glorioso Corán y la Ciencia

يَتَوَكَّلُونَ ٣٦ وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ
وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ٣٧
وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ
شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ٣٨ وَٱلَّذِينَ
إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ٣٩ وَجَزَٰٓؤُا۟
سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى
ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠ وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ
ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ ٤١ إِنَّمَا
ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى
ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٢
وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
ٱلْأُمُورِ ٤٣

que responden a su Señor, cumplen la oración, deciden sus asuntos en consulta mutua y dan de lo que les hemos provisto; y que, cuando la injusticia cae sobre ellos, se defienden. La retribución de un daño es un daño semejante; pero quien perdona y arregla las cosas tendrá su recompensa junto a Dios. En verdad Él no ama a los malhechores. A quienes se defienden tras haber sido agraviados — a estos no cabe reprocharles nada; el reproche cabe solo contra los que agravian a la gente y transgreden en la tierra sin derecho. Para estos hay un castigo doloroso. Pero quien es paciente y perdona — eso es ciertamente muestra de firme resolución. (36–43)

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ
وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ
مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ٤٤ وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا
خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ ۗ

Aquel a quien Dios deja extraviarse no tiene protector después de Él. Verás a los malhechores, cuando vean el castigo, decir: «¿Hay algún camino para regresar?». Y los verás llevados ante él, abatidos por la deshonra, lanzando miradas furtivas; y los que creyeron dirán: «En verdad los perdedores son los que se han perdido a sí mismos y a sus familias en el Día de la

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ
أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِي
عَذَابٖ مُّقِيمٖ ٤٥ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنۡ أَوۡلِيَآءَ
يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ
مِن سَبِيلٍ ٤٦

Resurrección». Ciertamente los malhechores están en un castigo duradero. No tendrán protectores que los ayuden aparte de Dios; y aquel a quien Dios deja extraviarse no tiene camino alguno. (44–46)

ٱسۡتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ
لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِۚ مَا لَكُم مِّن مَّلۡجَإٖ يَوۡمَئِذٖ وَمَا لَكُم مِّن
نَّكِيرٖ ٤٧ فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ
حَفِيظًاۖ إِنۡ عَلَيۡكَ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقۡنَا
ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ فَرِحَ بِهَاۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةُۢ بِمَا
قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ فَإِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ كَفُورٞ ٤٨ لِّلَّهِ مُلۡكُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ يَهَبُ لِمَن
يَشَآءُ إِنَٰثٗا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ٤٩ أَوۡ
يُزَوِّجُهُمۡ ذُكۡرَانٗا وَإِنَٰثٗاۖ وَيَجۡعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًاۚ
إِنَّهُۥ عَلِيمٞ قَدِيرٞ ٥٠

Respondan a su Señor antes de que llegue de Dios un Día que nada podrá hacer retroceder. Ese Día no tendrán refugio ni podrán negar nada. Pero si se apartan — no te hemos enviado como su guardián; tu única tarea es transmitir el mensaje. Cuando hacemos gustar al ser humano una misericordia Nuestra, se regocija con ella; pero si les sobreviene algún mal por lo que sus manos han adelantado, el ser humano se muestra desagradecido. A Dios pertenece el reino de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere: concede hijas a quien quiere, y concede hijos a quien quiere, o les da a la vez hijos e hijas; y hace estéril a quien quiere. En verdad Él es Omnisciente, Todopoderoso. (47–50)

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن
وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِۦ مَا
يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٌ ٥١ وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ
إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا
ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى
بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٥٢ صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ
ٱلْأُمُورُ ٥٣

No es dado a ningún ser humano que Dios le hable sino por inspiración, o desde detrás de un velo, o enviando un mensajero que le revele, con Su permiso, lo que Él quiere. En verdad Él es Altísimo, Sapientísimo. Y así te hemos revelado un Espíritu de Nuestro mandato. Tú no sabías qué era el Libro ni qué era la fe; pero lo hemos hecho una luz con la que guiamos a quien queremos de Nuestros siervos. Y en verdad tú guías a un camino recto, el camino de Dios, a quien pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra. Ciertamente a Dios vuelven todas las cosas. (51–53)

43. Los Adornos de Oro (Al-Zukhruf)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ha Mim. (1)

حمٓ ١

Por el Libro esclarecedor, lo hemos hecho un Corán árabe, para que ustedes comprendan; y en la Madre del Libro, junto a Nosotros, es en verdad sublime y lleno de sabiduría. (2–4)

وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ إِنَّا جَعَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٣ وَإِنَّهُۥ فِيٓ أُمِّ ٱلۡكِتَٰبِ لَدَيۡنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ٤

¿Habremos de retirarles por completo el Recordatorio porque son un pueblo transgresor? ¡Cuántos profetas enviamos entre los antiguos! Y no les llegó profeta alguno sin que se burlaran de él. Por eso destruimos a gentes de mayor poderío que estos, y ya se ha dado el ejemplo de los antiguos. Si les preguntas: «¿Quién creó los cielos y la tierra?», sin duda dirán: «Los creó el Todopoderoso, el Omnisciente», Aquel que hizo de la tierra una cuna para ustedes y trazó en ella caminos, para que pudieran orientarse; que hace descender del cielo agua con medida — y con ella revivimos una tierra muerta; así también serán sacados ustedes —; que creó todas las parejas, y les dio barcos y ganado en que montar, para que se acomoden sobre sus lomos y, una vez instalados en ellos, recuerden el favor de su Señor y digan: «Gloria a Aquel que puso esto a nuestro

أَفَنَضۡرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكۡرَ صَفۡحًا أَن كُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّسۡرِفِينَ ٥ وَكَمۡ أَرۡسَلۡنَا مِن نَّبِيّٖ فِي ٱلۡأَوَّلِينَ ٦ وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٧ فَأَهۡلَكۡنَآ أَشَدَّ مِنۡهُم بَطۡشٗا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨ وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡعَلِيمُ ٩ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ فِيهَا سُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٠ وَٱلَّذِي نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَۢ بِقَدَرٖ فَأَنشَرۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ

servicio, pues nunca habríamos podido dominarlo por nosotros mismos; y ciertamente a nuestro Señor hemos de regresar». (5–14)

كَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١١ وَٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ
كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡفُلۡكِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ مَا
تَرۡكَبُونَ ١٢ لِتَسۡتَوُۥاْ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذۡكُرُواْ
نِعۡمَةَ رَبِّكُمۡ إِذَا ٱسۡتَوَيۡتُمۡ عَلَيۡهِ وَتَقُولُواْ سُبۡحَٰنَ
ٱلَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقۡرِنِينَ ١٣ وَإِنَّآ
إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ١٤

Y sin embargo Le asignan una porción de Sus propios siervos. El ser humano es claramente desagradecido. ¿O acaso Él ha tomado hijas de lo que crea, y ha escogido hijos para ustedes? Cuando a uno de ellos se le anuncia el nacimiento de lo que él mismo atribuye al Clemente, su rostro se ensombrece y se ahoga de pesar: «¿Una criatura que se cría entre adornos y que en la disputa no sabe expresarse con claridad?». Han hecho hembras a los ángeles, que son siervos del Clemente. ¿Acaso presenciaron su creación? Su testimonio quedará registrado, y serán interrogados. (15–19)

وَجَعَلُواْ لَهُۥ مِنۡ عِبَادِهِۦ جُزۡءًاۚ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ
لَكَفُورٞ مُّبِينٌ ١٥ أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخۡلُقُ بَنَاتٖ
وَأَصۡفَىٰكُم بِٱلۡبَنِينَ ١٦ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا
ضَرَبَ لِلرَّحۡمَٰنِ مَثَلٗا ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ
كَظِيمٌ ١٧ أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِي ٱلۡحِلۡيَةِ وَهُوَ فِي
ٱلۡخِصَامِ غَيۡرُ مُبِينٖ ١٨ وَجَعَلُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ
هُمۡ عِبَٰدُ ٱلرَّحۡمَٰنِ إِنَٰثًاۚ أَشَهِدُواْ خَلۡقَهُمۡۚ سَتُكۡتَبُ
شَهَٰدَتُهُمۡ وَيُسۡـَٔلُونَ ١٩

وَقَالُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَٰهُم ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ
مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ٢٠ أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ
كِتَٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ ٢١ بَلْ
قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ
ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ ٢٢ وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن
قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا
وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم
مُّقْتَدُونَ ٢٣ قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا
وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ ۖ قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ
كَٰفِرُونَ ٢٤ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٢٥ وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ
وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ٢٦ إِلَّا ٱلَّذِى
فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ ٢٧ وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى
عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٨

Dicen: «Si el Clemente hubiera querido, no los habríamos adorado». No tienen conocimiento alguno de eso; solo conjeturan. ¿O les hemos dado un Libro antes de este, al que se aferran? No; dicen: «Hallamos a nuestros padres siguiendo un camino, y en sus huellas vamos guiados». Del mismo modo, nunca enviamos antes de ti un advertidor a ciudad alguna sin que sus gentes acomodadas dijeran: «Hallamos a nuestros padres siguiendo un camino, y seguimos sus huellas». Él dijo: «¿Aun cuando les traiga una guía mejor que la que hallaron en sus padres?». Dijeron: «Negamos aquello con lo que han sido enviados». Así que les infligimos Nuestro castigo: mira, pues, cuál fue el fin de los que negaron. Y cuando Abraham dijo a su padre y a su pueblo: «Me desentiendo de cuanto adoran, salvo de Aquel que me creó; y Él me guiará». E hizo de ello una palabra perdurable entre sus descendientes, para que regresaran a Dios. (20–28)

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ
ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ٢٩ وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ

Antes bien, dejé que estos y sus antepasados disfrutaran de la vida, hasta que les llegó la verdad y un mensajero que aclara las cosas. Pero cuando les llegó la

verdad, dijeron: «Esto es hechicería, y la negamos». Y dicen: «¿Por qué no se ha hecho descender este Corán sobre algún hombre importante de las dos ciudades?». ¿Acaso son ellos quienes reparten la misericordia de tu Señor? Somos Nosotros quienes repartimos entre ellos su sustento en la vida de este mundo, y elevamos a unos por encima de otros en rango, para que unos tomen a otros a su servicio. Y la misericordia de tu Señor vale más que cuanto ellos acumulan. De no ser porque toda la humanidad podría acabar siendo una sola comunidad de negadores, habríamos dado a quienes niegan al Clemente techos de plata para sus casas, y escaleras por donde subir, y puertas para sus casas, y lechos donde reclinarse, y adornos de oro. Pero todo eso no es más que el disfrute de la vida de este mundo; y el Más Allá, junto a tu Señor, es para los que son conscientes de Dios. (29–35)

قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٠ وَقَالُوا۟ لَوْلَا
نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ
عَظِيمٍ ٣١ أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۚ نَحْنُ
قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا
بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا
سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٣٢
وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن
يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ
عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ٣٣ وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا
يَتَّكِـُٔونَ ٣٤ وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ
ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ٣٥

A quien se aparta ciegamente del recuerdo del Clemente, le asignamos un demonio por compañero. Estos, ciertamente, los apartan del camino, mientras ellos creen ir bien guiados. Hasta que, al comparecer ante Nosotros, dice: «¡Ojalá hubiera habido entre tú y yo la distancia de los dos orientes! ¡Qué mal compañero!». Puesto que obraron mal, de nada les servirá este Día el compartir el castigo. (36–39)

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا
فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ ٣٦ وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ
وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ٣٧ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا
قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ

ٱلْقَرِينُ ٣٨ وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ
فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ٣٩

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن كَانَ
فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٤٠ فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم
مُّنتَقِمُونَ ٤١ أَوْ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا
عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ٤٢ فَٱسْتَمْسِكْ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ
إِلَيْكَ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤٣ وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ
لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُسْـَٔلُونَ ٤٤ وَسْـَٔلْ مَنْ
أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلْنَا مِن دُونِ
ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ٤٥

¿Puedes tú hacer oír a los sordos, o guiar a los ciegos y a quien está en un error manifiesto? Ya sea que te llevemos — y ciertamente les infligiremos Nuestro castigo — o que te mostremos lo que les hemos prometido, tenemos pleno poder sobre ellos. Aférrate, pues, a lo que se te ha revelado: en verdad estás en un camino recto. Es, en verdad, un Recordatorio para ti y para tu pueblo, y todos ustedes serán interrogados. Pregunta a aquellos de Nuestros mensajeros que enviamos antes de ti: ¿acaso instituimos alguna vez dioses que fueran adorados aparte del Clemente? (40–45)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ
فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٦ فَلَمَّا جَآءَهُم
بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ٤٧ وَمَا نُرِيهِم
مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَٰهُم
بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤٨ وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَ

Enviamos a Moisés con Nuestros signos a Faraón y a sus jefes, y él dijo: «Soy un mensajero del Señor de todos los mundos». Pero cuando se presentó ante ellos con Nuestros signos, se rieron de ellos. Y cada signo que les mostramos era mayor que su hermano; y los afligimos con el castigo, para que volvieran. Dijeron: «¡Hechicero! Ruega por nosotros a tu Señor, en virtud del pacto que ha hecho contigo; ciertamente nos dejaremos guiar». Pero cuando les retiramos el castigo, faltaron a su palabra. Faraón proclamó entre su

pueblo: «Pueblo mío, ¿no es mío el reino de Egipto, y estos ríos que fluyen bajo mis pies? ¿No lo ven? ¿No soy yo mejor que este, que es despreciable y apenas puede expresarse con claridad? ¿Por qué, entonces, no se le han impuesto brazaletes de oro, ni han venido ángeles acompañándolo en cortejo?». Así menospreció a su pueblo, y ellos le obedecieron; en verdad eran un pueblo rebelde. Y cuando Nos hubieron provocado, les infligimos Nuestro castigo y los ahogamos a todos, y los convertimos en cosa del pasado y en ejemplo para los que vinieron después. (46–56)

ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا
لَمُهْتَدُونَ ٤٩ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا
هُمْ يَنكُثُونَ ٥٠ وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ
يَٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَٰذِهِ ٱلْأَنْهَٰرُ تَجْرِى
مِن تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٥١ أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ
هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ٥٢ فَلَوْلَآ
أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ٥٣ فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ
فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ٥٤ فَلَمَّآ
ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ٥٥
فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ٥٦

Cuando se pone como ejemplo al hijo de María, tu pueblo prorrumpe en gritos y dice: «¿Son mejores nuestros dioses, o él?». No te lo plantean sino por afán de discutir: en verdad son un pueblo discutidor. Él no fue más que un siervo a quien favorecimos y pusimos como ejemplo para los Hijos de Israel. Si hubiéramos querido, podríamos haber hecho que de entre ustedes

وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ
يَصِدُّونَ ٥٧ وَقَالُوٓا۟ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا
ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًۢا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ
خَصِمُونَ ٥٨ إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ

surgieran ángeles que los sucedieran en la tierra. (57–60)

وَجَعَلْنَٰهُ مَثَلًا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٥٩ وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا
مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةً فِى ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ٦٠

Y él es ciertamente un signo de la Hora; así que no duden de ella y síganme a Mí: este es un camino recto. Que Satanás no les cierre el paso; en verdad es para ustedes un enemigo declarado. Cuando Jesús vino con pruebas claras, dijo: «He venido a ustedes con sabiduría, y para aclararles parte de aquello en que discrepan. Así que sean conscientes de Dios y obedézcanme. Dios es mi Señor y el Señor de ustedes; adórenlo, pues. Este es un camino recto». Pero las facciones discreparon entre sí. ¡Ay, pues, de los que obraron mal, por el castigo de un Día doloroso! ¿Acaso esperan otra cosa que la Hora, que les llegará de improviso, sin que se den cuenta? Ese Día los amigos íntimos serán enemigos unos de otros, salvo los que son conscientes de Dios. «Siervos Míos, este Día no tienen nada que temer, ni se afligirán, ustedes que creyeron en Nuestros signos y se entregaron a Dios. Entren en el Jardín, ustedes y sus cónyuges, y sean colmados de alegría». Se harán circular entre ellos bandejas de oro y copas; allí habrá cuanto las almas desean y deleita a los ojos; y allí permanecerán para siempre. Este es el Jardín que han recibido en herencia por lo que hacían; en él tienen fruta en abundancia, de la que pueden comer. Pero los malvados permanecerán para siempre

وَإِنَّهُۥ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِ ۚ هَٰذَا
صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ٦١ وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ ۖ إِنَّهُۥ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٦٢ وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ
قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى
تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ٦٣ إِنَّ ٱللَّهَ
هُوَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ٦٤ فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ ۖ
فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ٦٥ هَلْ
يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ٦٦ ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ٦٧ يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ
ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ٦٨ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ ٦٩ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ
تُحْبَرُونَ ٧٠ يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ

وَأَكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ
ٱلْأَعْيُنُ ۖ وَأَنتُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٧١ وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ
أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٧٢ لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ
كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ٧٣ إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ
جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤ لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ
مُبْلِسُونَ ٧٥ وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦ وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ
قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ٧٧ لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٨

en el castigo del Infierno; no se les aliviará, y allí quedarán sumidos en la desesperación. No fuimos injustos con ellos; fueron ellos los malhechores. Clamarán: «¡Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros!». Él dirá: «Aquí se quedarán». Les trajimos la verdad, pero la mayoría de ustedes aborrece la verdad. (61–78)

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ٧٩ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا
لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ
يَكْتُبُونَ ٨٠

¿O es que han urdido algún plan? Pues también Nosotros estamos decidiendo. ¿O piensan que no oímos sus secretos y sus conciliábulos? Claro que los oímos, y Nuestros mensajeros están a su lado, anotándolo. (79–80)

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ ٨١
سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ
عَمَّا يَصِفُونَ ٨٢ فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ

Di: «Si el Clemente tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarlo». ¡Gloria al Señor de los cielos y de la tierra, el Señor del Trono, muy por encima de lo que describen! Déjalos, pues, que se enfrasquen y jueguen, hasta que se encuentren con ese Día suyo que se les ha prometido. Él es Dios en el cielo y Dios en la tierra; Él es el

Sapientísimo, el Omnisciente. Bendito sea Aquel a quien pertenece el reino de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos; Él posee el conocimiento de la Hora, y a Él serán devueltos. Los que ellos invocan aparte de Él no tienen poder de intercesión; solo lo tienen quienes dan testimonio de la verdad y saben. Si les preguntas quién los creó, sin duda dirán: «Dios». ¿Cómo, entonces, se desvían? Y Dios oye su clamor: «Señor mío, estos son un pueblo que no cree». Apártate, pues, de ellos y di: «Paz». Ya lo sabrán. (81–89)

يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٨٣ وَهُوَ ٱلَّذِي فِي
ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٞ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَٰهٞۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ
ٱلۡعَلِيمُ ٨٤ وَتَبَارَكَ ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيۡهِ
تُرۡجَعُونَ ٨٥ وَلَا يَمۡلِكُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِ
ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٨٦
وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَهُمۡ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ
يُؤۡفَكُونَ ٨٧ وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ لَّا
يُؤۡمِنُونَ ٨٨ فَٱصۡفَحۡ عَنۡهُمۡ وَقُلۡ سَلَٰمٞۚ فَسَوۡفَ
يَعۡلَمُونَ ٨٩

44. El Humo (Al-Dukhān)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ha Mim. (1)

حمٓ ١

Por el Libro esclarecedor, lo hicimos descender en una noche bendita — pues nunca hemos dejado de advertir —, una noche en la que se precisa cada asunto de sabiduría, por mandato Nuestro — pues nunca hemos dejado de enviar mensajeros —, como misericordia de tu Señor. En verdad Él es el Omnioyente, el Omnisciente, Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos, si tan solo tuvieran una fe cierta. No hay dios sino Él; Él da la vida y da la muerte: su Señor y el Señor de sus antepasados de antaño. Y sin embargo, juegan sumidos en la duda. (2–9)

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ٢ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ ۚ
إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ٣ فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ٤
أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٥ رَحْمَةً مِّن
رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٦ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ٧ لَآ
إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ
ٱلْأَوَّلِينَ ٨ بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ ٩

Aguarda, pues, el Día en que el cielo traiga un humo visible que envolverá a la gente: este es un castigo doloroso. «Señor nuestro, aparta de nosotros el castigo; somos creyentes». ¿De qué les servirá entonces el recordatorio, si ya les había llegado un mensajero que aclara las cosas, y le dieron la espalda diciendo: «Es un hombre adoctrinado por otros, un loco»? Apartaremos el castigo por un breve tiempo; sin duda volverán a sus viejos caminos. El Día en que arremetamos con el

فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ١٠
يَغْشَى ٱلنَّاسَ ۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ١١ رَبَّنَا
ٱكْشِفْ عَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ١٢ أَنَّىٰ لَهُمُ
ٱلذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ١٣ ثُمَّ تَوَلَّوْا۟
عَنْهُ وَقَالُوا۟ مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ١٤ إِنَّا كَاشِفُوا۟

mayor rigor, ciertamente les daremos su merecido. (10–16)

ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ ١٥ يَوْمَ نَبْطِشُ
ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ١٦

Antes de ellos pusimos a prueba al pueblo de Faraón, cuando les llegó un noble mensajero: «Entréguenme a los siervos de Dios: soy para ustedes un mensajero digno de confianza. No se alcen con soberbia contra Dios: les traigo una autoridad manifiesta. Me refugio en mi Señor y Señor de ustedes para que no me apedreen; y si no me creen, déjenme en paz». (17–21)

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُولٌ
كَرِيمٌ ١٧ أَنْ أَدُّوٓا۟ إِلَىَّ عِبَادَ ٱللَّهِ ۖ إِنِّى لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ ١٨ وَأَن لَّا تَعْلُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّىٓ
ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ١٩ وَإِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى
وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ٢٠ وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُوا۟ لِى
فَٱعْتَزِلُونِ ٢١

Entonces invocó a su Señor: «Esta es una gente hundida en el pecado». «Sal de noche con Mis siervos, pues los perseguirán. Deja el mar abierto y en calma: son un ejército que ha de ser ahogado». ¡Cuántos jardines y manantiales dejaron atrás, y campos sembrados y nobles moradas, y delicias de las que gozaban! Así fue; y lo dimos todo en herencia a otro pueblo. Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos, ni se les dio tregua. Y salvamos a los Hijos de Israel del castigo humillante de Faraón; era, ciertamente, un hombre altivo, uno de los que transgreden todos los límites. Los escogimos, a sabiendas, por encima de todos los pueblos, y les dimos signos que encerraban una clara prueba. (22–33)

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ٢٢ فَأَسْرِ
بِعِبَادِى لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ٢٣ وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ
رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ ٢٤ كَمْ تَرَكُوا۟ مِن
جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ٢٥ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٢٦
وَنَعْمَةٍ كَانُوا۟ فِيهَا فَٰكِهِينَ ٢٧ كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَٰهَا
قَوْمًا ءَاخَرِينَ ٢٨ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ
وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ ٢٩ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا

بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡمُهِينِ ٣٠ مِن
فِرۡعَوۡنَۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيٗا مِّنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١ وَلَقَدِ
ٱخۡتَرۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ عِلۡمٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٢ وَءَاتَيۡنَٰهُم مِّنَ
ٱلۡأٓيَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٞا۟ مُّبِينٌ ٣٣

Sin embargo, esta gente dice: «No hay más que nuestra primera muerte, y no seremos resucitados. ¡Hagan volver a nuestros antepasados, si es verdad lo que dicen!». ¿Son ellos mejores, o el pueblo de Tubbaʿ y los que los precedieron? Los destruimos: eran malvados. No creamos los cielos, la tierra y cuanto hay entre ellos por juego. No los creamos sino con la verdad, pero la mayoría de ellos no sabe. (34–39)

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ٣٤ إِنۡ هِيَ إِلَّا مَوۡتَتُنَا
ٱلۡأُولَىٰ وَمَا نَحۡنُ بِمُنشَرِينَ ٣٥ فَأۡتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن
كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٦ أَهُمۡ خَيۡرٌ أَمۡ قَوۡمُ تُبَّعٖ وَٱلَّذِينَ
مِن قَبۡلِهِمۡۚ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡۖ إِنَّهُمۡ كَانُوا۟ مُجۡرِمِينَ ٣٧
وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا
لَٰعِبِينَ ٣٨ مَا خَلَقۡنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَٰكِنَّ
أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٩

Ciertamente el Día de la Decisión es el tiempo fijado para todos ellos, el Día en que ningún amigo servirá de nada a otro, ni serán auxiliados, salvo aquellos de quienes Dios se apiade. En verdad Él es el Todopoderoso, el Siempre Misericordioso. Ciertamente el árbol de Zaqqūm es el alimento del pecador; como latón fundido, hierve en las entrañas como hierve el agua hirviente. «¡Agárrenlo y arrástrenlo hasta

إِنَّ يَوۡمَ ٱلۡفَصۡلِ مِيقَٰتُهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٤٠ يَوۡمَ لَا يُغۡنِي
مَوۡلٗى عَن مَّوۡلٗى شَيۡـٔٗا وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤١ إِلَّا
مَن رَّحِمَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٤٢ إِنَّ
شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ٤٣ طَعَامُ ٱلۡأَثِيمِ ٤٤ كَٱلۡمُهۡلِ

يَغْلِي فِي ٱلْبُطُونِ ٤٥ كَغَلْيِ ٱلْحَمِيمِ ٤٦ خُذُوهُ
فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ٤٧ ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ
رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ ٤٨ ذُقْ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ ٤٩ إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ
تَمْتَرُونَ ٥٠ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥١ فِي
جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ٥٢ يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ
وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ٥٣ كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ
عِينٍ ٥٤ يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ٥٥ لَا
يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ
عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ٥٦ فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ٥٧

el centro del Fuego Abrasador; luego derramen sobre su cabeza el castigo del agua hirviente! ¡Pruébalo! ¡Tú eras el poderoso, el noble! Esto es lo que ponías en duda». Los que son conscientes de Dios estarán en un lugar seguro, entre Jardines y manantiales, vestidos de fina seda y rico brocado, unos frente a otros. Así será; y los uniremos a compañeras de hermosos y grandes ojos. Allí, seguros, pedirán toda clase de fruta. Allí no probarán más muerte que la primera; y Él los preservará del castigo del Fuego Abrasador, como favor de tu Señor. Ese es el triunfo supremo. (40–57)

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٥٨
فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ٥٩

Lo hemos hecho fácil en tu propia lengua, para que recapaciten. Aguarda, pues; ellos también aguardan. (58–59)

45. De Rodillas (Al-Jāthiya)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ha Mim. (1)

حمٓ ١

El descenso del Libro procede de Dios, el Todopoderoso, el Sapientísimo. Ciertamente en los cielos y la tierra hay signos para los creyentes; y en su propia creación, y en las criaturas vivientes que Él dispersa por doquier, hay signos para un pueblo de fe cierta; y en la alternancia de la noche y el día, en la provisión que Dios hace descender del cielo, dando con ella vida a la tierra después de muerta, y en la variación de los vientos, hay signos para un pueblo que usa su razón. Estos son los signos de Dios que te recitamos con la verdad. ¿En qué otro discurso creerán, entonces, después de Dios y de Sus signos? (2–6)

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ٢ إِنَّ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٣ وَفِى
خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ
يُوقِنُونَ ٤ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٥
تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ ۖ فَبِأَىِّ
حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ ٦

¡Ay de todo mentiroso pecador que oye los signos de Dios recitados ante él, y luego persiste en su arrogancia como si no los hubiera oído! Anúnciale un castigo doloroso. Cuando llega a conocer algo de Nuestros signos, los toma a burla. Para esos hay un castigo humillante: detrás de ellos está el Infierno. De nada les servirá lo que han adquirido, ni tampoco aquellos a quienes tomaron por protectores aparte de

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ٧ يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ
عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ۖ فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٨ وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا
هُزُوًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٩ مِّن وَرَآئِهِمْ

جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا
ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ١٠ هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ
رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ١١

Dios; y suyo es un castigo tremendo. Esto es guía; y a los que niegan los signos de su Señor les aguarda el castigo de un tormento doloroso. (7–11)

ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ
بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ١٢ وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ١٣

Es Dios quien ha puesto el mar a su servicio, para que las naves lo surquen por Su mandato, para que busquen Su favor y para que sean agradecidos. Y ha puesto a su servicio cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra, todo procedente de Él. Ciertamente en eso hay signos para un pueblo que reflexiona. (12–13)

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ
ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٤ مَنْ
عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٥

Di a los que creen que perdonen a quienes no esperan los días de Dios, para que Él retribuya a un pueblo por lo que se ha ganado. Quien hace el bien lo hace en su propio favor, y quien hace el mal lo hace contra sí mismo; luego serán devueltos a su Señor. (14–15)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ
وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى

Dimos a los Hijos de Israel el Libro, la autoridad y la profecía; los proveímos de cosas buenas, y los favorecimos por encima de todos los pueblos. Les dimos pruebas claras del asunto; y no discreparon sino

ٱلۡعِلۡمَۢ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٧ ثُمَّ جَعَلۡنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِ فَٱتَّبِعۡهَا وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ١٨ إِنَّهُمۡ لَن يُغۡنُواْ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۖ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩ هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ٢٠

después de haberles llegado el conocimiento, por rivalidad entre ellos. Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de aquello en que discrepaban. Luego te pusimos en un camino claro en este asunto; síguelo, pues, y no sigas los deseos de los que no saben. Ellos no pueden valerte de nada frente a Dios. Los malhechores son protectores unos de otros, pero Dios es el Protector de los que son conscientes de Él. Esto es un claro discernimiento para la gente, y guía y misericordia para un pueblo de fe cierta. (16–20)

أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجۡتَرَحُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجۡعَلَهُمۡ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءٗ مَّحۡيَاهُمۡ وَمَمَاتُهُمۡۚ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٢١ وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَلِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٢ أَفَرَءَيۡتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلۡمٖ وَخَتَمَ عَلَىٰ

¿O acaso creen los que cometen malas acciones que los trataremos igual que a los que creen y hacen buenas obras, iguales en vida y en muerte? ¡Qué mal juzgan! Dios creó los cielos y la tierra con la verdad, para que cada alma sea retribuida por lo que ha merecido; y no serán tratados injustamente. ¿Has considerado a quien hace de su propio deseo su dios, a quien Dios deja extraviarse a pesar de su conocimiento, sellando su oído y su corazón y poniendo un velo sobre su vista? ¿Quién, entonces, lo guiará después de Dios? ¿No recapacitarán? (21–23)

سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن
يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٣

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ
هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٤ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ
مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن
كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٢٥ قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٦

Dicen: «No hay más que nuestra vida en este mundo: morimos y vivimos, y solo el tiempo nos destruye». No tienen conocimiento alguno de eso; solo conjeturan. Cuando Nuestros signos les son recitados en toda su claridad, su único argumento es decir: «Hagan volver a nuestros antepasados, si es verdad lo que dicen». Di: «Es Dios quien les da la vida, luego los hace morir, luego los reúne para el Día de la Resurrección, sobre el que no cabe duda; pero la mayoría de la gente no sabe».[83] (24–26)

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَيَوْمَ تَقُومُ
ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ٢٧ وَتَرَىٰ كُلَّ
أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلْيَوْمَ

A Dios pertenece el reino de los cielos y la tierra; y el Día en que llegue la Hora, ese Día los seguidores de la falsedad saldrán perdiendo. Verás a cada comunidad de rodillas; cada comunidad será llamada ante su registro: «Este Día se les retribuirá por lo que hacían. Este es Nuestro registro, que

[83] **El ateísmo se basa en la conjetura (zann): un comentario científico, filosófico y teológico**

Ateísmo, conjetura y la exigencia coránica de conocimiento

Ateísmo, Más Allá y conjetura: una exploración coránica

Un comentario exhaustivo de Corán 45:21–26: el argumento moral a favor de la resurrección

La necesidad ontológica del Más Allá: un comentario exhaustivo de Corán 45:21-26

تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٢٨ هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ
عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ٢٩ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْمُبِينُ ٣٠ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى
تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ٣١
وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ
فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ٣٢

da testimonio contra ustedes con la verdad: Nosotros hacíamos constar cuanto hacían». En cuanto a los que creyeron e hicieron buenas obras, su Señor los admitirá en Su misericordia. Ese es el triunfo manifiesto. Pero en cuanto a los que negaron la verdad: «¿No les fueron recitados Mis signos? Pero ustedes se mostraron arrogantes y fueron un pueblo pecador. Cuando se decía: "La promesa de Dios es verdadera, y la Hora — sobre ella no cabe duda", ustedes decían: "No sabemos qué es la Hora; nos parece una mera conjetura, y no estamos convencidos"».[84] (27–32)

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟
بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ٣٣ وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا
نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم
مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٤ ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ

Se les hará patente la maldad de lo que hicieron, y aquello de lo que se burlaban los cercará. Se dirá: «Este Día los olvidamos, como ustedes olvidaron el encuentro de este Día suyo. Su morada es el Fuego, y no tienen quien los auxilie. Eso es porque tomaron a burla los signos de Dios, y la vida de este mundo los engañó». Así que este Día no se les sacará de él, ni se les permitirá enmendarse. (33–35)

[84] La arquitectura de la rectitud: un análisis exegético definitivo de Ayat al-Birr (Corán 2:177) con intertextualidad temática

هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ
مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٣٥

Así pues, la alabanza es de Dios, Señor de los cielos y Señor de la tierra, Señor de todos los mundos. Suya es la grandeza en los cielos y la tierra; Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. (36–37)

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ
ٱلْعَٰلَمِينَ ٣٦ وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٣٧

46. Las Dunas (Al-Aḥqāf)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ha Mim. (1)

حمٓ ١

El descenso del Libro procede de Dios, el Todopoderoso, el Sapientísimo. No creamos los cielos, la tierra y cuanto hay entre ellos sino con la verdad y por un plazo fijado; pero los que niegan la verdad se desentienden de aquello sobre lo que se les ha advertido. Di: «¿Han considerado lo que invocan fuera de Dios? Muéstrenme qué parte de la tierra han creado; ¿o acaso tienen parte alguna en los cielos? Tráiganme un Libro anterior a este, o algún vestigio de conocimiento, si es verdad lo que dicen». ¿Quién está más extraviado que quien invoca, fuera de Dios, a quienes no le responderán hasta el Día de la Resurrección y ni siquiera se percatan de que los invoca? Cuando la gente sea congregada, estos serán sus enemigos y renegarán de su adoración. (2–6)

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ٢ مَا
خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا
بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ
أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ ٣ قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن
دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ
لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ ۖ ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ
هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٤ وَمَنْ
أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ
لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ ٥
وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُوا۟ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوا۟
بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ ٦

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ٧ أَمْ يَقُولُونَ
ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ
شَيْـًٔا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِۦ
شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٨ قُلْ
مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ
بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ
أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٩ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ
عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ
إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ
لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠

Cuando Nuestros signos les son recitados en toda su claridad, los que niegan la verdad dicen de ella, cuando les llega: «Esto es pura hechicería». ¿O acaso dicen: «Él lo ha inventado»? Di: «Si yo lo hubiera inventado, ustedes nada podrían hacer por mí frente a Dios. Él sabe bien lo que andan diciendo sobre ello; Él basta como testigo entre ustedes y yo. Él es el Indulgente, el Siempre Misericordioso». Di: «No soy nada nuevo entre los mensajeros; no sé qué se hará de mí ni de ustedes. Solo sigo lo que se me revela, y no soy más que un advertidor claro». Di: «¿Han considerado: si procede de Dios y ustedes lo niegan, mientras un testigo de entre los Hijos de Israel ha dado testimonio de algo semejante y ha creído, y ustedes se muestran soberbios…?». Ciertamente Dios no guía al pueblo malhechor. (7–10)

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا
مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ
هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ١١ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ
إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا
لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ١٢ إِنَّ

Los que niegan la verdad dicen de los que creen: «Si fuera algo bueno, no habrían llegado a ello antes que nosotros». Y como no se dejan guiar por él, dirán: «Esto es una vieja mentira». Antes de él estaba el Libro de Moisés, guía y misericordia; y este es un Libro que lo confirma, en lengua árabe, para advertir a los que obran mal y como buena nueva para los que hacen el bien. Ciertamente los que dicen: «Nuestro Señor es Dios», y luego se mantienen firmes — no

tendrán nada que temer ni se afligirán. Ellos son los compañeros del Jardín, donde permanecerán para siempre, como recompensa por lo que hacían. (11–14)

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ١٣ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ
خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٤

Hemos ordenado al ser humano la bondad hacia sus padres. Su madre lo llevó en su seno con fatiga y con fatiga lo dio a luz; y entre la gestación y el destete pasan treinta meses. Luego, cuando alcanza la plenitud de sus fuerzas y llega a los cuarenta años, dice: «Señor mío, inspírame a agradecer el favor que me has concedido a mí y a mis padres, y a hacer buenas obras que Te complazcan; y haz rectos para mí a mis descendientes. A Ti me vuelvo arrepentido, y soy de los que se someten a Ti». De estos aceptamos lo mejor de lo que han hecho y pasamos por alto sus malas acciones; estarán entre los compañeros del Jardín: la promesa verdadera que se les hizo. (15–16)

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا
وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰٓ
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ
وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى
ذُرِّيَّتِىٓ ۖ إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ١٥
أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟
وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ ۖ وَعْدَ
ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ١٦

Pero hay quien dice a sus padres: «¡Uf con ustedes dos! ¿Me prometen que se me hará salir, cuando tantas generaciones han pasado antes que yo?». Y ambos imploran la ayuda de Dios: «¡Ay de ti! ¡Cree! Ciertamente la promesa de Dios es verdadera». Pero él dice: «Esto no es más que fábulas de los antiguos». Estos son

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ
وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ
وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ

إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٧ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ
ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ
وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ ١٨ وَلِكُلٍّ
دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟ ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ١٩ وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى
ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم
بِهَا فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ
تَفْسُقُونَ ٢٠

aquellos contra quienes se ha cumplido la palabra, entre las comunidades de genios y de seres humanos que pasaron antes de ellos. En verdad fueron perdedores. Para todos habrá rangos según lo que hayan hecho, para que Él les pague íntegramente sus obras; y no serán tratados injustamente. El Día en que los que negaron la verdad sean llevados ante el Fuego: «Malgastaron sus bienes en la vida mundana y gozaron de ellos; así que este Día se les retribuye con el castigo de la humillación, por haber sido arrogantes en la tierra sin derecho y por haber sido rebeldes». (17–20)

وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ ۖ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ
خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا
تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ٢١ قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا ۖ فَأْتِنَا
بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٢ قَالَ إِنَّمَا
ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ ۖ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّىٓ
أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٢٣ فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا

Menciona al hermano de Ad, cuando advirtió a su pueblo entre las dunas — y antes y después de él habían pasado otros advertidores — diciendo: «No adoren sino a Dios: temo para ustedes el castigo de un Día tremendo». Dijeron: «¿Has venido a apartarnos de nuestros dioses? Pues tráenos aquello con que nos amenazas, si es verdad lo que dices». Dijo: «El conocimiento solo Dios lo tiene. Les transmito el mensaje con que he sido enviado, pero veo que son un pueblo ignorante». Luego, cuando lo vieron venir como una nube hacia sus valles, dijeron: «Es una nube que nos trae lluvia». No: es lo

مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۚ بَلْ
هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٤
تُدَمِّرُ كُلَّ شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا۟ لَا يُرَىٰٓ
إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ٢٥

que querían apresurar, un viento portador de un castigo doloroso, que lo destruye todo por mandato de su Señor. Y por la mañana no se veía nada más que sus moradas. Así retribuimos a un pueblo pecador. (21–25)

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ
سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ
أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟
يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ
يَسْتَهْزِءُونَ ٢٦ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ
ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٧ فَلَوْلَا
نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا
ءَالِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟
يَفْتَرُونَ ٢٨

Los habíamos afianzado como no los hemos afianzado a ustedes, y les dimos oído, vista y corazones; pero de nada les sirvieron su oído, su vista ni sus corazones, pues seguían rechazando los signos de Dios; y aquello de lo que se burlaban los cercó. Destruimos las ciudades en torno a ustedes, y desplegamos los signos de todas las maneras, para que acaso volvieran. ¿Por qué, entonces, no los auxiliaron aquellos que habían tomado como dioses fuera de Dios para que los acercaran a Él? No: se esfumaron. Tal fue su mentira, y lo que inventaban. (26–28)

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ
ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا قُضِىَ

Y recuerda cuando dirigimos hacia ti a un grupo de genios para que escucharan el Corán. Cuando se hallaron ante él, dijeron: «¡Guarden silencio!». Y cuando terminó, regresaron a su pueblo como advertidores. Dijeron: «Pueblo nuestro, hemos oído un

وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ٢٩ قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا
سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ٣٠
يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم
مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٣١ وَمَن
لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ
وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ
مُّبِينٍ ٣٢

Libro enviado después de Moisés, que confirma lo que le precedió y guía a la verdad y a un camino recto. Pueblo nuestro, respondan al que llama de parte de Dios y crean en Él: Él les perdonará sus pecados y los guardará de un castigo doloroso. Quien no responde al que llama de parte de Dios no podrá escapar en la tierra ni tendrá protectores aparte de Él. Esos están en un error manifiesto». (29–32)

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ

¿No ven que Dios, que creó los cielos y la tierra y no se fatigó con su creación, tiene poder para dar vida a los muertos? Sí, ciertamente: Él tiene poder sobre todas las cosas.[85] El Día en que los que negaron la

[85] **Los huesos que hablan: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 36:77–83**

Una síntesis científica, filosófica y teológica de Corán 13:1-5: el poder creador de Dios y la lógica de la resurrección

Sura Qaf: la primera creación de Alá demuestra la segunda creación o el Más Allá

Sura de los Bizantinos (Ar-Rum): de la creatividad de Dios o primera creación a la segunda creación o el Más Allá

La gloriosa sura Yā Sīn: el argumento que va de la primera creación al Más Allá

Sura Al-Waqiah (Corán 56:47–81): la primera creación como prueba del Más Allá

De la primera creación a la segunda: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 46:33

Sura Qaf: la primera creación como prueba principal del Más Allá

verdad sean llevados ante el Fuego: «¿No es esto la verdad?». Dirán: «Sí, por nuestro Señor». Él dirá: «Prueben, pues, el castigo por haber negado la verdad». (33–34)

ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٣٣ وَيَوْمَ
يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا
بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا
كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٤

Sé paciente, pues, como lo fueron los mensajeros de firme resolución, y no pidas que se les apresure. El Día en que vean lo que se les promete, será como si hubieran permanecido solo una hora de un día. Este es un mensaje que transmitir: ¿acaso será destruido alguien que no sea el pueblo rebelde? (35)

فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا
تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ
يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍۭ ۚ بَلَٰغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا
ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ٣٥

47. Muhammad (Muḥammad)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

A los que niegan la verdad y apartan a otros del camino de Dios — Él ha hecho que sus obras queden en nada. Pero a los que creen y hacen buenas obras, y creen en lo que ha sido hecho descender a Muhammad — pues es la verdad que procede de su Señor —, Él les ha borrado sus malas acciones y ha enderezado su condición. Eso es porque los que niegan la verdad siguen la falsedad, mientras que los que creen siguen la verdad que procede de su Señor. Así es como Dios presenta a la gente sus semejanzas. (1–3)

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ
أَعْمَٰلَهُمْ ١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
وَءَامَنُوا۟ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ ۙ
كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
ٱتَّبَعُوا۟ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ
لِلنَّاسِ أَمْثَٰلَهُمْ ٣

Así que cuando se enfrenten en combate a los que niegan la verdad, golpéenlos en el cuello; luego, cuando los hayan sometido del todo, aten con firmeza a los cautivos. Después libérenlos, sea por gracia o por rescate, hasta que la guerra deponga sus cargas. Así es. Si Dios hubiera querido, Él mismo se habría vengado de ellos; pero es para poner a prueba a unos de ustedes por medio de otros. En cuanto a los que caen muertos en el camino de Dios, Él nunca dejará que sus obras queden en nada: los guiará, enderezará su condición y los hará entrar en el Jardín que les ha dado a conocer. Ustedes que creen, si ayudan a

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَضَرْبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ
إِذَآ أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّوا۟ ٱلْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَإِمَّا
فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَلَوْ
يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَا۟ بَعْضَكُم
بِبَعْضٍ ۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ
أَعْمَٰلَهُمْ ٤ سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ٥ وَيُدْخِلُهُمُ

ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن

تَنصُرُوا۟ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ٧

Dios, Él los ayudará y afianzará sus pasos. (4–7)

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ٨

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ

أَعْمَٰلَهُمْ ٩ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟

كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ دَمَّرَ ٱللَّهُ

عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَٰفِرِينَ أَمْثَٰلُهَا ١٠ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ

مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ

لَهُمْ ١١ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟

ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَٱلَّذِينَ

كَفَرُوا۟ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ

وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ١٢ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ

قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا

نَاصِرَ لَهُمْ ١٣

Pero los que niegan la verdad — suya es la ruina, y Él hará que sus obras queden en nada. Eso es porque aborrecieron lo que Dios hizo descender, y por eso Él hizo vanas sus obras. ¿No han recorrido la tierra y visto cómo acabaron los que les precedieron? Dios los destruyó por completo, y algo semejante aguarda a los que niegan la verdad. Eso es porque Dios es el Protector de los que creen, mientras que los que niegan la verdad no tienen protector. Dios hará entrar a los que creen y hacen buenas obras en Jardines por cuyo suelo corren ríos; pero los que niegan la verdad gozan y comen como come el ganado, y el Fuego será su morada. ¡Cuántas ciudades más poderosas que esta tuya que te ha expulsado hemos destruido, sin que hubiera quien las auxiliara! (8–13)

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ
عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم ١٤ مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي
وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ فِيهَآ أَنۡهَٰرٞ مِّن مَّآءٍ غَيۡرِ ءَاسِنٖ
وَأَنۡهَٰرٞ مِّن لَّبَنٖ لَّمۡ يَتَغَيَّرۡ طَعۡمُهُۥ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ خَمۡرٖ لَّذَّةٖ
لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ عَسَلٖ مُّصَفّٗىۖ وَلَهُمۡ فِيهَا مِن
كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡۖ كَمَنۡ هُوَ خَٰلِدٞ
فِي ٱلنَّارِ وَسُقُواْ مَآءً حَمِيمٗا فَقَطَّعَ
أَمۡعَآءَهُمۡ ١٥

¿Acaso quien se apoya en una prueba clara de su Señor es como aquel a quien se le presentan como hermosas sus malas acciones y sigue sus propios deseos? He aquí una imagen del Jardín prometido a los que son conscientes de Dios: en él hay ríos de agua incorruptible, ríos de leche de sabor inalterable, ríos de vino delicioso para quienes lo beben, y ríos de miel purificada; en él tendrán toda clase de frutos, y el perdón de su Señor. ¿Son acaso como los que permanecen para siempre en el Fuego y a quienes se da de beber agua hirviente que les desgarra las entrañas? (14–15)

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُواْ مِنۡ
عِندِكَ قَالُواْ لِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًاۚ
أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَٱتَّبَعُوٓاْ
أَهۡوَآءَهُمۡ ١٦ وَٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ زَادَهُمۡ هُدٗى
وَءَاتَىٰهُمۡ تَقۡوَىٰهُمۡ ١٧ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ
أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗۖ فَقَدۡ جَآءَ أَشۡرَاطُهَاۚ فَأَنَّىٰ لَهُمۡ
إِذَا جَآءَتۡهُمۡ ذِكۡرَىٰهُمۡ ١٨ فَٱعۡلَمۡ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا

Entre ellos hay algunos que te escuchan, Profeta, pero cuando salen de tu presencia dicen a los que han recibido el conocimiento: «¿Qué es lo que acaba de decir?». Estos son aquellos cuyos corazones Dios ha sellado, y que siguen sus propios deseos. Pero a los que aceptan la guía — Él les acrecienta la guía y les concede su conciencia de Dios. ¿Acaso esperan otra cosa que la Hora, que les llegará de improviso? Sus signos ya han aparecido. Y cuando les llegue, ¿de qué les servirá entonces el recordatorio? Sabe, pues, que no hay más dios que Dios, y pide perdón por tu pecado y por los creyentes y las creyentes. Dios conoce sus idas y venidas y su morada. (16–19)

ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ
يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ ١٩

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ فَإِذَآ
أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ ۙ رَأَيْتَ
ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ
ٱلْمَغْشِىِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ ۖ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ٢٠
طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ
صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ٢١ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن
تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟
أَرْحَامَكُمْ ٢٢ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ
وَأَعْمَىٰٓ أَبْصَٰرَهُمْ ٢٣ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ
عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ ٢٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ
أَدْبَٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ۙ ٱلشَّيْطَٰنُ
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ٢٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ

Los que creen dicen: «¡Ojalá se hiciera descender una sura!». Pero cuando se hace descender una sura decisiva en la que se menciona el combate, ves a aquellos cuyos corazones están enfermos mirarte como mira quien desfallece ante la cercanía de la muerte. Más les valdría obedecer y hablar como es debido. Y una vez decidido el asunto, más les valdría ser fieles a Dios. Y si ustedes se apartaran, ¿no sería de esperar que sembraran la corrupción en la tierra y rompieran sus lazos de parentesco? A esos Dios los ha maldecido, los ha ensordecido y les ha cegado los ojos. ¿No meditarán, pues, el Corán? ¿O es que sus corazones tienen cerrojos? A los que vuelven la espalda después de que la guía se les ha hecho patente — Satanás los ha seducido y les ha infundido falsas esperanzas. Eso es porque dijeron a los que aborrecen lo que Dios ha hecho descender: «Les obedeceremos en algunos asuntos». Pero Dios conoce sus secretos. (20–26)

كَرِهُوا۟ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ ۖ
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ٢٦

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَدْبَٰرَهُمْ ٢٧ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ
وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ ٢٨

¿Qué será de ellos cuando los ángeles se los lleven en la muerte, golpeándoles el rostro y la espalda? Eso es porque siguieron lo que enoja a Dios y aborrecieron lo que Le complace, y por eso Él hizo que sus obras quedaran en nada. (27–28)

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن
يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ ٢٩ وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ
فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ ۚ
وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَٰلَكُمْ ٣٠ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ
ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَا۟ أَخْبَارَكُمْ ٣١
إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَشَآقُّوا۟ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن
يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا ۗ وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ ٣٢ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَلَا
تُبْطِلُوٓا۟ أَعْمَٰلَكُمْ ٣٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟

¿O acaso piensan aquellos cuyos corazones están enfermos que Dios nunca sacará a la luz su rencor? Si hubiéramos querido, te los habríamos mostrado y los habrías reconocido por sus rasgos; pero sin duda los reconocerás por el tono de sus palabras. Dios conoce todo lo que hacen. Ciertamente los pondremos a prueba hasta que sepamos quiénes de ustedes se esfuerzan y quiénes perseveran, y hasta que comprobemos lo que se dice de ustedes. Los que niegan la verdad, apartan a otros del camino de Dios y se oponen al Mensajero después de que la guía se les ha hecho patente, no perjudicarán a Dios en lo más mínimo, y Él hará que sus obras queden en nada. Ustedes que creen, obedezcan a Dios y obedezcan al Mensajero, y no echen a perder sus obras. A los que niegan la verdad y apartan a otros del camino de Dios, y luego mueren como negadores — Dios nunca los perdonará. (29–34)

عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ
ٱللَّهُ لَهُمۡ ٣٤

فَلَا تَهِنُواْ وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ
مَعَكُمۡ وَلَن يَتِرَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٥ إِنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا
لَعِبٞ وَلَهۡوٞۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤۡتِكُمۡ أُجُورَكُمۡ
وَلَا يَسۡـَٔلۡكُمۡ أَمۡوَٰلَكُمۡ ٣٦ إِن يَسۡـَٔلۡكُمُوهَا
فَيُحۡفِكُمۡ تَبۡخَلُواْ وَيُخۡرِجۡ أَضۡغَٰنَكُمۡ ٣٧ هَٰٓأَنتُمۡ
هَٰٓؤُلَآءِ تُدۡعَوۡنَ لِتُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ فَمِنكُم مَّن
يَبۡخَلُۖ وَمَن يَبۡخَلۡ فَإِنَّمَا يَبۡخَلُ عَن نَّفۡسِهِۦۚ وَٱللَّهُ
ٱلۡغَنِيُّ وَأَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُۚ وَإِن تَتَوَلَّوۡاْ يَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا
غَيۡرَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓاْ أَمۡثَٰلَكُم ٣٨

No flaqueen, pues, ni pidan la paz cuando llevan ventaja, pues Dios está con ustedes y nunca los privará de la recompensa de sus obras. La vida de este mundo no es más que juego y diversión; pero si creen y son conscientes de Dios, Él les dará su recompensa y no les pedirá sus bienes. Si se los pidiera y los apremiara, se mostrarían mezquinos, y Él sacaría a la luz su rencor. Aquí están ustedes, llamados a gastar en el camino de Dios, y algunos se muestran mezquinos — pero quien es mezquino lo es solo contra sí mismo. Dios es el Autosuficiente, y ustedes son los necesitados. Si se apartan, Él los reemplazará por otro pueblo, que no será como ustedes. (35–38)

48. El Triunfo (Al-Fatḥ)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحۡنَا لَكَ فَتۡحٗا مُّبِينٗا ١ لِّيَغۡفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا
تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ
وَيَهۡدِيَكَ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ٢ وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصۡرًا
عَزِيزًا ٣ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ
ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِيمَٰنٗا مَّعَ إِيمَٰنِهِمۡۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٤
لِّيُدۡخِلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡۚ
وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٥ وَيُعَذِّبَ
ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ
ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِۚ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِۖ
وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَلَعَنَهُمۡ وَأَعَدَّ لَهُمۡ جَهَنَّمَۖ
وَسَآءَتۡ مَصِيرٗا ٦ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ٧ إِنَّآ

Profeta, en verdad te hemos concedido un claro triunfo, para que Dios te perdone tus pecados pasados y futuros, complete Su favor sobre ti, te guíe por un camino recto y te preste un auxilio poderoso. Es Él quien hizo descender la tranquilidad en los corazones de los creyentes, para que añadieran fe a su fe. A Dios pertenecen las huestes de los cielos y de la tierra; Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Esto, para que Él admita a los creyentes y a las creyentes en Jardines por cuyo suelo corren ríos, donde permanecerán, y les borre sus malas acciones — eso, ante Dios, es el éxito supremo — y para que castigue a los hipócritas, hombres y mujeres, y a los que asocian otros a Dios, hombres y mujeres, que piensan mal de Dios. Sobre ellos recae el mal giro de la fortuna: Dios está airado con ellos, los ha maldecido y les ha preparado el Infierno — mal destino. A Dios pertenecen las huestes de los cielos y de la tierra; Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Te hemos enviado, Profeta, como testigo, portador de buenas nuevas y advertidor, para que ustedes crean en Dios y en Su Mensajero, lo apoyen y lo honren, y glorifiquen a Dios mañana y tarde. (1–9)

أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ٨ لِّتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكۡرَةٗ
وَأَصِيلًا ٩

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوۡقَ
أَيۡدِيهِمۡۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦۖ
وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيۡهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤۡتِيهِ أَجۡرًا
عَظِيمٗا ١٠ سَيَقُولُ لَكَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ
شَغَلَتۡنَآ أَمۡوَٰلُنَا وَأَهۡلُونَا فَٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَاۚ يَقُولُونَ
بِأَلۡسِنَتِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ قُلۡ فَمَن يَمۡلِكُ
لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔا إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ ضَرًّا أَوۡ أَرَادَ
بِكُمۡ نَفۡعَۢاۚ بَلۡ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرًا ١١
بَلۡ ظَنَنتُمۡ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ إِلَىٰٓ
أَهۡلِيهِمۡ أَبَدٗا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمۡ وَظَنَنتُمۡ ظَنَّ
ٱلسَّوۡءِ وَكُنتُمۡ قَوۡمُۢا بُورٗا ١٢ وَمَن لَّمۡ يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَعِيرٗا ١٣ وَلِلَّهِ
مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ

Los que te juran lealtad están jurando lealtad a Dios: la mano de Dios está sobre sus manos. Quien falta a su juramento lo hace en su propio perjuicio, y a quien cumple el pacto que ha hecho con Dios, Él le dará una recompensa inmensa. Los árabes del desierto que se quedaron atrás te dirán: «Nuestros bienes y nuestras familias nos mantuvieron ocupados, así que pide perdón por nosotros». Dicen con la lengua lo que no tienen en el corazón. Di: «¿Quién podría, entonces, hacer algo por ustedes frente a Dios, si Él quisiera perjudicarlos o quisiera beneficiarlos? No: Dios está bien informado de todo lo que hacen». No; ustedes pensaron que el Mensajero y los creyentes nunca volverían a sus familias, y eso agradó a sus corazones. Pensaron mal, y fueron un pueblo condenado. A quien no cree en Dios y en Su Mensajero — hemos preparado un fuego abrasador para los que niegan la verdad. A Dios pertenece el dominio de los cielos y de la tierra: Él perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (10–14)

وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا

رَّحِيمًا ١٤

Cuando se pongan en marcha para tomar el botín, los que se quedaron atrás dirán: «Déjennos seguirlos», queriendo alterar la palabra de Dios. Di: «No nos seguirán: así lo ha dicho Dios de antemano». Entonces dirán: «No, es que nos envidian». Pero es que entienden muy poco. (15)

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ

لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۖ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ

ٱللَّهِ ۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ ۖ

فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ

إِلَّا قَلِيلًا ١٥

Di a los árabes del desierto que se quedaron atrás: «Serán llamados contra un pueblo de gran poderío, para combatirlos a menos que se rindan. Si obedecen, Dios les dará una buena recompensa; pero si se apartan como se apartaron antes, Él los castigará con un castigo doloroso». No hay reproche para el ciego, ni para el cojo, ni para el enfermo. A quien obedece a Dios y a Su Mensajero, Él lo admitirá en Jardines por cuyo suelo corren ríos; pero a quien se aparta, lo castigará con un castigo doloroso. (16–17)

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ

أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِن

تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا

تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦ لَّيْسَ

عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا

عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ ۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ وَمَن

يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ١٧

لَّقَدْ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ
ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ
عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ١٨ وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً
يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٩
وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ
هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِيَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ٢٠ وَأُخْرَىٰ
لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا ٢١

Dios quedó complacido con los creyentes cuando te juraron lealtad bajo el árbol. Él sabía lo que había en sus corazones, y por eso hizo descender sobre ellos la tranquilidad y los recompensó con una victoria cercana y un abundante botín que tomar. Dios es Todopoderoso, Sapientísimo. Dios les ha prometido abundante botín que tomarán, y este se lo ha adelantado, y ha apartado de ustedes las manos de la gente, para que sea un signo para los creyentes y para guiarlos por un camino recto; y otros hay que todavía no han podido tomar, pero que Dios ya tiene abarcados. Dios tiene poder sobre todas las cosas. (18–21)

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا
يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٢٢ سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدْ
خَلَتْ مِن قَبْلُ ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ٢٣
وَهُوَ ٱلَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم
بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ
ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٢٤ هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْيَ مَعْكُوفًا

Si los que niegan la verdad los hubieran combatido, habrían vuelto la espalda, y no habrían encontrado luego ni protector ni auxiliador. Tal ha sido siempre el proceder de Dios; y no encontrarás cambio alguno en el proceder de Dios. Es Él quien apartó de ustedes las manos de ellos, y de ellos las manos de ustedes, en el valle de La Meca, después de haberles dado ventaja sobre ellos. Dios ve todo lo que hacen. Ellos son los que negaron la verdad, los que les impidieron llegar a la Mezquita Sagrada y que la ofrenda llegara a su lugar de sacrificio. De no ser por hombres y mujeres creyentes, desconocidos para ustedes, a

أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ
مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم
مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن
يَشَآءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ٢٥ إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ
ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ
رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ
وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ
عَلِيمًا ٢٦

quienes podrían haber pisoteado, incurriendo así sin saberlo en culpa por su causa — Dios les habría dejado combatir, para admitir en Su misericordia a quien quiera. Si hubieran estado claramente separados, habríamos castigado con un castigo doloroso a los de entre ellos que negaron la verdad. Cuando los que negaron la verdad albergaron en sus corazones la feroz arrogancia de la era de la ignorancia, Dios hizo descender Su tranquilidad sobre Su Mensajero y sobre los creyentes, y los vinculó a la palabra de la conciencia de Dios, a la que tenían más derecho y de la que eran dignos. Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. (22–26)

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ ۖ لَتَدْخُلُنَّ
ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۖ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ٢٧ هُوَ
ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ
عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ٢٨ مُّحَمَّدٌ
رَّسُولُ ٱللَّهِ ۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ

Dios ha hecho realidad la visión de Su Mensajero con toda verdad: ciertamente entrarán en la Mezquita Sagrada, si Dios quiere, seguros, con las cabezas rasuradas o el cabello recortado, sin temor. Él sabía lo que ustedes no sabían, y les ha concedido, antes de eso, una victoria cercana. Es Él quien ha enviado a Su Mensajero con la guía y la religión de la verdad, para hacerla prevalecer sobre toda religión. Dios basta como testigo. Muhammad es el Mensajero de Dios, y los que están con él son firmes frente a los que niegan la verdad, compasivos entre sí. Los ves inclinados y prosternados, buscando el favor de Dios y

رُحَمَآءُ بَيۡنَهُمۡۖ تَرَىٰهُمۡ رُكَّعٗا سُجَّدٗا يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا
مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗاۖ سِيمَاهُمۡ فِي وُجُوهِهِم مِّنۡ أَثَرِ
ٱلسُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمۡ فِي
ٱلۡإِنجِيلِ كَزَرۡعٍ أَخۡرَجَ شَطۡـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسۡتَغۡلَظَ
فَٱسۡتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعۡجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ
ٱلۡكُفَّارَۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ
مِنۡهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمَۢا ٢٩

Su complacencia; llevan en el rostro la marca que deja la huella de la prosternación. Tal es su descripción en la Torá; y en el Evangelio se los describe como una semilla que echa su brote y lo fortalece, de modo que engrosa y se yergue firme sobre su tallo, para deleite de los sembradores — y para que por medio de ellos Él enfurezca a los que niegan la verdad. Dios ha prometido a los de entre ellos que creen y hacen buenas obras perdón y una recompensa inmensa. (27–29)

49. Las Habitaciones Privadas (Al-Ḥujurāt)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيِ ٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ١
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرۡفَعُوٓاْ أَصۡوَٰتَكُمۡ فَوۡقَ
صَوۡتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجۡهَرُواْ لَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ كَجَهۡرِ
بَعۡضِكُمۡ لِبَعۡضٍ أَن تَحۡبَطَ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا
تَشۡعُرُونَ ٢ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصۡوَٰتَهُمۡ عِندَ
رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمۡتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡ
لِلتَّقۡوَىٰۚ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٌ ٣ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلۡحُجُرَٰتِ أَكۡثَرُهُمۡ لَا
يَعۡقِلُونَ ٤ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ صَبَرُواْ حَتَّىٰ تَخۡرُجَ إِلَيۡهِمۡ
لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥

Ustedes que creen, no se adelanten a Dios y a Su Mensajero, y sean conscientes de Dios: Dios es Omnioyente, Omnisciente. Ustedes que creen, no alcen la voz por encima de la voz del Profeta, ni le hablen a gritos como se gritan unos a otros, no sea que sus obras queden en nada sin que se den cuenta. Los que bajan la voz en presencia del Mensajero de Dios son aquellos cuyos corazones Dios ha probado para que sean conscientes de Él: suyos son el perdón y una gran recompensa. Los que te llaman a gritos desde detrás de las habitaciones privadas — la mayoría de ellos carece de entendimiento. Si hubieran tenido paciencia hasta que salieras a su encuentro, habría sido mejor para ellos. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (1–5)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن جَآءَكُمۡ فَاسِقُۢ بِنَبَإٖ
فَتَبَيَّنُوٓاْ أَن تُصِيبُواْ قَوۡمَۢا بِجَهَٰلَةٖ فَتُصۡبِحُواْ عَلَىٰ مَا

Ustedes que creen, si un malhechor les trae una noticia, compruébenla, no sea que perjudiquen por ignorancia a un pueblo y luego se arrepientan de lo que han hecho. Sepan que el Mensajero de Dios está entre ustedes. Si él los obedeciera en muchos

فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ ٦ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ ۚ لَوْ
يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ
حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ
إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلرَّٰشِدُونَ ٧ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ٨

asuntos, ciertamente se verían en apuros. Pero Dios les ha hecho amar la fe y la ha embellecido en sus corazones, y les ha hecho aborrecer la negación, la maldad y la desobediencia. Esos son los rectamente guiados, por gracia y favor de Dios. Dios es Omnisciente, Sapientísimo. (6–8)

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُوا۟ فَأَصْلِحُوا۟
بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنۢ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُوا۟
ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِىٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ
فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓا۟ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ
ٱلْمُقْسِطِينَ ٩ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا۟ بَيْنَ
أَخَوَيْكُمْ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١٠

Si dos grupos de creyentes combaten entre sí, reconcílienlos. Pero si uno de ellos agravia al otro, combatan al que obra mal hasta que vuelva al mandato de Dios; y si vuelve, reconcílienlos con justicia y sean equitativos: Dios ama a los equitativos. Los creyentes no son sino hermanos; reconcilien, pues, a sus dos hermanos, y sean conscientes de Dios, para que se les tenga misericordia. (9–10)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ
أَن يَكُونُوا۟ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ
عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۖ وَلَا تَلْمِزُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

Ustedes que creen, que ningún pueblo se burle de otro, que quizá sea mejor que él; ni que unas mujeres se burlen de otras, que quizá sean mejores que ellas. No se denigren unos a otros ni se pongan apodos ofensivos. ¡Qué malo es el nombre de maldad después de la fe! Y los que no se arrepienten — esos son los malhechores.

وَلَا تَنَابَزُوا۟ بِٱلْأَلْقَٰبِ ۖ بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ
ٱلْإِيمَٰنِ ۚ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلظَّٰلِمُونَ ١١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱجْتَنِبُوا۟ كَثِيرًا
مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ ۖ وَلَا تَجَسَّسُوا۟ وَلَا
يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ
لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ١٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن
ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓا۟ ۚ
إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ
خَبِيرٌ ١٣

Ustedes que creen, eviten mucho de la sospecha, pues parte de la sospecha es pecado. No se espíen ni murmuren unos de otros. ¿Le gustaría a alguno de ustedes comer la carne de su hermano muerto? Lo aborrecerían. Y sean conscientes de Dios: Dios es Siempre Indulgente, Siempre Misericordioso. Oh humanidad, los hemos creado de un varón y una hembra, y los hemos hecho naciones y tribus para que se conozcan unos a otros. El más noble de ustedes ante Dios es el más consciente de Él. Dios es Omnisciente, Conocedor de todo. (11–13)

قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا ۖ قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا۟ وَلَٰكِن
قُولُوٓا۟ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ ۖ
وَإِن تُطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ
شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٤ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا۟
وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Los árabes del desierto dicen: «Creemos». Di: «Ustedes no creen; digan más bien que se han sometido, pues la fe todavía no ha entrado en sus corazones. Pero si obedecen a Dios y a Su Mensajero, Él no les mermará nada de sus obras. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso». Los creyentes son únicamente los que creen en Dios y en Su Mensajero y luego no dudan, y que se esfuerzan con sus bienes y sus personas en el camino de Dios. Esos son los veraces. Di: «¿Van a informar a Dios de su religión, cuando Dios conoce todo lo que

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ١٥ قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ
بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ١٦ يَمُنُّونَ عَلَيْكَ
أَنْ أَسْلَمُوا۟ ۖ قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم ۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ
عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٧
إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ
بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٨

hay en los cielos y en la tierra? Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas». Consideran que te han hecho un favor al someterse. Di: «No consideren su sometimiento un favor que me hacen. Es más bien Dios quien les ha hecho un favor al guiarlos a la fe, si es verdad lo que dicen». Dios conoce lo oculto de los cielos y de la tierra, y Dios ve todo lo que hacen. (14–18)

50. Qaf (Qāf)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قٓ ۚ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ ١ بَلْ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم
مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَىْءٌ عَجِيبٌ ٢
أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيدٌ ٣ قَدْ
عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ
حَفِيظٌۢ ٤ بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ
فِىٓ أَمْرٍ مَّرِيجٍ ٥ أَفَلَمْ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ
كَيْفَ بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ ٦
وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا
مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ ٧ تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ
عَبْدٍ مُّنِيبٍ ٨ وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا
فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ ٩ وَٱلنَّخْلَ
بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ١٠ رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۖ
وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ ١١
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ

Qaf. ¡Por el glorioso Corán! Pero se asombran de que les haya llegado un advertidor de entre ellos mismos, y los que niegan la verdad dicen: «Esto es algo extraño. ¿Y cuando hayamos muerto y seamos polvo…? Ese sería un retorno inverosímil». Bien sabemos lo que la tierra consume de ellos, y junto a Nosotros hay un Libro que todo lo conserva. No: negaron la verdad cuando les llegó, y así se hallan en un estado de confusión. ¿No han mirado el cielo que tienen encima, cómo lo edificamos y adornamos, sin grieta alguna? Y la tierra: la extendimos, pusimos en ella firmes montañas e hicimos crecer en ella toda clase de hermosas parejas, como discernimiento y recordatorio para todo siervo que se vuelve a Dios. Y hacemos descender del cielo agua bendita, y con ella hacemos crecer jardines y grano para la cosecha, y altas palmeras con dátiles en racimos, capa sobre capa, como provisión para los siervos; y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta. Así será la salida. Antes que ellos, el pueblo de Noé negó la verdad, y también la gente del Pozo, Zamud, Ad, Faraón, los hermanos de Lot, los habitantes de la Espesura y el pueblo de Tubbaʿ: todos ellos rechazaron a los mensajeros, y Mi amenaza se cumplió. (1–14)

وَثَمُودُ ١٢ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ ١٣
وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ
فَحَقَّ وَعِيدِ ١٤

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ
خَلْقٍ جَدِيدٍ ١٥ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا
تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ
ٱلْوَرِيدِ ١٦ إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ
ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ ١٧ مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ

¿Acaso Nos agotó la primera creación? No; y sin embargo ellos dudan de una nueva creación.[86] Hemos creado al ser humano, y sabemos lo que su propio ser le susurra: estamos más cerca de él que su vena yugular. Cuando los dos receptores reciben, sentados a la derecha y a la izquierda, no pronuncia palabra sin que a su lado haya un vigilante, presto. Y el estupor de la muerte llegará con la verdad: «Esto es lo que tratabas de eludir». (15–19)

[86] **Los huesos que hablan: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 36:77–83**

Una síntesis científica, filosófica y teológica de Corán 13:1-5: el poder creador de Dios y la lógica de la resurrección

Sura Qaf: la primera creación de Alá demuestra la segunda creación o el Más Allá

Sura de los Bizantinos (Ar-Rum): de la creatividad de Dios o primera creación a la segunda creación o el Más Allá

La gloriosa sura Yā Sīn: el argumento que va de la primera creación al Más Allá

Sura Al-Waqiah (Corán 56:47–81): la primera creación como prueba del Más Allá

De la primera creación a la segunda: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 46:33

Sura Qaf: la primera creación como prueba principal del Más Allá

رَقِيبٌ عَتِيدٌ ١٨ وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ
بِٱلْحَقِّ ۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ١٩
وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ٢٠
وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ ٢١
لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ
غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ ٢٢ وَقَالَ قَرِينُهُۥ
هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ ٢٣ أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ
كَفَّارٍ عَنِيدٍ ٢٤ مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ٢٥
ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى
ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ٢٦ قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ
أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ٢٧ قَالَ لَا
تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ ٢٨
مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ٢٩
يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن
مَّزِيدٍ ٣٠ وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ٣١
هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ٣٢ مَّنْ

Y se soplará la Trompeta: «Este es el Día de la amenaza». Toda alma comparecerá acompañada de un conductor y un testigo. «Estabas desatento a esto; ahora te hemos quitado el velo, y hoy tu vista es aguda». Su compañero dirá: «Esto es lo que tengo preparado». «Arrojen al Infierno, ustedes dos, a todo negador obstinado, que se opone al bien, transgresor, lleno de dudas, que puso otro dios junto a Dios. Arrójenlo al castigo severo». Su compañero dirá: «Señor nuestro, yo no lo hice transgredir; él mismo estaba muy extraviado». Él dirá: «No discutan en Mi presencia; ya les había enviado de antemano la amenaza. La palabra no cambia ante Mí, y Yo nunca soy injusto con los siervos». El Día en que digamos al Infierno: «¿Estás lleno?», y él diga: «¿Hay más?». Y el Jardín será acercado a los conscientes de Dios, nada lejos: «Esto es lo que se les prometió — a todo el que se volvía a Dios y guardaba Sus límites, que temía al Clemente en lo oculto y viene con un corazón vuelto a Él. Entren en él en paz. Este es el Día de la eternidad». Allí tendrán cuanto deseen, y junto a Nosotros hay aún más. (20–35)

خَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِ وَجَآءَ بِقَلۡبٖ مُّنِيبٍ ٣٣
ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٖۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُلُودِ ٣٤ لَهُم مَّا
يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيۡنَا مَزِيدٞ ٣٥

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هُمۡ أَشَدُّ مِنۡهُم بَطۡشٗا
فَنَقَّبُواْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ هَلۡ مِن مَّحِيصٍ ٣٦ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَذِكۡرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلۡبٌ أَوۡ أَلۡقَى ٱلسَّمۡعَ
وَهُوَ شَهِيدٞ ٣٧ وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ
وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَمَا مَسَّنَا مِن
لُّغُوبٖ ٣٨ فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ
رَبِّكَ قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ وَقَبۡلَ ٱلۡغُرُوبِ ٣٩
وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ وَأَدۡبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ٤٠ وَٱسۡتَمِعۡ
يَوۡمَ يُنَادِ ٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٤١ يَوۡمَ
يَسۡمَعُونَ ٱلصَّيۡحَةَ بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُرُوجِ ٤٢
إِنَّا نَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيۡنَا ٱلۡمَصِيرُ ٤٣ يَوۡمَ
تَشَقَّقُ ٱلۡأَرۡضُ عَنۡهُمۡ سِرَاعٗاۚ ذَٰلِكَ حَشۡرٌ عَلَيۡنَا

¡Cuántas generaciones de mayor poderío que estos hemos destruido antes que ellos! Recorrieron las tierras: ¿hubo alguna escapatoria? Ciertamente en eso hay un recordatorio para quien tiene corazón, o presta oído estando presente. Creamos los cielos y la tierra y cuanto hay entre ellos en seis eones, sin que cansancio alguno Nos alcanzara. Sé paciente, pues, ante lo que dicen, y glorifica a tu Señor con alabanzas antes de la salida del sol y antes de su puesta; y glorifícalo en parte de la noche, y después de las prosternaciones. Y presta oído el Día en que el pregonero llame desde un lugar cercano, el Día en que oigan el estallido con la verdad: ese es el Día de la salida. Somos Nosotros quienes damos la vida y damos la muerte, y hacia Nosotros es el final del viaje, el Día en que la tierra se abra en torno a ellos y salgan apresurados. Esa es una reunión fácil para Nosotros. Sabemos muy bien lo que dicen, y tú no eres un tirano sobre ellos. Recuérdaselo, pues, por medio del Corán, a quien tema Mi amenaza. (36–45)

يَسِيرٌ ٤٤ نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم
بِجَبَّارٖۖ فَذَكِّرۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ٤٥

51. Los Vientos Dispersadores (Al-Dhāriyāt)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا ١ فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا ٢ فَٱلْجَٰرِيَٰتِ
يُسْرًا ٣ فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا ٤ إِنَّمَا تُوعَدُونَ
لَصَادِقٌ ٥ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ ٦ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ
ٱلْحُبُكِ ٧ إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ٨ يُؤْفَكُ عَنْهُ
مَنْ أُفِكَ ٩ قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ ١٠ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى
غَمْرَةٍ سَاهُونَ ١١ يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٢
يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ١٣ ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ
هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ ١٤ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ
فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ١٥ ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ
رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ ١٦ كَانُوا۟
قَلِيلًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ١٧ وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ

¡Por los vientos que esparcen a lo largo y ancho, por las nubes cargadas de su pesado fardo, por las naves que se deslizan suavemente y por los ángeles que reparten por mandato! Lo que se les promete es ciertamente verdad, y el Juicio ciertamente ha de llegar. ¡Por el cielo de senderos entretejidos! Ustedes discrepan en lo que dicen de ello; de ello se aparta quien se deja apartar. ¡Perezcan los que viven de conjeturas, que se debaten en un torrente de desatención![87] Preguntan: «¿Cuándo es el Día del Juicio?». Es el Día en que serán puestos a prueba sobre el Fuego: «¡Gusten su prueba! Esto es lo que tanto ansiaban apresurar». Los que fueron conscientes de Dios estarán entre Jardines y manantiales, recibiendo lo que su Señor les da, pues antes de esto hacían el bien: dormían poco por la noche, en las horas previas al alba pedían perdón, y en sus bienes había una parte legítima para el que pedía y para el desposeído. (1–19)

[87] **El ateísmo se basa en la conjetura (zann): un comentario científico, filosófico y teológico**

يَسْتَغْفِرُونَ ١٨ وَفِيٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ
وَٱلْمَحْرُومِ ١٩

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ٢٠ وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ ۚ
أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٢١ وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا
تُوعَدُونَ ٢٢ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ
مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ ٢٣

En la tierra hay signos para los que buscan certeza, y también en ustedes mismos. ¿Es que no ven? Y en el cielo está su provisión, y todo lo que se les promete. Por el Señor del cielo y de la tierra, esto es la pura verdad, tan cierto como que ustedes hablan.[88] (20–23)

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ٢٤
إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا ۖ قَالَ سَلَٰمٌ قَوْمٌ
مُّنكَرُونَ ٢٥ فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجْلٍ
سَمِينٍ ٢٦ فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ٢٧
فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ
بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ ٢٨ فَأَقْبَلَتِ ٱمْرَأَتُهُۥ فِى صَرَّةٍ فَصَكَّتْ

¿Te ha llegado la historia de los honrados huéspedes de Abraham? Cuando entraron a verlo y dijeron: «Paz», él respondió: «Paz», pensando: «Gente desconocida para mí». Luego se apartó discretamente hacia los suyos y trajo un ternero cebado, que puso ante ellos. «¿No van a comer?», dijo, y sintió hacia ellos un asomo de temor. Dijeron: «No temas», y le dieron la buena nueva de un hijo dotado de conocimiento. Entonces su mujer se adelantó dando un grito, golpeándose el rostro, y dijo: «¡Una anciana estéril!». Dijeron: «Así ha hablado tu Señor; Él es el Sapientísimo, el

[88] **De lo visible a lo invisible: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 51:20–23**

La arquitectura de la certeza: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 51:20–23

La arquitectura de los juramentos del cosmos: un comentario multidisciplinar científico, filosófico y teológico de la sura al-Dhariyat (Corán 51:1-23)

وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ٢٩ قَالُوا۟ كَذَٰلِكِ قَالَ
رَبُّكِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ٣٠ قَالَ فَمَا
خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ٣١ قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ
إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ٣٢ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن
طِينٍ ٣٣ مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ٣٤
فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٣٥ فَمَا
وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ٣٦ وَتَرَكْنَا
فِيهَآ ءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٣٧

وَفِى مُوسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَٰنٍ
مُّبِينٍ ٣٨ فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوْ
مَجْنُونٌ ٣٩ فَأَخَذْنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ
وَهُوَ مُلِيمٌ ٤٠ وَفِى عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ
ٱلْعَقِيمَ ٤١ مَا تَذَرُ مِن شَىْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا
جَعَلَتْهُ كَٱلرَّمِيمِ ٤٢ وَفِى ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا۟
حَتَّىٰ حِينٍ ٤٣ فَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ
ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ٤٤ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مِن

Omnisciente». Él dijo: «¿Cuál es, pues, su misión, oh mensajeros?». Dijeron: «Hemos sido enviados a un pueblo hundido en el pecado, para lanzar sobre ellos piedras de arcilla cocida, marcadas por tu Señor para los que transgreden todos los límites». Así que sacamos de allí a los creyentes que había, pero no hallamos más que una sola casa de los que se habían sometido a Dios, y dejamos allí un signo para los que temen el castigo doloroso. (24–37)

Y en Moisés también hay un signo: lo enviamos a Faraón con autoridad clara, pero Faraón se apartó, confiando en su poderío, y dijo: «¡Un hechicero, o un loco!». Así que lo aferramos a él y a sus huestes y los arrojamos al mar, y suya fue la culpa. Y en Ad: enviamos contra ellos el viento estéril, que no dejó nada de cuanto alcanzó sin reducirlo a algo como huesos carcomidos. Y en Zamud: se les dijo: «Disfruten por un tiempo», pero desafiaron el mandato de su Señor, y el rayo los alcanzó mientras miraban, y no pudieron levantarse ni valerse por sí mismos. Y el pueblo de Noé antes que ellos: fueron un pueblo dado a la rebelión. Y el cielo: lo edificamos con poder, y ciertamente lo estamos expandiendo. Y la tierra: la

extendimos; ¡y qué bien la allanamos! Y de cada cosa hemos creado parejas, para que reflexionen. Huyan, pues, hacia Dios: yo soy para ustedes un claro advertidor de Su parte. Y no pongan otro dios junto a Dios: yo soy para ustedes un claro advertidor de Su parte. (38–51)

قِيَامٍ وَمَا كَانُواْ مُنتَصِرِينَ ٤٥ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن
قَبْلُۖ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ٤٦ وَٱلسَّمَآءَ
بَنَيْنَٰهَا بِأَيْيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٤٧ وَٱلْأَرْضَ
فَرَشْنَٰهَا فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ ٤٨ وَمِن كُلِّ شَىْءٍ
خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٤٩ فَفِرُّوٓاْ إِلَى
ٱللَّهِۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٥٠ وَلَا تَجْعَلُواْ مَعَ
ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۖ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٥١

Del mismo modo, a los que los precedieron no les llegó mensajero alguno sin que dijeran: «¡Un hechicero, o un loco!». ¿Acaso se lo han legado unos a otros? No: son un pueblo que transgrede todos los límites. Apártate, pues, de ellos; no se te puede reprochar nada. Y sigue recordándoselo, pues el recordatorio beneficia a los creyentes. (52–55)

كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا
قَالُواْ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ٥٢ أَتَوَاصَوْاْ بِهِۦۚ بَلْ هُمْ
قَوْمٌ طَاغُونَ ٥٣ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ
بِمَلُومٍ ٥٤ وَذَكِّرْ فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥٥

No he creado a los genios y a la humanidad sino para que Me adoren. No les pido sustento, ni pido que Me alimenten. Ciertamente Dios mismo es el Proveedor, el Dueño de la fuerza, el Inquebrantable. Así que a los que obran mal les corresponde una porción como la de sus semejantes: que no Me pidan que la apresure. ¡Ay, pues, de los que niegan la

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ٥٦ مَآ
أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن
يُطْعِمُونِ ٥٧ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ
ٱلْمَتِينُ ٥٨ فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ

verdad, por ese Día suyo que se les ha prometido! (56–60)

أَصۡحَٰبِهِمۡ فَلَا يَسۡتَعۡجِلُونِ ٥٩ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ
مِن يَوۡمِهِمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٦٠

52. El Monte (Al-Ṭūr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلطُّورِ ١ وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ ٢ فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ ٣
وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ ٤ وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ ٥
وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ ٦ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ ٧
مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ ٨ يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا ٩
وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ١٠ فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ١١ ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ١٢
يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ١٣ هَٰذِهِ ٱلنَّارُ
ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٤ أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ
لَا تُبْصِرُونَ ١٥ ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟
سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١٦

¡Por el Monte, por un Libro inscrito en un pergamino desenrollado, por la Casa tan frecuentada, por el techo elevado y por el mar henchido de fuego! El castigo de tu Señor ciertamente ha de cumplirse — nadie podrá apartarlo — el Día en que el cielo se tambalee con violento tambaleo y las montañas se muevan con violento movimiento. ¡Ay ese Día de los que negaron la verdad, que se entretienen en charlas vanas! El Día en que sean arrojados con violencia al Fuego del Infierno: «Este es el Fuego que negaban. ¿Es esto hechicería, entonces? ¿O es que no ven? ¡Ardan en él! Tanto si lo soportan con paciencia como si no, les da lo mismo: solo se les paga por lo que hicieron». (1–16)

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ ١٧ فَٰكِهِينَ بِمَآ
ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ ۖ وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ١٨
كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١٩

Los conscientes de Dios estarán entre Jardines y dicha, gozando de lo que su Señor les ha dado, pues su Señor los ha librado del castigo del Fuego Abrasador. «Coman y beban con alegría, por lo que hicieron», reclinados en lechos alineados. Y los desposaremos con compañeras de hermosos ojos. A los que creyeron y cuya

descendencia los siguió en la fe, los reuniremos con su descendencia, sin privarlos de nada de sus obras: cada persona responde en prenda de lo que ha merecido. Les daremos fruta y carne, cuanto deseen. Allí se pasarán unos a otros una copa en la que no hay charla vana ni pecado. Y circularán entre ellos jóvenes a su servicio, como perlas bien guardadas. Se volverán unos hacia otros, preguntándose. Dirán: «Antes de esto, entre los nuestros, vivíamos con temor, pero Dios nos ha favorecido y nos ha librado del castigo del viento abrasador. Ya antes Lo invocábamos: Él es el Bondadoso, el Siempre Misericordioso». Sigue, pues, recordando, Profeta: por la gracia de tu Señor no eres ni adivino ni loco. ¿O dicen: «Un poeta: esperamos que la fortuna se vuelva contra él»? Di: «Esperen, pues; yo también espero con ustedes». ¿Es su entendimiento el que les dicta esto, o es que son un pueblo que transgrede todos los límites? ¿O dicen: «Él lo ha inventado»? No: es que no creen. Que traigan un discurso semejante, si es verdad lo que dicen. (17–34)

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ
عِينٍ ٢٠ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ
أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن
شَىْءٍ ۚ كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ٢١
وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ٢٢ يَتَنَٰزَعُونَ
فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ٢٣ وَيَطُوفُ
عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ٢٤ وَأَقْبَلَ
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ٢٥ قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا
قَبْلُ فِىٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ٢٦ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَا
عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ٢٧ إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُۥ
هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ٢٨ فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ
بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ٢٩ أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ
نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ ٣٠ قُلْ تَرَبَّصُوا۟ فَإِنِّى
مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ٣١ أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم
بِهَٰذَآ ۚ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ٣٢ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ ۚ

بَل لَّا يُؤۡمِنُونَ ٣٣ فَلۡيَأۡتُواْ بِحَدِيثٖ مِّثۡلِهِۦٓ إِن
كَانُواْ صَٰدِقِينَ ٣٤

أَمۡ خُلِقُواْ مِنۡ غَيۡرِ شَيۡءٍ أَمۡ هُمُ ٱلۡخَٰلِقُونَ ٣٥ أَمۡ
خَلَقُواْ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ٣٦

¿O fueron creados de la nada? ¿O son ellos los creadores? ¿O crearon los cielos y la tierra? No: es que no tienen certeza.[89] (35–36)

أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمۡ هُمُ
ٱلۡمُصَيۡطِرُونَ ٣٧ أَمۡ لَهُمۡ سُلَّمٞ يَسۡتَمِعُونَ فِيهِۖ
فَلۡيَأۡتِ مُسۡتَمِعُهُم بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٣٨ أَمۡ لَهُ
ٱلۡبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلۡبَنُونَ ٣٩ أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ أَجۡرٗا فَهُم
مِّن مَّغۡرَمٖ مُّثۡقَلُونَ ٤٠ أَمۡ عِندَهُمُ ٱلۡغَيۡبُ فَهُمۡ
يَكۡتُبُونَ ٤١ أَمۡ يُرِيدُونَ كَيۡدٗاۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

¿O poseen los tesoros de tu Señor? ¿O son ellos quienes mandan? ¿O tienen una escalera desde la que escuchan? Que el que escuche traiga entonces una autoridad clara. ¿O tiene Él hijas, mientras ustedes tienen hijos? ¿O acaso les pides una recompensa, y se ven abrumados por la deuda? ¿O conocen lo oculto, y lo escriben? ¿O traman una intriga? Pero los que niegan la verdad son ellos las víctimas de la intriga. ¿O tienen otro dios que no sea Dios? ¡Gloria a Dios, por encima de lo que Le asocian! (37–43)

[89] El Sagrado Corán: ¡Alá es el Primero y el Originador de todo! – El Glorioso Corán y la Ciencia

Video: ¿Por qué Dios y no la nada?

Video: ¿Cuáles son los nueve niveles de la nada? | Robert Lawrence Kuhn – El Glorioso Corán y la Ciencia

Plantear correctamente las preguntas últimas refuta el ateísmo

Video: Encontrar a Dios imaginando la nada absoluta

هُمُ ٱلۡمَكِيدُونَ ٤٢ أَمۡ لَهُمۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِۚ سُبۡحَٰنَ
ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٤٣

وَإِن يَرَوۡاْ كِسۡفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطٗا يَقُولُواْ
سَحَابٞ مَّرۡكُومٞ ٤٤ فَذَرۡهُمۡ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ
ٱلَّذِي فِيهِ يُصۡعَقُونَ ٤٥ يَوۡمَ لَا يُغۡنِي عَنۡهُمۡ
كَيۡدُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤٦ وَإِنَّ لِلَّذِينَ
ظَلَمُواْ عَذَابٗا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا
يَعۡلَمُونَ ٤٧ وَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعۡيُنِنَاۖ
وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ٤٨ وَمِنَ ٱلَّيۡلِ
فَسَبِّحۡهُ وَإِدۡبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ٤٩

Si vieran caer un fragmento del cielo, dirían: «Son nubes amontonadas». Déjalos, pues, hasta que se encuentren con su Día, en el que quedarán aturdidos, el Día en que de nada les servirá su intriga y no serán auxiliados. Y a los que obran mal les aguarda un castigo antes de eso, pero la mayoría de ellos no lo sabe. Sé paciente, pues, con el juicio de tu Señor, que estás ante Nuestros ojos; y glorifica a tu Señor con alabanzas cuando te levantes, y glorifícalo en parte de la noche y al desvanecerse las estrellas. (44–49)

53. La Estrella (Al-Najm)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ١ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا
غَوَىٰ ٢ وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰٓ ٣ إِنْ هُوَ إِلَّا
وَحْىٌ يُوحَىٰ ٤ عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ ٥ ذُو مِرَّةٍ
فَٱسْتَوَىٰ ٦ وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ ٧ ثُمَّ دَنَا
فَتَدَلَّىٰ ٨ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ٩ فَأَوْحَىٰٓ
إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ ١٠ مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا
رَأَىٰٓ ١١ أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ١٢ وَلَقَدْ رَءَاهُ
نَزْلَةً أُخْرَىٰ ١٣ عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ١٤ عِندَهَا
جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ ١٥ إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا
يَغْشَىٰ ١٦ مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ١٧ لَقَدْ
رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ ١٨

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ ١٩ وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ
ٱلْأُخْرَىٰٓ ٢٠ أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ ٢١ تِلْكَ

¡Por la estrella cuando se pone! Su compañero no se ha extraviado ni se ha equivocado, ni habla por propio deseo. No es sino una revelación que le ha sido revelada, que le enseñó uno de gran poder, dotado de fuerza, que se irguió estando en lo más alto del horizonte; luego se acercó y descendió, hasta quedar a dos arcos de distancia, o más cerca, y reveló a Su siervo lo que reveló. El corazón no mintió acerca de lo que vio. ¿Van a disputarle, entonces, lo que ve? Y en verdad lo vio otra vez, junto al Azufaifo del límite más lejano, cerca del cual está el Jardín del Reposo, cuando al Azufaifo lo cubría lo que lo cubría. Su mirada no se desvió ni se excedió. Verdaderamente vio algunos de los signos más grandes de su Señor. (1–18)

¿Han considerado a al-Lāt y a al-ʻUzzā, y a Manāt, la tercera, la otra? ¿Para ustedes los varones y para Él las hijas? ¡Sería un reparto injusto! No son más que nombres que ustedes y sus antepasados les han puesto, para los cuales Dios no ha hecho

descender autoridad alguna. No siguen más que conjeturas y lo que sus propias almas desean, aunque ya les ha llegado la guía de su Señor. ¿O acaso ha de tener el ser humano cuanto desee? De Dios son la última y la primera. ¡Cuántos ángeles hay en los cielos cuya intercesión de nada sirve, salvo después de que Dios dé permiso a quien Él quiere y aprueba! (19–27)

إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ ٢٢ إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ
سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن
سُلْطَٰنٍ ۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى
ٱلْأَنفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ ٢٣
أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ٢٤ فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ
وَٱلْأُولَىٰ ٢٥ وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا
تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ
لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ ٢٦ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ ٢٧

Los que no creen en el Más Allá dan a los ángeles nombres de mujer. No tienen conocimiento alguno de ello; no siguen más que conjeturas, y la conjetura no sustituye a la verdad.[90] (28)

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ ۖ وَإِنَّ
ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ٢٨

Apártate, pues, de quien se aparta de Nuestro recuerdo y no desea más que la vida de este mundo.[91] Hasta ahí llega su conocimiento. Tu Señor sabe mejor quién se ha extraviado de Su camino, y sabe mejor quién está guiado. De Dios es cuanto

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا
ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ٢٩ ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ ۚ إِنَّ

[90] **El ateísmo se basa en la conjetura (zann): un comentario científico, filosófico y teológico**

[91] La negación de Dios y la del Más Allá van de la mano, y así se señala en varios versículos del Corán.

hay en los cielos y cuanto hay en la tierra, para retribuir a los que obran mal según lo que hicieron, y recompensar con lo mejor a los que obran bien: los que evitan los pecados graves y las indecencias, salvo faltas leves. Tu Señor es vasto en Su perdón. Él los conocía bien cuando los produjo de la tierra y cuando eran embriones en los vientres de sus madres. No se proclamen puros, pues: Él sabe mejor quién es consciente de Él. (29–32)

رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ ٣٠ وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ
ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى ٣١ ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ
ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ
ٱلْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ
وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ ۖ فَلَا تُزَكُّوٓا۟
أَنفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ٣٢

¿Has considerado al que se apartó, que dio un poco y luego se retuvo? ¿Acaso posee conocimiento de lo oculto, de modo que ve? ¿O no se le ha informado de lo que contienen las escrituras de Moisés y de Abraham, que cumplió con su deber: que nadie cargará con la carga de otro; que el ser humano no tendrá sino aquello por lo que se esfuerza; que su esfuerzo será visto, y luego se le retribuirá por él plenamente; que en tu Señor está el fin último; que es Él quien hace reír y hace llorar; que es Él quien da la muerte y da la vida; que Él creó las dos clases, varón y hembra, de una gota cuando es emitida; que a Él corresponde la segunda creación; que es Él quien da riqueza y bienes; que Él es el Señor de Sirio; que Él destruyó a los antiguos Ad y Zamud,

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ٣٣ وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا
وَأَكْدَىٰٓ ٣٤ أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ٣٥
أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ مُوسَىٰ ٣٦ وَإِبْرَٰهِيمَ
ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ ٣٧ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ٣٨
وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ٣٩ وَأَنَّ سَعْيَهُۥ
سَوْفَ يُرَىٰ ٤٠ ثُمَّ يُجْزَىٰهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَىٰ ٤١
وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ ٤٢ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضْحَكَ
وَأَبْكَىٰ ٤٣ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ٤٤ وَأَنَّهُ

خَلَقَ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰ ٤٥ مِن نُّطْفَةٍ إِذَا
تُمْنَىٰ ٤٦ وَأَنَّ عَلَيْهِ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُخْرَىٰ ٤٧ وَأَنَّهُۥ
هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ٤٨ وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعْرَىٰ ٤٩
وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا ٱلْأُولَىٰ ٥٠ وَثَمُودَا۟ فَمَآ
أَبْقَىٰ ٥١ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ هُمْ
أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ٥٢ وَٱلْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ٥٣ فَغَشَّىٰهَا
مَا غَشَّىٰ ٥٤ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ٥٥

sin dejar a ninguno, y antes que ellos al pueblo de Noé — que fueron los más injustos y los más rebeldes —; y que derribó las Ciudades Volcadas, de modo que las cubrió lo que las cubrió? ¿Cuál, entonces, de los favores de tu Señor pondrás en duda? (33–55)

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلْأُولَىٰٓ ٥٦ أَزِفَتِ
ٱلْآزِفَةُ ٥٧ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٨
أَفَمِنْ هَٰذَا ٱلْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ٥٩ وَتَضْحَكُونَ وَلَا
تَبْكُونَ ٦٠ وَأَنتُمْ سَٰمِدُونَ ٦١ فَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ
وَٱعْبُدُوا۟ ۩ ٦٢

Este es un advertidor de entre los advertidores de antaño. La Hora inminente se acerca: nadie sino Dios puede desvelarla. ¿Se asombran, pues, de este discurso, y ríen y no lloran, mientras se divierten despreocupados? ¡Póstrense ante Dios y adoren! (56–62)

54. La Luna (Al-Qamar)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

La Hora se ha acercado, y la luna se ha partido. (1)

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ ١

Pero si ven un signo, se apartan y dicen: «Hechicería, como siempre». Niegan y siguen sus propios deseos, pero todo asunto quedará decidido. Les han llegado noticias suficientes para disuadirlos — una sabiduría de largo alcance —, pero las advertencias de nada sirven. Apártate, pues, de ellos. El Día en que el pregonero convoque a algo terrible, con la mirada abatida saldrán de sus tumbas como langostas dispersas, apresurándose hacia el pregonero. Los que niegan la verdad dirán: «Este es un día difícil». (2–8)

وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ٢
وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ ۚ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ٣
وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ٤
حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ ٥ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ
يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ ٦ خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ
يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ٧
مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ ۖ يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ
عَسِرٌ ٨

Antes que ellos, el pueblo de Noé negó: negaron a Nuestro siervo y dijeron: «¡Un loco!», y fue expulsado. Entonces invocó a su Señor: «¡Estoy vencido, ayúdame!». Abrimos entonces las puertas del cielo con agua torrencial, e hicimos que la tierra brotara en manantiales, y las aguas se encontraron para un fin ya decretado. Y lo llevamos en una embarcación de tablas y clavos, que navegaba bajo Nuestra mirada:

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟
مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ٩ فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ
فَٱنتَصِرْ ١٠ فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ
مُّنْهَمِرٍ ١١ وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ

عَلَىٰٓ أَمۡرٖ قَدۡ قُدِرَ ١٢ وَحَمَلۡنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلۡوَٰحٖ

وَدُسُرٖ ١٣ تَجۡرِي بِأَعۡيُنِنَا جَزَآءٗ لِّمَن كَانَ

كُفِرَ ١٤ وَلَقَد تَّرَكۡنَٰهَآ ءَايَةٗ فَهَلۡ مِن

مُّدَّكِرٖ ١٥ فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٦ وَلَقَدۡ

يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ١٧

recompensa para quien había sido rechazado. La hemos dejado como signo: ¿hay quien recapacite? ¡Qué terribles fueron, pues, Mi castigo y Mis advertencias! Hemos hecho el Corán fácil de recordar: ¿hay quien recapacite? (9–17)

كَذَّبَتۡ عَادٞ فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٨ إِنَّآ

أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا صَرۡصَرٗا فِي يَوۡمِ نَحۡسٖ

مُّسۡتَمِرّٖ ١٩ تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٖ

مُّنقَعِرٖ ٢٠ فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ٢١ وَلَقَدۡ

يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ٢٢

Ad negó. ¡Qué terribles fueron, pues, Mi castigo y Mis advertencias! Enviamos contra ellos un viento huracanado en un día de desgracia implacable, que arrancaba a la gente como si fueran troncos de palmeras desarraigadas. ¡Qué terribles fueron, pues, Mi castigo y Mis advertencias! Hemos hecho el Corán fácil de recordar: ¿hay quien recapacite? (18–22)

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ٢٣ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٗا مِّنَّا وَٰحِدٗا

نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٍ ٢٤ أَءُلۡقِيَ ٱلذِّكۡرُ

عَلَيۡهِ مِنۢ بَيۡنِنَا بَلۡ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٞ ٢٥ سَيَعۡلَمُونَ

غَدٗا مَّنِ ٱلۡكَذَّابُ ٱلۡأَشِرُ ٢٦ إِنَّا مُرۡسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ

فِتۡنَةٗ لَّهُمۡ فَٱرۡتَقِبۡهُمۡ وَٱصۡطَبِرۡ ٢٧ وَنَبِّئۡهُمۡ أَنَّ

Zamud negó las advertencias. Dijeron: «¿Vamos a seguir a un solo ser humano de entre nosotros? Entonces estaríamos sin duda en el error y la locura. ¿Se le ha hecho descender el recordatorio a él, de entre todos nosotros? No: es un mentiroso insolente». ¡Mañana sabrán quién es el mentiroso insolente! Les enviamos la camella como prueba, así que obsérvalos y ten paciencia. Diles que el agua ha de repartirse entre ellos: cada cual acudirá a beber en su turno. Pero llamaron a su compañero, y este tomó un arma y la

ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ ۖ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ٢٨
فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ٢٩ فَكَيْفَ كَانَ
عَذَابِى وَنُذُرِ ٣٠ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً
وَٰحِدَةً فَكَانُوا۟ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ٣١ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا
ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ٣٢

desjarretó. ¡Qué terribles fueron, pues, Mi castigo y Mis advertencias! Enviamos contra ellos un solo estallido, y quedaron como las ramas secas de quien construye apriscos. Hemos hecho el Corán fácil de recordar: ¿hay quien recapacite? (23–32)

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ ٣٣ إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ ٣٤ نِّعْمَةً
مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ ٣٥ وَلَقَدْ
أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا۟ بِٱلنُّذُرِ ٣٦ وَلَقَدْ
رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا۟
عَذَابِى وَنُذُرِ ٣٧ وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ
مُّسْتَقِرٌّ ٣٨ فَذُوقُوا۟ عَذَابِى وَنُذُرِ ٣٩ وَلَقَدْ
يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ٤٠

El pueblo de Lot negó las advertencias. Enviamos contra ellos una tormenta de piedras — salvo a la familia de Lot, a quienes salvamos al alba, como favor Nuestro. Así recompensamos a los que dan gracias. Él les había advertido de Nuestra embestida, pero pusieron en duda las advertencias. Llegaron incluso a exigirle sus huéspedes, y les borramos los ojos: «¡Prueben Mi castigo y Mis advertencias!». Y de madrugada los sorprendió un castigo perdurable: «¡Prueben Mi castigo y Mis advertencias!». Hemos hecho el Corán fácil de recordar: ¿hay quien recapacite? (33–40)

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ٤١ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا
كُلِّهَا فَأَخَذْنَٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ٤٢

También al pueblo de Faraón le llegaron advertencias. Negaron todos Nuestros signos, y los apresamos como apresa Uno que es Todopoderoso, Omnipotente. (41–42)

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُوْلَٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى
ٱلزُّبُرِ ٤٣ أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ٤٤
سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ٤٥ بَلِ ٱلسَّاعَةُ
مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ٤٦ إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ
فِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ٤٧ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ
وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ ٤٨ إِنَّا كُلَّ شَىْءٍ
خَلَقْنَٰهُ بِقَدَرٍ ٤٩ وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍۭ
بِٱلْبَصَرِ ٥٠ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن
مُّدَّكِرٍ ٥١

¿Son sus negadores mejores que aquellos? ¿O acaso se les ha concedido inmunidad en las Escrituras? ¿O dicen: «Somos una hueste unida, segura de la victoria»? La hueste será derrotada y volverá la espalda. No: la Hora es su cita señalada, y la Hora es más calamitosa y más amarga. Los culpables están en el error y la locura. El Día en que sean arrastrados de bruces al Fuego: «¡Prueben el contacto del Infierno!». Hemos creado cada cosa en su justa medida. Nuestra orden no es más que una sola palabra, como un abrir y cerrar de ojos. Hemos destruido a los semejantes a ustedes: ¿hay quien recapacite? (43–51)

وَكُلُّ شَىْءٍ فَعَلُوهُ فِى ٱلزُّبُرِ ٥٢ وَكُلُّ صَغِيرٍ
وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ٥٣ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ
وَنَهَرٍ ٥٤ فِى مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ
مُّقْتَدِرٍۭ ٥٥

Todo lo que han hecho consta en las escrituras: todo asunto, pequeño o grande, está escrito. Los conscientes de Dios estarán entre Jardines y ríos, en un asiento de verdad, en presencia de un Soberano Omnipotente. (52–55)

55. El Clemente (Al-Raḥmān)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلرَّحْمَٰنُ ١ عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ ٢ خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ ٣ عَلَّمَهُ
ٱلْبَيَانَ ٤ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ٥ وَٱلنَّجْمُ
وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ٦ وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ
ٱلْمِيزَانَ ٧ أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ ٨ وَأَقِيمُوا۟
ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ ٩
وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ١٠ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ
ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ ١١ وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ
وَٱلرَّيْحَانُ ١٢ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٣

El Clemente: Él enseñó el Corán, creó al ser humano y le enseñó el habla articulada. El sol y la luna corren según un cómputo preciso, y las estrellas y los árboles se postran. Y el cielo, Él lo elevó, y estableció la balanza, para que no transgredan en la balanza: pesen con justicia y no defrauden en la balanza. Y la tierra, Él la dispuso para todas las criaturas vivientes, con frutos, y palmeras de racimos envainados, y grano en su cáscara, y hierbas aromáticas. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? (1–13)

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ ١٤ وَخَلَقَ
ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ ١٥ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٦ رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ
ٱلْمَغْرِبَيْنِ ١٧ فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٨
مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ١٩ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا

Él creó al ser humano de arcilla seca, como la cerámica, y creó a los genios de una llama de fuego sin humo. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Señor de los dos orientes y Señor de los dos occidentes. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Él ha dejado libres los dos mares, que se encuentran, pero entre ellos hay una barrera que no traspasan. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? De ambos salen perlas y coral. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor

يَبۡغِيَانِ ٢٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١
يَخۡرُجُ مِنۡهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ٢٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٣ وَلَهُ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنشَـَٔاتُ فِي
ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ ٢٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٢٥

negarán ustedes dos? Suyas son las naves que se alzan en el mar como montañas. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? (14–25)

كُلُّ مَنۡ عَلَيۡهَا فَانٖ ٢٦ وَيَبۡقَىٰ وَجۡهُ رَبِّكَ ذُو
ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٢٧ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٢٨ يَسۡـَٔلُهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ كُلَّ يَوۡمٍ هُوَ فِي شَأۡنٖ ٢٩ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٣٠ سَنَفۡرُغُ لَكُمۡ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ٣١
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٢ يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ
وَٱلۡإِنسِ إِنِ ٱسۡتَطَعۡتُمۡ أَن تَنفُذُواْ مِنۡ أَقۡطَارِ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ فَٱنفُذُواْۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا
بِسُلۡطَٰنٖ ٣٣ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٤

Todo cuanto hay sobre ella perecerá, y permanecerá el Rostro de tu Señor, lleno de majestad y honor. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Todos los que están en los cielos y en la tierra Le imploran; cada día Él está ocupado en algún asunto.[92] ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? ¡Nos ocuparemos de ustedes, las dos cargas! ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? ¡Oh compañía de genios y humanos, si son capaces de traspasar los límites de los cielos y de la tierra, traspásenlos! No los traspasarán sino con autoridad. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Se lanzará contra ustedes dos una llama de fuego y bronce fundido, y no podrán defenderse. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Cuando el cielo se hienda y se torne rojo como cuero curtido

[92] La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا
تَنتَصِرَانِ ٣٥ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٦
فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَٱلدِّهَانِ ٣٧ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٨
فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا
جَآنٌّ ٣٩ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٠
يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى
وَٱلْأَقْدَامِ ٤١ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٢
هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٤٣
يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ٤٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ
رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٥

— ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? — ese Día no se preguntará a humano ni a genio por su pecado. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Los culpables serán reconocidos por sus marcas, y se les agarrará por el copete y por los pies. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Este es el Infierno que los culpables niegan; darán vueltas entre él y un agua hirviente, abrasadora. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? (26–45)

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ٤٦ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٧ ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ ٤٨ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٩ فِيهِمَا عَيْنَانِ
تَجْرِيَانِ ٥٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥١
فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ ٥٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ

Pero para quien teme comparecer ante su Señor hay dos Jardines. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Ambos de ramas extendidas. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? En cada uno, dos manantiales que fluyen. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? En cada uno, dos especies de cada fruto. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Estarán

رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٣ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشِۭ بَطَآئِنُهَا
مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ٥٤ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٥ فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ
لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ٥٦ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٧ كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ
وَٱلْمَرْجَانُ ٥٨ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٩
هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَٰنُ ٦٠ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦١

reclinados en lechos forrados de brocado, con el fruto de los dos Jardines pendiendo cerca. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? En ellos hay doncellas de mirada recatada, a quienes ningún humano ni genio ha tocado antes que ellos. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Como rubíes y coral. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? ¿Es la recompensa del bien otra cosa que el bien? ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? (46–61)

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ٦٢ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٦٣ مُدْهَآمَّتَانِ ٦٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٦٥ فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ٦٦ فَبِأَيِّ
ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٧ فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ
وَرُمَّانٌ ٦٨ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٩ فِيهِنَّ
خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ ٧٠ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا
تُكَذِّبَانِ ٧١ حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ ٧٢
فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٣ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ

Y además de estos dos hay otros dos Jardines — ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? — de verde oscuro follaje. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? En cada uno, dos manantiales que brotan a borbotones. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? En cada uno hay frutos, palmeras y granadas. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? En ellos están las buenas y hermosas. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Compañeras de hermosos ojos, resguardadas en pabellones. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? A quienes ningún humano ni genio ha tocado antes que ellos.

قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ ٧٤ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا

تُكَذِّبَانِ ٧٥ مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ

وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ٧٦ فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا

تُكَذِّبَانِ ٧٧ تَبَٰرَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ

وَٱلْإِكْرَامِ ٧٨

¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Reclinados en cojines verdes y en finas y hermosas alfombras. ¿Cuál, entonces, de los favores de su Señor negarán ustedes dos? Bendito sea el nombre de tu Señor, lleno de majestad y honor.[93] (62–78)

[93] **Comentario de la sura Al-Rahmán con una imagen y en un solo párrafo**

Sura Al-Rahmán: el Señor de la misericordia y la compasión

El Dios providente de las religiones abrahámicas: el agua sencilla le contará la historia

Un ligero giro convierte a David Attenborough en un gran maestro sobre el Dios de las religiones abrahámicas

Diez elevado a quinientas razones a favor de nuestro Dios Clemente

56. Lo que Ha de Venir (Al-Wāqiʿa)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ١ لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ٢
خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ٣ إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا ٤
وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا ٥ فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا ٦
وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً ٧ فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ
أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ٨ وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ
ٱلْمَشْـَٔمَةِ ٩ وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ١٠ أُو۟لَٰٓئِكَ
ٱلْمُقَرَّبُونَ ١١ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ١٢ ثُلَّةٌ مِّنَ
ٱلْأَوَّلِينَ ١٣ وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ ١٤ عَلَىٰ سُرُرٍ
مَّوْضُونَةٍ ١٥ مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ ١٦ يَطُوفُ
عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ ١٧ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ
وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ١٨ لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا
يُنزِفُونَ ١٩ وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ٢٠ وَلَحْمِ طَيْرٍ
مِّمَّا يَشْتَهُونَ ٢١ وَحُورٌ عِينٌ ٢٢ كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُوِ
ٱلْمَكْنُونِ ٢٣ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٢٤ لَا

Cuando ocurra el Acontecimiento inevitable — no hay quien niegue su venida —, que a unos rebajará y a otros exaltará. Cuando la tierra sea sacudida con violencia, y las montañas se desmenucen en pedazos y se conviertan en polvo disperso, serán ustedes de tres clases: los compañeros de la derecha — ¡qué son los compañeros de la derecha! —, los compañeros de la izquierda — ¡qué son los compañeros de la izquierda! —, y los más adelantados, los más adelantados: ellos son los acercados, en Jardines de dicha: una gran multitud de las generaciones anteriores y unos pocos de las posteriores. Sobre lechos labrados en oro, reclinados en ellos, unos frente a otros. Jóvenes de perpetua lozanía circularán entre ellos con cálices, jarras y una copa de un manantial que fluye — que no les dará dolor de cabeza ni los embriagará —, y con los frutos que elijan, y carne de ave, cuanto deseen, y compañeras de hermosos ojos, como perlas bien guardadas: recompensa por lo que solían hacer. Allí no oirán palabras vanas ni incitación al pecado, solo la palabra: «Paz, paz». (1–26)

يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ٢٥ إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا
سَلَٰمًا ٢٦

وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ ٢٧ فِى سِدْرٍ
مَّخْضُودٍ ٢٨ وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ٢٩ وَظِلٍّ
مَّمْدُودٍ ٣٠ وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ ٣١ وَفَٰكِهَةٍ
كَثِيرَةٍ ٣٢ لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ٣٣ وَفُرُشٍ
مَّرْفُوعَةٍ ٣٤ إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً ٣٥ فَجَعَلْنَٰهُنَّ
أَبْكَارًا ٣٦ عُرُبًا أَتْرَابًا ٣٧ لِّأَصْحَٰبِ
ٱلْيَمِينِ ٣٨ ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ٣٩ وَثُلَّةٌ مِّنَ
ٱلْءَاخِرِينَ ٤٠

Y los compañeros de la derecha, ¡qué son los compañeros de la derecha! Entre azufaifos sin espinas y bananos cargados de fruto, capa sobre capa, sombra extendida, agua que corre sin cesar, frutos en abundancia, que nunca faltan ni se prohíben, y lechos elevados. Hemos creado a sus compañeras en una creación nueva, y las hemos hecho vírgenes, amorosas, de la misma edad, para los compañeros de la derecha: una gran multitud de las generaciones anteriores y una gran multitud de las posteriores. (27–40)

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ٤١ فِى
سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ٤٢ وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ ٤٣ لَّا بَارِدٍ
وَلَا كَرِيمٍ ٤٤ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ
مُتْرَفِينَ ٤٥ وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ
ٱلْعَظِيمِ ٤٦ وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا

Y los compañeros de la izquierda, ¡qué son los compañeros de la izquierda! Entre un viento abrasador y agua hirviente, y la sombra de un humo negro, ni fresca ni refrescante. Antes de esto vivían en el lujo, persistían en el gran pecado y solían decir: «¡Cómo! Cuando hayamos muerto y seamos polvo y huesos, ¿acaso seremos resucitados, y también nuestros antepasados?». Di: «Las generaciones anteriores y las posteriores serán sin duda reunidas en el momento señalado de un Día conocido. Entonces ustedes, los

extraviados que negaron la verdad, comerán de un árbol de zaqqūm, con él se llenarán los vientres y encima beberán agua hirviente, bebiendo como beben los camellos sedientos». Tal será su acogida el Día del Juicio. (41–56)

وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٤٧ أَوَءَابَآؤُنَا
ٱلْأَوَّلُونَ ٤٨ قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْـَٔاخِرِينَ ٤٩
لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ٥٠ ثُمَّ إِنَّكُمْ
أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ٥١ لَـَٔاكِلُونَ مِن شَجَرٍ
مِّن زَقُّومٍ ٥٢ فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ٥٣
فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ ٥٤ فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ
ٱلْهِيمِ ٥٥ هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ ٥٦

Somos Nosotros quienes los creamos: ¿no creerán, entonces? ¿Han considerado la semilla que emiten? ¿Son ustedes quienes la crean, o somos Nosotros el Creador? Hemos decretado la muerte entre ustedes, y nadie Nos impedirá cambiar sus formas y hacerlos surgir de nuevo en lo que no conocen. Ya conocen la primera creación: ¿no recapacitarán, entonces?[94] ¿Han

نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ٥٧ أَفَرَءَيْتُم مَّا
تُمْنُونَ ٥٨ ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ ٥٩
نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ

[94] **Los huesos que hablan: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 36:77–83**

Una síntesis científica, filosófica y teológica de Corán 13:1-5: el poder creador de Dios y la lógica de la resurrección

Sura Qaf: la primera creación de Alá demuestra la segunda creación o el Más Allá

Sura de los Bizantinos (Ar-Rum): de la creatividad de Dios o primera creación a la segunda creación o el Más Allá

La gloriosa sura Yā Sīn: el argumento que va de la primera creación al Más Allá

Sura Al-Waqiah (Corán 56:47–81): la primera creación como prueba del Más Allá

De la primera creación a la segunda: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 46:33

بِمَسْبُوقِينَ ٦٠ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ
فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦١ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ
فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ٦٢ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ ٦٣ ءَأَنتُمْ
تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ٦٤ لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ
حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ٦٥ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ٦٦ بَلْ
نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٦٧ أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى
تَشْرَبُونَ ٦٨ ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ
ٱلْمُنزِلُونَ ٦٩ لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا
تَشْكُرُونَ ٧٠ أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ٧١ ءَأَنتُمْ
أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ٧٢ نَحْنُ
جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ٧٣ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ
رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٧٤

considerado lo que siembran? ¿Son ustedes quienes lo hacen crecer, o somos Nosotros quienes lo hacemos crecer? Si quisiéramos, podríamos convertirlo en paja, y se quedarían lamentándose: «Estamos cargados de deudas; no, ¡estamos despojados!». ¿Han considerado el agua que beben? ¿Son ustedes quienes la hacen descender de las nubes, o somos Nosotros quienes la enviamos? Si quisiéramos, podríamos hacerla amarga: ¿por qué, entonces, no dan gracias?[95] ¿Han considerado el fuego que encienden? ¿Son ustedes quienes producen su árbol, o somos Nosotros quienes lo producimos? Lo hemos hecho un recordatorio y una provisión para los viajeros del desierto. ¡Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el Supremo![96] (57–74)

Sura Qaf: la primera creación como prueba principal del Más Allá

[95] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

[96] **Sura Al-Waqiah (Corán 56:47–81): la primera creación como prueba del Más Allá**

فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ٧٥ وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٞ لَّوۡ
تَعۡلَمُونَ عَظِيمٌ ٧٦ إِنَّهُۥ لَقُرۡءَانٞ كَرِيمٞ ٧٧ فِي
كِتَٰبٖ مَّكۡنُونٖ ٧٨ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُطَهَّرُونَ ٧٩
تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠ أَفَبِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ أَنتُم
مُّدۡهِنُونَ ٨١ وَتَجۡعَلُونَ رِزۡقَكُمۡ أَنَّكُمۡ
تُكَذِّبُونَ ٨٢

Juro por las posiciones de las estrellas — y es, si lo supieran, un gran juramento — que este es en verdad un Corán noble, en un Libro bien guardado, que solo tocan los purificados: una revelación del Señor de todos los mundos. ¿Es este el discurso que tienen en poca estima? ¿Hacen de negarlo su medio de vida?[97] (75–82)

فَلَوۡلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلۡحُلۡقُومَ ٨٣ وَأَنتُمۡ حِينَئِذٖ
تَنظُرُونَ ٨٤ وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ إِلَيۡهِ مِنكُمۡ وَلَٰكِن لَّا
تُبۡصِرُونَ ٨٥ فَلَوۡلَآ إِن كُنتُمۡ غَيۡرَ مَدِينِينَ ٨٦
تَرۡجِعُونَهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٨٧

¿Por qué, entonces, cuando el alma llega a la garganta, y ustedes en ese momento están mirando — y Nosotros estamos más cerca de él que ustedes, aunque no lo ven —, por qué, si no están sujetos a juicio, no la hacen volver, si es que son veraces?[98] (83–87)

---

[97] **Los juramentos en el Corán: un catálogo de los aqsām según la partícula — wa, ba y ta**

Posiciones estelares, fisiología terminal y la soberanía ontológica de la conciencia: un comentario multidisciplinar científico, filosófico y teológico de Corán 56:75-89

Cada descubrimiento científico como testimonio de la verdad del Corán

[98] Estos versículos fundamentales me transmiten una epifanía, ya que trabajé como especialista en cuidados intensivos durante una década o más antes de dedicarme únicamente a los trastornos del sueño. En estos enlaces puede encontrarse un comentario exhaustivo de estos versículos: **El desafío del lecho de muerte: un comentario exhaustivo de Corán 56:83–87**

Cuando el alma llega a la garganta: comentario científico, filosófico y teológico, versículo a versículo, de Corán 56:75–89 (Sūrat al-Wāqiʿah)

La fisiología terminal y el alma en el islam

Sura Al-Wāqiʿah: en la garganta de la mortalidad

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٨٨ فَرَوْحٌ
وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ٨٩ وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ
أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ٩٠ فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ
ٱلْيَمِينِ ٩١ وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ
ٱلضَّآلِّينَ ٩٢ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ٩٣ وَتَصْلِيَةُ
جَحِيمٍ ٩٤ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ٩٥ فَسَبِّحْ
بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٩٦

Si es uno de los acercados, tendrá descanso y fragancia y un Jardín de dicha; y si es uno de los compañeros de la derecha: «Paz a ti», de parte de los compañeros de la derecha. Pero si es uno de los negadores extraviados, tendrá una acogida de agua hirviente y arderá en el Infierno. Esta es la verdad cierta. ¡Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el Supremo![99] (88–96)

[99] **Comentario al estilo del tafsir de Corán 56:95 — «Inna hādhā la-huwa ḥaqqu al-yaqīn»**

57. El Hierro (Al-Ḥadīd)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٢ هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْءَاخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٣ هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤ لَّهُۥ مُلْكُ

Todo lo que hay en los cielos y en la tierra glorifica a Dios; Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. Suyo es el dominio de los cielos y de la tierra: Él da la vida y da la muerte, y tiene poder sobre todas las cosas. Él es el Primero y el Último, el Manifiesto y el Oculto, y tiene pleno conocimiento de todas las cosas.[100] Es Él quien creó los cielos y la tierra en seis eones, y luego se estableció sobre el Trono. Él sabe lo que entra en la tierra y lo que sale de ella, lo que desciende del cielo y lo que a él asciende; y está con ustedes dondequiera que estén. Dios ve todo lo que hacen. Suyo es el dominio de los cielos y de la tierra, y a Dios retornan todos los asuntos.[101] Él hace que la noche penetre en el día y el día en la noche, y sabe lo que encierran los corazones.[102] (1–6)

[100] **El Sagrado Corán: ¡Alá es el Primero y el Originador de todo! – El Glorioso Corán y la Ciencia**

Video: ¿Por qué Dios y no la nada?

Video: ¿Cuáles son los nueve niveles de la nada? | Robert Lawrence Kuhn – El Glorioso Corán y la Ciencia

Plantear correctamente las preguntas últimas refuta el ateísmo

Video: Encontrar a Dios imaginando la nada absoluta

[101] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

[102] **Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia**

ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٥
يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۚ وَهُوَ
عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٦

ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُم
مُّسۡتَخۡلَفِينَ فِيهِۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَأَنفَقُواْ
لَهُمۡ أَجۡرٞ كَبِيرٞ ٧ وَمَا لَكُمۡ لَا تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ
وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ لِتُؤۡمِنُواْ بِرَبِّكُمۡ وَقَدۡ أَخَذَ
مِيثَٰقَكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨ هُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ
عَبۡدِهِۦٓ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لِّيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى
ٱلنُّورِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٩ وَمَا لَكُمۡ
أَلَّا تُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِۚ لَا يَسۡتَوِي مِنكُم مَّنۡ أَنفَقَ مِن قَبۡلِ
ٱلۡفَتۡحِ وَقَٰتَلَۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡظَمُ دَرَجَةٗ مِّنَ ٱلَّذِينَ
أَنفَقُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَقَٰتَلُواْۚ وَكُلّٗا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ
وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١٠

Crean en Dios y en Su Mensajero, y gasten de aquello de lo que Él los ha hecho sucesores: los que de ustedes crean y gasten tendrán una gran recompensa. ¿Qué les ocurre, que no creen en Dios, cuando el Mensajero los llama a creer en su Señor y Él ha recibido su compromiso, si es que son creyentes? Es Él quien hace descender signos claros a Su siervo, para sacarlos de las profundidades de las tinieblas a la luz. Dios es en verdad Bondadoso y Misericordioso con ustedes. ¿Qué les ocurre, que no gastan en el camino de Dios, cuando a Dios pertenece la herencia de los cielos y de la tierra? Los que de ustedes gastaron y combatieron antes de la victoria no son iguales a los demás: tienen un rango más alto que quienes gastaron y combatieron después. Pero Dios ha prometido a todos la mejor recompensa. Dios está al tanto de todo lo que hacen. (7–10)

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ
لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجۡرٞ كَرِيمٞ ١١ يَوۡمَ تَرَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ
وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَسۡعَىٰ نُورُهُم بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِم
بُشۡرَىٰكُمُ ٱلۡيَوۡمَ جَنَّٰتٞ تَجۡرِى مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢ يَوۡمَ
يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَا
نَقۡتَبِسۡ مِن نُّورِكُمۡ قِيلَ ٱرۡجِعُواْ وَرَآءَكُمۡ
فَٱلۡتَمِسُواْ نُورٗا فَضُرِبَ بَيۡنَهُم بِسُورٖ لَّهُۥ بَابُۢ
بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحۡمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلۡعَذَابُ ١٣
يُنَادُونَهُمۡ أَلَمۡ نَكُن مَّعَكُمۡۖ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمۡ
فَتَنتُمۡ أَنفُسَكُمۡ وَتَرَبَّصۡتُمۡ وَٱرۡتَبۡتُمۡ وَغَرَّتۡكُمُ ٱلۡأَمَانِيُّ
حَتَّىٰ جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلۡغَرُورُ ١٤
فَٱلۡيَوۡمَ لَا يُؤۡخَذُ مِنكُمۡ فِدۡيَةٞ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْۚ مَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُۖ هِيَ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَبِئۡسَ
ٱلۡمَصِيرُ ١٥

¿Quién hará a Dios un buen préstamo, para que Él se lo multiplique y le conceda una recompensa generosa? El Día en que veas a los creyentes y a las creyentes, con su luz corriendo delante de ellos y a su derecha: «¡Buenas nuevas para ustedes hoy: Jardines por debajo de los cuales fluyen ríos, donde permanecerán para siempre! Ese es el éxito supremo». Ese Día los hipócritas y las hipócritas dirán a los que creen: «Espérennos, para que tomemos algo de su luz». Se les dirá: «Vuelvan atrás y busquen luz». Entonces se alzará entre ellos un muro con una puerta: de su lado interior está la misericordia, y del exterior, frente a él, el castigo. Les gritarán: «¿No estábamos con ustedes?». Responderán: «Sí, pero ustedes se tentaron a sí mismos, aguardaron, dudaron, y las falsas esperanzas los engañaron hasta que llegó la orden de Dios, y el engañador los engañó acerca de Dios. Así que hoy no se aceptará rescate de ustedes ni de los que negaron la verdad. Su refugio es el Fuego: él es su legítimo amo. ¡Qué mal destino!». (11–15)

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ
ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ
ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ
قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ١٦ ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ
يُحْيِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْأَيَٰتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٧ إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ
وَأَقْرَضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ
أَجْرٌ كَرِيمٌ ١٨ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ
أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ ۖ وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ
أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ ١٩ ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا
لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى
ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ
نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمًا ۖ
وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ
وَرِضْوَٰنٌ ۚ وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ ٢٠

¿No es hora ya de que los corazones de los que creen se humillen ante el recuerdo de Dios y ante la verdad que ha descendido, y de que no sean como aquellos que recibieron el Libro antes, cuyo plazo se prolongó tanto que sus corazones se endurecieron, y muchos de ellos son rebeldes? Sepan que Dios da vida a la tierra después de muerta. Les hemos expuesto con claridad los signos, para que comprendan. A los que dan limosna, hombres y mujeres, y hacen a Dios un buen préstamo, se les multiplicará, y tendrán una recompensa generosa. Los que creen en Dios y en Sus mensajeros son los veraces y los testigos ante su Señor: tendrán su recompensa y su luz. Pero los que niegan la verdad y rechazan Nuestros signos son los compañeros del Fuego Abrasador. Sepan que la vida de este mundo no es más que juego y diversión, adorno y jactancia mutua, y rivalidad en riquezas e hijos. Es como una lluvia cuyo brote complace a los labradores; luego se marchita y lo ven amarillear; luego se convierte en rastrojo quebrado. En el Más Allá hay un castigo severo, y también perdón de Dios y complacencia; y la vida de este mundo no es más que el goce de una ilusión. Compitan entre sí por el perdón de su Señor y por un Jardín cuya anchura es como la anchura de los cielos y de la tierra, preparado para los que creen en Dios y en Sus mensajeros. Ese es el favor de Dios, que Él da a quien quiere; Dios es el Señor del favor inmenso. (16–21)

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا
كَعَرۡضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أُعِدَّتۡ لِلَّذِينَ
ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن
يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢١

Ninguna desgracia sobreviene a la tierra ni a ustedes mismos sin que esté en un Libro antes de que la hagamos existir — eso es fácil para Dios.[103] (22)

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِيٓ
أَنفُسِكُمۡ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ أَن نَّبۡرَأَهَآۚ إِنَّ
ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٢٢

Para que no se aflijan por lo que se les escapó ni se regocijen por lo que Él les dio. Dios no ama a ningún jactancioso arrogante: los que son avaros y ordenan a la gente la avaricia. Y quien se aparte: Dios es el Autosuficiente, el Digno de Alabanza. Enviamos a Nuestros mensajeros con signos claros, e hicimos descender con ellos el Libro y la balanza, para que la gente observara la justicia. E hicimos descender el hierro, en el que hay gran fuerza y beneficios para la gente, para que Dios supiera quién Le ayuda a Él y a Sus mensajeros en lo oculto. Dios es Poderoso, Todopoderoso. (23–25)

لِّكَيۡلَا تَأۡسَوۡاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا تَفۡرَحُواْ بِمَآ
ءَاتَىٰكُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٍ ٢٣
ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِۗ وَمَن
يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٤ لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا
رُسُلَنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلۡنَا مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمِيزَانَ
لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَأَنزَلۡنَا ٱلۡحَدِيدَ فِيهِ بَأۡسٞ

[103] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

شَدِيدٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ
وَرُسُلَهُۥ بِٱلْغَيْبِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ٢٥

Enviamos a Noé y a Abraham, y pusimos la profecía y el Libro en su descendencia: algunos de ellos están guiados, pero muchos son rebeldes. Luego enviamos a Nuestros mensajeros tras sus huellas, y tras ellos enviamos a Jesús, hijo de María, y le dimos el Evangelio, y pusimos compasión y misericordia en los corazones de quienes lo siguieron. Pero el monacato lo inventaron ellos mismos — Nosotros no se lo ordenamos —, buscando solo la complacencia de Dios; sin embargo, no lo observaron como debía observarse. Así que dimos su recompensa a los de ellos que creyeron, pero muchos de ellos son rebeldes. Ustedes que creen, sean conscientes de Dios y crean en Su Mensajero: Él les dará una doble porción de Su misericordia, les dará una luz con la que caminar y los perdonará. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Esto es para que la Gente del Libro sepa que no tiene poder alguno sobre el favor de Dios, y que el favor está en la mano de Dios: Él lo da a quien quiere. Dios es el Señor del favor inmenso. (26–29)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِمَا
ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ ۖ فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
فَٰسِقُونَ ٢٦ ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا
بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِى
قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً
ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ
ٱللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ٢٧ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَءَامِنُوا۟ بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ
كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ
بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٢٨ لِّئَلَّا
يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّن

فَضۡلِ ٱللَّهِ ۚ وَأَنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن
يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩

58. La Disputa (Al-Mujādila)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا
وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ١ ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم
مَّا هُنَّ أُمَّٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ ۚ
وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ٢ وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ
يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن
يَتَمَآسَّا ۚ ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ٣ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ
مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۖ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ
سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ۚ
وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۗ وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤ إِنَّ
ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟ كَمَا كُبِتَ
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ ۚ

Dios ha oído las palabras de la mujer que te suplicaba, Profeta, acerca de su esposo y presentaba su queja ante Dios; y Dios oyó la conversación de ambos. Dios es Omnioyente, Omnividente. Aquellos de ustedes que repudian a sus esposas declarándolas como a sus madres — ellas no son sus madres; sus madres no son otras que las mujeres que los dieron a luz. Lo que dicen es reprobable y falso. Sin embargo, Dios es Siempre Indulgente, Sumamente Perdonador. Los que repudian así a sus esposas y luego se retractan de lo que dijeron deben liberar a un esclavo antes de que ambos vuelvan a tocarse. A esto se les exhorta, y Dios está al tanto de todo lo que hacen. Quien no encuentre un esclavo que liberar debe ayunar dos meses consecutivos antes de que ambos se toquen; y quien no pueda hacerlo debe alimentar a sesenta necesitados. Esto es para que crean en Dios y en Su Mensajero. Estos son los límites fijados por Dios, y para los que niegan la verdad hay un castigo doloroso. Los que se oponen a Dios y a Su Mensajero serán humillados, como fueron humillados quienes los precedieron. Hemos hecho descender signos claros, y un castigo humillante aguarda a los que niegan la verdad, el Día en que Dios los resucite a todos juntos y les

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٥ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْ ۚ أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ٦

informe de lo que hicieron. Dios lo ha contado todo, mientras ellos lo olvidaron; Dios es testigo de todas las cosas. (1–6)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى
ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ
رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ
مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُواْ ۖ
ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ
شَىْءٍ عَلِيمٌ ٧

¿No ves que Dios conoce todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra? No hay conciliábulo de tres sin que Él sea el cuarto, ni de cinco sin que Él sea el sexto; ni de menos que eso, ni de más, sin que Él esté con ellos dondequiera que estén.[104] (7)

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُواْ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ
وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ
يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا

Luego, el Día de la Resurrección, les dirá lo que hicieron. Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. ¿No has visto a aquellos a quienes se les prohibieron los conciliábulos, y que sin embargo vuelven a lo que se les prohibió, y se confabulan en secreto para el pecado, la hostilidad y la desobediencia al Mensajero? Cuando vienen a ti, te saludan con palabras con las que Dios nunca te saludó, y dicen para sí: «¿Por qué Dios no nos castiga por

[104] **La arquitectura dimensional de la omnipresencia divina: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 58:7**

Ocasionalismo – El Glorioso Corán y la Ciencia

ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسۡبُهُمۡ جَهَنَّمُ يَصۡلَوۡنَهَا ۖ فَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٨

lo que decimos?». Les basta el Infierno: arderán en él. ¡Qué mal destino! (8)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَنَٰجَيۡتُمۡ فَلَا تَتَنَٰجَوۡاْ بِٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَمَعۡصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوۡاْ بِٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٩ إِنَّمَا ٱلنَّجۡوَىٰ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ لِيَحۡزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيۡسَ بِضَآرِّهِمۡ شَيۡـٔٗا إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٠

Ustedes que creen, cuando hablen en secreto, no lo hagan para el pecado, la hostilidad y la desobediencia al Mensajero, sino para la bondad y la conciencia de Dios; y sean conscientes de Dios, ante quien serán reunidos. El conciliábulo es solo obra de Satanás, para afligir a los que creen; pero no puede causarles daño alguno salvo con el permiso de Dios. Que los creyentes pongan su confianza en Dios. (9–10)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَٰلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَةٗۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ

Ustedes que creen, cuando se les diga que hagan sitio en las asambleas, hagan sitio, y Dios les hará sitio a ustedes; y cuando se les diga que se levanten, levántense. Dios elevará en rango a aquellos de ustedes que creen y a quienes se les ha dado conocimiento. Dios está al tanto de todo lo que hacen. Ustedes que creen, cuando deseen hablar en privado con el Mensajero, ofrezcan antes una limosna: eso es mejor para ustedes y más puro. Pero si no encuentran los medios, Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (11–12)

لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ١٢

¿Les cuesta ofrecer una limosna antes de su conversación privada? Puesto que no lo han hecho, y Dios se ha vuelto a ustedes con misericordia, mantengan entonces la oración, den la limosna prescrita y obedezcan a Dios y a Su Mensajero. Dios está al tanto de todo lo que hacen. (13)

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَٰتٍ ۚ
فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا۟ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ
بِمَا تَعْمَلُونَ ١٣

¿No has visto a los que toman como aliados a un pueblo con el que Dios está airado? No pertenecen ni a ustedes ni a ellos, y juran a sabiendas en falso. Dios les ha preparado un castigo severo: malo es, en verdad, lo que han estado haciendo. Han tomado sus juramentos como pantalla, y así han apartado a otros del camino de Dios; un castigo humillante los aguarda. Ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada ante Dios. Son los compañeros del Fuego, y allí permanecerán. El Día en que Dios los resucite a todos juntos, Le jurarán a Él como ahora les juran a ustedes, creyendo que tienen en qué apoyarse. En verdad, ellos son los mentirosos. Satanás se ha adueñado de ellos y les ha hecho olvidar el recuerdo de Dios. Son el partido de Satanás — y ciertamente el partido de Satanás son los perdedores. Los que se oponen a Dios y a Su Mensajero estarán entre los más humillados. Dios ha decretado:

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم
مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١٤ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ
إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ١٥ ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ
جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ١٦ لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم
مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ١٧ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ أَلَآ

«Ciertamente prevaleceré, Yo y Mis mensajeros». Dios es Omnipotente, Todopoderoso. (14–21)

إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ١٨ ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ
فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ أَلَآ
إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ١٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ
يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ٢٠
كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ
عَزِيزٌ ٢١

No encontrarás a un pueblo que crea en Dios y en el Último Día y que ame a quienes se oponen a Dios y a Su Mensajero, aunque sean sus padres, sus hijos, sus hermanos o sus parientes. En los corazones de estos Él ha inscrito la fe y los ha fortalecido con un espíritu procedente de Él. Los admitirá en Jardines por debajo de los cuales fluyen ríos, donde permanecerán para siempre. Dios está complacido con ellos y ellos están complacidos con Él. Son el partido de Dios — y ciertamente el partido de Dios son los que prosperarán. (22)

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ
مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ أَوْ
أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ كَتَبَ
فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ
جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ
رَضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ ۚ
أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ٢٢

59. La Concentración (Al-Ḥashr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra glorifica a Dios; Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. Él es quien expulsó de sus hogares, en la primera concentración, a aquellos de la Gente del Libro que negaron la verdad. Ustedes no pensaban que se irían, y ellos pensaban que sus fortalezas los protegerían de Dios; pero Dios les llegó por donde no lo esperaban, y sembró el terror en sus corazones, de modo que destruyeron sus hogares con sus propias manos y con las manos de los creyentes. Tomen advertencia, pues, ustedes que tienen ojos para ver. Si Dios no hubiera decretado su destierro, los habría castigado en este mundo; y en el Más Allá les corresponde el castigo del Fuego. Eso es porque se enfrentaron a Dios y a Su Mensajero; y quien se enfrenta a Dios — Dios es severo en el castigo. (1–4)

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ
ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ
مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمۡ لِأَوَّلِ ٱلۡحَشۡرِۚ مَا
ظَنَنتُمۡ أَن يَخۡرُجُواْۖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمۡ
حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنۡ حَيۡثُ لَمۡ
يَحۡتَسِبُواْۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَ يُخۡرِبُونَ
بُيُوتَهُم بِأَيۡدِيهِمۡ وَأَيۡدِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فَٱعۡتَبِرُواْ يَٰٓأُوْلِي
ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٢ وَلَوۡلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡجَلَآءَ
لَعَذَّبَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابُ
ٱلنَّارِ ٣ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۖ وَمَن
يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٤

Las palmeras que cortaron o dejaron en pie sobre sus raíces, fue con el permiso de Dios, para que Él humillara a los rebeldes. En cuanto a lo que Dios restituyó a Su Mensajero de ellos, ustedes no espolearon para ello ni caballo ni camello; pero Dios da

مَا قَطَعۡتُم مِّن لِّينَةٍ أَوۡ تَرَكۡتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ
أُصُولِهَا فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيُخۡزِيَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٥ وَمَآ

أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ
مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ
عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ٦ مَّآ
أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ
وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ
مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمْ
عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ ٧

a Sus mensajeros poder sobre quien Él quiere. Dios tiene poder sobre todas las cosas. Lo que Dios restituyó a Su Mensajero de la gente de las ciudades pertenece a Dios, al Mensajero, a sus parientes cercanos, a los huérfanos, a los necesitados y al viajero, para que no circule solo entre los ricos de ustedes. Lo que el Mensajero les dé, tómenlo; y lo que les prohíba, absténganse de ello. Sean conscientes de Dios: Dios es severo en el castigo. (5–7)

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ
وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا
وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ٨
وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ
مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ
حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ
بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ

Es para los pobres emigrantes que fueron expulsados de sus hogares y de sus bienes, buscando el favor y la complacencia de Dios y apoyando a Dios y a Su Mensajero: ellos son los veraces. Y los que antes que ellos habían establecido su hogar en la ciudad y en la fe aman a quien emigra hacia ellos, no sienten en sus corazones deseo alguno de lo que a aquellos se les ha dado, y los prefieren a sí mismos, aun cuando ellos mismos pasen necesidad. Quien se guarda de la codicia de su propia alma — esos son los que prosperarán. Y los que vienen después de ellos dicen: «Señor nuestro, perdónanos a nosotros y a

nuestros hermanos que nos precedieron en la fe, y no dejes en nuestros corazones rencor alguno hacia los que creen. Señor nuestro, Tú eres Bondadosísimo, Siempre Misericordioso». (8–10)

هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٩ وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ
يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا وَلِإِخۡوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا
بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا غِلّٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ
رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠

¿No has visto a los hipócritas que dicen a sus hermanos de la Gente del Libro que niegan la verdad: «Si los expulsan, saldremos sin duda con ustedes, y nunca obedeceremos a nadie en contra de ustedes; y si los atacan, sin duda los ayudaremos»? Dios da testimonio de que son mentirosos. Si los expulsan, no saldrán con ellos; si los atacan, no los ayudarán; y aun si los ayudaran, volverían la espalda y huirían, y entonces no recibirían ayuda. Ustedes, los creyentes, infunden en sus corazones más temor que Dios: eso es porque son un pueblo que no comprende. No los combatirán unidos sino desde ciudades fortificadas o desde detrás de murallas. Su hostilidad entre ellos mismos es feroz: los creerían unidos, pero sus corazones están divididos. Eso es porque son un pueblo que no razona. Son como los que los precedieron poco antes: probaron la mala consecuencia de su conducta, y un castigo doloroso los aguarda. Son como Satanás cuando le dice a un hombre: «Niega la verdad», y luego, cuando ha negado, dice: «Me desentiendo de ti; temo a Dios, Señor de todos los mundos». Así, el

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ
مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ أَحَدًا أَبَدٗا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ
لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١١ لَئِنۡ
أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا
يَنصُرُونَهُمۡ وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا
يُنصَرُونَ ١٢ لَأَنتُمۡ أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ
ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣ لَا
يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى مُّحَصَّنَةٍ أَوۡ مِن وَرَآءِ
جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ تَحۡسَبُهُمۡ جَمِيعٗا
وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤
كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَرِيبٗاۖ ذَاقُواْ وَبَالَ

أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٥ كَمَثَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ إِذۡ
قَالَ لِلۡإِنسَٰنِ ٱكۡفُرۡ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ
مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦ فَكَانَ
عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ
جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧

fin de ambos es que estarán en el Fuego, para permanecer allí: esa es la retribución de los malhechores. (11–17)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ نَفۡسٞ مَّا
قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا
تَعۡمَلُونَ ١٨ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ
فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩ لَا
يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ
ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ
عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ
ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ
يَتَفَكَّرُونَ ٢١

Ustedes que creen, sean conscientes de Dios, y que cada alma considere lo que ha enviado por delante para el mañana.[105] Sean conscientes de Dios: Dios está al tanto de todo lo que hacen. No sean como los que olvidaron a Dios, y Él hizo que se olvidaran de sí mismos: ellos son los rebeldes. No son iguales los compañeros del Fuego y los compañeros del Jardín: los compañeros del Jardín son los que triunfan. Si hubiéramos hecho descender este Corán sobre una montaña, la habrían visto humillarse y partirse en pedazos por temor reverente a Dios. Tales son las comparaciones que exponemos a la gente, para que reflexionen. (18–21)

[105] **La regla de las cinco generaciones: Jonathan Edwards frente a Max Jukes**

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۖ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٢٣

Él es Dios, fuera del cual no hay dios: Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, Él es el Clemente, el Siempre Misericordioso. Él es Dios, fuera del cual no hay dios: el Rey, el Santo, la Fuente de Paz, el Dador de Seguridad, el Guardián, el Todopoderoso, el Dominador, el Supremo. Gloria a Dios, muy por encima de lo que Le asocian.[106] (22–23)

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٤

Él es Dios: el Creador, el Originador, el Formador; a Él pertenecen los nombres más bellos. Todo lo que hay en los cielos y en la tierra Lo glorifica; Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo.[107] (24)

[106] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

[107] **La anestesia de la familiaridad: del asombro ante la naturaleza a la pregunta por el Creador**

La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

60. Las Mujeres Examinadas (Al-Mumtaḥana)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ
أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا
جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ ۙ
أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا
فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى ۚ تُسِرُّونَ إِلَيْهِم
بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ ۚ
وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١ إِن
يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوْ تَكْفُرُونَ ٢

Ustedes que creen, no tomen a Mis enemigos y a los suyos como aliados, ofreciéndoles afecto, cuando han negado la verdad que les ha llegado y han expulsado al Mensajero y a ustedes mismos porque creen en Dios, su Señor. Si han salido a esforzarse en Mi camino y a buscar Mi complacencia, ¿cómo pueden mostrarles afecto en secreto? Yo sé bien lo que ocultan y lo que revelan. Quien de ustedes lo haga se ha extraviado del camino recto. Si logran dominarlos, serán sus enemigos, y extenderán contra ustedes sus manos y sus lenguas con mala intención: anhelan que nieguen la verdad. (1–2)

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ ۚ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٣ قَدْ
كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ
إِذْ قَالُواْ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن

Ni sus parientes ni sus hijos les servirán de nada el Día de la Resurrección: Él juzgará entre ustedes. Dios ve todo lo que hacen. Han tenido un buen ejemplo en Abraham y en los que estaban con él, cuando dijeron a su pueblo: «Nos desentendemos de ustedes y de cuanto adoran fuera de Dios. Renegamos de ustedes, y entre nosotros y ustedes han surgido para siempre la enemistad y el odio, a menos que crean

دُونِ ٱللَّهِ كَفَرۡنَا بِكُمۡ وَبَدَا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةُ
وَٱلۡبَغۡضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥٓ إِلَّا
قَوۡلَ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسۡتَغۡفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمۡلِكُ
لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۖ رَّبَّنَا عَلَيۡكَ تَوَكَّلۡنَا وَإِلَيۡكَ
أَنَبۡنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٤ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ
كَفَرُواْ وَٱغۡفِرۡ لَنَا رَبَّنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلۡحَكِيمُ ٥ لَقَدۡ كَانَ لَكُمۡ فِيهِمۡ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ لِّمَن
كَانَ يَرۡجُواْ ٱللَّهَ وَٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ
ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٦

solo en Dios» — excepto lo que Abraham le dijo a su padre: «Pediré perdón por ti, aunque no tengo poder para obtener nada de Dios en tu favor». «Señor nuestro, en Ti hemos puesto nuestra confianza, a Ti nos hemos vuelto, y a Ti es el retorno final. Señor nuestro, no hagas de nosotros una prueba para los que niegan la verdad, y perdónanos, Señor nuestro. Solo Tú eres el Todopoderoso, el Sapientísimo». Hay en ellos un buen ejemplo para ustedes, para quien pone su esperanza en Dios y en el Último Día. Pero quien se aparte — Dios es el Autosuficiente, el Digno de Alabanza. (3–6)

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجۡعَلَ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ عَادَيۡتُم
مِّنۡهُم مَّوَدَّةٗۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٞۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧ لَّا
يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَلَمۡ
يُخۡرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ أَن تَبَرُّوهُمۡ وَتُقۡسِطُوٓاْ إِلَيۡهِمۡۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٨ إِنَّمَا يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ
ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَأَخۡرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ

Puede que Dios haga surgir afecto entre ustedes y aquellos de ellos a quienes ahora tienen por enemigos: Dios es Omnipotente, y Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Dios no les prohíbe tratar con bondad y justicia a quienes no los han combatido por la religión ni los han expulsado de sus hogares: Dios ama a los justos. Dios solo les prohíbe tomar como aliados a quienes los han combatido por la religión, los han expulsado de sus hogares o han ayudado a expulsarlos. Quien los tome como aliados — esos son los malhechores. (7–9)

وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخۡرَاجِكُمۡ أَن تَوَلَّوۡهُمۡۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمۡ
فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ
مُهَٰجِرَٰتٖ فَٱمۡتَحِنُوهُنَّۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّۖ فَإِنۡ
عَلِمۡتُمُوهُنَّ مُؤۡمِنَٰتٖ فَلَا تَرۡجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلۡكُفَّارِۖ
لَا هُنَّ حِلّٞ لَّهُمۡ وَلَا هُمۡ يَحِلُّونَ لَهُنَّۖ وَءَاتُوهُم
مَّآ أَنفَقُواْۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ
ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّۚ وَلَا تُمۡسِكُواْ بِعِصَمِ
ٱلۡكَوَافِرِ وَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقۡتُمۡ وَلۡيَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْۚ
ذَٰلِكُمۡ حُكۡمُ ٱللَّهِۖ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٞ ١٠ وَإِن فَاتَكُمۡ شَيۡءٞ مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ إِلَى
ٱلۡكُفَّارِ فَعَاقَبۡتُمۡ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتۡ أَزۡوَٰجُهُم
مِّثۡلَ مَآ أَنفَقُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ
مُؤۡمِنُونَ ١١

Ustedes que creen, cuando las mujeres creyentes vengan a ustedes como emigrantes, examínenlas — Dios es quien mejor conoce su fe — y si comprueban que son creyentes, no las devuelvan a los que niegan la verdad: ellas no son lícitas para esos hombres, ni esos hombres son lícitos para ellas. Den a los hombres lo que hayan gastado como dote; y no hay reproche para ustedes si se casan con ellas, una vez que les hayan dado sus dotes. No mantengan los vínculos matrimoniales con mujeres que niegan la verdad; reclamen lo que hayan gastado, y que ellos reclamen lo que hayan gastado. Ese es el juicio de Dios: Él juzga entre ustedes, y Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Si alguna de sus esposas se pasa a los que niegan la verdad, y luego les llega a ustedes el turno de ganar, den a aquellos cuyas esposas se han ido el equivalente de lo que habían gastado; y sean conscientes de Dios, en quien creen. (10–11)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ
أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ
وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ
أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ ۙ
فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ١٢

Profeta, cuando las mujeres creyentes vengan a ti para jurarte fidelidad — a que no asociarán nada con Dios, no robarán, no cometerán adulterio, no matarán a sus hijos, no presentarán una calumnia fabricada entre sus manos y sus pies, y no te desobedecerán en nada que sea justo — , acepta entonces su juramento y pide a Dios que las perdone. Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (12)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ
عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ
مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ ١٣

Ustedes que creen, no tomen como aliados a un pueblo con el que Dios está airado: han desesperado del Más Allá, tal como los que niegan la verdad han desesperado de los que están en las tumbas.[108] (13)

[108] **Comentario de la sura 60 del Corán (Al-Mumtahanah)**

61. Las Filas Cerradas (Al-Ṣaff)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ
ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا
لَا تَفْعَلُونَ ٢ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ٣ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ
صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ ٤

Todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra glorifica a Dios; Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. Ustedes que creen, ¿por qué dicen lo que no hacen? Es sumamente odioso a los ojos de Dios que digan lo que no hacen. Dios ama a los que combaten en Su camino en filas, como si fueran un edificio sólido. (1–4)

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِى وَقَد
تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ
ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٥
وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى
رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ
ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ
أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ٦

Y recuerda cuando Moisés dijo a su pueblo: «Pueblo mío, ¿por qué me hieren, sabiendo que soy el mensajero de Dios para ustedes?». Y cuando se desviaron, Dios dejó que sus corazones se desviaran: Dios no guía al pueblo rebelde. Y cuando Jesús, hijo de María, dijo: «Hijos de Israel, soy el mensajero de Dios para ustedes, que confirma la Torá que vino antes de mí y trae la buena nueva de un mensajero que vendrá después de mí, cuyo nombre será Aḥmad». Sin embargo, cuando llegó a ellos con signos claros, dijeron: «Esto es pura hechicería». (5–6)

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ
يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
ٱلظَّٰلِمِينَ ٧ يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ
وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ ٨ هُوَ ٱلَّذِىٓ
أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى
ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ٩

¿Quién es más injusto que quien inventa mentiras contra Dios cuando se le llama a entregarse a Dios? Dios no guía al pueblo malhechor. Quieren apagar la luz de Dios con sus bocas, pero Dios llevará Su luz a su plenitud, por mucho que lo odien los que niegan la verdad. Él es quien envió a Su Mensajero con la guía y la religión de la verdad, para hacerla prevalecer sobre toda religión, por mucho que lo odien los que asocian otros con Dios. (7–9)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَٰرَةٍ تُنجِيكُم
مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ١٠ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ
وَتُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ۚ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١١ يَغْفِرْ
لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ ذَٰلِكَ
ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١٢ وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَا ۖ نَصْرٌ مِّنَ ٱللَّهِ
وَفَتْحٌ قَرِيبٌ ۗ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ كُونُوٓا۟ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبْنُ
مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّۧنَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ ۖ قَالَ

Ustedes que creen, ¿les indicaré un negocio que los salvará de un castigo doloroso? Crean en Dios y en Su Mensajero, y esfuércense en el camino de Dios con sus bienes y sus personas: eso es mejor para ustedes, si supieran. Él les perdonará sus pecados y los admitirá en Jardines por debajo de los cuales fluyen ríos, y en moradas agradables en los Jardines del Edén. Ese es el triunfo supremo. Y otra cosa que amarán: el auxilio de Dios y una victoria cercana. Da, pues, la buena nueva a los creyentes. Ustedes que creen, sean auxiliares de Dios, como Jesús, hijo de María, dijo a los discípulos: «¿Quiénes serán mis auxiliares en la causa de Dios?». Los discípulos dijeron: «Nosotros somos los auxiliares de Dios». Entonces un grupo de los Hijos de Israel creyó y otro grupo negó; y fortalecimos a los que creyeron contra su enemigo, y salieron vencedores. (10–14)

ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٌ مِّنۢ
بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٌ ۖ فَأَيَّدْنَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا۟ ظَٰهِرِينَ ١٤

62. El Día de la Congregación (Al-Jumuʿa)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ
ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ١ هُوَ ٱلَّذِى
بَعَثَ فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ
ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن
كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٢ وَءَاخَرِينَ
مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٣
ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ ذُو
ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ ٤ مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ
يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا ۚ بِئْسَ مَثَلُ
ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى
ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥

Todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra glorifica a Dios, el Rey, el Santo, el Todopoderoso, el Sapientísimo. Él es quien ha suscitado entre el pueblo iletrado a un mensajero de entre ellos mismos, para recitarles Sus signos, purificarlos y enseñarles el Libro y la sabiduría — aunque antes de esto estaban en un error manifiesto — y para llegar a otros de ellos que aún no se les han unido. Él es el Todopoderoso, el Sapientísimo. Ese es el favor de Dios, que concede a quien quiere: Dios es el poseedor de un favor inmenso. Aquellos a quienes se les encomendó la Torá y luego no la cumplieron son como un asno que carga volúmenes de libros. ¡Qué mala semejanza la del pueblo que ha rechazado los signos de Dios! Dios no guía al pueblo malhechor. (1–5)

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ
مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ

Di, Profeta: «Ustedes que siguen la fe judía, si afirman que ustedes solos, de entre toda la gente, son los amigos de Dios, deseen entonces la muerte, si son veraces». Pero nunca la desearán, por lo que sus manos han enviado por delante. Dios conoce bien

صَٰدِقِينَ ٦ وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۚ
وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٧ قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى
تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ
ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٨

a los malhechores. Di: «La muerte de la que huyen ciertamente los alcanzará. Luego serán devueltos al Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, y Él les dirá lo que solían hacer». (6–8)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ
ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ ۚ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٩ فَإِذَا قُضِيَتِ
ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ
ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٠ وَإِذَا
رَأَوْا۟ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا ۚ
قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِ ۚ
وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١

Ustedes que creen, cuando se haga el llamado a la oración el día de la congregación, acudan al recuerdo de Dios y dejen el comercio: eso es mejor para ustedes, si supieran. Luego, cuando la oración haya terminado, dispérsense por la tierra y busquen el favor de Dios, y recuerden mucho a Dios, para que prosperen. Sin embargo, cuando ven alguna mercancía o diversión, corren hacia ella y te dejan de pie. Di: «Lo que hay junto a Dios es mejor que la diversión y la mercancía. Dios es el mejor de los proveedores». (9–11)

63. Los Hipócritas (Al-Munāfiqūn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ
ٱللَّهِ ۘ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١ ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟
عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٢
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ٣ وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ
أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإِن يَقُولُوا۟ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ۖ كَأَنَّهُمْ
خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ
ٱلْعَدُوُّ فَٱحْذَرْهُمْ ۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ ۖ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ٤

Cuando los hipócritas vienen a ti, Profeta, dicen: «Damos testimonio de que tú eres en verdad el Mensajero de Dios». Dios sabe que tú eres en verdad Su Mensajero, y Dios da testimonio de que los hipócritas son mentirosos. Han tomado sus juramentos como pantalla, y así han apartado a otros del camino de Dios. Malo es, en verdad, lo que han estado haciendo. Eso es porque creyeron y luego negaron, y se selló sus corazones, y no comprenden. Cuando los ves, su apariencia exterior te agrada; y cuando hablan, escuchas lo que dicen. Sin embargo, son como maderos apoyados contra una pared. Creen que todo grito va dirigido contra ellos. Ellos son el enemigo — así que cuídate de ellos. ¡Que Dios los confunda! ¡Cómo se apartan de la verdad! (1–4)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ
لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم
مُّسْتَكْبِرُونَ ٥ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى

Cuando se les dice: «Vengan, el Mensajero de Dios pedirá perdón por ustedes», vuelven la cabeza, y los ves apartarse con arrogancia. Para ellos da igual que pidas perdón por ellos o que no lo pidas: Dios nunca los perdonará. Dios no guía al pueblo rebelde. Son ellos los que dicen: «No gasten en los que están con el Mensajero de Dios, para que se dispersen». Sin embargo, de Dios son los tesoros de los cielos y de la

ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٦ هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ
عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْ ۗ وَلِلَّهِ
خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا
يَفْقَهُونَ ٧ يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ
وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ٨

tierra, pero los hipócritas no comprenden. Dicen: «Si regresamos a la ciudad, el más poderoso expulsará de ella sin duda al más humilde». Sin embargo, el poder pertenece a Dios, a Su Mensajero y a los creyentes; pero los hipócritas no lo saben. (5–8)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ
أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ٩ وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن
قَبْلِ أَن يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ
أَخَّرْتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ
ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠ وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ
أَجَلُهَا ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ١١

Ustedes que creen, no dejen que sus riquezas y sus hijos los distraigan del recuerdo de Dios. Quien lo haga — esos son los perdedores. Y gasten de lo que les hemos proveído antes de que a uno de ustedes le llegue la muerte y diga: «Señor mío, si tan solo me concedieras un breve plazo, daría limosna y sería de los justos». Pero Dios nunca concederá un plazo a un alma cuando haya llegado su término fijado. Dios está al tanto de todo lo que hacen. (9–11)

64. El Descuido Mutuo (Al-Taghābun)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ فَمِنكُمۡ كَافِرٞ وَمِنكُم مُّؤۡمِنٞۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٢ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ٣ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤

Todo lo que hay en los cielos y todo lo que hay en la tierra glorifica a Dios. Suya es la soberanía y Suya es la alabanza; Él tiene poder sobre todas las cosas. Él es quien los creó, y sin embargo algunos de ustedes niegan la verdad y otros creen. Dios ve todo lo que hacen. Creó los cielos y la tierra en verdad; los formó e hizo bellas sus formas; y a Él es el retorno final. Él conoce todo lo que hay en los cielos y en la tierra, y conoce lo que ocultan y lo que revelan. Dios conoce bien lo que encierran los pechos. (1–4)

أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُ فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٞ يَهۡدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْۚ وَّٱسۡتَغۡنَى ٱللَّهُۚ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ٦

¿No les ha llegado la historia de los que antes negaron la verdad y probaron la mala consecuencia de su conducta? Un castigo doloroso los aguarda. Eso fue porque sus mensajeros les llegaban una y otra vez con signos claros, pero ellos decían: «¿Van a guiarnos simples mortales?». Así que negaron y se apartaron; y Dios no tenía necesidad de ellos. Dios es Autosuficiente, Digno de Alabanza. (5–6)

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبۡعَثُواْۚ قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي
لَتُبۡعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلۡتُمۡۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ
يَسِيرٞ ٧

Los que niegan la verdad afirman que nunca serán resucitados. Di: «Sí, en verdad, por mi Señor que serán resucitados, y luego se les dirá sin duda lo que hicieron. Eso es fácil para Dios». (7)

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَاۚ وَٱللَّهُ
بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٨ يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِۖ
ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ
صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي
مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ
ٱلۡعَظِيمُ ٩ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ
أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٠

Crean, pues, en Dios y en Su Mensajero y en la luz que hemos hecho descender. Dios está al tanto de todo lo que hacen. El Día en que Él los reúna para el Día de la Reunión — ese será el Día del descuido mutuo. A quien crea en Dios y haga el bien, Él le borrará sus malas obras y lo admitirá en Jardines por debajo de los cuales fluyen ríos, donde permanecerá para siempre. Ese es el triunfo supremo. Pero los que niegan la verdad y rechazan Nuestros signos — ellos son los compañeros del Fuego, donde permanecerán. ¡Qué mal destino! (8–10)

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَمَن
يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١١
وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَإِنَّمَا
عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٢ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ
وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ

Ninguna desgracia sobreviene sino con el permiso de Dios. A quien cree en Dios, Él le guía el corazón. Dios tiene pleno conocimiento de todas las cosas. Obedezcan a Dios y obedezcan al Mensajero. Si se apartan, el deber de Nuestro Mensajero es solo transmitir el mensaje con claridad. Dios: no hay dios sino Él. Que los creyentes pongan su confianza en Dios. Ustedes que creen, entre sus cónyuges y sus hijos tienen enemigos, así que cuídense de ellos. Pero si perdonan, pasan por alto y disculpan — Dios es

Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (11–14)

ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ وَأَوۡلَٰدِكُمۡ عَدُوّٗا لَّكُمۡ
فَٱحۡذَرُوهُمۡۚ وَإِن تَعۡفُواْ وَتَصۡفَحُواْ وَتَغۡفِرُواْ فَإِنَّ
ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤

Sus riquezas y sus hijos son solo una prueba, mientras que junto a Dios hay una recompensa inmensa. Así que sean conscientes de Dios tanto como puedan; escuchen, obedezcan y den limosna: es mejor para ustedes mismos. Quien se guarda de la codicia de su propia alma — esos son los que prosperarán. Si hacen a Dios un buen préstamo, Él se lo multiplicará y los perdonará. Dios es Sumamente Agradecido, Sumamente Indulgente, Conocedor de lo oculto y de lo manifiesto, el Todopoderoso, el Sapientísimo.[109] (15–18)

إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ
عَظِيمٞ ١٥ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُمۡ وَٱسۡمَعُواْ
وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيۡرٗا لِّأَنفُسِكُمۡۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ
نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٦ إِن تُقۡرِضُواْ
ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا يُضَٰعِفۡهُ لَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ
شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلۡحَكِيمُ ١٨

[109] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

65. El Divorcio (Al-Ṭalāq)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Profeta, cuando ustedes divorcien a las mujeres, divórcienlas al comienzo de su período de espera, y lleven cuenta exacta del plazo; y sean conscientes de Dios, su Señor. No las expulsen de sus casas, ni deben ellas salir, salvo que cometan una indecencia flagrante. Esos son los límites fijados por Dios; quien transgrede los límites de Dios se perjudica a sí mismo. Ustedes no lo saben: tal vez Dios haga surgir después una situación nueva. (1)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ
وَأَحْصُوا۟ ٱلْعِدَّةَ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ
مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ
مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ
فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ
ذَٰلِكَ أَمْرًا ١

Luego, cuando hayan llegado al final de su plazo, reténganlas con honor o sepárense de ellas con honor. Llamen como testigos a dos personas justas de entre ustedes, y presten testimonio por Dios. Esta es una exhortación para quien cree en Dios y en el Último Día. Y a quien es consciente de Dios, Él le abrirá una salida y le proveerá de donde no lo espera. A quien pone su confianza en Dios, Él le basta. Dios cumple Su propósito; Dios ha fijado una medida para cada cosa.[110] (2–3)

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ
وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ
يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل
لَّهُۥ مَخْرَجًا ٢ وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ

[110] **Sura At-Talaq: majestad cósmica y providencia divina**

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ
أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا ٣

En cuanto a aquellas de sus mujeres que han pasado la edad de la menstruación, si tienen dudas, su período de espera es de tres meses, y lo mismo para las que aún no han menstruado. Para las que están embarazadas, su plazo dura hasta que den a luz. A quien es consciente de Dios, Él le facilitará su asunto. Ese es el mandato de Dios, que Él les ha hecho descender. A quien es consciente de Dios, Él le borrará sus malas acciones y engrandecerá su recompensa. (4–5)

وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ
ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ ۚ
وَأُو۟لَٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ
وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ٤ ذَٰلِكَ
أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ
سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا ٥

Alójenlas donde ustedes mismos viven, según sus medios, y no las acosen para hacerles la vida difícil. Si están embarazadas, provean para ellas hasta que den a luz; y si amamantan al niño por ustedes, denles lo que les corresponde, y pónganse de acuerdo con honor. Pero si se ponen dificultades el uno al otro, otra mujer podrá amamantar al niño por el padre. Que el que tiene medios gaste según sus medios; y que aquel cuya provisión es limitada gaste de lo que Dios le ha dado. Dios no exige a ningún alma más de lo que le ha dado. Dios traerá alivio tras la dificultad. (6–7)

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا
تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟ عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُو۟لَٰتِ
حَمْلٍ فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ
أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم
بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ ٦
لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ

رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا
إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ٧

¡Cuántas ciudades desafiaron con insolencia el mandato de su Señor y de Sus mensajeros! Entonces les pedimos cuentas con severidad y las castigamos con un castigo terrible. Probaron las malas consecuencias de su conducta, y el final de su asunto fue la ruina. Dios ha preparado para ellos un castigo severo. Así que sean conscientes de Dios, ustedes, dotados de entendimiento, ustedes que creen: Dios les ha hecho descender un recordatorio, un Mensajero que les recita los signos claros de Dios, para sacar a los que creen y hacen buenas obras de las profundidades de las tinieblas a la luz. A quien cree en Dios y hace el bien, Él lo admitirá en Jardines bajo los cuales fluyen ríos, donde permanecerá para siempre. Dios le ha dispuesto una provisión excelente. (8–11)

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ
فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا ٨
فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا
خُسْرًا ٩ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ
يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ
ذِكْرًا ١٠ رَّسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ
لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ
ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ
صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا ١١

Es Dios quien creó siete cielos, y de la tierra otro tanto. El mandato desciende entre ellos, para que sepan que Dios tiene poder sobre todas las cosas, y que Dios abarca todas las cosas en Su conocimiento.[111] (12)

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ
مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ

[111] **Siete cielos, innumerables tierras y un universo vivo por el mandato divino**

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عِلْمًۢا ١٢

Siete cielos, incontables mundos y las criaturas diseminadas en ellos: una meditación coránica sobre la vida extraterrestre

Las tierras semejantes a los cielos: un comentario científico, filosófico y teológico del último versículo de la sura At-Talaq (C 65:12) y el argumento coránico a favor de la vida extraterrestre

De la crisis de un hogar al gobierno del cosmos: la vida extraterrestre y la providencia infinita en el versículo final de la sura al-Ṭalāq

Vida extraterrestre – El Glorioso Corán y la Ciencia

66. La Prohibición (Al-Taḥrīm)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ ۖ تَبْتَغِى
مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١ قَدْ
فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَٰنِكُمْ ۚ وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَهُوَ
ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ٢

Profeta, ¿por qué prohíbes lo que Dios ha hecho lícito para ti, buscando complacer a tus esposas? Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. Dios ya ha ordenado para ustedes, los creyentes, el modo de desligarse de sus juramentos. Dios es su Protector; Él es el Omnisciente, el Sapientísimo. (1–2)

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِىُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا فَلَمَّا
نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ
وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ ۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ
أَنۢبَأَكَ هَٰذَا ۖ قَالَ نَبَّأَنِىَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ ٣ إِن تَتُوبَآ
إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ
فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۖ
وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ٤ عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن
طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ

Cuando el Profeta confió un asunto a una de sus esposas, y ella lo divulgó, y Dios se lo hizo saber, él dio a conocer una parte y pasó por alto otra. Cuando se lo contó a ella, ella preguntó: «¿Quién te ha contado esto?». Él respondió: «Me lo ha contado el Omnisciente, el Bien Informado». Si ustedes dos se vuelven a Dios arrepentidas, pues sus corazones en verdad se han inclinado a ello, bien estará; pero si se apoyan la una a la otra contra él, entonces Dios es su Protector, y Gabriel, y los justos de entre los creyentes; y además de eso, los ángeles son sus auxiliares. Puede que, si él las divorcia, su Señor le dé en lugar de ustedes esposas mejores que ustedes: mujeres que se entregan a Dios, creyentes, devotas, arrepentidas, adoradoras y dadas al ayuno, ya casadas antes o vírgenes. (3–5)

مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ ثَيِّبَٰتٖ
وَأَبۡكَارٗا ٥

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا
وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ
لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا
يُؤۡمَرُونَ ٦ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ
إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧

Ustedes que creen, guárdense a ustedes mismos y a sus familias de un Fuego cuyo combustible son las personas y las piedras, sobre el cual hay ángeles severos y rigurosos, que no desobedecen a Dios en lo que les ordena, sino que hacen lo que se les manda. «Ustedes que negaron la verdad, no pongan excusas hoy: solo se les retribuye por lo que hacían». (6–7)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا
عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ
ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ
أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا
وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨

Ustedes que creen, vuélvanse a Dios en arrepentimiento sincero. Puede que su Señor borre sus malas acciones y los admita en Jardines bajo los cuales fluyen ríos, el Día en que Dios no humillará al Profeta ni a los que creyeron con él. Su luz correrá delante de ellos y a su derecha, y dirán: «Señor nuestro, perfecciónanos nuestra luz y perdónanos: Tú tienes poder sobre todas las cosas». (8)

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ
عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٩

Profeta, esfuérzate con denuedo contra los que niegan la verdad y contra los hipócritas, y sé severo con ellos. Su refugio es el Infierno: ¡qué mal destino! Dios ha puesto un ejemplo para los que niegan la

verdad: la esposa de Noé y la esposa de Lot. Estaban casadas con dos de Nuestros siervos justos, pero los traicionaron, y sus maridos de nada les sirvieron frente a Dios. Se les dijo: «Entren en el Fuego con todos los que entran». Y Dios ha puesto un ejemplo para los que creen: la esposa de Faraón, cuando dijo: «Señor mío, constrúyeme una casa cerca de Ti en el Jardín; líbrame de Faraón y de sus obras, y líbrame del pueblo malhechor». Y María, hija de ʿImrān, que guardó su castidad: Nosotros insuflamos en ella de Nuestro espíritu, y ella aceptó la verdad de las palabras de su Señor y de Sus Libros, y fue una de las verdaderamente devotas. (9–12)

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمۡرَأَتَ نُوحٖ
وَٱمۡرَأَتَ لُوطٖۖ كَانَتَا تَحۡتَ عَبۡدَيۡنِ مِنۡ عِبَادِنَا
صَٰلِحَيۡنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمۡ يُغۡنِيَا عَنۡهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا
وَقِيلَ ٱدۡخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠ وَضَرَبَ
ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ
رَبِّ ٱبۡنِ لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن
فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١١
وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا
فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا
وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ ١٢

67. La Soberanía (Al-Mulk)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Bendito sea Aquel en cuya mano está la soberanía toda, y que tiene poder sobre todas las cosas; Aquel que creó la muerte y la vida para probar quién de ustedes obra mejor. Él es el Todopoderoso, el Sumamente Perdonador. Aquel que creó siete cielos, uno sobre otro. No verás en la creación del Clemente discordancia alguna. Mira de nuevo: ¿ves algún defecto? Luego mira otra vez, y otra más: tu vista regresará a ti, deslumbrada y rendida.[112] (1–4)

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ١ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ
أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ ٢ ٱلَّذِى
خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا ۖ مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ
ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ ۖ فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ
مِن فُطُورٍ ٣ ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ
إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ٤

Hemos adornado el cielo inferior con lámparas, y las hemos hecho proyectiles para lapidar a los demonios, para quienes hemos preparado el castigo del Fuego Abrasador. Para los que niegan a su Señor está el castigo del Infierno: ¡qué mal destino! Cuando sean arrojados en él, oirán su rugido mientras hierve, a punto de reventar de furia. Cada vez que un grupo sea arrojado en él, sus guardianes les preguntarán: «¿No vino a ustedes ningún advertidor?». Dirán: «Sí, un advertidor vino

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا
رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ٥
وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ
ٱلْمَصِيرُ ٦ إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ
تَفُورُ ٧ تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۖ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا

[112] La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas

فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ٨ قَالُواْ بَلَىٰ
قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن
شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ٩ وَقَالُواْ لَوْ كُنَّا
نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١٠
فَٱعْتَرَفُواْ بِذَنۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١١ إِنَّ
ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
كَبِيرٌ ١٢

a nosotros, pero lo tachamos de mentiroso y dijimos que Dios no había hecho descender nada y que él no estaba sino en un gran error». Y dirán: «Si tan solo hubiéramos escuchado o usado la razón, no estaríamos entre los compañeros del Fuego Abrasador». Así confesarán su pecado: ¡lejos, pues, los compañeros del Fuego Abrasador! En cuanto a los que temen a su Señor aunque no lo ven, para ellos hay perdón y una gran recompensa. (5–12)

وَأَسِرُّواْ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُواْ بِهِۦٓ ۖ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ
ٱلصُّدُورِ ١٣ أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ
ٱلْخَبِيرُ ١٤ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا
فَٱمْشُواْ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزْقِهِۦ ۖ وَإِلَيْهِ
ٱلنُّشُورُ ١٥ ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ
بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ تَمُورُ ١٦ أَمْ أَمِنتُم مَّن
فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ
كَيْفَ نَذِيرِ ١٧ وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨ أَوَلَمْ يَرَوْاْ إِلَى ٱلطَّيْرِ

Ya sea que mantengan en secreto sus palabras o las digan en voz alta, Él conoce bien lo que hay en los pechos. ¿Acaso no iba a saberlo Aquel que creó? Él es el Sutil, el Bien Informado. Él es quien ha hecho la tierra dócil para ustedes: caminen, pues, por sus anchos senderos y coman de Su provisión; y hacia Él será la resurrección. ¿Están a salvo de que Aquel que está en el cielo no haga que la tierra los trague mientras tiembla? ¿O están a salvo de que Aquel que está en el cielo no enviará contra ustedes una tormenta de piedras? Entonces sabrán lo que significa Mi advertencia. Los que vinieron antes que ellos también negaron: ¡y qué terrible fue Mi reprobación! ¿No ven a las aves sobre ellos, extendiendo sus alas y plegándolas? Nada las sostiene sino el Clemente: Él ve

فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا
ٱلرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ ١٩ أَمَّنْ هَٰذَا
ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ
إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ ٢٠ أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى
يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ
وَنُفُورٍ ٢١ أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ
أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٢٢

todas las cosas.[113] ¿Quién es ese ejército de ustedes que puede ayudarlos contra el Clemente? Los que niegan la verdad no están sino en un engaño. ¿Quién es ese que les dará sustento si Él retiene Su provisión? Pero ellos persisten en su insolencia y su aversión. ¿Está mejor guiado el que camina con el rostro hacia el suelo, o el que camina erguido por un camino recto? (13–22)

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ
وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ٢٣ قُلْ
هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ٢٤ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ٢٥ قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٦ فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ

Di: «Él es quien los trajo a la existencia y les dio oído, vista y corazón: ¡qué poco agradecen!». Di: «Él es quien los dispersó por la tierra, y hacia Él serán reunidos». Dicen: «¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si son veraces?». Di: «El conocimiento de ello está solo con Dios; yo no soy más que un advertidor claro». Pero cuando lo vean de cerca, los rostros de los que negaron la verdad se demudarán, y se dirá: «Esto es lo que reclamaban». Di: «Piensen: ya sea que Dios me destruya a mí y a los que están conmigo, o tenga misericordia de nosotros, ¿quién protegerá a los que niegan la verdad de un castigo doloroso?». Di: «Él es el Clemente: en Él creemos y en Él ponemos

[113] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

nuestra confianza. Ya sabrán quién está en un error manifiesto». (23–29)

تَدَّعُونَ ٢٧ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن
مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ٢٨ قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ٢٩

Di: «Piensen: si su agua se hundiera en la tierra, ¿quién les traería agua corriente?».[114] (30)

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم
بِمَآءٍ مَّعِينٍ ٣٠

[114] **El agua que podría hundirse en la tierra: un comentario filosófico y teológico de Corán 67:30**

El agua como depósito divino: un comentario científico, filosófico y teológico de Corán 15:21–22 (sura Al-Hiyr) y 67:30 (sura Al-Mulk)

68. La Pluma (Al-Qalam)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نٓ ۚ وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ١ مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ
بِمَجْنُونٍ ٢ وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٣ وَإِنَّكَ
لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ٤ فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ٥
بِأَيِّيكُمُ ٱلْمَفْتُونُ ٦ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ
عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ٧ فَلَا تُطِعِ
ٱلْمُكَذِّبِينَ ٨ وَدُّوا۟ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ٩ وَلَا
تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ١٠ هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ
بِنَمِيمٍ ١١ مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢ عُتُلٍّۭ بَعْدَ
ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ١٣ أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ١٤ إِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٥
سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ١٦

Nun. Por la pluma y lo que escriben, tú, Profeta, no eres, por la gracia de tu Señor, un loco. Ciertamente te espera una recompensa que nunca cesará, y ciertamente eres de un carácter excelso. Pronto verás, y ellos verán, quién de ustedes es el afligido. Tu Señor sabe muy bien quién se ha extraviado de Su camino, y sabe muy bien quiénes están rectamente guiados. Así que no cedas ante los que niegan la verdad: a ellos les gustaría que transigieras, para que ellos también pudieran transigir. Y no cedas ante ningún vil jurador empedernido, difamador, sembrador de chismes, que obstaculiza el bien, transgresor, pecador, grosero y, por si fuera poco, de nacimiento dudoso, solo porque tiene riqueza e hijos. Cuando se le recitan Nuestros signos, dice: «¡Fábulas de los antiguos!». Lo marcaremos en el hocico. (1–16)

إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟
لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ١٧ وَلَا يَسْتَثْنُونَ ١٨

Los hemos puesto a prueba como pusimos a prueba a los dueños del jardín, cuando juraron que sin duda recogerían su fruto por la mañana, sin contar con la voluntad de Dios. Entonces una visitación de tu Señor pasó sobre él mientras dormían, y

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ
نَآئِمُونَ ١٩ فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ٢٠ فَتَنَادَوْاْ
مُصْبِحِينَ ٢١ أَنِ ٱغْدُواْ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ
صَٰرِمِينَ ٢٢ فَٱنطَلَقُواْ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ ٢٣ أَن
لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ٢٤ وَغَدَوْاْ عَلَىٰ
حَرْدٍ قَٰدِرِينَ ٢٥ فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓاْ إِنَّا
لَضَآلُّونَ ٢٦ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٢٧ قَالَ
أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ٢٨ قَالُواْ
سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٩ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ
عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَٰوَمُونَ ٣٠ قَالُواْ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا
طَٰغِينَ ٣١ عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ إِنَّآ
إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ٣٢ كَذَٰلِكَ ٱلْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ
ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُونَ ٣٣

por la mañana estaba como un campo ya segado. Al amanecer se llamaron unos a otros: «Salgan temprano a su campo, si piensan recoger el fruto». Así que se pusieron en marcha, cuchicheando entre ellos: «Que ningún necesitado entre hoy en él mientras ustedes estén allí». Y salieron temprano, firmes en su propósito, creyéndose con poder. Pero cuando lo vieron, dijeron: «¡Sin duda nos hemos extraviado! No: ¡hemos sido despojados!». El más sensato de ellos dijo: «¿No les dije: Por qué no glorifican a Dios?». Dijeron: «¡Gloria a nuestro Señor! En verdad hemos sido malhechores». Entonces se volvieron unos contra otros con reproches. Dijeron: «¡Ay de nosotros! Hemos sido insolentes. Quizá nuestro Señor nos dé algo mejor a cambio: a nuestro Señor nos volvemos con esperanza». Así es el castigo; y el castigo del Más Allá es mucho mayor, si supieran. (17–33)

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٣٤ أَفَنَجْعَلُ
ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ ٣٥ مَا لَكُمْ كَيْفَ
تَحْكُمُونَ ٣٦ أَمْ لَكُمْ كِتَٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ٣٧

Para los que son conscientes de Dios hay Jardines de dicha junto a su Señor. ¿Acaso trataremos a los que se entregan a Dios como a los culpables? ¿Qué les pasa? ¿Cómo juzgan? ¿O tienen un Libro en el que leen que tendrán en él cuanto elijan? ¿O

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ٣٨ أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا
بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ۙ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ٣٩
سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ٤٠ أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ
فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ٤١ يَوْمَ
يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ ٤٢ خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ
وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ
سَٰلِمُونَ ٤٣

tienen juramentos que Nos obligan hasta el Día de la Resurrección, de que tendrán cuanto decidan? ¡Pregúntales cuál de ellos responderá de eso! ¿O tienen asociados junto a Dios? Entonces, que presenten a sus asociados, si son veraces. El Día en que quede al descubierto la pierna y sean llamados a postrarse, no podrán; con la mirada abatida, los cubrirá la humillación. Ya habían sido llamados a postrarse cuando aún estaban sanos. (34–43)

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ ۖ
سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ٤٤ وَأُمْلِى
لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ ٤٥ أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم
مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ٤٦ أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ
يَكْتُبُونَ ٤٧ فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن
كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ٤٨
لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُۢبِذَ بِٱلْعَرَآءِ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ٤٩ فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ

Así que déjame a Mí a los que rechazan este discurso: los iremos llevando paso a paso por donde no saben. Les concedo un plazo, pues Mi plan es firme. ¿O acaso les pides una recompensa, de modo que se sientan agobiados por la deuda? ¿O poseen lo oculto, de modo que lo escriben? Así que espera con paciencia el juicio de tu Señor, y no seas como el compañero del pez, cuando clamó ahogado por la angustia. De no haberle alcanzado un favor de su Señor, habría sido arrojado a la orilla desolada, cubierto de oprobio. Pero su Señor lo eligió y lo hizo uno de los justos. Los que niegan la verdad casi te traspasan con sus miradas cuando oyen el Recordatorio, y dicen: «¡Ciertamente está loco!». Pero no es más

ٱلصَّٰلِحِينَ ٥٠ وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُواْ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ
لَمَجْنُونٌ ٥١ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ٥٢

que un recordatorio para todos los mundos. (44–52)

69. La Hora Inevitable (Al-Ḥāqqa)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

¡La Hora Inevitable! ¿Qué es la Hora Inevitable? ¿Y qué te hará comprender qué es la Hora Inevitable? (1–3)

ٱلْحَآقَّةُ ١ مَا ٱلْحَآقَّةُ ٢ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ٣

Zamud y Ad negaron la Calamidad Fulminante. En cuanto a Zamud, fueron aniquilados por el estruendo arrollador; y en cuanto a Ad, fueron destruidos por un viento furioso y aullante, que Él desató contra ellos durante siete noches y ocho días sin pausa, de modo que habrías podido ver a la gente tendida en el suelo, como si fueran los troncos huecos de palmeras caídas. ¿Ves ahora algún vestigio de ellos? Faraón, y los que vinieron antes que él, y las ciudades volcadas, todos cometieron grave pecado; desobedecieron al mensajero de su Señor, y Él los agarró con una presa cada vez más firme. Cuando las aguas subieron, los llevamos en la nave flotante, para hacer de ello un recordatorio para ustedes y para que los oídos atentos lo retuvieran. (4–12)

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ ٤ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ٥ وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ٦ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٧ فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ٨ وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ٩ فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ١٠ إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ ١١ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ ١٢

فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ ١٣ وَحُمِلَتِ
ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً ١٤ فَيَوْمَئِذٍ
وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ١٥ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ
يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ١٦ وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا ۚ وَيَحْمِلُ
عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ ١٧ يَوْمَئِذٍ
تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ١٨ فَأَمَّا مَنْ
أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟
كِتَٰبِيَهْ ١٩ إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ٢٠
فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٢١ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٢٢
قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ٢٣ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَآ
أَسْلَفْتُمْ فِي ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ ٢٤ وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ
كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ
كِتَٰبِيَهْ ٢٥ وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ٢٦ يَٰلَيْتَهَا
كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ٢٧ مَآ أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ ۜ ٢٨
هَلَكَ عَنِّي سُلْطَٰنِيَهْ ٢٩ خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ٣٠ ثُمَّ
ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ ٣١ ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ

Luego, cuando se sople la Trompeta una sola vez, y la tierra y las montañas sean alzadas y pulverizadas de un solo golpe, ese Día sobrevendrá el Acontecimiento; el cielo se partirá, pues ese Día será frágil; los ángeles estarán en sus bordes, y ocho llevarán el Trono de tu Señor por encima de ellos ese Día. Ese Día comparecerán: ningún secreto suyo quedará oculto. Entonces, aquel a quien se le dé su registro en la mano derecha dirá: «¡Tomen, lean mi registro! Siempre supe que habría de afrontar mi cuenta». Gozará de una vida placentera, en un Jardín elevado, cuyos racimos de fruta cuelgan al alcance de la mano. «Coman y beban a su gusto por lo que enviaron por delante en los días pasados». Pero aquel a quien se le dé su registro en la mano izquierda dirá: «¡Ojalá no se me hubiera dado mi registro, y nunca hubiera sabido cuál era mi cuenta! ¡Ojalá la muerte hubiera sido el fin! De nada me ha servido mi riqueza; mi poder me ha abandonado». «¡Agárrenlo y átenlo; luego, al Infierno arrójenlo; luego, con una cadena de setenta codos sujétenlo!». Pues no creía en Dios, el Supremo, ni instaba a alimentar al necesitado. Por eso hoy no tiene aquí amigo alguno, ni más alimento que la inmunda supuración de las heridas, que solo comen los pecadores. (13–37)

ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ ٣٢ إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ

ٱلْعَظِيمِ ٣٣ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ

ٱلْمِسْكِينِ ٣٤ فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ٣٥

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ٣٦ لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا

ٱلْخَٰطِـُٔونَ ٣٧

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ٣٨ وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ٣٩

إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ٤٠ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ

شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ٤١ وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٤٢ تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ

ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٣

Así que juro por lo que ven y por lo que no ven: esta es verdaderamente la palabra de un noble Mensajero, no la palabra de un poeta — ¡qué poco creen! — ni la palabra de un adivino — ¡qué poco reflexionan! —. Es una revelación descendida del Señor de todos los mundos.[115] (38–43)

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ٤٤ لَأَخَذْنَا

مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ٤٥ ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ٤٦ فَمَا

Si él hubiera inventado dichos en Nuestro nombre, lo habríamos agarrado por la mano derecha y luego le habríamos cortado la arteria vital, y ninguno de ustedes habría podido protegerlo. Es ciertamente un recordatorio para los que

[115] **El juramento por lo invisible: un comentario multidisciplinar de Corán 69:38–43**

Toda la realidad es un testimonio de Dios y del Glorioso Corán

Lo invisible y lo visible: un informe de investigación multidisciplinar sobre los juramentos coránicos como firmas proféticas para la era moderna

مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ٤٧ وَإِنَّهُ لَتَذْكِرَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ٤٨ وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ٤٩
وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٥٠ وَإِنَّهُ لَحَقُّ
ٱلْيَقِينِ ٥١ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٥٢

son conscientes de Dios. Y sabemos que algunos de ustedes lo tacharán de mentira; será ciertamente motivo de pesar para los que niegan la verdad; pero es la verdad misma de la certeza. Así que glorifica el nombre de tu Señor, el Supremo. (44–52)

70. Las Vías de Ascenso (Al-Maʿārij)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ١ لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ
لَهُۥ دَافِعٌ ٢ مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ٣ تَعْرُجُ
ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ
خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٤ فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٥ إِنَّهُمْ
يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ٦ وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ٧ يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ
كَٱلْمُهْلِ ٨ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٩ وَلَا
يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١٠ يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ
يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ١١ وَصَٰحِبَتِهِۦ
وَأَخِيهِ ١٢ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ١٣ وَمَن فِى
ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ١٤ كَلَّآ ۖ إِنَّهَا
لَظَىٰ ١٥ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ١٦ تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ
وَتَوَلَّىٰ ١٧ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ١٨

Alguien preguntó acerca de un castigo que ha de caer sobre los que niegan la verdad — nadie puede evitarlo — de parte de Dios, Señor de las vías de ascenso. Los ángeles y el Espíritu ascienden hacia Él en un día cuya duración es de cincuenta mil años. Así que sé paciente, con una paciencia hermosa. Ellos lo ven lejano, pero Nosotros lo vemos cercano: el Día en que el cielo será como bronce fundido y las montañas como copos de lana, y ningún amigo preguntará por un amigo, aunque se tendrán a la vista unos a otros. El culpable deseará poder rescatarse del castigo de ese Día entregando a sus hijos, a su cónyuge, a su hermano, a los parientes que lo acogieron y a todos los que hay en la tierra, si tan solo eso pudiera salvarlo. ¡No! Es una llama furiosa, que arranca el cuero cabelludo, que llama hacia sí a todo aquel que dio la espalda y se alejó, que acumuló riqueza y la atesoró. (1–18)

إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ١٩ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ
جَزُوعًا ٢٠ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلۡخَيۡرُ مَنُوعًا ٢١ إِلَّا
ٱلۡمُصَلِّينَ ٢٢ ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ
دَآئِمُونَ ٢٣ وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ ٢٤
لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ٢٥ وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ
ٱلدِّينِ ٢٦ وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم
مُّشۡفِقُونَ ٢٧ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمۡ غَيۡرُ مَأۡمُونٖ ٢٨
وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ٢٩ إِلَّا عَلَىٰٓ
أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ
مَلُومِينَ ٣٠ فَمَنِ ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ
ٱلۡعَادُونَ ٣١ وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ
رَٰعُونَ ٣٢ وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمۡ قَآئِمُونَ ٣٣
وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُونَ ٣٤ أُوْلَٰٓئِكَ
فِي جَنَّٰتٖ مُّكۡرَمُونَ ٣٥

En verdad el ser humano fue creado ansioso: cuando la desgracia lo toca, se desespera, y cuando el bien lo toca, se vuelve mezquino; excepto los que oran y son constantes en su oración; aquellos en cuya riqueza hay un derecho reconocido para el que pide y para el desposeído; los que tienen por verdadero el Día del Juicio; los que temen el castigo de su Señor —pues nadie puede sentirse a salvo del castigo de su Señor —; los que guardan su castidad, salvo con sus cónyuges o con quienes sus diestras poseen, por lo cual no son de culpar — pero quien busca más allá de eso, esos son los transgresores —; los que son fieles a lo que se les confía y a sus compromisos; los que se mantienen firmes en sus testimonios; y los que velan por su oración. Esos serán honrados en Jardines. (19–35)

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قِبَلَكَ مُهۡطِعِينَ ٣٦ عَنِ
ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ٣٧ أَيَطۡمَعُ كُلُّ

¿Qué les pasa, pues, a los que niegan la verdad, que se precipitan hacia ti, Profeta, por la derecha y por la izquierda, en tropel? ¿Acaso cada uno de ellos espera entrar en

ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ٣٨ كَلَّآ ۖ إِنَّا
خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ٣٩ فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ
وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ٤٠ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا
مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ٤١ فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟
وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ٤٢
يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ
نُصُبٍ يُوفِضُونَ ٤٣ خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ
ذِلَّةٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ٤٤

un Jardín de dicha? ¡De ningún modo! Los creamos de lo que ellos saben. Así que juro por el Señor de los orientes y los occidentes que ciertamente podemos reemplazarlos por otros mejores que ellos, y nadie Nos tomará la delantera. Así que déjalos que se sumerjan en vana charla y juego hasta que encuentren el Día que se les ha prometido: el Día en que salgan de las tumbas apresuradamente, como si corrieran hacia una meta, con la mirada abatida, cubiertos de humillación. Ese es el Día que se les prometió. (36–44)

71. Noé (Nūḥ)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن
قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ
وَأَطِيعُونِ ٣ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ
إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا
يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ٤

Enviamos a Noé a su pueblo: «Advierte a tu pueblo antes de que les sobrevenga un castigo doloroso». Él dijo: «Pueblo mío, yo soy para ustedes un advertidor claro: adoren a Dios, sean conscientes de Él y obedézcanme. Él les perdonará sus pecados y les concederá un respiro hasta un plazo fijado. Cuando llega el plazo fijado por Dios, ya no puede aplazarse; si supieran». (1–4)

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا ٥ فَلَمْ
يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا ٦ وَإِنِّى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ
لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟
ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا ٧ ثُمَّ إِنِّى
دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ٨ ثُمَّ إِنِّىٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ
لَهُمْ إِسْرَارًا ٩ فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ
غَفَّارًا ١٠ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ١١

Él dijo: «Señor mío, he llamado a mi pueblo noche y día, pero mi llamada no ha hecho sino aumentar su huida. Cada vez que los llamo, para que Tú puedas perdonarlos, se tapan los oídos con los dedos, se envuelven en sus vestiduras, persisten en su actitud y se vuelven cada vez más arrogantes. Luego los llamé abiertamente; luego los exhorté en público y les hablé en privado, diciendo: Pidan perdón a su Señor: Él es Sumamente Perdonador. Él hará descender sobre ustedes lluvia abundante del cielo, los fortalecerá con riquezas e hijos, y les dará jardines y les dará ríos. ¿Qué les pasa, que no buscan la majestad en Dios, cuando Él los ha creado por etapas? ¿No ven cómo Dios creó siete cielos en capas, y puso entre

ellos la luna como luz e hizo del sol una lámpara? Y Dios los ha hecho brotar de la tierra como una planta; luego los devolverá a ella y los hará salir de nuevo, en un nuevo surgimiento. Y Dios ha hecho de la tierra una amplia extensión para ustedes, para que recorran sus anchos senderos». (5–20)

وَيُمۡدِدۡكُم بِأَمۡوَٰلٖ وَبَنِينَ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ جَنَّٰتٖ
وَيَجۡعَل لَّكُمۡ أَنۡهَٰرٗا ١٢ مَّا لَكُمۡ لَا تَرۡجُونَ لِلَّهِ
وَقَارٗا ١٣ وَقَدۡ خَلَقَكُمۡ أَطۡوَارًا ١٤ أَلَمۡ تَرَوۡاْ
كَيۡفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗا ١٥ وَجَعَلَ
ٱلۡقَمَرَ فِيهِنَّ نُورٗا وَجَعَلَ ٱلشَّمۡسَ سِرَاجٗا ١٦
وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ نَبَاتٗا ١٧ ثُمَّ يُعِيدُكُمۡ
فِيهَا وَيُخۡرِجُكُمۡ إِخۡرَاجٗا ١٨ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ
ٱلۡأَرۡضَ بِسَاطٗا ١٩ لِّتَسۡلُكُواْ مِنۡهَا سُبُلٗا
فِجَاجٗا ٢٠

Noé dijo: «Señor mío, me han desobedecido y han seguido a aquellos cuya riqueza e hijos solo aumentan su pérdida. Han urdido una enorme intriga y han dicho: No abandonen a sus dioses: no abandonen a Wadd, ni a Suwāʿ, ni a Yaghūth, Yaʿūq y Nasr. Han extraviado a muchos. Señor mío, no concedas a los malhechores sino más extravío». (21–24)

قَالَ نُوحٞ رَّبِّ إِنَّهُمۡ عَصَوۡنِي وَٱتَّبَعُواْ مَن لَّمۡ
يَزِدۡهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارٗا ٢١ وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا
كُبَّارٗا ٢٢ وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمۡ وَلَا تَذَرُنَّ
وَدّٗا وَلَا سُوَاعٗا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسۡرٗا ٢٣
وَقَدۡ أَضَلُّواْ كَثِيرٗاۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا
ضَلَٰلٗا ٢٤

مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأُدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ
لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا ٢٥ وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ
لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا ٢٦
إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا
فَاجِرًا كَفَّارًا ٢٧ رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن
دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَلَا تَزِدِ
ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ٢٨

A causa de sus pecados fueron ahogados y llevados a un Fuego, y no encontraron a nadie que los ayudara fuera de Dios. Y Noé dijo: «Señor mío, no dejes sobre la tierra ni a uno solo de los que niegan la verdad. Si los dejas, extraviarán a Tus siervos y no engendrarán sino perversos negadores. Señor mío, perdóname a mí y a mis padres, y a quien entre en mi casa como creyente, y a los hombres y mujeres creyentes; y no concedas a los malhechores sino la ruina». (25–28)

72. Los Genios (Al-Jinn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Di, Profeta: «Me ha sido revelado que un grupo de personas de una tribu nómada desconocida (los genios) escuchó en secreto el Corán y dijo: “Hemos oído una recitación maravillosa, que guía al camino recto, y creemos en ella: nunca asociaremos a nadie con nuestro Señor. Exaltada sea la majestad de nuestro Señor: no ha tomado consorte ni hijo. Los necios de entre nosotros solían decir cosas indignantes acerca de Dios, y habíamos supuesto que ni las masas humanas ni la élite dirían jamás una mentira contra Dios. Pero había hombres de entre los humanos que buscaban refugio en hombres de entre la élite, y así los hicieron crecer en insolencia”. (1–6)

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟ إِنَّا
سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ١ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا
بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا ٢ وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ
رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ٣ وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ
سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ٤ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن
تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ٥ وَأَنَّهُۥ كَانَ
رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ
فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ٦

Supusieron, como ustedes supusieron, que Dios jamás haría surgir más profetas. Dijeron: “Influidos por los adivinos que había entre nosotros, nos acercamos al cielo para descubrir sus secretos y lo encontramos lleno de guardias severos y de llamas fugaces. Solíamos ocupar allí puestos de escucha, pero quien escucha ahora encuentra una llama fugaz que lo acecha. No sabemos si se quiere un mal para los que están en la tierra, o si su Señor quiere guiarlos rectamente. Entre nosotros hay justos, y entre nosotros hay otros:

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ٧
وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا
شَدِيدًا وَشُهُبًا ٨ وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ
لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٰٔنَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا
رَّصَدًا ٩ وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى

ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ١٠ وَأَنَّا مِنَّا
ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ ۖ كُنَّا طَرَآئِقَ
قِدَدًا ١١ وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا ١٢ وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا
ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ ۖ فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ
بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ١٣ وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا
ٱلْقَٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ١٤
وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ١٥

hemos seguido caminos divergentes. Hemos comprendido que nunca podremos frustrar a Dios en la tierra, ni escapar jamás de Su jurisdicción. Cuando oímos la guía, creímos en ella; y quien cree en su Señor no ha de temer menoscabo ni injusticia. Entre nosotros hay quienes se someten a Dios, y entre nosotros hay quienes se desvían. Los que se someten han buscado el camino recto; pero los que se desvían serán combustible para el Infierno"». (7–15)

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً
غَدَقًا ١٦ لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ
رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ١٧ وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ
فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ١٨ وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ
ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ١٩ قُلْ
إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ٢٠ قُلْ
إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ٢١ قُلْ إِنِّى
لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ

Esto es lo que los miembros de la tribu nómada dijeron a su gente. Oh Profeta, di a toda la gente que, si se mantienen firmes en el camino recto, les concederemos una vida de abundantes dones y bendiciones. Con ello también los ponemos a prueba; y quien se aparte del recuerdo de su Señor será arrojado a un castigo cada vez mayor. Los lugares de adoración son de Dios, así que no invoquen a nadie junto a Dios. Sin embargo, cuando el siervo de Dios se levantó para invocarlo, casi lo sofocaron agolpándose en torno a él. Di: «Yo invoco solo a mi Señor, y no asocio a nadie con Él». Di: «No tengo poder para hacerles daño ni para conducirlos a la guía recta». Di: «Nadie puede protegerme de Dios, ni hallaré refugio alguno fuera de Él; mi tarea

es solo transmitir lo que viene de Dios, Sus mensajes. Quien desobedezca a Dios y a Su Mensajero tendrá el Fuego del Infierno, para permanecer allí para siempre». Hasta que, cuando vean lo que se les prometió, sabrán quién es más débil en auxiliares y menor en número. Di: «No sé si lo que se les promete está cerca, o si mi Señor le ha fijado un plazo lejano. Él es el Conocedor de lo oculto, y a nadie revela lo que tiene oculto, salvo a un mensajero de Su elección; y entonces envía vigilantes delante y detrás de él, para saber que han transmitido los mensajes de su Señor. Él abarca todo lo que está con ellos, y lo ha contado todo, cosa por cosa». (16–28)

مُلْتَحَدًا ٢٢ إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن
يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدًا ٢٣ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ
فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ٢٤
قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ
رَبِّىٓ أَمَدًا ٢٥ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ
أَحَدًا ٢٦ إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ
يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ٢٧
لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا
لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ٢٨

73. El Envuelto (Al-Muzzammil)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ١ قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٢ نِّصْفَهُۥٓ أَوِ
ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٣ أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ
تَرْتِيلًا ٤ إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ٥ إِنَّ
نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ٦ إِنَّ
لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ٧ وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ
وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ٨ رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ
إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ٩ وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا
يَقُولُونَ وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ١٠ وَذَرْنِى
وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ١١ إِنَّ
لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا ١٢ وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ
وَعَذَابًا أَلِيمًا ١٣ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ
وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ١٤

Tú que estás envuelto en tus vestiduras, permanece en oración durante la noche, salvo un poco — la mitad de ella, o un poco menos, o un poco más —, y recita el Corán despacio y con claridad. Pronto depositaremos sobre ti una palabra de peso. En verdad, la vigilia nocturna imprime una huella más firme y hace más recta la palabra, pues de día tienes largas horas de ocupaciones. Recuerda el nombre de tu Señor y conságrate a Él por completo. Señor del oriente y del occidente, no hay dios sino Él, así que tómalo como tu Guardián. Soporta con paciencia lo que dicen, y apártate de ellos con gentileza. Déjame a Mí a los que niegan la verdad y viven en la comodidad, y sopórtalos un poco más. Junto a Nosotros hay grilletes y un Fuego llameante, comida que ahoga y un castigo doloroso, el Día en que la tierra y las montañas temblarán, y las montañas se convertirán en un montón de arena movediza. (1–14)

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا عَلَيۡكُمۡ كَمَآ
أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا ١٥ فَعَصَىٰ فِرۡعَوۡنُ
ٱلرَّسُولَ فَأَخَذۡنَٰهُ أَخۡذٗا وَبِيلٗا ١٦ فَكَيۡفَ تَتَّقُونَ
إِن كَفَرۡتُمۡ يَوۡمٗا يَجۡعَلُ ٱلۡوِلۡدَٰنَ شِيبًا ١٧ ٱلسَّمَآءُ
مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَفۡعُولًا ١٨ إِنَّ هَٰذِهِۦ
تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ١٩

Les hemos enviado un Mensajero como testigo sobre ustedes, tal como enviamos un mensajero a Faraón. Pero Faraón desobedeció al mensajero, y lo apresamos con mano aplastante. ¿Cómo, entonces, si niegan la verdad, se guardarán de un Día que encanecerá el cabello de los niños, un Día en que el cielo se hará pedazos? Su promesa ciertamente se cumplirá. Esto es en verdad un recordatorio: que quien quiera tome un camino hacia su Señor. (15–19)

إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ
وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَۚ وَٱللَّهُ
يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحۡصُوهُ فَتَابَ
عَلَيۡكُمۡۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِۚ عَلِمَ أَن
سَيَكُونُ مِنكُم مَّرۡضَىٰۙ وَءَاخَرُونَ يَضۡرِبُونَ فِي
ٱلۡأَرۡضِ يَبۡتَغُونَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِۙ وَءَاخَرُونَ
يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنۡهُۚ
وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقۡرِضُواْ ٱللَّهَ
قَرۡضًا حَسَنٗاۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ

Tu Señor sabe que tú, Profeta, permaneces en oración casi dos tercios de la noche, o la mitad, o un tercio, y lo mismo un grupo de los que están contigo. Dios mide la noche y el día; sabe que no podrán llevar la cuenta de ello, así que se ha vuelto hacia ustedes con misericordia. Reciten, pues, del Corán lo que les sea fácil. Él sabe que algunos de ustedes estarán enfermos, otros viajando por la tierra en busca del favor de Dios, y otros combatiendo en el camino de Dios. Así que reciten de él lo que les sea fácil, cumplan la oración, den la limosna prescrita y hagan a Dios un buen préstamo. Todo el bien que envíen por delante para ustedes mismos lo encontrarán junto a Dios, mejor y mayor en recompensa. Y pidan el perdón de Dios: Dios es Sumamente Perdonador, Siempre Misericordioso. (20)

تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرًا وَأَعۡظَمَ أَجۡرًاۚ
وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٠

74. El Arropado (Al-Muddaththir)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ١ قُمْ فَأَنذِرْ ٢ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ٣
وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ٤ وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ ٥ وَلَا تَمْنُن
تَسْتَكْثِرُ ٦ وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ ٧

Tú que estás arropado en tu manto, ¡levántate y advierte! A tu Señor, engrandécelo; tus vestiduras, purifícalas; toda impureza, rehúyela; no des esperando recibir más; y por tu Señor sé paciente. (1–7)

فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ ٨ فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ٩
عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ١٠ ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ
وَحِيدًا ١١ وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ١٢ وَبَنِينَ
شُهُودًا ١٣ وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ١٤ ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ
أَزِيدَ ١٥ كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَٰتِنَا عَنِيدًا ١٦
سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ١٧ إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ١٨ فَقُتِلَ
كَيْفَ قَدَّرَ ١٩ ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ٢٠ ثُمَّ
نَظَرَ ٢١ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ٢٢ ثُمَّ أَدْبَرَ
وَٱسْتَكْبَرَ ٢٣ فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ٢٤
إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ٢٥

Cuando suene la Trompeta, ese Día será un día duro, nada fácil para los que niegan la verdad. Déjame a Mí con aquel a quien creé solo, a quien di abundante riqueza e hijos a su lado, y a quien le allané el camino; y aun así ambiciona más. ¡No, en absoluto! Se ha obstinado contra Nuestros signos. Lo haré subir por una cuesta empinada. Reflexionó y calculó; ¡que perezca, pues, por cómo calculó! De nuevo, ¡que perezca por cómo calculó! Luego miró; luego frunció el ceño y torció el gesto; luego volvió la espalda y se ensoberbeció, y dijo: «Esto no es más que hechicería transmitida; esto no es más que palabra de un mortal». (8–25)

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ٢٦ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ٢٧ لَا
تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ٢٨ لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ٢٩ عَلَيْهَا تِسْعَةَ
عَشَرَ ٣٠ وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً ۙ
وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟
لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا ۙ وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ
وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۙ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۚ كَذَٰلِكَ
يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَمَا
يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ
لِلْبَشَرِ ٣١ كَلَّا وَٱلْقَمَرِ ٣٢ وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ٣٣
وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ٣٤ إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ ٣٥
نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ٣٦ لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ
يَتَأَخَّرَ ٣٧

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٨ إِلَّآ أَصْحَٰبَ
ٱلْيَمِينِ ٣٩ فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ ٤٠ عَنِ

Lo arrojaré en Saqar. ¿Y qué te hará entender lo que es Saqar? No deja nada ni perdona nada, abrasando la piel de los mortales. Sobre él hay diecinueve. No hemos puesto sino ángeles como guardianes del Fuego, y hemos hecho de su número solo una prueba para los que niegan la verdad, para que los que recibieron el Libro alcancen certeza, los que creen crezcan en fe, y los que recibieron el Libro y los creyentes no alberguen duda; y para que los que tienen una enfermedad en el corazón y los que niegan la verdad digan: «¿Qué habrá querido decir Dios con esta comparación?». Así Dios deja que se extravíe quien Él quiere y guía a quien Él quiere; y nadie conoce las huestes de tu Señor sino Él. Esto no es sino un recordatorio para los mortales. ¡No, en absoluto! Por la luna, por la noche cuando se retira y por el alba cuando clarea: ciertamente es una de las cosas más grandes, una advertencia para los mortales, para quien de ustedes quiera avanzar o quedarse atrás. (26–37)

Toda alma queda en prenda de lo que ha ganado, excepto los compañeros de la derecha, que estarán en Jardines, preguntando por los culpables: «¿Qué los

llevó a Saqar?». Dirán: «No éramos de los que oraban, ni dábamos de comer al necesitado; nos sumergíamos en charlas vanas con los que se sumergían, y negábamos el Día del Juicio hasta que nos sobrevino la certeza». Así que de nada les servirá la intercesión de los intercesores. (38–48)

ٱلْمُجْرِمِينَ ٤١ مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ ٤٢ قَالُوا۟ لَمْ
نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ٤٣ وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ
ٱلْمِسْكِينَ ٤٤ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ ٤٥
وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ٤٦ حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا
ٱلْيَقِينُ ٤٧ فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ٤٨

¿Qué les pasa, que se apartan del Recordatorio como si fueran asnos espantados que huyen de un león? Cada uno de ellos quiere que se le entreguen pergaminos desplegados del cielo. ¡No, en absoluto! Lo cierto es que no temen el Más Allá. ¡No, en absoluto! Esto es en verdad un recordatorio: que quien quiera lo tenga en cuenta. Pero no lo tendrán en cuenta a menos que Dios quiera. Él es digno de ser temido y digno de perdonar. (49–56)

فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ٤٩ كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ
مُّسْتَنفِرَةٌ ٥٠ فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ ٥١ بَلْ يُرِيدُ
كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ٥٢
كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ ٥٣ كَلَّآ إِنَّهُۥ
تَذْكِرَةٌ ٥٤ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ٥٥ وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ
أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ
ٱلْمَغْفِرَةِ ٥٦

75. La Resurrección (Al-Qiyāma)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

¡Juro por el Día de la Resurrección, y juro por el alma que se reprocha a sí misma! ¿Piensa el ser humano que no reuniremos sus huesos? Sí, en verdad: somos capaces de recomponer hasta las puntas de sus dedos. Sin embargo, el ser humano quiere seguir pecando en el tiempo que tiene por delante; pregunta: «¿Cuándo es ese Día de la Resurrección?». (1–6)

لَآ أُقۡسِمُ بِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ ١ وَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلنَّفۡسِ
ٱللَّوَّامَةِ ٢ أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجۡمَعَ عِظَامَهُۥ ٣
بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ٤ بَلۡ يُرِيدُ
ٱلۡإِنسَٰنُ لِيَفۡجُرَ أَمَامَهُۥ ٥ يَسۡـَٔلُ أَيَّانَ يَوۡمُ
ٱلۡقِيَٰمَةِ ٦

Cuando la vista quede deslumbrada, y la luna se eclipse, y el sol y la luna se junten, ese Día el ser humano dirá: «¿Adónde huir?». ¡No, en absoluto! No hay refugio. Ese Día el único lugar de reposo estará junto a tu Señor. Ese Día se le dirá al ser humano lo que envió por delante y lo que dejó atrás. En verdad, el ser humano será un testigo claro contra sí mismo, aunque presente sus excusas. (7–15)

فَإِذَا بَرِقَ ٱلۡبَصَرُ ٧ وَخَسَفَ ٱلۡقَمَرُ ٨ وَجُمِعَ
ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ ٩ يَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذٍ أَيۡنَ
ٱلۡمَفَرُّ ١٠ كَلَّا لَا وَزَرَ ١١ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ
ٱلۡمُسۡتَقَرُّ ١٢ يُنَبَّؤُاْ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذِۭ بِمَا قَدَّمَ
وَأَخَّرَ ١٣ بَلِ ٱلۡإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ بَصِيرَةٞ ١٤
وَلَوۡ أَلۡقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ١٥

لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ١٦ إِنَّ عَلَيْنَا
جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ ١٧ فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ
قُرْءَانَهُۥ ١٨ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ١٩

Profeta, no muevas tu lengua con él, apresurándote a retenerlo: a Nosotros nos corresponde reunirlo y recitarlo; así que, cuando lo recitemos, sigue su recitación; luego a Nosotros nos corresponde aclararlo. (16–19)

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ٢٠ وَتَذَرُونَ
ٱلْأَخِرَةَ ٢١ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ٢٢ إِلَىٰ رَبِّهَا
نَاظِرَةٌ ٢٣ وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ ٢٤ تَظُنُّ أَن
يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ٢٥

¡No, en absoluto! Ustedes aman la vida fugaz y descuidan el Más Allá. Ese Día habrá rostros radiantes, que mirarán hacia su Señor; y ese Día habrá rostros ensombrecidos, que esperarán que caiga sobre ellos un golpe aplastante. (20–25)

كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِىَ ٢٦ وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ ٢٧
وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ٢٨ وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ
بِٱلسَّاقِ ٢٩ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ٣٠ فَلَا
صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ٣١ وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٣٢
ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ٣٣

¡No, en absoluto! Cuando llegue a la clavícula, y se diga: «¿Quién podrá curarlo?», y él comprenda que es la partida, y una pierna se enrede con la otra, ese Día hacia tu Señor será conducido. Él ni afirmó la verdad ni oró, sino que negó y se apartó; luego se fue con los suyos, pavoneándose. (26–33)

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ٣٤ ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ٣٥
أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ٣٦ أَلَمْ يَكُ
نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ ٣٧ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ

¡Ay de ti, y ay! De nuevo, ¡ay de ti, y ay! ¿Piensa el ser humano que se le dejará sin propósito? ¿No fue una gota de fluido emitido, luego una forma adherente, que Él creó y modeló, y de la cual hizo los dos sexos, el masculino y el femenino? ¿No es,

فَسَوَّىٰ ٣٨ فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ
وَٱلْأُنثَىٰٓ ٣٩ أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِۦَ
ٱلْمَوْتَىٰ ٤٠

pues, Ese capaz de dar vida a los muertos?[116] (34–40)

[116] **El Más Allá – El Glorioso Corán y la Ciencia**

76. El Ser Humano (Al-Insān)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن
شَيْـًٔا مَّذْكُورًا ١ إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ
أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا ٢ إِنَّا هَدَيْنَٰهُ
ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ٣

¿No ha pasado sobre el ser humano un lapso de tiempo en que no era ni siquiera algo digno de mención? Creamos al ser humano de una gota de fluidos mezclados, para probarlo; así que lo dotamos de oído y de vista. Le hemos mostrado el camino, sea agradecido o ingrato. (1–3)

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا ٤
إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا
كَافُورًا ٥ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ٦ يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ
مُسْتَطِيرًا ٧ وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ
مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ٨ إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ
ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا ٩ إِنَّا
نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ١٠ فَوَقَىٰهُمُ
ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ١١

Para los que niegan la verdad hemos preparado cadenas, argollas de hierro y un Fuego Abrasador. Los justos beberán de una copa cuya mezcla es alcanfor, de un manantial del que beben los siervos de Dios, haciéndolo brotar a voluntad. Cumplen sus votos y temen un Día cuyo mal se extenderá por doquier; y dan de comer, por amor a Él, al necesitado, al huérfano y al cautivo: «Los alimentamos solo por Dios: no queremos de ustedes recompensa ni gratitud. Tememos de nuestro Señor un Día ceñudo y angustioso». Así que Dios los protegerá del mal de ese Día, les dará resplandor y alegría, y los recompensará por su constancia con un Jardín y seda. Allí se reclinarán sobre divanes, sin ver allí sol abrasador ni frío intenso; su sombra se cernirá cerca sobre ellos, y sus racimos de fruta se inclinarán al alcance de la mano. Se harán circular entre ellos vasijas de plata y

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا ١٢ مُّتَّكِـِٔينَ
فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ ۖ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا
زَمْهَرِيرًا ١٣ وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا
تَذْلِيلًا ١٤ وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ
وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ ١٥ قَوَارِيرَا۠ مِن فِضَّةٍ
قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ١٦ وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ
مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ١٧ عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ
سَلْسَبِيلًا ١٨ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ
إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ١٩ وَإِذَا رَأَيْتَ
ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ٢٠ عَٰلِيَهُمْ ثِيَابُ
سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓا۟ أَسَاوِرَ مِن
فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ٢١ إِنَّ هَٰذَا
كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ٢٢

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ٢٣ فَٱصْبِرْ
لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ٢٤

copas de cristal — claras como el cristal, aunque de plata — que medirán a su gusto. Allí se les dará a beber una copa cuya mezcla es jengibre, de un manantial de allí llamado Salsabīl. Los atenderán jóvenes de eterna lozanía: al verlos, los creerías perlas esparcidas. Cuando mires allí, verás bienaventuranza y un vasto dominio. Vestirán prendas de fina seda verde y de brocado, y serán adornados con brazaletes de plata; y su Señor les dará una bebida pura. «Esta es su recompensa: su esfuerzo ha sido reconocido». (4–22)

Somos Nosotros quienes te hemos hecho descender el Corán, Profeta, en revelación gradual. Así que espera con paciencia el juicio de tu Señor, y no cedas ante ningún pecador o negador de entre ellos. Recuerda el nombre de tu Señor por la mañana y por

وَٱذۡكُرِ ٱسۡمَ رَبِّكَ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٢٥ وَمِنَ ٱلَّيۡلِ
فَٱسۡجُدۡ لَهُۥ وَسَبِّحۡهُ لَيۡلٗا طَوِيلًا ٢٦

la tarde, y durante la noche póstrate ante Él, y glorifícalo durante la larga noche. (23–26)

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا
ثَقِيلٗا ٢٧ نَّحۡنُ خَلَقۡنَٰهُمۡ وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡۖ وَإِذَا
شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلًا ٢٨

Esta gente ama la vida fugaz y deja tras de sí un Día pesado. Somos Nosotros quienes los creamos y dimos firmeza a sus articulaciones; y cuando queramos, podemos reemplazarlos por completo por otros semejantes a ellos. (27–28)

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ
سَبِيلٗا ٢٩ وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ
ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٣٠ يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ
فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا ٣١

Esto es en verdad un recordatorio: que quien quiera tome un camino hacia su Señor. Pero no lo querrán a menos que Dios quiera.[117] Dios es Omnisciente, Sapientísimo. Admite en Su misericordia a quien Él quiere; y para los malhechores ha preparado un castigo doloroso. (29–31)

[117] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

77. Los Enviados (Al-Mursalāt)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا ١ فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا ٢

وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا ٣ فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا ٤ فَٱلْمُلْقِيَٰتِ

ذِكْرًا ٥ عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ٦ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ ٧

فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ ٨ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ

فُرِجَتْ ٩ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ ١٠ وَإِذَا ٱلرُّسُلُ

أُقِّتَتْ ١١ لِأَىِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ١٢ لِيَوْمِ

ٱلْفَصْلِ ١٣ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ١٤

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٥ أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ ١٦

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْءَاخِرِينَ ١٧ كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ

بِٱلْمُجْرِمِينَ ١٨ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٩

Por los enviados uno tras otro, y los que soplan con fuerza de tempestad, y los que esparcen por todas partes, y los que dividen y separan, y los que transmiten un recordatorio, como excusa o como advertencia: lo que se les promete ciertamente sucederá. Cuando las estrellas se apaguen, cuando el cielo se hienda, cuando las montañas sean dispersadas en polvo, y cuando los mensajeros sean reunidos en el tiempo señalado, ¿para qué Día ha sido aplazado todo esto? Para el Día de la Decisión. ¿Y qué te hará entender lo que es el Día de la Decisión? ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! ¿No destruimos a los pueblos anteriores? Y luego hacemos que los sigan los posteriores: así tratamos a los culpables. ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! (1–19)

أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ٢٠ فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ

مَّكِينٍ ٢١ إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ٢٢ فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ

ٱلْقَٰدِرُونَ ٢٣ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٢٤ أَلَمْ

¿No los creamos de un fluido humilde, que depositamos en un lugar seguro por un plazo conocido? Así lo medimos, ¡y qué bien medimos! ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! ¿No hicimos de la tierra un receptáculo para vivos y muertos, y pusimos sobre ella montañas firmes y elevadas, y les dimos a beber agua dulce?

¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! (20–28)

نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ٢٥ أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا ٢٦
وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ شَٰمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً
فُرَاتًا ٢٧ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٢٨

«¡Vayan hacia lo que solían negar! Vayan hacia una sombra de tres columnas, que no da sombra ni protege de la llama». Lanza chispas enormes como castillos, como si fueran camellos leonados. ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! Este es un Día en que no hablarán ni se les permitirá excusarse. ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! «Este es el Día de la Decisión: los hemos reunido junto con los pueblos anteriores. Si tienen alguna estratagema, ¡tramen contra Mí!». ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! Los que son conscientes de Dios estarán entre sombras y manantiales, con las frutas que deseen: «Coman y beban a su gusto por lo que solían hacer». Así recompensamos a los que hacen el bien. ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! (29–45)

ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٩ ٱنطَلِقُوٓا۟
إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ ٣٠ لَّا ظَلِيلٍ وَلَا
يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ ٣١ إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ
كَٱلْقَصْرِ ٣٢ كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ٣٣ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ٣٤ هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ٣٥ وَلَا
يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ٣٦ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ٣٧ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَٰكُمْ
وَٱلْأَوَّلِينَ ٣٨ فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ
فَكِيدُونِ ٣٩ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ٤٠ إِنَّ
ٱلْمُتَّقِينَ فِى ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ ٤١ وَفَوَٰكِهَ مِمَّا
يَشْتَهُونَ ٤٢ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ

تَعۡمَلُونَ ٤٣ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٤٤

وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٥

كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجۡرِمُونَ ٤٦ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ

لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٧ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرۡكَعُواْ لَا

يَرۡكَعُونَ ٤٨ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٩ فَبِأَيِّ

حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ٥٠

«Coman y disfruten un breve tiempo: son culpables». ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! Cuando se les dice: «Inclínense», no se inclinan. ¡Ay ese Día de los que niegan la verdad! ¿En qué discurso, después de este, creerán? (46–50)

78. El Anuncio (Al-Naba’)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١ عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ٢ ٱلَّذِى هُمْ
فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤ ثُمَّ كَلَّا
سَيَعْلَمُونَ ٥

¿Sobre qué se preguntan unos a otros? Sobre el tremendo anuncio, acerca del cual discrepan. ¡No, en absoluto! Pronto llegarán a saber. De nuevo, ¡no, en absoluto! Pronto llegarán a saber.[118] (1–5)

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ٦ وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧
وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ٨ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ٩
وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ١٠ وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ١١
وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا
وَهَّاجًا ١٣ وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً
ثَجَّاجًا ١٤ لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ١٥ وَجَنَّٰتٍ
أَلْفَافًا ١٦

¿No hemos hecho de la tierra una cuna, y de las montañas estacas? Los creamos en parejas, hicimos de su sueño un descanso, de la noche un manto, y del día un tiempo para ganarse el sustento. Construimos sobre ustedes siete cielos poderosos, y pusimos allí una lámpara resplandeciente, e hicimos descender de las nubes de lluvia agua a torrentes, para hacer brotar con ella grano y plantas, y jardines de árboles frondosos. (6–16)

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ١٧ يَوْمَ يُنفَخُ فِى
ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ١٨ وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ

Ciertamente el Día de la Decisión es un tiempo señalado: el Día en que se sople la trompeta y acudan en multitudes, y el cielo se abra y se convierta en portales, y las montañas se pongan en movimiento y se

[118] El Más Allá – El Glorioso Corán y la Ciencia

فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ١٩ وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ
سَرَابًا ٢٠ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ٢١
لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا ٢٢ لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ٢٣ لَّا
يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ٢٤ إِلَّا حَمِيمًا
وَغَسَّاقًا ٢٥ جَزَآءً وِفَاقًا ٢٦ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا
يَرْجُونَ حِسَابًا ٢٧ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ٢٨
وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ٢٩ فَذُوقُوا۟ فَلَن
نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ٣٠

vuelvan un espejismo. Ciertamente el Infierno está al acecho, morada de los que transgreden todos los límites, donde permanecerán por edades, sin probar allí frescor ni bebida alguna, salvo agua hirviente y pus purulento: una retribución a la medida. Pues nunca esperaron rendir cuentas, y rechazaron Nuestros signos de plano; pero Nosotros lo hemos registrado todo en un libro. «¡Prueben, pues! No les daremos más que castigo». (17–30)

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ٣١ حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ٣٢
وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ٣٣ وَكَأْسًا دِهَاقًا ٣٤ لَّا
يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ٣٥ جَزَآءً مِّن
رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ٣٦ رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ ۖ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ
خِطَابًا ٣٧ يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَّا
يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ
صَوَابًا ٣٨ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ

Para los que son conscientes de Dios hay un triunfo: jardines y viñedos, y compañeros en la flor de la juventud, bien emparejados, y una copa rebosante. Allí no oirán charla vana ni mentira: una recompensa de tu Señor, un don calculado en plenitud, del Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos, el Clemente, a quien nadie tendrá poder de dirigir la palabra, el Día en que el Espíritu y los ángeles se pongan en filas. Nadie hablará salvo aquel a quien el Clemente permita, y que diga lo que es recto. Ese es el Día de la verdad. Así que quien quiera, que tome un camino de regreso a su Señor. Les hemos advertido de un castigo cercano: el Día en que una persona verá lo que sus propias manos han enviado por

إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٣٩ إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا
يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ
يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ٤٠

delante, y el que negó la verdad dirá: «¡Ojalá fuera polvo!».[119] (31–40)

[119] **Sura Al-Naba’: El Anuncio**

Sura Al-Naba’: la creación, el registro divino y el Día de la revelación final

79. Los que Arrancan con Fuerza (Al-Nāziʿāt)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ١ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ٢
وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ٣ فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ٤
فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ٥ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ٦
تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ٧ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ٨
أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ٩ يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى
ٱلْحَافِرَةِ ١٠ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ١١ قَالُوا۟ تِلْكَ
إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ١٢ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ
وَٰحِدَةٌ ١٣ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ١٤

Por los que arrancan con violencia, y los que extraen con suavidad, y los que se deslizan velozmente, y los que se adelantan en la carrera, y los que dirigen el asunto: el Día en que el primer temblor sacuda todas las cosas, seguido del segundo, ese Día los corazones palpitarán y las miradas estarán abatidas. Dicen: «¿De verdad vamos a ser devueltos a nuestro estado anterior, incluso después de convertirnos en huesos desmenuzados?». Dicen: «¡Ese sería un regreso con pérdida!». Pero será solo un único grito, y al instante estarán en la explanada. (1–14)

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ١٥ إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ
بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ١٦ ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧ فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ١٨
وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ١٩ فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ
ٱلْكُبْرَىٰ ٢٠ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١ ثُمَّ أَدْبَرَ

¿Te ha llegado la historia de Moisés? Cuando su Señor lo llamó en el valle sagrado de Ṭuwā: «Ve a Faraón, pues ha transgredido todos los límites, y di: "¿Tienes algún deseo de purificarte, y de que yo te guíe hacia tu Señor, para que sientas temor reverente de Él?"». Entonces le mostró el gran signo, pero él lo negó y desobedeció. Luego volvió la espalda, alejándose a toda prisa, y reunió a su gente y proclamó: «¡Yo soy su señor, el altísimo!». Así que Dios hizo caer sobre él un castigo ejemplar, en la otra vida y en esta.

يَسْعَىٰ ٢٢ فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣ فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ
ٱلْأَعْلَىٰ ٢٤ فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ
وَٱلْأُولَىٰٓ ٢٥ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ٢٦

Ciertamente en eso hay una lección para quien siente temor reverente de Dios. (15–26)

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ٢٧ رَفَعَ
سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ
ضُحَىٰهَا ٢٩ وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ٣٠
أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ٣١ وَٱلْجِبَالَ
أَرْسَىٰهَا ٣٢ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٣ فَإِذَا
جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ٣٤ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ
ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ٣٥ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن
يَرَىٰ ٣٦ فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ٣٧ وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ
ٱلدُّنْيَا ٣٨ فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ٣٩ وَأَمَّا مَنْ
خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ
ٱلْهَوَىٰ ٤٠ فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ٤١

¿Son ustedes más difíciles de crear, o el cielo que Él construyó? Elevó su bóveda y la puso en orden, oscureció su noche e hizo surgir su claridad; y después extendió la tierra, haciendo brotar de ella su agua y su pasto, y afirmó las montañas, como provisión para ustedes y para su ganado. Luego, cuando llegue la Gran Catástrofe, el Día en que cada cual recordará todo aquello por lo que se afanó, y el Fuego abrasador sea mostrado a todos los que ven: entonces, al que transgredió todos los límites y prefirió la vida de este mundo, el Fuego abrasador será su morada; pero al que temió comparecer ante su Señor y refrenó su alma del deseo vil, el Jardín será su morada. (27–41)

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ٤٢ فِيمَ
أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ٤٣ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ٤٤
إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ٤٥ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ٤٦

Te preguntan, Profeta, acerca de la Hora: «¿Cuándo echará anclas?». Pero ¿qué tienes tú que ver con su cómputo? A tu Señor corresponde su término final. Tú eres solo un advertidor para quien siente temor reverente de ella. El Día en que la vean, será como si no hubieran permanecido en este mundo más que una tarde o la mañana siguiente. (42–46)

80. Frunció el Ceño (ʿAbasa)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Frunció el ceño y se apartó porque vino a él el ciego. ¿Y cómo podías saberlo? Quizá habría crecido en pureza, o habría prestado atención, y el recordatorio le habría aprovechado. En cuanto al que se cree autosuficiente, a él le dedicas toda tu atención, aunque no es asunto tuyo si no crece en pureza; pero del que vino a ti con afán y con temor reverente de Dios, de ese te distraes. ¡No, en absoluto! Esto es un recordatorio, y que quien quiera lo tome en cuenta, consignado en páginas honradas, exaltadas y purísimas, por manos de escribas nobles y virtuosos. (1–16)

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١ أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ٢ وَمَا
يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ٤
أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ٥ فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦ وَمَا
عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧ وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ٨
وَهُوَ يَخْشَىٰ ٩ فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ١٠ كَلَّآ إِنَّهَا
تَذْكِرَةٌ ١١ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢ فِى صُحُفٍ
مُّكَرَّمَةٍ ١٣ مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍۭ ١٤ بِأَيْدِى
سَفَرَةٍ ١٥ كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ ١٦

¡Perezca el ser humano! ¡Cómo niega la verdad! ¿De qué lo creó Él? De una gota lo creó y fijó su medida; luego le allanó el camino; luego lo hace morir y lo deposita en una tumba; luego, cuando Él quiere, lo resucita. ¡No, en absoluto! Aún no ha cumplido lo que Él le ordenó. Que el ser humano mire su alimento: derramamos agua en abundancia, luego hendimos la tierra en surcos y hacemos brotar en ella grano, uvas y forraje verde, olivos y palmeras datileras, jardines frondosos,

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ١٧ مِنْ أَىِّ شَىْءٍ
خَلَقَهُۥ ١٨ مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩ ثُمَّ
ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ٢١ ثُمَّ إِذَا
شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢ كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣
فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤ أَنَّا صَبَبْنَا

ٱلْمَآءَ صَبًّا ٢٥ ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ٢٦

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧ وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٨ وَزَيْتُونًا

وَنَخْلًا ٢٩ وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ٣٠ وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ٣١

مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٢

frutas y pasto, como provisión para ustedes y para su ganado. (17–32)

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣٣ يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ

أَخِيهِ ٣٤ وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧ وُجُوهٌ

يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ٤٢

Luego, cuando llegue el Estruendo Ensordecedor, ese Día el hombre huirá de su propio hermano, de su madre y de su padre, de su esposa y de sus hijos: cada uno de ellos, ese Día, tendrá bastante con lo suyo. Ese Día habrá rostros resplandecientes, risueños y alegres; y ese Día habrá rostros cubiertos de polvo, velados de tinieblas: esos son los que negaron la verdad, los disolutos. (33–42)

81. Envuelto en Tinieblas (Al-Takwīr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ
ٱنكَدَرَتْ ٢ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣ وَإِذَا ٱلْعِشَارُ
عُطِّلَتْ ٤ وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥ وَإِذَا
ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧ وَإِذَا
ٱلْمَوْءُدَةُ سُئِلَتْ ٨ بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ ٩ وَإِذَا
ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ ١٠ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ
كُشِطَتْ ١١ وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ١٢ وَإِذَا
ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ١٣ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ
أَحْضَرَتْ ١٤

Cuando el sol sea envuelto en tinieblas, cuando las estrellas caigan y pierdan su luz, cuando las montañas sean puestas en movimiento, cuando las camellas preñadas queden desatendidas, cuando las bestias salvajes sean congregadas, cuando los mares sean incendiados, cuando las almas sean emparejadas con sus semejantes, cuando a la niña enterrada viva se le pregunte por qué pecado fue muerta, cuando los pergaminos sean desplegados, cuando el cielo sea arrancado, cuando el Infierno sea atizado, y cuando el Jardín sea acercado, entonces cada alma sabrá lo que ha traído. (1–14)

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ ١٥ ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ ١٦
وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ١٧ وَٱلصُّبْحِ إِذَا
تَنَفَّسَ ١٨ إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ١٩ ذِى
قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ٢٠ مُّطَاعٍ ثَمَّ

Así que juro por los planetas que retroceden, que siguen su curso y luego se ocultan, y por la noche cuando se cierra, y por el alba cuando respira: esta es en verdad la palabra de un noble mensajero, dotado de poder, firme en su rango ante el Señor del Trono, obedecido allí y digno de confianza. Su compañero no está loco: él lo vio en el horizonte claro, y no es mezquino

con lo oculto. Ni es esta la palabra de un satanás repudiado. (15–25)

أَمِينٍ ٢١ وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ٢٢ وَلَقَدْ رَءَاهُ
بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ ٢٣ وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ
بِضَنِينٍ ٢٤ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ ٢٥

¿Adónde van, entonces? Esto no es más que un recordatorio para todos los mundos, para quien de ustedes quiera andar recto; pero no lo querrán a menos que Dios, Señor de todos los mundos, así lo quiera.[120] (26–29)

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ٢٦ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ٢٧
لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ٢٨ وَمَا تَشَآءُونَ
إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢٩

[120] **La única causa verdadera: el ocasionalismo de Al-Ghazali en palabras sencillas**

82. La Hendidura (Al-Infiṭār)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ١ وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ
ٱنتَثَرَتْ ٢ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ٣ وَإِذَا ٱلْقُبُورُ
بُعْثِرَتْ ٤ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٥
يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ٦ ٱلَّذِى
خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧ فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا
شَآءَ رَكَّبَكَ ٨ كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩ وَإِنَّ
عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ١٠ كِرَامًا كَٰتِبِينَ ١١ يَعْلَمُونَ
مَا تَفْعَلُونَ ١٢ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ١٣ وَإِنَّ
ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ١٤ يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ١٥
وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ١٦ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ
ٱلدِّينِ ١٧ ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٨ يَوْمَ
لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ
لِّلَّهِ ١٩

Cuando el cielo se hienda, cuando las estrellas se dispersen, cuando los mares se desborden, cuando las tumbas sean volcadas, entonces cada alma sabrá lo que envió por delante y lo que dejó atrás. Oh ser humano, ¿qué te ha engañado respecto de tu Señor, el Generoso, que te creó, te formó y te dio equilibrio, componiéndote en la forma que Él quiso? ¡No, en absoluto! Más bien, ustedes niegan el Juicio. Y sin embargo hay sobre ustedes guardianes, nobles escribas, que saben cuanto hacen. Los verdaderamente buenos estarán en la dicha, y los disolutos en un fuego ardiente, en el que entrarán el Día del Juicio y del que jamás podrán ausentarse. ¿Y qué puede hacerte saber lo que es el Día del Juicio? Una vez más, ¿qué puede hacerte saber lo que es el Día del Juicio? Es el Día en que ningún alma podrá hacer nada por otra: ese Día el mando entero pertenece a Dios. (1–19)

83. Los Defraudadores (Al-Muṭaffifīn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ١ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ
يَسْتَوْفُونَ ٢ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ
يُخْسِرُونَ ٣ أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ٤
لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ٥ يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦

¡Ay de los que defraudan en la medida, que, cuando reciben de otros la medida, la exigen completa, pero cuando miden o pesan para ellos, les dan de menos! ¿Acaso no piensan esos que serán resucitados para un Día tremendo, el Día en que la humanidad comparecerá ante el Señor de todos los mundos? (1–6)

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ٧ وَمَآ
أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ٨ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٩ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٠ ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ١١ وَمَا
يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ
ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٣ كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ
عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٤ كَلَّآ إِنَّهُمْ
عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ١٥ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟
ٱلْجَحِيمِ ١٦ ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ
تُكَذِّبُونَ ١٧

¡No, en absoluto! El registro de los disolutos está en Sijjīn — ¿y qué puede hacerte saber lo que es Sijjīn? —, un registro escrito. ¡Ay ese Día de los que niegan, de los que niegan el Día del Juicio! No lo niega sino todo transgresor pecador, que, cuando se le recitan Nuestros signos, dice: «¡Fábulas de los antiguos!». ¡No, en absoluto! Más bien, lo que han estado ganando ha cubierto de herrumbre sus corazones. ¡No, en absoluto! Ese Día un velo los separará de su Señor; luego arderán en el Infierno; luego se les dirá: «Esto es lo que solían negar». (7–17)

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ ١٨ وَمَآ
أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٢٠ يَشْهَدُهُ
ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢١ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ٢٢ عَلَى
ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ
نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤ يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ٢٥
خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ
ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦ وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ٢٧ عَيْنًا
يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢٨

¡No, en absoluto! El registro de los verdaderamente buenos está en ʻIlliyyīn —¿y qué puede hacerte saber lo que es ʻIlliyyīn? —, un registro escrito, atestiguado por los allegados a Dios. Los verdaderamente buenos estarán en la dicha, sobre divanes, contemplando a su alrededor; reconocerás en sus rostros el resplandor de la dicha. Se les dará de beber un vino puro, sellado, cuyo sello es almizcle — que por eso se esfuercen los que se esfuerzan —, mezclado con Tasnīm, un manantial del que beberán los allegados. (18–28)

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
يَضْحَكُونَ ٢٩ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ٣٠
وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ٣١ وَإِذَا
رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢ وَمَآ
أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ٣٣ فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ٣٤ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ

Los que pecaron solían reírse de los que creían; cuando pasaban junto a ellos, se guiñaban el ojo unos a otros; cuando volvían con los suyos, volvían llenos de burlas; y cuando los veían, decían: «Esta gente sin duda se ha extraviado», aunque no habían sido enviados como guardianes suyos. Así pues, este Día los que creen se reirán de los que negaron la verdad, sobre divanes, contemplando a su alrededor: ¿han sido retribuidos los que negaron la verdad por lo que solían hacer? (29–36)

يَنظُرُونَ ٣٥ هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ
يَفۡعَلُونَ ٣٦

84. El Desgarramiento (Al-Inshiqāq)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتۡ ١ وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ٢
وَإِذَا ٱلۡأَرۡضُ مُدَّتۡ ٣ وَأَلۡقَتۡ مَا فِيهَا
وَتَخَلَّتۡ ٤ وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ٥ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلۡإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحٗا فَمُلَٰقِيهِ ٦
فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ٧ فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ
حِسَابٗا يَسِيرٗا ٨ وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ٩
وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهۡرِهِۦ ١٠ فَسَوۡفَ
يَدۡعُواْ ثُبُورٗا ١١ وَيَصۡلَىٰ سَعِيرًا ١٢ إِنَّهُۥ كَانَ فِيٓ
أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورًا ١٣ إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ١٤
بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرٗا ١٥ فَلَآ أُقۡسِمُ
بِٱلشَّفَقِ ١٦ وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ١٧ وَٱلۡقَمَرِ إِذَا
ٱتَّسَقَ ١٨ لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٖ ١٩

Cuando el cielo se desgarre y obedezca a su Señor, como debe; cuando la tierra sea extendida y allanada, y arroje cuanto hay en su interior y quede vacía, y obedezca a su Señor, como debe: oh ser humano, has estado afanándote hacia tu Señor, afanándote con esfuerzo, y te encontrarás con Él. Entonces, a quien se le entregue su registro en la mano derecha se le tomarán las cuentas con suavidad, y volverá gozoso con los suyos; pero quien reciba su registro por detrás de la espalda clamará por su destrucción, y arderá en un fuego ardiente. Vivía gozoso entre los suyos; pensaba que nunca habría de volver a Dios. Pero en verdad su Señor siempre lo estaba viendo. Juro, pues, por el arrebol del ocaso, y por la noche y todo lo que envuelve, y por la luna cuando se llena: ciertamente pasarán ustedes de etapa en etapa. (1–19)

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠ وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ
لَا يَسْجُدُونَ ۩ ٢١ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟
يُكَذِّبُونَ ٢٢ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣ فَبَشِّرْهُم
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٤ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟
ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٢٥

¿Qué les pasa, pues, que no creen, y que cuando se les recita el Corán no se postran en adoración? Más bien, los que niegan la verdad lo tachan de mentira, pero Dios sabe bien lo que acumulan en su interior. Anúnciales, pues, un castigo doloroso, excepto a los que creen y hacen buenas obras: suya es una recompensa que nunca falla. (20–25)

85. Las Constelaciones (Al-Burūj)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Por el cielo con sus imponentes constelaciones, por el Día prometido, y por el testigo y lo atestiguado: ¡perezcan los hacedores del foso, del fuego colmado de combustible, cuando se sentaban en torno a él, contemplando lo que hacían a los creyentes! No tenían nada contra ellos sino que creían en Dios, el Todopoderoso, el Digno de Alabanza, a quien pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Y Dios es testigo de todas las cosas. (1–9)

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ ١ وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ ٢
وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ٣ قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ ٤
ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ ٥ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٦ وَهُمْ
عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧ وَمَا نَقَمُوا۟
مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ٨ ٱلَّذِى
لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ شَهِيدٌ ٩

Los que persiguen a los creyentes, hombres y mujeres, y luego no se arrepienten, tendrán el castigo del Infierno, el castigo del fuego que abrasa. Pero los que creen y hacen buenas obras tendrán Jardines bajo los cuales corren ríos: ese es el gran triunfo. En verdad, el rigor de tu Señor es severo. Él es quien origina y quien restaura, y Él es el Indulgente, el Amoroso, Señor del Trono, el Glorioso, Hacedor de cuanto quiere. ¿Te ha llegado la historia de los ejércitos, de Faraón y de Zamud? Y sin embargo, los que niegan la verdad persisten en tacharla de

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟
فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ١٠ إِنَّ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى
مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ١١ إِنَّ
بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢ إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ
وَيُعِيدُ ١٣ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ١٤ ذُو ٱلْعَرْشِ

mentira, mientras Dios los cerca por detrás. (10–20)

ٱلْمَجِيدُ ١٥ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ١٦ هَلْ أَتَىٰكَ
حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ١٧ فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ١٨ بَلِ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ١٩ وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم
مُّحِيطٌۢ ٢٠

¡No! Este es un Corán glorioso, preservado en una Tabla Guardada.[121] (21–22)

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ٢١ فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ٢٢

[121] **¿Por qué el Corán da a una sura el nombre de las constelaciones?**

86. El que Viene de Noche (Al-Ṭāriq)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Por el cielo y el que viene de noche — ¿y qué puede hacerte saber lo que es el que viene de noche? —, la estrella de brillo penetrante: no hay alma sobre la que no haya un guardián. (1–4)

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ١ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا
ٱلطَّارِقُ ٢ ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ٣ إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا
عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤

Que reflexione, pues, el ser humano sobre aquello de lo que fue creado: fue creado de un fluido que brota impetuoso de entre la columna vertebral y las costillas. Ciertamente Él es capaz de hacerlo volver, el Día en que se pongan al descubierto los secretos, y él no tendrá fuerza alguna, ni quien lo auxilie. (5–10)

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ٥ خُلِقَ مِن مَّآءٍ
دَافِقٍ ٦ يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ٧ إِنَّهُۥ
عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ٨ يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ٩ فَمَا لَهُۥ
مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠

Por el cielo con su lluvia que retorna, y por la tierra que se abre para dar brotes: esta es ciertamente una palabra decisiva, y no una broma. Ellos traman una intriga, y Yo trazo un plan. Así que ten paciencia con los que niegan la verdad; déjalos por un breve tiempo. (11–17)

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ١١ وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ
ٱلصَّدْعِ ١٢ إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣ وَمَا هُوَ
بِٱلْهَزْلِ ١٤ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥ وَأَكِيدُ
كَيْدًا ١٦ فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا ١٧

87. El Altísimo (Al-Aʿlā)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١ ٱلَّذِى خَلَقَ

فَسَوَّىٰ ٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ

ٱلْمَرْعَىٰ ٤ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥ سَنُقْرِئُكَ فَلَا

تَنسَىٰٓ ٦ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا

يَخْفَىٰ ٧ وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ٨ فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ

ٱلذِّكْرَىٰ ٩ سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ١٠ وَيَتَجَنَّبُهَا

ٱلْأَشْقَى ١١ ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ١٢ ثُمَّ

لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ١٣ قَدْ أَفْلَحَ مَن

تَزَكَّىٰ ١٤ وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥ بَلْ

تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ١٦ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ

وَأَبْقَىٰٓ ١٧ إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٨

صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩

Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo, que creó y dio forma, que decretó una medida y luego guio, que hace brotar el pasto y luego lo convierte en rastrojo oscuro y marchito. Te haremos recitar, y no olvidarás, salvo lo que Dios quiera. Él conoce lo manifiesto y lo oculto. Y te facilitaremos el camino fácil. Así que haz recordar, si el recordatorio es de provecho. Quien tiene temor reverente de Dios prestará atención, pero el más desdichado se apartará de ello: aquel que arderá en el Fuego mayor, donde ni morirá ni vivirá. Triunfa quien se purifica, y recuerda el nombre de su Señor, y ora. Pero ustedes prefieren la vida de este mundo, aunque el Más Allá es mejor y más duradero. En verdad, esto está en las escrituras anteriores, las escrituras de Abraham y de Moisés. (1–19)

88. El Suceso Abrumador (Al-Ghāshiya)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ١ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ
خَٰشِعَةٌ ٢ عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ٣ تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ٤
تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ٥ لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن
ضَرِيعٍ ٦ لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ ٧
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ٨ لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ٩ فِى جَنَّةٍ
عَالِيَةٍ ١٠ لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ١١ فِيهَا عَيْنٌ
جَارِيَةٌ ١٢ فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ١٣ وَأَكْوَابٌ
مَّوْضُوعَةٌ ١٤ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ١٥ وَزَرَابِىُّ
مَبْثُوثَةٌ ١٦ أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ
خُلِقَتْ ١٧ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٨
وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ١٩ وَإِلَى ٱلْأَرْضِ
كَيْفَ سُطِحَتْ ٢٠

¿Te ha llegado el relato del Suceso Abrumador? Ese Día habrá rostros humillados, fatigados y exhaustos, que arderán en un fuego abrasador y beberán de un manantial hirviente. No tendrán más alimento que una planta espinosa y amarga, que ni nutre ni sacia el hambre. Y ese Día habrá otros rostros radiantes, complacidos con su esfuerzo, en un Jardín elevado, donde no oirán palabras vanas. En él hay un manantial que fluye; en él hay divanes elevados, y copas dispuestas, y cojines alineados en filas, y ricas alfombras extendidas. ¿Acaso no miran a los camellos, cómo fueron creados? ¿Y al cielo, cómo fue elevado? ¿Y a las montañas, cómo fueron afirmadas? ¿Y a la tierra, cómo fue extendida? (1–20)

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ٢١ لَّسْتَ عَلَيْهِم
بِمُصَيْطِرٍ ٢٢ إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ٢٣ فَيُعَذِّبُهُ
ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ٢٤ إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ٢٥
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ٢٦

Así que recuérdales, pues tú no eres más que uno que hace recordar; no eres guardián sobre ellos. Pero a quien se aparte y niegue la verdad, Dios lo castigará con el castigo mayor. Ciertamente a Nosotros han de volver; luego, ciertamente, a Nosotros corresponde pedirles cuentas. (21–26)

89. El Alba (Al-Fajr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْفَجْرِ ١ وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢ وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ٣
وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ٤ هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى
حِجْرٍ ٥

Por el alba, por las diez noches, por lo par y lo impar, y por la noche cuando se desvanece: ¿no hay en esto un juramento para quien tiene entendimiento? (1–5)

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦ إِرَمَ ذَاتِ
ٱلْعِمَادِ ٧ ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ٨ وَثَمُودَ
ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ٩ وَفِرْعَوْنَ ذِى
ٱلْأَوْتَادِ ١٠ ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ١١ فَأَكْثَرُوا۟
فِيهَا ٱلْفَسَادَ ١٢ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ
عَذَابٍ ١٣ إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ١٤

¿No has visto cómo trató tu Señor a Ad, de Iram, la de las altas columnas, cuyo igual nunca fue creado en toda la tierra; y a Zamud, que tallaron las rocas en el valle; y a Faraón, el de las estacas? Todos ellos transgredieron en la tierra y sembraron en ella mucha corrupción, por lo que tu Señor descargó sobre ellos un azote de castigo. Ciertamente tu Señor está siempre vigilante. (6–14)

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ
فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ١٥ وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ
فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ١٦ كَلَّا ۖ
بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ١٧ وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ

En cuanto al ser humano, cuando su Señor lo pone a prueba honrándolo y colmándolo de favores, dice: «Mi Señor me ha honrado»; pero cuando lo pone a prueba restringiéndole el sustento, dice: «Mi Señor me ha humillado». ¡No, en absoluto! Más bien, ustedes no honran al huérfano, ni se exhortan unos a otros a alimentar al necesitado; devoran la herencia con apetito voraz, y aman la riqueza con un

طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ١٨ وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا
لَّمًّا ١٩ وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠ كَلَّآ إِذَا
دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١ وَجَآءَ رَبُّكَ
وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢ وَجِاْيٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ ۚ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ٢٣ يَقُولُ
يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى ٢٤ فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ
عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٥ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٦ يَٰٓأَيَّتُهَا
ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ٢٧ ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً
مَّرْضِيَّةً ٢٨ فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ٢٩ وَٱدْخُلِى
جَنَّتِى ٣٠

amor ardiente. ¡No, en absoluto! Cuando la tierra sea reducida a polvo, golpe tras golpe, y venga tu Señor con los ángeles en filas y filas, y ese Día sea acercado el Infierno; ese Día el ser humano recordará, pero ¿de qué le servirá entonces recordar? Dirá: «¡Ojalá hubiera enviado por delante algún bien para mi vida!». Ese Día nadie castigará como Él castiga, y nadie atará como Él ata. «Oh alma sosegada, vuelve a tu Señor, complacida y complaciente; entra entre Mis siervos, y entra en Mi Jardín». (15–30)

90. La Ciudad (Al-Balad)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ١ وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٢
وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ٣ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ٤
أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ٥ يَقُولُ
أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ٦ أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ
أَحَدٌ ٧ أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ٨ وَلِسَانًا
وَشَفَتَيْنِ ٩ وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ ١٠ فَلَا ٱقْتَحَمَ
ٱلْعَقَبَةَ ١١ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ١٢ فَكُّ
رَقَبَةٍ ١٣ أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ١٤
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ١٥ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ١٦
ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ
وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ١٧ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ
ٱلْمَيْمَنَةِ ١٨ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ
ٱلْمَشْـَٔمَةِ ١٩ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ ٢٠

Juro por esta ciudad — y tú, Profeta, estás libre de restricción en esta ciudad — y por el engendrador y cuanto engendró: hemos creado al ser humano para la fatiga. ¿Piensa que nadie tendrá jamás poder sobre él? Dice: «He derrochado riquezas en abundancia». ¿Piensa que nadie lo ha visto? ¿No le hemos dado dos ojos, una lengua y dos labios, y le hemos mostrado los dos caminos? Y sin embargo no ha acometido la cuesta empinada. ¿Y qué puede hacerte saber lo que es la cuesta empinada? Es liberar a un esclavo, o alimentar, en un día de hambre, a un huérfano pariente cercano, o a un necesitado tendido en el polvo; y además ser de los que creen, y se exhortan unos a otros a la perseverancia, y se exhortan unos a otros a la compasión. Esos son la gente de la derecha. Pero los que rechazan Nuestros signos son la gente de la izquierda: sobre ellos se cerrará un Fuego. (1–20)

91. El Sol (Al-Shams)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ١ وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢ وَٱلنَّهَارِ
إِذَا جَلَّىٰهَا ٣ وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ٤ وَٱلسَّمَآءِ وَمَا
بَنَىٰهَا ٥ وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦ وَنَفْسٍ وَمَا
سَوَّىٰهَا ٧ فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ٨ قَدْ أَفْلَحَ
مَن زَكَّىٰهَا ٩ وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ١١ إِذِ ٱنۢبَعَثَ
أَشْقَىٰهَا ١٢ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ
وَسُقْيَىٰهَا ١٣ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ
رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ١٤ وَلَا يَخَافُ عُقْبَىٰهَا ١٥

Por el sol y su claridad matinal, por la luna cuando lo sigue, por el día cuando lo revela, por la noche cuando lo cubre, por el cielo y Quien lo edificó, por la tierra y Quien la extendió, por el alma y Quien le dio forma, y le inspiró su maldad y su conciencia de Dios: en verdad triunfa quien la purifica, y en verdad fracasa quien la sepulta en la corrupción. Zamud negó la verdad en su rebeldía, cuando el más desdichado de ellos se alzó. El mensajero de Dios les dijo: «¡La camella de Dios, y su turno de beber!». Pero lo tacharon de mentiroso y la desjarretaron. Entonces su Señor los aplastó por su pecado y los arrasó, sin temer consecuencia alguna.[122] (1–15)

[122] ¿Por qué el Corán da a una sura el nombre del sol y a otra el de la claridad de la mañana? – El Glorioso Corán y la Ciencia

92. La Noche (Al-Layl)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ١ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢ وَمَا
خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ٣ إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ٤ فَأَمَّا
مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥ وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ٦
فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ٧ وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ٨
وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ ٩ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ١٠ وَمَا
يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١

Ciertamente a Nosotros corresponde guiar, y ciertamente Nuestros son lo último y lo primero. Así que les advierto de un Fuego que arde con furia; nadie arderá en él sino el más desdichado, que negó y se apartó; pero el más consciente de Dios será mantenido lejos de él: el que da su riqueza para purificarse, no en pago de un favor recibido, sino solo buscando el rostro de su Señor, el Altísimo. Y ciertamente quedará complacido. (12–21)

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ١٢ وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ
وَٱلْأُولَىٰ ١٣ فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ١٤ لَا
يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ١٥ ٱلَّذِى كَذَّبَ
وَتَوَلَّىٰ ١٦ وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى ١٧ ٱلَّذِى يُؤْتِى
مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨ وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ
تُجْزَىٰٓ ١٩ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ٢٠
وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ٢١

93. La Claridad de la Mañana (Al-Ḍuḥā)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلضُّحَىٰ ١ وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ
وَمَا قَلَىٰ ٣ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ٤
وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ٥ أَلَمْ يَجِدْكَ
يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ٦ وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ٧
وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ٨

Por la claridad de la mañana, y por la noche cuando se aquieta: tu Señor no te ha abandonado, ni te aborrece; lo que viene después será mejor para ti que lo que vino antes; y tu Señor ciertamente te dará, y quedarás complacido. ¿No te encontró huérfano y te dio cobijo? ¿No te encontró buscando y te guio? ¿No te encontró necesitado y te enriqueció? (1–8)

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩ وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا
تَنْهَرْ ١٠ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

Así que al huérfano, no lo oprimas; al que pide, no lo rechaces; y del favor de tu Señor, habla.[123] (9–11)

[123] ¿Por qué el Corán da a una sura el nombre del sol y a otra el de la claridad de la mañana? – El Glorioso Corán y la Ciencia

94. El Alivio (Al-Sharḥ)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١ وَوَضَعْنَا عَنكَ
وِزْرَكَ ٢ ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ٣ وَرَفَعْنَا لَكَ
ذِكْرَكَ ٤ فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ٥ إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ
يُسْرًا ٦ فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ
فَٱرْغَب ٨

¿No te hemos abierto el pecho, y te hemos quitado la carga que tanto pesaba sobre tu espalda, y hemos exaltado tu renombre? Ciertamente, con la dificultad viene el alivio; ciertamente, con la dificultad viene el alivio. Así que cuando quedes libre, sigue laborando, y vuélvete a tu Señor con anhelo. (1–8)

95. La Higuera (Al-Tīn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ١ وَطُورِ سِينِينَ ٢ وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ
ٱلْأَمِينِ ٣ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ ٤ ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ٥ إِلَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ٧ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ
ٱلْحَٰكِمِينَ ٨

Por la higuera y el olivo, por el monte Sinaí, y por esta ciudad segura: hemos creado al ser humano en la más perfecta forma, y luego lo reducimos a lo más bajo de lo bajo, excepto a los que creen y hacen buenas obras: suya es una recompensa que nunca falla. ¿Qué, pues, después de esto, puede hacerte negar el Juicio? ¿No es Dios el más justo de los jueces? (1–8)

96. El Coágulo (Al-ʿAlaq)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ١ خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ
مِنْ عَلَقٍ ٢ ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ٣ ٱلَّذِى عَلَّمَ
بِٱلْقَلَمِ ٤ عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥

¡Lee! En el nombre de tu Señor, que creó, que creó al ser humano de algo que se adhiere. ¡Lee! Pues tu Señor es el Más Generoso, que enseñó por medio del cálamo, que enseñó al ser humano lo que no sabía. (1–5)

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ٦ أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ ٧
إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ٨ أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ٩
عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠ أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى
ٱلْهُدَىٰٓ ١١ أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ١٢ أَرَءَيْتَ إِن
كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤
كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥ نَاصِيَةٍ
كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦ فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ١٧ سَنَدْعُ
ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨ كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب
۩ ١٩

Y sin embargo, en verdad el ser humano traspasa todos los límites en cuanto se ve autosuficiente. Ciertamente a tu Señor es el retorno. ¿Has visto al que prohíbe a un siervo de Dios que ore? ¿Has considerado si está en la guía, o si ordena la conciencia de Dios? ¿Has considerado si niega y se aparta? ¿No sabe que Dios ve? ¡No, en absoluto! Si no desiste, lo arrastraremos por el copete, un copete mentiroso y pecador. Que llame entonces a su consejo; Nosotros llamaremos a los guardias del Infierno. ¡No, en absoluto! No lo obedezcas. Póstrate en adoración, y acércate. (6–19)

97. La Noche de Gloria (Al-Qadr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ١ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ٢ لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣ تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ٤ سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ٥

Lo hicimos descender en la Noche de Gloria. ¿Y qué puede hacerte saber lo que es la Noche de Gloria? La Noche de Gloria es mejor que mil meses. En ella descienden los ángeles y el Espíritu, con el permiso de su Señor, con cada mandato. Paz es, hasta el despuntar del alba. (1–5)

98. La Prueba Clara (Al-Bayyina)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ
وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ١
رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ٢ فِيهَا كُتُبٌ
قَيِّمَةٌ ٣ وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ٤ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا
لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟
ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ٥ إِنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى
نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ٦

Los que negaron la verdad entre la Gente del Libro y los idólatras no iban a desistir hasta que les llegara la prueba clara: un mensajero de Dios que recita páginas purificadas, en las que hay decretos rectos y verdaderos. Y los que recibieron el Libro no se dividieron sino después de haberles llegado la prueba clara. Y sin embargo, solo se les había ordenado adorar a Dios, consagrándole solo a Él su religión como gente de fe verdadera, cumplir la oración y dar la limosna prescrita: esa es la religión de la verdadera rectitud. Los que niegan la verdad entre la Gente del Libro y los idólatras estarán en el fuego del Infierno, donde permanecerán. Ellos son los peores de todas las criaturas. (1–6)

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ
خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ٧ جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ
تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ رَّضِىَ
ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ٨

Los que creen y hacen buenas obras, ellos son los mejores de todas las criaturas. Su recompensa junto a su Señor son Jardines del Edén bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán para siempre. Dios está complacido con ellos, y ellos con Él. Eso es para quien tiene temor reverente de su Señor. (7–8)

99. El Terremoto (Al-Zalzala)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١ وَأَخْرَجَتِ
ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢ وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ٣ يَوْمَئِذٍ
تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٤ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ٥
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ٦ فَمَن
يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ٧ وَمَن يَعْمَلْ
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ٨

Cuando la tierra sea sacudida con su sacudida final, y la tierra arroje sus cargas, y el ser humano diga: «¿Qué le pasa?», ese Día contará sus noticias, porque tu Señor se lo habrá inspirado. Ese Día la gente se presentará en grupos dispersos para que se les muestren sus obras: quien haya hecho el peso de un átomo de bien, lo verá; y quien haya hecho el peso de un átomo de mal, lo verá. (1–8)

100. Los Corceles (Al-ʿĀdiyāt)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ١ فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ٢
فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ٣ فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ٤ فَوَسَطْنَ
بِهِۦ جَمْعًا ٥ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ٦ وَإِنَّهُۥ
عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨
أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ٩ وَحُصِّلَ مَا
فِى ٱلصُّدُورِ ١٠ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ١١

¿Por los corceles jadeantes, que hacen saltar chispas de fuego, que atacan al despuntar el alba, levantando una nube de polvo, y se lanzan en medio del enemigo: ciertamente el ser humano es ingrato con su Señor, y ciertamente él mismo es testigo de ello; y ciertamente es vehemente en su amor por la riqueza. (1–8)

¿Acaso no sabe que cuando se vuelque lo que hay en las tumbas, y se saque a la luz lo que hay en los pechos, su Señor ese Día estará plenamente informado de ellos? (9–11)

101. El Golpe Estrepitoso (Al-Qāriʿa)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلۡقَارِعَةُ ١ مَا ٱلۡقَارِعَةُ ٢ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا
ٱلۡقَارِعَةُ ٣ يَوۡمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلۡفَرَاشِ
ٱلۡمَبۡثُوثِ ٤ وَتَكُونُ ٱلۡجِبَالُ كَٱلۡعِهۡنِ
ٱلۡمَنفُوشِ ٥ فَأَمَّا مَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ٦ فَهُوَ فِي
عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ٧ وَأَمَّا مَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ٨
فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٞ ٩ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا هِيَهۡ ١٠ نَارٌ
حَامِيَةُۢ ١١

¡El Golpe Estrepitoso! ¿Qué es el Golpe Estrepitoso? ¿Y qué puede hacerte saber lo que es el Golpe Estrepitoso? El Día en que la gente será como polillas dispersas, y las montañas como copos de lana cardada. Entonces, aquel cuya balanza pese mucho estará en una vida placentera; pero aquel cuya balanza pese poco tendrá por madre al Abismo — ¿y qué puede hacerte saber lo que es eso? —, un Fuego abrasador. (1–11)

102. El Afán de Tener Más (Al-Takāthur)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ١ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ٢ كَلَّا
سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤ كَلَّا
لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ٥ لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ٦ ثُمَّ
لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ٧ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ
ٱلنَّعِيمِ ٨

El afán de tener más los distrae, hasta que visitan las tumbas. ¡No, en absoluto! Pronto sabrán. Una vez más, ¡no, en absoluto! Pronto sabrán. ¡No, en absoluto! ¡Si supieran con el conocimiento de la certeza! Ciertamente verán el Infierno; luego, ciertamente, lo verán con el ojo de la certeza; y entonces, ese Día, ciertamente se les preguntará por las bendiciones de que disfrutaron. (1–8)

103. El Atardecer (Al-ʿAṣr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْعَصْرِ ١ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ ٢ إِلَّا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ
وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ ٣

Por el día que declina: el ser humano está ciertamente en la perdición, excepto los que creen y hacen buenas obras, y se exhortan unos a otros a la verdad, y se exhortan unos a otros a la perseverancia. (1–3)

104. El Difamador (Al-Humaza)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ١ ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا
وَعَدَّدَهُۥ ٢ يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ٣ كَلَّا ۖ
لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ٤ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا
ٱلْحُطَمَةُ ٥ نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ٦ ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى
ٱلْأَفْـِٔدَةِ ٧ إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ٨ فِى عَمَدٍ
مُّمَدَّدَةٍۭ ٩

¡Ay de todo difamador calumniador, que acumula riqueza y la cuenta una y otra vez, creyendo que su riqueza lo hará vivir para siempre! ¡No, en absoluto! Ciertamente será arrojado al Triturador — ¿y qué puede hacerte saber lo que es el Triturador? —, el Fuego de Dios, encendido, que se eleva sobre los corazones. Se cerrará sobre ellos en columnas extendidas. (1–9)

105. El Elefante (Al-Fīl)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ١ أَلَمْ
يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ ٢ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا
أَبَابِيلَ ٣ تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ٤ فَجَعَلَهُمْ
كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ٥

¿No has visto cómo trató tu Señor a la gente del elefante? ¿No hizo que su maquinación se perdiera en confusión, y envió contra ellos bandadas de aves que los apedreaban con piedras de arcilla cocida, hasta dejarlos como paja carcomida?[124] (1–5)

[124] **El asedio de Yeda, 1517: Portugal, el mar Rojo y la defensa de las Ciudades Santas**

«Señor mío, haz de esta ciudad un lugar seguro»: comentario histórico y teológico de Corán 14:35–41, con una historia, siglo a siglo, de la seguridad de La Meca desde Abraham hasta la Alianza de Defensa de La Meca de 2026

106. Quraish (Quraysh)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ١ إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ
وَٱلصَّيْفِ ٢ فَلْيَعْبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ٣ ٱلَّذِىٓ
أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ٤

Por la seguridad de Quraish, su seguridad en el viaje de invierno y de verano: que adoren al Señor de esta Casa, que los ha alimentado contra el hambre y los ha puesto a salvo del temor. (1–4)

107. Las Pequeñas Bondades (Al-Māʿūn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى
يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ٢ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣
فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ٤ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ
سَاهُونَ ٥ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ٦ وَيَمْنَعُونَ
ٱلْمَاعُونَ ٧

¿Has visto al que niega el Juicio? Es el que rechaza al huérfano, y no exhorta a alimentar al necesitado. ¡Ay, pues, de los que oran y descuidan su oración, que la hacen por ostentación, y rehúsan las pequeñas bondades![125] (1–7)

[125] **Sura Al-Māʿūn – La bondad común**

108. La Abundancia (Al-Kawthar)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ١ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ٢
إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ٣

Ciertamente te hemos dado la abundancia. Ora, pues, a tu Señor y sacrifica. Es quien te aborrece el que queda truncado. (1–3)

109. Los Incrédulos (Al-Kāfirūn)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ١ لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢
وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٣ وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا
عَبَدتُّمْ ٤ وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٥ لَكُمْ
دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ٦

Di: «Ustedes que niegan la verdad: yo no adoro lo que ustedes adoran, ni ustedes adoran lo que yo adoro. Nunca adoraré lo que ustedes han adorado, ni ustedes adorarán jamás lo que yo adoro. Ustedes tienen su religión, y yo tengo la mía».[126] (1–6)

[126] **El testimonio impecable de 23 años del Corán: «Di» y la voz de Dios**

110. El Auxilio (Al-Naṣr)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ١ وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ
يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ٢ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ٣

Cuando llegue el auxilio de Dios, y la victoria, y veas a la gente entrar en multitudes en la religión de Dios, glorifica entonces a tu Señor con alabanza y pídele perdón: Él siempre está dispuesto a aceptar el arrepentimiento. (1–3)

111. La Fibra de Palma (Al-Masad)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ١ مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ
وَمَا كَسَبَ ٢ سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ٣
وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ٤ فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن
مَّسَدٍ ٥

¡Perezcan las manos de Abu Lahab, y perezca él! De nada le servirán su riqueza y cuanto ha ganado. Arderá en un Fuego de llamas ardientes, y también su mujer, la portadora de leña, con una soga de fibra de palma al cuello. (1–5)

112. La Fe Pura (Al-Ikhlāṣ)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ٣ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ٤

Di: «Él es Dios, el Uno; Dios, el Eterno, de quien todos dependen. No engendra ni fue engendrado, y no hay nada que pueda compararse con Él».[127] (1–4)

[127] **El testimonio impecable de 23 años del Corán: «Di» y la voz de Dios**

113. El Amanecer (Al-Falaq)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ١ مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢
وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣ وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ
فِى ٱلْعُقَدِ ٤ وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

Di: «Me refugio en el Señor del amanecer del mal de lo que Él ha creado, del mal de la oscuridad cuando se espesa, del mal de los que soplan sobre los nudos, y del mal del envidioso cuando envidia».[128] (1–5)

[128] **El testimonio impecable de 23 años del Corán: «Di» y la voz de Dios**

114. La Humanidad (Al-Nās)

En el nombre de Dios, el Clemente, el Siempre Misericordioso.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١ مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢ إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ٣ مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٤ ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦

Di: «Me refugio en el Señor de la humanidad, el Rey de la humanidad, el Dios de la humanidad, del mal del susurrador que se retira, que susurra en los corazones de la humanidad, de entre los genios y la humanidad».[129] (1–6)

Texto árabe: Tanzil Quran Text (Uthmani, versión 1.1), Copyright © 2007–2026 Tanzil Project, reproducido sin modificaciones bajo la licencia Creative Commons Attribution 3.0. Fuente y actualizaciones: tanzil.net

[129] **El testimonio impecable de 23 años del Corán: «Di» y la voz de Dios**